

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
ÇUKUROVA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI

ORHON YAZITLARINI OKUMA VE ANLAMLANDIRMA ÖNERİLERİ
(1893 - 2018)

ELİF ÖZGÜR

YÜKSEK LİSANS TEZİ

ADANA / 2021

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
ÇUKUROVA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI**

**ORHON YAZITLARINI OKUMA VE ANLAMLANDIRMA ÖNERİLERİ
(1893 - 2018)**

ELİF ÖZGÜR

Danışman: Prof. Dr. Engin ÇETİN

Jüri Üyesi: Prof. Dr. Ayşehan Deniz ABİK

Jüri Üyesi: Doç. Dr. Özlem AYAZLI

YÜKSEK LİSANS TEZİ

ADANA / 2021

Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğüne;

Bu çalışma, jürimiz tarafından Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalında
YÜKSEK LİSANS TEZİ olarak kabul edilmiştir.

Başkan: Prof. Dr. Engin ÇETİN
(Danışman)

Üye: Prof. Dr. Ayşehan Deniz ABİK

Üye: Doç. Dr. Özlem AYAZLI

ONAY

Yukarıdaki imzaların, adı geçen öğretim elemanlarına ait olduklarını onaylarım.

.../.../2021

Prof. Dr. Serap ÇABUK
Enstitü Müdürü

NOT: Bu tezde kullanılan ve başka kaynaktan yapılan bildirişlerin, çizelge, şekil ve fotoğrafların kaynak gösterilmeden kullanımı, 5846 sayılı Fikir ve Sanat Eserleri Kanunu'ndaki hükümlere tabidir.

ETİK BEYANI

Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Yazım Kurallarına uygun olarak hazırladığım bu tez çalışmada;

- Tez içinde sunduğum verileri, bilgileri ve dokümanları akademik ve etik kurallar çerçevesinde elde ettiğimi,
- Tüm bilgi, belge, değerlendirme ve sonuçları bilimsel etik ve ahlak kurallarına uygun olarak sunduğumu,
- Tez çalışmada yararlandığım eserlerin tümüne uygun atıfta bulunarak kaynak gösterdiğimi,
- Kullanılan verilerde ve ortaya çıkan sonuçlarda herhangi bir değişiklik yapmadığımı,
- Bu tezde sunduğum çalışmanın özgün olduğunu,

bildirir, aksi bir durumda aleyhime doğabilecek tüm hak kayıplarını kabullendiğimi beyan ederim. / / 2021

Elif ÖZGÜR

ÖZET

ORHON YAZITLARINI OKUMA VE ANLAMLANDIRMA ÖNERİLERİ (1893 - 2018)

ELİF ÖZGÜR

Yüksek Lisans Tezi, Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı

Danışman: Prof. Dr. Engin ÇETİN

Temmuz 2021, 395 sayfa

Bu çalışmada, Türkçenin ilk yazılı metinlerini oluşturan Orhon Abidelerinin üç büyük yazıtı olarak nitelendirdiğimiz Kül Tëgin, Tunyukuk ve Bilge Kagan Yazıtlarının okuma ve anlamlandırma farklılıkları bir arada incelenmeye çalışılmıştır. İnceleme, yazıtların 1893'te bulunuşundan 2018'e kadar yapılan yayın çalışmalarını, bu alanda araştırması olan Türkologların sözcük ve ibareler üzerine yorumlarını içermektedir.

Çalışmanın amacı, metin okuma ve anlamlandırmalarındaki farklılıkları saptayıp bu alanda çalışmaları olan araştırmacıların söylemlerini bir bütün hâlinde göstererek bundan sonra yazıtlar üzerine yapılacak okuma ve anlamlandırma çalışmalarının daha doğru olmasına imkân sağlamaktır.

Çalışma, beş bölümden oluşmaktadır. Çalışmanın giriş bölümünde araştırmanın problemi, amacı, önemi, varsayımlar ve sınırlılıklar açıklanmıştır. İkinci bölümde, Orhon Yazıtları hakkında genel bilgiler ile yazıtlarda kullanılan alfabe ile ilgili bilgilerin olduğu kuramsal açıklamalar yapılmıştır. Üçüncü bölümde araştırmanın yöntemine yer verilmiştir. Dördüncü bölüm, tezin temel bölümünü oluşturmaktadır. Transliterasyonları yapılan metinlerin araştırmacılarca nasıl okunup anlamlandırıldığı kronolojik olarak gösterilmiştir. Çalışmanın beşinci bölümü olan sonuç bölümünde ise yazıtlardaki okuma ve anlamlandırma farklılıkları ile bu farklılıkların sebepleri tespit edilmiştir.

Anahtar Sözcükler: Orhon Yazıtları, okuma ve anlamlandırma farklılıkları.

ABSTRACT**THE SUGGESTIONS OF READING AND MEANING ON ORKHON
INSCRIPTIONS (1893 - 2018)****ELİF ÖZGÜR****Master Thesis, Department of Turkish Language and Literature****Supervisor: Prof. Dr. Engin ÇETİN****July 2021, 395 pages**

In this study, the differences in reading and interpretation of the Kultegin, Tunyukuk and Bilge Kagan inscriptions, which we describe as the three major inscriptions of the Orkhon Inscriptions that constitute the first written texts of the Turkish language, have been tried to be examined together. The research includes the publication studies of the inscriptions from the discovery in 1893 until 2018, and the comments of Turcologists who have research in this field on words and phrases.

The aim of the study is to determine the differences in text reading and interpretation and to show the searches of the researchers who have worked in this field as a whole and to enable the reading and interpretation studies to be made truer on the inscriptions from now on.

The study consists of five parts. In the entry part of the study, the problem, purpose, importance, assumptions and limitations of the research have been explained. In the second part, general information about the Orkhon inscriptions and theoretical explanations about the alphabet used in the inscriptions have been given. The method of the research has been given in the third chapter. The fourth part constitutes the main part of the thesis. The transliterated texts how having been read and have been interpreted by the researchers have been shown chronologically. In the conclusion part, which is the fifth part of the study, differences in reading and interpretation in inscriptions and the reasons for these differences have been determined.

Keywords: Orkhon Inscriptions, reading and explanation differences.

ÖN SÖZ

Çağdaş Türk dilleri için yazılı metinlerle takip edebildiğimiz en eski kaynak, Orhon Vadisinde bulunan, II. Doğu Türk Kağanlığından kalma Orhon Yazıtlarıdır. Yazıtlar, VIII. yy. insanının düşüncelerini, savaşlarını, hayata bakışlarını kısacası yaşantılarını anlatan en eski kaynak olması bakımından ayrı bir öneme sahiptir. Orhon Yazıtları denilince akla ilk gelen yazıtlar, şüphesiz Kül Tëgin, Tunyukuk ve Bilge Kagan Yazıtlarıdır.

Yazıtların 1893 yılında keşfiyle birlikte çözümleme çalışmaları başlamıştır. Türkiye’de de o zamandan bu yana Türkoloji alanında çalışanlar yazıtlar üzerine düşünmüş, söylemlerde bulunmuşlardır. Türkoloji’nin gelişmesi yazıtlar üzerine yapılan yayın çalışmalarını da beraberinde getirmiştir. Ülkemizde de bu alanla ilgili yayın çalışmaları artmıştır. Ancak her yeni çalışma önceki çalışmalardan farklı okuma ve anlamlandırma içermektedir. Bu farklılık, araştırmacıların bilgi birikimlerinden kaynaklı olabildiği gibi günümüzde de yeni yazıtların bulunuyor olmasının neticesi olarak yazıtlardaki sözcük ve ibarelerin yeniden okunmasından da kaynaklanıyor olabilmektedir. Şimdiye (2018’e) kadarki çalışmaları bir arada göstermenin bu alanda çalışmalarını devam ettiren araştırmacılara kolaylık sağlayacağı aşîkârdır. Amacımız bahsi geçen üç yazıtı dikiliş tarihleri sırasıyla okuma / anlamlandırma açısından incelemektir.

Türk dili için hazine mahiyetinde olan anıt yazıtlarla ilgili böyle bir çalışmaya yönlendiren, çalışmanın her aşamasında yardımını eksik etmeyen, bilgi ve deneyimiyle yolumu aydınlatan saygıdeğer hocam Prof. Dr. Engin ÇETİN’e, kaynak temini yardımlarından dolayı kıymetli hocam Prof. Dr. Ayşehan Deniz ABİK’e, yüksek lisans eğitimim boyunca manevi desteğini esirgemeyen Ar. Gör. Fatoş KARADAĞ TOPRAK’a ve her koşulda yanımda olan biricik aileme teşekkürlerimi sunarım.

Bu çalışma, SYL-2019-11487 proje kodu ile Çukurova Üniversitesi Bilimsel Araştırma Projeleri Birimince desteklenmiştir.

Elif ÖZGÜR
ADANA / 2021

İÇİNDEKİLER

ÖZET.....	Sayfa iv
ABSTRACT.....	v
ÖNSÖZ.....	vi
KISALTMALAR VE İŞARETLER	ix
HARF ÇEVİRİSİ (TRANSLİTERASYON) VE ÇEVİRİ YAZI (TRANSKRİPSİYON) KARŞILIKLARI	x

BÖLÜM I

GİRİŞ

1.1.Problem	1
1.2.Araştırmanın Amacı	1
1.3.Araştırmanın Önemi	2
1.4.Varsayımlar (Sayılıtlar).....	3
1.5.Sınırlılıklar	4

BÖLÜM II

KURAMSAL AÇIKLAMALAR VE İLGİLİ ARAŞTIRMALAR

2.1. Orhon Yazıtları Hakkında Genel Bilgi	5
2.2. Orhon Yazıtlarında Kullanılan Alfabe.....	6

BÖLÜM III

YÖNTEM

3.1. Araştırmanın Yöntemi	14
---------------------------------	----

BÖLÜM IV

BULGULAR

4.1. Runik Harfli Metinlerin Okunması ile İlgili Öneriler.....	15
4.1.1. Kül Tëgin Yazıtı'nın Okunması ile İlgili Öneriler	15
4.1.1.1. Güney Yüzü	15
4.1.1.2. Doğu Yüzü	40

4.1.1.3. Kuzey Yüzü	114
4.1.2. Tunyukuk Yazıtı'nın Okunması ile İlgili Öneriler	144
4.1.2.1. I. Taş	144
4.1.2.2. II. Taş	179
4.1.3. Bilge Kagan Yazıtı'nın Okunması ile İlgili Öneriler.....	192
4.1.3.1. Kuzey Yüzü	192
4.1.3.2. Doğu Yüzü	214
4.1.3.3. Güney Yüzü	269
4.2. Runik Harfli Metinlerin Anlamlandırılması ile İlgili Öneriler	283
4.2.1. Kül Tëgin Yazıtı'nın Anlamlandırılması ile İlgili Öneriler.....	283
4.2.1.1. Güney Yüzü	283
4.2.1.2. Doğu Yüzü	303
4.2.1.3. Kuzey Yüzü	314
4.2.2. Tunyukuk Yazıtı'nın Anlamlandırılması ile İlgili Öneriler.....	326
4.2.2.1. I. Taş	326
4.2.2.2. II. Taş	354
4.2.3. Bilge Kagan Yazıtı'nın Anlamlandırılması ile İlgili Öneriler	364
4.2.3.1. Kuzey Yüzü	364
4.2.3.2. Doğu Yüzü	367
4.2.3.3. Güney Yüzü	378

BÖLÜM V

DEĞERLENDİRME VE SONUÇ

5.1.Sonuç	380
KAYNAKÇA.....	384
Birincil Kaynaklar	384
İkincil Kaynaklar	391
ÖZGEÇMİŞ	395

KISALTMALAR

ABE : Ahmet Bican Ercilasun → Ercilasun, A.Bican (2016)

B: Yazıtların Batı Yüzü

Be : Árpád Berta → Berta, A. (2010)

BK : Bilge Kagan Yazıtı

CA : Cengiz Alyılmaz → Alyılmaz, C. (2005)

D : Yazıtların Doğu Yüzü

DLT: Divanü Lüğati't-Türk

EA : Erhan Aydın → Aydın, E. (2017)

ECŞ : Elisa C. Şükürlü → Şükürlü, E.C. (2011)

G : Yazıtların Güney Yüzü

GA : Gubaydulla Aydarov → Aydarov, G. (1966, 1993)

Gab : A. Von Gabain → Gabain, A. v. (1950)

GB : Yazıtların Güney-batı Yüzü

GD : Yazıtların Güney-doğu Yüzü

HŞ : Hatice Şirin → Şirin, H. (2016)

HŞU : Hatice Şirin User → Şirin User, H. (2009)

K : Yazıtların Kuzey Yüzü

KB : Kutadgu Bilig

KT: Kül Tëgin Yazıtı

ME : Muharrem Ergin → Ergin, M. (2016)

MÖ : Mehmet Ölmez → Ölmez, M. (2015)

R : Wilhelm Radloff → RADLOFF, Wilhelm (1987)

R-M : Ebulfeyz Recebov, Yunus Memmedov → Recebov, E. , Memmedov, Y. (1993)

Ry : Volker Rybatzki → Rybatzki, V. (1997)

S.Tezcan: Semih Tezcan (2010)

T : Tunyukuk Yazıtı

TT : Talât Tekin → Tekin, T. (1994, 2010)

VT : Vilhelm Thomsen → Thomsen, V. (2002)

HARF ÇEVİRİSİ (TRANSLİTERASYON) VE ÇEVİRİ YAZI (TRANSKRİPSİYON) KARŞILIKLARI

A	A	P	p
I	I	R	R
O	W	r	r
ö	Ẅ	S	S
		s	s
W	B	J	ş
w	b	T	T
C	ç	t	t
D	D	Y	Y
d	d	y	y
G	G	Z	z
g	g		
X	K	ſ	<u>NY</u>
h	k	œ	<u>WK</u>
L	L	\$	<u>ẄK</u>
l	l	#	<u>IK</u>
m	m	•	<u>İÇ</u>
N	N	Σ	<u>LT</u>
n	n	Π	<u>NÇ</u>
Ŧ	ŋ	π	<u>NT</u>

Á. Berta, transkripsiyonda kimi seslerin değerlerini şu şekilde göstermiştir:

Ünlüler:

w= o ve u arasındaki ses, yani kapalı o, veya açık u.

ŵ= ö ve ü arasındaki ses, yani kapalı ö, veya açık ü.

°= kısa veya zayıflamış ünlü.

Ünsüzler:

β= sızıcı b sesi, söylenişi v sesine yakın.

δ= sızıcı d, söylenişi z sesine yakın.

γ= sızıcı g, art ünlülü kelimelerde.

γ̣= sızıcı g, ön ünlülü kelimelerde.

ɖ= d ve t arasında ötümsüz d sesi.

ń= ny

q= art ünlülü çevredeki k sesi. (Berta, 2010, s. 13. Çev. Emine Yılmaz)

BÖLÜM I

GİRİŞ

1.1. Problem

II. Doğu Türk Kağanlığından kalan anıt yazıtların 1893'teki keşfinden sonra çözümleme çalışmalarına başlayan Türkolog ve filologlar yazıtları farklı açılardan değerlendirmiş ve onları kendi bilim dillerine aktarmışlardır. Aktarıcılarının bilgi birikimlerinin ve bakış açılarının birbirinden farklı olması metin okuma ve anlamlandırmalarının da farklı olmasına sebebiyet vermiştir. Bu farklılığa zemin oluşturan bir durum da yazıtlarda kullanılan alfabenin özelliğidir. Ses – harf ilişkisi bakımından yetersiz olan, ünlülerin yazıda gösteriminde bir standardı olmayan, yazı sistemi bitişik olan (birden fazla sözcüğün iki nokta arasında gösterilmesinden oluşan), Runik alfabesi adı verilen bu alfabe araştırmacıların yorumlarını farklılaştırmıştır. Zamanla yazıt araştırmalarının artması, Türk dilinin diğer alanlarına ait söz varlığının ortaya çıkması, farklı dönem ve sahalardaki yazıtların bulunup okunması da üç büyük yazıt ile ilgili konularda farklı görüşlerin artmasına sebep olmuştur. Bu farklı görüşlerin ve uzlaşılan noktaların hem araştırmacılara hem de okurlara kolaylık sağlaması amacıyla bir arada sunulması zorunluluğu doğmuştur.

1.2. Araştırmanın Amacı

Araştırmamızın temel konusu, tüm bu farklılıkları tespit edip araştırmacıların üzerinde uzlaştığı veya ayrı düştüğü konuları gözler önüne sererek bu farklılıkların nedenlerini belirlemektir. Çalışmada Kül Tëgin, Tunyukuk ve Bilge Kagan Yazıtlarına dair söz söyleyen bütün araştırmacıların görüşleri dipnotlarla bir arada gösterilmiş, farklı bakış açıları aynı anda yansıtılmaya çalışılmıştır. Kim hangi noktada diğerlerinden ayrılıyor, araştırmacıların farklı okuma görüşünde olduğu hususlar haricinde görüş birliğini sağlayan hususların neler olduğunu bir arada göstererek alan araştırmacılarına kolaylık sağlamak amaçlanmıştır.

Bu çalışmadaki amaçlar;

1. Yazıtlardaki okuma ve anlamlandırma farklılıklarını tespit etmek,

2. Sorun olarak görülen sözcük ve ibareleri tespit etmek,
3. Okuma ve anlamlandırma farklılıklarının sebeplerini tespit etmek,
4. Runik harfli metinlerdeki noktalama işaretlerinin kullanımından kaynaklanan farklılıkları ve bunun doğurduğu sonuçları göstermek,
5. Runik harfli metinlerde metin tamirinin araştırmacılarca hangi yollarla yapıldığını göstermek,
6. Aynı sözcüklerin yazıtların farklı yerlerinde ayrı harflerle yazılmaları ve bunun doğurduğu sonuçları göstermektir.

1.3 Araştırmanın Önemi

Yazıtların keşfinden bu yana yaklaşık 125 yıl geçmesine rağmen araştırmacıların kabul ettiği tek bir çeviri / yorum bulunmamaktadır. Araştırmacıların görüş birliği sağladığı bölümler olduğu gibi görüş birliğinin sağlanamadığı –sorunlu- bölümler de oldukça fazladır. Yazıtlarda sorunlu olarak görülen bu sözcük ve ibarelerin sayısı azımsanamayacak kadar çoktur. Runik harfli yazıt çalışmalarının başlangıcında söz konusu bölümler az olsa da az önce belirtildiği gibi, alandaki yayın sayısının artması, farklı görüşlerin de artması sonucunu beraberinde getirmiştir.

Yazıtların okunması ve anlamlandırılması ile ilgili olarak daha önce Volker Rybatzki (Die Toñuquq- Inschrift, 1997), Árpád Berta (Sözlerimi İyi Dinleyin..., Macarcadan Emine Yılmaz çevirisi: Ankara 2010), Mehmet Horoz (Orhun Abidelerini Okuma Çalışmalarındaki Farklılıklar, 1996 – YL Tezi), Milan Simiç (Bilge Kagan Yazıtı, 2005- YL Tezi) ve Emine Gürbüz (Türkiye’de Yapılan Çalışmalarda Orhon Yazıtları’nı Okuma ve Yorumlama Farklılıkları, 2020- YL Tezi)’ün müstakil hazırladıkları çalışmalar bulunmaktadır. Mehmet Horoz’un tezinde Thomsen’in eseri asıl metin olarak alınmış olup W.Radloff, T.Tekin, M.Ergin, S.G.Clauson’un transkripsiyon metinleri ile tercümelerinin incelenmesi, 1996 yılına kadarki makalelerde incelenen kelime ve anlam çalışmaları bulunmaktadır. Milan Simiç’in çalışmasında V.Thomsen’in, W.Radloff’un, H.N.Orkun’un, S.Y.Malov’un, T.Tekin’in, A.Berta’nın, A.von Gabain’in çalışmaları değerlendirilmiştir. Bütün farklı okunuş ve yorumlamalar karşılaştırılıp transkripsiyon ve transliterasyon bölümlerinde dipnotlarla gösterilmiştir, Emine Gürbüz’ün çalışmasında ise Türkiye’de yazıtlar üzerine yayın çalışması olan araştırmacıları kullandıkları

yöntemlerle okuma ve anlamlandırmaları incelenmiştir. Bizim tezimiz aşağıda anlatılacağı gibi bu çalışmalardan farklı yönler içermektedir.

Yazıtlar üzerine yapılan çalışmalardaki okuma ve anlamlandırma farklılıklarını bir araya getirerek var olan sorunların bütün hâlinde sunulması, bundan sonra yapılacak okuma ve anlamlandırmaların daha doğru olmasına olanak sağlayacaktır. Tezimiz, 2018'nin sonuna kadar konuyla ilgili yapılan ulaşabildiğimiz çalışmaları içerdiğinden daha önceki çalışmalara nazaran güncel bir içeriğe sahip olması sebebiyle alan araştırmaları bakımından önemlidir.

Yüksek lisans tezi olarak hazırladığımız bu çalışma, belirtmiş olduğumuz alanda bulunan ihtiyacı karşılamak ve Türkoloji'ye katkı sağlamak amacıyla.

1.4. Varsayımlar (Sayıtlar)

Türk Runik harfli yazıtların en hacimlileri olan Kül Tëgin, Tunyukuk ve Bilge Kagan yazıtları ile ilgili günümüzde kesin olarak aydınlatılamamış birçok konu vardır. Bunların başında yukarıda sıraladığımız ilk iki yazıtın sahibinin adı ve yazıtların genel adı sorunu gelir. Başlangıçta Orhon I olarak adlandırılan Kül Tëgin Yazıtının adına dikildiği kişi olan Türk prensinin (tëgin) adı çeşitli araştırmalarda *Köl Tegin*, *Kül Tigin*, *Kül Tëgin*, *Köl Tëgin*, *Köl Tigin* vb. adlarla anılmıştır. Bu adlandırmaların her birinin dayandığı nokta vardır. Biz çalışmamızda söz konusu prensin ve yazıtın adını Kül Tëgin olarak kabul ediyoruz. Benzer durum adına yazıt dikilen vezirin adının da çeşitli çalışmalarda *Tonyukuk*, *Toyukuk*, *Tonuquq*, *Tunyukuk*, *Toynukuk* vb. adlarla anılmıştır. Bu adlandırmaların da araştırmacılarca dayandığı noktalar vardır. Çalışmamızda söz konusu olan vezirin adını Tunyukuk olarak kabul ediyoruz. Yazıtların adı gibi genel adının okunması da sorunludur. *Orkun*, *Orkon* vs. adlarıyla anılmıştır. Yer adı olarak Taryat, Şine Usu ve Uybat Yazıtlarında geçer. Taryat'taki yazım Orkun veya Orkon okumaya müsade etmektedir. Diğer iki yazıtta son ünlü yazılmamıştır. Günümüzde *Orhon* ve *Orhun* okuyuşları kabul edilmiştir. Biz yazıtların genel adını Orhon olarak kabul ediyoruz.

Yüksek lisans tezi olarak hazırlanan çalışmamızda Runik harfli metinler karşılaştırılırken Radloff Atlası esas alınmıştır. Radloff Atlasına göre tranliterasyon (harf çevrimi) yapılmıştır. Yazıtlarla ilgili Árpád Berta, Cengiz Alyılmaz, Mehmet Ölmez,

Erhan Aydın'ın kullandığı diğer Runik harfli metinler de Radloff Atlasıyla karşılaştırılarak değerlendirilmiştir. Farklı Runik yazımlar da dipnotlarda gösterilmiştir.

Tezin anlamlandırma kısmında ise son yayın olması sebebiyle Ahmet Bican Ercilasun'un "*Türk Kağanlığı ve Türk Bengü Taşları*" adlı eserindeki *Aktarma* bölümü esas alınmıştır.

1.5. Sınırlılıklar

Orhon Yazıtları denince akla ilk gelen yazıtlar, şüphesiz daha önce söz ettiğimiz gibi, Kül Tëgin, Tunyukuk ve Bilge Kagan Yazıtlarıdır. Çalışmamız bu üç yazıt ile sınırlıdır. Her ne kadar "sınırlılık" sözüyle sınırlandırılmış, daraltılmış vb. kavramlar anlaşılabilir da bilindiği gibi bu üç yazıtın toplam satır sayısı ve söz varlığı çalışmamızın kapsamını göstermektedir.

Üç yüzü Türkçe, bir yüzü Çince olan Kül Tëgin Yazıtının güney yüzü 13, doğu yüzü 40, kuzey yüzü 13 satırdır. Bundan başka birer satırlık kuzey doğu, güney doğu, güney batı yüzleri ile iki satırlık batı yüzü vardır. Böylece toplamda 71 satır bulunmaktadır.

İki taştan oluşan Tunyukuk Yazıtının birinci taşında 35, ikinci taşında 27 satır bulunmaktadır. Bu taşların dört yüzü de yazıtlarla kaplıdır. İçerik olarak Kül Tëgin ile örtüşen ancak Kül Tëgin'de olmayan anlatımları da içeren Bilge Kagan Yazıtının ise kuzey yüzünde 15, doğu yüzünde 41, güney yüzünde 15 satır vardır. Güney doğu ve güney batı yüzlerinde birer, batı yüzünde yedi satırla toplam 82 satırdan oluşmaktadır.

Adı geçen yazıtların satır sayılarına bakıldığında söz varlığı açısından oldukça hacimli olduğu görülmektedir. Sözcük sayısı 918'dir. Tekrar eden sözcükler de bu sayıya eklendiğinde söz varlığının genişliği daha belirgin bir hâl almaktadır. Orhon Türkçesinin söz varlığını oluşturan sözcüklerin Runik alfabeye yazılmış olması, alfabenin yazım özellikleri gereği, okuma ve anlamlandırma zorluğunu beraberinde getirirken sözcüklerin yazıtların farklı bölümlerinde farklı şekilde yazılmış olması da bu zorluğu artırmaktadır. Bu nedenle araştırma, en hacimli üç yazıtla sınırlandırılmıştır. Bu üç yazıtın söz varlığının Orhon Türkçesinin bütün söz varlığını büyük ölçüde temsil ettiği düşünüldüğünde bu sınırlandırma ile kaybın büyük olmadığını söylemek mümkündür.

BÖLÜM II

KURAMSAL AÇIKLAMALAR VE İLGİLİ ARAŞTIRMALAR

2.1. Orhon Yazıtları Hakkında Genel Bilgi

Kahramanları tarihî kişiler olan Orhon Yazıtları, Türkçenin edebî ve tarihî ilk yazılı metinleridir. İçerik yönüyle sadece Türkoloji, filoloji ve tarihî çalışmalara dayanak sağlamayan coğrafyadan sosyolojiye kadar birçok bilim dalının bilgi bulabileceği bu anıtlar, taşâ hâkkettirilmesi nedeniyle arkeoloji için de kaynak teşkil etmektedir.

Koyun yılının on yedisinde (27 Şubat 731), kırk yedi yaşında vefat eden Kül Tegin'in ardından derin acı duyan Bilge Kagan, kardeşinin anısına ebedî kalması için anıt diktirmiştir (21 Ağustos 732). Yazıcısı yeğeni Yollug Tegin olan Kül Tegin Yazıtında Bilge Kagan, Kül Tegin'in mücadelelerini, savaşçı yönlerini sıklıkla anlatır. Türklerin kurduğu ilk devletin nasıl kurulup yıkıldığı, yıkılmanın ardından Çin'e bağımlı kılınmanın kabul edilmeyip atalarının yeni devlet kurma çabalarını da anlatır. Kurulan yeni devletin Çin ile diğer Türk topluluklar ile ilişkileri, sınırların nasıl genişlediğinin bilgisi yazıtta mevcuttur. Bilge Kagan bütün bunları anlatırken de Türk milletine sık sık nasihatte bulunur.

Dikiliş tarihi üzerine farklı görüşler olan Tunyukuk Yazıtı, 62. satırda geçen "Bilge Kağan tahta oturuyor" ibaresinden dolayı Bilge Kagan Yazıtından önce dikildiği görüşüne katılarak bu üç yazıtın tarihsel sıralamasında Tunyukuk Yazıtı, Bilge Kagan Yazıtından önceye alınmıştır. Bahsî geçen yazıt, II. Doğu Türk Kağanlığının kuruluşundan itibaren vezirlik yapan Tunyukuk'un dilinden bağımsızlık mücadelesinin anlatıldığı yazıttır. Tunyukuk, yazıtta bilgeliğine vurgu yaparak kendisini öne çıkarır. İltiş Kağan'ı kağan yapan, ona devlet kurduran da kendisidir. Bilgeliği sadece İltiş'in kağanlığında yol gösterici olmamış Kapgan ve Bilge'nin kağanlığında da büyük rol oynamıştır. Böylelikle kendisinin önemini daha da artırmaktadır.

Büyük oranda Kül Tegin Yazıtına benzeyen Bilge Kagan Yazıtı, Bilge'nin ölümünün ardından oğlu Tengri Kagan tarafından diktirilmiştir. İçerik yönüyle Kül Tegin Yazıtından ayrılan kısmında bu kez sadece Bilge'nin yaptıkları, mücadeleleri anlatılır. Bilge Kagan Yazıtında da bahsedilen dönemin siyasi ilişkileri, millete ve beylere öğüt niteliğindedir. Bu yazıtın olumsuz yanı kullanılan taşın kalitesinden olsa gerek tahrip

olunan satırlarının çok olmasıdır. Okunamayan sözcük ve ibareler, araştırmacılarca Kül Tëgin Yazıtından tamamlanmaya çalışılmıştır.

Geçmişten günümüze ışık tutmayı başaran bu yazıtlar, korunmaya ve incelenmeye devam edildiği takdirde gelecek toplumlara da seslenmeyi başaracaktır.

2.2. Orhon Yazıtlarında Kullanılan Alfabe

Runik Alfabe ve Alfabenin Kökeni

Alfabeler, dilleri temsil etmek için kullanılan araçlardır. Farklı kültür ve medeniyetlerden etkilenmeler milletlerin alfabe değiştirmesine sebep olmuştur. Türkler de tarih boyunca dillerini yazmak için çeşitli işaretler kullanmışlardır. Türklerin kullandığı bu işaretlerin ilki Göktürk yazısı adını verdiğimiz Runik alfabedir.

Türklerin yazı yazmak için kullandıkları bu sistem, Eski İskandinav yazıtlarında kullanılmış *Runik* (Gotça “esrarlı; meçhul”) yazının karakterine benzediği için Avrupa ve Rus Türkoloji literatüründe, Sibiry Run harfleri, Yenisey Run harfleri, Runik alfabe ve Türk Run Yazısı olarak adlandırılmıştır. Eski Türkçenin dili ve yazısı üzerinde çalışan bilim adamları, bu yazı sistemi için “Göktürk alfabesi”, “Orhun (Orhon, Orkun, Orkon) alfabesi”, “Türk alfabesi”, hatta “Köktürkçe çivi yazısı” terimlerine de başvurmuşlardır.

Göktürk yazı sistemiyle yazılmış ilk örnekler, VII. yüzyılın son çeyreğine aittir; fakat alfabenin bu yüzyıldan çok daha önce Türkler tarafından kullanıldığına dair bilim adamları görüş birliği içindedir. Çin kaynaklarını inceleyen bilim adamlarından Otto Donner, milattan önceki yıllarda Türk kavimleri arasında, Tarım havzası civarında bir yazı sisteminin varlığından söz etmiştir. Donner, milattan önceki yıllarda, Tanrı dağlarının güney ve kuzeyinde oturan, Çin yazısını okuyup kullanan Uygurların, aynı zamanda, kendi dilleri Türkçeyi konuşup parşömen üzerine verev satırlarla yazdıklarını da belirtmiştir.

Tabiat şartlarını, savaşların ve yağmaların yıkıcı etkisiyle günümüze ulaşamayan yazıtları bir yana bırakırsak, Türkçenin en eski metni 687-692 yıllarında yazılmış altı satırlık *Çoyr* yazıtıdır. Böylece, Göktürk yazı sisteminin Türkler arasındaki kullanım tarihi, VII. yüzyıla kadar izlenir. (Şirin User, 2015, s. 25-27)

İlk metinlerini VII. yüzyılda gördüğümüz Runik alfabenin kökeni üzerine farklı görüşler vardır. Bu görüşlerin ilki Heikel’e aittir. Heikel, 1892’de alfabenin İskandinav ve Germanlerin kullandığı alfabeden doğduğunu söyler. Heikel’den sonra 1824’te Heinrich Julius von Klaproth, Runik alfabeyi Grek yazısıyla ilişkilendirir. 1896’da Otto Donner, Klaproth’ın görüşüne katılarak alfabenin Yunan yazısıyla aynı alfabeden türediğini düşünür. A. Amanjolov da alfabede eski Sami yazısının etkilerinin olduğunu

ileri sürer. Thomsen, kendisinden önce ileri sürülen bu görüşlere katılmaz. Ona göre alfabenin kökeni Avrupa’da değil doğuda aranmalıdır. Bu düşüncesinden hareketle de alfabenin kökenini Aramî, Pehlevî ya da Soğut alfabesine dayandırır. Radloff, Thomsen’in görüşüne katılmakla beraber alfabenin Aramî ve İskandinav Run yazı sistemlerinin birleşmesinden oluştuğunu söyler.

Aristov ve Mallitskiy, alfabenin Türk damgalarından çıktığını ileri sürer. A. C. Emre ve A. Caferoğlu bu görüşe kısmen katılır. A. C. Emre, Runik alfabe ile Sümer lineerlerini karşılaştırmış ve aynı resim yazısından türediklerine kanaat getirmiştir.

Sokolov 1904’te alfabenin Türk damgaları ile Aramî yazının birleşiminden oluştuğunu söyler. Polivanov, Soğut ya da Pehlevî yazının Türk damgalarına bağlandığını öne sürer. Sir Gerard Clauson, alfabenin İranî yazılarla şekillendikten sonra Grek kaynaklı yazılarla tamamlandığını ileri sürer. Clauson’dan sonra V. A. Livşiç, alfabenin Soğut işaretlerinin değiştirilip gelişmesiyle oluştuğunu ileri sürer. O. Priksak da A. Amanjolv gibi eski Sami yazısıyla ilişkilendirir.

A. Róna-Tas, alfabenin oluşumunda dört aşamanın olduğunu düşünür:

- Alfabe büyük bir ihtimalle Aramî bir kaynaktan alındı.
- Dilin ses sitemini karşılamada oluşan zorluk sebebiyle yeni eklemeler yapılarak geliştirildi. Bu eklemelerde Türk damgaları kullanıldı.
- Dile uygun hâle getirildikten sonra yazılarak yaygınlaştı.
- Yaygınlaşan bu alfabede varyantlar ortaya çıktı. Farklı yerlerde farklı işaretler kullanılmaya başlandı.

Dmitri Vasilyev, Hazar, Bulgar ve Göktürk devletlerinin gelişmesine paralel olarak yazının da geliştiğini ancak gelişme çizgilerinin farklı olduğunu söyler. Bu farklılığın temelinde de Türk boylarının birbirinden kopması vardır. Vasilyev, yazının Doğu Avrupa’ya Türk boylarınca getirildiğini düşünür.

V. Guzev ve S. Klyaştorniy, daha önce ileri sürülen muhtemel kaynaklar doğrultusunda damgaların göz önünde olması gerektiğini belirtir. Buna ilave olarak köken konusunda doğru bir kanıya varabilmek için gramatologların tecrübelerinden yararlanılması gerektiğinin önerisinde bulunur.

E. Tryjarski, alfabenin kökeninde anonimlik olduğunu söyler. Alfabenin icat edildiğini ya da Soğutlardan alındığı görüşünün yanlış olduğunu düşünür. Ona göre farklı

yer ve zamanlarda farklı etnik kökenli yöneticilerin istekleri doğrultusunda tedricen oluşmuştur. Bütün bu görüşler köken konusunda henüz kesin bir yargıya varılmadığını göstermektedir. Görüşlerde birlik sağlanamamış olsa da alfabenin fonetik, ideogram ve hece yazısı sisteminden oluştuğu aşikârdır. (Şirin User, 2015, s. 29-37)

Runik Yazının Özellikleri

Orhon Yazıtlarında kullanılan Runik alfabe ünlü, ünsüz ve çift ünsüz değerinde işaretleyicileri olan alfabedir. Alfabeyi oluşturan harflar, dik veya çapraz şekildedir. Bu da metinlerin taşta işlenmesini kolaylaştırmıştır.

Eski Türk runik yazısının Danimarkalı dilci Thomsen'in çözüp okuduğu iki Orhon kitabesinde (Kül Tigin ve Bilge Kağan kitabeleri) kullanılan şekli 38 harften oluşur. Bu harflerin dördü ünlü, diğerleri de ünsüz, çift ünsüz ve hece işaretleridir.

Dört ünlü işaretinin her biri iki ayrı ünlüyü gösterir. Daha açık olarak, *a* ve *e* için bir harf, *ı* ve *i* için bir harf, *o* ve *u* için bir harf, *ö* ve *ü* için de bir harf vardır. Türkçedeki ünlü uyumu ve 10 ünsüzün biri art (kalın) diğeri de ön (ince) olmak üzere iki harfin bulunması *a/e* ve *ı/i* ünlülerinin yazıda kolayca ayırt edilmesini sağlarsa da bu yazıda *o* ile *u*'yu ve *ö* ile *ü*'yü ayırt etme olanağı yoktur. İçinde yuvarlak bir ünlü bulunan sözleri doğru okuyabilmek için, *o* sözleri, Osmanlıcada olduğu gibi, önceden bilmek ve kestirmek gerekir.

Göktürk alfa, esindeki ünsüz işaretlerinin 20'si 10 ünsüzün (bunlar *b, d, g, k, l, n, r, s, t* ve *y*'dir) biri art (kalın) öbürü de ön (ince) ünlülü kelimelerin yazımında kullanılan çifte işaretleridir. Daha açık bir anlatımla, bu 10 ünsüzün her biri için iki ayrı işaret vardır. Örneğin, iki *b* işaretinden biri *baş* gibi art ünlülü, öbürü de *beş* gibi ön ünlülü bir sözdeki *b* ünsüzünü göstermek için kullanılır. Bunun gibi, *kal-* fiilindeki *k* ve *l* ünsüzleri art (kalın) *k* ve *l* harfleri ile *kel-* "gelmek" fiilindeki *k* ve *l* ünsüzleri ise ön (ince) *k* ve *l* harfleri ile yazılır.

Göktürk alfabesinin *ç, m, ɳ* (geniz n'si), *ny* (palatal veya öndamak n'si), *p, ş* ve *z* ünsüzlerini gösteren harfleri artlık-önlük (kalınlık-incelik) bakımından tarafsız veya nötrdür. Başka bir deyişle, bu ünsüzlerin her biri için sadece bir işaret vardır.

Göktürk alfabesindeki işaretlerin üçü çift ünsüz işaretleridir: *lt, nç* ve *nt*. Bunlardan birincisi Orhon kitabelerinde sadece art (kalın) ünlülü sözlerdeki *lt* ünsüz çiftini göstermek için kullanılır. Diğer iki harf ünlü bakımından nötr veya tarafsızdır.

Kül Tigin ve Bilge Kağan kitabelerinde kullanılan Göktürk alfabesinde dört tane de hece işareti vardır. Bunlar da sırasıyla, *okJuk, ök/ük, ık* ve *iç* işaretleridir. Bu işaretler kelime başında, sırasıyla, *ko/ku, kö/kü, kı* ve *çi* hecelerini yazmak için de kullanılabilir. Ancak, kelime başında kullanıldıklarında kendilerinden sonra ünlü işareti varsa sadece ünsüz değerinde olurlar. Tunyukuk kitabesinde, bunlardan başka, biri *aş*, öbürü de *baş* değerinde olan iki hece işareti daha kullanılmıştır.

Yenisey kitabelerinde, Orhon kitabelerinde kullanılmış olan bu 40 işaretten başka, şu harfler vardır: açık *e*, kapalı *é*, kalın *ɳ* (geniz n'si), kalın *s* (Orhon kitabelerindeki kalın *s*'den farklı), *ş* (Orhon kitabelerindeki *ş*'den farklı) harfleri

ile *dem* ve *kış* hece işaretleri. Doğu Türkistan'da, Turfan'da bulunmuş olan runik harfli yazma eser *İrk Bitig*'de biri *ot* öbürü de *up* değerinde olan iki hece işareti daha vardır. Öbür yazma parçalarında rastlanan ince *ş* işareti de hesaba katılırsa Göktürk alfabesindeki harflerin toplam sayısı 50'yi bulur. (Tekin, 1997, s.17-19)

Orhon Yazıtlarında Kullanılan Yazım Kuralları

Orhon yazıtlarında uygulanan yazı sistemi, hece yazısı ile alfabetik sistemin bir karışımı gibidir.

Ünlüler

Orhon yazıtlarında uygulanan ünlülerle ilgili yazım kuralları şunlardır:

1. Söz başı ve içindeki a ve e ünlüleri, genellikle yazılmaz. Bunu sebebi, ünsüz işaretlerinin çoğunun a veya e ile başlayıp ilgili ünsüzle sona eren kapalı hece veya ses grubu değerinde olmalarıdır.
2. Söz başındaki ve ilk hecedeki düz-dar ı ve i ünlüleri ile yuvarlak o, u, ö ve ü ünlüleri daima yazılır.
3. İlk hecenin düz ünlüsünden sonraki düz-dar ünlüler, genellikle, yazılmaz.
4. İlk hecenin düz ünlüsünden sonraki yuvarlak ünlüler, genellikle, gösterilir.
5. İlk hecenin yuvarlak ünlüsünden sonraki düz-dar ünlüler, genellikle, gösterilir.
6. İlk hecenin yuvarlak ünlüsünden sonraki yuvarlak ünlüler, genellikle, yazılmaz.
7. Söz sonundaki bütün ünlüler yazılır.

Ünsüzler

Art (kalın) ünsüz işaretleri (B^1 , D^1 , G^1 vb.) art ünlülü kelimelerdeki, ön (ince) ünsüz işaretleri de (B^2 , D^2 , G^2 vb.) ön ünlülü kelimelerdeki ünsüzleri yazmakta kullanılır.

Ancak, art ünlülü bir kelimedede ünlüsü artlık-önlük uyumuna girmeyen veya incleme sonucu uyumdan çıkmış bir ek varsa o ekin ünsüzü veya o ekten sonraki ünsüz ince ünsüz işareti ile yazılır. (Tekin, 2010, s. 9-16)

Noktalama

Runik harfli metinlere bakıldığında ilk dikkati çeken hususlardan biri sözcük veya ibareleri birbirinden ayırmaya yarayan iki nokta (:) işaretidir. Yazıtlarda bu işaretten başka herhangi bir noktalama işareti kullanılmamıştır. Elisa C. Şükürlü, yazıtlarda kullanılan bu biricik noktalama işaretinin okuyuşu kolaylaştırdığını belirtmekle beraber bu işaretin Runik alfabe ile yazılan ancak farklı sahalarda bulunan yazıtlarda bir kurala göre kullanılmadığını bildirmiştir. Şükürlü, araştırmaları neticesinde bu alfabenin harflerini ve yazım kurallarını öğretenler olduğunu ileri sürmüş, Yenisey ırmağı, Moğolistan ve Doğu Türkistan'daki yazıtlarda yazım ve noktalama kurallarına daha çok

uyulurken Doğu Avrupa ve Kafkasya'daki yazıtlarda yazım kurallarını öğretmeye daha az özen gösterildiğini ifade etmiştir. Talas'ta, Kuzey Kafkasya'da ve Doğu Avrupa'da bulunan yazıtlarda neredeyse hiç noktalama işaretinin kullanılmadığını da ilave etmiştir. Kazakistan'da bulunan ve MÖ 3. – 4. yüzyıla ait olduğu düşünülen altın asker mezarlığından çıkan metinde de noktalama işaretinin kullanılmadığını belirten Şükürlü, bu alfabe ile yazılan ilk metinlerde noktalamanın olmadığını saptamıştır.

Şükürlü, Moğolistan ve Doğu Türkistan'daki yazıtlarda kullanılan noktalama işaretinden eski Türklerin Runik alfabe ile metinleri yazmayı başardığını, kök – ek ayrımını yapabildiğini, birleşik ismin ve cümlelerin ne olduğunu bildiklerini çıkarsamıştır. Orhon Yazıtlarında sözcüklerin noktalamasında uyulan kuralları da şöyle sıralamıştır:

1. Özel adlar, bitişik yazılmış, iki nokta işareti özel adların önünde ve sonunda kullanılmıştır.

a. Kağan soyundan olduğu bilinen kişilerde kullanılan “tëgin” sözcüğünün geçtiği ibarelerde iki nokta işareti bu sözcükle oluşan birleşik adın önünde ve sonunda kullanılmıştır:

:ngItlök : Kül Tëgin

:ngItGLOY : Yollug Tëgin

:ngItaŋOT : Toğa Tëgin (Şükürlü, BK D 31'de :ngIt : aŋOT

: şeklinde sözcüklerin arasında kullanılmasını yazım hatası olarak değerlendirmiştir.)

b. İki sözcüğün birleşmesiyle oluşan birleşik adlar da iki nokta arasında gösterilmiştir:

:ROCOŋNI : İnançuçur

:nkrIGLO : Ulugirkin

:RTMYERWJI : İşbarayamtar

Bazen üç sözcükten oluşan kişi adlarının iki nokta arasında yazıldığı görülmüştür: “: NQRTaGBALYUB : Boylabagatarkan”

“señün” sözcüğü ile kullanılan isimler de iki nokta arasında gösterilmiştir:

:nüŋsINœ : Kuniseñün

:nüŋsECC : Çaçaseñün

c. Genellikle birlikte yazılan ve iki sözcükten oluşan yer adları iki nokta arasında gösterilmiştir:

: GPQrmt : Temirkapıg

: BUÇITL : Altıçub

: #LBsb : Besbalık (Şükürlü, bu tarz birleşik adların ayrı ayrı noktalandığı yerleri de yazım yanlış olarak değerlendirmiştir.)

- d. İki veya üç sözcükten oluşan dağ, göl, çay adları da iki nokta arasında gösterilmiştir:

: lÖKARQ : Karaköl

: zgÜLJY : Yaşılügüz

- e. Sayı veya sıfat bildiren sözcüklerle kurulan kabile, boy adları iki nokta arasında gösterilmiştir:

: zGUzuæT : Tokuzoguz

: sgrütARQ : Karatürges (Şükürlü, kavim, boy adlarının ayrı ayrı noktalama ile gösterildiği yerleri yazım hatası olarak değerlendirmiştir.)

- f. “kagan, bey, katun” sözcükleri ile kurulan birleşik adlar iki nokta arasında gösterilmiştir:

: NUTQAglIbI : İlbilgekatun

: NGQsrtI : İlterişkagan

- g. İki veya üç sözcükten oluşan at adları da iki nokta arasında gösterilmiştir:

: TzB : Bozat

: TGRUT : Torugat

2. Sözcük gruplarını oluşturan sayılar veya sayı isim, sıfat birleşmelerinde iki nokta oluşan sözcüğün önünde ve sonunda kullanılmıştır.

- a. Sözcük grubu oluşturan sayılar iki nokta arasında gösterilmiştir:

: ¶IBÇüik : İkiüçbin

: zTUITy : yètiotuz

- b. Asıl veya sıra sayı sıfatları ilişkili olduğu adla çoğunlukla iki nokta arasında gösterilmiştir:

: LIyrIb : biryıl

: Y¶NU : onunçay

Topluluk bildiren sözcükler de ilişkili olduğu sözcükle iki nokta arasında gösterilmiştir: “: NDUBz : Azbodun”, “: IJkJKü : Üküşkişi”

3. “bu”, “ol” zamirleri gramer ilgi kurdukları sözcüklerle iki nokta arasında gösterilmiştir:

a. İlk kısmı “bu” işaret zamirinden oluşan sözcükler:

: NLUYUB : Bu yolun

: NmBSUB : Bu sabımın

b. İlk kısmı “ol” işaret zamirinden oluşan sözcükler:

: güsLO : Ol süg

: NGQÇüLO : Ol üç kagan

4. “ança”, “bunça” nasıllık zarfları ilgi kurdukları sözcüklerle iki nokta arasında gösterilmiştir:

: mtntöA[] : ança ötüntüm

: AmyA[]UB : bunça yeme

5. Akrabalık anlamı bildiren “eçi, ög, kan” gibi sözcükler *kagan*, *hatun* gibi sözcüklerle birlikte kullanıldığında iki nokta arasında gösterilmiştir:

: NTQmgö : ögim katun

: NGQmIç : eçim kagan

6. “bol-” yardımcı fiiliyle kurulan birleşik sözcükler iki nokta arasında gösterilmiştir:

: IΣUBæY : yok boltı

: IΣUB¶ÜK : kün boltı

7. Anlamdaş veya yakın anlamlı sözcükler iki nokta arasında gösterilmiştir:

: BUSrIy : yir sub

: zDUæzI# : kız kuduz

8. Zıt anlamlı sözcükler de birlikte kullanıldıklarında iki nokta arasında gösterilmiştir:

: nIJTnIçI : için taşın

: ADJTADI : ıda taşda

Bu belirtilen durumların haricinde Tunyukuk Yazıtında Türk izafetleri, sıfat fiil grupları ve zarf fiil gruplarından oluşan yapılar da iki nokta arasında gösterilmiştir:

: NDUBkrÜt : Türk bodun

: ÜyIykIyk : keyik yiyü

Tunyukuk Yazıtında fiille ilişkili olan szöcükler iki nokta arasında gösterilmiştir:

: rItITRLU : olurtı tir

: smtmLsBQ : kabısalım timis

Şükürlü, Tunyukuk Yazıtında başlı başına bir cümlemin iki nokta arasında gösterilmesinden Tunyukuk Yazıtını yazan kişinin cümlemin ne olduğunu bildiğine dair çıkarımda bulunmuştur:

: zIbRUæRUæAkn : neke korkur biz?

: ItlkIsIkgrÖŞkçü : üç körüg kişi kelti (Şükürlü, 1993, s. 121 – 134)

BÖLÜM III

YÖNTEM

3.1. Araştırmanın Yöntemi

Çalışmamızda sırasıyla kaynak taraması, veri toplama, veri analizi yöntemleri uygulanmış, yukarıda belirttiğimiz amaçlar doğrultusunda aşağıda sıralanan yollar izlenmiştir:

- Bibliyografya taraması yapılarak çalışma için yeni bir bibliyografya oluşturma
- Kaynakları inceleme
- İncelenen kaynaklardaki farklılıkların ve sorunların tespit edilmesi
- Radloff Atlasına dayanarak transliterasyon çalışmasının yapılması
- Esas alınan Radloff Atlası ile Runik harfli metinlerin karşılaştırılmasının yapılması
- Anlamlandırma açısından Ahmet Bican Ercilasun'un metninin temel alınarak diğer çalışmalarla karşılaştırılmasının yapılması
- Sorunlar ile ilgili değerlendirme yapılması

BÖLÜM IV

BULGULAR

4.1. Runik Harfli Metinlerin Okunması ile İlgili Öneriler

4.2.1. Kül Tëgin Yazıtı'nın Okunması ile İlgili Öneriler

4.1.1.1. Güney Yüzü

(G 1) t̃rItg¹ : t̃rIdA² : BWLmş³ : t̃Wr̃WK⁴ : bIlgA : KGN⁵ : BW̃WdkA⁶ : WLRTm⁷ : SBmN⁸ : t̃WktI⁹ : sIdgl¹⁰ : WLYW¹¹ : Inyg̃Wnm¹² : WGLNm¹³ : bIrkl¹⁴ : WGşm¹⁵

¹ (CA) t̃rItg; (VT) T̃ñrit̃g; (R) Teñriteg; (Gab) t̃añrit̃g; (TT) t(e)ñri t(e)g; (ME) Teñgri teg; (GA) Teñri teg; (R-M) T̃eñri teg; (Be) teñri tey; (HŞU) t(̃)ñri t(̃)g; (ECŞ) T̃añi t̃g; (MÖ) teñri teg; (EA) teñriteg; (ABE) Teñri teg;

² (EA) t̃rItgt̃rIdA; (VT) t̃ñrid̃; (R) teñride; (Gab) t̃añrid̃; (TT) t(e)ñride; (ME) teñgride; (GA) teñride; (R-M) t̃eñride; (Be) teñride; (HŞU) t(̃)ñrid̃; (ECŞ) t̃añrid̃; (MÖ) teñride; (EA) teñride; (ABE) Teñride;

³ (CA) BWLmş; (VT) bolm̃ş; (R) bolmış; (Gab) bolm̃ş; (TT) bolm(ı)ş; (ME) bolmış; (GA) bolmuş; (R-M) bolmış; (Be) bolmwş; (HŞU) bolm(ı)ş; (ECŞ) bolmış; (MÖ) bolmış; (EA) bolmuş; (ABE) bolmış;

⁴ (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür̃k; (EA) tür̃k; (ABE) Türk;

⁵ (CA) KGN;

⁶ (CA) BW̃WdkA; (VT) bu-ödk̃; (R) bu ödni; (Gab) bu ödk̃; (TT) bu ödke; (ME) bu ödke; (GA) bu ödke; (R-M) bu ödke; (Be) bo ödke; (HŞU) bödk̃; (ECŞ) bu ödka; (MÖ) bo ödke; (EA) bo ödke; (ABE) bu ödke;

⁷ (VT) ol̃rt̃m; (R) ulartım; (Gab) olurtum; (TT) ol(u)rt(u)m; (ME) olurtum; (GA) olurtım; (R-M) olurtım; (Be) olordwm; (HŞU) ol(u)rt(u)m; (ECŞ) olurtım; (MÖ) olortum; (EA) olortum; (ABE) olurtum;

⁸ (VT) sab̃m̃n; (R) sabımın; (Gab) sab̃m̃n; (TT) s(a)b(ı)m(ı)n; (ME) Sabımın; (GA) Sabımın; (R-M) Sabımın; (Be) saßımın; (HŞU) s(a)b(ı)m(ı)n; (ECŞ) Sabımın; (MÖ) savımın; (EA) sawımın; (ABE) sabımın;

⁹ (VT) t̃ük̃ti; (R) tökti; (Gab) t̃ük̃ti; (TT) t̃ük(e)ti; (ME) t̃üketi; (GA) t̃üketi; (R-M) t̃üketi; (Be) t̃üketi; (HŞU) t̃ük(̃)ti; (ECŞ) t̃ük̃ti; (MÖ) t̃üketi; (EA) t̃üketi; (ABE) t̃üketi;

¹⁰ (VT) ̃sidg̃l; (R) eşidgil; (Gab) ̃sidgil; (TT) (e)şidg(i)l; (ME) eşidgil; (GA) esidgil; (R-M) ̃sidgil; (Be) eşid̃yl; (HŞU) (e)şidg(i)l; (ECŞ) esidgil; (MÖ) ̃sidgil; (EA) ̃sidgil; (ABE) eşidgil;

¹¹ (VT) ul̃ju; (R) ulıyu; (Gab) ulayu; (TT) ul(a)yu; (ME) Ulayu; (GA) ulayu; (R-M) ulayı; (Be) ulayw; (HŞU) ul(a)yu; (ECŞ) ulayu; (MÖ) ulayu; (EA) ulayu; (ABE) ulayu;

¹² (VT) iñj̃g̃ñm; (R) iniygünim; (Gab) iniygünüm; (TT) in(i)ygün(ü)m; (ME) ini yigünüm; (GA) ini-yigünim; (R-M) iniygünim; (Be) iniỹwñwm; (HŞU) in(i)ygün(ü)m; (ECŞ) iniygünim; (MÖ) iniygünüm; (EA) iniygünüm; (ABE) iniygünüm;

¹³ (CA) WGLNm; (VT) oyl̃ñm; (R) oğlanım; (Gab) oylanım; (TT) ogl(a)n(ı)m; (ME) oğlanım; (GA) oğlanım; (R-M) oğlanım; (Be) oylanım; (HŞU) ogl(a)n(ı)m; (ECŞ) oğlanım; (MÖ) oğlanım; (EA) oğlanım; (ABE) oğlanım;

¹⁴ (VT) bir̃ki; (R) birki; (Gab) biriki; (TT) birki; (ME) biriki; (GA) bir-eki; (R-M) biriki; (Be) biriki; (HŞU) biriki; (S.Tezcan 2010, ewireki, *berki, *bërreki); (ECŞ) biriki; (MÖ) birki; (EA) birki; (ABE) biriki;

¹⁵ (VT) uyl̃ş̃m; (R) uğışım; (Gab) uyuşum; (TT) ug(u)ş(u)m; (ME) oğuşum; (GA) oğuşım; (R-M) oğuşım; (Be) uyl̃ş̃wm; (HŞU) og(u)ş(u)m; (ECŞ) oğuşım; (MÖ) uguşum; (EA) uguşum; (ABE) oğuşum;

: BWDNm¹⁶ : bIryA¹⁷ : şDpITbglr¹⁸ : yIRYA¹⁹ : TRKT : BWYRWK²⁰ : bglr²¹
 : WTz²²



¹⁶ (VT) bud^un^ym; (R) budunım; (Gab) budunum; (TT) bod(u)n(u)m; (ME) budunum; (GA) budunım; (R-M) bodunım; (Be) boδwnwm; (HŞU) bod(u)n(u)m; (ECŞ) bodunum; (MÖ) bodunum; (EA) bodunum; (ABE) bodunum;

¹⁷ (CA) bIryA; (VT) bⁱr^jä; (R) beriye; (Gab) biriyä; (TT) bir(i)ye; (ME) biriye; (R-M) biriye; (Be) bërye; (HŞU) bir(i)yä; (ECŞ) biriyä; (MÖ) bëriye; (EA) bërye; (ABE) biriye; (GA)'nın Runik metni Radloff Atlası ile paralel olmasına rağmen bu sözcükten 2. satıra kadarki kısım birbirine karışmış şekilde okunmuştur: yıraya tarkat buyuruk begler biriye şad apıt begler otuz...

¹⁸ (Be) şdpITbglr; (CA) şDpITb^glr; (VT) ş^ad^apyt~b^ägl^är; (R) şadapıt begler; (Gab) şadapıt bağlar; (TT) ş(a)d(a)pıt b(e)gl(e)r; (ME) şadpıt begler; (R-M) şad apıt begler; (Be) şadapıt beýler; (HŞU) ş(a)d(a)pıt b(ä)gl(ä)r; (ECŞ) Şadapıt bağlar; (MÖ) şadapıt begler; (EA) şadapıt begler; (ABE) şad, apıt begler;

¹⁹ (VT) jyr^yja; (R) yıraya; (Gab) yiriya; (TT) yır(ı)ya; (ME) yırıya; (GA) yıraya; (R-M) yıraya; (Be) yırya; (HŞU) yır(ı)ya; (ECŞ) yıraya; (MÖ) yırıya; (EA) y²ırıya; (ABE) yırıya;

²⁰ (VT) buj^uruq; (R) buiruk; (Gab) buyruq; (TT) buyruk; (ME) buyruk; (R-M) buyuruk; (Be) buyrwq; (HŞU) buyruk; (ECŞ) buyuruk; (MÖ) buyruk; (EA) buyruk; (ABE) buyruk;

²¹ (CA) b^glr;

²² (Be) WTz[(...)] ; (CA) WTz; (VT) ot^uz [t^at^ar.....]; (R) otuz ; (Gab) otuz...; (TT) ot(u)z [.....]; (ME) Otuz [Tatar ...]; (R-M) otuz.....; (Be) otwz ...; (HŞU) ot(u)z [...]; (ECŞ) otuz....; (MÖ) otuz; (EA) otuz [tatar] <...>; (ABE) Otuz (Tatar);

(G 2) TWKWzWGz²³ : bglrIBWDNI²⁴ : BWSBmn²⁵ : dgWtl²⁶ : sId²⁷ : KTGDI²⁸ :
 tIḡLA²⁹ : IlgrW³⁰ : kWn : TWGSKA³¹ : blrgrW³² : kWn : WRTWsIḡRW³³ :
KWWRIGRW³⁴ : kWn : BTsIKIḡA³⁵ : yIRGRW³⁶ : tWn : WRTWsIḡRW³⁷ :

²³ (CA) TWKWzWGz; (VT) toquz-oḡ^uz; (R) TokuzOḡuz; (Gab) Toquz-Oḡuz; (TT) tokuz og(u)z; (ME) Tokuz Oḡuz; (GA) Tokuz oḡuz; (R-M) ...tokuz oḡuz; (Be) toqwz oḡwz; (HŞU) tokuz og(u)z; (ECŞ) Tokuz oḡuz; (MÖ) tokuz oguz; (EA) tokuz oguz; (ABE) Tokuz Oguz;

²⁴ (CA) bglrIBWDNI; (EA) bglrI: BWDNI; (VT) b^ägl^äri bud^uny; (R) begleri budunı; (Gab) bağlari budunı; (TT) b(e)gl(e)ri : bod(u)nı; (ME) begleri budunı; (GA) begleri-budunı; (R-M) begleri, bodunı; (Be) beyleri boḡwnı; (HŞU) b(ä)gl(ä)ri : bod(u)nı; (ECŞ) bağlari, bodunı; (MÖ) begleri : bodunı; (EA) begleri bodunı; (ABE) begleri, bodunı;

²⁵ (VT) bu-s^ab^ym^yn; (R) bu sabımın; (Gab) bu sabımın; (TT) bu s(a)b(ı)m(i)n; (ME) bu sabımın; (GA) bu sabımın; (R-M) bu sabımın; (Be) bo saḡımın; (HŞU) bu s(a)b(ı)m(i)n; (ECŞ) bu sabımın; (MÖ) bo savımın; (EA) bo sawımın; (ABE) Bu sabımın;

²⁶ (CA) dgWtl; (VT) ^ädgüti; (R) edgüti; (Gab) ädgüti; (TT) (e)dgüti; (ME) edgüti; (GA) edgüti; (R-M) edgüti; (Be) eḡw^{ti}; (HŞU) (ä)dgüti; (ECŞ) edgüti; (MÖ) edgüti; (EA) edgüti; (ABE) edgüti;

²⁷ (VT) ^äsıd; (R) eşid; (Gab) äşid; (TT) (e)şid; (ME) eşid; (GA) esid; (R-M) eşid; (Be) eşid; (HŞU) (e)şid; (ECŞ) esid; (MÖ) eşid; (EA) eşid; (ABE) eşid;

²⁸ (VT) q^at^yḡdy; (R) katıḡdı; (Gab) qatıḡdı; (TT) k(a)t(ı)ḡdı; (ME) katıḡdı; (GA) katıḡdı; (R-M) katıḡdı; (Be) qatıḡdı; (HŞU) k(a)t(ı)ḡdı; (ECŞ) katıḡdı; (MÖ) katıḡdı; (EA) katıḡdı; (ABE) katıḡdı;

²⁹ (VT) tıḡla; (R) tıḡle; (Gab) tıḡla; (TT) tıḡla; (ME) tıḡla; (GA) tıḡla; (R-M) tıḡle; (Be) tıḡla; (HŞU) tıḡla; (ECŞ) tıḡla; (MÖ) tıḡla; (EA) tıḡla; (ABE) tıḡla;

³⁰ (VT) ilḡ^ärü; (R) ilḡerü; (Gab) ilḡärü; (TT) ilḡ(e)rü; (ME) İlḡerü; (GA) İlḡerü; (R-M) İlḡerü; (Be) ilḡerw; (HŞU) ilḡ(ä)rü; (ECŞ) İlḡärü; (MÖ) ilḡerü; (EA) ilḡerü; (ABE) İlḡerü;

³¹ (CA) TWGSKA; (VT) toḡ^us^y<q>qa; (R) toḡuşıḡıḡa; (Gab) toḡsıḡa; (TT) tugs(ı)k(k)a; (ME) toḡsık[k]a; (GA) toksık(k)a; (R-M) toḡsıḡa; (Be) twḡ^uswq(q)a; (HŞU) toḡs(ı)k(k)a; (ECŞ) toḡsık(k)a; (MÖ) tugsıkka; (EA) tugsıḡa; (ABE) toḡsık(k)a;

³² (CA) blrgrW; (VT) birḡ^ärü; (R) birḡerü; (Gab) birḡärü; (TT) bir(i)ḡ(e)rü; (ME) birigerü; (GA) birigerü; (R-M) birigörü (yazım yanlış); (Be) bérḡerw; (HŞU) bir(i)ḡ(ä)rü; (ECŞ) birḡärü; (MÖ) bérigerü; (EA) bérigerü; (ABE) birigerü;

³³ (Be) WRTWsIḡrW; (CA) WRTWsIḡRW; (VT) ortusyn^aru; (R) ortusıḡaru; (Gab) ortusıḡaru; (TT) ortusıḡ(a)ru; (ME) ortusıḡaru; (GA) ortusıḡaru; (R-M) ortusıḡaru; (Be) ortwsıḡarw; (HŞU) ortusıḡ(a)ru; (ECŞ) ortusıḡaru; (MÖ) ortosıḡaru; (EA) ortos²ıḡaru; (ABE) ortusıḡaru;

³⁴ (VT) quryḡ^aru; (R) kurıḡaru; (Gab) qurıḡaru; (TT) kuurıḡ(a)ru; (ME) kurıḡaru; (GA) kurıḡaru; (R-M) kurıḡaru; (Be) qur^uḡarw; (HŞU) kurıḡ(a)ru; (ECŞ) kurıḡaru; (MÖ) k^uurıḡaru; (EA) kurıḡaru; (ABE) kurıḡaru;

³⁵ (VT) b^at^ysyqıḡna; (R) batıḡıḡıḡa; (Gab) batsıḡıḡa; (TT) b(a)tsıḡıḡa; (ME) batsıḡıḡa; (GA) batsıḡıḡa; (R-M) batsıḡıḡa; (Be) batsıḡıḡa; (HŞU) b(a)tsıḡıḡa; (ECŞ) batsıḡıḡa; (MÖ) batsıḡıḡa; (EA) batsıḡıḡa; (ABE) batsıḡıḡa;

³⁶ (VT) jyrḡ^aru; (R) yırḡaru; (Gab) yırḡaru; (TT) yır(ı)ḡ(a)ru; (ME) yırḡaru; (GA) yırḡaru; (R-M) yırḡaru; (Be) yırḡarw; (HŞU) yır(ı)ḡ(a)ru; (ECŞ) yırḡaru; (MÖ) yırḡaru; (EA) yırḡaru; (ABE) yırḡaru;

³⁷ (CA) WRTWsIḡRW; (VT) ortusyn^aru; (R) ortusıḡaru; (Gab) ortusıḡaru; (TT) ortusıḡ(a)ru; (ME) ortusıḡaru; (GA) ortusıḡaru; (R-M) ortusıḡaru; (Be) ortwsıḡarw; (HŞU) ortusıḡ(a)ru; (ECŞ) ortusıḡaru; (MÖ) ortosıḡaru; (EA) ortos²ıḡaru; (ABE) ortusıḡaru;

NTA³⁸ : Içrki³⁹ : BWDN⁴⁰ : WKW⁴¹ : m<...>A⁴² : kŴr<...>⁴³ : n⁴⁴ : BWNÇA⁴⁵ : BW⁴⁶



³⁸ (VT) ^anda; (R) anda; (Gab) anda; (TT) (a)nta; (ME) anda; (GA) Anta; (R-M) anta; (Be) anda; (HŞU) (a)nta; (ECŞ) anta; (MÖ) anta; (EA) anta; (ABE) anta;

³⁹ (VT) içr^aki; (R) içreki; (Gab) içräki; (TT) içr(e)ki; (ME) içreki; (GA) içreki; (R-M) içreki; (Be) iç^oreki; (HŞU) içr(ä)ki; (ECŞ) içräki; (MÖ) içreki; (EA) içreki; (ABE) içreki;

⁴⁰ (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bo[dun];

⁴¹ (Be) wKŴp; (VT) [. . .]; (R) kup; (Gab) [qop; (TT) koo[p]; (ME) [kōp]; (GA) kop; (R-M) kop; (Be) qop; (HŞU) ko[p]; (ECŞ) kop; (MÖ) k^oop; (EA) kō[p]; (ABE) kop;

⁴² (Be) mñA; (VT) m[. . .]; (R) maña; (Gab) maña; (TT) m[(a)ñ]a; (ME) m[an̄]a; (GA) m(a)ña; (R-M) maña; (Be) maña; (HŞU) m[(a)ñ]a; (ECŞ) m(a)ña; (MÖ) maña; (EA) m[añ]a; (ABE) maña;

⁴³ (Be) kŴrŴr.; (VT) k[....]; (R) körür; (Gab) körür; (TT) kör[ür; (ME) k[örür]; (GA) körür; (R-M) körür; (Be) körŵr; (HŞU) kör(ü)r; (ECŞ) körür; (MÖ) k^orür; (EA) kör[ür]; (ABE) körür;

⁴⁴ (EA) n²
⁴⁵ (Be) [(...)] BWNÇA; (VT) anç]a; (R) bunça; (Gab) ança; (TT) (a)nç]a; (ME) [Bunç]a; (GA) anç]a; (R-M) Ança; (Be) ... bwnca; (HŞU) bunç]a; (ECŞ) ança; (MÖ) bonça; (EA) bunça; (ABE) (Bunça;

⁴⁶ (Be) BW[(...)] ; (EA) 'nın Runik harfli metninde "DN: WKW: m. A: kŴr <...>n: BWNÇA: BW <...>" şeklinde olan bölüm MÖ'nün Runik harfli metinde bulunmamaktadır. (VT) bud^un; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun...; (Be) bo[ðwn]; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bo[dun] <....>; (ABE) bodun; (R)'de bu sözcük bulunmamaktadır;

(G 3) KWWp⁴⁷ : Itdm⁴⁸ : WLMTI⁴⁹ : NYGYWK : t $\ddot{W}$ r $\ddot{W}$ K⁵⁰ : KGN : $\ddot{W}$ t $\ddot{W}$ Kn⁵¹ : yIş
: WLRSR⁵² : IltA⁵³ : BW η YWK : Ilgr $\ddot{W}$ ⁵⁴ : şNTW η ⁵⁵ : YzIKAtgI⁵⁶ : s $\ddot{W}$ ldm⁵⁷ :

⁴⁷ (CA) KWWp; (VT) qop; (R) köp; (Gab) qop; (TT) koop; (ME) kop; (GA) kop; (R-M) ...kop; (Be) qop; (HŞU) kop; (ECŞ) kop; (MÖ) k^oop; (EA) kop; (ABE) kop;

⁴⁸ (VT) itd'm; (R) ettim; (Gab) itdim; (TT) itd(i)m; (ME) itdim; (GA) itdim; (R-M) itdim; (Be) èt^odim; (HŞU) itd(i)m; (ECŞ) itdim; (MÖ) ètdim; (EA) ètdim; (ABE) itdim;

⁴⁹ (VT) ol^am^aty; (R) ulımadı; (Gab) ol amtı; (TT) ol (a)mtı; (ME) Ol amtı; (GA) Ol emti; (R-M) Ol amtı; (Be) ol amdı; (HŞU) ol (a)mtı; (S.Tezcan 2010, ulam tı); (ECŞ) Ol amtı; (MÖ) ol amtı; (EA) ol amtı; (ABE) ol amtı;

⁵⁰ (CA) t $\ddot{W}$ r $\ddot{W}$ K; (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) türk; (R-M) Türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) türük; (ABE) Türk;

⁵¹ (CA) $\ddot{W}$ t $\ddot{W}$ Kn; (VT) ötük^an; (R) ötügen; (Gab) Ötükän; (TT) ötük(e)n; (ME) Ötüken; (GA) Ötüken; (R-M) Ötüken; (Be) ötwken; (HŞU) ötük(ä)n; (ECŞ) Ötükän; (MÖ) ötügen; (EA) ötügen; (ABE) Ötüken;

⁵² (VT) ol^urs^ar; (R) ularsar; (Gab) olursar; (TT) ol(u)rs(a)r; (ME) olursar; (GA) olursar; (R-M) olursar; (Be) olorsar; (HŞU) ol(u)rs(a)r; (ECŞ) olursar; (MÖ) olorsar; (EA) olorsar; (ABE) olursar;

⁵³ (VT) iltä; (R) ilte; (Gab) iltä; (TT) ilte; (ME) ilte; (GA) ilte; (R-M) ilte; (Be) elbe; (HŞU) iltä; (ECŞ) iltä; (MÖ) èlte; (EA) èlte; (ABE) ilte;

⁵⁴ (VT) ilg^arü; (R) ilgerü; (Gab) ilgärü; (TT) ilg(e)rü; (ME) İlgerü; (GA) İlgerü; (R-M) İlgerü; (Be) il^yerw; (HŞU) ilg(ä)rü; (ECŞ) İlgärü; (MÖ) ilgerü; (EA) ilgerü; (ABE) İlgerü;

⁵⁵ (VT) şanduñ; (R) Şanduñ; (Gab) Šanduñ; (TT) ş(a)ntuñ; (ME) Şantunğ; (GA) Şantunğ; (R-M) Şantunğ; (Be) şandwñ; (HŞU) ş(a)ntunğ; (ECŞ) Şantun; (MÖ) şantunğ; (EA) şantunğ; (ABE) Şantunğ;

⁵⁶ (EA) şNTW η YzIKAtgI; (VT) y^azyqa-t^agi; (R) yazıka tegi; (Gab) yazıkätägi; (TT) y(a)zıka t(e)gi; (ME) yazıka tegi; (GA) yazıka tegi; (R-M) yazıka tegi; (Be) yazıqa teğı; (HŞU) y(a)zıka t(ä)gi; (ECŞ) yazıka tägi; (MÖ) yazıka tegi; (EA) yazıka tegi; (ABE) yazıka tegi;

⁵⁷ (VT) sül^ad'm; (R) süledim; (Gab) sülädim; (TT) sül(e)d(i)m; (ME) süledim; (GA) süledim; (R-M) süledim; (Be) süleğim; (HŞU) sül(ä)d(i)m; (ECŞ) sülädim; (MÖ) süledim; (EA) süledim; (ABE) süledim;

TLWYKA⁵⁸ : klçg : tgmdm⁵⁹ : bİrgrW̃⁶⁰ : TWKWz⁶¹ : rsnkA⁶² : tgl⁶³ : sW̃ldm⁶⁴ :
tW̃pW̃tkA⁶⁵ : klçg⁶⁶ : tgmdm⁶⁷ : KWWRIGRW⁶⁸ : yNÇW̃W̃gz⁶⁹

⁵⁸ (VT) t^alujqa; (R) Taluika; (Gab) taluyqa; (TT) t(a)luyka; (ME) taluyqa; (GA) taluyka; (R-M) talukaya; (Be) talwyqa; (HŞU) t(a)luyka; (ECŞ) taluyka; (MÖ) taloyka; (EA) taloyka; (ABE) taluyka;

⁵⁹ (VT) t^agm̃dim; (R) tegmedim; (Gab) tägmädim; (TT) t(e)gm(e)d(i)m; (ME) tegmedim; (GA) tegmedim; (R-M) tegmedim; (Be) teymedim; (HŞU) t(ä)gm(ä)d(i)m; (ECŞ) tägmädim; (MÖ) tegmedim; (EA) tegmedim; (ABE) tegmedim;

⁶⁰ (VT) birg^arü; (R) bergerü; (Gab) birgärü; (TT) bir(i)g(e)rü; (ME) Birigerü; (GA) Birgerü; (R-M) birigerü; (Be) beryerw̃; (HŞU) bir(i)g(ä)rü; (ECŞ) birgärü; (MÖ) bërigerü; (EA) bërgerü; (ABE) Birigerü;

⁶¹ (VT) toquz; (R) Tokuz; (Gab) Toquz; (TT) tokuz; (ME) Toquz; (GA) Tokuz; (R-M) Tokuz; (Be) toqwz; (HŞU) tokuz; (ECŞ) Tokuz; (MÖ) tokuz; (EA) tokuz; (ABE) Tokuz;

⁶² (VT) ^arsⁱnkä; (R) Ersinke; (Gab) Ärsinkä; (TT) (e)rs(i)nke; (ME) Ersinke; (GA) ersenke; (R-M) Ersenke; (Be) ersenke; (HŞU) (ä)rs(i)nkä; (ECŞ) Ersänkä; (MÖ) ersinke; (EA) ersinke; (ABE) Ersinke;

⁶³ (CA) tgl;

⁶⁴ (VT) sül^ad'm; (R) süledim; (Gab) sülädim; (TT) sül(e)d(i)m; (ME) süledim; (GA) süledim; (R-M) süledim; (Be) süleğim; (HŞU) sül(ä)d(i)m; (ECŞ) sülädim; (MÖ) süledim; (EA) süledim; (ABE) süledim;

⁶⁵ (CA) tW̃pW̃tkA; (VT) tüpüt^{kä}; (R) Tüpütke; (Gab) Töpüt^{kä}; (TT) tüpütke; (ME) Tüpütke; (GA) Tüpütke; (R-M) Tüpütke; (Be) tW̃pW̃tke; (HŞU) tüpüt^{kä}; (ECŞ) Tüpüt^{kä}; (MÖ) töpötke; (EA) töpötke; (ABE) Töpütke;

⁶⁶ (CA) klçg;

⁶⁷ (CA) tgmdm; (VT) [. .]m̃d'm; (R) tegmedim; (Gab) [täg]mädim; (TT) [t(e)g]m(e)d(i)m; (ME) [teg]medim; (GA) tegmedim; (R-M) tegmedim; (Be) teymedim; (HŞU) [t(ä)gm(ä)d(i)m; (ECŞ) tägmädim; (MÖ) tegmedim; (EA) tegmedim; (ABE) tegmedim;

⁶⁸ (CA) KWWRIGRW; (VT) qury^aru; (R) kurıgaru; (Gab) qurıyaru; (TT) kuurıg(a)ru; (ME) Kırıgaru; (GA) Kırıgaru; (R-M) Kırıgaru; (Be) qur yarw; (HŞU) kurıg(a)ru; (ECŞ) kurıgaru; (MÖ) k^uurıgaru; (EA) k_uurıgaru; (ABE) Kurıgaru;

⁶⁹ (CA) yNÇW̃W̃gz; (VT) jıñçü-üg[.]; (R) Yençü ügüzün; (Gab) Yinçü ög[üz]; (TT) y(e)nçü üg[üz]; (ME) Yinçü ög[üz]; (GA) Yinçü üg (üz); (R-M) Yinçü ügüz...; (Be) yincw̃ öyw̃z; (HŞU) y(i)nçü ög[(ü)z]; (ECŞ) Yinçü üg(üz); (MÖ) yènçü ügüz; (EA) yènçü ügüz; (ABE) Yinçü ögüz;

(G 4) kçA⁷⁰ : tmrKpGKA⁷¹ : tgI : sWldm⁷² : yIRGRW⁷³ : yrBYRWKW⁷⁴ : yIrIḡA⁷⁵ :
tgI : sWldm⁷⁶ : BWNÇA⁷⁷ : yIrka⁷⁸ : tgI : YWRTDm⁷⁹ : WtWKn⁸⁰ : yIşDA⁸¹ :

⁷⁰ (CA) kçA;

⁷¹ (VT) t^ām^lr-q^ap^yqqa; (R) Temir Kapıgka; (Gab) Tāmir qapīyqa; (TT) t(e)m(i)r k(a)p(ı)gka; (ME) Temir Kapıgka; (GA) Temir kapıgka; (R-M) Temir kapıgka; (Be) temir qapıy qqa; (HŞU) t(ā)m(i)r k(a)p(ı)gka; (ECŞ) Tāmir Kapıgka; (MÖ) temir kapıgka; (EA) temir kapıgka; (ABE) Temir Kapıgka;

⁷² (CA) sWldm; (VT) sül^ādⁱm; (R) süledim; (Gab) sülādim; (TT) sül(e)d(i)m; (ME) süledim; (GA) süledim; (R-M) süledim; (Be) süleğim; (HŞU) sül(ā)d(i)m; (ECŞ) sülādim; (MÖ) süledim; (EA) süledim; (ABE) süledim;

⁷³ (CA) yIRGRW; (VT) jyry^aru; (R) yırğaru; (Gab) yır̄yaru; (TT) yır(ı)g(a)ru; (ME) Yırğaru; (GA) Yırğaru; (R-M) Yırğaru; (Be) yır̄yarw; (HŞU) yır(ı)g(a)ru; (ECŞ) yırğaru; (MÖ) yır̄garu; (EA) y²ırgaru; (ABE) Yır̄garu;

⁷⁴ (CA) yrBYRWKW; (VT) jⁱr-b^ay^yrqu; (R) Yeriḡ-yarku; (Gab) Yir Bayırqu; (TT) y(i)r b(a)y(ı)rkku; (ME) Yir Bayırku; (GA) Yir Bayırku; (R-M) Yēr Bayırku; (Be) yērbayırqw; (HŞU) y(e)r b(a)y(ı)rkku; (ECŞ) Yir Bayırku; (MÖ) yir bayırk^u; (EA) yēr bayırku; (ABE) Yir Bayırku;

⁷⁵ (VT) jⁱr^{nā}; (R) yeriḡe; (Gab) yiriḡā; (TT) yiriḡe; (ME) yiringe; (GA) iriḡe; (R-M) yiriḡe; (Be) yēriḡe; (HŞU) yiriḡā; (ECŞ) yiriḡā; (MÖ) yēriḡe; (EA) yēriḡe; (ABE) yiriḡe;

⁷⁶ (VT) sül^ādⁱm; (R) süledim; (Gab) sülādim; (TT) sül(e)d(i)m; (ME) süledim; (GA) süledim; (R-M) süledim; (Be) süleğim; (HŞU) sül(ā)d(i)m; (ECŞ) sülādim; (MÖ) süledim; (EA) süledim; (ABE) süledim;

⁷⁷ (VT) bunča; (R) bunça; (Gab) bunča; (TT) bunça; (ME) Bunça; (GA) Bunça; (R-M) Bunça; (Be) bwnca; (HŞU) bunça; (ECŞ) bunça; (MÖ) bonça; (EA) bunça; (ABE) Bunça;

⁷⁸ (CA) yIrka; (VT) jirkā; (R) birke; (Gab) yirkā; (TT) yirke; (ME) yirke; (GA) yirke; (R-M) yirke; (Be) yēr ke; (HŞU) yirkā; (ECŞ) yirkā; (MÖ) yērke; (EA) yērke; (ABE) yirke;

⁷⁹ (VT) jor^ytd^ym; (R) yorttim; (Gab) yorītđim; (TT) yor(ı)td(ı)m; (ME) yoritđim; (GA) yoritđim; (R-M) yoritđim; (Be) yor^ıt^ığim; (HŞU) yor(ı)td(ı)m; (ECŞ) yoritđim; (MÖ) yoritđim; (EA) yoritđim; (ABE) yoritđim;

⁸⁰ (CA) WtWKn; (VT) ötükān; (R) ötüken; (Gab) Ötükān; (TT) ötük(e)n; (ME) Ötüken; (GA) Ötüken; (R-M) Ötüken; (Be) ötwken; (HŞU) ötük(ā)n; (ECŞ) Ötükān; (MÖ) ötüken; (EA) ötükēn; (ABE) Ötüken;

⁸¹ (VT) jyşda; (R) yışta; (Gab) yışda; (TT) yışda; (ME) yışda; (GA) yışda; (R-M) yışda; (Be) yış^ıda; (HŞU) yışda; (ECŞ) yışda; (MÖ) yışda; (EA) y²ışda; (ABE) yışda;

yIg⁸² : IdIYWK⁸³ : rms : IITWTSK⁸⁴ : yIr⁸⁵ : WtWKn⁸⁶ : YIşrmş : BWyIrdA⁸⁷ :
WLRp⁸⁸ : TBGç⁸⁹ : BWDN⁹⁰ : bIrlA :



⁸² (VT) jig; (R) yeg; (Gab) yig; (TT) yig; (ME) yig; (GA) yig; (R-M) yig; (Be) yèḡ; (HŞU) yig; (ECŞ) yig; (MÖ) yèḡ; (EA) yèḡ; (ABE) yig;

⁸³ (VT) idi-jog; (R) edi yok; (Gab) idi yoq; (TT) idi yok; (ME) idi yok; (GA) idi yok; (R-M) idi yok; (Be) iḡi yoq; (HŞU) idi yok; (ECŞ) idi yok; (MÖ) idi yok; (EA) idi yok; (ABE) idi yok;

⁸⁴ (VT) il-tuts^yq; (R) El tutsak; (Gab) il tutsıq; (TT) il tuts(ı)k; (ME) İl tutsık; (GA) il tutsık; (R-M) İl tutsık; (Be) èl tutswq; (HŞU) il tuts(ı)k; (ECŞ) il tutsık; (MÖ) èl tutsık; (EA) èl tutsık; (ABE) il tutsık;

⁸⁵ (VT) jir; (R) yer; (Gab) yir; (TT) yir; (ME) yir; (GA) yir; (R-M) yir; (Be) yèr; (HŞU) yir; (ECŞ) yir; (MÖ) yèr; (EA) yèr; (ABE) yir;

⁸⁶ (CA) WtWKn; (VT) ötü^kk; (R) ötüken; (Gab) Ötü^kk; (TT) ötü^k(e)n; (ME) Ötüken; (GA) Ötüken; (R-M) Ötüken; (Be) ö^twken; (HŞU) ötü^k(ä)n; (ECŞ) Ötü^kk; (MÖ) ötüken; (EA) ötüken; (ABE) Ötüken;

⁸⁷ (CA) BWyIrdA; (VT) bu-jirdä; (R) Bu yerde; (Gab) bu yirdä; (TT) bu yirde; (ME) Bu yirde; (GA) Bu yirde; (R-M) Bu yirde; (Be) bo yèrde; (HŞU) bu yirdä; (ECŞ) Bu yirdä; (MÖ) bo yèrde; (EA) bo yèrde; (ABE) Bu yirde;

⁸⁸ (CA) WLRp; (VT) ol^rp; (R) ularıp; (Gab) olurup; (TT) ol(u)r(u)p; (ME) olurup; (GA) olurup; (R-M) olurup; (Be) olorwp; (HŞU) ol(u)r(u)p; (ECŞ) olurup; (MÖ) olurup; (EA) olurup; (ABE) olurup;

⁸⁹ (CA) TBGç; (VT) t^ab^aç; (R) tabğaç; (Gab) Tabyaç; (TT) t(a)bg(a)ç; (ME) Tabğaç; (GA) Tabğaç; (R-M) Tabğaç; (Be) taβyaç; (HŞU) t(a)bg(a)ç; (ECŞ) Tabğaç; (MÖ) tavgaç; (EA) tavgaç; (ABE) Tabğaç;

⁹⁰ (CA) BWDN; (VT) budⁿ; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boḡwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

(G 5) t^Wzltm⁹¹ : LTWN⁹² : k^Wmş⁹³ : Isgtl⁹⁴ : WKWTY⁹⁵ : BWηSz⁹⁶ : NÇAbIr^Wr⁹⁷ :
TBGç⁹⁸ : BWDN⁹⁹ : SBI¹⁰⁰ : s^WçIg : Glsl¹⁰¹ : yImşK¹⁰² : rms : s^WçIg : SBN¹⁰³ :

⁹¹ (VT) tüz^ältm; (R) tüzeltim; (Gab) tüzültüm; (TT) tüz(ü)lt(ü)m; (ME) tüzültüm; (GA) tüzeltim; (R-M) tüzeltim; (Be) tüz^wl^wm; (HŞU) tüz(ü)lt(ü)m; (ECŞ) tüzältim; (MÖ) tüzültüm; (EA) tüzültüm; (ABE) tüzültüm;

⁹² (VT) ^altun; (R) Altun; (Gab) altun; (TT) (a)ltun; (ME) Altun; (GA) Altun; (R-M) Altun; (Be) altwn; (HŞU) (a)ltun; (ECŞ) Altun; (MÖ) altun; (EA) altun; (ABE) Altun;

⁹³ (VT) küm^üş; (R) kümüş; (Gab) kümüş; (TT) küm(ü)ş; (ME) kümüş; (GA) kümüş; (R-M) kümüş; (Be) küm^wş; (HŞU) küm(ü)ş; (ECŞ) kümüş; (MÖ) kümüş; (EA) kümüş²; (ABE) kümüş;

⁹⁴ (VT) isⁱgti; (R) isinti; (Gab) is(i)gti; (TT) işg(i)ti; (ME) işgiti; (GA) isigti; (R-M) isigti; (Be) eş^oγiti; (HŞU) işg(i)ti; (ECŞ) isigti; (MÖ) eşgiti; (EA) işgiti; (ABE) işgiti;

⁹⁵ (CA) WKWTY; (VT) qut^aj; (R) kutai; (Gab) qut(a)y; (TT) kuut(a)y; (ME) qtay; (GA) kutay; (R-M) kutay; (Be) qutay; (HŞU) kut(a)y; (ECŞ) kutay; (MÖ) k^ootay; (EA) qotay; (ABE) kutay;

⁹⁶ (VT) buñs^yz; (R) buñsaz; (Gab) buñsuz; (TT) buñs(u)z; (ME) buñsuz; (GA) buñsuz; (R-M) buñsuz; (Be) buñswz; (HŞU) buñs(u)z; (ECŞ) buñsuz; (MÖ) buñsuz; (EA) buñsuz; (ABE) buñsuz;

⁹⁷ (VT) ^ança-birür; (R) ança berür; (Gab) ança birür; (TT) (a)nça birür; (ME) ança birür; (GA) aç a birür; (R-M) ança birür; (Be) anca b^{er}ür; (HŞU) (a)nça : birür; (ECŞ) ança birür; (MÖ) ança b^{er}ür; (EA) ança b^{er}ür; (ABE) ança birür;

⁹⁸ (VT) t^ab^γ^aç; (R) tabğaç; (Gab) Tabγaç; (TT) t(a)bg(a)ç; (ME) Tabğaç; (GA) tabğaç; (R-M) Tabğaç; (Be) taβγaç; (HŞU) t(a)bg(a)ç; (ECŞ) Tabğaç; (MÖ) tavgaç; (EA) tawgaç; (ABE) Tabgaç;

⁹⁹ (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

¹⁰⁰ (VT) s^aby; (R) sabı; (Gab) sabı; (TT) s(a)bı; (ME) sabı; (GA) sabı; (R-M) sabı; (Be) saβı; (HŞU) s(a)bı; (ECŞ) sabı; (MÖ) savı; (EA) sawı; (ABE) sabı;

¹⁰¹ (VT) ^aγysy; (R) ağısı; (Gab) aγısi; (TT) (a)gısi; (ME) ağısı; (GA) ağısı; (R-M) ağısı; (Be) aγısi; (HŞU) (a)gısi; (ECŞ) ağısı; (MÖ) ağısı; (EA) ağıs²ı; (ABE) ağısı;

¹⁰² (VT) jymş^aq; (R) yışmak; (Gab) yımşaq; (TT) yımşak; (ME) yımşak; (GA) yumşak; (R-M) yımşak; (Be) yımşaq; (HŞU) yımşak; (ECŞ) yımşak; (MÖ) yémşak; (EA) y²ımşak; (ABE) yımşak;

¹⁰³ (VT) s^ab^yn; (R) sabın; (Gab) sabın; (TT) s(a)b(ı)n; (ME) sabın; (GA) sabın; (R-M) sabın; (Be) saβın; (HŞU) s(a)b(ı)n; (ECŞ) sabın; (MÖ) savın; (EA) sawın; (ABE) sabın;

ymşK¹⁰⁴ : GIn : Rp¹⁰⁵ : IRKBWDNG¹⁰⁶ : NÇAYGWTIr¹⁰⁷ : rms¹⁰⁸ : YGRW¹⁰⁹ :
WKWNTWKDA¹¹⁰ : kIsrA¹¹¹ : NYGbIlg¹¹² : NTAŴyŴr¹¹³ : rms¹¹⁴ :



¹⁰⁴ (VT) j^ymş^aq; (R) yımşak; (Gab) yīmşaq; (TT) y(e)mş(a)k; (ME) yımşak; (GA) yumşak; (R-M) yımşak; (Be) yımşaq; (HŞU) y(ı)mş(a)k; (ECŞ) yımşak; (MÖ) yèmşak; (EA) y²ımşak; (ABE) yımşak;

¹⁰⁵ (VT) ^ar^ap; (R) arıp; (Gab) arıp; (TT) (a)r(ı)p; (ME) arıp; (GA) erür; (R-M) arıp; (Be) arıp; (HŞU) (a)r(ı)p; (ECŞ) arıp; (MÖ) arıp; (EA) arıp; (ABE) arıp;

¹⁰⁶ (VT) yr^aq-bud^un^y; (R) irak budunı; (Gab) İraq budunu; (TT) ır(a)k bod(u)n(u)g; (ME) irak budunug; (GA) irak budunıg; (R-M) irak bodunıg; (Be) iraq boğwnw; (HŞU) ır(a)k bod(u)n(u)g; (ECŞ) irak bodunıg; (MÖ) irak bodunug; (EA) irak bodunug; (ABE) irak bodunug;

¹⁰⁷ (CA) NÇAYGWTIr; (VT) ^ança-j^autir; (R) ança yağutir; (Gab) inçe yayutir; (TT) (a)nça y(a)gutir; (ME) ança yağutir; (GA) ança yağutir; (R-M) ança yağutir; (Be) anca yaywtir; (HŞU) (a)nça y(a)gutir; (ECŞ) ança yağutir; (MÖ) ança yagutir; (EA) ança yagutir²; (ABE) ança yagutir;

¹⁰⁸ (CA) rm^s;

¹⁰⁹ (VT) jag^u,ru; (R) yağru; (Gab) yayuru; (TT) y(a)gru; (ME) Yağuru; (GA) Yağru; (R-M) Yağru; (Be) yayrw; (HŞU) y(a)gru; (ECŞ) yağru; (MÖ) yagru; (EA) yagru; (ABE) Yaguru;

¹¹⁰ (VT) qondugda; (R) kondukta; (Gab) qonduqda; (TT) koontukda; (ME) k̇onduqda; (GA) kondukta; (R-M) kontukda; (Be) qondwq̇da; (HŞU) kontukda; (ECŞ) kontukda; (MÖ) k^oontokda; (EA) kontokda; (ABE) kontukda;

¹¹¹ (CA) kIsrA; (VT) kisrā; (R) kisre; (Gab) kisrā; (TT) kisre; (ME) kisre; (GA) kisre; (R-M) kisre; (Be) kēs re; (HŞU) kisrā; (ECŞ) kisrā; (MÖ) kēsre; (EA) kēsre; (ABE) kisre;

¹¹² (VT) ^aı^yγ-bilⁱg; (R) ayıg bilig; (Gab) anyıy bilig; (TT) (a)ń(ı)g bil(i)g; (ME) ańıg bilig; (GA) ańıg bilig; (R-M) ańıg bilig; (Be) ańıy biliy; (ECŞ) ańıg, bilig; (MÖ) ańıg bilig; (EA) ańıg bilig; (ABE) ańıg bilig;

¹¹³ (CA) NTAŴyŴr; (VT) ^anda-üjür; (R) anda üyür; (Gab) anda üyür; (TT) (a)nta öyür; (ME) anda öyür; (GA) anta öyür; (R-M) anta öyür; (Be) anda öywr; (HŞU) (a)nta öyür; (ECŞ) anta öyür; (MÖ) anta öyür; (EA) anta öyür; (ABE) anta öyür;

¹¹⁴ (CA) rms;

(G 6) dg¹¹⁵ : bllgA : klsIg : dg¹¹⁶ : LpkIsIg¹¹⁷ : YWRTmz¹¹⁸ : rms¹¹⁹ : bIrklsl :
 YηLSR: WGşl¹²⁰ : BWDNI¹²¹ : bIs¹²² : tgl : KIIDmz¹²³ : rmş : s¹²⁴ :
 SBIηA¹²⁴ : ymşK¹²⁵ : GIsIηA : RTWRp¹²⁶ : ¹²⁷ : t¹²⁸ : BWDN¹²⁹ :

¹¹⁵ (VT) ädgü; (R) edgü; (Gab) ädgü; (TT) (e)dgü; (ME) Edgü; (GA) Edgü; (R-M) Êdgü; (Be) eδγw̃; (HŞU) (ä)dgü; (ECŞ) ädgü; (MÖ) edgü; (EA) edgü; (ABE) Edgü;

¹¹⁶ (VT) ädgü; (R) edgü; (Gab) ädgü; (TT) (e)dgü; (ME) edgü; (GA) edgü; (R-M) êdgü; (Be) eδγw̃; (HŞU) (ä)dgü; (ECŞ) ädgü; (MÖ) edgü; (EA) edgü; (ABE) edgü;

¹¹⁷ (CA) LpkIsIg; (VT) ^alp-kisig; (R) alp kişini; (Gab) alp kişig; (TT) (a)lp kişig; (ME) alp kişig; (GA) alp kisig; (R-M) alp kisig; (Be) al^p kişiy; (HŞU) (a)lp kişig; (ECŞ) alp kisig; (MÖ) alp kişig; (EA) alp kişig; (ABE) alp kişig;

¹¹⁸ (CA) YWRTmz; (VT) jor^ytm^az; (R) yortmaz; (Gab) yoritmaz; (TT) yor(ı)tm(a)z; (ME) yoritmaz; (GA) yoritmaz; (R-M) yoritmaz; (Be) yor^t maz; (HŞU) yor(ı)tm(a)z; (ECŞ) yoritmaz; (MÖ) yoritmaz; (EA) yoritmaz; (ABE) yoritmaz;

¹¹⁹ (EA) YWRTmzrms

¹²⁰ (VT) uγ^yşy; (R) uğışı; (Gab) oγuşı; (TT) ug(u)şı; (ME) oğuşı; (GA) oğuşı; (R-M) oğuşı; (Be) uywşı; (HŞU) og(u)şı; (ECŞ) oğuşı; (MÖ) uguşı; (EA) uguşı; (ABE) uguşı;

¹²¹ (VT) bud^uny; (R) budunı; (Gab) budunı; (TT) bod(u)nı; (ME) budunı; (GA) budunı; (R-M) bodunı; (Be) boðwnı; (HŞU) bod(u)nı; (ECŞ) bodunı; (MÖ) bodunı; (EA) bodunı; (ABE) bodunı;

¹²² (CA) bIs¹²² : tgl : KIIDmz¹²³ : rmş : s¹²⁴ : SBIηA¹²⁴; (EA) bI(^W?)s¹²² : tgl : KIIDmz¹²³ : rmş : s¹²⁴ : SBIηA¹²⁴; (VT) bisükiñä; (R) besükiñe; (Gab) bişükiñä; (TT) bişükiñe; (ME) bişükiñe; (GA) bisükiñe; (R-M) bişükiñe; (Be) bēşwkiñe; (HŞU) bişükiñä; (ECŞ) bisükiñä; (MÖ) böşükiñe; (EA) böşükiñe; (ABE) ebi eşükiñe;

¹²³ (VT) q^ydm^az; (R) kıdmaz; (Gab) qıdmaz; (TT) kıdm(a)z; (ME) kıdmaz; (GA) kıdmaz; (R-M) kıdmaz; (Be) qıdımaz; (HŞU) kıdm(a)z; (ECŞ) kıdmaz; (MÖ) k'ıdmaz; (EA) kıdmaz; (ABE) kıdmaz;

¹²⁴ (VT) s^abyña; (R) sabıña; (Gab) sabıña; (TT) s(a)bıña; (ME) sabınga; (GA) sabıña; (R-M) sabıña; (Be) saβıña; (HŞU) s(a)bıña; (ECŞ) sabıña; (MÖ) savıña; (EA) sawıña; (ABE) sabıña;

¹²⁵ (VT) j^ymşaq; (R) yımşak; (Gab) yımşaq; (TT) y(e)mş(a)k; (ME) yımşak; (GA) yumçak; (R-M) yımşak; (Be) yımşaq; (HŞU) y(ı)mş(a)k; (ECŞ) yımşak; (MÖ) yēmşak; (EA) y²ımşak; (ABE) yımşak;

¹²⁶ (VT) ^artur^yp; (R) artturup; (Gab) arturup; (TT) (a)rtur(u)p; (ME) arturup; (GA) arturup; (R-M) arturup; (Be) arðwrwp; (HŞU) (a)rtur(u)p; (ECŞ) arturup; (MÖ) arturup; (EA) arturup; (ABE) arturup;

¹²⁷ (VT) öküs; (R) öküş; (Gab) öküş; (TT) üküş; (ME) öküş; (GA) öküs; (R-M) öküs; (Be) ükwş; (HŞU) öküş; (ECŞ) öküş; (MÖ) öküş; (EA) üküş; (ABE) öküş;

¹²⁸ (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^uk; (EA) türük; (ABE) Türk;

¹²⁹ (CA) ^BWDN; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

Ŵltg¹³⁰ : tŴrŴK¹³¹ : BWDN¹³² : Ŵlskŋ¹³³ : bIryA¹³⁴ : ɕWGY¹³⁵ : yIş¹³⁶ : tŴgltn¹³⁷

:



¹³⁰ (VT) ölt'g; (R) öltün; (Gab) ölt(ü)g; (TT) ölt(ü)g; (ME) öltüg; (GA) öltig; (R-M) öltig; (Be) öltw'g; (HŞU) ölt(ü)g; (ECŞ) öltig; (MÖ) öltün; (EA) öltüg; (ABE) öltüg;

¹³¹ (CA) tŴrŴK; (VT) türk; (R) Türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) Türk; (R-M) Türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) Türk; (MÖ) tür'k; (EA) türük; (ABE) Türk;

¹³² (CA) B''DN; (VT) bud'n; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boδwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

¹³³ (CA) Ŵlskŋ; (VT) ül's'k'n; (R) ölsekin; (Gab) ülāsikin; (TT) öls(i)k(i)g; (ME) ölsiking; (GA) ülesikin; (R-M) ülesikin; (Be) öls'kwñ; (HŞU) öls(i)k(i)ŋ; (ECŞ) ülāsikin; (MÖ) ölsikin; (EA) ölsikin; (ABE) ölsikin;

¹³⁴ (CA) bIryA; (VT) bir'jä; (R) beriye; (Gab) „biriya; (TT) bir(i)ye; (ME) Biriye; (GA) birye; (R-M) biriye; (Be) bërye; (HŞU) bir(i)yä; (ECŞ) biriyä; (MÖ) bërye; (EA) bërye; (ABE) Biriye;

¹³⁵ (CA) ɕWGY; (VT) ɕoy'a; (R) ɕugai; (Gab) Çugay; (TT) ɕug(a)y; (ME) Çogay; (GA) Çugay; (R-M) Çugay; (Be) ɕwɣay; (HŞU) ɕog(a)y; (ECŞ) Çugay; (MÖ) ɕugay; (EA) ɕugay; (ABE) Çogay;

¹³⁶ (CA) yIş;

¹³⁷ (CA) tŴgltn; (VT) tüg'lt'n; (R) tögültin; (Gab) tüg(ü)lt(i)n; (TT) tög(ü)lt(ü)n; (ME) Tögültün; (GA) tutul Tün; (R-M) tügül, Tün; (Be) twg'wloñ; (HŞU) tög(ü)lt(ü)n; (ECŞ) tügül, Tün; (MÖ) tögültün; (EA) tögültün; (ABE) Tögültün;

(G 7) YzI¹³⁸ : WKWNYIntIsr¹³⁹ : t $\ddot{W}$ r $\ddot{W}$ K¹⁴⁰ : BWDN¹⁴¹ : $\ddot{W}$ lskgNTA¹⁴² : NYGkIsI¹⁴³
: NÇA¹⁴⁴ : BWşGWRWR¹⁴⁵ : rms : IRKrsr : YBLK¹⁴⁶ : GIBlr $\ddot{W}$ r¹⁴⁷ : YGWK¹⁴⁸ :

¹³⁸ (CA) YzI;

¹³⁹ (CA) WKWNYIntIsr; (EA) WKWNYIn: tIsr; (VT) qon^ajyn-tis^ar; (R) koyıp en tiser; (Gab) qonayin^a tısär; (TT) koon(a)yin tiser; (ME) qonayın tiser; (GA) konayın tiser; (R-M) konayın, tiser; (Be) qonayın têsêr; (HŞU) kon(a)yın tis(ä)r; (ECŞ) konayın tısär; (MÖ) k^oonayın têsêr; (EA) konayın² têsêr; (ABE) konayın tiser;

¹⁴⁰ (CA) t $\ddot{W}$ r $\ddot{W}$ K; (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) türük; (ABE) Türk;

¹⁴¹ (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boğwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

¹⁴² (CA) $\ddot{W}$ /skgNTA; (VT) ül^asⁱkⁱg^anda; (R) ölsekiñinde; (Gab) üläsikig anda; (TT) öls(i)k(i)g (a)nta; (ME) ölsikig. Anda; (GA) ülesikig. Anta; ; (R-M) ülesikig anta; (Be) öls^wk^wy anda; (HŞU) öls(i)k(i)g : (a)nta; (ECŞ) üläsikig anta; (MÖ) ölsikiñ anta; (EA) ölsikig anta; (ABE) ölsikig. Anta;

¹⁴³ (VT) a^yγ-kisi; (R) ayıg kişi; (Gab) a^yγ kişi; (TT) (a)ñ(ı)g kişi; (ME) a^ñg kişi; (GA) a^ñg kişi; (R-M) a^ñg kişi; (Be) a^ñıy kişi; (HŞU) (a)ñ(ı)g kişi; (ECŞ) a^ñg kişi; (MÖ) a^ñıg kişi; (EA) a^ñıg kişi; (ABE) a^ñıg kişi;

¹⁴⁴ (VT) aⁿça; (R) ança; (Gab) inçä; (TT) (a)nça; (ME) ança; (GA) ança; (R-M) ança; (Be) anca; (HŞU) (a)nça; (ECŞ) ança; (MÖ) ança; (EA) ança; (ABE) ança;

¹⁴⁵ (VT) buşgurur; (R) buşgurur; (Gab) boşgurur; (TT) boşgurur; (ME) boşgurur; (GA) boşgurur; (R-M) boşgurur; (Be) boşğwrwr; (HŞU) boşgurur; (ECŞ) boşgurur; (MÖ) boşgurur; (EA) boşgurur; (ABE) boşgurur;

¹⁴⁶ (VT) j^abl^aq; (R) yablak; (Gab) yablaq; (TT) y(a)bl(a)k; (ME) yablak; (GA) yablak; (R-M) yablak; (Be) yaβlaq; (HŞU) y(a)bl(a)k; (ECŞ) yablak; (MÖ) yavlaq; (EA) yawlaq; (ABE) yablak;

¹⁴⁷ (VT) a^γy-birür; (R) ağı berür; (Gab) a^γi birür; (TT) (a)gı birür; (ME) ağı birür; (GA) ağı birür; (R-M) ağı birür; (Be) a^γi bërür; (HŞU) (a)gı birür; (ECŞ) ağı birür; (MÖ) ağı bërür; (EA) ağı bërür; (ABE) ağı birür;

¹⁴⁸ (VT) j^aγuq; (R) yağuk; (Gab) yaγuq; (TT) y(a)guk; (ME) yağuk; (GA) yağuk; (R-M) yağuk; (Be) yaγwq; (HŞU) y(a)guk; (ECŞ) yağuk; (MÖ) yaguk; (EA) yaguk; (ABE) yaguk;

rsr¹⁴⁹ : dgŴ¹⁵⁰ : GİbİrŴr¹⁵¹ : tİpNÇA¹⁵² : BWşGWRWR¹⁵³ : rms : bİlg : bİlmz¹⁵⁴ :
kİsİ : WLSBG¹⁵⁵ : Lp : YGRW¹⁵⁶ : BRp : Ŵkşkİşİ¹⁵⁷ : Ŵİtg¹⁵⁸ :



¹⁴⁹ (CA) rsr;

¹⁵⁰ (VT) ädgü; (R) edgü; (Gab) ädgü; (TT) (e)dgü; (ME) edgü; (GA) edgü; (R-M) èdgü; (Be) eðγw; (HŞU) (ä)dgü; (ECŞ) ädgü; (MÖ) edgü; (EA) edgü; (ABE) edgü;

¹⁵¹ (VT) ^aγγ-birür; (R) ağı berür; (Gab) aγī birür; (TT) (a)gı birür; (ME) ağı birür; (GA) ağı birür; (R-M) ağı birür; (Be) aγı bërwr; (HŞU) (a)gı birür; (ECŞ) ağı birür; (MÖ) ağı bërür; (EA) ağı bërür; (ABE) ağı birür;

¹⁵² (VT) tip~^ança; (R) tep ança; (Gab) tip, inçä; (TT) tip (a)nça; (ME) tip ança; (GA) tip. Ança; (R-M) tip ança; (Be) tēp anca; (HŞU) tip (a)nça; (ECŞ) tip, ança; (MÖ) tēp ança; (EA) tēp ança; (ABE) tip ança;

¹⁵³ (VT) buşğurur; (R) buşğurur; (Gab) boşğurur; (TT) boşğurur; (ME) boşğurur; (GA) boşğurur; (R-M) boşğurur; (Be) boşğwrwr; (HŞU) boşğurur; (ECŞ) boşğurur; (MÖ) boşğurur; (EA) boşğurur; (ABE) boşğurur;

¹⁵⁴ (CA) b/lmz;

¹⁵⁵ (CA) WLSBG; (VT) ol~s^ab^yγ; (R) ol sablıg; (Gab) ol sabīγ; (TT) ol s(a)b(ı)g; (ME) ol sabıg; (GA) ol sabıg; (R-M) ol sabıg; (Be) ol saβıγ; (HŞU) ol s(a)b(ı)g; (ECŞ) ol sabıg; (MÖ) ol savıg; (EA) ol sawıg; (ABE) ol sabıg;

¹⁵⁶ (VT) j^aγ^uru; (R) yağru; (Gab) yağuru; (TT) y(a)gru; (ME) yağuru; (GA) yağur; (R-M) yağru; (Be) yağrw; (HŞU) y(a)gru; (ECŞ) yağru; (MÖ) yagru; (EA) yagru; (ABE) yaguru;

¹⁵⁷ (CA) Ŵkşkİşİ; (VT) ök^uş-kişi; (R) öküş kişi; (Gab) öküş kişi; (TT) ük(ü)ş kişi; (ME) öküş kişi; (GA) üküş kisi; (R-M) üküş kişi; (Be) üküş kişi; (HŞU) ök(ü)ş kişi; (ECŞ) üküş kişi; (MÖ) üküş kişi; (EA) üküş^l kiş^li; (ABE) üküş kişi;

¹⁵⁸ (CA) Ŵİtg; (VT) ölt'g; (R) öltün; (Gab) ölt(ü)g; (TT) ölt(ü)g; (ME) öltüg; (GA) öltig; (R-M) öltig; (Be) ölw'γ; (HŞU) ölt(ü)g; (ECŞ) öltig; (MÖ) öltün; (EA) öltüg; (ABE) öltüg;

(G 8) WLyrg^rW¹⁵⁹ : BRSR¹⁶⁰ : tW^rW^K¹⁶¹ : BWDN¹⁶² : WltçIsn¹⁶³ : WtWkn¹⁶⁴ : yIr¹⁶⁵
 : WLRp¹⁶⁶ : RKş : tIrks¹⁶⁷ : ISR¹⁶⁸ : nηBWηGYWK¹⁶⁹ : WtWKn¹⁷⁰ : yIş :
 WLRSR¹⁷¹ : bηgW¹⁷² : IITWTA¹⁷³ : WLRTçIsn¹⁷⁴ : tW^rW^K¹⁷⁵ : BWDN¹⁷⁶ :

¹⁵⁹ (VT) ol-jirg^ärü; (R) Ol yergerü; (Gab) „ol yirgärü; (TT) ol y(e)rg(e)rü; (ME) Ol yirgerü; (GA) Ol yirgerü; (R-M) Ol yirgerü; (Be) ol yèrgerw; (HŞU) ol y(e)rg(ä)rü; (ECŞ) Ol yirgärü; (MÖ) ol yèrgerü; (EA) ol yèrgerü; (ABE) ol yirgerü;

¹⁶⁰ (CA) BRSR;

¹⁶¹ (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^uk; (EA) türük; (ABE) Türk;

¹⁶² (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) bodwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

¹⁶³ (CA) WltçIsn; (VT) ölt^äçis^än; (R) ölteçisin; (Gab) öltäçi sän; (TT) ölt(e)çi s(e)n; (ME) ölteçi sen; (GA) ölteçisisen; (R-M) ölteçisen; (Be) ölbeçi sen; (HŞU) ölt(ä)çi s(ä)n; (ECŞ) öltäçisän; (MÖ) ölteçi sen; (EA) ölteçi sen; (ABE) ölteçi sen;

¹⁶⁴ (CA) WtWkn; (VT) ötü^äk; (R) ötüken; (Gab) Ötükän; (TT) ötü^ek; (ME) Ötüken; (GA) Ötüken; (R-M) Ötüken; (Be) ötwken; (HŞU) ötü^äk; (ECŞ) Ötükän; (MÖ) ötüken; (EA) ötüken; (ABE) Ötüken;

¹⁶⁵ (VT) jir; (R) yer; (Gab) yir; (TT) yir; (ME) yir; (GA) yir; (R-M) yir; (Be) yèr; (HŞU) yir; (ECŞ) yir; (MÖ) yèr; (EA) yèr; (ABE) yir;

¹⁶⁶ (CA) WLRp; (EA) yIrWLRp; (VT) ol^ur^yp; (R) ularıp; (Gab) olurup; (TT) ol(u)r(u)p; (ME) olurup; (GA) olurup; (R-M) olurıp; (Be) olorwp; (HŞU) ol(u)r(u)p; (ECŞ) olurıp; (MÖ) olurup; (EA) olorup; (ABE) olurup;

¹⁶⁷ (VT) tirk^š; (R) terkiş; (Gab) tirkış; (TT) tirk(i)ş; (ME) tirkış; (GA) tirkeş; (R-M) tirkış; (Be) tèrkiş; (HŞU) tirk(i)ş; (ECŞ) tirkış; (MÖ) tèrkiş; (EA) tèrkiş; (ABE) tirkış;

¹⁶⁸ (CA) ISR; (VT) ^ys^ar; (R) ısar; (Gab) ĩsar; (TT) ısa(r); (ME) ısar; (GA) ısar; (R-M) ısar; (Be) ısa(s)ar; (HŞU) ısa(r); (ECŞ) ısar; (MÖ) ısar; (EA) ısar; (ABE) ısar;

¹⁶⁹ (VT) n^än-buñ^o-jog; (R) neη buη yok; (Gab) nāη buηy^o yoq; (TT) n(e)n buñ(u)g yok; (ME) neng bungug yok; (GA) neη bunuğ yok; (R-M) neη buηıg yok; (Be) neñ buñw^y yoq; (HŞU) n(ä)η buη(u)g yok; (ECŞ) nāη, bunıg yok; (MÖ) neη buηuη yok; (EA) neη buηug yok; (ABE) neη buηug yok;

¹⁷⁰ (VT) ötü^äk; (R) ötüken; (Gab) Ötükän; (TT) ötü^ek; (ME) Ötüken; (GA) Ötüken; (R-M) Ötüken; (Be) ötwken; (HŞU) ötü^äk; (ECŞ) Ötükän; (MÖ) ötüken; (EA) ötüken; (ABE) Ötüken;

¹⁷¹ (VT) ol^urs^ar; (R) ularsar; (Gab) olursar; (TT) ol(u)rs(a)r; (ME) olursar; (GA) olursar; (R-M) olursar; (Be) olorsar; (HŞU) ol(u)rs(a)r; (ECŞ) olursar; (MÖ) olorsar; (EA) olorsar; (ABE) olursar;

¹⁷² (VT) bāngü; (R) beηgü; (Gab) bāηgü; (TT) b(e)ñgü; (ME) benggü; (GA) Beηgü; (R-M) bēηgü; (Be) beñw; (HŞU) b(ä)ηgü; (ECŞ) bāηgü; (MÖ) beηgü; (EA) beηgü; (ABE) beηgü;

¹⁷³ (VT) il-tuta; (R) el tuta; (Gab) il tuta; (TT) il tuta; (ME) il tuta; (GA) il tuta; (R-M) il tuta; (Be) èl tuta; (HŞU) il tuta; (ECŞ) il tuta; (MÖ) èl tuta; (EA) èl tuta; (ABE) il tuta;

¹⁷⁴ (VT) ol^urt^açis^än; (R) olartaçısın; (Gab) olurtaçı sän; (TT) ol(u)rt(a)çı s(e)n; (ME) olurtaçı sen; (GA) olurtaçı sen; (R-M) olurtaçisen; (Be) olortaçı sen; (HŞU) ol(u)rt(a)çı s(ä)n; (ECŞ) olurtaçı sän; (MÖ) olortaçı sen; (EA) olortaçı sen; (ABE) olurtaçı sen;

¹⁷⁵ (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^uk; (EA) türük; (ABE) Türk;

¹⁷⁶ (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) bodwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

TWKRKKsn¹⁷⁷ : AçıK¹⁷⁸ : TWSKŴmzsn¹⁷⁹ : bIr¹⁸⁰ : TWDSR¹⁸¹ : AçıK¹⁸² :
Ŵmzsn¹⁸³ : NTGηN :



¹⁷⁷ (VT) tograq^yq^as^än; (R) tokrakkısın; (Gab) toqr() q()q sän; (TT) tok (a)rk(u)k s(e)n; (ME) tokurkak sen; (GA) tok arık ok sen; (R-M) tok. Arık oksen; (Be) toq arqwq sen; (HŞU) tok (a)rk(u)k sen; (ECŞ) tok. Arık ok sän; (MÖ) tokurkak sen; (EA) tokurkak sen; (ABE) tok, arkuk sen;

¹⁷⁸ (Be) AçıK; (CA) Açı^{sK}; (VT) açs^yq; (R) açsar; (Gab) açsıq; (TT) āçs(ı)k; (ME) Açısık; (GA) açsık; (R-M) açsık; (Be) açsıq; (HŞU) açs(ı)k; (ECŞ) açsık; (MÖ) āçsık; (EA) açs²ık; (ABE) āçsık;

¹⁷⁹ (CA) TWSKŴmzsn; (VT) tos^aq-üm^äzs^än; (R) todsak ömzisin; (Gab) tosıq ömāz sän; (TT) tos(ı)k öm(e)z s(e)n; (ME) tosık ömez sen; (GA) tosık ömezsen; (R-M) tosık ömezsen; (Be) toswq ömez sen; (HŞU) tos(ı)k : öm(ä)z : s(ä)n; (ECŞ) tosık ömāzsän; (MÖ) tosık ömez sen; (EA) tosık ömez sen; (ABE) tosık ömez sen;

¹⁸⁰ (CA) bIr;

¹⁸¹ (VT) tods^ar; (R) todsar; (Gab) todsar; (TT) tods(a)r; (ME) todsar; (GA) todsar; (R-M) todsar; (Be) toğ sar; (HŞU) tods(a)r; (ECŞ) todsar; (MÖ) todsar; (EA) todsar; (ABE) todsar;

¹⁸² (VT) açs^yq; (R) açsak; (Gab) açsıq; (TT) āçs(ı)k; (ME) açsık; (R-M) açsık; (Be) açsıq; (HŞU) açs(ı)k; (ECŞ) açsık; (MÖ) āçsık; (EA) açs²ık; (ABE) āçsık; (GA)'da "AçıK" yazımı okunmamıştır.

¹⁸³ (VT) üm^äzs^än; (R) ömzisin; (Gab) ömāz sän; (TT) öm(e)z s(e)n; (ME) ömez sen; (GA) ömezsen; (R-M) ömezsen; (Be) ömez sen; (HŞU) öm(ä)z s(ä)n; (ECŞ) ömāzsän; (MÖ) ömez sen; (EA) ömez sen; (ABE) ömez sen;

(G 9) $\ddot{W}\check{c}\ddot{W}n^{184}$: $Igdms^{185}$: $KG\eta N^{186}$: $SBI\eta^{187}$: $LmTIn^{188}$: $yIrSYW^{189}$: $BRDG^{190}$:
 $\underline{WKWpNTA}^{191}$: $LK\underline{NTG}^{192}$: $RLTG^{193}$: $\underline{NTAKLm\check{s}I}^{194}$: yIr^{195} : $SYW\underline{WKWp}^{196}$

¹⁸⁴ (CA) $\ddot{W}\check{c}\ddot{W}n$; (VT) üçün; (R) üçün; (Gab) üçün; (TT) üçün; (ME) üçün; (GA) üçün; (R-M) üçün; (Be) üçwn; (HŞU) üçün; (ECŞ) üçün; (MÖ) üçün; (EA) üçün; (ABE) üçün;

¹⁸⁵ (CA) $Igdms$; (VT) $ig'dm\check{s}$; (R) egidmiş; (Gab) igidmiş; (TT) $ig(i)dm\check{s}$; (ME) igidmiş; (GA) igidis; (R-M) igidmiş; (Be) igiðmiş; (HŞU) $ig(i)dm(i)\check{s}$; (ECŞ) igidmiş; (MÖ) igidmiş; (EA) igidmiş; (ABE) igidmiş;

¹⁸⁶ (Be) $KG\eta n$; (CA) $KG\eta N$; (MÖ), (EA) $KG\eta n$; (VT) $q^a\gamma^a n^y\check{n}^y$; (R) kağanıñın; (Gab) qayanıñın; (TT) $k(a)g(a)n(i)\check{n}(i)n$; (ME) kağanıñın; (GA) kağanıñın; (R-M) kağanıñın; (Be) qayanıñın; (HŞU) $k(a)g(a)n(i)\eta(i)n$; (ECŞ) kağanıñın; (MÖ) kaganıñın; (EA) kaganıñın; (ABE) kaganıñın;

¹⁸⁷ (CA) $SBI\eta$; (VT) $s^aby\eta$; (R) sabın; (Gab) sabın; (TT) $s(a)bin$; (ME) sabın; (GA) sabın; (R-M) sabın; (Be) saßın; (HŞU) $s(a)b\eta n$; (ECŞ) sabın; (MÖ) savın; (EA) sawın²; (ABE) sabın;

¹⁸⁸ (VT) $^aIm^atyn$; (R) almatın; (Gab) almatın; (TT) $(a)lm(a)tin$; (ME) almatın; (GA) almatın; (R-M) almatın; (Be) almatın; (HŞU) $(a)lm(a)t\eta n$; (ECŞ) almatın; (MÖ) almatın; (EA) almatın²; (ABE) almatın;

¹⁸⁹ (CA) $yIrSYW$; (VT) $jir-s^aju$; (R) yer sayu; (Gab) yir sayu; (TT) $yir s(a)yu$; (ME) yir sayu; (GA) yir sayu; (R-M) yir sayu; (Be) yèr sayw; (HŞU) $yir s(a)yu$; (ECŞ) yir sayu; (MÖ) yèr sayu; (EA) yèr sayu; (ABE) yir sayu;

¹⁹⁰ (VT) b^ard^y ; (R) bardıñ; (Gab) bardıy; (TT) $b(a)rd(i)g$; (ME) bardıg; (GA) bardıg; (R-M) bardıg; (Be) bardıy; (HŞU) $b(a)rd(i)g$; (ECŞ) bardıg; (MÖ) bardıñ; (EA) bardıg; (ABE) bardıg;

¹⁹¹ (VT) qop^anda ; (R) kōp anda; (Gab) qop anda; (TT) koop (a)nta; (ME) Kōp anda; (GA) kop anta; (R-M) kōp anta; (Be) qop anda; (HŞU) kōp (a)nta; (ECŞ) kop anta; (MÖ) k^oop anta; (EA) kōp anta; (ABE) kop anta;

¹⁹² (VT) alq^ynd^y ; (R) alkıntıñ; (Gab) alqındıy; (TT) $(a)lk(i)nt(i)g$; (ME) alkıntıg; (GA) alkıntı; (R-M) alkıntıg; (Be) alqındıy; (HŞU) $(a)lk(i)nt(i)g$; (ECŞ) alkıntıg; (MÖ) alkıntıñ; (EA) alkıntıg; (ABE) alkıntıg;

¹⁹³ (CA) $RLTG$; (VT) $^ar^y\eta t^y$; (R) arıltıñ; (Gab) arıltıy; (TT) $(a)r(i)lt(i)g$; (ME) arıltıg; (GA) arıltıg; (R-M) arıltıg; (Be) arıldıy; (HŞU) $(a)r(i)lt(i)g$; (ECŞ) arıltıg; (MÖ) arıltıñ; (EA) arıltıg; (ABE) arıltıg;

¹⁹⁴ (VT) $^anda-q^aIm^y\check{s}y$; (R) anda kalmışı; (Gab) anda qalmışı; (TT) $(a)nta k(a)lm(i)\check{s}i$; (ME) anda kalmışı; (GA) Anta kalmışı; (R-M) Anta kalmışı; (Be) anda qalmışı; (HŞU) $(a)nta k(a)lm(i)\check{s}i$; (ECŞ) Anta kalmışı; (MÖ) anta kalmışı; (EA) anta kalmışı; (ABE) Anta kalmışı;

¹⁹⁵ (VT) jir; (R) yer; (Gab) yir; (TT) yir; (ME) yir; (GA) yir; (R-M) yir; (Be) yèr; (HŞU) yir; (ECŞ) yir; (MÖ) yèr; (EA) yèr; (ABE) yir;

¹⁹⁶ (VT) $s^aju-qop$; (R) sayu kōp; (Gab) sayu qop; (TT) $s(a)yu koop$; (ME) sayu kōp; (GA) sayu kop; (R-M) sayu kop; (Be) sayw qop; (HŞU) $s(a)yu kop$; (ECŞ) sayu kop; (MÖ) sayu k^oop; (EA) sayu kōp; (ABE) sayu kop;

: TWRW¹⁹⁷ : WI $\ddot{W}$ ¹⁹⁸ : YWRYWRrtg¹⁹⁹ : tjrI : YRLKDWKIn²⁰⁰ : $\ddot{W}$ $\check{c}$ $\check{W}$ n²⁰¹ :
 $\ddot{W}$ zm²⁰² : WKWTm²⁰³ : BR $\ddot{W}$ $\check{c}$ $\check{W}$ n²⁰⁴ : KGN : WLRTm²⁰⁵ : KGN : WLRp²⁰⁶ :



¹⁹⁷ (VT) turu; (R) turu; (Gab) turu; (TT) toru; (ME) toru; (GA) turu; (R-M) turu; (Be) turw; (HŞU) toru; (ECŞ) turu; (MÖ) toru; (EA) toru; (ABE) toru;

¹⁹⁸ (VT) ölü; (R) ölü; (Gab) ölü; (TT) ölü; (ME) ölü; (GA) ölü; (R-M) ölü; (Be) ölw; (HŞU) ölü; (ECŞ) ölü; (MÖ) ölü; (EA) ölü; (ABE) ölü;

¹⁹⁹ (VT) jor^yjur-^ärtⁱg; (R) yoriyur ertig; (Gab) yoriyur ärtig; (TT) yor(ı)yur (e)rt(i)g; (ME) yoriyur ertig; (GA) yoriyur ertig; (R-M) yoriyur ertig; (Be) yor^ywr erdig; (HŞU) yor(ı)yur (ä)rt(i)g; (ECŞ) yoriyur ertig; (MÖ) yoriyur ertig; (EA) yoriyur ertig; (ABE) yoriyur ertig;

²⁰⁰ (VT) j^arl^yq^adugyn; (R) yarlıkadukın; (Gab) yarlıqaduqın; (TT) y(a)rl(ı)k(a)dukin; (ME) yarlıkadukın; (GA) yarlıkadukın; (R-M) yarlıkadukın; (Be) yarlıqağwqın; (HŞU) y(a)rl(ı)k(a)dukin; (ECŞ) yarlıkadukın; (MÖ) yarlıkadokin; (EA) yarlıkadokın²; (ABE) yarlıkadukın;

²⁰¹ (CA) $\ddot{W}$ $\check{c}$ $\check{W}$ n; (VT) üçün; (R) üçün; (Gab) üçün; (TT) üçün; (ME) üçün; (GA) üçün; (R-M) üçün; (Be) üçwn; (HŞU) üçün; (ECŞ) üçün; (MÖ) üçün; (EA) üçün; (ABE) üçün;

²⁰² (CA) $\ddot{W}$ zm; (VT) [ö]zⁱm; (R) inim; (Gab) özüm; (TT) [ö]z(ü)m; (ME) [ö]züm; (GA) Özüm; (R-M) özüm; (Be) özwm; (HŞU) [ö]z(ü)m; (ECŞ) özüm; (MÖ) özüm; (EA) özüm; (ABE) özüm;

²⁰³ (CA) WKWTm; (VT) qut^ym; (R) kutum; (Gab) qutum; (TT) kuut(u)m; (ME) kutum; (GA) kutum; (R-M) kutum; (Be) qutwm; (HŞU) kut(u)m; (ECŞ) kutum; (MÖ) k^utum; (EA) kutum; (ABE) kutum;

²⁰⁴ (EA) $\ddot{W}$ zmWKWTmBR $\ddot{W}$ $\check{c}$ $\check{W}$ n; (VT) b^ar-üçün; (R) bar üçün; (Gab) bar üçün; (TT) b(a)r üçün; (ME) bar üçün; (GA) bar üçün; (R-M) bar üçün; (Be) bar üçwn; (HŞU) b(a)r üçün; (ECŞ) bar üçün; (MÖ) bar üçün; (EA) bar üçün; (ABE) bar üçün;

²⁰⁵ (VT) ol^urt^ym; (R) ulartım; (Gab) olurtum; (TT) ol(u)rt(u)m; (ME) olurtum; (GA) olurtım; (R-M) olurtım; (Be) olordwm; (HŞU) ol(u)rt(u)m; (ECŞ) olurtım; (MÖ) olortum; (EA) olortum; (ABE) olurtum;

²⁰⁶ (VT) ol^ur^yp; (R) ularıp; (Gab) olurup; (TT) ol(u)r(u)p; (ME) olurup; (GA) olurıp; (R-M) olurıp; (Be) olorwp; (HŞU) ol(u)r(u)p; (ECŞ) olurıp; (MÖ) olorup; (EA) olorup; (ABE) olurup;

(G 10) YWK : çIGNY²⁰⁷ : BWDNG²⁰⁸ : WKWp²⁰⁹ : WKWBRTDm²¹⁰ : çIGNY²¹¹ :
BWDNG²¹² : BYKILTm²¹³ : zBWDNG²¹⁴ : ŴKŴş²¹⁵ : KILTm²¹⁶ :
zWBWSBmDA²¹⁷ : IgdBRGW²¹⁸ : tŴrŴK²¹⁹ : bglr : BWDN²²⁰ : BWNI²²¹ :

²⁰⁷ (VT) çyγ^ai; (R) çığai; (Gab) çıγany; (TT) çıg(a)ń; (ME) çığań; (GA) çuğay; (R-M) çığań; (Be) çıyań; (HŞU) çıg(a)ń; (ECŞ) çığan; (MÖ) çığań; (EA) çığań; (ABE) çığań;

²⁰⁸ (VT) bud^un^yγ; (R) budunni; (Gab) budunuy; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (GA) budunig; (R-M) bodunig; (Be) boðwnwγ; (HŞU) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunig; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

²⁰⁹ (CA) WKWp; (VT) qop; (R) kup; (Gab) qop; (TT) koop; (ME) kop; (GA) kop; (R-M) kop; (Be) qop; (HŞU) kop; (ECŞ) kop; (MÖ) k^oop; (EA) kop; (ABE) kop;

²¹⁰ (CA) WKWBRTDm; (VT) qob^artd^ym; (R) kobartım; (Gab) qubratdım; (TT) kuubr(a)td(ı)m; (ME) kubratdım; (GA) kobratdım; (R-M) kobartdım; (Be) quβrat^oğım; (HŞU) kubr(a)tdım; (ECŞ) kobartdım; (MÖ) k^uuvratdım; (EA) kuwratdım; (ABE) kubratdım;

²¹¹ (VT) çyγ^ai; (R) çığai; (Gab) çıγany; (TT) çıg(a)ń; (ME) Çığań; (GA) Çuğay; (R-M) çığań; (Be) çıyań; (HŞU) çıg(a)ń; (ECŞ) çığan; (MÖ) çığań; (EA) çığań; (ABE) çığań;

²¹² (CA) BWDNG; (VT) bud^un^yγ; (R) budunni; (Gab) budunuy; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (GA) budunig; (R-M) bodunig; (Be) boðwnwγ; (HŞU) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunig; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

²¹³ (CA) BYKILTm; (VT) b^aj-qyld^ym; (R) bai kılım; (Gab) bay qılım; (TT) b(a)y kıl(ı)m; (ME) bay kıldım; (GA) bay kılım; (R-M) bay kılım; (Be) bay qıldım; (HŞU) b(a)y kıl(ı)m; (ECŞ) bay kılım; (MÖ) bay kılım; (EA) bay kılım; (ABE) bay kılım;

²¹⁴ (CA) zBWDNG; (VT) ^az-bud^un^yγ; (R) az budunni; (Gab) az budunuy; (TT) (a)z bod(u)n(u)g; (ME) Az budunug; (GA) az budunig; (R-M) az bodunig; (Be) az boðwnwγ; (HŞU) (a)z bod(u)n(u)g; (ECŞ) az bodunig; (MÖ) az bodunug; (EA) az bodunug; (ABE) az bodunug;

²¹⁵ (VT) öküş; (R) öküş; (Gab) öküş; (TT) üküş; (ME) öküş; (GA) üküş; (R-M) üküş; (Be) ükwş; (HŞU) öküş; (ECŞ) üküş; (MÖ) üküş; (EA) üküş; (ABE) üküş;

²¹⁶ (VT) qıld^ym; (R) kılım; (Gab) qıldım; (TT) kıl(ı)m; (ME) kıldım; (GA) kılım; (R-M) kılım; (Be) qıldım; (HŞU) kıl(ı)m; (ECŞ) kılım; (MÖ) kılım; (EA) kılım; (ABE) kılım;

²¹⁷ (VT) ^azu-bu-s^ab^ym^a; (R) Azu bu sabım^a; (Gab) azu bu sabım^a; (TT) (a)zu bu s(a)b(ı)m^a; (ME) Azu bu sabım^a; (GA) azu bu sabım^a; (R-M) Azu bu sabım^a; (Be) azw bo saβım^a; (HŞU) (a)zu bu s(a)b(ı)m^a; (ECŞ) Azu bu sabım^a; (MÖ) azu bo savım^a; (EA) azu bo sawım^a; (ABE) Azu, bu sabım^a;

²¹⁸ (VT) igⁱd-b^aryu; (R) igid barğu; (Gab) igid bar γu; (TT) ig(i)d b(a)rgu; (ME) igid bar ğu; (GA) igid barğu; (R-M) igid borğu (yazım yanlış); (Be) igið baryw; (HŞU) ig(i)d b(a)r gu; (ECŞ) igid barğu; (MÖ) igid bargu; (EA) igid bar gu; (ABE) igid bar gu;

²¹⁹ (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) Türk; (R-M) Türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) Türk; (MÖ) tür^uk; (EA) türük; (ABE) Türk;

²²⁰ (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²²¹ (VT) buny; (R) bunı; (Gab) bunı; (TT) bunı; (ME) bunı; (GA) bunı; (Be) bwnı; (HŞU) bunı; (ECŞ) bunı; (MÖ) bonı; (EA) bunı; (ABE) bunı; (R-M) 'de "BWNI" yazımı okunmamıştır.

sIdŋ²²² : tŴrŴK<...>rp²²³ : IlTWTSKŋN²²⁴ : BWNTA²²⁵ : WRTm²²⁶ : YŋLp :
Ŵlskŋn²²⁷ : ymA²²⁸ :



²²² (CA) sIdŋ; (VT) ^äsid'ñ; (R) eşidiŋ; (Gab) äšidiŋ; (TT) (e)šid(i)ñ; (ME) eşiding; (GA) esidiŋ; (R-M) èsidiŋ; (Be) èšidiñ; (HŞU) (e)ş(i)d(i)ŋ; (ECŞ) esidiŋ; (MÖ) èšidiŋ; (EA) èšidiŋ; (ABE) eşidiŋ;

²²³ (Be) tŴrŴk[BWDNGtl]rp; (CA) tŴrŴK : BWDN : 'rp; (VT) türk [.]r'p; (R) türk budun terip; (Gab) Türk [budunuy ti]rip; (TT) türük [bod(u)n ti]r(i)p; (ME) Türk [budun ti]rip; (GA) Türk [budunıg ti]rip; (R-M) türk (bodunıg ti)rilip; (Be) türk [boðwnwy ti]rip; (HŞU) türk [bod(u)n ti]r(i)p; (ECŞ) Türk (bodunıg ti)rip; (MÖ) tür^ük bodun t^èrip; (EA) tür^ük bodun t^èrip; (ABE) Türk bodun, tirip;

²²⁴ (VT) il-tuts^yq^yn^yn; (R) el tutsakiŋın; (Gab) il tutsiqiŋın; (TT) il tuts(ı)k(i)ñ(i)n; (ME) il tutsıkiŋın; (GA) il tutsıkiŋın; (R-M) il tutsıkının; (Be) el tutsqwñwn; (HŞU) il tuts(ı)k(i)ŋ(i)n; (ECŞ) il tutsıkiŋı; (MÖ) el tutsıkiŋın; (EA) el tutsıkiŋın; (ABE) il tutsıkiŋın;

²²⁵ (VT) bunda; (R) bunda; (Gab) bunda; (TT) bunta; (ME) bunda; (GA) bunta; (R-M) bunta; (Be) bwnda; (HŞU) bunta; (ECŞ) bunta; (MÖ) bonta; (EA) bunta; (ABE) bunta;

²²⁶ (VT) urt^ym; (R) urtum; (Gab) urtum; (TT) urt(u)m; (ME) urtum; (GA) urtim; (R-M) utrim (Dizinde “ur-” maddesinde gösterilen bu sözcük, okumada bir yazım hatasına uğramış.); (Be) urðwm; (HŞU) urt(u)m; (ECŞ) urtm; (MÖ) urtum; (EA) urtum; (ABE) urtum;

²²⁷ (CA) Ŵlskŋn; (VT) ül^äs'k'ñ'n; (R) ölsekiŋın; (Gab) üläsikiŋın; (TT) öls(i)k(i)ñ(i)n; (ME) ölsikiŋın; (GA) ülesikiŋın; (R-M) ülesikiŋın; (Be) öls^wk^wñ^wn; (HŞU) öls(i)k(i)ŋ(i)n; (ECŞ) üläsikiŋın; (MÖ) ölsikiŋın; (EA) ölsikiŋın; (ABE) ölsikiŋın;

²²⁸ (VT) j'mä; (R) yeme; (Gab) ymä; (TT) y(e)me; (ME) yime; (GA) yeme; (R-M) yeme; (Be) yeme; (HŞU) y(ä)mä; (ECŞ) yämä; (MÖ) yeme; (EA) yeme; (ABE) yeme;

(G 11) BWNTA²²⁹ : WRTm²³⁰ : nɣnɣ²³¹ : SBm²³² : rsr²³³ : bɣgW̃²³⁴ : TşKA²³⁵ : WRTm²³⁶
 : ɣRkW̃rW̃²³⁷ : bIlɣ : tW̃rW̃K²³⁸ : mTI²³⁹ : BWDN²⁴⁰ : bglr²⁴¹ : bW̃dkA²⁴² :

²²⁹ (VT) bunda; (R) bunda; (Gab) bunda; (TT) bunta; (ME) bunda; (GA) bunta; (R-M) bunta; (Be) bwnda; (HŞU) bunta; (ECŞ) bunta; (MÖ) bonta; (EA) bunta; (ABE) bunta;

²³⁰ (VT) urt^ym; (R) urtum; (Gab) urtum; (TT) urt(u)m; (ME) urtum; (GA) urtım; (R-M) urtum; (Be) urðwm; (HŞU) urt(u)m; (ECŞ) urtım; (MÖ) urtum; (EA) urtum; (ABE) urtum;

²³¹ (VT) n̄n̄n̄; (R) neşsiz; (Gab) nāḡnāḡ; (TT) n(e)ñ n(e)ñ; (ME) Neng̃ neng̃; (GA) Nenneḡ; (R-M) neḡ neḡ; (Be) neñ neñ; (HŞU) n(ä)ḡ n(ä)ḡ; (ECŞ) nāḡnāḡ; (MÖ) neḡ neḡ; (EA) neḡ neḡ; (ABE) Neḡ neḡ;

²³² (EA) nɣnɣSBm; (VT) s^ab^ym; (R) sabım; (Gab) sabım; (TT) s(a)b(ı)m; (ME) sabım; (GA) sabım; (R-M) sabım; (Be) saβım; (HŞU) s(a)b(ı)m; (ECŞ) sabım; (MÖ) savım; (EA) sawım; (ABE) sabım;

²³³ (EA) <bar> erser

²³⁴ (CA) bɣgW̃; (VT) b̄ḡḡ; (R) beḡḡ; (Gab) bāḡḡ; (TT) b(e)ḡḡ; (ME) beḡḡḡ; (GA) beḡḡ; (R-M) beḡḡ; (Be) beñḡw̃; (HŞU) b(ä)ḡḡ; (ECŞ) bāḡḡ; (MÖ) beḡḡ; (EA) beḡḡ; (ABE) beḡḡ;

²³⁵ (CA) TşKA;

²³⁶ (CA) WRTm; (VT) urt^ym; (R) urtum; (Gab) urtum; (TT) urt(u)m; (ME) urtum; (GA) urtım; (R-M) urtım; (Be) urðwm; (HŞU) urt(u)m; (ECŞ) urtım; (MÖ) urtum; (EA) urtum; (ABE) urtum;

²³⁷ (CA) ɣRkW̃rW̃; (VT) ^aḡ^r-körü; (R) aḡar körü; (Gab) aḡar körü; (TT) (a)ñ(a)r körü; (ME) Aḡar körü; (GA) Aḡar körü; (R-M) Aḡark körü (yazım yanlış); (Be) aḡar körw̃; (HŞU) (a)ḡ(a)r körü; (ECŞ) Aḡar körü; (MÖ) aḡar körü; (EA) aḡar körü; (ABE) aḡar körü;

²³⁸ (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) türük; (ABE) Türk;

²³⁹ (VT) ^am^aty; (R) amati; (Gab) amti; (TT) (a)mtı; (ME) amti; (GA) amti; (R-M) amti; (Be) amdı; (HŞU) (a)mtı; (ECŞ) amti; (MÖ) amti; (EA) amti; (ABE) amti;

²⁴⁰ (VT) budⁿ; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²⁴¹ (CA) bglr;

²⁴² (VT) bödkä; (R) bödke; (Gab) bödkä; (TT) bödke; (ME) bödke; (GA) Bödke; (R-M) bödke; (Be) bödke; (HŞU) bödkä; (ECŞ) bödkä; (MÖ) bödke; (EA) bödke; (ABE) bödke;

kWrgmA²⁴³ : bglrgW²⁴⁴ : YηLTçIslz²⁴⁵ : mn : b<...>ç²⁴⁶ : KGNTA²⁴⁷ : bdzçI²⁴⁸ :
klWrtm²⁴⁹ : bdztm²⁵⁰ : mn̄ : SBmN²⁵¹ : sImDI²⁵² :

²⁴³ (VT) kör^ügⁱmä; (R) körügüme; (Gab) körügmä; (TT) kör(ü)gme; (ME) körügme; (GA) körigme; (R-M) körigme; (Be) körw^yme; (HŞU) kör(ü)gmä; (ECŞ) körigmä; (MÖ) körügme; (EA) körügme; (ABE) körügme;

²⁴⁴ (VT) b^ägl^är^ägü; (R) begler . . . ; (Gab) bağlar gü; (TT) b(e)gl(e)rgü; (ME) begler gü; (GA) begler gü; (R-M) begler, kü; (Be) beylar ^yw; (HŞU) b(ä)gl(ä)r gü; (ECŞ) bağlar, gü; (MÖ) beglergü; (EA) begler gü; (ABE) begler gü;

²⁴⁵ (VT) j^än^yld^açysiz; (R) yanıltacı siz; (Gab) yanıldaçı siz; (TT) y(a)n̄(ı)lt(a)çı siz; (ME) yanıltaçı siz; (GA) yanıltacı siz; (R-M) yanıltacı siz; (Be) yañıltaçı siz; (HŞU) y(a)n̄(ı)lt(a)çı siz; (ECŞ) yanıltacı siz; (MÖ) yanıltacı siz; (EA) yanıltacı siz; (ABE) yanıltacı siz;

²⁴⁶ (Be) b[(...)]/[**TBG**]ç; (CA) b^{ng}WT^ş : ^{tkdm} : ^{TBG}ç; (VT) b^ä[ngü t^äş t^äb^y^a]ç; (R) [be^{ngü} taşka urtum. Anı üçün] tabgaç; (Gab) **bä^{ngü} taş... Tab^yaç**; (TT) b[(e)ngü : t(a)ş : tikd(i)m : t(a)bg](a)ç; (ME) b[engü taş tokıtdım ... Tabg]aç; (GA) b/engü taş tokıtdım/. Tabgaç; (R-M) b(engü taş... tabga)ç; (Be) b... **taß^yaç**; (HŞU) b[(ä)ngü : t(a)ş tikd(i)m : t(a)bg(a)ç; (ECŞ) b(ängü taş. . . tabga)ç; (MÖ) be^{ngü} : taş tikdım : tavgaç; (EA) be^{ngü} taş tikdim tawgaç; (ABE) be^{ngü} taş tikdim. Tabgaç;

²⁴⁷ (VT) q^aγ^anda; (R) kağanda; (Gab) qayanda; (TT) k(a)g(a)nta; (ME) kağanda; (GA) kağanta; (R-M) kağanta; (Be) qayanda; (HŞU) k(a)g(a)nta; (ECŞ) kağanta; (MÖ) kaganta; (EA) kağanta; (ABE) kaganta;

²⁴⁸ (VT) b^ädⁱzçi; (R) bedizçi; (Gab) bädizçi; (TT) b(e)d(i)zçi; (ME) bedizçi; (GA) bedizçi; (R-M) bedizçi; (Be) be^öiz^çi; (HŞU) b(ä)d(i)zçi; (ECŞ) bädizçi; (MÖ) bedizçi; (EA) bedizçi; (ABE) bedizçi;

²⁴⁹ (VT) k^älürtim; (R) kelürtim; (Gab) kälürtüm; (TT) k(e)lürt(ü)m; (ME) kelürtüm; (GA) kelürtim; (R-M) kelürtim; (Be) kelw^rw^m; (HŞU) k(ä)lürt(ü)m; (ECŞ) kälürtim; (MÖ) kelürtüm; (EA) kelürtüm; (ABE) kelürtüm;

²⁵⁰ (VT) b^ädⁱzⁱm; (R) bediztim; (Gab) bädiz(ä)tim; (TT) b(e)d(i)z(e)t(t)i(m); (ME) bedizet[t]im; (GA) bediztim; (R-M) bediztim; (ECŞ) bädiztim; (Be) be^özet(t)i(m); (HŞU) b(ä)d(i)z(ä)t(t)i(m); (MÖ) bedizettim; (EA) bedizet<d>im; (ABE) bedizet(t)i(m);

²⁵¹ (VT) s^ab^ym^yn; (R) sabımın; (Gab) sabımın; (TT) s(a)b(ı)m(ı)n; (ME) sabımın; (GA) sabımın; (R-M) sabımın; (Be) sa^ıbımın; (HŞU) s(a)b(ı)m(ı)n; (ECŞ) sabımın; (MÖ) savımın; (EA) sawımın; (ABE) sabımın;

²⁵² (VT) sym^ady; (R) sımadı; (Gab) sımadi; (TT) sım(a)dı; (ME) sımadı; (GA) sımadı; (R-M) sımadı; (Be) sıma^öi; (HŞU) sım(a)dı; (ECŞ) sımadı; (MÖ) sımadı; (EA) s²ımadı; (ABE) sımadı;

(G 12) TBĞç²⁵³ : KGNŋ : İçrkI²⁵⁴ : bdzçIg²⁵⁵ : ITI²⁵⁶ : ŋRm<...>şBRK²⁵⁷ :
YRTWRTm²⁵⁸ : I<...>I²⁵⁹ : TşIn²⁶⁰ : DNÇIG²⁶¹ : bdz²⁶² : WRTWRTm²⁶³ :

²⁵³ (CA) TBĞç; (VT) t^abγ^aç; (R) Tabğaç; (Gab) Tabγaç; (TT) t(a)bg(a)ç; (ME) Tabğaç; (GA) Tabğaç; (R-M) Tabğaç; (Be) taβγaç; (HŞU) t(a)bg(a)ç; (ECŞ) Tabğaç; (MÖ) tavgaç; (EA) tawgaç; (ABE) Tabgaç;

²⁵⁴ (CA) İçrkI; (VT) içr^aki; (R) içreki; (Gab) içräki; (TT) içr(e)ki; (ME) içreki; (GA) içreki; (R-M) içreki; (Be) iç^o reki; (HŞU) içr(ä)ki; (ECŞ) içräki; (MÖ) içreki; (EA) içreki; (ABE) içreki;

²⁵⁵ (CA) bdzçIg (VT) b^adⁱzçig; (R) bedizçini; (Gab) bädizçig; (TT) b(e)d(i)zçig; (ME) bedizçig; (GA) bedizçig; (R-M) bedizçig; (Be) beðiz çig; (HŞU) b(ä)d(i)zçig; (ECŞ) bädizçig; (MÖ) bedizçig; (EA) bedizçig; (ABE) bedizçig;

²⁵⁶ (CA) ITI; (VT) yty; (R) itti; (Gab) iti; (TT) it(t)i; (ME) itı; (GA) itı; (R-M) itı; (Be) id(d)i; (HŞU) it(t)i; (ECŞ) itı; (MÖ) ıdtı; (EA) ı<d>tı; (ABE) it(t)i;

²⁵⁷ (Be) ñRDnçIGBRK; (CA) ŋR : DNÇIG : BRK; (VT) ^an^ar ^ad^ynçyγ b^arq; (R) añar men taş bark; (Gab) añar adınçyγ barq; (TT) (a)ñ(a)r : (a)d(ı)nçıg : b(a)rk; (ME) Anğar adınçıg bark; (GA) Añar adınçıg bark; (R-M) Añar adınçıg bark; (Be) añar adıncıγ bar q; (HŞU) (a)ŋ(a)r : (a)d(ı)nçıg : b(a)rk; (ECŞ) Añar adınçıg bark; (MÖ) añar : adınçıg : bark; (EA) añar adınçıg bark; (ABE) Añar adınçıg bark;

²⁵⁸ (CA) YRTWRTm; (VT) j^ar^aturt^ym; (R) urturtım; (Gab) yaraturtum; (TT) y(a)r(a)turt(u)m; (ME) yaraturtum; (GA) yaraturtım; (R-M) yaraturtım; (Be) yaratwrđwm; (HŞU) y(a)r(a)turt(u)m; (ECŞ) yaraturtım; (MÖ) yaratturtum; (EA) yaraturtum; (ABE) yaraturtum;

²⁵⁹ (Be) IçIn; (CA) IçIm; (MÖ), (EA) IçIn; (VT) için; (R) etiz; (Gab) için; (TT) için; (ME) İçin; (GA) İçin; (R-M) için; (Be) için; (HŞU) için; (ECŞ) için; (MÖ) için; (EA) için; (ABE) İçin;

²⁶⁰ (CA) TşIm; (VT) t^aşyn; (R) taşında; (Gab) taşın; (TT) t(a)şın; (ME) taşın; (GA) taşın; (R-M) taşın; (Be) taşın; (HŞU) t(a)şın; (ECŞ) taşın; (MÖ) taşın; (EA) taşın²; (ABE) taşın;

²⁶¹ (VT) ^ad^ynçyγ; (R) ançıg; (Gab) adınçyγ; (TT) (a)d(ı)nçıg; (ME) adınçıg; (GA) adınçıg; (R-M) adınçıg; (Be) adıncıγ; (HŞU) (a)d(ı)nçıg; (ECŞ) adınçıg; (MÖ) adınçıg; (EA) adınçıg; (ABE) adınçıg;

²⁶² (CA) DNÇIGbdz; (MÖ) DNÇIGbdz; (VT) b^adⁱz; (R) bediz; (Gab) bädiz; (TT) b(e)d(i)z; (ME) bediz; (GA) bediz; (R-M) bediz; (Be) beðiz; (HŞU) b(ä)d(i)z; (ECŞ) bädiz; (MÖ) bediz; (EA) bediz; (ABE) bediz;

²⁶³ (VT) urturt^ym; (R) urturtım; (Gab) urturtum; (TT) urturt(u)m; (ME) urturtum; (GA) urturtım; (R-M) urturtım; (Be) urđwrđwm; (HŞU) urturt(u)m; (ECŞ) urturtım; (MÖ) urturtum; (EA) urturtum; (ABE) urturtum;

TşTWKITDm²⁶⁴ : kŵŋltkl²⁶⁵ : SBmN²⁶⁶ : WL<...>A²⁶⁷ : TTİŋA : tgl : BWNI²⁶⁸
 : kŵrŵ²⁶⁹ : bİlŋ : bŋgŵTş²⁷⁰:



²⁶⁴ (CA) TşTWKITDm; (VT) t^{aş}-toqytd^ym; (R) taş tokıttım; (Gab) taş toqıtdım; (TT) t(a)ş tokıtd(ı)m; (ME) Taş tokıtdım; (GA) taş tokıtdım; (R-M) taş tokıtdım; (Be) taş toqıt^oğım; (HŞU) t(a)ş tokıtd(ı)m; (ECŞ) taş tokıtdım; (MÖ) taş tokıtdım; (EA) taş tokıtdım; (ABE) Taş tokıtdım;

²⁶⁵ (CA) kŵŋltkl; (VT) köñ^ült^äki; (R) köñülteki; (Gab) köñültäki; (TT) köñ(ü)lt(e)ki; (ME) Köngülteki; (GA) Köñülteki; (R-M) Köñülteki; (Be) köñwlbeki; (HŞU) köñ(ü)lt(ä)ki; (ECŞ) Köñültäki; (MÖ) köñülteki; (EA) köñülteki; (ABE) köñülteki;

²⁶⁶ (CA) SBmN; (VT) s^ab^ym^yn; (R) sabımın; (Gab) sabımın; (TT) s(a)b(ı)m(ı)n; (ME) sabımın; (GA) sabımın; (R-M) sabımın; (Be) saßımın; (HŞU) s(a)b(ı)m(ı)n; (ECŞ) sabımın; (MÖ) savımın; (EA) sawımın; (ABE) sabımın;

²⁶⁷ (CA) WRTRTm : WNWK : WGLİŋ A; (VT) u[. unuq oŷlyñ]a; (R) [inim Kül Tegin sabın] unuk oğlıŋa; (Gab) ...**On-oq oŷlıŋa**; (TT) u[rturt(u)m ... on ok oğlıñ]a; (ME) u[rturtum ... On Ong oğlıŋ]a; (GA) u ... [on ok oğlıŋa; (R-M) u(on ok oğlıŋ)a; (Be) ol ...a; (HŞU) u[rturt(u)m : ... on ok oğlıŋ]a; (ECŞ) u. . . (on ok oğlıŋ)a; (MÖ) urturtum on ok oğlıŋa; (EA) urturtum on **ok** oğlıŋa; (ABE) urturtum. On Ok oğlıŋa;

²⁶⁸ (VT) bunı; (R) Bunı; (Gab) bunı; (TT) bunı; (ME) bunı; (GA) bunı; (R-M) bunı; (Be) bwnı; (HŞU) bunı; (ECŞ) bunı; (MÖ) bonı; (EA) bunı; (ABE) bunı;

²⁶⁹ (VT) körü; (R) körü; (Gab) körü; (TT) körü; (ME) körü; (GA) körü; (R-M) körü; (Be) körw; (HŞU) körü; (ECŞ) körü; (MÖ) körü; (EA) körü; (ABE) körü;

²⁷⁰ (Be) bñGŵTş; (CA) bŋgŵTş; (EA) bŋgŵTş; (VT) b^äŋgü-t^{aş}; (R) beŋgütaş; (Gab) bñgü taş; (TT) b(e)ñgü t(a)ş; (ME) Benggü taş; (GA) beŋgü taş; (R-M) beŋgü taş; (Be) beñŷw taş; (HŞU) b(ä)ŋgü t(a)ş; (ECŞ) bñgü taş; (MÖ) beŋgü taş; (EA) beŋgü taş; (ABE) Bengü taş;

(G 13) T<...>WKITDm²⁷¹ : Y<...>WK²⁷² : rsr²⁷³ : mTKA²⁷⁴ : rIgyrtA²⁷⁵ :
 IrsrNÇA²⁷⁶ : rgyrtA²⁷⁷ : bñgŵTş²⁷⁸ : TWKITDm²⁷⁹ : bItIdm²⁸⁰ : NIKŴrp²⁸¹ :
NÇAbIlñ²⁸² : WLTş<...>Dm²⁸³ : BWbItg²⁸⁴ : bItgmA²⁸⁵ : TIsI²⁸⁶ : YWLGt²⁸⁷

²⁷¹ (Be) *TwKITDm*; (CA) *TWKITDm*; (VT) toqytd^ym; (R) tokıttım; (Gab) toqıtdım; (TT) tokıtd(ı)m; (ME) tokıtdım; (GA) tokıtdım; (R-M) tokıtdım; (Be) toqıt^odim; (HŞU) *toqıtd(ı)m*; (ECŞ) tokıldım; (MÖ) tokıtdım; (EA) tokıtdım; (ABE) tokıtdım;

²⁷² (Be) *YGwK*; (VT) bu-^ärⁱg; (R) yakuk; (Gab) *bu ärig*; (TT) y[(a)g]uk (e)l; (ME) b[u ... il]; (GA) /Bu erig/; (R-M) Bu (ërig); (Be) yaŵwq; (HŞU) y[(a)g]uk (e)l; (ECŞ) (Bu erig); (MÖ) : ërig yerte; (EA) <...>; (ABE) (Bu il);

²⁷³ (VT) ^ärs^är; (R) erser; (Gab) ärsär; (TT) (e)rs(e)r; (ME) erser; (GA) erser; (R-M) ërser; (Be) erser; (HŞU) (ä)rs(ä)r; (ECŞ) ersär; (MÖ) erser; (EA) erser; (ABE) er)ser;

²⁷⁴ (MÖ)sr: .. TKA; (EA) <...> rsr: W(?)TKA?; (VT) [.]t.qa; (R) matıka; (Gab) (?)tqa; (TT) (a)nç(a) t(a)kı; (ME) ança takı; (GA) amtıka; (R-M) amtıka; (Be) ambıqa; (HŞU) (a)nç(a) t(a)kı; (ECŞ) amtıka; (MÖ) ança; (EA) otka?; (ABE) (ança) takı;

²⁷⁵ (CA) rIgyrtA; (EA) rgyrtA; (VT) ^ärⁱg-jⁱrtä; (R) erig yerte; (Gab) ärig yirtä; (TT) (e)rig y(e)rte; (ME) erig yirte; (GA) erig yirte; (R-M) ërig yerte; (Be) eriŷ yërpe; (HŞU) (ä)rig y(e)rtä; (ECŞ) erig yirtä; (MÖ) ërig yerte; (EA) ërig yerte; (ABE) erig yirte;

²⁷⁶ (CA) IrsrNÇA; (VT) irs^är-^ança; (R) erserinçe; (Gab) irsär, inçä; (TT) irs(e)r (a)nça; (ME) irser, ança; (GA) erser ança; (R-M) irser ança; (Be) erser anca; (HŞU) irs(ä)r (a)nça; (ECŞ) irsär, ança; (MÖ) erser ança; (EA) erser ança; (ABE) erser, ança;

²⁷⁷ (CA) *rgyrtA*; (VT) ^ärⁱg-jⁱrtä; (R) erig yerte; (Gab) ärig yirtä; (TT) (e)r(i)g y(e)rte; (ME) erig yirte; (GA) erig yirte; (R-M) ërig yerte; (Be) eriŷ yërpe; (HŞU) (ä)r(i)g y(e)rtä; (ECŞ) erig yirtä; (MÖ) ërig yerte; (EA) ërig yerte; (ABE) erig yirte;

²⁷⁸ (CA) *bñgŵTş*; (VT) b^äñgü-t^aş; (R) beñgütaş; (Gab) bāñgü taş; (TT) b(e)ñgü t(a)ş; (ME) beñgü taş; (GA) beñgü taş; (R-M) beñgü taş; (Be) beñŷw taş; (HŞU) b(ä)ñgü t(a)ş; (ECŞ) bāñgü taş; (MÖ) beñgü taş; (EA) beñgü taş; (ABE) beñgü taş;

²⁷⁹ (VT) toqytd^ym; (R) tokıttım; (Gab) toqıtdım; (TT) tokıtd(ı)m; (ME) tokıtdım; (GA) tokıtdım; (R-M) tokıtdım; (Be) toqıt^odim; (HŞU) tokıtd(ı)m; (ECŞ) tokıtdım; (MÖ) tokıtdım; (EA) tokıtdım; (ABE) tokıtdım;

²⁸⁰ (CA) bItIdm; (VT) bitidⁱm; (R) bitidim; (Gab) bitidim; (TT) biti(t)d(i)m; (ME) bitid[d]im; (GA) bitidim; (R-M) bitidim; (Be) bitiðim; (HŞU) biti(t)dim; (ECŞ) bitidim; (MÖ) bititdim; (EA) bitidim; (ABE) bitidim;

²⁸¹ (CA) NIKŴrp; (EA) bItIdmNIKŴrp; (VT) ^any-körⁱp; (R) anı körüp; (Gab) anı körüp; (TT) (a)nı kör(ü)p; (ME) Anı körüp; (GA) Anı körüp; (R-M) Anı körüp; (Be) anı körw; (HŞU) (a)nı kör(ü)p; (ECŞ) Anı körüp; (MÖ) anı körüp; (EA) anı körüp; (ABE) Anı körüp;

²⁸² (VT) ança bilⁱn; (R) ança biliñ; (Gab) inçä biliñ; (TT) (a)nç(a) bil(i)ñ; (ME) ança biling; (GA) ança biliñ; (R-M) ança biliñ; (Be) anca biliñ; (HŞU) (a)nça bil(i)ñ; (ECŞ) ança biliñ; (MÖ) ança biliñ; (EA) ança biliñ; (ABE) ança biliñ;

²⁸³ (CA) WL^{TşG}: ...*TWKITDm*; (VT) ol-t^aş [.]d^ym; (R) ol taş ; (Gab) ol taş... dım; (TT) ol [.... tokıt]d(ı)m; (ME) Ol taş [...]dım; (GA) Ol taş...dım; (R-M) ol taşdım; (Be) ol taş [toqıt^o]ðım; (HŞU) ol [t(a)ş(ı)g : tokıtd(ı)m; (ECŞ) ol taş . . . dım; (MÖ) ol taş.. : tokıtdım; (EA) ol taşig <...> tokıtdım; (ABE) Ol taşig (...) tokıtdım;

²⁸⁴ (CA) BWbItg; (VT) bu-bitⁱg; (R) bu bitig; (Gab) bu bitig; (TT) bu bit(i)g; (ME) Bu bitig; (GA) Bu bitig; (R-M) Bu bitig; (Be) bo bitiy; (HŞU) bu bit(i)g; (ECŞ) Bu bitig; (MÖ) bo bitig; (EA) bo bitig; (ABE) Bu bitig;

²⁸⁵ (VT) bitⁱgⁱmä; (R) bitigime; (Gab) bitigmä; (TT) bit(i)gme; (ME) bitigme; (GA) bitigme; (R-M) bitigme; (Be) bitiyime; (HŞU) bit(i)gmä; (ECŞ) bitigmä; (MÖ) bitigme; (EA) bitigme; (ABE) bitigme;

²⁸⁶ (CA) TIsI; (VT) ^atysy; (R) atısı; (Gab) atışı; (TT) (a)tısı; (ME) atısı; (GA) atısı; (R-M) atısı; (Be) atısı; (HŞU) (a)tısı; (ECŞ) atısı; (MÖ) atısı; (EA) atısı²; (ABE) atısı;

4.1.1.2. Doğu Yüzü

(D 1) $\ddot{W}zAk\ddot{W}k^{288}$: $t\eta rI^{289}$: SRA^{290} : YGz : yr^{291} : $KILNTWKDA^{292}$: $kInRA^{293}$: $kIsI^{294}$: $WGLI^{295}$: $KILNms$: $kIsI^{296}$: $WGLINTA^{297}$: $\ddot{W}zA^{298}$: $\check{c}\ddot{W}mpAm^{299}$:

²⁸⁷ (Be) *YWLGT*[(...)] ; (CA) *YWLGT*^{tlgn: bitidm}; (VT) joŋyŋ-t[igin-?]; (R) Yollıg Tegin [bitidi]; (Gab) yolıy **tigin**; (TT) yol(lu)g y[ig(i)n] b[iti]dim; (ME) Yol[l]uğ T[igin]; (GA) Yollıg t[igin]; (R-M) Yolıg t(igin)...; (Be) yol(l)wı t[**eyin**]; (HŞU) yol(lu)g : t[(i)g(i)n] b[it(i)d(i)m]; (ECŞ) Yol(l)ıg t(igin); (MÖ) yollug t^{egin} bitidim; (EA) yol<l>ug t^{egin} bitidim; (ABE) Yol(l)ug Tigin; bitidim;

²⁸⁸ (CA) *WzAkWk*; (VT) Özä-kök; (R) Öze kök; (Gab) üzä kök; (TT) üze kök; (ME) Üze kök; (GA) Üze kök; (R-M) Üze; (Be) üze kök; (HŞU) üzä kök; (ECŞ) Üzä kök; (MÖ) üze kök; (EA) üze kök; (ABE) Üze kök;

²⁸⁹ (CA) *tηrI*;

²⁹⁰ (CA) ^{SR}A; (VT) ^asra; (R) asra; (Gab) asra; (TT) (a)sra; (ME) asra; (GA) asra; (R-M) asra; (Be) as^{ra}; (HŞU) (a)sra; (ECŞ) asra; (MÖ) asra; (EA) asra; (ABE) asra;

²⁹¹ (CA) *yr*; (VT) jir; (R) yer; (Gab) yir; (TT) y(e)r; (ME) yir; (GA) yir; (R-M) y^{er}; (Be) y^{er}; (HŞU) y(e)r; (ECŞ) yir; (MÖ) y^{er}; (EA) y^{er}; (ABE) yir;

²⁹² (CA) *KILNTWKDA*; (VT) qyŋ^ynduqda; (R) kılındukta; (Gab) qılınduqda; (TT) kıl(ı)ntukda; (ME) kılındukda; (GA) kılıntukda; (R-M) kılıntukda; (Be) qılındwq^{da}; (HŞU) kıl(ı)ntukda; (ECŞ) kılıntukda; (MÖ) kılıntokda; (EA) kıl^{intok}da; (ABE) kılıntukda;

²⁹³ (VT) ⁱkin-^ara; (R) ekin ara; (Gab) ikin ara; (TT) (e)kin (a)ra; (ME) ikin ara; (GA) ekin ara; (R-M) ^ekin ara; (Be) ^ekin ara; (HŞU) (e)kin (a)ra; (ECŞ) ekin ara; (MÖ) ^ekin ara; (EA) ^ekin ara; (ABE) ikin ara;

²⁹⁴ (CA) *kIsI*;

²⁹⁵ (CA) *WGLI*;

²⁹⁶ (CA) *kIsI*;

²⁹⁷ (CA) *WGLINTA*^{NT}; (VT) oŋŋ^ynda; (R) oğlinda; (Gab) oqlında; (TT) oğlinta; (ME) oğlinda; (GA) oğlinta; (R-M) oğlinta; (Be) oylında; (HŞU) oğlinta; (ECŞ) oğlinta; (MÖ) oğlinta; (EA) oğlinta; (ABE) oğlinta;

²⁹⁸ (VT) özä; (R) öze; (Gab) üzä; (TT) üze; (ME) üze; (GA) üze; (R-M) üze; (Be) üze; (HŞU) üzä; (ECŞ) üzä; (MÖ) üze; (EA) üze; (ABE) üze;

²⁹⁹ (VT) ^açüm-^apam; (R) eçüm apam; (Gab) ^açüm apam; (TT) (e)çüm (a)pam; (ME) eçüm apam; (GA) eçüm apam; (R-M) ^eçüm-apam; (Be) eçwm apam; (HŞU) (ä)çüm (a)pam; (ECŞ) eçüm, apam; (MÖ) eçüm apam; (EA) eçüm apam; (ABE) eçüm apam;

BWmNKG³⁰⁰ : IstmIKGN³⁰¹ : WLRmş³⁰² : WLRpN³⁰³ : tŴrŴK³⁰⁴ : BWDNŋ³⁰⁵
 : IlIn³⁰⁶ : tŴr<...>In³⁰⁷ : TWTA³⁰⁸ : bIrmş³⁰⁹ : ItŴ³¹⁰ : bIrmş³¹¹ :

- ³⁰⁰ (VT) bum^yn-q^aŋ^an; (R) Bumın kağan; (Gab) B(u)m(ı)n qaŋan; (TT) bum(ı)n k(a)g(a)n; (ME) Bumın Kağan; (GA) Bumın-kağan; (R-M) Bumın kağan; (Be) bwmin qaŋan; (HŞU) bum(i)n k(a)g(a)n; (ECŞ) Bumın kağan; (MÖ) bumın kagan; (EA) bumın kagan; (ABE) Bumın Kagan;
- ³⁰¹ (CA) IstmI^{KGN}; (VT) ist^ami-q^aŋ^an; (R) eşitme kağan; (Gab) Ist(ä)mi qaŋan; (TT) işt(e)mi k(a)g(a)n; (ME) İstemi Kağan; (GA) İstemi-kağan; (R-M) İstemi kağan; (Be) iştemi qaŋan; (HŞU) ist(ä)mi k(a)g(a)n; (ECŞ) İstämi kağan; (MÖ) iştemi kagan; (EA) istemi kagan; (ABE) İstemi Kagan;
- ³⁰² (CA) WLRmş; (VT) ol^urm^yş; (R) ularmı; (Gab) olurmış; (TT) ol(u)rm(ı)ş; (ME) olurmış; (GA) olurmış; (R-M) olurmış; (Be) olormwş; (HŞU) ol(u)rm(ı)ş; (ECŞ) olurmış; (MÖ) olormış; (EA) olormış; (ABE) olurmış;
- ³⁰³ (CA) WLRpN; (VT) ol^ur^yp^an; (R) ularıpan; (Gab) olurupan; (TT) ol(u)r(u)p(a)n; (ME) Olurupan; (GA) Olurıpan; (R-M) Olurıpan; (Be) olorwpan; (HŞU) ol(u)r(u)p(a)n; (ECŞ) Olurıpan; (MÖ) olorupan; (EA) olorupan; (ABE) Olurupan;
- ³⁰⁴ (CA) tŴrŴK; (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^uk; (EA) türük; (ABE) Türk;
- ³⁰⁵ (CA) BWDNŋ; (VT) bud^un^yŋ; (R) budunnı; (Gab) budunu; (TT) bod(u)n(ı)ñ; (ME) budunu; (GA) budunı; (R-M) bodunın; (Be) bwδwnwñ; (HŞU) bod(u)n(ı)ŋ; (ECŞ) bodunın; (MÖ) bodunı; (EA) bodunı; (ABE) bodunu;
- ³⁰⁶ (CA) IlIn; (VT) ilin; (R) elin; (Gab) ilin; (TT) ilin; (ME) ilin; (GA) ilin; (R-M) ilin; (Be) elin; (HŞU) ilin; (ECŞ) ilin; (MÖ) elin; (EA) elin; (ABE) ilin;
- ³⁰⁷ (Be) tŴrŴsIn; (CA) tŴrŴsIn; (MÖ) tŴrŴsIn; (EA) tŴrŴsIn; (VT) törüsin; (R) törüsin; (Gab) törüsin; (TT) törüsin; (ME) törüsin; (GA) tö [rüs] in; (R-M) törüsin; (Be) törwsin; (HŞU) törüsin; (ECŞ) tör(üs)in; (MÖ) törösın; (EA) törösın; (ABE) törüsin;
- ³⁰⁸ (CA) TWTA;
- ³⁰⁹ (VT) birm's; (R) bermiş; (Gab) birmiş; (TT) birm(i)ş; (ME) birmiş; (GA) birmis; (R-M) birmis; (Be) bërmiş; (HŞU) birm(i)ş; (ECŞ) birmis; (MÖ) bërmiş; (EA) bërmiş; (ABE) birmiş;
- ³¹⁰ (CA) ItI; (MÖ) ItI; (VT) iti; (R) etü; (Gab) iti; (TT) iti; (ME) iti; (GA) iti; (R-M) iti; (Be) ètŵ; (HŞU) iti; (ECŞ) iti; (MÖ) èti; (EA) èti; (ABE) iti;
- ³¹¹ (CA) bIrmş; (EA) ItIbIrmş; (VT) birm's; (R) bermiş; (Gab) birmiş; (TT) birm(i)ş; (ME) birmiş; (GA) birmis; (R-M) birmis; (Be) bërmiş; (HŞU) birm(i)ş; (ECŞ) birmis; (MÖ) bërmiş; (EA) bërmiş; (ABE) birmiş;

(D 2) t $\ddot{W}$ rt³¹² : BWL η ³¹³ : KWp³¹⁴ : YGIrms : s $\ddot{W}$ s $\ddot{W}$ lpn : t $\ddot{W}$ rt : BWL η DKI³¹⁵ :
BWDNG³¹⁶ : KWpLms³¹⁷ : KWpBz³¹⁸ : KILms : B $\ddot{s}$ LGG³¹⁹ : y $\ddot{W}$ KNTrms³²⁰ :



³¹² (CA) t $\ddot{W}$ rt;

³¹³ (CA) BWL η ; (VT) bul^un; (R) bulun; (Gab) bulun; (TT) bul(u)n; (ME) bulun $\widehat{g}$; (GA) bulun; (R-M) bulun; (Be) bulw $\ddot{n}$; (H $\ddot{S}$ U) bul(u)n; (EC $\ddot{S}$) bulun; (M $\ddot{O}$) bulun; (EA) bulun; (ABE) bulun;

³¹⁴ (CA) KWp; (VT) qop; (R) k $\ddot{o}$ p; (Gab) qop; (TT) kop; (ME) $\ddot{k}$ op; (GA) kop; (R-M) kop; (Be) qop; (H $\ddot{S}$ U) kop; (EC $\ddot{S}$) kop; (M $\ddot{O}$) kop; (EA) kop; (ABE) kop;

³¹⁵ (VT) bul^und^aqy; (R) bulundaki; (Gab) bulunda $\ddot{q}$ i; (TT) bul(u)n $\ddot{d}$ (a)k $\ddot{i}$; (ME) bulun $\widehat{g}$ daki; (GA) bulundaki; (R-M) bulundaki; (Be) bulw $\ddot{n}$ da $\ddot{q}$ i; (H $\ddot{S}$ U) bul(u)n $\ddot{d}$ (a)k $\ddot{i}$; (EC $\ddot{S}$) bulundaki; (M $\ddot{O}$) bulundaki; (EA) bulundaki; (ABE) bulundaki;

³¹⁶ (VT) bud^un^y; (R) budunni; (Gab) budunu $\ddot{y}$; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunu $\ddot{g}$; (GA) budunig; (R-M) bodunig; (Be) bo $\ddot{d}$ wnw $\ddot{y}$; (H $\ddot{S}$ U) bod(u)n(u)g; (EC $\ddot{S}$) bodunig; (M $\ddot{O}$) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

³¹⁷ (CA) KWpLm^s; (VT) qop^alm^s; (R) k $\ddot{o}$ p almış; (Gab) qop almış; (TT) kop (a)lm(i)ş; (ME) $\ddot{k}$ op almış; (GA) kop almış; (R-M) kop almış; (Be) qop almış; (H $\ddot{S}$ U) kop (a)lm(i)ş; (EC $\ddot{S}$) kop almış; (M $\ddot{O}$) kop almış; (EA) kop almış; (ABE) kop almış;

³¹⁸ (CA) KWpBz; (VT) qop^abz; (R) k $\ddot{o}$ p baz; (Gab) qop baz; (TT) kop b(a)z; (ME) $\ddot{k}$ op baz; (GA) kop baz; (R-M) kop baz; (Be) qop baz; (H $\ddot{S}$ U) kop b(a)z; (EC $\ddot{S}$) kop baz; (M $\ddot{O}$) kop baz; (EA) kop baz; (ABE) kop baz;

³¹⁹ (VT) b $\ddot{a}$ şl^y $\ddot{y}$; (R) başlign; (Gab) başli $\ddot{y}$; (TT) b(a)şl(i)g(i)g; (ME) Başlıgı $\ddot{g}$; (GA) başlıgı $\ddot{g}$; (R-M) başlıgı $\ddot{g}$; (Be) başlırı $\ddot{y}$; (H $\ddot{S}$ U) b(a)şl(i)g(i)g; (EC $\ddot{S}$) başlıgı $\ddot{g}$; (M $\ddot{O}$) başlıgı $\ddot{g}$; (EA) başlıgı $\ddot{g}$; (ABE) Başlıgı $\ddot{g}$;

³²⁰ (VT) y $\ddot{u}$ k^und^urmis; (R) y $\ddot{u}$ k $\ddot{u}$ nt $\ddot{u}$ rmis; (Gab) y $\ddot{u}$ k $\ddot{u}$ nd $\ddot{u}$ rmis; (TT) y $\ddot{u}$ k $\ddot{u}$ ($\ddot{u}$)nt($\ddot{u}$)rm(i)ş; (ME) y $\ddot{u}$ k $\ddot{u}$ nd $\ddot{u}$ rmis; (GA) y $\ddot{u}$ k $\ddot{u}$ nt $\ddot{u}$ rmis; (R-M) y $\ddot{u}$ k $\ddot{u}$ nt $\ddot{u}$ rmis; (Be) y $\ddot{u}$ k $\ddot{u}$ nd $\ddot{u}$ rm $\ddot{w}$ ş; (H $\ddot{S}$ U) y $\ddot{u}$ k $\ddot{u}$ ($\ddot{u}$)nt($\ddot{u}$)rm(i)ş; (EC $\ddot{S}$) y $\ddot{u}$ k $\ddot{u}$ nt $\ddot{u}$ rmis; (M $\ddot{O}$) y $\ddot{u}$ k $\ddot{u}$ nt $\ddot{u}$ rmis; (EA) y $\ddot{u}$ k $\ddot{u}$ nt $\ddot{u}$ rmis; (ABE) y $\ddot{u}$ k $\ddot{u}$ nt $\ddot{u}$ rmis;

tIzlgg³²¹ : sWkWrms³²² : IlgrW³²³ : KDRKN³²⁴ : yIşKAtgI³²⁵ : kIrW³²⁶ :
tmrKpGKAtgI³²⁷ : WKWNTRms³²⁸ : kInR³²⁹



³²¹ (CA) tIzlgg; (VT) tizli'g; (R) etizligni; (Gab) tizligig; (TT) tizl(i)g(i)g; (ME) tizligig; (GA) Tizligig; (R-M) tizligig; (Be) tizli'g; (HŞU) tizl(i)g(i)g; (ECŞ) tizligig; (MÖ) tizligig; (EA) tizligig; (ABE) tizligig;

³²² (CA) sWkWrms; (VT) sökürm's; (R) sökürmiş; (Gab) sökürmiş; (TT) sökürm(i)ş; (ME) sökürmiş; (GA) kökürmis; (R-M) sökürmis; (B) sökürmwş; (HŞU) sökürm(i)ş; (ECŞ) sökürmis; (MÖ) sökürmiş; (EA) sökürmiş; (ABE) sökürmiş;

³²³ (CA) IlgrW; (VT) ilg'ärü; (R) ilgerü; (Gab) ilgärü; (TT) ilg(e)rü; (ME) İlgerü; (GA) ilgerü; (R-M) İlgeri; (Be) il'yerw; (HŞU) ilg(ä)rü; (ECŞ) ilgärü; (MÖ) ilgerü; (EA) ilgerü; (ABE) İlgerü;

³²⁴ (CA) KDRKN; (VT) q^ad^yrq^an; (R) kadarkan; (Gab) Qadîrqan; (TT) k(a)d(i)rk(a)n; (ME) Kadirқан; (GA) Kadirkan; (R-M) Kadirkan; (Be) qağır qan; (HŞU) k(a)d(i)rk(a)n; (ECŞ) Kadirkan; (MÖ) kadirkan; (EA) kadirkan; (ABE) Kadirkan;;

³²⁵ (CA) yIşKAtgI;

³²⁶ (CA) kIrW; (VT) kirü; (R) kerü; (Gab) kirü; (TT) kirü; (ME) kirü; (GA) kirü; (R-M) kirü; (Be) kërü; (HŞU) kirü; (ECŞ) kirü; (MÖ) kërü; (EA) kërü; (ABE) kirü;

³²⁷ (CA) tmrKpGKAtgI; (VT) t^amⁱr-q^ap^yqa-t^agi; (R) Temir Kapıgka tegi; (Gab) Tämîr qapıyqa tägi; (TT) t(e)m(i)r k(a)p(i)gka t(e)gi; (ME) Temir Kapıgka tegi; (GA) Temir Kapıgka tegi; (R-M) Temir kapıgka tegi; (Be) temir qapıy qa te'gi; (HŞU) t(ä)m(i)r k(a)p(i)gka t(ä)gi; (ECŞ) Tämîr kapıgka tägi; (MÖ) temir kapıgka tegi; (EA) temir kapıgka tegi; (ABE) Temir Kapıgka tegi;

³²⁸ (CA) WKWNTRms; (VT) qond^urm's; (R) konturmuş; (Gab) qondurmış; (TT) koont(u)rm(i)ş; (ME) kondurmuş; (GA) konturmuş; (R-M) konturmuş; (Be) qondwrmwş; (HŞU) kont(u)rm(i)ş; (ECŞ) konturmuş; (MÖ) k^oonturmuş; (EA) konturmuş; (ABE) konturmuş;

³²⁹ (Be) kInRA; (CA) kInRA; (MÖ) kInRA; (EA) knRA; (VT) i^kin-^ara; (R) ekin ara; (Gab) ikin ara; (TT) (e)kin (a)ra; (ME) İkin ara; (GA) Ekin ara; (R-M) Êkin ara; (Be) êkin ara; (HŞU) (e)kin (a)ra; (ECŞ) Ekin ara; (MÖ) êkin ara; (EA) êkin ara; (ABE) ikin ara;

(D 3) $IdIWKSz^{330}$: $\ddot{W}K\ddot{W}k^{331}$: $t\ddot{W}r\ddot{W}K^{332}$: $N\check{C}A^{333}$: $WLRWRrms^{334}$: $bIlA^{335}$:
 $KGNrms^{336}$: $LpKGNrms^{337}$: $BWYRWKIymA^{338}$: $bIlgA^{339}$: $rmsrN\check{C}^{340}$:

³³⁰ (CA) $IdIWKSz$; (VT) $idioqs^y z$; (R) idi uksız; (Gab) $idioqsuz$; (TT) idi oks(u)z; (ME) idi oksuz; (GA) idi oksız; (R-M) idi okısız; (Be) $i\ddot{d}i\ oqswz$; (HŞU) idi oks(u)z; (ECŞ) idi oksız; (MÖ) idi oksuz; (EA) idi oksuz; (ABE) idi oksuz;

³³¹ (CA) $\ddot{W}K\ddot{W}k$; (VT) kök; (R) öküş; (Gab) kök; (TT) köök; (ME) Kök; (GA) kök; (R-M) kök; (Be) kök; (HŞU) kök; (ECŞ) kök; (MÖ) $k^{\ddot{o}}k$; (EA) $\underline{k}ök$; (ABE) kök;

³³² (CA) $t\ddot{W}r\ddot{W}K$; (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük : <iti> ; (ME) Türk; (GA) türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞU) türk : <iti> ; (ECŞ) türk (iti); (MÖ) $tür^u k$: <eti>; (EA) $türük$; (ABE) Türk [iti];

³³³ (VT) ança; (R) ança; (Gab) inçä; (TT) (a)nça; (ME) ança; (GA) ança; (R-M) ança; (Be) anca; (HŞU) (a)nça; (ECŞ) ança; (MÖ) ança; (EA) ança; (ABE) ança;

³³⁴ (VT) $ol^u rur-\ddot{a}rm^i s$; (R) ularur ermiş; (Gab) olurur ärmiş; (TT) ol(u)rur (e)rm(i)ş; (ME) olurur ermiş; (GA) olurur ermiş; (R-M) olurur ermiş; (Be) $olorwr\ ermiş$; (HŞU) ol(u)rur (ä)rm(i)ş; (ECŞ) olurur ermiş; (MÖ) olurur ermiş; (EA) olurur ermiş; (ABE) olurur ermiş;

³³⁵ (Be) $bIlgA$; (MÖ) $bIlgA$; (EA) $bIlgA$; (VT) bilgä; (R) bilge; (Gab) bilgä; (TT) bilge; (ME) Bilge; (GA) Bilge; (R-M) Bilge; (Be) $bi\acute{y}e$; (HŞU) bilgä; (ECŞ) Bil(Gab)ä; (MÖ) bilge; (EA) bilge; (ABE) Bilge;

³³⁶ (CA) $KGNrms$;

³³⁷ (CA) $LpKG^{Nrms}$; (VT) $^a lp-q^a \gamma^a n-\ddot{a}rmis$; (R) alp kağan ermiş; (Gab) alp qayan ärmiş; (TT) (a)lp k(a)g(a)n (e)rm(i)ş; (ME) alp kağan ermiş; (GA) alp kağan ermiş; (R-M) alp kağan ermiş; (Be) $al^p\ qayan\ ermiş$; (HŞU) (a)lp k(a)g(a)n (ä)rm(i)ş; (ECŞ) alp kağan ermiş; (MÖ) alp kagan ermiş; (EA) alp kagan ermiş; (ABE) alp kagan ermiş;

³³⁸ (CA) $BWYRWKIymA$; (VT) $buj^u ruqı-j^i m\ddot{a}$; (R) buyurukı yeme; (Gab) $buyruqı\ ym\ddot{a}$; (TT) buyrukı y(e)me; (ME) Buyrukı yime; (GA) Buyurukı yeme; (R-M) Buyurukı yème; (Be) $buyrwqı\ yeme$; (HŞU) buyrukı y(ä)mä; (ECŞ) buyurukı yämä; (MÖ) buyrukı yeme; (EA) $buyrukı\ yeme$; (ABE) buyrukı yeme;

³³⁹ (CA) $bIlgA$;

³⁴⁰ (VT) $\ddot{a}rm^i s-r^i n\check{c}$; (R) ermiş erinç; (Gab) ärmiş ärinç; (TT) (e)rm(i)ş (e)r(i)nç; (ME) ermiş erinç; (GA) ermiş erinç; (R-M) ermiş erinç; (Be) ermiş erinç; (HŞU) (ä)rm(i)ş (ä)r(i)nç; (ECŞ) ermiş erinç; (MÖ) ermiş erinç; (EA) ermiş erinç; (ABE) ermiş erinç;

Lprmsr $\underline{N\check{C}}$ ³⁴¹ : bglrIymA³⁴² : BWDNIymA³⁴³ : t $\check{W}$ zrms³⁴⁴ : NI $\check{W}\check{C}\check{W}n$ ³⁴⁵ : Ilg³⁴⁶
 : $\underline{N\check{C}ATWTms}$ ³⁴⁷ : r $\underline{N\check{C}}$ ³⁴⁸ : IlgTWTp³⁴⁹ : t $\check{W}r\check{W}g$ ³⁵⁰ : Itms³⁵¹ : $\check{W}z\mathbf{IN\check{C}A}$ ³⁵² :

³⁴¹ (CA) *LprmsrNĊ*; (VT) alp-^ärmis-^ärⁱnċ; (R) alp ermiş erinç; (Gab) alp ärmiş ärinç; (TT) (a)lp (e)rm(i)ş (e)r(i)nç; (ME) alp ermiş erinç; (GA) alp ermiş erinç; (R-M) alp^ərmis ērinç; (Be) al^əp ermiş erinc; (HŞU) (a)lp (ä)rm(i)ş (ä)rinç; (ECŞ) alp ermiş erinç; (MÖ) alp ermiş erinç; (EA) alp ermiş erinç; (ABE) alp ermiş erinç;

³⁴² (CA) *bglr^{IymA}*; (VT) b^ägl^äri-jⁱmä; (R) begleri yeme; (Gab) bägläri ymä; (TT) b(e)gl(e)ri y(e)me; (ME) Begleri yime; (GA) Begleri yeme; (R-M) Begleri yème; (Be) beyləri yeme; (HŞU) b(ä)gl(ä)ri y(ä)mä; (ECŞ) bägläri yämä; (MÖ) begleri yeme; (EA) begleri yeme; (ABE) Begleri yeme;

³⁴³ (CA) *BWDNIymA*; (VT) bud^uny-jⁱmä; (R) budunı yeme; (Gab) budunı ymä; (TT) bod(u)nı y(e)me; (ME) budunı yime; (GA) budunı yeme; (R-M) bodunı yème; (Be) boðwnı yeme; (HŞU) bod(u)nı y(ä)mä; (ECŞ) bodunı yämä; (MÖ) bodunı yeme; (EA) bodunı yeme; (ABE) bodunı yeme;

³⁴⁴ (CA) *t $\check{W}$ zrms*;

³⁴⁵ (CA) *NI $\check{W}\check{C}\check{W}n$* ; (VT) ^any-üçün; (R) anı üçün; (Gab) anı üçün; (TT) (a)nı üçün; (ME) Anı üçün; (GA) Anı üçün; (R-M) Anı üçün; (Be) anı üçwn; (HŞU) (a)nı üçün; (ECŞ) Anı üçün; (MÖ) anı üçün; (EA) anı üçün; (ABE) Anı üçün;

³⁴⁶ (CA) *Ilg*; (VT) ilⁱg; (R) elni; (Gab) ilig; (TT) il(i)g; (ME) ilig; (GA) ilig; (R-M) ilig; (Be) eliğ; (HŞU) il(i)g; (ECŞ) ilig; (MÖ) elig; (EA) elig; (ABE) ilig;

³⁴⁷ (CA) *$\underline{N\check{C}ATWTms}$* ; (VT) ^ança-tutm^ys; (R) ança tutmuş; (Gab) inčä tu[t]mⁱş; (TT) (a)nça tutm(i)ş; (ME) ança tutmuş; (GA) ança tutmuş; (R-M) ança tutmuş; (Be) anca tut^əmws; (HŞU) (a)nça tutm(i)ş; (ECŞ) ança tutmuş; (MÖ) ança tutmuş; (EA) ança tutmuş; (ABE) ança tutmuş;

³⁴⁸ (VT) ^ärⁱnċ; (R) erinç; (Gab) ärinç; (TT) (e)r(i)nç; (ME) erinç; (GA) erinç; (R-M) ērinç; (Be) erinc; (HŞU) (ä)rinç; (ECŞ) erinç; (MÖ) erinç; (EA) erinç; (ABE) erinç;

³⁴⁹ (CA) *IlgTWTp*; (VT) ilⁱg-tut^yp; (R) elni tutup; (Gab) ilig tutup; (TT) il(i)g tut(u)p; (ME) İlig tutup; (GA) ilig tutup; (R-M) İlig tutup; (Be) eliğ tutwp; (HŞU) il(i)g tut(u)p; (ECŞ) ilig tutup; (MÖ) elig tutup; (EA) elig tutup; (ABE) ilig tutup;

³⁵⁰ (CA) *t $\check{W}r\check{W}g$* ; (VT) törüg; (R) törün; (Gab) törüg; (TT) törüg; (ME) törüg; (GA) törüg; (R-M) törüg; (Be) törwğ; (HŞU) törüg; (ECŞ) törüg; (MÖ) törög; (EA) törög; (ABE) törüg;

³⁵¹ (VT) itmⁱs; (R) etmiş; (Gab) itmiş; (TT) itm(i)ş; (ME) itmiş; (GA) itmiş; (R-M) itmiş; (Be) etmiş; (HŞU) itm(i)ş; (ECŞ) itmiş; (MÖ) etmiş; (EA) etmiş; (ABE) itmiş;

³⁵² (CA) *$\check{W}z\mathbf{IN\check{C}A}$* ; (VT) özinčä; (R) özinçe; (Gab) özinčä; (TT) özi (a)nça; (ME) Özi ança; (GA) Öz inçe; (R-M) Özi ança; (Be) özince; (HŞU) özi (a)nça; (ECŞ) Özinčä (həm də özi ança?); (MÖ) özi ança; (EA) özi ança; (ABE) Özi ança;

(D 4) krgk³⁵³ : BWLms³⁵⁴ : YWGçI³⁵⁵ : sIGTçI³⁵⁶ : W̃ṇrA : W̃KW̃n³⁵⁷ : TWGSKDA³⁵⁸
 : bW̃kII³⁵⁹ : çW̃lgl³⁶⁰ : TBGç³⁶¹ : tW̃pW̃t³⁶² : pR³⁶³ : pWRm³⁶⁴ : IKIRKz³⁶⁵ :
 W̃çW̃KW̃RIKN³⁶⁶ : WTzTTR³⁶⁷ : IKITNY³⁶⁸ : TTBI³⁶⁹ : BWNÇA³⁷⁰ :

³⁵³ (CA) krgk;

³⁵⁴ (CA) BWLms; (VT) bolm^ys; (R) bolmış; (R) (Gab) bulmiş; (TT) bolm(ı)ş; (ME) bolmış; (GA) bolmış; (R-M) bolmış; (Be) bwlmwş; (HŞU) bolm(ı)ş; (ECŞ) bolmış; (MÖ) bolmış; (EA) bolmış; (ABE) bolmış;

³⁵⁵ (CA) ^{YWGçI}; (VT) juγčy; (R) Yoğcı; (Gab) yoğči; (TT) yogcı; (ME) Yoğcı; (GA) Yuğcı; (R-M) Yuğcı; (Be) yoğ çı; (HŞU) yogcı; (ECŞ) Yuğcı; (MÖ) yogcı; (EA) yogcı; (ABE) Yogcı;

³⁵⁶ (CA) sIGTçI;

³⁵⁷ (VT) kün; (Gab) kün; (TT) küün; (ME) kün; (GA) kün; (R-M) kün; (Be) kün; (HŞU) kün; (ECŞ) kün; (MÖ) k^ün; (EA) k^ün; (ABE) kün;

³⁵⁸ (CA) TWGSKD⁴; (VT) toγ^us^yqda; (R) toğusıkıda; (Gab) toγs(ı)qda; (TT) tugs(ı)kda; (ME) toğsıkda; (GA) toğsıkda; (R-M) toğsıkda; (Be) twγ^oswq^oda; (HŞU) togs(ı)kda; (ECŞ) toğsıkda; (MÖ) tugsıkda; (EA) tugsıkda; (ABE) togsıkda;

³⁵⁹ (CA) bW̃kII; (VT) bökli; (R) bökli; (Gab) Bökli; (TT) bükli; (ME) Bökli; (GA) Bökli; (R-M) Bökli; (Be) bW̃k^oli; (HŞU) bök (e)li; (ECŞ) Bökli; (MÖ) bökküli; (EA) bükli; (ABE) Bük ili;

³⁶⁰ (CA) çW̃lgl; (VT) çölⁱg[~]l; (R) çölgi el; (Gab) çöl(ü)g il; (TT) çöl(lü)g (e)l; (ME) çöl[l]üg il; (GA) çöl[l]ig; (R-M) çölig el; (Be) çw̃lgi; (HŞU) çöl(lü)g (e)l; (ECŞ) çöl(l)ig il; (MÖ) çöllüg el; (EA) çöl<l>üg el; (ABE) Çöl(l)üg il;

³⁶¹ (VT) t^abγ^aç; (R) Tabğaç; (Gab) Tabγaç; (TT) t(a)bg(a)ç; (ME) Tabğaç; (GA) tabğaç; (R-M) Tabğaç; (Be) taβγaç; (HŞU) t(a)bg(a)ç; (ECŞ) Tabğaç; (MÖ) tavgaç; (EA) tawgaç; (ABE) Tabgaç;

³⁶² (VT) tüpüt; (R) Tüpüt; (Gab) Töpüt; (TT) tüpüt; (ME) Tüpüt; (GA) tüpüt; (R-M) Tüpüt; (Be) tW̃pW̃t; (HŞU) tüpüt; (ECŞ) tüpüt; (MÖ) töpöt; (EA) töpöt; (ABE) Töpüt;

³⁶³ (CA) pR; (VT) ^apar; (R) Par; (Gab) Apar; (TT) (a)p(a)r; (ME) Apar; (GA) apar; (R-M) apar; (Be) apar; (HŞU) (a)p(a)r; (ECŞ) apar; (MÖ) apar; (EA) par; (ABE) Apar;

³⁶⁴ (CA) ^pWRm; (VT) ^apur^ym; (R) purım; (Gab) Purım; (TT) pur(u)m; (ME) Purum; (GA) purum; (R-M) apurum; (Be) pwrwm; (HŞU) pur(u)m; (ECŞ) purum; (MÖ) purum; (EA) purum; (ABE) Apa Urum;

³⁶⁵ (CA) IKIRKz; (VT) qyrq^yz; (R) Kırkız; (Gab) Qırqkız; (TT) kırk(ı)z; (ME) Kırkız; (GA) kırk az; (R-M) kırkız; (Be) qır qız; (HŞU) kırk(ı)z; (ECŞ) kırkız; (MÖ) k'ırkız; (EA) kırkız; (ABE) Kırkız;

³⁶⁶ (CA) W̃çW̃KW̃RIKN; (VT) üç-quryq^an; (R) Üç-Kurikan; (Gab) Üç-Qurıq(a)n; (TT) üç kuurık(a)n; (ME) Üç Kırıkān; (GA) üç kurikan; (R-M) üç kurikan; (Be) üç qurıqan; (HŞU) üç kurık(a)n; (ECŞ) üç kurikan; (MÖ) üç k^uurikan; (EA) üç kurikan; (ABE) Üç Kurikan;

³⁶⁷ (CA) WTzTTR; (VT) ot^uz-t^at^r; (R) Otuz Tatar; (Gab) Otuz-Tatar; (TT) ot(u)z t(a)t(a)r; (ME) Otuz Tatar; (GA) otuz tatar; (R-M) otuz tatar; (Be) otwz tatar; (HŞU) ot(u)z t(a)t(a)r; (ECŞ) otuz tatar; (MÖ) otuz tatar; (EA) otuz tatar; (ABE) Otuz Tatar;

³⁶⁸ (CA) IKITNY; (VT) qyt^ai; (R) Kıtai; (Gab) Qıtany; (TT) kııt(a)ń; (ME) Kıtāñ; (GA) kıtan; (R-M) kıtan; (Be) qitañ; (HŞU) kıt(a)ń; (ECŞ) kıtañ; (MÖ) k'itañ; (EA) kıtañ; (ABE) Kıtāñ;

³⁶⁹ (CA) TTBI; (VT) t^at^aby; (R) Tatabí; (Gab) T(a)t(a)bı; (TT) t(a)t(a)bı; (ME) Tatabí; (GA) tatabí; (R-M) tatabí; (Be) tataβı; (HŞU) t(a)t(a)bı; (ECŞ) tatabí; (MÖ) tatavı; (EA) tatawı; (ABE) Tatabí;

³⁷⁰ (CA) BWNÇA; (VT) bunça; (R) bunça; (Gab) bunça; (TT) bunça; (ME) bunça; (GA) bunça; (R-M) — bunça; (Be) bwnca; (HŞU) bunça; (ECŞ) — bunça; (MÖ) bonça; (EA) bunça; (ABE) bunça;

BWDN³⁷¹ : klpn³⁷² : SIGTAms³⁷³ : YWGLAms³⁷⁴ : NTG³⁷⁵ : kŵlg³⁷⁶ : KGNrms³⁷⁷
 : NTAkIsrA³⁷⁸ : InsI : KGN³⁷⁹ :



³⁷¹ (CA) BWDN; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

³⁷² (CA) klpn;

³⁷³ (CA) SIGTAms; (VT) syṭam^ys; (R) sıḡıtamış; (Gab) sıṭtamış; (TT) sıgtam(ı)ş; (ME) sıḡtamış; (GA) sıḡtamış; (R-M) sıḡıtamış; (Be) sıṭtamış; (HŞU) sıgtam(ı)ş; (ECŞ) sıḡtamış; (MÖ) sıḡtamış; (EA) sıḡtamış; (ABE) sıḡtamış;

³⁷⁴ (CA) ^{ywG}LAmS; (R-M) yuḡmalıs (yazım yanlışı)

³⁷⁵ (CA) NTG; (VT) ^and^aγ; (R) andaḡ; (Gab) anday; (TT) (a)nt(a)g; (ME) Antaḡ; (GA) Antaḡ; (R-M) Antaḡ; (Be) anday; (HŞU) (a)nt(a)g; (ECŞ) antaḡ; (MÖ) antag; (EA) antag; (ABE) Antag;

³⁷⁶ (CA) kŵlg; (VT) külⁱg; (R) külüg; (Gab) külüg; (TT) kül(ü)g; (ME) külüg; (GA) külüg; (R-M) külüg; (Be) külŵγ; (HŞU) kül(ü)g; (MÖ) külüg; (EA) külüg; (ABE) külüg;

³⁷⁷ (CA) KGNrms;

³⁷⁸ (CA) NTAkIsrA; (VT) ^anda kisrā; (R) Anda kisre; (Gab) anda kisrā; (TT) (a)nta kisre; (ME) Anda kisre; (GA) Anta kisre; (R-M) Anta kisre; (Be) anda kēs^ore; (HŞU) (a)nta kisrā; (ECŞ) Anta kisrā; (MÖ) anta kēsre; (EA) anta kēsre; (ABE) Anta kisre;

³⁷⁹ (CA) InsIKGN; (MÖ) InsIKGN; (EA) InsIKGN; (VT) inⁱsi-q^aγ^an; (R) inisi kağan; (Gab) inisi qaγan; (TT) in(i)si k(a)g(a)n; (ME) inisi kağan; (GA) inisi kağan; (R-M) inisi kağan; (Be) inisi qaγan; (HŞU) in(i)si k(a)g(a)n; (ECŞ) inisi kağan; (MÖ) inisi kagan; (EA) inisi kagan; (ABE) inisi kagan;

(D 5) $BWLmsr\overline{NC}^{380} : WGLITI^{381} : KGN^{382} : BWLmsr\overline{NC}^{383} : \overline{NTAkIsrA}^{384} : InIsI^{385}$
 $: \overline{\varsigma IsIntg}^{386} : KILNmDWK\overline{rNC}^{387} : WGLI : K\eta Intg^{388} : KILNmDWK\overline{rNC}^{389} :$

³⁸⁰ (CA) $BWLmsr\overline{NC}$; (VT) $bolm^{\vee}s-\ddot{a}r\ddot{i}n\check{c}$; (R) bolmuş erinç; (Gab) bolmiş ärinç; (TT) bolm(ı)ş (e)r(i)nç; (ME) bolmuş erinç; (GA) bolmış erinç; (R-M) bolmış èrinç; (Be) bolmwş erinc; (HŞU) bolm(ı)ş (ä)r(i)nç; (ECŞ) bolmış erinç; (MÖ) bolmuş erinç; (EA) bolmuş erinç; (ABE) bolmuş erinç;

³⁸¹ (CA) $WGLITI$; (VT) $o\gamma ly-\ddot{a}ty$; (R) oğlu atı(sı); (Gab) oğlı atı; (TT) oğlıtı; (ME) oğlıtı; (GA) Oğlu ta; (R-M) oğlı, ta; (Be) oğlı atı; (HŞU) oğlıtı; (ECŞ) oğlı ta (atı kimi də oxunur); (MÖ) oğlıtı; (EA) oğlıtı; (ABE) oğlıtı;

³⁸² (CA) K^{GN} ;

³⁸³ (CA) $BWLmsr\overline{NC}$; (VT) $bolm^{\vee}s-\ddot{a}r\ddot{i}n\check{c}$; (R) bolmuş erinç; (Gab) bolmiş ärinç; (TT) bolm(ı)ş (e)r(i)nç; (ME) bolmuş erinç; (GA) bolmış erinç; (R-M) bolmış èrinç; (Be) bolmwş erinc; (HŞU) bolm(ı)ş (ä)r(i)nç; (ECŞ) bolmış erinç; (MÖ) bolmuş erinç; (EA) bolmuş erinç; (ABE) bolmuş erinç;

³⁸⁴ (CA) $\overline{NTAkIsrA}$; (VT) anda-kisrā; (R) anda kisre; (Gab) anda kisrā; (TT) (a)nta : kisre; (ME) Anda kisre; (GA) Anta kisre; (R-M) Anta kisre; (Be) anda kēs̄re; (HŞU) (a)nta : kisrā; (ECŞ) Anta kisrā; (MÖ) anta : kēsre; (EA) anta kēsre; (ABE) Anta kisre;

³⁸⁵ (CA) $InIsI$;

³⁸⁶ (VT) $\ddot{a}\check{c}isint\ddot{a}g$; (R) eçisinteg; (Gab) içisintäg; (TT) (e)çisin t(e)g; (ME) eçisin teg; (GA) eçsin teg; (R-M) eçisin teg; (Be) eçisin teγ; (HŞU) (ä)çisin t(ä)g; (ECŞ) eçisin tæg; (MÖ) eçisin teg; (EA) eçisin teg; (ABE) eçisin teg;

³⁸⁷ (VT) $qy\ddot{y}nm^{\ddot{a}}duq-\ddot{a}rin\check{c}$; (R) kılınmaduk erinç; (Gab) qılınmaduq ärinç; (TT) kıl(ı)nm(a)duk (e)r(i)nç; (ME) kılınmaduk erinç; (GA) kılınmaduk erinç; (R-M) kılınmaduk èrinç; (Be) qılınmağwq erinc; (HŞU) kıl(ı)nm(a)duk (ä)r(i)nç; (ECŞ) kılınmaduk erinç; (MÖ) kılınmadok erinç; (EA) kılınmadok erinç; (ABE) kılınmaduk erinç;

³⁸⁸ (VT) $\ddot{a}q^{\ddot{a}}nynt\ddot{a}g$; (R) akañinteg; (Gab) qañintäg; (TT) k(a)ñin t(e)g; (ME) kañın teg; (GA) kañın teg; (R-M) kañın teg; (Be) qañın teγ; (HŞU) k(a)ñın t(ä)g; (ECŞ) kañın tæg; (MÖ) kañın teg; (EA) kañın² teg; (ABE) kañın teg;

³⁸⁹ (CA) $KILNmDWK\overline{rNC}$; (VT) $qy\ddot{y}nm^{\ddot{a}}duq-\ddot{a}rin\check{c}$; (R) kılınmaduk erinç; (Gab) qılınmaduq ärinç; (TT) kıl(ı)nm(a)duk (e)r(i)nç; (ME) kılınmaduk erinç; (GA) kılınmaduk erinç; (R-M) kılınmaduk èrinç; (Be) qılınmağwq erinc; (HŞU) kıl(ı)nm(a)duk (ä)r(i)nç; (ECŞ) kılınmaduk erinç; (MÖ) kılınmadok erinç; (EA) kılınmadok erinç; (ABE) kılınmaduk erinç;

blgsIz³⁹⁰ : KGN³⁹¹ : WLRmsrNC³⁹² : YBLK³⁹³ : KGN³⁹⁴ : WLRmsrNC³⁹⁵ :
 BWYRWKI³⁹⁶ : ymA³⁹⁷ : blgszrNC³⁹⁸ : YBLKrmsrNC³⁹⁹ :

³⁹⁰ (CA) blgsIz;

³⁹¹ (CA) KGN;

³⁹² (CA) WLRmsrNC; (VT) ol^urm^ys-äⁱnç; (R) ularmış erinç; (Gab) olurmış ärinç; (TT) ol(u)rm(i)ŝ (e)r(i)nç; (ME) olurmış erinç; (GA) olurmış erinç; (R-M) olurmış èrinç; (Be) olormwş erinc; (HŞU) ol(u)rm(i)ŝ (ä)r(i)nç; (ECŞ) olurmış erinç; (MÖ) olormış erinç; (EA) olormış erinç; (ABE) olurmış erinç;

³⁹³ (CA) YBLK; (VT) jab^laq; (R) yablak; (Gab) yablaq; (TT) y(a)bl(a)k; (ME) yablak; (GA) yablak; (R-M) yablak; (Be) yaßlaq; (HŞU) y(a)bl(a)k; (ECŞ) yablak; (MÖ) yavlaq; (EA) yawlaq; (ABE) yablak;

³⁹⁴ (CA) KGN;

³⁹⁵ (CA) WLRmsrNC; (VT) ol^urm^ys-äⁱnç; (R) ularmış erinç; (Gab) olurmış ärinç; (TT) ol(u)rm(i)ŝ (e)r(i)nç; (ME) olurmış erinç; (GA) olurmış erinç; (R-M) olurmış èrinç; (Be) olormwş erinc; (HŞU) ol(u)rm(i)ŝ (ä)r(i)nç; (ECŞ) olurmış erinç; (MÖ) olormış erinç; (EA) olormış erinç; (ABE) olurmış erinç;

³⁹⁶ (CA) ^{BWY} RWKI; (VT) buj^uruqy; (R) buyurukı; (Gab) buyruqı; (TT) buyrukı; (ME) Buyrukı; (GA) Bayurukı; (R-M) Buyrukı; (Be) buyrwqı; (HŞU) buyrukı; (ECŞ) buyurukı; (MÖ) buyrukı; (EA) buyrukı; (ABE) Buyrukı;

³⁹⁷ (CA) ymA; (VT) jⁱmä; (R) yeme; (Gab) ymä; (TT) y(e)me; (ME) yime; (GA) yeme; (R-M) yeme; (Be) yeme; (HŞU) y(ä)mä; (ECŞ) yämä; (MÖ) yeme; (EA) yeme; (ABE) yeme;

³⁹⁸ (CA) blgszrNC; (VT) bil^gsⁱz-äⁱnç; (R) biligsiz erinç; (Gab) biligsiz ärinç; (TT) bil(i)gs(i)z <(e)rm(i)ŝ> (e)r(i)nç; (ME) biligsiz erinç; (GA) biligsiz erinç; (R-M) biligsiz èrinç; (Be) biliŷsiz erinc; (HŞU) bil(i)gs(i)z <(ä)rm(i)ŝ> (ä)r(i)nç; (ECŞ) biligsiz erinç; (MÖ) biligsiz <ermiş> erinç; (EA) biligsiz <ermiş> erinç; (ABE) biligsiz erinç;

³⁹⁹ (CA) YBLKrmsrNC; (VT) j^ab^laq-äⁱrmⁱs-äⁱnç; (R) yablak ermiş erinç; (Gab) yablaq ärmış äri[nç]; (TT) y(a)bl(a)k (e)rm(i)ŝ (e)r(i)nç; (ME) yablak ermiş erinç; (GA) yablak ermis erinç; (R-M) yablak èrmis èrinç; (Be) yaßlaq ermiş erinc; (HŞU) y(a)bl(a)k (ä)rm(i)ŝ (ä)r(i)nç; (ECŞ) yablak ermis erinç; (MÖ) yavlaq ermiş erinç; (EA) yawlaq ermiş erinç; (ABE) yablak ermiş erinç;

(D 6) bglrI⁴⁰⁰ : BWDNI⁴⁰¹ : tWzsz⁴⁰² : Wçn⁴⁰³ : TBGçBWDN⁴⁰⁴ : tblgIn⁴⁰⁵ : kWrlg⁴⁰⁶
 : WçWn⁴⁰⁷ : RmKçIsIn⁴⁰⁸ : WçWn⁴⁰⁹ : InII⁴¹⁰ : çIII⁴¹¹ : kIksWrtWKIn⁴¹² :

⁴⁰⁰ (CA) bglrI;

⁴⁰¹ (CA) BWDNI; (VT) bud^uny; (R) budunı; (Gab) budunı; (TT) bod(u)nı; (ME) budunı; (GA) budunı; (R-M) bodunı; (Be) boðwnı; (HŞU) bod(u)nı; (ECŞ) bodunı; (MÖ) bodunı; (EA) bodunı; (ABE) bodunı;

⁴⁰² (CA) tWzsz; (VT) tüz^sz; (R) tüz^siz; (Gab) tüz^süz; (TT) tüz^s(ü)z; (ME) tüz^süz; (GA) tüz^siz; (R-M) tüz^siz; (Be) tüz^sswz; (HŞU) tüz^s(ü)z; (ECŞ) tüz^siz; (MÖ) tüz^süz; (EA) tüz^süz; (ABE) tüz^süz;

⁴⁰³ (CA) Wçn; (VT) üç^ün; (R) üçün; (Gab) üçün; (TT) üç(ü)n; (ME) üçün; (GA) üçün; (R-M) üçün; (Be) üçwn; (HŞU) üç(ü)n; (ECŞ) üçün; (MÖ) üçün; (EA) üçün; (ABE) üçün;

⁴⁰⁴ (CA) TBGçBWDN; (VT) t^ab^y^aç-bud^un; (R) tabğaç budun; (Gab) Tabğaç budun; (TT) t(a)bg(a)ç : bod(u)n; (ME) Tabğaç budun; (GA) tabğaç budun; (R-M) tabğaç bodun; (Be) taßğaç boðwn; (HŞU) t(a)bg(a)ç : bod(u)n; (ECŞ) tabğaç bodun; (MÖ) tavgaç : bodun; (EA) tawğaç bodun; (ABE) Tabğaç bodun;

⁴⁰⁵ (VT) t^ablⁱgin; (R) tebligin; (Gab) täbligin; (TT) t(e)bl(i)gin; (ME) tebligin; (GA) teblilin; (R-M) tebligin; (Be) tebliyin; (HŞU) t(ä)bl(i)gin; (ECŞ) täbligin; (MÖ) tevligin; (EA) tewligin; (ABE) tebligin;

⁴⁰⁶ (VT) körlⁱg; (R) körlüg(in); (Gab) kürlüg; (TT) kürl(ü)g<in>; (ME) kürlüg; (GA) kürlig; (R-M) kürlig; (Be) körlwğ; (HŞU) kürl(ü)g<in>; (ECŞ) kürlig; (MÖ) körlüg<in>; (EA) kürlüg<in>; (ABE) kürlüg;

⁴⁰⁷ (CA) WçWn; (VT) üçün; (R) üçün; (Gab) üçün; (TT) üçün; (ME) üçün; (GA) üçün; (R-M) üçün; (Be) üçwn; (HŞU) üçün; (ECŞ) üçün; (MÖ) üçün; (EA) üçün; (ABE) üçün;

⁴⁰⁸ (CA) RmKçIsIn; (VT) ^ar^am^aqçysyn; (R) armıkçısın; (Gab) armaqçısın; (TT) (a)rm(a)kçısın; (ME) armaqçısın; (GA) armakçısın; (R-M) armakçısın; (Be) armaqçısın; (HŞU) (a)rm(a)kçısın; (ECŞ) armakçısın; (MÖ) armakçısın; (EA) armakçısın²; (ABE) armakçısın;

⁴⁰⁹ (CA) WçWn; (VT) üçün; (R) üçün; (Gab) üçün; (TT) üçün; (ME) üçün; (GA) üçün; (R-M) üçün; (Be) üçwn; (HŞU) üçün; (ECŞ) üçün; (MÖ) üçün; (EA) üçün; (ABE) üçün;

⁴¹⁰ (CA) InII;

⁴¹¹ (Be) çIII; (CA) çIII; (VT) äçili; (R) eçili; (Gab) içili; (TT) (e)çili; (ME) eçili; (R-M) eçili; (Be) eçili; (HŞU) (ä)çili; (ECŞ) eçili; (MÖ) eçili; (EA) eçili; (ABE) eçili;

⁴¹² (CA) kIksWrtWKIn; (VT) kiñäsürtükⁱn; (R) keñsürtükⁱn; (Gab) kiñşürtükⁱn; (TT) kikşürtükⁱn; (ME) kiñşürtükⁱn; (GA) kiñşürtükⁱn; (R-M) kiñsürtükⁱn; (Be) kikşüröwkwn; (HŞU) kikşürtükⁱn; (ECŞ) kiñşürtükⁱn (kiñsürtükⁱn?); (MÖ) kikşürtökⁱn; (EA) kikşürtökⁱn; (ABE) kikşürtükⁱn;

$\ddot{W}\check{c}\ddot{W}n^{413}$: $bglI^{414}$: $BWDNLIG^{415}$: $YW\eta\varsigma WRT\overline{WK}In^{416}$: $\ddot{W}\check{c}\ddot{W}nt\ddot{W}r\overline{WK}^{417}$:
 $BWDN^{418}$: $Ill\overline{d}\overline{WK}^{419}$: $IlIn^{420}$: $I\check{c}GNW^{421}$: $IDms^{422}$:

⁴¹³ (CA) $\ddot{W}\check{c}\ddot{W}n$; (VT) üçün; (R) üçün; (Gab) üçün; (TT) üçün; (ME) üçün; (GA) üçün; (R-M) üçün; (Be) üçün; (HŞU) üçün; (ECŞ) üçün; (MÖ) üçün; (EA) üçün; (ABE) üçün;

⁴¹⁴ (CA) $bglI$;

⁴¹⁵ (CA) $BWDNLIG$; (VT) bud^unlyy; (R) budunlı; (Gab) budunlly; (TT) bod(u)nly; (ME) budunlly; (GA) budunlly; (R-M) bodunlly; (Be) boğwnly; (HŞU) bod(u)nly; (ECŞ) bodunlly; (MÖ) bodunlly; (EA) bodunlly; (ABE) bodunlly;

⁴¹⁶ (CA) $YW\eta\varsigma WRT\overline{WK}In$; (VT) joñ^yşurtuqyn; (R) yoñşurtukın; (Gab) yoñşurtuqin; (TT) yoñ(a)şurtukın; (ME) yongşurtukın; (GA) yoñşurtukın; (R-M) yoñşurtukın; (Be) yoñşwrđwqın; (HŞU) yoñ(a)şurtukın; (ECŞ) yoñşurtukın; (MÖ) yoñaşurtokin; (EA) yoñaşurtokin²; (ABE) yoñaşurtukın;

⁴¹⁷ (CA) $\ddot{W}\check{c}\ddot{W}nt\ddot{W}r\overline{WK}$; (VT) üçün, türk; (R) üçün türk; (Gab) üçün: Türk; (TT) üçün: türk; (ME) üçün Türk; (GA) üçün türk; (R-M) üçün türk; (Be) üçün türk; (HŞU) üçün: türk; (ECŞ) üçün türk; (MÖ) üçün: tür^ük; (EA) üçün türk; (ABE) üçün Türk;

⁴¹⁸ (CA) $BWDN$; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boğwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

⁴¹⁹ (CA) $Ill\overline{d}\overline{WK}$; (VT) ill^ädük; (R) elledük; (Gab) illädük; (TT) ill(e)dük; (ME) illedük; (GA) illedük; (R-M) illedük; (Be) elleğwk; (HŞU) ill(ä)dük; (ECŞ) illädük; (MÖ) èlledök; (EA) èlledök; (ABE) illedük;

⁴²⁰ (CA) $IlIn$; (VT) ilin; (R) elin; (Gab) ilin; (TT) ilin; (ME) ilin; (GA) ilin; (R-M) ilin; (Be) élin; (HŞU) ilin; (ECŞ) ilin; (MÖ) élin; (EA) élin; (ABE) ilin;

⁴²¹ (CA) $I\check{c}GNW$; (VT) yč^ynu; (R) içgınu; (Gab) içğınu; (TT) içg(ı)nu; (ME) içgınu; (GA) içgınu; (R-M) içgınu; (Be) içğınw; (HŞU) içg(ı)nu; (ECŞ) içgınu; (MÖ) içgınu; (EA) içgınu; (ABE) içgınu;

⁴²² (CA) $IDms$; (VT) ydm^ys; (R) ıdmış; (Gab) idmîş; (TT) ıdm(ı)ş; (ME) ıdmış; (GA) ıdmış; (R-M) ıdmış; (Be) ıdmış; (HŞU) ıdm(ı)ş; (ECŞ) ıdmış; (MÖ) ıdmış; (EA) ıdmış; (ABE) ıdmış;

(D 7) KGNLDWK⁴²³ : KGNIN⁴²⁴ : yItrW̃⁴²⁵ : IDms⁴²⁶ : TBGç⁴²⁷ : BWDNKA⁴²⁸ :
bgIk⁴²⁹ : WRIWGLIn⁴³⁰ : KWL⁴³¹ : BWLTI⁴³² : sIlk⁴³³ : IKIzWGLn⁴³⁴ :

- ⁴²³ (CA) KGNLDWK; (VT) q^aγ^an^aduq; (R) kağanladuk; (Gab) qağanladuq; (TT) k(a)g(a)nl(a)duk; (ME) kağanladuk; (GA) kağanladuk; (R-M) kağanladuk; (Be) qağanlaδwq; (HŞU) k(a)g(a)nl(a)duk; (ECŞ) kağanladuk; (MÖ) kaganladok; (EA) kaganladok; (ABE) kaganladuk;
- ⁴²⁴ (CA) KGMN;
- ⁴²⁵ (CA) yItrW̃; (VT) jīt^ürü; (R) yittrü; (Gab) yitürü; (TT) yit(ü)rü; (ME) yitürü; (GA) yitürü; (R-M) yitirü; (Be) yit rŵ; (HŞU) yit(ü)rü; (ECŞ) yitürü; (MÖ) yitürü; (EA) yitürü; (ABE) yitürü;
- ⁴²⁶ (CA) IDms; (VT) ydm^ys; (R) ıdmış; (Gab) ĩdmış; (TT) ıdm(ı)ş; (ME) ıdmış; (GA) ıdmış; (R-M) ıdmış; (Be) ıdmış; (HŞU) ıdm(ı)ş; (ECŞ) ıdmış; (MÖ) ıdmış; (EA) ıdmış; (ABE) ıdmış;
- ⁴²⁷ (CA) TBGç; (VT) t^abγ^aç; (R) tabğaç; (Gab) Tabγaç; (TT) t(a)bg(a)ç; (ME) Tabğaç; (GA) tabğaç; (R-M) Tabğaç; (Be) taβγaç; (HŞU) t(a)bg(a)ç; (ECŞ) tabğaç; (MÖ) tavgaç; (EA) tavgaç; (ABE) Tabğaç;
- ⁴²⁸ (CA) BW^{LT}DNKA; (VT) bud^unqa; (R) budunka; (Gab) budunqa; (TT) bod(u)nka; (ME) budunka; (GA) budunka; (R-M) bodunka; (Be) boδwnqa; (HŞU) bod(u)nka; (ECŞ) bodunka; (MÖ) bodunka; (EA) bodunka; (ABE) bodunka;
- ⁴²⁹ (CA) bgIk; (GA) begilik;
- ⁴³⁰ (CA) WRIWGLIn; (VT) ury-oγ^ly(n); (R) urı oğlın; (Gab) urı oylı; (TT) urı oglin; (ME) urı oğlın; (GA) urı oğlın; (R-M) urı oğlın; (Be) urı oylın; (HŞU) urı oğlın; (ECŞ) urı oğlın; (MÖ) urı ogılın; (EA) urı ogılın²; (ABE) urı ogılın;
- ⁴³¹ (CA) KWL;
- ⁴³² (CA) BW^{LT}I; (VT) bolđy; (R) boldı; (Gab) boldı; (TT) boltı; (ME) boldı; (GA) boltı; (R-M) boltı; (Be) boldı; (HŞU) boltı; (ECŞ) boltı; (MÖ) boltı; (EA) boltı; (ABE) boltı;
- ⁴³³ (CA) sIlk; (VT) sil'k; (R) silik; (Gab) silik; (TT) (e)şil(i)k; (ME) işilik; (GA) silik; (R-M) silik; (Be) eşilik; (HŞU) (ä)şil(i)k; (ECŞ) silik; (MÖ) eşilik; (EA) eşilik; (ABE) işilik;
- ⁴³⁴ (CA) IKIzWGLIn; (VT) qyz-oγ^ly(n); (R) kız oğlın; (Gab) qız oylın; (TT) kız oglin; (ME) kız oğlın; (GA) kız oğlın; (R-M) kız oğlın; (Be) qız oylın; (HŞU) kız oğlın; (ECŞ) kız oğlın; (MÖ) k'ız ogılın; (EA) kız ogılın²; (ABE) kız ogılın;

k $\ddot{W}$ η BWL $\underline{TI}$ ⁴³⁵ : t $\ddot{W}$ r $\ddot{W}$ K⁴³⁶ : bglr⁴³⁷ : t $\ddot{W}$ r $\ddot{W}$ K⁴³⁸ : ATIn⁴³⁹ : ITI⁴⁴⁰ : TBGçGI⁴⁴¹ :
bglr⁴⁴² : TBGç⁴⁴³ : ATIn⁴⁴⁴ : TWTpN⁴⁴⁵ : TBGç⁴⁴⁶ : KGNK⁴⁴⁷

⁴³⁵ (CA) k $\ddot{W}$ η BWL $\underline{TI}$; (VT) k $\ddot{u}$ n-bol $\ddot{d}$ y; (R) k $\ddot{u}$ n bold $\ddot{y}$; (Gab) ku η bold $\ddot{y}$; (TT) k $\ddot{u}$ n bol $\ddot{t}$ i; (ME) k $\ddot{u}$ ng bold $\ddot{y}$; (GA) k $\ddot{u}$ n bol $\ddot{t}$ i; (R-M) k $\ddot{u}$ n bol $\ddot{t}$ i; (Be) k $\ddot{u}$ n bold $\ddot{y}$; (HŞU) k $\ddot{u}$ n bol $\ddot{t}$ i; (ECŞ) k $\ddot{u}$ n bol $\ddot{t}$ i; (MÖ) k $\ddot{u}$ n bol $\ddot{t}$ i; (EA) k $\ddot{u}$ n bol $\ddot{t}$ i; (ABE) k $\ddot{u}$ n bol $\ddot{t}$ i;

⁴³⁶ (CA) t $\ddot{W}$ r $\ddot{W}$ K; (VT) t $\ddot{u}$ r $\ddot{k}$; (R) t $\ddot{u}$ r $\ddot{k}$; (Gab) T $\ddot{u}$ r $\ddot{k}$; (TT) t $\ddot{u}$ r $\ddot{u}$ k; (ME) T $\ddot{u}$ r $\ddot{k}$; (GA) T $\ddot{u}$ r $\ddot{k}$; (R-M) T $\ddot{u}$ r $\ddot{k}$; (Be) t $\ddot{u}$ r $\ddot{k}$; (HŞU) t $\ddot{u}$ r $\ddot{k}$; (ECŞ) T $\ddot{u}$ r $\ddot{k}$; (MÖ) t $\ddot{u}$ r $\ddot{u}$ k; (EA) t $\ddot{u}$ r $\ddot{u}$ k; (ABE) T $\ddot{u}$ r $\ddot{k}$;

⁴³⁷ (CA) bglr;

⁴³⁸ (CA) t $\ddot{W}$ r $\ddot{W}$ K; (VT) t $\ddot{u}$ r $\ddot{k}$; (R) t $\ddot{u}$ r $\ddot{k}$; (Gab) T $\ddot{u}$ r $\ddot{k}$; (TT) t $\ddot{u}$ r $\ddot{u}$ k; (ME) T $\ddot{u}$ r $\ddot{k}$; (GA) t $\ddot{u}$ r $\ddot{k}$; (R-M) t $\ddot{u}$ r $\ddot{k}$; (Be) t $\ddot{u}$ r $\ddot{k}$; (HŞU) t $\ddot{u}$ r $\ddot{k}$; (ECŞ) t $\ddot{u}$ r $\ddot{k}$; (MÖ) t $\ddot{u}$ r $\ddot{u}$ k; (EA) t $\ddot{u}$ r $\ddot{u}$ k; (ABE) T $\ddot{u}$ r $\ddot{k}$;

⁴³⁹ (CA) ATIn; (VT) at $\ddot{y}$ n; (R) at $\ddot{y}$ n; (Gab) at $\ddot{y}$ n; (TT) ā $\ddot{y}$ n; (ME) at $\ddot{y}$ n; (GA) at $\ddot{y}$ n; (R-M) at $\ddot{y}$ n; (Be) at $\ddot{y}$ n; (HŞU) (a)t $\ddot{y}$ n; (ECŞ) at $\ddot{y}$ n; (MÖ) ā $\ddot{y}$ n; (EA) at $\ddot{y}$ n; (ABE) ā $\ddot{y}$ n;

⁴⁴⁰ (CA) ITI; (VT) y $\ddot{t}$ y; (R) it $\ddot{t}$ i; (Gab) i $\ddot{t}$ i; (TT) it(t) $\ddot{y}$; (ME) it $\ddot{t}$ i; (GA) it $\ddot{t}$ i; (R-M) it $\ddot{t}$ i; (Be) id(d) $\ddot{y}$; (HŞU) it(t) $\ddot{y}$; (ECŞ) it $\ddot{t}$ i; (MÖ) id $\ddot{t}$ i; (EA) i<d> $\ddot{t}$ i; (ABE) it(t) $\ddot{y}$;

⁴⁴¹ (CA) TBGçGI; (VT) t $\ddot{a}$ b γ $\ddot{a}$ ç γ y; (R) tabğaçk $\ddot{y}$; (Gab) Tabğaç γ i; (TT) t(a)bg(a)çg $\ddot{y}$; (ME) Tabğaçg $\ddot{y}$; (GA) tabğaçg $\ddot{y}$; (R-M) Tabğaçg $\ddot{y}$; (Be) tağğaç γ i; (HŞU) t(a)bg(a)çg $\ddot{y}$; (ECŞ) tabğaçg $\ddot{y}$; (MÖ) tavğaçg $\ddot{y}$; (EA) tawğaçg $\ddot{y}$; (ABE) Tabğaçg $\ddot{y}$;

⁴⁴² (CA) bglr;

⁴⁴³ (CA) TBGç; (VT) t $\ddot{a}$ b γ $\ddot{a}$ ç; (R) tabğaç; (Gab) Tabğaç; (TT) t(a)bg(a)ç; (ME) Tabğaç; (GA) tabğaç; (R-M) Tabğaç; (Be) tağğaç; (HŞU) t(a)bg(a)ç; (ECŞ) tabğaç; (MÖ) tavğaç; (EA) tawğaç; (ABE) Tabğaç;

⁴⁴⁴ (CA) ATIn; (VT) at $\ddot{y}$ n; (R) at $\ddot{y}$ n; (Gab) at $\ddot{y}$ n; (TT) ā $\ddot{y}$ n; (ME) at $\ddot{y}$ n; (GA) at $\ddot{y}$ n; (R-M) at $\ddot{y}$ n; (Be) at $\ddot{y}$ n; (HŞU) at $\ddot{y}$ n; (ECŞ) at $\ddot{y}$ n; (MÖ) ā $\ddot{y}$ n; (EA) at $\ddot{y}$ n²; (ABE) ā $\ddot{y}$ n;

⁴⁴⁵ (CA) TWTpN; (VT) tut $\ddot{p}$ $\ddot{a}$ n; (R) tutıpan; (Gab) tutupan; (TT) tut(u)p(a)n; (ME) tutupan; (GA) tutıpan; (R-M) tutıpan; (Be) tutwpan; (HŞU) t(u)t(u)p(a)n; (ECŞ) tutıpan; (MÖ) tutupan; (EA) tutupan; (ABE) tutupan;

⁴⁴⁶ (CA) TBGç; (VT) t $\ddot{a}$ b γ $\ddot{a}$ ç; (R) tabğaç; (Gab) Tabğaç; (TT) t(a)bg(a)ç; (ME) Tabğaç; (GA) tabğaç; (R-M) Tabğaç; (Be) tağğaç; (HŞU) t(a)bg(a)ç; (ECŞ) tabğaç; (MÖ) tavğaç; (EA) tawğaç; (ABE) Tabğaç;

⁴⁴⁷ (Be) KGNKA; (CA) KGNKA; (VT) q $\ddot{a}$ γ $\ddot{a}$ nqa; (R) kağanka; (Gab) qağanqa; (TT) k(a)g(a)nka; (ME) kağanka; (GA) kağanka; (R-M) kağanka; (Be) qağanqa; (HŞU) k(a)g(a)nka; (ECŞ) kağanka; (MÖ) kaganka; (EA) kaganka; (ABE) kaganka;

(D 8) kŴrms⁴⁴⁸ : lgyIL⁴⁴⁹ : IsgkŴçg⁴⁵⁰ : bİrms⁴⁵¹ : İlgrŴ⁴⁵² : ŴKŴn⁴⁵³ :
TWGSKDA⁴⁵⁴ : bŴkİl⁴⁵⁵ : KGNKA⁴⁵⁶ : tgl⁴⁵⁷ : sŴlyŴ⁴⁵⁸ : bİrms⁴⁵⁹ :

⁴⁴⁸ (CA) *kŴrms*; (VT) körmⁱs; (R) körmış; (Gab) körmış; (TT) körm(i)ş; (ME) körmış; (GA) körmis; (R-M) körmis; (Be) körmwş; (HŞU) körm(i)ş; (ECŞ) körmis; (MÖ) körmış; (EA) körmış; (ABE) körmış;

⁴⁴⁹ (CA) *lgyIL*; (VT) ^äl'g-jyl; (R) elig yıl; (Gab) ilig yıl; (TT) (e)l(i)g yıl; (ME) Elig yıl; (GA) elig yıl; (R-M) Elig yıl; (Be) el(l)ir yıl; (HŞU) (ä)l(i)g yıl; (ECŞ) elig yıl; (MÖ) elig yıl; (EA) elig y²ıl; (ABE) elig yıl;

⁴⁵⁰ (CA) *Is gkŴçg*; (VT) is'g-küç'g; (R) esin küçin; (Gab) işig küçüg; (TT) iş(i)g küç(ü)g; (ME) işig küçüg; (GA) işig küçig; (R-M) işig küçig; (Be) eşir'g küçw'g; (HŞU) iş(i)g küç(ü)g; (ECŞ) işig-küçig; (MÖ) işig küçüg; (EA) işig küçüg; (ABE) işig küçüg;

⁴⁵¹ (CA) *blrms*; (VT) birmⁱs; (R) bermış; (Gab) birmış; (TT) birm(i)ş; (ME) birmış; (GA) birmis; (R-M) birmis; (Be) bèrmış; (HŞU) birm(i)ş; (ECŞ) birmis; (MÖ) bèrmış; (EA) bèrmış; (ABE) birmış;

⁴⁵² (CA) *İlgr Ŵ*; (VT) ilg^ärü; (R) İlgerü; (Gab) ilgärü; (TT) ilg(e)rü; (ME) İlgerü; (GA) İlgerü; (R-M) İlgerü; (Be) il'yerw; (HŞU) ilg(ä)rü; (ECŞ) İlgärü; (MÖ) ilgerü; (EA) ilgerü; (ABE) İlgerü;

⁴⁵³ (CA) *ŴKŴn*; (VT) kün; (R) kün; (Gab) kün; (TT) küün; (ME) kün; (GA) kün; (R-M) kün; (Be) kün; (HŞU) kün; (ECŞ) kün; (MÖ) k^üün; (EA) kün; (ABE) kün;

⁴⁵⁴ (CA) *TWGSKDA*; (VT) toɣ^us^yqda; (R) toğışıkda; (Gab) toɣs(i)qda; (TT) tugs(i)kda; (ME) toğsıkda; (GA) toğsıkda; (R-M) toğsıkda; (Be) twɣ swq^oda; (HŞU) togs(i)kda; (ECŞ) toğsıkda; (MÖ) tugsıkda; (EA) tugsıkda; (ABE) togsıkda;

⁴⁵⁵ (VT) bökli; (R) bökli; (Gab) Bökli; (TT) бүkli; (ME) Bökli; (GA) Bökli; (R-M) Bökli; (Be) b^öwk^oli; (HŞU) bök (e)li; (ECŞ) Bökli; (MÖ) bökkülü; (EA) бүkli; (ABE) Bük ili;

⁴⁵⁶ (CA) *K^{GNKA}*;

⁴⁵⁷ (CA) *tgI*;

⁴⁵⁸ (CA) *sŴlyŴ*; (VT) sül^äjü; (R) süleyü; (Gab) süläyü; (TT) sül(e)yü; (ME) süleyü; (GA) süleyü; (R-M) süleyü; (Be) süleyw; (HŞU) sül(ä)yü; (ECŞ) süläyü; (MÖ) süleyü; (EA) süleyü; (ABE) süleyü;

⁴⁵⁹ (CA) *blrms*; (VT) birmⁱs; (R) bermış; (Gab) birmış; (TT) birm(i)ş; (ME) birmış; (GA) birmis; (R-M) birmis; (Be) bèrmış; (HŞU) birm(i)ş; (ECŞ) birmis; (MÖ) bèrmış; (EA) bèrmış; (ABE) birmış;

WKWRGRW⁴⁶⁰ : tmrKpGKA⁴⁶¹ : tgl⁴⁶² : sŴlyŴ⁴⁶³ : bIrms⁴⁶⁴ : TBGç⁴⁶⁵ :
KGNKA⁴⁶⁶ : IIIIn⁴⁶⁷ : tŴrŴsIn⁴⁶⁸ : LIbIrms⁴⁶⁹ : tŴrŴK⁴⁷⁰ : KRA⁴⁷¹ : KmG⁴⁷² :

⁴⁶⁰ (CA) WKWRGRW; (VT) qur^yγ^aru; (R) kurıgaru; (Gab) qurı̇yaru; (TT) kuur(ı)g(a)ru; (ME) Kırıgaru; (GA) Kurigaru; (R-M) kurıgaru; (Be) qur γarw; (HŞU) kur(ı)g(a)ru; (ECŞ) kurıgaru; (MÖ) k^uurıgaru; (EA) k_uurıgaru; (ABE) kurıgaru;

⁴⁶¹ (CA) tmrKpGKA; (VT) t^am^r-q^ap^yγqa; (R) Temir Kapıgka; (Gab) Tämır qapı̇yqa; (TT) t(e)m(i)r k(a)p(ı)gka; (ME) Temir K_uapıgka; (GA) Temir kapıgka; (R-M) Temir kapıgka; (Be) temir qapı̇yqa; (HŞU) t(ä)m(i)r k(a)p(ı)gka; (ECŞ) Tämır Kapıgka; (MÖ) temir kapıgka; (EA) temir kapıgka; (ABE) Temir Kapıgka;

⁴⁶² (CA) tgl;

⁴⁶³ (CA) sŴlyŴ; (VT) sül^ajü; (R) süleyü; (Gab) süläyü; (TT) sül(e)yü; (ME) süleyü; (GA) süleyü; (R-M) süleyü; (Be) süleyw; (HŞU) sül(ä)yü; (ECŞ) süläyü; (MÖ) süleyü; (EA) süleyü; (ABE) süleyü;

⁴⁶⁴ (CA) bIrms; (VT) birmⁱs; (R) bermiş; (Gab) birmiş; (TT) birm(i)ş; (ME) birmiş; (GA) birmis; (R-M) birmis; (Be) b^ermiş; (HŞU) birm(i)ş; (ECŞ) birmis; (MÖ) b^ermiş; (EA) b^ermiş; (ABE) birmiş;

⁴⁶⁵ (CA) TBGç; (VT) t^abγ^aç; (R) tabğaç; (Gab) Tabγač; (TT) t(a)bg(a)ç; (ME) Tabğaç; (GA) Tabğaç; (R-M) Tabğaç; (Be) taβγaç; (HŞU) t(a)bg(a)ç; (ECŞ) tabğaç; (MÖ) tavğaç; (EA) tawğaç; (ABE) Tabğaç;

⁴⁶⁶ (CA) KGNKA; (GA) kağangā;

⁴⁶⁷ (CA) IIIIn; (VT) ilin; (R) elin; (Gab) ilin; (TT) ilin; (ME) ilin; (GA) ilin; (R-M) ilin; (Be) élin; (HŞU) ilin; (ECŞ) ilin; (MÖ) élin; (EA) élin; (ABE) ilin;

⁴⁶⁸ (CA) tŴrŴsIn; (VT) törüsin; (R) törüsin; (Gab) törüsin; (TT) törüsin; (ME) törüsin; (GA) törüsin; (R-M) törüsün; (Be) törw^sin; (HŞU) tör(ü)sin; (ECŞ) törüsin; (MÖ) törösın; (EA) törösın; (ABE) törösın;

⁴⁶⁹ (CA) LIbIrms; (VT) ^aly-birmⁱs; (R) alı-bermiş; (Gab) alı birmiş; (TT) (a)lı birm(i)ş; (ME) alı birmiş; (GA) alı birmis; (R-M) alı biris (yazım yanlış); (Be) alı b^ermiş; (HŞU) (a)lı birm(i)ş; (ECŞ) alı birmis; (MÖ) alı b^ermiş; (EA) alı b^ermiş; (ABE) alı birmiş;

⁴⁷⁰ (CA) tŴrŴK; (VT) türk; (R) Türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) Türk; (R-M) Türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) Türk; (MÖ) tür^uk; (EA) tür^uk; (ABE) Türk;

⁴⁷¹ (CA) KRA;

⁴⁷² (CA) KmG; (VT) q^am^yγ; (R) kamıg; (Gab) qamay; (TT) k(a)m(a)g; (ME) kamağ; (GA) kamuğ; (R-M) kamıg; (Be) qamay; (HŞU) k(a)m(a)g; (ECŞ) kamuğ; (MÖ) kamağ; (EA) kamağ; (ABE) kamağ;

(D 9) BWDN⁴⁷³ : NÇAtIm⁴⁷⁴ : IlIg⁴⁷⁵ : BWDNrtm⁴⁷⁶ : Ilm⁴⁷⁷ : mTIKNI⁴⁷⁸ : kmkA⁴⁷⁹
 : Ilg⁴⁸⁰ : KzGNWRmn⁴⁸¹ : tIrrms⁴⁸² : KGNLG⁴⁸³ : BWDN⁴⁸⁴ : rtm⁴⁸⁵ :

⁴⁷³ (CA) ^{BWDN}; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

⁴⁷⁴ (CA) ^{NÇAtIm}s; (VT) ança-timⁱs; (R) ança temiş; (Gab) inçä timiş; (TT) (a)nça tim(i)ş; (ME) ança timiş; (GA) ança timiş; (R-M) ança timiş; (Be) anca têmiş; (HŞU) (a)nça tim(i)ş; (ECŞ) ança timiş; (MÖ) ança têmiş; (EA) ança têmiş; (ABE) ança timiş;

⁴⁷⁵ (CA) ^{IlIg}; (VT) illⁱg; (R) ellig; (Gab) „illig; (TT) ill(i)g; (ME) İllig; (GA) İllig; (R-M) illig; (Be) èlliğ; (HŞU) ill(i)g; (ECŞ) illig; (MÖ) èllig; (EA) èllig; (ABE) İllig;

⁴⁷⁶ (CA) ^{BWDNrtm}; (VT) bud^un-ârtⁱm; (R) budun ertim; (Gab) budun ârtim; (TT) bod(u)n (e)rt(i)m; (ME) budun ertim; (GA) budun ertim; (R-M) bodun êrtim; (Be) boðwn erdim; (HŞU) bod(u)n (ä)rt(i)m; (ECŞ) bodun ertim; (MÖ) bodun ertim; (EA) bodun ertim; (ABE) bodun ertim;

⁴⁷⁷ (CA) ^{Ilm}; (VT) ilⁱm; (R) elim; (Gab) ilim; (TT) il(i)m; (ME) ilim; (GA) ilim; (R-M) ilim; (Be) èlim; (HŞU) il(i)m; (ECŞ) ilim; (MÖ) èlim; (EA) èlim; (ABE) ilim;

⁴⁷⁸ (VT) ^am^aty-q^any; (R) matı kanı; (Gab) amtⁱ qanⁱ; (TT) (a)mtı k(a)nı; (ME) amtı kanı; (GA) emti kanı; (R-M) amtı kanı; (Be) amdı qanı; (HŞU) (a)mtı k(a)nı; (ECŞ) amtı kanı; (MÖ) amtı kanı; (EA) amtı kanı; (ABE) amtı kanı;

⁴⁷⁹ (VT) k^amkä; (R) kemke; (Gab) kimkä; (TT) k(e)mkē; (ME) kimke; (GA) Kimke; (R-M) Kimke; (Be) kemke; (HŞU) k(i)mkä; (ECŞ) Kemkä; (MÖ) kemke; (EA) kimke; (ABE) kimke;

⁴⁸⁰ (VT) ilⁱg; (R) elni; (Gab) ilig; (TT) il(i)g; (ME) ilig; (GA) ilig; (R-M) ilig; (Be) èliğ; (HŞU) il(i)g; (ECŞ) ilig; (MÖ) elig; (EA) elig; (ABE) ilig;

⁴⁸¹ (CA) ^{KzGNWRmn}; (VT) q^azy^anurm^an; (R) kazğanurmen; (Gab) qazyanur män; (TT) k(a)zg(a)nur m(e)n; (ME) kazğanur men; (GA) kazganurmen; (R-M) kazğanurmen; (Be) qazyanwrmen; (HŞU) k(a)zg(a)nur m(ä)n; (ECŞ) kazğanur män; (MÖ) kazganur men; (EA) kazganur men; (ABE) kazganur men;

⁴⁸² (CA) ^{tIrrms}; (VT) tir-ârmⁱs; (R) ter ermiş; (Gab) tir ârmış; (TT) tir (e)rm(i)ş; (ME) tir ermiş; (GA) tir ermiş; (R-M) tir êrmis; (Be) tër ermiş; (HŞU) tir (ä)rm(i)ş; (ECŞ) –tir ermiş; (MÖ) tër ermiş; (EA) tër ermiş; (ABE) tir ermiş;

⁴⁸³ (CA) ^{KGNLG};

⁴⁸⁴ (CA) ^{BWDN}; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

⁴⁸⁵ (CA) ^{rtm}; (VT) ârtⁱm; (R) ertim; (Gab) ârtim; (TT) (e)rt(i)m; (ME) ertim; (GA) ertim; (R-M) êrtim; (Be) erdim; (HŞU) (ä)rt(i)m; (ECŞ) ertim; (MÖ) ertim; (EA) ertim; (ABE) ertim;

KGNmKNI⁴⁸⁶ : nAKGNKA⁴⁸⁷ : IsgkŴçg⁴⁸⁸ : bIrŴrmn⁴⁸⁹ : tIrrms⁴⁹⁰ : NÇAtlp⁴⁹¹
 : TBGç⁴⁹² : KGNKA⁴⁹³ : YGIBWLms⁴⁹⁴ :



⁴⁸⁶ (CA) KGNmKNI,

⁴⁸⁷ (CA) ⁿAKGNKA;

⁴⁸⁸ (CA) IsgkŴçg; (VT) isⁱg-küçⁱg; (R) esni küçni; (Gab) işig küçüg; (TT) iş(i)g küç(ü)g; (ME) işig küçüg; (GA) isig küçig; (R-M) isig, küçüg; (Be) èşirⁱ küçwⁱg; (HŞU) iş(i)g küç(ü)g; (ECŞ) isig-küçig; (MÖ) işig küçüg; (EA) işig küçüg; (ABE) işig küçüg;

⁴⁸⁹ (CA) bIrŴrmn; (VT) birürm^än; (R) berürmen; (Gab) birür män; (TT) birür m(e)n; (ME) birür men; (GA) birürmen; (R-M) birürmen; (Be) bërŵrmn; (HŞU) birür m(ä)n; (ECŞ) birür män; (MÖ) bërür men; (EA) bërür men; (ABE) birür men;

⁴⁹⁰ (CA) tIrrms; (VT) tir-^ärmⁱs; (R) ter ermiş; (Gab) tir ärmiş; (TT) tir (e)rm(i)ş; (ME) tir ermiş; (GA) tir ermiş; (R-M) tir èrmis; (Be) tër ermiş; (HŞU) tir (ä)rm(i)ş; (ECŞ) –tir ermiş; (MÖ) tër ermiş; (EA) tër ermiş; (ABE) tir ermiş;

⁴⁹¹ (CA) NÇAtlp; (VT) ^ança-tip; (R) ança tep; (Gab) inçä tip; (TT) (a)nça tip; (ME) Ança tip; (GA) Ança tip; (R-M) Ança tip; (Be) anca tèt; (HŞU) (a)nça tip; (ECŞ) Ança tip; (MÖ) ança tèt; (EA) ança tèt; (ABE) Ança tip;

⁴⁹² (CA) TBGç; (VT) t^ab^yç; (R) tabğaç; (Gab) Tabğaç; (TT) t(a)bg(a)ç; (ME) Tabğaç; (GA) tabğaç; (R-M) Tabğaç; (Be) tağğaç; (HŞU) t(a)bg(a)ç; (ECŞ) tabğaç; (MÖ) tavğaç; (EA) tawğaç; (ABE) Tabğaç;

⁴⁹³ (CA) KGNKA;

⁴⁹⁴ (CA) YGIBWLms; (VT) j^ayy-bolm^ys; (R) yağı bolmış; (Gab) yayı bolm[ış]; (TT) y(a)gı bolm(i)ş; (ME) yağı bolmış; (GA) yağı bolmış; (R-M) yağı bolmış; (Be) yayı bolmwş; (HŞU) y(a)gı bolm(i)ş; (ECŞ) yağı bolmış; (MÖ) yagı bolmış; (EA) yayı bolmış; (ABE) yayı bolmış;

(D 10) YGIBWLp⁴⁹⁵ : ItnW̃⁴⁹⁶ : YRTWNW⁴⁹⁷ : WmDWK⁴⁹⁸ : YNA⁴⁹⁹ : İçkms⁵⁰⁰ :
 BWNÇA⁵⁰¹ : IsgkW̃çg⁵⁰² : bIrtW̃KgrW̃⁵⁰³ : SKNmTI⁵⁰⁴ : tW̃rW̃K⁵⁰⁵ : BWDN⁵⁰⁶ :

⁴⁹⁵ (CA) *YGIBWLp*; (VT) j^aγy-boł^yp; (R) yağı bolıp; (Gab) yayı bolup; (TT) y(a)gı bol(u)p; (ME) Yağı bolup; (GA) Yağı bolıp; (R-M) yağı bolıp; (Be) yayı bolwp; (HŞU) y(a)gı bol(u)p; (ECŞ) yağı bolıp; (MÖ) yağı bolup; (EA) yağı bolup; (ABE) Yağı bolup;

⁴⁹⁶ (CA) *ItmW̃*; (VT) it^ünü; (R) edünü; (Gab) itini; (TT) it(i)nü; (ME) itini; (GA) itini; (R-M) itini; (Be) étinw̃; (HŞU) it(i)nü; (ECŞ) itini; (MÖ) étinü; (EA) étinü; (ABE) itini;

⁴⁹⁷ (CA) *YRTWNW*; (VT) j^ar^atunu; (R) yaratunu; (Gab) yaratunu; (TT) y(a)r(a)tunu; (ME) yaratunu; (GA) yaratunu; (R-M) yaratunu; (Be) yaratwnw; (HŞU) y(a)r(a)tunu; (ECŞ) yaratunu; (MÖ) yaratunu; (EA) yaratını; (ABE) yaratunu;

⁴⁹⁸ (CA) *WmDWK*; (VT) umduq; (R) umduk; (Gab) umaduq; (TT) um(a)duk; (ME) umaduq; (GA) umaduq; (R-M) umaduq; (Be) umaðwq; (HŞU) um(a)duk; (ECŞ) umaduq; (MÖ) umadok; (EA) umadok; (ABE) umaduq;

⁴⁹⁹ (CA) *YNA*;

⁵⁰⁰ (CA) *Içkms*; (VT) içⁱkm's; (R) içkemiş; (Gab) içikmiş, (TT) iç(i)km(i)ş; (ME) içikmiş; (GA) içikmiş; (R-M) içikmiş; (Be) içikmiş; (HŞU) iç(i)km(i)ş; (ECŞ) içikmiş; (MÖ) içikmiş; (EA) içikmiş; (ABE) içikmiş;

⁵⁰¹ (VT) bunça; (R) Bunça; (Gab) bunça; (TT) bunça; (ME) Bunça; (GA) Bunça; (R-M) Bunça; (Be) bwnca; (HŞU) bunça; (ECŞ) Bunça; (MÖ) bonça; (EA) bunça; (ABE) Bunça;

⁵⁰² (CA) *IsgkW̃çg*; (VT) isⁱg-küçⁱg; (R) esin küçün; (Gab) işig küçüg; (TT) iş(i)g küç(ü)g; (ME) işig küçüg; (GA) işig küçig; (R-M) işig, küçüg; (Be) eşiy küçw̃y; (HŞU) iş(i)g küç(ü)g; (ECŞ) işig-küçig; (MÖ) işig küçüg; (EA) işig küçüg; (ABE) işig küçüg;

⁵⁰³ (CA) *bIrtW̃KgrW̃*; (VT) birtük^ärü; (R) berdükigrü; (Gab) birtükgärü; (TT) birtükg(e)rü; (ME) birtükgerü; (GA) birtükerü; (R-M) birtükgerü; (Be) bẽrdw̃k[°]yerw̃; (HŞU) birtükg(ä)rü; (ECŞ) birtükgärü; (MÖ) bẽrtökgerü; (EA) bẽrtökgerü; (ABE) birtükgerü;

⁵⁰⁴ (CA) *SKNmTI*; (VT) s^aq^ynm^aty; (R) sakınmadı; (Gab) saqınmatı; (TT) s(a)k(ı)nm(a)tı; (ME) sakınmatı; (GA) sakınmatı; (R-M) sakınmatı; (Be) saqınmatı; (HŞU) s(a)k(ı)nm(a)tı; (ECŞ) şakınmatı; (MÖ) sakınmatı; (EA) sakınmatı; (ABE) sakınmatı;

⁵⁰⁵ (CA) *tW̃rW̃K*; (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) Türk; (R-M) Türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) türük; (ABE) Türk;

⁵⁰⁶ (CA) *BWDN*; (VT) budⁿ; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

$\ddot{W}l\ddot{W}ryIn^{507}$: $WRGSRTYIn^{508}$: $t\ddot{l}rrms^{509}$: $YWKDW^{510}$: $BRIR^{511}$: rms^{512} :
 $\ddot{W}zA^{513}$: $t\ddot{W}r\ddot{W}K^{514}$: $t\eta rIsI^{515}$: $t\ddot{W}r\ddot{W}K^{516}$: $IDWK^{517}$: $yIrI^{518}$:



⁵⁰⁷ (CA) $\ddot{W}l\ddot{W}ryIn$; (VT) öl^ür^äjın; (R) ölüreyin; (Gab) ölü^räyın; (TT) ölür(e)yın; (ME) ölüreyin; (GA) ölüreyin; (R-M) ölüreyin; (Be) öl^wreyin; (HŞU) ölür(ä)yın; (ECŞ) ölü^räyın; (MÖ) ölöreyin; (EA) ölüreyin; (ABE) ölüreyin;

⁵⁰⁸ (CA) wRGSRTYIn ; (VT) ur^uys^yr^at^ajyn; (R) uruğ asratayın; (Gab) uruğsıratayın; (TT) ur(u)gs(ı)r(a)t(a)yın; (ME) uruğsıratayın; (GA) uruğsıratayın; (R-M) uruğsıratayın; (Be) uruğsıratayın; (HŞU) ur(u)gs(ı)r(a)t(a)yın; (ECŞ) uruğsıratayın; (MÖ) uruğsıratayın; (EA) uruğsıratayın²; (ABE) uruğsıratayın;

⁵⁰⁹ (CA) $t\ddot{l}rrms$; (VT) tir^ärmⁱs; (R) ter ermiş; (Gab) tir ärmiş; (TT) tir (e)rm(i)ş; (ME) tir ermiş; (GA) tir ermiş; (R-M) tir ərmiş; (Be) tər ermiş; (HŞU) tir (ä)rm(i)ş; (ECŞ) tir ermiş; (MÖ) tər ermiş; (EA) tər ermiş; (ABE) tir ermiş;

⁵¹⁰ (CA) $YWKDW$; (VT) joq^adu; (R) Yokadu; (Gab) yoqadu; (TT) yok(a)du; (ME) Yokadu; (GA) yokadu; (R-M) yokadu; (Be) yoqa^ow; (HŞU) yok(a)du; (ECŞ) yokadu; (MÖ) yokadı; (EA) yokadu; (ABE) Yokadu;

⁵¹¹ (CA) $BRIR$;

⁵¹² (CA) rms ;

⁵¹³ (CA) $\ddot{W}zA$;

⁵¹⁴ (CA) $t\ddot{W}r\ddot{W}K$; (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) tür^ük; (ABE) Türk;

⁵¹⁵ (CA) $t\eta rIsI$;

⁵¹⁶ (CA) $t\ddot{W}r\ddot{W}K$; (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) tür^ük; (ABE) Türk;

⁵¹⁷ (CA) $IDWK$; (VT) yduk; (R) aiduk; (Gab) iduq; (TT) ıduk; (ME) ıduk; (GA) ıduk; (R-M) ıduk; (Be) idwq; (HŞU) iduk; (ECŞ) ıduk; (MÖ) ıdok; (EA) ıdok; (ABE) ıduk;

⁵¹⁸ (CA) $yIrI$; (VT) jiri; (R) yeri; (Gab) y[iri]; (TT) yiri; (ME) yiri; (GA) yiri; (R-M) yiri; (Be) yeri; (HŞU) yiri; (ECŞ) yiri- ; (MÖ) yeri; (EA) yeri; (ABE) yiri;

(D 11) SWBI⁵¹⁹ : NÇAtms⁵²⁰ : t $\ddot{W}$ r $\ddot{W}$ K⁵²¹ : BWDN⁵²² : YW $\ddot{W}$ K⁵²³ : BWLmzWN⁵²⁴ :
tIyn⁵²⁵ : BWDN⁵²⁶ : BWLçWNtIyn⁵²⁷ : K η m⁵²⁸ : IltrsKGNG⁵²⁹ : $\ddot{W}$ gm⁵³⁰ :

⁵¹⁹ (CA) *SWBI*; (VT) suby; (R) subı; (Gab) subı; (TT) subı; (ME) subı; (GA) subı; (R-M) subı; (Be) suı; (HŞU) subı; (ECŞ) subı; (MÖ) suvı; (EA) suwı; (ABE) subı;

⁵²⁰ (CA) *NÇAtms*; (VT) ^ança-ⁱtmⁱs; (R) ança temiş; (Gab) inçä ätmış; (TT) (a)nça (e)tm(i)ş; (ME) ança itmiş; (GA) ança timiş; (R-M) ança timiş; (Be) ança têmış; (HŞU) (a)nça (e)tm(i)ş; (ECŞ) ança timiş; (MÖ) ança ètmış; (EA) ança ètmış; (ABE) ança itmiş;

⁵²¹ (CA) *t $\ddot{W}$ r $\ddot{W}$ K*; (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) Türk; (R-M) Türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^uk; (EA) türük; (ABE) Türk;

⁵²² (CA) *BWDN*; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boğwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

⁵²³ (CA) *YW $\ddot{W}$ K*; (VT) joq; (R) yok; (Gab) yoq; (TT) yook; (ME) yok; (GA) yok; (R-M) yok; (Be) yoq; (HŞU) yok; (ECŞ) yok; (MÖ) yo^ok; (EA) yok; (ABE) yok;

⁵²⁴ (CA) *BWLmzWN*; (VT) bolm^azun; (R) bolmazun; (Gab) bolmazun; (TT) bolm(a)zun; (ME) bolmazun; (GA) bolmazun; (R-M) bolmazun; (Be) bolmazwn; (HŞU) bolm(a)zun; (ECŞ) bolmazun; (MÖ) bolmazun; (EA) bolmazun; (ABE) bolmazun;

⁵²⁵ (CA) *tIyn*; (VT) tiyⁱn; (R) teyin; (Gab) tiyin; (TT) tiyin; (ME) tiyin; (GA) tiyin; (R-M) tiyin; (Be) t^eyin; (HŞU) tiy(i)n; (ECŞ) tiyin; (MÖ) t^eyin; (EA) t^eyin; (ABE) tiyin;

⁵²⁶ (CA) *BWDN*; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boğwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

⁵²⁷ (CA) *BWLçWNtIyn*; (VT) bolçun-tiyⁱn; (R) bulçun teyin; (Gab) bolçun tiyin; (TT) bolçun tiy(i)n; (ME) bolçun tiyin; (GA) bolçun tiyin; (R-M) bolçun tiyin; (Be) bol^oçwn t^eyin; (HŞU) bolçun tiy(i)n; (ECŞ) bolçun tiyin; (MÖ) bolçun t^eyin; (EA) bolçun t^eyin; (ABE) bolçun tiyin;

⁵²⁸ (CA) *K η m*; (VT) ^aq^an^ym; (R) akañım; (Gab) qañım; (TT) k(a)nⁱm; (ME) kañım; (GA) Kañım; (R-M) kañım; (Be) qañım; (HŞU) k(a)nⁱm; (ECŞ) kañım; (MÖ) kañım; (EA) kañım; (ABE) kañım;

⁵²⁹ (VT) ilt^är^äs-q^aγ^an^yγ; (R) Elteres kağanı; (Gab) İlt(i)r(i)ş qayanıy; (TT) ilt(e)r(i)ş k(a)g(a)n(i)g; (ME) İltiriş Kağanıg; (GA) İlteris kağanıg; (R-M) İlteris kağanıg; (Be) èltèriş qayanıy; (HŞU) ilt(e)r(i)ş k(a)g(a)n(i)g; (ECŞ) İltäris kağanıg; (MÖ) èltèriş kaganıg; (EA) èltèriş kaganıg; (ABE) İltiriş Kaganıg;

⁵³⁰ (CA) *$\ddot{W}$ gm*; (VT) ög^äm; (R) ögem; (Gab) ögüm; (TT) ög(ü)m; (ME) ögüm; (GA) ögim; (R-M) ögim; (Be) öğwm; (HŞU) ög(ü)m; (ECŞ) ögim; (MÖ) ögüm; (EA) ögüm; (ABE) ögüm;

IlblgAKTWNG⁵³¹ : tjrI⁵³² : tWpsINTA⁵³³ : TWTp⁵³⁴ : yWgrW⁵³⁵ :
 kWtWrmsrNC⁵³⁶ : KqmKGN⁵³⁷ : yItIyg<...>mI⁵³⁸ : m⁵³⁹ : TşKms⁵⁴⁰ : TşRA⁵⁴¹ :

⁵³¹ (CA) IlblgAKTWNG; (VT) ilbilgä-q^atun^y; (R) Elbilge katunnı; (Gab) Ilbilgä qatunuy; (TT) ilbilge k(a)tun(u)g; (ME) İlbilge Katunug; (GA) İlbilge katunıg; (R-M) İlbilge katunıg; (Be) el bil'ye qatwnwy; (HŞU) ilbilgä k(a)tun(u)g; (ECŞ) ilbilgä katunıg; (MÖ) elbilge katunug; (EA) elbilge katunug; (ABE) İlbilge Katunug;

⁵³² (CA) tjrI;

⁵³³ (VT) töp^asindä; (R) töpesinde; (Gab) töpüsindä; (TT) töp(ü)sinte; (ME) töpüsinde; (GA) töpesinte; (R-M) töpesinte; (Be) töpwsinde; (HŞU) töp(ü)sintä; (ECŞ) töpäsintä; (MÖ) töpösinte; (EA) töpösinte; (ABE) töpösinte;

⁵³⁴ (VT) tut^yp; (R) tutıp; (Gab) tutup; (TT) tut(u)p; (ME) tutup; (GA) tutup; (R-M) tutup; (Be) tutwp; (HŞU) tut(u)p; (ECŞ) tutup; (MÖ) tutup; (EA) tutup; (ABE) tutup;

⁵³⁵ (CA) yWgrW; (VT) jög^arü; (R) yögerü; (Gab) yügärü; (TT) yüg(e)rü; (ME) yügerü; (GA) yoğaru; (R-M) yögerü; (Be) yüy (γ)erw; (HŞU) yüg(ä)rü; (ECŞ) yögärü; (MÖ) yügerü; (EA) yügerü; (ABE) yügerü;

⁵³⁶ (CA) kWtWrmsrNC; (VT) kötürmⁱs-äⁱnç; (R) kötürmiş erinç; (Gab) kötürmiş ärinç; (TT) kötürm(i)ş (e)r(i)nç; (ME) kötürmiş erinç; (GA) kötürmiş erinç; (R-M) kötürmiş erinç; (Be) kötürm^wş erinc; (HŞU) köt(ü)rm(i)ş (ä)r(i)nç; (ECŞ) kötürmiş erinç; (MÖ) kötürmiş erinç; (EA) kötürmiş erinç; (ABE) kötürmiş erinç;

⁵³⁷ (CA) KqmKGN; (VT) q^an^ym-q^aγ^an; (R) Akanım kağan; (Gab) qañım qağan; (TT) k(a)n(ı)m k(a)g(a)n; (ME) Kangım kağan; (GA) Kañım kağan; (R-M) kañım kağan; (Be) qañım qağan; (HŞU) k(a)ñ(ı)m k(a)g(a)n; (ECŞ) Kañım kağan; (MÖ) kañım kagan; (EA) kañım kagan; (ABE) Kañım kagan;

⁵³⁸ (Be) yItIygrmI; (CA) yItIygrmI; (VT) jiti-j'i'g'rmi; (R) yeti yigirmi; (Gab) yiti yigirmi; (TT) yiti y(e)g(i)rmı; (ME) yiti yigirmi; (GA) yigirmi; (R-M) yeti yegirmi; (Be) yeti yeyirmi; (HŞU) yiti y(e)g(i)rmı; (ECŞ) yeti yagirmi; (MÖ) yeti yegirmi; (EA) yeti yegirmi; (ABE) yiti yigirmi;

⁵³⁹ (CA) Tn; (VT) äⁱn; (R) eren; (Gab) ärin; (TT) (e)r(i)n; (ME) erin; (GA) erin; (R-M) erin; (Be) eren; (HŞU) (ä)r(i)n; (ECŞ) erin; (MÖ) erin; (EA) erin; (ABE) erin;

⁵⁴⁰ (CA) TşKms; (VT) t^aş^yqm^ys; (R) taşıkmiş; (Gab) taşıqmış; (TT) t(a)ş(ı)km(ı)ş; (ME) taşıkmiş; (GA) taşıkmiş; (R-M) taşıkmiş; (Be) taşıq^omiş; (HŞU) t(a)ş(ı)km(ı)ş; (ECŞ) taşıkmiş; (MÖ) taşıkmiş; (EA) taşıkmiş; (ABE) taşıkmiş;

⁵⁴¹ (CA) TşRA; (VT) t^aşra; (R) tağka; (Gab) taşra; (TT) t(a)şra; (ME) Taşra; (GA) Taşra; (R-M) Taşra; (Be) taş ra; (HŞU) t(a)şra; (ECŞ) taşra; (MÖ) taşra; (EA) taşra; (ABE) Taşra;

(D 12) YWRYWR⁵⁴² : tIyn⁵⁴³ : kŴsdp⁵⁴⁴ : BLIKDKI⁵⁴⁵ : TşIKms⁵⁴⁶ : TGDKI⁵⁴⁷ :
Inms⁵⁴⁸ : tIrlp⁵⁴⁹ : ytmsrBWLms⁵⁵⁰ : tjrI : ŴKŴç⁵⁵¹ : bIrtŴK⁵⁵² : Ŵçn⁵⁵³ :

⁵⁴² (CA) *YWRYWR*; (VT) jor^yjur; (R) yoriyur; (Gab) yoriyur; (TT) yor(i)yur; (ME) yoriyur; (GA) yoriyur; (R-M) yoriyur; (Be) yor^oywr; (HŞU) yor(i)yur; (ECŞ) yoriyur; (MÖ) yoriyur; (EA) yoriyur; (ABE) yoriyur;

⁵⁴³ (CA) *thyn*; (VT) tijⁿ; (R) teyin; (Gab) tiyin; (TT) tiy(i)n; (ME) tiyin; (GA) tiyin; (R-M) tiyin; (Be) teyin; (HŞU) tiy(i)n; (ECŞ) tiyin; (MÖ) teyin; (EA) teyin; (ABE) tiyin;

⁵⁴⁴ (CA) *kŴsdp*; (VT) kü-^äsⁱdⁱp; (R) küsedip; (Gab) kü äşidip; (TT) kü (e)ş(i)d(i)p; (ME) kü eşidip; (GA) kü esidep; (R-M) kü esidip; (Be) kü eşidip; (HŞU) kü (e)ş(i)d(i)p; (ECŞ) kü esidip; (MÖ) kü eşidip; (EA) kü eşidip; (ABE) kü eşidip;

⁵⁴⁵ (CA) *BLIKDKI*; (VT) baŷyqd^aqy; (R) balıktakı; (Gab) balıqdağı; (TT) b(a)lıkd(a)kı; (ME) balıkdakı; (GA) balıkdakı; (R-M) balıkdakı; (Be) balıq^odağı; (HŞU) b(a)lıkd(a)kı; (ECŞ) balıkdakı; (MÖ) balıkdakı; (EA) balıkdakı; (ABE) balıkdakı;

⁵⁴⁶ (CA) *TşIKms*; (VT) t^aŷyqm^ys; (R) taşıkmış; (Gab) taŷıqmış; (TT) t(a)gıkm(ı)ş; (ME) tağıkmış; (GA) tağıkmış; (R-M) tağıkmış; (Be) taşıq^omış; (HŞU) t(a)gıkm(ı)ş; (ECŞ) tağıkmış; (MÖ) taşıkmış; (EA) taşıkmış; (ABE) tağıkmış;

⁵⁴⁷ (VT) t^aŷd^aqy; (R) tağıdakı; (Gab) taŷdağı; (TT) t(a)gd(a)kı; (ME) tağıdakı; (GA) tağıdakı; (R-M) tağıdakı; (Be) taŷ^odağı; (HŞU) t(a)gd(a)kı; (ECŞ) tağıdakı; (MÖ) tağıdakı; (EA) tağıdakı; (ABE) tağıdakı;

⁵⁴⁸ (CA) *Inms*; (VT) inmⁱs; (R) enmiş; (Gab) inmiş; (TT) inm(i)ş; (ME) inmiş; (GA) inmiş; (R-M) inmiş; (Be) enmiş; (HŞU) inm(i)ş; (ECŞ) inmiş; (MÖ) enmiş; (EA) enmiş; (ABE) inmiş;

⁵⁴⁹ (CA) *tIrlp*; (VT) tirⁱlⁱp; (R) terilip; (Gab) tirilip; (TT) tir(i)l(i)p; (ME) tirilip; (GA) Tirilip; (R-M) tirilip; (Be) terilip; (HŞU) tir(i)l(i)p; (ECŞ) tirilip; (MÖ) terilip; (EA) terilip; (ABE) tirilip;

⁵⁵⁰ (CA) *ytmsrBWLms*; (VT) jⁱtmⁱs-^är-bolm^ys; (R) yetmiş er bolmuş; (Gab) yitmiş är bolmış; (TT) y(e)tm(i)ş (e)r bolm(ı)ş; (ME) yitmiş er bolmuş; (GA) yetmiş er bolmuş; (R-M) yetmiş er bolmuş; (Be) yetmiş er bolmwş; (HŞU) y(e)tm(i)ş (ä)r bolm(ı)ş; (ECŞ) yetmiş er bolmuş; (MÖ) yetmiş er bolmuş; (EA) yetmiş er bolmuş; (ABE) yitmiş er bolmuş;

⁵⁵¹ (VT) küç; (R) küç; (Gab) küç; (TT) küüç; (ME) küç; (GA) küç; (R-M) küç; (Be) küç; (HŞU) küç; (ECŞ) küç; (MÖ) k^äüç; (EA) küç; (ABE) küç;

⁵⁵² (CA) *bIrtŴK*; (VT) birtük; (R) bertük; (Gab) birtük; (TT) birtük; (ME) birtük; (GA) bertük; (R-M) birtük; (Be) béröwk; (HŞU) birtük; (ECŞ) birtük; (MÖ) bértök; (EA) bértök; (ABE) birtük;

⁵⁵³ (CA) *Ŵçn*; (VT) üç^ün; (R) üçün; (Gab) üçün; (TT) üç(ü)n; (ME) üçün; (GA) üçün; (R-M) üçün; (Be) üçwn; (HŞU) üç(ü)n; (ECŞ) üçün; (MÖ) üçün; (EA) üçün; (ABE) üçün;

KŋmKGN⁵⁵⁴ : sŴsI⁵⁵⁵ : bŴrItg⁵⁵⁶ : rms⁵⁵⁷ : YGIsI⁵⁵⁸ : WKWNYtgrms⁵⁵⁹ :
 IlgrŴ⁵⁶⁰ : WKWRGRW⁵⁶¹ : sŴlp⁵⁶² : tI<...>ms⁵⁶³ : KWBRT<...>mGI⁵⁶⁴ :

⁵⁵⁴ (CA) KŋmKGN; (VT) ^aq^añ^ym~q^aγ^an; (R) akañım kağan; (Gab) qañım qağan; (TT) k(a)ñ(ı)m k(a)g(a)n; (ME) kañım kağan; (GA) kanım kağan; (R-M) kañım kağan; (Be) qañım qağan; (HŞU) k(a)ñ(ı)m k(a)g(a)n; (ECŞ) kañım kağan; (MÖ) kañım kagan; (EA) kañım kagan; (ABE) kañım kagan;

⁵⁵⁵ (CA) sŴsI;

⁵⁵⁶ (CA) bŴrItg; (VT) börit^ag; (R) böriteg; (Gab) böritäg; (TT) böri t(e)g; (ME) böri teg; (GA) böri teg; (R-M) böri teg; (Be) böri teγ; (HŞU) böri t(ä)g; (ECŞ) böri tæg; (MÖ) böri teg; (EA) böri teg; (ABE) böri teg;

⁵⁵⁷ (CA) rms;

⁵⁵⁸ (CA) YGIsI; (VT) j^aγysy; (R) yağısı; (Gab) yayısi; (TT) y(a)gısı; (ME) yağısı; (GA) yağısı; (R-M) yağısı; (Be) yayısı; (HŞU) y(a)gısı; (ECŞ) yağısı; (MÖ) yağısı; (EA) yağısı²; (ABE) yağısı;

⁵⁵⁹ (CA) WKWNYtgrms; (VT) qoı^at^ag~^armⁱs; (R) koiteg ermiş; (Gab) qonytäg ärmiş; (TT) koon t(e)g (e)rm(i)ş; (ME) koñ teg ermiş; (GA) koy teg ermiş; (R-M) koñ teg èrmis; (Be) qon teγ ermiş; (HŞU) koñ t(ä)g (ä)rm(i)ş; (ECŞ) kon tæg ermiş; (MÖ) k^oon teg ermiş; (EA) koñ teg ermiş; (ABE) koñ teg ermiş;

⁵⁶⁰ (CA) IlgrŴ; (VT) ilg^arü; (R) ilgerü; (Gab) ilgärü; (TT) ilg(e)rü; (ME) İlgerü; (GA) İlgerü; (R-M) İlgerü; (Be) il^yerw; (HŞU) ilg(ä)rü; (ECŞ) ilgärü; (MÖ) ilgerü; (EA) ilgerü; (ABE) İlgerü;

⁵⁶¹ (CA) WKWRGRW; (VT) qur^yγ^aru; (R) kırıgaru; (Gab) qurıγaru; (TT) kuur(ı)g(a)ru; (ME) kırıgaru; (GA) kırıgaru; (R-M) kırıgaru; (Be) qur^yγarw; (HŞU) kur(ı)g(a)ru; (ECŞ) kırıgaru; (MÖ) k^uurıgaru; (EA) kırıgaru; (ABE) kırıgaru;

⁵⁶² (CA) sŴlp;

⁵⁶³ (Be) tIrmş; (CA) tI....ms; (VT) ti[.]mı[.]; (R) termiş; (Gab) tirmiş; (TT) ti[r]m[(i)ş]; (ME) ti[r]m[iş]; (GA) tirmiş; (R-M) tirmiş; (Be) termiş; (HŞU) ti[r]m[(i)ş]; (ECŞ) tirmis; (MÖ) tērmiş; (EA) tē[r]miş? ; (ABE) ti[r]miş;

⁵⁶⁴ (Be) KWRtms : KmGI; (CA) KWBRTms : KmGI.....; (VT) qob^art[. . .]m^yγy; (R) kobartmış. Kamıgı; (Gab) qubratmıš. qamayı; (TT) kubr(a)t[m(ı)ş : k](a)m(a)gı; (ME) qubrat[mış]. [K]amağı; (GA) kobartmış /ka/muğı; (R-M) kobartmış, kamuğı; (Be) qubrat^omıš qamayı; (HŞU) kubr(a)t[mış : k](a)m(a)gı; (ECŞ) kobart(mış) (ka)muğı; (MÖ) kuvratmış : kamagı :; (EA) kuwratmış kamagı; (ABE) kubratmış. Kamagı (...);

(D 13) ytIyWzr⁵⁶⁵ : BWLms⁵⁶⁶ : ytIyWzr⁵⁶⁷ : BWLp⁵⁶⁸ : lsrms⁵⁶⁹ : KGNSRms⁵⁷⁰ :
BWDNG⁵⁷¹ : kW̃ηdms⁵⁷² : WKWLDms⁵⁷³ : BWDNG⁵⁷⁴ : tW̃rW̃K⁵⁷⁵ :

⁵⁶⁵ (CA) *ytIyWzr*; (VT) j̃ti-jüz-ärr; (R) yeti yüz er; (Gab) yiti yüz är; (TT) y(e)ti yüz (e)r; (ME) yiti yüz er; (GA) yeti yüz er; (R-M) yèti yüz er; (Be) yèti yüz er; (HŞU) y(e)ti yüz (ä)r; (ECŞ) yeti yüz er; (MÖ) yèti yüz er; (EA) yèti yüz er; (ABE) yiti yüz er;

⁵⁶⁶ (CA) *BWLms*; (VT) bolm^ys; (R) bolmuş; (Gab) bolmiş; (TT) bolm(ı)ş; (ME) bolmuş; (GA) bolmuş; (R-M) bolmuş; (Be) bolmwş; (HŞU) bolm(ı)ş; (ECŞ) bolmuş; (MÖ) bolmuş; (EA) bolmuş; (ABE) bolmuş;

⁵⁶⁷ (CA) *ytIyWzr*; (VT) j̃ti-jüz-ärr; (R) yeti yüz er; (Gab) yiti yüz är; (TT) y(e)ti yüz (e)r; (ME) Yiti yüz er; (GA) Yeti yüz er; (R-M) Yèti yüz er; (Be) yèti yüz er; (HŞU) y(e)ti yüz (ä)r; (ECŞ) Yeti yüz er; (MÖ) yèti yüz er; (EA) yèti yüz er; (ABE) yiti yüz er;

⁵⁶⁸ (CA) *BWLp*; (VT) bol^yp; (R) bolıp; (Gab) bolup; (TT) bol(u)p; (ME) bolup; (GA) bolıp; (R-M) bolıp; (Be) bolwp; (HŞU) bol(u)p; (ECŞ) bolıp; (MÖ) bolup; (EA) bolup; (ABE) bolup;

⁵⁶⁹ (CA) *lsrms*; (VT) 'lsi^äm's; (R) elsiremiş; (Gab) ilsirämiş; (TT) (e)ls(i)r(e)m(i)ş; (ME) ilsiremiş; (GA) elsiremiş; (R-M) èlsiremiş; (Be) èlsiremiş; (HŞU) (e)ls(i)r(ä)m(i)ş; (ECŞ) ilsirämiş; (MÖ) èlsiremiş; (EA) èlsiremiş; (ABE) ilsiremiş;

⁵⁷⁰ (CA) *KGNSRms*;

⁵⁷¹ (CA) *BWDNG*; (VT) bud^un^y; (R) budunrı; (Gab) budunuy; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (GA) budunıg; (R-M) bodunıg; (B) boðwnw; (HŞU) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunıg; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

⁵⁷² (CA) *kW̃ηdms*; (VT) küñ^ädm's; (R) küñdemiş; (Gab) küñädmış; (TT) küñ(e)dm(i)ş; (ME) küñgedmiş; (GA) küñedmiş; (R-M) küñedmiş; (Be) küñeðmiş; (HŞU) küñ(ä)dm(i)ş; (ECŞ) küñädmış; (MÖ) küñedmiş; (EA) küñedmiş; (ABE) küñedmiş;

⁵⁷³ (CA) *WKWLDms*; (VT) ku^la^adm's; (R) kuldamış; (Gab) quladmiş; (TT) kuul(a)dm(ı)ş; (ME) kuladmış; (GA) kuladmış; (R-M) kuladmış; (Be) kulaðmış; (HŞU) kul(a)dm(ı)ş; (ECŞ) kuladmış; (MÖ) k^uladmış; (EA) kuladmış; (ABE) kuladmış;

⁵⁷⁴ (CA) *BWDNG*; (VT) bud^un^y; (R) budun-rı; (Gab) budunuy; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (GA) budunıg; (R-M) bodunıg; (Be) boðwnw; (HŞU) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunıg; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

⁵⁷⁵ (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) türk; (R-M) türk; (B) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^uk; (EA) tür^uk; (ABE) Türk;

tŴrŴsŴn⁵⁷⁶ : IçGNms⁵⁷⁷ : BWDNG⁵⁷⁸ : çŴmpAm⁵⁷⁹ : tŴrŴsINÇA⁵⁸⁰ :
YRTms⁵⁸¹ : BWşGWRms⁵⁸² : tŴlls⁵⁸³ : TRDWş⁵⁸⁴ :

⁵⁷⁶ (CA) tŴrŴsŴn; (VT) törüsün; (R) törüsün; (Gab) törüsün; (TT) törüsin; (ME) törüsin; (GA) törüsün; (R-M) törüsün; (Be) törŵsŵn; (HŞU) törüsün; (ECŞ) törüsün; (MÖ) törösin; (EA) törösin; (ABE) törüsün;

⁵⁷⁷ (CA) IçGNms; (VT) yçγnm^ys; (R) içğınmış; (Gab) içğınmıš; (TT) ıçğ(ı)nm(ı)ş; (ME) içğınmış; (GA) içğınmış; (R-M) içğınmış; (Be) içğınmış; (HŞU) ıçğ(ı)nm(ı)ş; (ECŞ) içğınmış; (MÖ) içğınmış; (EA) içğınmış; (ABE) içğınmış;

⁵⁷⁸ (CA) BWDNG; (VT) bud^un^y; (R) budunrı; (Gab) budunuy; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (GA) budunıg; (R-M) bodunıg; (Be) bođwnwγ; (HŞU) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunıg; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

⁵⁷⁹ (CA) çŴmpAm; (VT) çüm^a-pam; (R) eçüm apam; (Gab) äçüm apam; (TT) (e)çüm (a)pam; (ME) eçüm apam; (GA) eçüm apam; (R-M) eçüm, apam; (Be) eçŵm apam; (HŞU) (ä)çüm (a)pam; (ECŞ) eçüm, apam; (MÖ) eçüm apam; (EA) eçüm apam; (ABE) eçüm apam;

⁵⁸⁰ (CA) tŴrŴsINÇA; (VT) törüsinçä; (R) törüsinçe; (Gab) törüsinçä; (TT) törüsinçe; (ME) törüsinçe; (GA) törüsinçe; (R-M) törüsinçe (yazım yanlış); (Be) törŵsinçe; (HŞU) törüsinçä; (ECŞ) törüsinçä; (MÖ) törösinçe; (EA) törösinçe; (ABE) törüsinçe;

⁵⁸¹ (CA) YRTms; (VT) j^ar^atm^ys; (R) yaratmış; (Gab) yaratmıš; (TT) y(a)r(a)tm(ı)ş; (ME) yaratmış; (GA) yaratmış; (R-M) yaratmış; (Be) yarat^ı mış; (HŞU) y(a)r(a)tm(ı)ş; (ECŞ) yaratmış; (MÖ) yaratmış; (EA) yaratmış; (ABE) yaratmış;

⁵⁸² (CA) BWşGWRms; (VT) buşγurm^ys; (R) buşğurmış; (Gab) boşγurmıš; (TT) boşgurm(ı)ş; (ME) boşğurmış; (GA) boşğurmış; (R-M) boşğurmış; (Be) boşγwrnwş; (HŞU) boşgurm(ı)ş; (ECŞ) boşğurmış; (MÖ) boşğurmış; (EA) boşğurmış; (ABE) boşğurmış;

⁵⁸³ (CA) tŴlls; (VT) tölis; (R) Töles; (Gab) Töliš; (TT) tölis; (ME) Tölis; (GA) Tölis; (R-M) Tölis; (Be) tŵlis; (HŞU) tölis; (ECŞ) tölis; (MÖ) tölis; (EA) tölis; (ABE) Tölis;

⁵⁸⁴ (Be) TRDWş : [(...)] ; (CA) TRDWş : BWDNG..... ; (VT) t^arduş [.] ; (R) Tarduş budunrı anda etmiş; (Gab) T[arduş budunuy anda itmiş; (TT) t(a)rduş [bod(u)n(u)g : (a)nta (e)tm(i)ş]; (ME) Tarduş [budunug anda itmiş.]; (GA) tarduş. . . ; (R-M) tarduş bodunıg anta itmiş; (Be) tarđwş ...; (HŞU) t(a)rduş [bod(u)n(u)g : (a)nta itm(i)ş]; (ECŞ) tarduş (bodunıg anta etmiş); (MÖ) tarduş bodunug : anta etmiş; (EA) tarduş bodunug anta etmiş; (ABE) Tarduş bodunug [anta itmiş];

(D 14) YBGWG⁵⁸⁵ : şDG⁵⁸⁶ : NTA⁵⁸⁷ : brms⁵⁸⁸ : bryA⁵⁸⁹ : TBGç⁵⁹⁰ : BWDN⁵⁹¹ :
YGIrms⁵⁹² : yIRYA⁵⁹³ : BzKGN⁵⁹⁴ : TWKWzWGz⁵⁹⁵ : BWDWN⁵⁹⁶ : YGIrms⁵⁹⁷

⁵⁸⁵ (CA) *YBGWG*; (VT) j^abγuγ; (R) yabğug; (Gab) yabγuγ; (TT) y(a)bgug; (ME) Yabğug; (GA) Yabğug; (R-M) yabğug; (Be) yaβγwγ; (HŞU) y(a)bgug; (ECŞ) yabğug; (MÖ) yavgug; (EA) yawgug; (ABE) yabgug;

⁵⁸⁶ (CA) *şDG*; (VT) ş^ad^yγ; (R) şadnı; (Gab) şadiγ; (TT) ş(a)d(ı)g; (ME) şadıg; (GA) şadıg; (R-M) şadıg; (Be) şadıγ; (HŞU) ş(a)d(ı)g; (ECŞ) şadıg; (MÖ) şadıg; (EA) şadıg; (ABE) şadıg;

⁵⁸⁷ (CA) *NTA*; (VT) ^anda; (R) anda; (Gab) anda; (TT) (a)nta; (ME) anda; (GA) anta; (R-M) anta; (Be) anda; (HŞU) (a)nta; (ECŞ) anta; (MÖ) anta; (EA) anta; (ABE) anta;

⁵⁸⁸ (CA) *brms*; (VT) bⁱrmⁱs; (R) bermiş; (Gab) birmiş; (TT) b(e)rm(i)s; (ME) birmiş; (GA) bermis; (R-M) birmis; (Be) bërmiş; (HŞU) b(e)rmis; (ECŞ) bermis; (MÖ) bërmiş; (EA) bërmiş; (ABE) birmiş;

⁵⁸⁹ (CA) *bryA*; (VT) bⁱr^jä; (R) Beriye; (Gab) biriyä; (TT) b(i)r(i)y(e); (ME) Biriye; (GA) Biriye; (R-M) Beriye; (Be) bërye; (HŞU) b(i)r(i)yä; (ECŞ) Biriya; (MÖ) bërkiye; (EA) bërye; (ABE) Biriye;

⁵⁹⁰ (CA) *TBGç*; (VT) t^abγ^aç; (R) tabğaç; (Gab) Tabγaç; (TT) t(a)bg(a)ç; (ME) Tabğaç; (GA) tabğaç; (R-M) Tabğaç; (Be) taβγaç; (HŞU) t(a)bg(a)ç; (ECŞ) tabğaç; (MÖ) tavgaç; (EA) tawgaç; (ABE) Tabgaç;

⁵⁹¹ (CA) *BWDN*; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

⁵⁹² (CA) *YGIrms*;

⁵⁹³ (CA) *yIRYA*; (VT) jyr^yja; (R) yırıya; (Gab) yiriya; (TT) yır(ı)ya; (ME) Yırıya; (GA) yıraya; (R-M) Yıraya; (Be) yırya; (HŞU) yır(ı)ya; (ECŞ) yıraya; (MÖ) yırya; (EA) y²ırya; (ABE) Yırıya;

⁵⁹⁴ (CA) *BzKGN*;

⁵⁹⁵ (CA) *TWKWzWGz*; (VT) toquz-oγ^uz; (R) Tokuz Oğuz; (Gab) Toquz-Oγuz; (TT) tokuz og(u)z; (ME) Tokuz Oğuz; (GA) tokuz oğuz; (R-M) tokuz oğuz; (Be) toqwz oγwz; (HŞU) tokuz og(u)z; (ECŞ) tokuz oğuz; (MÖ) tokuz oguz; (EA) tokuz oguz; (ABE) Tokuz Oguz;

⁵⁹⁶ (CA) *BWDWN*; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

⁵⁹⁷ (CA) *YGIrms*;

: IKIRKz⁵⁹⁸ : WKWRIKN⁵⁹⁹ : WTzTTR⁶⁰⁰ : IKITNY⁶⁰¹ : TTBI⁶⁰² : WKWp⁶⁰³ :
YGIrms⁶⁰⁴ : KηmKGN⁶⁰⁵ : BWNÇ⁶⁰⁶



⁵⁹⁸ (CA) IKIRKz; (VT) qyrq^yz; (R) Kırkız; (Gab) Qırqız; (TT) kırk(ı)z; (ME) Kırkız; (GA) kırık az; (R-M) kırkız; (Be) qır^o qız; (HŞU) kırk(ı)z; (ECŞ) kırkız; (MÖ) k'ırkız; (EA) kırkız; (ABE) Kırkız;

⁵⁹⁹ (CA) WKWRIKN; (VT) quryq^an; (R) Kurikan; (Gab) Qurıqan; (TT) kuurık(a)n; (ME) Qırıqan; (GA) kurikan; (R-M) kurikan; (Be) qurıqan; (HŞU) kurık(a)n; (ECŞ) kurikan; (MÖ) k'urikan; (EA) kırıkan; (ABE) Kurikan;

⁶⁰⁰ (CA) WTzTTR; (VT) ot^uz-t^at^ar; (R) Otuz Tatar; (Gab) Otuz-Tatar; (TT) ot(u)z t(a)t(a)r; (ME) Otuz Tatar; (GA) otuz-tatar; (R-M) otuz tatar; (Be) otwz tatar; (HŞU) ot(u)z t(a)t(a)r; (ECŞ) otuz tatar; (MÖ) otuz tatar; (EA) otuz tatar; (ABE) Otuz Tatar;

⁶⁰¹ (CA) IKITNY; (VT) qyt^ai; (R) Kıtai; (Gab) Qıtany; (TT) kıtt(a)ñ; (ME) Kıtañ; (GA) kıtan; (R-M) kıtañ; (Be) qıtañ; (HŞU) kıt(a)ñ; (ECŞ) kıtan; (MÖ) k'ıtañ; (EA) kıtañ; (ABE) Kıtañ;

⁶⁰² (CA) TTBI; (VT) t^at^aby; (R) Tatabı; (Gab) T(a)t(a)bı; (TT) t(a)t(a)bı; (ME) Tatabı; (GA) tatabı; (R-M) tatabı; (Be) tataβı; (HŞU) t(a)t(a)bı; (ECŞ) tatabı; (MÖ) tatavı; (EA) tatawı; (ABE) Tatabı;

⁶⁰³ (CA) WKWp; (VT) qop; (R) kōp; (Gab) qop; (TT) koop; (ME) kōp; (GA) kop; (R-M) kop; (Be) qop; (HŞU) kop; (ECŞ) kop; (MÖ) k'op; (EA) kōp; (ABE) kop;

⁶⁰⁴ (CA) YGIrms;

⁶⁰⁵ (CA) KηmKGN; (VT) ^aq^añ^ym-q^aγ^an; (R) Akañım kağan; (Gab) qañım qayan; (GA) kañım kağan; (R-M) Kañım kağan; (HŞU) k(a)ñ(ı)m : k(a)g(a)n; (ECŞ) Kañım kağan;

⁶⁰⁶ (Be) BWNÇA[(...)] ; (CA) BWNÇ... ; (VT) bunça [.]; (R) bunça ; (Gab) bunça ...; (TT) bunça [.]; (ME) bunça ...; (GA) bunça ...; (R-M) bunça ...; (Be) bwnca ...; (HŞU) bunça [...]; (ECŞ) bunça ...; (MÖ) bonça; (EA) bunç[a] <...>; (ABE) bunça [bodunug] (...);

(D 15) IKIRK⁶⁰⁷ : RTWKI⁶⁰⁸ : ytI⁶⁰⁹ : YWLI⁶¹⁰ : sŴlms⁶¹¹ : ygrmI⁶¹² : sŴŋs⁶¹³ :
sŴŋsms⁶¹⁴ : tŋrI⁶¹⁵ : YRLKDŴK⁶¹⁶ : ŴçŴn⁶¹⁷ : Illgg⁶¹⁸ : lsrtms⁶¹⁹ :
KGNLGG⁶²⁰ : KGNSRTms⁶²¹ : YGIG⁶²² : BzKILms⁶²³ : tIzlgg⁶²⁴ : sŴkŴrms⁶²⁵ :
BşLGG⁶²⁶ : yŴkNTŴr⁶²⁷

⁶⁰⁷ (CA) IKIRK; (VT) qırq; (R) kırk; (Gab) qırq; (TT) kırk; (ME) Kırk; (GA) Kırk; (R-M) kırk; (Be) qır q; (HŞU) kırk; (ECŞ) kırk; (MÖ) k'ırk; (EA) kırk; (ABE) Kırk;

⁶⁰⁸ (CA) RTWKI; (VT) artuqy; (R) artukı; (Gab) artuqı; (TT) (a)rtukı; (ME) artukı; (GA) artu/kı; (R-M) artukı; (Be) arđwqı; (HŞU) (a)rtukı; (ECŞ) artuk(ı; (MÖ) artokı; (EA) artukı; (ABE) artukı;

⁶⁰⁹ (CA) ytI; (VT) j'iti; (R) yeti; (Gab) yiti; (TT) y(e)ti; (ME) yiti; (GA) yi/ti; (R-M) yėti; (Be) yėti; (HŞU) y(e)ti; (ECŞ) yit(i); (MÖ) yėti; (EA) yėti; (ABE) yiti;

⁶¹⁰ (CA) YWLI;

⁶¹¹ (CA) sŴlms;

⁶¹² (CA) ygrmI; (VT) j'ig'irmi; (R) yigirmi; (Gab) yigirmi; (TT) y(e)g(i)rmi; (ME) yigirmi; (GA) yegirmi; (R-M) yègirmi; (Be) yègirmi; (HŞU) y(e)g(i)rmi; (ECŞ) yägirmi; (MÖ) yègirmi; (EA) yègirmi; (ABE) yigirmi;

⁶¹³ (CA) sŴŋs; (VT) sün'ş; (R) sönüş; (Gab) sünüş; (TT) sün(ü)ş; (ME) sünüş; (GA) sünüş; (R-M) sünüş; (Be) sünüş; (HŞU) sün(ü)ş; (ECŞ) sönüş; (MÖ) sünüş; (EA) sünüş; (ABE) sünüş;

⁶¹⁴ (CA) sŴŋsms; (VT) sün'şm's; (R) sönüşmiş; (Gab) sünüşmiş; (TT) sün(ü)şm(i)ş; (ME) sünüşmüş; (GA) sünüşmiş; (R-M) sünüşmiş; (Be) sünüşmüş; (HŞU) sün(ü)şm(i)ş; (ECŞ) sünüşmiş; (MÖ) sünüşmiş; (EA) sünüşmiş; (ABE) sünüşmiş;

⁶¹⁵ (CA) tŋrI;

⁶¹⁶ (CA) YRLKDŴK; (VT) j'ar'q'adug; (R) yarıkaduk; (Gab) yarlıqadug; (TT) y(a)rl(i)k(a)duk; (ME) yarlıkaduk; (GA) yarulkaduk; (R-M) yarlıkaduk; (Be) yarlıqadwq; (HŞU) y(a)rl(i)k(a)duk; (ECŞ) yarlıkaduk; (MÖ) yarlıkadok; (EA) yarlıkadok; (ABE) yarlıkaduk;

⁶¹⁷ (CA) ŴçŴn; (VT) üçün; (R) üçün; (Gab) üçün; (TT) üçün; (ME) üçün; (GA) üçün; (R-M) üçün; (Be) üçwn; (HŞU) üçün; (ECŞ) üçün; (MÖ) üçün; (EA) üçün; (ABE) üçün;

⁶¹⁸ (CA) Illgg; (VT) ill'g'g; (R) elligni; (Gab) illigig; (TT) ill(i)g(i)g; (ME) illigig; (GA) illigig; (R-M) illigig; (Be) èlliriy; (HŞU) ill(i)g(i)g; (ECŞ) illigig; (MÖ) èlligig; (EA) èlligig; (ABE) illigig;

⁶¹⁹ (CA) lsrtms; (VT) 'ls'r'atm's; (R) elsiretmiş; (Gab) ilsirätmiş; (TT) (e)ls(i)r(e)tm(i)ş; (ME) ilsiretmiş; (GA) ilsirertmiş; (R-M) ilsiretmiş; (Be) èlsiretmiş; (HŞU) (e)ls(i)r(ä)tm(i)ş; (ECŞ) ilsirätmiş; (MÖ) èlsiretmiş; (EA) èlsiretmiş; (ABE) ilsiretmiş;

⁶²⁰ (CA) KGNLGG; (R) kağanlıgı;

⁶²¹ (CA) KGNSRTms; (VT) q'a'ns'atm's; (R) kağansiratmış; (Gab) qayansiratmış; (TT) k(a)g(a)ns(i)r(a)tm(i)ş; (ME) kağansiratmış; (GA) kağansiratmış; (R-M) kağansiratmış; (Be) qayansiratmış; (HŞU) k(a)g(a)ns(i)r(a)tm(i)ş; (ECŞ) kağansiratmış; (MÖ) kağansiratmış; (EA) kağansiratmış; (ABE) kağansiratmış;

⁶²² (CA) YGIG; (R) yağını;

⁶²³ (CA) BzKILms;

⁶²⁴ (CA) tIzlgg; (VT) tizl'g'g; (R) etizligni; (Gab) tizligig; (TT) tizl(i)g(i)g; (ME) tizligig; (GA) tizligig; (R-M) tizligig; (Be) tizliyy; (HŞU) tizl(i)g(i)g; (ECŞ) tizligig; (MÖ) tizligig; (EA) tizligig; (ABE) tizligig;

⁶²⁵ (CA) sŴkŴrms; (VT) sökürm's; (R) sökürmiş; (Gab) sökürmiş; (TT) sökürm(i)ş; (ME) sökürmiş; (GA) sökürmiş; (R-M) sökürmiş; (Be) sökürmwş; (HŞU) sökürm(i)ş; (ECŞ) sökürmiş; (MÖ) sökürmiş; (EA) sökürmiş; (ABE) sökürmiş;

⁶²⁶ (CA) BşLGG; (R) başlıgı;

⁶²⁷ (Be) yŴkntŴr[...]; (CA) yŴkNTŴrms.....; (VT) jükündü[. 'nça il'g?]; (R) yüküntürmüş. Akañım kağan; (Gab) jükündü[rmiş qañım qayan] **inčä ilig**; (TT) yük(ü)ntü[rm(i)ş : k(a)ñ(i)m k(a)g(a)n : (a)nça il(i)g]; (ME) jükündü[rmiş. Kağım kağan ança

(D 16) tŴrŴg⁶²⁸ : KzGNp⁶²⁹ : WçA⁶³⁰ : BRms⁶³¹ : Kŋm⁶³² : KGNKA : BşLYW⁶³³
 : BzKNG⁶³⁴ : BLBL⁶³⁵ : tIkms⁶³⁶ : WLtŴrŴdA⁶³⁷ : ŴzA⁶³⁸ : çImKGN⁶³⁹ :

ilig]; (GA) yüküntürmis, kañım kağan ança ilig; (R-M) yüküntürmis. Kañım kağan...; (Be) yükŵndŵr ...; (HŞU) yük(ü)ntü[rm(i)ş : k(a)g(a)n : (a)nça il(i)g]; (ECŞ) yüküntür(mis kañım kağan) inçä ilig; (MÖ) yüküntürmiş : kañım kagan : ança élig; (EA) yüküntürmiş <...>; (ABE) yüküntürmiş. [Kañım] (kagan ança ilig);

⁶²⁸ (CA) tŴrŴg; (VT) törüg; (R) törün; (Gab) törüg; (TT) törüg; (ME) törüg; (GA) törüg; (R-M) törüg; (Be) törŵŷ; (HŞU) törüg; (ECŞ) törüg; (MÖ) törög; (EA) törög; (ABE) törüg;

⁶²⁹ (CA) KzGNp;

⁶³⁰ (CA) WçA;

⁶³¹ (CA) BRms;

⁶³² (CA) Kŋm; (VT) ^aq^an^ym; (R) Akañım; (Gab) qañım; (TT) k(a)n(ı)m; (ME) Kañım; (GA) Kañım; (R-M) Kañım; (Be) qañım; (HŞU) k(a)n(ı)m; (ECŞ) Kañım; (MÖ) kañım; (EA) kañım; (ABE) Kañım;

⁶³³ (CA) BşLYW; (VT) b^aşl^aju; (Gab) başlayu; (TT) b(a)şl(a)yu; (GA) başlayu; (R-M) başlayu; (Be) başlayw; (HŞU) b(a)şl(a)yu; (ECŞ) başlayu; (MÖ) başlayu; (EA) başlayu; (ABE) başlayu; (ME)'de "BşLYW" yazımı okunmamıştır.

⁶³⁴ (CA) BzKNG; (R) Baz kağanı;

⁶³⁵ (CA) BLBL; (VT) blbl; (R) . . . ; (Gab) b(a)lb(a)l; (TT) b(a)lb(a)l; (ME) balbal; (GA) balbal; (R-M) balbal; (Be) balbal; (HŞU) b(a)lb(a)l; (ECŞ) balbal; (MÖ) balbal; (EA) balbal; (ABE) balbal;

⁶³⁶ (CA) tIkms; (VT) tikmⁱs. < . >; (R) tikmiş; (Gab) tikmiş; (TT) tikm(i)ş; (ME) tikmiş; (GA) tikmiş; (R-M) tikmiş. <Kañım kağan uçdukda özüm sekiz yaşda kaldım>. ; (Be) tik^omiş; (HŞU) tikm(i)ş; (ECŞ) tikmiş; (MÖ) tikmiş; (EA) tikmiş; (ABE) tikmiş;

⁶³⁷ (CA) WLtŴrŴdA; (VT) ol-törüdä; (R) ol törüde; (Gab) ol törüdä; (TT) ol törüde; (ME) Ol törüde; (GA) Ol törüde; (R-M) Ol törüde; (Be) ol törŵde; (HŞU) ol törüdä; (ECŞ) Ol törüdä; (MÖ) ol töröde; (EA) ol töröde; (ABE) Ol törüde;

⁶³⁸ (CA) ŴzA; (VT) özä; (R) öze; (Gab) üzä; (TT) üze; (ME) üze; (GA) üze; (R-M) üze; (Be) üze; (HŞU) üzä; (ECŞ) üzä; (MÖ) üze; (EA) üze; (ABE) üze;

⁶³⁹ (CA) çImKGN; (VT) ^açim-q^aγ^an; (R) eçim kağan; (Gab) içim qayan; (TT) (e)çim k(a)g(a)n; (ME) eçim kağan; (GA) eçim kağan; (R-M) eçim kağan; (Be) eçim qayan; (HŞU) (ä)çim k(a)g(a)n; (ECŞ) eçim kağan; (MÖ) eçim kagan; (EA) eçim kagan; (ABE) eçim kagan;

WLRTI⁶⁴⁰ : çImKGN⁶⁴¹ : WLRpN⁶⁴² : tŴrŴK⁶⁴³ : BWDNG⁶⁴⁴ : yIçA⁶⁴⁵ : ItdI⁶⁴⁶
 : IgtI⁶⁴⁷ : çIGNYG⁶⁴⁸

- ⁶⁴⁰ (CA) WLRTI; (VT) ol^urty; (R) ulardı; (Gab) olurti; (TT) ol(u)rtı; (ME) olurtı; (GA) olurtı; (R-M) olurtı; (Be) olordı; (HŞU) ol(u)rtı; (ECŞ) olurtı; (MÖ) olortı; (EA) olortı; (ABE) olurtı;
- ⁶⁴¹ (CA) çImKGN; (VT) ^açim-q^aγ^an; (R) Eçim kağan; (Gab) içim qayan; (TT) (e)çim k(a)g(a)n; (ME) Eçim kağan; (GA) Eçim kağan; (R-M) Eçim kağan; (Be) eçim qayan; (HŞU) (e)çim k(a)g(a)n; (ECŞ) Eçim kağan; (MÖ) eçim kagan; (EA) eçim kagan; (ABE) Eçim kagan;
- ⁶⁴² (CA) WLRpN; (VT) ol^ur^yp^an; (R) ularıpan; (Gab) olurupan; (TT) ol(u)r(u)p(a)n; (ME) olurupan; (GA) olurıpan; (R-M) olurıpan; (Be) olorwpan; (HŞU) ol(u)r(u)p(a)n; (ECŞ) olurıpan; (MÖ) olurupan; (EA) olurupan; (ABE) olurupan;
- ⁶⁴³ (CA) tŴrŴK; (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^ak; (EA) tür^uk; (ABE) Türk;
- ⁶⁴⁴ (CA) BWDNG; (VT) bud^un^yγ; (R) budunrı; (Gab) budunuy; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (GA) budunıg; (R-M) bodunıg; (Be) bođwnwγ; (HŞU) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunıg; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;
- ⁶⁴⁵ (CA) yIçA; (VT) jičä; (R) yiçe; (Gab) yičä; (TT) yiçe; (ME) yiçe; (GA) yiçe; (R-M) yiçe; (Be) eyiçe; (HŞU) yičä; (ECŞ) yičä; (MÖ) yiçe; (EA) yiçe; (ABE) yiçe;
- ⁶⁴⁶ (CA) ItdI; (VT) itdi; (R) etti; (Gab) itdi; (TT) itdi; (ME) itdi; (GA) itdi; (R-M) itdi; (Be) ét^ođi; (HŞU) itdi; (ECŞ) itdi; (MÖ) ètdi; (EA) ètdi; (ABE) itdi;
- ⁶⁴⁷ (CA) IgtI; (VT) ig^ti; (R) egitti; (Gab) igitı; (TT) <yıçe> ig(i)t(t)i; (ME) igit[t]i; (GA) igitı; (R-M) igitı; (Be) iγid(d)i; (HŞU) <yıçä> ig(i)t(t)i; (ECŞ) igitı; (MÖ) <yıçe> igitti; (EA) <yıçe> igit<d>i; (ABE) igit(t)i;
- ⁶⁴⁸ (Be) çIGNYG[(...)] ; (CA) çIGNYG..... ; (VT) çyγ^aıγ [.]; (R) çığaym bai kılta, azın öküş kılta; (Gab) çıyanyı[γ bay qıldi; azıγ öküş qıldi]; (TT) çıg(a)n(ı)g [b(a)y kılta : (a)z(ı)g ök(ü)ş kılta]; (ME) Çığaıñg [bay kıldı, azıg öküş kıldı]; (GA) çığanıg /bay kılta azıg öküs kılta]; (R-M) çığaıñg bay kılta, azıg öküs kılta; (Be) çıyaıñγ; (HŞU) çıg(a)n(ı)g [b(a)y kılta : (a)z(ı)g ök(ü)ş kılta]; (ECŞ) çığanıg (bay kılta, azıg öküs kılta); (MÖ) çığanıg bay kılta : azıg öküs kılta; (EA) çığanıg <...>; (ABE) Çığanıg [bay kılta; azıg öküs kılta];

(D 17) $\text{çImKGN}^{649} : \text{WLRTWKDA}^{650} : \text{Wzm}^{651} : \text{TRDWş}^{652} : \text{BWDN}^{653} : \text{WzA}^{654} : \text{şDrtm}^{655} : \text{çmKGN}^{656} : \text{bIrlA}^{657} : \text{IlgrW}^{658} : \text{YşLWgz}^{659} : \text{şNTWñ}^{660} : \text{YzIKAtgI} :$

⁶⁴⁹ (CA) çImKGN ; (VT) $\text{äçim-q}^{\text{a}}\text{γ}^{\text{a}}\text{n}$; (R) Eçim kağan; (Gab) içim qayan; (TT) (e)çim k(a)g(a)n; (ME) Eçim kağan; (GA) Eçim kağan; (R-M) Eçim kağan; (Be) eçim qayan; (HŞU) (ä)çim k(a)g(a)n; (ECŞ) Eçim kağan; (MÖ) eçim kagan; (EA) eçim kagan; (ABE) Eçim kagan;

⁶⁵⁰ (CA) WLRTWKDA ; (VT) $\text{o}^{\text{u}}\text{rtuqda}$; (R) ulartukta; (Gab) olurtuqda; (TT) ol(u)rtukda; (ME) olurtukda; (GA) olurtukda; (R-M) olurtukda; (Be) olordwq^oda; (HŞU) ol(u)rtukda; (ECŞ) olurtukda; (MÖ) olortokda; (EA) olortokda; (ABE) olurtukda;

⁶⁵¹ (CA) Wzm ; (VT) $\text{öz}^{\text{i}}\text{m}$ < >; (R) özim; (Gab) özüm; (TT) öz(ü)m; (ME) özüm; (GA) özim; (R-M) özim; (Be) özwm; (HŞU) öz(ü)m; (ECŞ) özim; (MÖ) özüm; (EA) özüm; (ABE) özüm;

⁶⁵² (CA) TRDWş ; (VT) $\text{t}^{\text{a}}\text{rduş}$; (R) Tarduş; (Gab) Tarduş; (TT) t(a)rduş; (ME) Tarduş; (GA) tarduş; (R-M) tarduş; (Be) tarðwş; (HŞU) t(a)rduş; (ECŞ) tarduş; (MÖ) tarduş; (EA) tarduş; (ABE) Tarduş;

⁶⁵³ (CA) BWDN ; (VT) $\text{bud}^{\text{u}}\text{n}$; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

⁶⁵⁴ (VT) özä ; (R) öze; (Gab) üzä; (TT) üze; (ME) üze; (GA) üze; (R-M) üze; (Be) üze; (HŞU) üzä; (ECŞ) üzä; (MÖ) üze; (EA) üze; (ABE) üze;

⁶⁵⁵ (CA) şDrtm ; (VT) $\text{ş}^{\text{a}}\text{d-rt}^{\text{i}}\text{m}$; (R) şad ertim; (Gab) şad ärtim; (TT) ş(a)d (e)rt(i)m; (ME) şad ertim; (GA) şad ertim; (R-M) şad ertim (yazım yanlış); (Be) şad erdim; (HŞU) ş(a)d (ä)rt(i)m; (ECŞ) şad ertim; (MÖ) şad ertim; (EA) şad ertim; (ABE) şad ertim;

⁶⁵⁶ (CA) çmKGN ; (VT) $\text{äçim-q}^{\text{a}}\text{γ}^{\text{a}}\text{n}$; (R) eçim kağan; (Gab) içim qayan; (TT) (e)çim k(a)g(a)n; (ME) Eçim kağan; (GA) Eçim kağan; (R-M) Eçim kağan; (Be) eçim qayan; (HŞU) (ä)ç(i)m k(a)g(a)n; (ECŞ) Eçim kağan; (MÖ) eçim kagan; (EA) eçim kagan; (ABE) Eçim kagan;

⁶⁵⁷ (CA) bIrlA ;

⁶⁵⁸ (CA) IlgrW ; (VT) $\text{ilg}^{\text{ä}}\text{r}^{\text{u}}$; (R) ilgerü; (Gab) ilgärü; (TT) ilg(e)rü; (ME) ilgerü; (GA) ilgerü; (R-M) İlgerü; (Be) ilyerw; (HŞU) ilg(ä)rü; (ECŞ) ilgärü; (MÖ) ilgerü; (EA) ilgerü; (ABE) ilgerü;

⁶⁵⁹ (CA) YşLWgz ; (VT) $\text{j}^{\text{a}}\text{ş}^{\text{y}}\text{l-üg}^{\text{u}}\text{z}$; (R) yaşıl ügüz; (Gab) Yaşıl ögüz; (TT) y(a)ş(ı)l üg(ü)z; (ME) Yaşıl Ögüz; (GA) Yaşıl uguz; (R-M) yaşıl ügüz; (Be) yaşıl öğwz; (HŞU) y(a)ş(ı)l ög(ü)z; (ECŞ) Yaşıl ügüz; (MÖ) yaşıl ügüz; (EA) yaşıl ügüz; (ABE) Yaşıl Ögüz;

⁶⁶⁰ (VT) $\text{ş}^{\text{a}}\text{ndun}$; (R) Şandun; (Gab) Şandun; (TT) ş(a)ntuñ; (ME) Şantunḡ; (GA) Şantun; (R-M) Şantun; (Be) şandwñ; (HŞU) ş(a)ntun; (ECŞ) Şantun; (MÖ) şantun; (EA) şantun; (ABE) Şantun;

sWldmz⁶⁶¹ : WKWRGRW⁶⁶² : tmrKpGKA⁶⁶³ : tgl⁶⁶⁴ : sWldmz⁶⁶⁵ : kWgm⁶⁶⁶ :
 şA⁶⁶⁷ : IKI⁶⁶⁸



⁶⁶¹ (CA) sWldmz; (VT) sül^ädⁱmⁱz; (R) süledimiz; (Gab) sülädimiz; (TT) sül(e)d(i)m(i)z; (ME) süledimiz; (GA) süledimiz; (R-M) süledemiz (yazım yanlış); (Be) süleðimiz; (HŞU) sül(ä)d(i)m(i)z; (ECŞ) sülädimiz; (MÖ) süledimiz; (EA) süledimiz; (ABE) süledimiz;

⁶⁶² (CA) WKWRGRW; (VT) qur^yγ^aru; (R) kurıgaru; (Gab) qurıγaru; (TT) kuur(ı)g(a)ru; (ME) Kırıgaru; (GA) Kırıgaru; (R-M) kurıgaru; (Be) qur^oγarw; (HŞU) kur(ı)g(a)ru; (ECŞ) kurıgaru; (MÖ) k^uurıgaru; (EA) k^uurıgaru; (ABE) Kırıgaru;

⁶⁶³ (CA) tmrKpGKA; (VT) t^ämⁱr-q^ap^yγqa; (R) Temir Kapıgka; (Gab) Tämır qapıγqa; (TT) t(e)m(i)r k(a)p(ı)gka; (ME) Temir Kapıgka; (GA) Temir Kapıgka; (R-M) Temir kapıgka; (Be) temir qapıγ qa; (HŞU) t(ä)m(i)r k(a)p(ı)gka; (ECŞ) Tämır kapıgka; (MÖ) temir kapıgka; (EA) temir kapıgka; (ABE) Temir Kapıgka;

⁶⁶⁴ (CA) tgl;

⁶⁶⁵ (CA) sWldmz; (VT) sül^ädⁱmⁱz; (R) süledimiz; (Gab) sülädimiz; (TT) sül(e)d(i)m(i)z; (ME) süledimiz; (GA) süledimiz; (R-M) süledimiz; (Be) süleðimiz; (HŞU) sül(ä)d(i)m(i)z; (ECŞ) sülädimiz; (MÖ) süledimiz; (EA) süledimiz; (ABE) süledimiz;

⁶⁶⁶ (CA) kWgm;

⁶⁶⁷ (CA) şA; (R) Şa;

⁶⁶⁸ (Be) IKI[(...)] ; (CA) IKI..... ; (VT) qy[.]; (R) Kırkız yeriñe tegi süledimiz; (Gab) Qı[rqız yiriñä tägi s]ülädimiz; (TT) k1[rk(ı)z : yir(i)ñe : t(e)gi : sül(e)d(i)m(i)z]; (ME) K1[rkız yiringe tegi süledimiz]; (GA) k1/rk az yiriñe tegi süledimiz; (R-M) kırkız yeriñe tegi süledimiz; (Be) q1[r^oqız yeriñe teyi süleðimiz]; (HŞU) k1[rk(ı)z : yir(i)ñä : t(ä)gi : sül(ä)d(i)m(i)z]; (ECŞ) k1(rkız yiriñä tägi sülädimiz); (MÖ) k'ırkız : yeriñe : tegi : süledimiz; (EA) k1[rkız yeriñe tegi süledimiz]; (ABE) K1[rkız yiriñe tegi sü] (ledimiz);

(D 18) KmGI⁶⁶⁹ : bİşWTz⁶⁷⁰ : sWldmz⁶⁷¹ : WçygrmI⁶⁷² : sWñşdmz⁶⁷³ : Illgg⁶⁷⁴ :
 Ilsrtdmz⁶⁷⁵ : KGNLGG⁶⁷⁶ : KGNSRTDmz⁶⁷⁷ : tIzlgg⁶⁷⁸ : sWkrtmz⁶⁷⁹ : BşLGG⁶⁸⁰ :
 yWKWNTrtmz⁶⁸¹ : tWrgs⁶⁸² : KGN⁶⁸³ : tWrWKmz⁶⁸⁴

⁶⁶⁹ (CA) KmGI; (VT) q^am^yyy; (R) kamıgı; (Gab) qamağı; (TT) k(a)m(a)gı; (ME) Kamağı; (GA) Kamuğı; (R-M) Kamuğı; (Be) qamağı; (HŞU) k(a)m(a)gı; (ECŞ) Kamuğı; (MÖ) kamagı; (EA) kamagı; (ABE) Kamagı;

⁶⁷⁰ (CA) bİşWTz; (VT) biş-ot^uz; (R) beş otuz; (Gab) biş otuz; (TT) biş ot(u)z; (ME) biş otuz; (GA) biş otuz; (R-M) biş otuz; (Be) beş otwz; (HŞU) biş ot(u)z; (ECŞ) biş otuz; (MÖ) beş otuz; (EA) beş¹ otuz; (ABE) biş otuz;

⁶⁷¹ (CA) sWldmz; (VT) sül^ädⁱmⁱz; (R) süledimiz; (Gab) sülädimiz; (TT) sül(e)d(i)m(i)z; (ME) süledimiz; (GA) süledimiz; (R-M) süledimiz; (Be) süleğimiz; (HŞU) sül(ä)d(i)m(i)z; (ECŞ) sülädimiz; (MÖ) süledimiz; (EA) süledimiz; (ABE) süledimiz;

⁶⁷² (CA) WçygrmI; (VT) üç-jⁱgⁱrmi; (R) üç yigirmi; (Gab) üç yigirmi; (TT) üç y(e)g(i)rmi; (ME) üç yigirmi; (GA) üç yegirmi; (R-M) üç yêgirmi; (Be) üç yêğirmi; (HŞU) üç y(e)g(i)rmi; (ECŞ) üç yâgirmi; (MÖ) üç yêgirmi; (EA) üç yêgirmi; (ABE) üç yigirmi;

⁶⁷³ (CA) sWñşdmz; (VT) sün^üşdⁱmⁱz; (R) sönüştibiz; (Gab) sünüşdümüz; (TT) sün(ü)şd(ü)m(i)z; (ME) sünğüş dümüz; (GA) sünüşdimiz; (R-M) sünüşdimiz; (Be) sünwş^öğwmwz; (HŞU) sün(ü)şd(ü)m(i)z; (ECŞ) sünüşdimiz; (MÖ) sünüşdümiz; (EA) sünüş¹dümüz; (ABE) sünüşdümüz;

⁶⁷⁴ (CA) Illgg; (VT) illⁱgⁱg; (R) elligni; (Gab) illigig; (TT) ill(i)g(i)g; (ME) İlligig; (GA) illigig; (R-M) illigig; (Be) êllyıg; (HŞU) ill(i)g(i)g; (ECŞ) illigig; (MÖ) êlligig; (EA) êlligig; (ABE) İlligig;

⁶⁷⁵ (CA) Ilsrtdmz; (VT) ilsⁱr^ätdⁱmⁱz; (R) elsirettimiz; (Gab) ilsirätdimiz; (TT) ils(i)r(e)td(i)m(i)z; (ME) ilsiretdimiz; (GA) ilsiretdimiz; (R-M) ilsiretdimiz; (Be) êlsiret^öğimiz; (HŞU) ils(i)r(ä)td(i)m(i)z; (ECŞ) ilsirätdimiz; (MÖ) êlsiretdimiz; (EA) êlsiretdimiz; (ABE) ilsiretdimiz;

⁶⁷⁶ (CA) KGNLGG; (R) kağanlıgı;

⁶⁷⁷ (CA) KGNSRTDmz; (VT) q^aγ^ans^yr^atd^ym^yz; (R) kağansıratımız; (Gab) qayansıratdımız; (TT) k(a)g(a)ns(i)r(a)td(i)m(i)z; (ME) kağansıratdımız; (GA) kağansıratdımız; (R-M) kağansıratdımız; (Be) qayansırat^öğımız; (HŞU) k(a)g(a)ns(i)r(a)td(i)m(i)z; (ECŞ) kağansıratdımız; (MÖ) kagansıratdımız; (EA) kagansıratdımız; (ABE) kagansıratdımız;

⁶⁷⁸ (CA) tIzlgg; (R) etizlikni;

⁶⁷⁹ (CA) sWkrtmz; (VT) sök^ürtⁱmⁱz; (R) sögürtimiz; (Gab) sökürtümüz; (TT) sök(ü)rt(ü)m(i)z; (ME) sökürtümüz; (GA) sökürtimiz; (R-M) sökürtimiz; (Be) sökwrđwmwz; (HŞU) sök(ü)rt(ü)m(i)z; (ECŞ) sökürtimiz; (MÖ) sökürtümiz; (EA) sökürtümüz; (ABE) sökürtümüz;

⁶⁸⁰ (CA) BşLGG; (R) başlıgı;

⁶⁸¹ (CA) yWKWNTrtmz; (VT) jükünd^ürtⁱmⁱz; (R) yüküntürtümüz; (Gab) yükündürtümüz; (TT) yükünt(ü)rt(ü)m(i)z; (ME) yükündürtümüz; (GA) yüküntürtümüz; (R-M) yüküntürtümüz; (Be) yükwndwrđwmwz; (HŞU) yükünt(ü)rt(ü)m(i)z; (ECŞ) yüküntürtümüz; (MÖ) yüküntürtümüz; (EA) yüküntürtümüz; (ABE) yüküntürtümüz;

⁶⁸² (CA) tWrgs; (VT) türğ^äs; (R) Türges; (Gab) Türg(i)ş; (TT) türğ(i)ş; (ME) Türgiş; (GA) Türgis; (R-M) Türgis; (Be) türğ^äş; (HŞU) türğ(i)ş; (ECŞ) Türgis; (MÖ) türğ^äş; (EA) türğ^äş; (ABE) Türgiş;

⁶⁸³ (CA) KGN;

⁶⁸⁴ (Be) tWr^wkmz[...]; (CA) tWr^wWKmz.....; (VT) türkⁱmⁱz [.....]; (R) türkümüz budunımız erti, bilmedükin; (Gab) Türkümüz [budunumuz ärti. bilmädükin]; (TT) türük(ü)m(i)z [bod(u)n(u)m(i)z (e)rti : bilm(e)dükin]; (ME) Türkümüz [budunumuz erti. Bilmedükin]; (GA) türkümüz [buduntm erti. bilmedükin]; (R-M) türkümüz, budunımız erti, bilmedükin; (Be) türkwmwz [boğwnwmwz erđi bilmedöwkin]; (HŞU) türk(ü)m(i)z [bod(u)n(u)m(i)z (ä)rti : bilm(ä)dükin]; (ECŞ) türkümüz (bodunım erti, bilmädükin); (MÖ) tür^ükümüz bodunumuz : erti : bilmedökin; (EA) türükümüz [bodunumuz erti bilmedökin]; (ABE) Türkümüz, [bodunum] (uz) [erti. Bilmedükin];

(D 19) $\ddot{W}\check{\epsilon}\ddot{W}n^{685}$: $bIz\eta A^{686}$: $Y\eta L\overline{W}KIn^{687}$: $\ddot{W}\check{\epsilon}\ddot{W}n^{688}$: $KGNI^{689}$: $\ddot{W}ltI^{690}$:
 $BWYR\overline{W}KI^{691}$: $bglrI^{692}$: ymA^{693} : $\ddot{W}ltI^{694}$: $WN\overline{W}K^{695}$: $BWDN^{696}$: mgk^{697} :

⁶⁸⁵ (CA) $\ddot{W}\check{\epsilon}\ddot{W}n$; (VT) üçün; (R) üçün; (Gab) üçün; (TT) üçün; (ME) üçün; (GA) üçün; (R-M) üçün; (Be) üçwn; (HŞU) üçün; (ECŞ) üçün; (MÖ) üçün; (EA) üçün; (ABE) üçün;

⁶⁸⁶ (CA) $bIz\eta A$; (VT) biz'ñä; (R) bizke; (Gab) biziñä; (TT) biz(i)ñe; (ME) biziñe; (GA) bizine; (R-M) biziñe; (Be) biziñe; (HŞU) biz(i)ñä; (ECŞ) biziñä; (MÖ) biziñe; (EA) biziñe; (ABE) biziñe;

⁶⁸⁷ (CA) $Y\eta L\overline{W}KIn$; (VT) j^an^yluqyn < . >; (R) yañılukın; (Gab) yañılduqın; (TT) y(a)ñ(ı)lukın; (ME) yangıl[d]ukın; (GA) yañlukın; (R-M) yañılukın y<azındukın>; (Be) yañlwqın; (HŞU) y(a)ñ(ı)ltukın; (ECŞ) yañlukın (yañıldukın kimi də oxunur); (MÖ) yañıl<t>okin; (EA) yañıl<t>okin²; (ABE) yañıl[t]ukın;

⁶⁸⁸ (CA) $\ddot{W}\check{\epsilon}\ddot{W}n$; (VT) üçün; (R) üçün; (Gab) üçün; (TT) üçün; (ME) üçün; (GA) üçün; (R-M) üçün; (Be) üçwn; (HŞU) üçün; (ECŞ) üçün; (MÖ) üçün; (EA) üçün; (ABE) üçün;

⁶⁸⁹ (CA) $KGNI$;

⁶⁹⁰ (VT) ölti; (R) ölti; (Gab) ölti; (TT) ölti; (ME) ölti; (GA) ölti; (R-M) ölti (yazım yanlış); (Be) öldi; (HŞU) ölti; (ECŞ) ölti; (MÖ) ölti; (EA) ölti; (ABE) ölti;

⁶⁹¹ (VT) buj^uruqy; (R) buyurukı; (Gab) buyruqı; (TT) buyrukı; (ME) Buyrukı; (GA) Buyrukı; (R-M) buyurukı; (Be) buyrwqı; (HŞU) buyrukı; (ECŞ) buyurukı; (MÖ) buyrukı; (EA) buyrukı; (ABE) buyrukı;

⁶⁹² (CA) $bglrI$;

⁶⁹³ (CA) ymA ; (VT) j'imä; (R) yeme; (Gab) ymä; (TT) y(e)me; (ME) yime; (GA) yeme; (R-M) yeme; (Be) yeme; (HŞU) y(ä)mä; (ECŞ) yämä; (MÖ) yeme; (EA) yeme; (ABE) yeme;

⁶⁹⁴ (CA) $\ddot{W}ltI$; (VT) ölti; (R) ölti; (Gab) ölti; (TT) ölti; (ME) ölti; (GA) ölti; (R-M) ölti; (Be) öldi; (HŞU) ölti; (ECŞ) ölti; (MÖ) ölti; (EA) ölti; (ABE) ölti;

⁶⁹⁵ (CA) $WN\overline{W}K$; (VT) unuq; (R) unuk; (Gab) On- Oq; (GA) On ök; (R-M) On ok; (HŞU) on ok; (ECŞ) On ok;

⁶⁹⁶ (CA) $BWDN$; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

⁶⁹⁷ (CA) mgk ;

k $\ddot{W}$ rtl⁶⁹⁸ : ç $\ddot{W}$ mz⁶⁹⁹ : pAmz⁷⁰⁰ : TWTms⁷⁰¹ : yIrSWB⁷⁰² : Idsz⁷⁰³ : BWLmzWN⁷⁰⁴
: tlyn⁷⁰⁵ : zBWDNG⁷⁰⁶ : Itp⁷⁰⁷ : YR⁷⁰⁸

⁶⁹⁸ (CA) *k $\ddot{W}$ rtl*; (VT) körti; (R) körti; (Gab) körti; (TT) körti; (ME) körti; (GA) körti; (R-M) körti; (Be) kördi; (HŞU) körti; (ECŞ) körti; (MÖ) körti; (EA) körti; (ABE) körti;

⁶⁹⁹ (CA) *ç $\ddot{W}$ mz*; (VT) ^açümⁱz; (R) Çümüz; (Gab) äçümüz; (TT) (e)çüm(i)z; (ME) Eçümüz; (GA) Eçümüz; (R-M) Eçümüz; (Be) eçw^mwz; (ECŞ) Eçümüz; (HŞU) (ä)çüm(i)z; (MÖ) eçümüz; (EA) eçümüz; (ABE) Eçümüz;

⁷⁰⁰ (CA) *pAmz*; (R) Pamız;

⁷⁰¹ (CA) *TWTms*; (VT) tutm^ys; (R) tutmuş; (Gab) tutmⁱş; (TT) tutm(i)ş; (ME) tutmuş; (GA) tutmuş; (R-M) tutmuş; (Be) tut^mmwş; (HŞU) tutm(i)ş; (ECŞ) tutmuş; (MÖ) tutmuş; (EA) tutmuş; (ABE) tutmuş;

⁷⁰² (CA) *yIrSWB*; (VT) jir-sub; (R) yer sub; (Gab) yir sub; (TT) yir sub; (ME) yir sub; (GA) yir sub; (R-M) yir sub; (Be) y^er suß; (HŞU) yir sub; (ECŞ) yir-sub; (MÖ) y^er suv; (EA) y^er suw; (ABE) yir sub;

⁷⁰³ (CA) *Idsz*; (VT) idⁱsⁱz; (R) idisiz; (Gab) ..idisiz; (TT) idis(i)z; (ME) idisiz; (GA) idisiz; (R-M) idisiz; (Be) idisiz; (HŞU) idis(i)z; (ECŞ) idisiz; (MÖ) idisiz; (EA) idisiz; (ABE) idisiz;

⁷⁰⁴ (CA) *BWLmzWN*; (VT) bolm^azun; (R) bolmazun; (Gab) bolmazun; (TT) bolm(a)zun; (ME) bolmazun; (GA) bolmazun; (R-M) bolmazun; (Be) bolmazwn; (HŞU) bolm(a)zun; (ECŞ) bolmazun; (MÖ) bolmazun; (EA) bolmazun; (ABE) bolmazun;

⁷⁰⁵ (CA) *tlyn*; (VT) tijⁱn; (R) teyin; (Gab) tiyin; (TT) tiy(i)n; (ME) tiyin; (GA) tiyin; (R-M) tiyin; (Be) t^eyin; (HŞU) tiy(i)n; (ECŞ) tiyin; (MÖ) t^eyin; (EA) t^eyin; (ABE) tiyin;

⁷⁰⁶ (CA) *zBWDNG*; (VT) ^az-bud^un^yγ; (R) az budunnu; (Gab) az (oder Az ?) budunⁱy; (TT) (a)z bod(u)n(u)g; (ME) Az budunug; (GA) Az budunig; (R-M) az bodunig; (Be) az boðwnwγ; (HŞU) (a)z bod(u)n(u)g; (ECŞ) az bodanig; (MÖ) az bodunug; (EA) az bodunug; (ABE) Az bodunug;

⁷⁰⁷ (CA) *Itp*; (VT) itⁱp; (R) etip; (Gab) itip; (TT) it(i)p; (ME) itip; (GA) itip; (R-M) itip; (Be) etip; (HŞU) it(i)p; (ECŞ) itip; (MÖ) etip; (EA) etip; (ABE) itip;

⁷⁰⁸ (Be) *YR*[(...)] ; (CA) *YR*..... ; (VT) j^ar[^atⁱp] ; (R) yar ... ; (Gab) **yaratip**, ...; (TT) y(a)r[(a)t(i)p]; (ME) yar[atip ...]; (GA) yaratip; (R-M) yar...; (Be) yar[atip ...]; (HŞU) y(a)r[(a)t(i)p ...]; (ECŞ) yar(atip) ...; (MÖ) yaratip; (EA) yar[atip] <...>; (ABE) yara(tip ...);

(D 20) BRSbg⁷⁰⁹ : rtI⁷¹⁰ : KGNT⁷¹¹ : BWNTA⁷¹² : bIz : bIrtmz⁷¹³ : sIɣlm⁷¹⁴ :
 WKWNÇYWG⁷¹⁵ : bIrtmz⁷¹⁶ : WzIYηLTI⁷¹⁷ : KGNI⁷¹⁸ : WltI⁷¹⁹ : BWDNI⁷²⁰ :

⁷⁰⁹ (CA) BR**S**bg;

⁷¹⁰ (CA) rtI; (VT) ărti; (R) erti; (Gab) ärti; (TT) (e)rti; (ME) erti; (GA) erti; (R-M) erti; (Be) erdi; (HŞU) (ä)rti; (ECŞ) erti; (MÖ) erti; (EA) erti; (ABE) erti;

⁷¹¹ (CA) K**G**NT; (VT) q^aγ^an~^at; (R) kağan at; (Gab) qayan at; (TT) k(a)g(a)n (a)t; (ME) Kağan atı; (GA) Kağan at; (R-M) kağan at; (Be) qayan at; (HŞU) k(a)g(a)n (a)t; (ECŞ) kağan at; (MÖ) kagan at; (EA) kagan at; (ABE) Kagan āt;

⁷¹² (CA) BWNTA; (VT) bunda; (R) bunda; (Gab) bunda; (TT) bunta; (ME) bunda; (GA) bunta; (R-M) bunta; (Be) bwnda; (HŞU) bunta; (ECŞ) bunta; (MÖ) bonta; (EA) bunta; (ABE) bunta;

⁷¹³ (VT) birtⁱmⁱz; (R) bertimiz; (Gab) birtimiz; (TT) birt(i)m(i)z; (ME) birtimiz; (GA) birtimiz; (R-M) birtimiz; (Be) bērdimiz; (HŞU) birt(i)m(i)z; (ECŞ) birtimiz; (MÖ) bērtimiz; (EA) bērtimiz; (ABE) birtimiz;

⁷¹⁴ (CA) sIɣlm; (VT) siñⁱlⁱm; (R) altı elim; (Gab) siñilim; (TT) siñ(i)l(i)m; (ME) Siñilim; (GA) siñlim; (R-M) sinil (Dizinde “siñil” maddesinde gösterilen bu sözcük, okumada bir yazım hatasına uğramıştır.); (Be) ssinilim (HŞU) siñ(i)l(i)m; (ECŞ) siñim; (MÖ) siñilim; (EA) siñilim; (ABE) Siñilim;

⁷¹⁵ (CA) WKWNÇYWG; (VT) qonč^ujuγ; (R) Kuñçayug; (Gab) qunçuyuy; (TT) kuunç(u)yug; (ME) kuñçuyug; (GA) kuñçuyıg; (R-M) kuñçuyug; (Be) quncwγwγ; (HŞU) kuñç(u)yug; (ECŞ) kuñçuyug; (MÖ) k^uunçuyug; (EA) kuñçuyug; (ABE) kuñçuyug;

⁷¹⁶ (CA) bIrtmz; (VT) birtⁱmⁱz; (R) bertimiz; (Gab) birtimiz; (TT) birt(i)m(i)z; (ME) birtimiz; (GA) birtimiz; (R-M) birtimiz; (Be) bērdimiz; (HŞU) birt(i)m(i)z; (ECŞ) birtimiz; (MÖ) bērtimiz; (EA) bērtimiz; (ABE) birtimiz;

⁷¹⁷ (CA) WzIYηLTI; (VT) özi-j^an^yldy; (R) özi yañıltı; (Gab) özi yañıldı; (TT) özi y(a)ñ(ı)ltı; (ME) Özi yañıldı; (GA) özi yañıltı; (R-M) Özi yañıltı; (Be) özi yañıldı; (HŞU) özi y(a)ñ(ı)ltı; (ECŞ) özi yañıltı; (MÖ) özi yañıltı; (EA) özi yañıltı; (ABE) Özi yañıltı;

⁷¹⁸ (CA) K**G**NI;

⁷¹⁹ (CA) WltI; (VT) ölti; (R) ölti; (Gab) ölti; (TT) ölti; (ME) ölti; (GA) ölti; (R-M) ölti; (Be) öldi; (HŞU) ölti; (ECŞ) ölti; (MÖ) ölti; (EA) ölti; (ABE) ölti;

⁷²⁰ (CA) BWDNI; (VT) bud^uny; (R) budunı; (Gab) budunı; (TT) bod(u)nı; (ME) budunı; (GA) budun; (R-M) bodunı; (Be) boğwnı; (HŞU) bod(u)nı; (ECŞ) bodunı; (MÖ) bodunı; (EA) bodunı; (ABE) bodunı;

kŴŋWKL⁷²¹ : BWLTI⁷²² : kŴg : mn⁷²³ : ylrSWB⁷²⁴ : Idsz⁷²⁵ :
KLmzWNTlyn⁷²⁶ : zKIRKz⁷²⁷ : BWDNG⁷²⁸ : YRT⁷²⁹

⁷²¹ (CA) *kŴŋWKL*; (VT) kŋn-qul; (R) kŋn kul; (Gab) kŋn qul; (TT) kŋn kuul; (ME) kŋng kul; (GA) kŋn kul; (R-M) kŋn, kul; (Be) kŋn qul; (HŞU) kŋn kul; (ECŞ) kŋn-kul; (MÖ) kŋn k^uul; (EA) kŋn kul; (ABE) kŋn, kul;

⁷²² (CA) *BWLTI*; (VT) bolıy; (R) boltı; (Gab) boldi; (TT) boltı; (ME) boldı; (GA) boltı; (R-M) boltı; (Be) boldı; (HŞU) boltı; (ECŞ) boltı; (MÖ) boltı; (EA) boltı; (ABE) boltı;

⁷²³ (CA) *kŴgmn*; (VT) kögm^an; (R) Kökmen; (Gab) Kögmän; (TT) kögm(e)n; (ME) Kögmen; (GA) Kögmen; (R-M) Kögmen; (HŞU) kögm(ä)n; (ECŞ) Kögmän; (MÖ) kögmen; (EA) kögmen; (ABE) Kögmen;

⁷²⁴ (CA) *ylrSWB*; (VT) jir-sub; (R) yer sub; (Gab) yir sub; (TT) yir sub; (ME) yir sub; (GA) yir sub; (R-M) yir, sub; (Be) yër suß; (HŞU) yir sub; (ECŞ) yirsub; (MÖ) yër suv; (EA) yër suw; (ABE) yir sub;

⁷²⁵ (CA) *Idsz*; (VT) idⁱsⁱz; (R) idisiz; (Gab) „idisiz; (TT) id(i)s(i)z; (ME) idisiz; (GA) idisiz; (R-M) idisiz; (Be) idisiz; (HŞU) id(i)s(i)z; (ECŞ) idisiz; (MÖ) idisiz; (EA) idisiz; (ABE) idisiz;

⁷²⁶ (CA) *KLmzWNTlyn*; (VT) q^alm^azun-tijⁿ; (R) kalmazun teyin; (Gab) qalmazun“ tiyin; (TT) k(a)lm(a)zun tiy(i)n; (ME) qalmazun tiyin; (GA) kalmazun tiyin; (R-M) kalmazun tiyin; (Be) qalmazwn teyin; (HŞU) k(a)lm(a)zun tiy(i)n; (ECŞ) kalmazun, tiyin; (MÖ) kalmazun teyin; (EA) kalmazun teyin; (ABE) kalmazun tiyin;

⁷²⁷ (CA) *zKIRKz*; (VT) ^az-qyrq^yz; (R) az Kırkız; (Gab) Az, Qırqız; (TT) (a)z kırk(ı)z; (ME) Az Kırkız; (GA) az kırk az; (R-M) az kırkız; (Be) az qır qız; (HŞU) (a)z kırk(ı)z; (ECŞ) az kırkız; (MÖ) az kırkız; (EA) az kırkız; (ABE) Az, Kırkız;

⁷²⁸ (CA) *BWDNG*; (VT) budⁿy; (R) budunni; (Gab) budunuy; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) Budunug; (GA) budunig; (R-M) bodunig; (Be) bodwnwy; (HŞU) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunig; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

⁷²⁹ (Be) *YRT*[(...)] ; (CA) *YRT*..... ; (VT) j^art[. ilin ?]; (R) yaratıp keltimiz, süledimiz . . ; (Gab) yarat[ıp kältimiz süñüşdümüz], **ilin** ...; (TT) <it(i)p> y(a)r(a)t[ı)p k(e)lt(i)m(i)z süñ(ü)şd(ü)m(i)z.....]; (ME) yarat[ıp keltimiz, süngüştümüz ... ilin]; (GA) yara /tıp keltimiz süñüstimiz ilin/; (R-M) yaratıp keltimiz, süñüşdümüz...; (Be) yarat[ıp **keldimiz süñwş^odwmwz** ...]; (HŞU) <it(i)p> y(a)r(a)t[ı)p k(ä)lt(i)m(i)z süñ(ü)şd(ü)m(i)z ...]; (ECŞ) yarat[ıp kältimiz, süñüşdimiz, ilin]; (MÖ) <etip> yaratıp keltimiz süñüşdümüz; (EA) <etip> yarat[ıp] <...>; (ABE) yarat[ıp keltim] (iz); (s)[ünüş] (dümüz... ilin);

(D 21) YNA⁷³⁰ : bIrtmz⁷³¹ : lgrW̃⁷³² : KDRKN⁷³³ : yIşG⁷³⁴ : şA⁷³⁵ : BWDNG⁷³⁶ :
 NÇAWKWNTWRTmz⁷³⁷ : NÇAltdmz⁷³⁸ : WKWRGRW⁷³⁹ : kηW̃TRmNKA⁷⁴⁰ :

⁷³⁰ (CA) YNA;

⁷³¹ (CA) bIrtmz; (VT) birtⁱmⁱz; (R) bertimiz; (Gab) birtimiz; (TT) birt(i)m(i)z; (ME) birtimiz; (GA) birtimiz; (R-M) birtimiz; (Be) bèrtimiz; (HŞU) birt(i)m(i)z; (ECŞ) birtimiz; (MÖ) bèrtimiz; (EA) bèrtimiz; (ABE) birtimiz;

⁷³² (CA) lgrW̃; (VT) ilg^ärü; (R) ilgerü; (Gab) ilgärü; (TT) (i)lg(e)rü; (ME) İlgerü; (GA) İlgerü; (R-M) ilgerü; (Be) ilyerw̃; (HŞU) (i)lg(ä)rü; (ECŞ) İlgärü; (MÖ) ilgerü; (EA) ilgerü; (ABE) İlgerü;

⁷³³ (CA) KDRKN; (VT) q^äd^yrq^än; (R) Kadarkan; (Gab) Qadırqan; (TT) k(a)d(i)rk(a)n; (ME) Qadırqan; (GA) Kadirkan; (R-M) Kadirkan; (Be) qadır^oqan; (HŞU) k(a)d(i)rk(a)n; (ECŞ) Kadirkan; (MÖ) kadirkan; (EA) kadirkan; (ABE) Kadirkan;

⁷³⁴ (CA) yIşG; (R) yışnı;

⁷³⁵ (CA) şA; (R) Şa;

⁷³⁶ (CA) BWDNG; (VT) bud^un^y; (R) budunni; (Gab) budunuy; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (GA) budunig; (R-M) bodunig; (Be) boğwnw; (HŞU) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunig; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

⁷³⁷ (VT) ^ança-qondurt^ym^yz; (R) ança konturtımız; (Gab) ança qondurtumuz; (TT) (a)nça koont(u)rt(u)m(i)z; (ME) ança kondurtumuz; (GA) ança konturtımız; (R-M) ança konturtımız; (Be) anca qondwrđwmwz; (HŞU) (a)nça : konturt(u)m(i)z; (ECŞ) ança konturtımız; (MÖ) ança k^oonturtumuz; (EA) ança konturtumuz; (ABE) ança konturtumuz;

⁷³⁸ (CA) NÇAltdmz; (VT) ^ança-itdⁱmⁱz; (R) ança ettimiz; (Gab) ança itdimiz; (TT) (a)nça itd(i)m(i)z; (ME) ança itdimiz; (GA) ança itdimiz; (R-M) ança itdimiz; (Be) anca èt^odimiz; (HŞU) (a)nça itd(i)m(i)z; (ECŞ) ança itdimiz; (MÖ) ança ètdimiz; (EA) ança ètdimiz; (ABE) ança itdimiz;

⁷³⁹ (VT) qur^yγ^äru; (R) kırıgaru; (Gab) qurıyaru; (TT) kuur(i)g(a)ru; (ME) Kırıgaru; (GA) Kırıgaru; (R-M) Kırıgaru; (Be) qur^oqarw; (HŞU) kur(i)g(a)ru; (ECŞ) Kırıgaru; (MÖ) k^uurıgaru; (EA) kırıgaru; (ABE) Kırıgaru;

⁷⁴⁰ (CA) kηW̃TRmNKA; (VT) k^änü-t^ärm^änqa; (R) Keñü Tarmanka; (Gab) K(ä)ñü –t(a)rm(a)nqa; (TT) k(e)ñü t(a)rm(a)nka; (ME) Kengü Tarmanka; (GA) Keñü kağanka; (R-M) Keñü Tarmanka; (Be) keñw̃ tarmanqa; (HŞU) k(ä)ñü t(a)rm(a)nka; (ECŞ) Känü Tarmanka; (MÖ) keñü tarmanqa; (EA) keñü tarmanka; (ABE) Keñü Tarmanka;

tgI⁷⁴¹ : tŴrŴK⁷⁴² : BWDNG⁷⁴³ : NÇAWKWNTRTmz⁷⁴⁴ : NÇAtdmz⁷⁴⁵ :
 WLŴdkA⁷⁴⁶ : WKWL⁷⁴⁷ : WKWLLG⁷⁴⁸ : BWLms⁷⁴⁹ :

⁷⁴¹ (CA) *tgI*;

⁷⁴² (CA) *tŴrŴK*; (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) türük; (EA) türük; (ABE) Türk;

⁷⁴³ (CA) BWDNG; (VT) bud^un^y; (R) budunrı; (Gab) budunuy; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (GA) budunıg; (R-M) bodunıg; (Be) boğwnwy; (HŞU) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunıg; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

⁷⁴⁴ (CA) *NÇAWKWNTRTmz*; (VT) ^ança-qond^urt^ym^yz; (R) ança konturtımız; (Gab) ança qondurtumuz; (TT) (a)nça koont(u)rt(u)m(i)z; (ME) ança qondurtumuz; (GA) ança konturtımız; (R-M) ança konturtımız; (Be) anca qondwrđwmwz; (HŞU) (a)nça kont(u)rt(u)m(i)z; (ECŞ) ança konturtımız; (MÖ) ança k^oonturtumuz; (EA) ança konturtumuz; (ABE) ança konturtumuz;

⁷⁴⁵ (CA) *NÇAtdmz*; (VT) ^ança-itdⁱmⁱz; (R) ança ettimiz; (Gab) ança itdimiz; (TT) (a)nça itd(i)m(i)z; (ME) ança itdimiz; (GA) ança itidimiz; (R-M) ança itdimiz; (Be) anca èt^odimiz; (HŞU) (a)nça itd(i)m(i)z; (ECŞ) ança itdimiz; (MÖ) ança ètdimiz; (EA) ança ètdimiz; (ABE) ança itdimiz;

⁷⁴⁶ (CA) *WLŴdkA*; (VT) ol-ödk^ä; (R) ol ödke; (Gab) ol ödkä; (TT) ol ödke; (ME) Ol ödke; (GA) Ol ödke; (R-M) Ol ödke; (Be) ol öðke; (HŞU) ol ödkä; (ECŞ) Ol ödkä; (MÖ) ol ödke; (EA) ol öðke; (ABE) Ol ödke;

⁷⁴⁷ (CA) *WKWL*; (VT) quł; (R) kul; (Gab) qul; (TT) kuul; (ME) ıul; (GA) kul; (R-M) kul; (Be) qul; (HŞU) kul; (ECŞ) kul; (MÖ) k^uul; (EA) ıul; (ABE) kul;

⁷⁴⁸ (VT) quł^y; (R) kullug; (Gab) qulluy; (TT) kuull(u)g; (ME) ıullug; (GA) kullıg; (R-M) kullug, <kün künlük>; (Be) qullwy; (HŞU) kull(u)g; (ECŞ) kullıg; (MÖ) k^uullug; (EA) ıullug; (ABE) kullug;

⁷⁴⁹ (Be) *BWLms* :; (CA) *BWLms* :; (VT) bolm^yş ^ärti [.....]; (R) bolmış erti, küñ küñlög bolmış erti; (Gab) bolmiş är[ti, küñ küñlög bolmiş ärti]; (TT) bolm(i)ş (e)rti [küñ : küñl(ü)g : bolm(i)ş : (e)rti]; (ME) bolmış erti, [küñg küñlög bolmış erti. İnisi eçisin bilmez erti. Oğlı kañın bilmez erti.]; (GA) bolmış erti [küñ küñlig bolmış erti, oğlı kañın bilmez erti, oğlı kañın bilmez erti]; (R-M) bolmış erti. İnisi eçisin bilmez erti, oğlı kañın bilmez erti; (Be) bolmwş [erđi küñ küñlŵy bolmwş erđi inisi eçisin bilmez erđi oylı qañın bilmez erđi]; (HŞU) bolm(i)ş (ä)rti [küñ : küñl(ü)g : bolm(i)ş : (ä)rti; (ECŞ) bolmış erti, (küñ küñlig bolmış erti, inisi eçisin bilmäz erti, oğlı kañın bilmäz erti) ...; (MÖ) bolmış erti küñ : küñlög : bolmış : erti : inisi : eçisin : bilmez : erti : oğlı : kañın : bilmez : erti; (EA) bolmış [erti] <...>; (ABE) bolmış [erti; küñ, küñlög bolmış erti. İnisi (eç)isin bilmez erti.];

(D 22) NÇAKzGNms⁷⁵⁰ : Itms⁷⁵¹ : lmz⁷⁵² : tŴrŴmz⁷⁵³ : rtI⁷⁵⁴ : tŴrŴK⁷⁵⁵ : WGz⁷⁵⁶ :
 bglrI : BWDN⁷⁵⁷ : sdj⁷⁵⁸ : ŴzAtŋrI⁷⁵⁹ : BSmSR⁷⁶⁰ : SRAyIr⁷⁶¹ : tlnmsr⁷⁶² :
 tŴrŴK⁷⁶³ : BWDN⁷⁶⁴ : lŋn⁷⁶⁵ : tŴrŴŋn⁷⁶⁶ : kmRTTI⁷⁶⁷

⁷⁵⁰ (CA) NÇAKzGNms; (VT) ^ança-q^azy^anm^ys; (R) ança kazğanmış; (Gab) inčā qazγanmīš; (TT) (a)nça k(a)zg(a)nm(i)š; (ME) Ança kazğanmış; (GA) Ança kazğanmış; (R-M) Ança kazğanmış; (Be) anca qazγanmīš; (HŞU) (a)nça k(a)zg(a)nm(i)š; (ECŞ) ança kazğanmış; (MÖ) ança kazğanmış; (EA) ança kazğanmış; (ABE) Ança kazğanmış;

⁷⁵¹ (VT) itmⁱs; (R) etmiş; (Gab) itmiş; (TT) <(a)nça> itm(i)š; (ME) itmiş; (GA) itmiş; (R-M) itmiş; (Be) ètmiş; (HŞU) <(a)nça> itm(i)š; (ECŞ) itmiş; (MÖ) <anča> ètmīš; (EA) ètmīš; (ABE) itmiş;

⁷⁵² (CA) lmz; (VT) iⁱmⁱz; (R) elimiz; (Gab) ilimiz; (TT) (e)l(i)m(i)z; (ME) ilimiz; (GA) ilimiz; (R-M) ilimiz; (Be) elimiz; (HŞU) (e)l(i)m(i)z; (ECŞ) ilimiz; (MÖ) elimiz; (EA) elimiz; (ABE) ilimiz;

⁷⁵³ (CA) tŴrŴmz; (VT) törümⁱz; (R) törümüz; (Gab) törümüz; (TT) törüm(i)z; (ME) törümüz; (GA) törümüz; (R-M) törümüz; (Be) törŵmŵz; (HŞU) törüm(i)z; (ECŞ) törümüz; (MÖ) törömiz; (EA) törömüz; (ABE) törümüz;

⁷⁵⁴ (CA) rtI; (VT) ^arti; (R) erti; (Gab) ärti; (TT) (e)rti; (ME) erti; (GA) erti; (R-M) èrti; (Be) erdi; (HŞU) (ä)rti; (ECŞ) erti; (MÖ) erti; (EA) erti; (ABE) erti;

⁷⁵⁵ (CA) tŴrŴK; (VT) türk; (R) Türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) Türk; (R-M) Türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) Türk; (MÖ) tür^uk; (EA) türük; (ABE) Türk;

⁷⁵⁶ (VT) oγ^uz; (R) Oğuz; (Gab) Oγuz; (TT) og(u)z; (ME) Oğuz; (GA) oğuz; (R-M) oğuz; (Be) oγwz; (HŞU) og(u)z; (ECŞ) oğuz; (MÖ) oguz; (EA) oguz; (ABE) Oguz;

⁷⁵⁷ (CA) BWDN; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boδwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

⁷⁵⁸ (VT) ^asⁱdⁱn; (R) eşidin; (Gab) äšidin; (TT) (e)š(i)d(i)n; (ME) eşiding; (GA) esidin; (R-M) eşidin; (Be) eşidiñ; (HŞU) (e)š(i)d(i)n; (ECŞ) esidin; (MÖ) eşidin; (EA) eşidin; (ABE) eşidin;

⁷⁵⁹ (CA) ŴzAtŋrI; (VT) özä-t^anri; (R) öze teŋri; (Gab) üzä täŋri; (TT) üze t(e)nri; (ME) Üze tengri; (GA) Üze teŋri; (R-M) Üze teŋri; (Be) üze teñri; (HŞU) üzä t(ä)nri; (ECŞ) Üzä täŋri; (MÖ) üze teŋri; (EA) üze teŋri; (ABE) Üze teŋri;

⁷⁶⁰ (CA) BSmSR; (VT) b^asm^as^ar; (R) basmasar; (Gab) basmasar; (TT) b(a)sm(a)s(a)r; (ME) basmasar; (GA) basmasar; (R-M) basmasar; (Be) bas^amasar; (HŞU) b(a)sm(a)s(a)r; (ECŞ) basmasar; (MÖ) basmasar; (EA) basmasar; (ABE) basmasar;

⁷⁶¹ (CA) SRAyIr; (VT) ^asra-jir; (R) asra yer; (Gab) asra yir; (TT) (a)sra yir; (ME) asra yir; (GA) asra yir; (R-M) asra yir; (Be) as^ara yèr; (HŞU) (a)sra yir; (ECŞ) asra yir; (MÖ) asra yèr; (EA) asra yèr; (ABE) asra yir;

⁷⁶² (CA) tlnmsr;

⁷⁶³ (CA) tŴrŴK; (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^uk; (EA) türük; (ABE) Türk;

⁷⁶⁴ (CA) BWDN; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boδwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

⁷⁶⁵ (CA) lŋn; (VT) iⁱñⁱn; (R) eliñni; (Gab) iliñin; (TT) (e)l(i)n(i)n; (ME) iliñin; (GA) iliñin; (R-M) iliñin; (Be) eliñin; (HŞU) (e)l(i)n(i)n; (ECŞ) iliñin; (MÖ) eliñin; (EA) eliñin; (ABE) iliñin;

⁷⁶⁶ (VT) törünⁱn; (R) törün^ü; (Gab) törünⁱn; (TT) törün(i)n; (ME) törüngin; (GA) törünⁱn; (R-M) törünⁱn; (Be) törŵñwn; (HŞU) törün(i)n; (ECŞ) törünⁱn; (MÖ) törönin; (EA) törönün; (ABE) törünⁱn;

⁷⁶⁷ (Be) kmR(TT) I[(...)] ; (CA) kmRTTI..... ; (VT) k^am^a-rt^aty? [.....]; (R) kem arttı? Uttaçısı türk budun ertin; (Gab) kim artatı udaçı ärt[i? türk budun] ...; (TT) k(e)m (a)rt(a)tı [ud(a)çı (e)rti : türük : bod(u)n : (e)rt(i)n]; (ME) kim artatı [udaçı erti] ? Türk budun ertin; (GA) kim artatı? ... /türk budun/; (R-M) kim artatı? Udaçı èrti. Türk bodun...; (Be) kem

(D 23) $\ddot{W}k\ddot{W}n^{768}$: $k\ddot{W}rg\ddot{W}\eta n^{769}$: $\ddot{W}\check{c}\ddot{W}n^{770}$: $Igdms^{771}$: $bllgA^{772}$: $KGN\eta N^{773}$:
 $rmsBRms^{774}$: $dg\ddot{W}l\eta^{775}$: $k\ddot{N}T\ddot{W}^{776}$: $Y\eta L\ddot{T}G^{777}$: $YBLK^{778}$: $kIg\ddot{W}rtg^{779}$:

ardağı **[udaçı erdi türk boğwn erđin]**; (HŞU) k(i)m (a)rt(a)tı [ud(a)çı (ä)rti : türk : bod(u)n : (ä)rt(i)n; (ECŞ) kim artatı? (udaçı erti, türk bodun); (MÖ) kem artatı udaçı erti : tür^{kl}k : bodun : ertin; (EA) kim artatı <...>; (ABE) kim artatı [udaçı] (ert) [i]? [Türk bodun, ertin];

⁷⁶⁸ (CA) $\ddot{W}k\ddot{W}m$; (VT) ökün; (R) ökün; (Gab) ökün; (TT) ökün; (ME) ökün; (GA) ökün; (R-M) ökün; (Be) ökwn; (HŞU) ökün; (ECŞ) ökün; (MÖ) ökün; (EA) ökün; (ABE) ökün;

⁷⁶⁹ (CA) $k\ddot{W}rg\ddot{W}\eta n$; (VT) körgün'n; (R) körgünin; (Gab) körgünin; (TT) kür(e)gün(i)n; (ME) Küregüngün; (GA) Körgünin; (R-M) Kergünin (Dizinde "körgü" maddesinde verilen bu sözcük, okumada bir yazım hatasına uğramış.); (Be) körywn'n; (HŞU) kür(ä)gün(i)n; (ECŞ) Körgünin; (MÖ) küregünin; (EA) küregünün; (ABE) Küregünin;

⁷⁷⁰ (VT) üçün; (R) üçün; (Gab) üçün; (TT) üçün; (ME) üçün; (GA) üçün; (R-M) üçün; (Be) üçwn; (HŞU) üçün; (ECŞ) üçün; (MÖ) üçün; (EA) üçün; (ABE) üçün;

⁷⁷¹ (VT) ig'dm's; (R) egitmiş; (Gab) igidmiş; (TT) ig(i)dm(i)ş; (ME) igidmiş; (GA) igidmiş; (R-M) igidmiş; (Be) iğidmiş; (HŞU) ig(i)dm(i)ş; (ECŞ) igidmiş; (MÖ) igidmiş; (EA) igidmiş; (ABE) igidmiş;

⁷⁷² (CA) bllgA;

⁷⁷³ (VT) q^aγ^an^yn^yn; (R) kağanıña; (Gab) qayanıña; (TT) k(a)g(a)n(i)n(i)n; (ME) kağanınğın; (GA) kağanıña; (R-M) kağanıña; (Be) qayanıñın; (HŞU) k(a)g(a)n(i)ñ(i)n; (ECŞ) kağanıña; (MÖ) kaganıñın; (EA) kaganıñın; (ABE) kaganıñın;

⁷⁷⁴ (CA) rmsBRms; (VT) $\ddot{r}m's-b^a\ddot{r}m's$; (R) ermiş barmış; (Gab) ärmiş barmış; (TT) (e)rm(i)ş b(a)rm(i)ş; (ME) ertmiş barmış; (GA) ermiş barmış; (R-M) ěrmis, barmış; (Be) ermiş barmış; (HŞU) (ä)rm(i)ş : b(a)rm(i)ş; (ECŞ) ermiş, barmış; (MÖ) ermiş barmış; (EA) ěrmis barmış; (ABE) ermiş barmış;

⁷⁷⁵ (CA) $dg\ddot{W}l\eta A$; (VT) $\ddot{a}dg\ddot{u}-l'i\ddot{n}\ddot{a}$; (R) edgü eline; (Gab) ädgü ilinä; (TT) (e)dgü (e)l(i)ñe; (ME) edgü ilinge; (GA) edgü iline; (R-M) edgü iline; (Be) eđyŵ eliñ; (HŞU) (ä)dgü : (e)l(i)ñä; (ECŞ) edgü ilinä; (MÖ) edgü eline; (EA) edgü eline; (ABE) edgü iline;

⁷⁷⁶ (CA) $k\ddot{N}T\ddot{W}$; (VT) kändü; (R) kendü; (Gab) kändü; (TT) k(e)ntü; (ME) kentü; (GA) kentü; (R-M) kentü; (Be) kendw; (HŞU) k(ä)ntü; (ECŞ) kántü; (MÖ) kentü; (EA) kentü; (ABE) kentü;

⁷⁷⁷ (CA) $Y\eta L\ddot{T}G$; (VT) j^anⁱlt^yγ; (R) yañıldın; (Gab) yañıldıγ; (TT) y(a)n(i)lt(i)g; (ME) yañıldığ; (GA) yañıltıg; (R-M) yañıltıg; (Be) yañıldır; (HŞU) y(a)ñ(i)lt(i)g; (ECŞ) yañıltıg; (MÖ) yañıltıg; (EA) yañıltıg; (ABE) yañıltıg;

⁷⁷⁸ (VT) j^ab^laq; (R) yablaq; (Gab) yablaq; (TT) y(a)bl(a)k; (ME) yablaq; (GA) yablaq; (R-M) yablaq; (Be) yaßlaq; (HŞU) y(a)bl(a)k; (ECŞ) yablaq; (MÖ) yavlaq; (EA) yawlaq; (ABE) yablaq;

⁷⁷⁹ (CA) $kIg\ddot{W}rtg$; (VT) kigürt'g; (R) kigürtin; (Gab) kigürt(ü)g; (TT) kigürt(ü)g; (ME) kigürtüg; (GA) kigürtig; (R-M) kigürtik; (Be) kiγwrdwγ; (HŞU) kigürt(ü)g; (ECŞ) kigürtig; (MÖ) kigürtün; (EA) kigürtüg; (ABE) kigürtüg;

YRKLG⁷⁸⁰ : KNTN⁷⁸¹ : klp⁷⁸² : YNYAltdI⁷⁸³ : sWnglg⁷⁸⁴ : KNTN⁷⁸⁵ : klpn⁷⁸⁶ :
sWrAltdI⁷⁸⁷ : IDWKWtWK⁷⁸⁸ : YI⁷⁸⁹

⁷⁸⁰ (CA) YRKLG; (VT) y^ar^aq^ly; (R) Yaraklıg; (Gab) yariqlıy; (TT) y(a)r(a)kl(ı)g; (ME) Yaraklıg; (GA) Yarıklıg; (R-M) Yaraklıg; (Be) yaraqly; (HŞU) y(a)r(a)kl(ı)g; (ECŞ) Yarıklıg; (MÖ) yaraklıg; (EA) yaraklıg; (ABE) Yaraklıg;

⁷⁸¹ (CA) KNTN; (VT) q^and^yn; (R) kandan; (Gab) qandın; (TT) k(a)nt(a)n; (ME) kandin; (GA) kantan; (R-M) kantan; (Be) qandan; (HŞU) k(a)nt(a)n; (ECŞ) kantan (kantin?); (MÖ) kantan; (EA) kantan; (ABE) kantan;

⁷⁸² (CA) klp;

⁷⁸³ (CA) YNYAltdI; (VT) j^aıa-ıltı; (R) yaya eltti; (Gab) yanya ıltı; (TT) y(a)ña (e)ltı; (ME) yaña ıltı; (GA) yana eltdi; (R-M) yaña eltdi; (Be) yaña el^oı; (HŞU) y(a)ña (e)ltı; (ECŞ) yana eltdi; (MÖ) yaña eltdi; (EA) yaña eltdi; (ABE) yaña ıltı;

⁷⁸⁴ (CA) sWnglg; (VT) sün^üglıg; (R) sünüglig; (Gab) sünüglüg; (TT) sün(ü)gl(ü)g; (ME) Sünügülg; (GA) Sünüglig; (R-M) Sünüglig; (Be) sünwylwı; (HŞU) sün(ü)gl(ü)g; (ECŞ) Sünüglig; (MÖ) sünüglüg; (EA) sünüglüg; (ABE) Sünüglüg;

⁷⁸⁵ (CA) KNTN; (VT) q^and^yn; (R) kandan; (Gab) qandın; (TT) k(a)nt(a)n; (ME) kandin; (GA) kantan; (R-M) kantan; (Be) qandan; (HŞU) k(a)nt(a)n; (ECŞ) kantan (kantin?); (MÖ) kantan; (EA) kantan; (ABE) kantan;

⁷⁸⁶ (CA) klpn;

⁷⁸⁷ (CA) sWrAltdI; (VT) sürä-ıltı; (R) süre eltti; (Gab) sürä ıltı; (TT) süre (e)ltı; (ME) süre ıltı; (GA) süre eltdi; (R-M) süre eltdi; (Be) süre el^oı; (HŞU) sürä (e)ltı; (ECŞ) sürä eltdi; (MÖ) süre eltdi; (EA) süre eltdi; (ABE) süre ıltı;

⁷⁸⁸ (CA) IDWKWtWK; (VT) yduq-ötük^an; (R) aiduk ötügen; (Gab) iduq Ötükän; (TT) iduk ötük(e)n; (ME) Iduk Ötügen; (GA) Iduk Ötügen; (R-M) Iduk Ötügen; (Be) idwq ötwken; (HŞU) iduk ötük(ä)n; (ECŞ) Iduk Ötükän; (MÖ) idok ötügen; (EA) idok ötügen; (ABE) Iduk Ötügen;

⁷⁸⁹ (Be) yI[...]; (CA) yr.....; (VT) j[yş.....]; (R) yış budun bardıı ilgerü; (Gab) y[ış budun bardıı, ilgärü] **barıyma**; (TT) y[ış bod(u)n b(a)rd(ı)g : ilg(e)rü : b(a)r(ı)gma]; (ME) y[ış budun bardıı. İlgerü barıgma]; (GA) yış /budun bardıı İlgerü barıgma/; (R-M) yış bodun bardıı. ilgerü...; (Be) y[ış bodun bardıı **barıy ilyerw barıyma**]; (HŞU) y[ış bod(u)n b(a)rd(ı)g : ilg(ä)rü : b(a)r(ı)gma]; (ECŞ) yış (bodun bardıı, ilgärü barıgma); (MÖ) yış bodun bardıı : ilgerü : barıgma; (EA) yēr <...>; (ABE) y[ir bodun, bardıı. İlgerü] (barıgma);

(D 24) BRDG⁷⁹⁰ : WKWRIGRW⁷⁹¹ : BRGmA⁷⁹² : BRDG⁷⁹³ : BRDWK⁷⁹⁴ : yIrdA⁷⁹⁵ :
dgWg⁷⁹⁶ : WLrNC⁷⁹⁷ : KNη : SWBçA⁷⁹⁸ : yWgrtI⁷⁹⁹ : sWηWKWη⁸⁰⁰ : TGçA⁸⁰¹ :

⁷⁹⁰ (CA) BRDG; (VT) b^ard^yγ; (R) bardıη; (Gab) bardı̃γ; (TT) b(a)rd(ı)g; (ME) bardı̃g; (GA) bardı̃g; (R-M) bardı̃g; (Be) bardı̃γ; (HŞU) b(a)rd(ı)g; (ECŞ) bardı̃g; (MÖ) bardı̃η; (EA) bardı̃g; (ABE) bardı̃g;

⁷⁹¹ (CA) WKWRIGRW; (VT) quryγ^aru; (R) kurı̃garu; (Gab) qurı̃γaru; (TT) kuurı̃g(a)ru; (ME) kurı̃garu; (GA) kurı̃garu; (R-M) Kurı̃garu; (Be) qur γarw; (HŞU) kurı̃g(a)ru; (ECŞ) kurı̃gara; (MÖ) k^uurı̃garu; (EA) kurı̃garu; (ABE) kurı̃garu;

⁷⁹² (CA) BRGmA; (VT) b^ar^yγ^yma; (R) barı̃gıma; (Gab) barı̃γma; (TT) b(a)r(ı)gma; (ME) barı̃gıma; (GA) barı̃gıma; (R-M) barı̃gıma; (Be) barı̃γma; (HŞU) b(a)r(ı)gma; (ECŞ) barı̃gıma; (MÖ) barı̃gıma; (EA) barı̃gıma; (ABE) barı̃gıma;

⁷⁹³ (VT) b^ard^yγ; (R) bardı̃η; (Gab) bard(ı̃)γ; (TT) b(a)rd(ı)g; (ME) bardı̃g; (GA) bardı̃g; (R-M) bardı̃g; (Be) bardı̃γ; (HŞU) b(a)rd(ı)g; (ECŞ) bardı̃g; (MÖ) bardı̃η; (EA) bardı̃g; (ABE) bardı̃g;

⁷⁹⁴ (CA) BRDWK; (VT) barduγ; (R) barduk; (Gab) barduq; (TT) b(a)rduq; (ME) Barduk; (GA) barduk; (R-M) Barduk; (Be) bardı̃wq; (HŞU) b(a)rduq; (ECŞ) Barduk; (MÖ) bardok; (EA) bardok; (ABE) Barduk;

⁷⁹⁵ (CA) yIrdA; (VT) jirdä; (R) yerde; (Gab) yirdä; (TT) yirde; (ME) yirde; (GA) yerde; (R-M) yirde; (Be) yêrde; (HŞU) yirdä; (ECŞ) yirdä; (MÖ) yêrde; (EA) yerde; (ABE) yirde;

⁷⁹⁶ (CA) dgWg; (VT) ädgü̃g; (R) edgün; (Gab) ädgü̃g; (TT) (e)dgü̃g; (ME) edgü̃g; (GA) edgü̃g; (R-M) êdgü̃g; (Be) edγw̃γ; (HŞU) (ä)dgü̃g; (ECŞ) edgü̃g; (MÖ) edgü̃η; (EA) edgü̃g; (ABE) edgü̃g;

⁷⁹⁷ (VT) ol-ä-rⁱnç; (R) ol erinç; (Gab) ol ärinç; (TT) ol (e)r(i)nç; (ME) ol erinç; (GA) ol erinç; (R-M) ol èrinç; (Be) ol erinc; (HŞU) ol (ä)r(i)nç; (ECŞ) ol erinç; (MÖ) ol erinç; (EA) ol erinç; (ABE) ol erinç;

⁷⁹⁸ (CA) SWBçA; (VT) subça; (R) subça; (Gab) subça; (TT) subça; (ME) subça; (GA) subça; (R-M) subça; (Be) suβ^oça; (HŞU) subça; (ECŞ) subça; (MÖ) suvça; (EA) suwça; (ABE) subça;

⁷⁹⁹ (VT) jüg^urti; (R) yügürti; (Gab) yügürti; (TT) yüg(ü)rti; (ME) yügürti; (GA) yügürti; (R-M) yügürti; (Be) yöγw̃rbi; (HŞU) yüg(ü)rti; (ECŞ) yügürti; (MÖ) yügürti; (EA) yügürti; (ABE) yügürti;

⁸⁰⁰ (CA) sWηWKWη; (VT) sönükün; (R) sönükün; (Gab) sünükün; (TT) siñükün; (ME) süngükün; (GA) sünükün; (R-M) sünükün; (Be) sünw̃kwn; (HŞU) sünükün; (ECŞ) sönükün; (MÖ) sünükün; (EA) sünükün; (ABE) sünükün;

⁸⁰¹ (CA) TGçA; (VT) t^aγça; (R) tağça; (Gab) taγça; (TT) t(a)gça; (ME) tağça; (GA) tağça; (R-M) tağça; (Be) taγ^oça; (HŞU) t(a)gça; (ECŞ) tağça; (MÖ) tağça; (EA) tağça; (ABE) tağça;

YTDI⁸⁰² : bglk⁸⁰³ : WRIWGLŋ⁸⁰⁴ : WKWLBWLTI⁸⁰⁵ : slkIKIzWGLŋ⁸⁰⁶ :
kŵŋBWLTI⁸⁰⁷ : bIlmdŵKŵçn⁸⁰⁸

⁸⁰² (CA) YTDI; (VT) j^atdy; (R) yattı; (Gab) yatdı; (TT) y(a)tdı; (ME) yatdı; (GA) yatdı; (R-M) yatdı; (Be) yat^odı; (HŞU) y(a)tdı; (ECŞ) yatdı; (MÖ) yatdı; (EA) yatdı; (ABE) yatdı;

⁸⁰³ (CA) bglk; (VT) b^aglⁱk; (R) beglik; (Gab) bağlik; (TT) b(e)gl(i)k; (ME) Beglik; (GA) begilig; (R-M) beglik; (Be) beylık; (HŞU) b(ä)gl(i)k; (ECŞ) bağilik; (MÖ) beglik; (EA) beglik; (ABE) Beglik;

⁸⁰⁴ (CA) WRWGLŋ; (VT) ury-oyl^on; (R) urı oğlu; (Gab) urı oylun; (TT) urı ogl(u)n; (ME) urı oğlung; (GA) urı oğlun; (R-M) urı oğlın; (Be) urı oylwñ; (HŞU) urı ogl(u)n; (ECŞ) urı oğlın; (MÖ) urı oylun; (EA) urı oylun; (ABE) urı oylun;

⁸⁰⁵ (CA) WKWLBWLTI; (VT) qul-bolıdy; (R) kul boltı; (Gab) qul boldı; (TT) kuul : boltı; (ME) kul boldı; (GA) kul boltı; (R-M) kul boltı; (Be) qul boldı; (HŞU) kul : boltı; (ECŞ) kul boltı; (MÖ) k^uul : boltı; (EA) kul boltı; (ABE) kul boltı;

⁸⁰⁶ (VT) sⁱlk-qyz-oyl^on; (R) silik kız oğlu; (Gab) silik qız oylun; (TT) (e)ş(i)l(i)k kız ogl(u)n; (ME) işilik kız oğlung; (GA) silik kız oğlun; (R-M) silik kız oğlın; (Be) eşilik qız oylwñ; (HŞU) (ä)ş(i)l(i)k kız ogl(u)n; (ECŞ) silik kız oğlun; (MÖ) eşilik k'ız oylun; (EA) eşilik kız oylun; (ABE) işilik kız oylun;

⁸⁰⁷ (CA) kŵŋBWLTI; (VT) küñ-bolıdy; (R) küñ boltı; (Gab) küñ boldı; (TT) küñ boltı; (ME) küñ boldı; (GA) küñ boltı; (R-M) küñ boltı; (Be) küñ boldı; (HŞU) küñ boltı; (ECŞ) küñ boltı; (MÖ) küñ boltı; (EA) küñ boltı; (ABE) küñ boltı;

⁸⁰⁸ (Be) bIlmdŵkŵçn[...]; (CA) bIlmdŵKŵçn.....; (VT) bilm^aduk-üç^ün[.....]; (R) Bilmedük üçün yolukıñın üçün eçim kağan uça bardı; (Gab) bilmädük üçün yablaqıñın üçün içim qayan uça bardı; (TT) bilm(e)duk üç(ü)n [y(a)bl(a)k(i)ñ(ı)n : üç(ü)n : (e)ç(i)m k(a)g(a)n : uça : b(a)rdı]; (ME) Bilmedük üçün [yablakıñın üçün eçim kağan uça bardı.]; (GA) bilmedük üçün [yablakıñın üçün eçim kağan uça bardı]; (R-M) Bilmedük üçün yablakıñın üçün eçim kağan uça bardı; (Be) bilmedök üçwn [yablaqıñın üçwn eçim qayan uça bardı]; (HŞU) bilm(ä)duk üç(ü)n : [y(a)bl(a)k(i)ñ(ı)n : üç(ü)n : (ä)ç(i)m k(a)g(a)n : uça : b(a)rdı]; (ECŞ) Bilmädük üçün (yablakıñın üçün eçim kağan uça bardı) ...; (MÖ) bilmedök üçün yavlakıñın : üçün : eçim kagan : uça : bardı; (EA) bilmedök üçün <...>; (ABE) Bilmedük üçün, [yablakıñın üçün eçim kagan uça bardı];

(D 25) BşLYW⁸⁰⁹ : IKIRKzKNG⁸¹⁰ : BLBL⁸¹¹ : tIkdm⁸¹² : tW̃rW̃K⁸¹³ : BWDNG⁸¹⁴
 : TIkW̃sI⁸¹⁵ : YWKBWLmzWN⁸¹⁶ : tIyn⁸¹⁷ : K̃mKNG⁸¹⁸ : W̃gmKTWNG⁸¹⁹
 : kW̃trms̃⁸²⁰ : t̃rI⁸²¹ : IlbIrgmA⁸²² : t̃rI⁸²³ : tW̃rW̃K⁸²⁴ : BWDN⁸²⁵ : TIkW̃sI⁸²⁶
 : YWKBW⁸²⁷

⁸⁰⁹ (CA) BşLYW; (VT) b^aşl^aju; (R) Başlayu; (Gab) başlayu; (TT) b(a)şl(a)yu; (ME) Başlayu; (GA) Başlayu; (R-M) Başlayu; (Be) başlayw; (HŞU) b(a)şl(a)yu; (ECŞ) başlayu; (MÖ) başlayu; (EA) başlayu; (ABE) Başlayu;

⁸¹⁰ (CA) IKIRKzKNG; (VT) qyrq^yz-q^aγ^an^yγ; (R) kırkız kağanı; (Gab) Qırqız qayanı; (TT) kırk(ı)z k(a)g(a)n(ı)g; (ME) Kırkız kağanı; (GA) kırk az kağanı; (R-M) kırkız kağanı; (Be) qır^oqız qayanı; (HŞU) kırk(ı)z k(a)g(a)n(ı)g; (ECŞ) kırkız kağanı; (MÖ) k'ırkız kaganı; (EA) kırkız kaganı; (ABE) Kırkız kaganı;

⁸¹¹ (VT) b̃b̃b̃; (R) ; (Gab) b(a)lb(a)l; (TT) b(a)lb(a)l; (ME) balbal; (GA) balbal; (R-M) balbal; (Be) balbal; (HŞU) b(a)lb(a)l; (ECŞ) balbal; (MÖ) balbal; (EA) balbal; (ABE) balbal;

⁸¹² (VT) tikd'm; (R) tiktım; (Gab) tikdim; (TT) tikd(i)m; (ME) tikdim; (GA) tikdim; (R-M) tikdim; (Be) tik^odim; (HŞU) tikd(i)m; (ECŞ) tikdim; (MÖ) tikdim; (EA) tikdim; (ABE) tikdim;

⁸¹³ (CA) tW̃rW̃K; (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) Türk; (R-M) Türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) Türk; (MÖ) tür^uk; (EA) türük; (ABE) Türk;

⁸¹⁴ (CA) BWDNG; (VT) bud^un^yγ; (R) budunı; (Gab) budunı; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunı; (GA) budunı; (R-M) bodunı; (Be) boğwnw; (HŞU) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunı; (MÖ) bodunı; (EA) bodunı; (ABE) bodunı;

⁸¹⁵ (CA) TIkW̃sI;

⁸¹⁶ (CA) YWKBWLmzWN; (VT) joq-bołm^azun; (R) yok bolmazun; (Gab) yoq bolmazun; (TT) yok bolm(a)zun; (ME) yok bolmazun; (GA) yok bolmazun; (R-M) yoñ bolmazun; (Be) yoq bolmazun; (HŞU) yok bolm(a)zun; (ECŞ) yok bolmazun; (MÖ) yok bolmazun; (EA) yok bolmazun; (ABE) yok bolmazun;

⁸¹⁷ (CA) tIyn; (VT) tiy'in; (R) teyin; (Gab) tiyin; (TT) tiy(i)n; (ME) tiyin; (GA) tiyin; (R-M) tiyin; (Be) tēyin; (HŞU) [tiy(i)n; (ECŞ) tiyin; (MÖ) tēyin; (EA) tēyin; (ABE) tiyin;

⁸¹⁸ (CA) K̃mKNG; (VT) ^aq^an^ym-q^aγ^an^yγ; (R) akañım kağanı; (Gab) qañım qayanı; (GA) kañım kağanı; (R-M) kañım kağanı; (HŞU) k(a)ñ(i)m k(a)g(a)n(ı)g; (ECŞ) kañım kağanı;

⁸¹⁹ (CA) W̃gmKTWNG; (VT) öğ^am-qatun^yγ; (R) ögem katunı; (Gab) ögüm qatunı; (TT) öğ(ü)m k(a)tun(u)g; (ME) ögüm katunı; (GA) ögim katunı; (R-M) ögim katunı; (Be) öğw̃m qatwnw; (HŞU) öğ(ü)m k(a)tun(u)g; (ECŞ) ögim katunı; (MÖ) ögüm katunı; (EA) ögüm katunı; (ABE) ögüm katunı;

⁸²⁰ (CA) kW̃trms̃; (VT) köt^urm̃s̃; (R) kötürmiş; (Gab) kötürmiş; (TT) köt(ü)rm(i)s̃; (ME) kötürmiş; (GA) kötürmiş; (R-M) kötürmiş; (Be) kötörmw̃s̃; (HŞU) köt(ü)rm(i)s̃; (ECŞ) kötürmiş; (MÖ) kötürmiş; (EA) kötürmiş; (ABE) kötürmiş;

⁸²¹ (CA) t̃rI;

⁸²² (VT) il-bir'g'imä; (R) el berigime; (Gab) il birigimä; (TT) il bir(i)gme; (ME) il birigme; (GA) il birigme; (R-M) il birigme; (Be) el bēriyme; (HŞU) il bir(i)gmä; (ECŞ) il birigimä; (MÖ) el bērigme; (EA) el bērigme; (ABE) il birigme;

⁸²³ (CA) t̃rI;

⁸²⁴ (CA) tW̃rW̃K; (VT) türk; (R) türk; (Gab) „Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^uk; (EA) türük; (ABE) Türk;

⁸²⁵ (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boğwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

⁸²⁶ (CA) TIkW̃sI;

⁸²⁷ (Be) YwKBW[(...)] ; (CA) YWKBWLmzWN..... ; (VT) joq-bołm^azun [.] ; (R) yok bolmazun teyin özimiz ol tenri; (Gab) yoq bol[mazun“ tiyin. özünün ol t̃rri]; (TT) yok bolm(a)zun [tiy(i)n : öz(ü)m(i)n : ol t(e)ñri]; (ME) yok bolmazun [tiyin özünün ol tengri];

(D 26) KGN⁸²⁸ : WLRTDIrNC⁸²⁹ : nnyILsG⁸³⁰ : BWDNKA⁸³¹ : WLRmDm⁸³² :
IçrA⁸³³ : şSz⁸³⁴ : TşRA⁸³⁵ : TWNSz⁸³⁶ : YBzYBLK⁸³⁷ : BWDNTA⁸³⁸ : WzA⁸³⁹

(GA) yok bol/mazun tiyin/; (R-M) yoĥ bolmazun tiyin özümin ol tēñri; (Be) yoq bo[**lmazwn tēyin özw̄m̄wn ol teñri**]; (HŞU) yok bolm(a)zun [tiy(i)n : öz(ü)m(i)n : ol t(ä)ñri]; (ECŞ) yok bol(mazun tiyin, özimin ol tēñri); (MÖ) yok bolmazun tēyin : özümin : ol tēñri; (EA) yok bolmazun [tēyin özümün ol tēñri]; (ABE) yok bolmazun [tiyin özümün, ol Teñri];

⁸²⁸ (CA) KGN;

⁸²⁹ (CA) WLRTDIrNC; (VT) ol^urty-äⁱrñç; (R) ularıttı erinç; (Gab) olurtdı ärinç; (TT) ol(u)rtdı (e)r(i)nç; (ME) olurtdı erinç; (GA) olurtdı erinç; (R-M) olurtdı erinç; (Be) olord^oçı erinc; (HŞU)ol(u)rtdı (ä)r(i)nç; (ECŞ) olurtdı erinç; (MÖ) olortdı erinç; (EA) olortdı erinç; (ABE) olurtdı erinç;

⁸³⁰ (CA) nnyILsG; (VT) n^än-jy^uls^y; (R) Neñ yılsığ; (Gab) näñ yılsıy; (TT) n(e)ñ yıls(ı)g; (ME) Neng yılsığ; (GA) Neñ yılsığ; (R-M) Neñ yılsığ; (Be) neñ yılışy; (HŞU) n(ä)ñ yıls(ı)g; (ECŞ) Näñ yılsığ; (MÖ) neñ yılsığ; (EA) neñ y²ıl¹s²ıg¹; (ABE) Neñ yılsığ (?);

⁸³¹ (CA) BWDNKA; (VT) bud^unqa; (R) budunka; (Gab) budunqa; (TT) bod(u)nka; (ME) budunka; (GA) budunka; (R-M) bodunka; (Be) boğwnqa; (HŞU) bod(u)nka; (ECŞ) bodunka; (MÖ) bodunka; (EA) bodunka; (ABE) bodunka;

⁸³² (CA) WLRmDm; (VT) ol^urm^adym; (R) ularmadım; (Gab) olurmadım; (TT) ol(u)rm(a)d(ı)m; (ME) olurmadım; (GA) olurmadım; (R-M) olurmadım; (Be) olormağım; (HŞU) ol(u)rm(a)d(ı)m; (ECŞ) olurmadım; (MÖ) olormadım; (EA) olormadım; (ABE) olurmadım;

⁸³³ (CA) IçrA; (VT) içrä; (R) içre; (Gab) içrä; (TT) içre; (ME) içre; (GA) İçre; (R-M) İçre; (Be) iç^ore; (HŞU) içrä; (ECŞ) içrä; (MÖ) içre; (EA) içre; (ABE) İçre;

⁸³⁴ (CA) şSz;

⁸³⁵ (CA) TşRA; (VT) t^aşra; (R) taşra; (Gab) taşra; (TT) t(a)şra; (ME) taşra; (GA) taşra; (R-M) taşra; (Be) taş^ora; (HŞU) t(a)şra; (ECŞ) taşra; (MÖ) taşra; (EA) taşra; (ABE) taşra;

⁸³⁶ (CA) TWNSz; (VT) tons^yz; (R) tonsız; (Gab) tonsuz; (TT) tons(u)z; (ME) tonsuz; (GA) tonsız; (R-M) tonsız; (Be) tonswz; (HŞU) tons(u)z; (ECŞ) tonsız; (MÖ) tonsuz; (EA) tonsuz; (ABE) tonsuz;

⁸³⁷ (CA) YBzYBLK; (VT) j^ab^yz-j^ab^la^q; (R) yabız yablak; (Gab) yabız yablaq; (TT) y(a)b(ı)z y(a)bl(a)k; (ME) yabız yablaq; (GA) yabız yablaq; (R-M) yabız yablaq; (Be) ya^ıbız ya^ıbla^q; (HŞU) y(a)b(ı)z y(a)bl(a)k; (ECŞ) yabız yablaq; (MÖ) yavız yavlaq; (EA) yawız yawlaq; (ABE) yabız yablaq;

⁸³⁸ (CA) BWDNTA; (VT) bud^unda; (R) budunta; (Gab) budunda; (TT) bod(u)nta; (ME) budunda; (GA) budunta; (R-M) bodunka; (Be) boğwn^anda; (HŞU) bod(u)nta; (ECŞ) bodunta; (MÖ) bodunta; (EA) bodun^ata; (ABE) bodunta;

⁸³⁹ (VT) özü; (WR) öze; (Gab) üzä; (TT) üze; (ME) üze; (GA) üze; (R-M) üze; (Be) üze; (HŞU) üzä; (ECŞ) üzä; (MÖ) üze; (EA) üze; (ABE) üze;

: WLRTm⁸⁴⁰ : Inm : WK⁸⁴¹WltIgn⁸⁴¹ : bIrlA⁸⁴² : sWzlşdmz⁸⁴³ : Kñmz⁸⁴⁴ : çImz⁸⁴⁵
: Kz⁸⁴⁶



⁸⁴⁰ (VT) ol^urt^ym. < >; (R) ulartım; (Gab) olurtum; (TT) ol(u)rt(u)m; (ME) olurtum; (GA) olurtım; (R-M) olurtım; (Be) olordwm; (HŞU) ol(u)rt(u)m; (ECŞ) olurtım; (MÖ) olortum; (EA) olortum; (ABE) olurtum;

⁸⁴¹ (CA) WK⁸⁴¹WltIgn⁸⁴¹; (VT) kül-tigⁱn; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tēyin; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kül tigin; (MÖ) k^ül tēgin; (EA) köl tēgin; (ABE) Köl Tigin;

⁸⁴² (CA) bIrlA;

⁸⁴³ (CA) sWzlşdmz; (VT) sözl^äşdⁱmⁱz; (R) sözleştimiz; (Gab) sözleşdimiz; (TT) sözl(e)şd(i)m(i)z; (ME) sözleşdimiz; (GA) sözleşdimiz; (R-M) sözleşdimiz; (Be) sözleş^ödimiz; (HŞU) sözl(ä)şd(i)m(i)z; (ECŞ) sözleşdimiz; (MÖ) sözleşdimiz; (EA) sözleş^ldimiz; (ABE) sözleşdimiz;

⁸⁴⁴ (VT) ^aq^an^ym^yz; (R) akañımız; (Gab) „qañimⁱz; (TT) k(a)nⁱm(ı)z; (ME) Kañğımız; (GA) Kañımız; (R-M) Kañımız; (Be) qañımız; (HŞU) k(a)ñ(ı)m(ı)z; (ECŞ) kañımız; (MÖ) kañımız; (EA) kañımız; (ABE) Kañımız;

⁸⁴⁵ (CA) çImz; (VT) ^äçⁱmⁱz; (R) eçimiz; (Gab) içimiz; (TT) (e)çim(i)z; (ME) eçimiz; (GA) eçimiz; (R-M) eçimiz; (Be) eçimiz; (HŞU) (ä)çim(i)z; (ECŞ) eçimiz; (MÖ) eçimiz; (EA) eçimiz; (ABE) eçimiz;

⁸⁴⁶ (Be) Kz[(...)]; (VT) q^az[.....]; (CA) Kz..... ; (R) kazğanmış budun atı küsi yok bomazun; (Gab) qaz[yanmış budun atı küsi yoq bolmazun“]; (TT) k(a)z[g(a)nm(ı)ş : bod(u)n : (a)tı küsi : yok bolm(a)zun]; (ME) qaz[ğanmış budun atı küsi yoq bolmazun]; (GA) kaz[ğanşım budun atı küsi yok bolmazun]; (R-M) kazğanmış bodun atı, küsi yok bolmazun; (Be) qaz[yanmış boðwn atı küsi yoq bolmazwn]; (HŞU) k(a)z[g(a)nm(ı)ş : bod(u)n : (a)tı küsi : yok bolm(a)zun]; (ECŞ) kaz[ğanmış bodun atı-küsi yok bolmazun]; (MÖ) kazğanmış : bodun : atı küsi : yok bolmazun; (EA) kaz[ğanmış bodun atı küsi yoq bolmazun]; (ABE) kaz[ğanmış bodun atı küsi yok bolmazun];

(D 27) tIyn⁸⁴⁷ : tŴrŴK⁸⁴⁸ : BWDN⁸⁴⁹ : ŴçŴn⁸⁵⁰ : tŴnWDmDm⁸⁵¹ : kŴntz⁸⁵² :
WLRmD⁸⁵³ : Inm : kŴltIgn⁸⁵⁴ : bIrlA⁸⁵⁵ : kIşD⁸⁵⁶ : bIrlI⁸⁵⁷ : ŴlŴyItŴ⁸⁵⁸ :

⁸⁴⁷ (CA) *tiyn*; (VT) tiyⁱn; (R) teyin; (Gab) tiyin; (TT) tiy(i)n; (ME) tiyin; (GA) tiyin; (R-M) tiyin; (Be) tëyin; (HŞU) tiy(i)n; (ECŞ) tiyin; (MÖ) tëyin; (EA) tëyin; (ABE) tiyin;

⁸⁴⁸ (CA) *tŴrŴK*; (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^uk; (EA) türük; (ABE) Türk;

⁸⁴⁹ (CA) *BWDN*; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

⁸⁵⁰ (CA) *ŴçŴn*; (VT) üçün; (R) üçün; (Gab) üçün; (TT) üçün; (ME) üçün; (GA) üçün; (R-M) üçün; (Be) üçwn; (HŞU) üçün; (ECŞ) üçün; (MÖ) üçün; (EA) üçün; (ABE) üçün;

⁸⁵¹ (CA) *tŴnWDmDm*; (VT) tün-ud^ym^ad^ym; (R) tün udımadım; (Gab) tün udımadım; (TT) tün ud(i)m(a)d(i)m; (ME) tün udımadım; (GA) tün udımadım; (R-M) tün udımadım; (Be) tün uðwmaðım; (HŞU) tün ud(i)m(a)d(i)m; (ECŞ) tün udımadım; (MÖ) tün : udımadım; (EA) tün udımadım; (ABE) tün udımadım;

⁸⁵² (CA) *kŴntz*; (VT) künt^üz; (R) küntüz; (Gab) küntüz; (TT) künt(ü)z; (ME) küntüz; (GA) küntüz; (R-M) küntüz; (Be) kündwz; (HŞU) künt(ü)z; (ECŞ) küntüz; (MÖ) küntüz; (EA) küntüz; (ABE) küntüz;

⁸⁵³ (Be) *WLRmDm*; (CA) *WLRTm*; (VT) ol^urm^ad<^ym>; (R) ularmadım; (Gab) olurmad(ım); (TT) ol(u)rm(a)d<(i)m>; (ME) olurmadım; (GA) olurmadım; (R-M) olurmadım; (Be) olormaðım; (HŞU) ol(u)rm(a)d<(i)m>; (ECŞ) olurmadım; (MÖ) olormad<ı>m>; (EA) olormad<ı>m>; (ABE) olurmadı[m];

⁸⁵⁴ (CA) *kŴltIgn*; (VT) kül-tigⁱn; (R) Kül tegin; (Gab) Kül tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tëyin; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kül tigin; (MÖ) kül tegin; (EA) köl tegin; (ABE) Köl Tigin;

⁸⁵⁵ (CA) *bIrlA*;

⁸⁵⁶ (CA) *kIşD*; (VT) i^uki-ş^ad; (R) eki şad; (Gab) iki şad; (TT) (e)ki ş(a)d; (ME) iki şad; (GA) eki şad; (R-M) eki şad; (Be) eki şað; (HŞU) (e)ki ş(a)d; (ECŞ) eki şad; (MÖ) eki şad; (EA) eki şad; (ABE) iki şad;

⁸⁵⁷ (Be) *bIrlA*; (CA) *bIrlA*; (VT) birlä; (R) birle; (Gab) birlä; (TT) birle; (ME) birle; (GA) birle; (R-M) birle; (Be) birle; (HŞU) birlä; (ECŞ) birlä; (MÖ) birle; (EA) birle; (ABE) birle;

⁸⁵⁸ (CA) *ŴlŴyItŴ*; (VT) ölü-jitü; (R) ölü yitü; (Gab) ölü yitü; (TT) ölü yitü; (ME) ölü yitü; (GA) ölü yiti; (R-M) ölü yitü; (Be) ölw yitw; (HŞU) ölü yitü; (ECŞ) ölü-yitü; (MÖ) ölü yitü; (EA) ölü yitü; (ABE) ölü, yitü;

KzGNTm⁸⁵⁹ : NÇAKzGNp⁸⁶⁰ : bIrkl⁸⁶¹ : BWDNG⁸⁶² : WTSWB⁸⁶³ : KILmDm⁸⁶⁴
: mn⁸⁶⁵

⁸⁵⁹ (CA) KzGNTm; (VT) q^azγ^and^ym; (R) kazğandım; (Gab) qazγandım; (TT) k(a)zg(a)nt(ı)m; (ME) kazğandım; (GA) kazğantım; (R-M) kazğantım; (Be) qazγandım; (HŞU) k(a)zg(a)nt(ı)m; (ECŞ) kazğantım; (MÖ) kazğantım; (EA) kazğantım; (ABE) kazğantım;

⁸⁶⁰ (CA) NÇAKzGNp; (VT) ^ança-q^azγ^an^yp; (R) ança kazğanıp; (Gab) inča qazyanıp; (TT) (a)nça k(a)zg(a)n(ı)p; (ME) Ança kazğanıp; (GA) Ança kazğanıp; (R-M) Ança kazğanıp; (Be) anca qazyanıp; (HŞU) (a)nça k(a)zg(a)n(ı)p; (ECŞ) ança kazğanıp; (MÖ) ança kazğanıp; (EA) ança kazğanıp; (ABE) Ança kazğanıp;

⁸⁶¹ (CA) bIrkl; (VT) birⁱki; (R) belki; (Gab) bir(i)ki; (TT) bir(i)ki; (ME) biriki; (GA) biriki; (R-M) biriki; (Be) biriki; (HŞU) bir(i)ki; (ECŞ) biriki; (MÖ) biriki; (EA) birki; (ABE) biriki;

⁸⁶² (VT) budⁿyγ; (R) budunni; (Gab) budunuy; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunuğ; (GA) budunığ; (R-M) bodunığ; (Be) bođwnwγ; (HŞU) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunığ; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

⁸⁶³ (CA) WTSWB; (VT) ot-sub; (R) otsub; (Gab) ot sub; (TT) ot sub; (ME) ot sub; (GA) ot sub; (R-M) ot sub; (Be) ot suβ; (HŞU) ot sub; (ECŞ) ot-sub; (MÖ) ot suv; (EA) ot suw; (ABE) ot sub;

⁸⁶⁴ (CA) KILmDm; (VT) qy^lm^ad^ym; (R) kılmadım; (Gab) qılmadım; (TT) kıl(m)a(d)ı)m; (ME) kılmadım; (GA) kılmadım; (R-M) kılmadım; (Be) qılmağım; (HŞU) kıl(m)a(d)ı)m; (ECŞ) kılmadım; (MÖ) kılmadım; (EA) kılmadım; (ABE) kılmadım;

⁸⁶⁵ (Be) mn[(...)] ; (CA) mn..... ; (VT) män [özⁱm q^aγ^an ol^urtuq^yma]; (R) Men yer sayu; (Gab) män **özüm qayan olurtuqumda** [yir sayu]; (TT) m(e)n [öz(ü)m : k(a)g(a)n : ol(u)rtuk(u)ma : yir s(a)yu]; (ME) Men [özüm kağan olurtukuma yir sayu]; (GA) Men [özüm kağan olurtukıma] /yir sayu/ ; (R-M) Men (özüm kağan olurtukıma...) yir sayu; (Be) men **[özüm qayan olordwqwma yér sayw]**; (HŞU) m(ä)n [öz(ü)m : k(a)g(a)n : ol(u)rtuk(u)ma : yir s(a)yu]; (ECŞ) Män (özüm kağan olurtukıma yir sayu); (MÖ) men **özüm : kagan : olortokuma : yér sayu**; (EA) men [özüm kagan olortokuma yér sayu]; (ABE) Men (özüm kagan olurtukuma), [yir sayu];

(D 28) BRmş⁸⁶⁶ : BWDN⁸⁶⁷ : WlWytW⁸⁶⁸ : YDGN⁸⁶⁹ : YLŋN⁸⁷⁰ : YNAkltl⁸⁷¹ :
BWDNG⁸⁷² : IgdyIn⁸⁷³ : tlyn⁸⁷⁴ : yIRGRW⁸⁷⁵ : WGZ⁸⁷⁶ : BWDN⁸⁷⁷ : TpA :

⁸⁶⁶ (CA) BRmş;

⁸⁶⁷ (CA) BWDN; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

⁸⁶⁸ (CA) WlWytW; (VT) ölü-jitü; (R) ölü yitü; (Gab) ölü yitü; (TT) ölü yitü; (ME) ölü yitü; (GA) ölü yitü; (R-M) ölü yitü; (Be) ölw yitw; (HŞU) ölü yitü; (ECŞ) ölü-yitü; (MÖ) ölü yitü; (EA) ölü yitü; (ABE) ölü yitü;

⁸⁶⁹ (CA) YDGN; (VT) j^ad^aγ^yn; (R) yadağın; (Gab) yadağın; (TT) y(a)d(a)g(ı)n; (ME) yadağın; (GA) yadağın; (R-M) yadağın; (Be) yaðayın; (HŞU) y(a)d(a)g(ı)n; (ECŞ) yadağın; (MÖ) yadağın; (EA) yadağın; (ABE) yadağın;

⁸⁷⁰ (CA) YLŋN; (VT) j^al^an^yn; (R) yalağın; (Gab) yalıñın; (TT) y(a)l(a)ñ(ı)n; (ME) yalıñın; (GA) yalağın; (R-M) yalıñın; (Be) yalıñın; (HŞU) y(a)l(ı)ñ(ı)n; (ECŞ) yalağın; (MÖ) yalağın; (EA) yalağın; (ABE) yalağın;

⁸⁷¹ (CA) YNAkltl; (VT) j^ana-k^alti; (R) yana kelti; (Gab) yana kälti; (TT) y(a)na k(e)lti; (ME) yana kelti; (GA) yana kelti; (R-M) yana kelti; (Be) yana kelbi; (HŞU) y(a)na k(ä)lti; (ECŞ) yana kälti; (MÖ) yana kelti; (EA) yana kelti; (ABE) yana kelti;

⁸⁷² (CA) BWDNG; (VT) bud^un^yγ; (R) budunı; (Gab) „budunuγ; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) Budunuğ; (GA) Budunıg; (R-M) Bodunıg; (Be) boðwnwγ; (HŞU) bod(u)n(u)g; (ECŞ) Bodunıg; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) Bodunug;

⁸⁷³ (CA) IgdyIn; (VT) igⁱd^ajⁱn; (R) egideyin; (Gab) igidäyin; (TT) ig(i)d(e)yin; (ME) igideyin; (GA) igideyin; (R-M) igideyin; (Be) iğideyin; (HŞU) ig(i)d(ä)yin; (ECŞ) igidäyin; (MÖ) igideyin; (EA) igideyin; (ABE) igideyin;

⁸⁷⁴ (CA) tlyn; (VT) tijⁱn; (R) teyin; (Gab) tiyin; (TT) tiy(i)n; (ME) tiyin; (GA) tiyin; (R-M) tiyin; (Be) tëyin; (HŞU) tiy(i)n; (ECŞ) tiyin; (MÖ) tëyin; (EA) tëyin; (ABE) tiyin;

⁸⁷⁵ (VT) jyr^aru; (R) yırğaru; (Gab) yırıyarı; (TT) yır(ı)g(a)ru; (ME) yırığaru; (GA) yırğaru; (R-M) yırararu; (Be) yırıyarw; (HŞU) yır(ı)g(a)ru; (ECŞ) yırğaru; (MÖ) yırgaru; (EA) yırğaru; (ABE) yırararu;

⁸⁷⁶ (VT) oγ^uz; (R) Oğuz; (Gab) Oγuz; (TT) og(u)z; (ME) Oguz; (GA) oğuz; (R-M) oğuz; (Be) oγwz; (HŞU) og(u)z; (ECŞ) oğuz; (MÖ) oguz; (EA) oguz; (ABE) Oguz;

⁸⁷⁷ (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

IlgrW⁸⁷⁸ : IKITNY⁸⁷⁹ : TTBI⁸⁸⁰ : BWDN⁸⁸¹ : TpA⁸⁸² : bIrgrW⁸⁸³ : TBGçTpA⁸⁸⁴ :
WLGsW⁸⁸⁵ : kIygr⁸⁸⁶

⁸⁷⁸ (CA) IlgrW; (VT) ilg^ärü; (R) ilgerü; (Gab) ilgärü; (TT) ilg(e)rü; (ME) ilgerü; (GA) ilgerü; (R-M) ilgerü; (Be) ilýerw; (HŞU) ilg(ä)rü; (ECŞ) ilgärü; (MÖ) ilgerü; (EA) ilgerü; (ABE) ilgerü;
⁸⁷⁹ (CA) IKITNY; (VT) qyt^ai; (R) Kıtai; (Gab) Qıtany; (TT) kıt(a)ń; (ME) Kıtañ; (R-M) kıtañ; (Be) qıtañ; (HŞU) kıt(a)ń; (ECŞ) kıtañ; (MÖ) k'ıtañ; (EA) kıtañ; (ABE) Kıtañ; (GA)'da "IKITNY" yazımı okunmamıştır.

⁸⁸⁰ (CA) TTBI; (VT) t^ataby; (R) Tatabı; (Gab) T(a)t(a)bı; (TT) t(a)t(a)bı; (ME) Tatabı; (R-M) tatabı; (Be) tataβı; (HŞU) t(a)t(a)bı; (ECŞ) tatabı; (MÖ) tatavı; (EA) tatawı; (ABE) Tatabı; (GA)'da "TTBI" yazımı okunmamıştır.

⁸⁸¹ (CA) BWDN; (VT) budⁿ; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun; (GA)'da "BWDN" yazımı okunmamıştır.

⁸⁸² (CA) TpA; (GA)'da "TpA" yazımı okunmamıştır.

⁸⁸³ (CA) bIrgrW; (VT) birg^ärü; (R) berigerü; (Gab) birgärü; (TT) bir(i)g(e)rü; (ME) birigerü; (R-M) birigerü; (Be) bérýerw; (HŞU) bir(i)g(ä)rü; (ECŞ) birgärü; (MÖ) bérigerü; (EA) bérigerü; (ABE) birigerü; (GA)'da "bIrgrW" yazımı okunmamıştır.

⁸⁸⁴ (CA) TBGçTpA; (VT) t^abγ^aç-t^apa; (R) tabğaç tapa; (Gab) Tabyaç tapa; (TT) t(a)bg(a)ç t(a)pa; (GA) tabğaç tapa; (ME) Tabğaç tapa; (R-M) Tabğaç tapa; (Be) taβyaç tapa; (HŞU) t(a)bg(a)ç t(a)pa; (ECŞ) tabğaç tapa; (MÖ) tavgaç tapa; (EA) tawgaç tapa; (ABE) Tabgaç tapa;

⁸⁸⁵ (VT) ul^uγ-sü; (R) uluğ sü; (Gab) uluγ sü; (TT) ul(u)g sü; (ME) uluğ sü; (GA) uluğ sü; (R-M) uluğ sü; (Be) ulwγ sü; (HŞU) ul(u)g sü; (ECŞ) uluğ sü; (MÖ) ulug sü; (EA) ulug sü; (ABE) ulug sü;

⁸⁸⁶ (Be) kIygr[(...)] ; (CA) kIygr..... ; (VT) 'ki-j'g'r[mi sül^ad'm]; (R) eki yigirmi süledimizsönüştimiz; (Gab) iki yigirmi **sülädim** ... [sünüşdüm. anda]; (TT) (e)ki y(e)g(i)r[mi : sül(e)d(i)m sün(ü)şd(ü)m : (a)nta]; (ME) iki yigir[mi süledim. ... sünüşdüm. Anda]; (GA) eki yegirmi . . . / sünüşdim Anta/; (R-M) eki yegirmi süledim... (Anta); (Be) eki yèyir[mi **süleğim** ... **sünüş^ođwm anda**]; (HŞU) (e)ki y(e)g(i)r[mi : sül(ä)d(i)m : sün(ü)şd(ü)m : (a)nta]; (ECŞ) eki yägirmi ... (sünüşdim, anta); (MÖ) eki yègirmi : **süledim** **sünüşdüm** : anta; (EA) eki yègir[mi süledim] <...>; (ABE) iki yigir[m] (i süledim); [sünüşdüm. Anta];

(D 29) kIsrA⁸⁸⁷ : tjrI⁸⁸⁸ : YRLKzW⁸⁸⁹ : WKWTm⁸⁹⁰ : BRŴçn⁸⁹¹ : ŴlŴgm⁸⁹² :
BRŴçŴn⁸⁹³ : ŴltçI⁸⁹⁴ : BWDNG⁸⁹⁵ : tIrgŴ⁸⁹⁶ : Igtm⁸⁹⁷ : YLŋBWDNG⁸⁹⁸ :

⁸⁸⁷ (CA) kIsrA; (VT) kisrā; (R) kisre; (Gab) kisrā; (TT) kisre; (ME) kisre; (GA) kisre; (R-M) kisre; (Be) kēs re; (HŞU) kisrā; (ECŞ) kisrā; (MÖ) kēsre; (EA) kēsre; (ABE) kisre;

⁸⁸⁸ (CA) tjrI;

⁸⁸⁹ (CA) YRLKzW; (VT) j^arI^yq^azu; (R) yarlıkazu; (Gab) yarlıqazu; (TT) y(a)rl(ı)k(a)zu; (ME) yarlıkazu; (GA) yarıkazu; (R-M) yarlıkazu; (Be) yarlıqazw; (HŞU) y(a)rl(ı)k(a)zu; (ECŞ) yarlıkazu; (MÖ) yarlıkazu; (EA) yarlıkazu; (ABE) yarlıkazu;

⁸⁹⁰ (CA) WKWTm; (VT) qut^ym; (R) kutum; (Gab) qutum; (TT) kut(u)m; (ME) kutum; (GA) kutım; (R-M) kutım; (Be) qutwm; (HŞU) kut(u)m; (ECŞ) kutım; (MÖ) kutum; (EA) kutum; (ABE) kutum;

⁸⁹¹ (VT) b^ar-üç^ün; (R) bar üçün; (Gab) bar üçün; (TT) b(a)r üçün; (ME) bar üçün; (GA) bar üçün; (R-M) bir üçün (yazım yanlış); (Be) bar üçwn; (HŞU) b(a)r üç(ü)n; (ECŞ) bar üçün; (MÖ) bar üçün; (EA) bar üçün; (ABE) bar üçün;

⁸⁹² (CA) ŴlŴgm; (VT) ülüg^um; (R) ülügüm; (Gab) ülügüm; (TT) ülüg(ü)m; (ME) ülügüm; (GA) ülügim; (R-M) ülügim; (Be) ülw^ywm; (HŞU) ülüg(ü)m; (ECŞ) ülügim; (MÖ) ülügüm; (EA) ülügüm; (ABE) ülügüm;

⁸⁹³ (CA) BRŴçn; (VT) b^ar-üç^ün; (R) bar üçün; (Gab) bar üçün; (TT) b(a)r üç(ü)n; (ME) bar üçün; (GA) bar üçün; (R-M) bar üçün; (Be) bar üçwn; (HŞU) b(a)r üçün; (ECŞ) bar üçün; (MÖ) bar üçün; (EA) bar üçün; (ABE) bar üçün;

⁸⁹⁴ (VT) ölt^äçi; (R) ölteçi; (Gab) öltäçi; (TT) ölt(e)çi; (ME) ölteçi; (GA) ölteçi; (R-M) ölteçi; (Be) ölteçi; (HŞU) ölt(ä)çi; (ECŞ) öltäçi; (MÖ) ölteçi; (EA) ölteçi; (ABE) ölteçi;

⁸⁹⁵ (CA) BWDNG; (VT) bud^un^y; (R) budunnu; (Gab) budunuγ; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (GA) budunıg; (R-M) bodunıg; (Be) boðwnwγ; (HŞU) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunıg; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

⁸⁹⁶ (VT) tir^lgrü; (R) tirigrü; (Gab) tırg(ü)rü; (TT) tırg(ü)rü; (ME) tırgürü; (GA) tirigrü; (R-M) tirigrü; (Be) tir^ywrw; (HŞU) tırg(ü)rü; (ECŞ) tirigrü; (MÖ) tırgürü; (EA) tırgürü; (ABE) tırgürü;

⁸⁹⁷ (CA) Igtm; (VT) ig^tm; (R) eğittim; (Gab) igitim; (TT) ig(i)t(ti)m; (ME) igit[ti]im; (GA) igitim; (R-M) igitim; (Be) iğid(d)im; (HŞU) ig(i)t(ti)m; (ECŞ) igitim; (MÖ) igidtim; (EA) igit<d>im; (ABE) igit(t)im;

⁸⁹⁸ (CA) YLŋBWDNG; (VT) j^al^añ-bud^un^y; (R) yalañ budunnu; (Gab) yalıñ budunuγ; (TT) y(a)l(a)ñ : bod(u)n(u)g; (ME) Yalıñ budunug; (GA) Yalañ budunıg; (R-M) yalıñ bodunıg; (Be) yalıñ boðwnwγ; (HŞU) y(a)l(ı)ñ : bod(u)n(u)g; (ECŞ) yalañ bodunıg; (MÖ) yalañ bodunug; (EA) yalañ bodunug; (ABE) Yalıñ bodunug;

TWNLG⁸⁹⁹ : çIGNY⁹⁰⁰ : BWDNG⁹⁰¹ : BYKILTm⁹⁰² : zBWDNG⁹⁰³ :
 WkşKILTm⁹⁰⁴ : IGRllgdA⁹⁰⁵ : K⁹⁰⁶

⁸⁹⁹ (CA) **TWNLG**; (VT) tonl^yγ; (R) tonlīg; (Gab) tonluγ; (TT) tonl(u)g; (ME) tonluğ; (GA) tonlīg; (R-M) tonlīg; (Be) tonlwγ; (HŞU) tonl(u)g; (ECŞ) tonlīg; (MÖ) tonlug; (EA) tonlug <kıltım>; (ABE) tonlug;

⁹⁰⁰ (CA) **çIGNY**; (VT) çyγ^ai; (R) çığai; (Gab) çïγany; (TT) çıg(a)ñ; (ME) çığaň; (GA) çığay; (R-M) çığaň; (Be) çıyaň; (HŞU) çıg(a)ñ; (ECŞ) çığan; (MÖ) çığaň; (EA) çığaň; (ABE) çığaň;

⁹⁰¹ (CA) **BWDNG**; (VT) budⁿγ; (R) budunnu; (Gab) budunuγ; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunuğ; (GA) budunīg; (R-M) bodunīg; (Be) boðwnwγ; (HŞU) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunīg; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

⁹⁰² (CA) **BYKILTm**; (VT) b^aj-qyld^ym; (R) bai kılım; (Gab) bay qıldım; (TT) b(a)y kıl(ı)m; (ME) bay kıldım; (GA) bay kılım; (R-M) bay kılım; (Be) bay qıldım; (HŞU) b(a)y kıl(ı)m; (ECŞ) bay kılım; (MÖ) bay kılım; (EA) bay kılım; (ABE) bay kılım;

⁹⁰³ (CA) **zBWDNG**; (VT) ^az-budⁿγ; (R) az budunnu; (Gab) az budunuγ; (TT) (a)z bod(u)n(u)g; (ME) Az budunuğ; (GA) az budunīg; (R-M) az bodunīg; (Be) az boðwnwγ; (HŞU) (a)z bod(u)n(u)g; (ECŞ) az bodunīg; (MÖ) az bodunug; (EA) az bodunug; (ABE) az bodunug;

⁹⁰⁴ (CA) **WkşKILTm**; (VT) ök^üş-qyld^ym; (R) öküş kılım; (Gab) öküş qıltım; (TT) ök(ü)ş : kıl(ı)m; (ME) öküş kılım; (GA) öküş kılım; (R-M) öküş kılım; (Be) öküş qılbım; (HŞU) öküş : kıl(ı)m; (ECŞ) öküş kılım; (MÖ) öküş : kılım; (EA) öküş¹ kılım; (ABE) öküş kılım;

⁹⁰⁵ (CA) **IGRllgdA**; (VT) γγ^ar-llⁱgdä; (R) ıgar elligde; (Gab) ıγ(a)r illigdä; (TT) ıg(a)r (e)ll(i)gde; (ME) Igar illigde; (GA) ıgar elligde; (R-M) Igar elligde; (Be) ıyar elliğde; (HŞU) ıg(a)r (e)ll(i)gdä; (ECŞ) ıgar elligdä; (MÖ) ıgar elligde; (EA) ıgar elligde; (ABE) Igar illigde;

⁹⁰⁶ (Be) *K[(...)]*; (CA) *K.....*; (VT) [.]; (R) kağanlıgda yeg kılım, tört bulundakı; (Gab) [ıγ(a)r qayanlıyda yig qıldım; tört bulundaqı]; (TT) [ıg(a)r : k(a)g(a)nl(ı)gda : yig kıl(ı)m : tört : bul(u)ñd(a)kı]; (ME) [ıgar kağanlıgda yig kıldım. Tört bulundakı]; (GA) / yeg kılım/. Tört / bulundakı; (R-M) ıgar kağanlıgda yeg kılım. Tört bulundakı; (Be) **[ıyar qayanlıyda yéy qıldım tört bulwñdaqı]**; (HŞU) [ıg(a)r : k(a)g(a)nl(ı)gda : y(e)g kıl(ı)m : tört bul(u)ñd(a)kı]; (ECŞ) (ıgar kağanlıgda yäg kılım, tört bulundakı); (MÖ) ıgar : kaganlıgda : yèg kılım : tört : bulundakı; (EA) r¹ <...>; (ABE) ka[ğanlıgda yig kılım. Tört bulundakı];

(D 30) BWDNG⁹⁰⁷ : WKWp⁹⁰⁸ : BzKILTm⁹⁰⁹ : YGsIz⁹¹⁰ : K<...>m⁹¹¹ : WKWp⁹¹² :
mñA⁹¹³ : k $\ddot{W}$ rtI⁹¹⁴ : Isgk $\ddot{W}$ çg⁹¹⁵ : bIr $\ddot{W}$ r⁹¹⁶ : BWNÇA⁹¹⁷ : t $\ddot{W}$ r $\ddot{W}$ g⁹¹⁸ : KzGNp :

⁹⁰⁷ (CA) BWDNG; (VT) bud^un^y; (R) budunni; (Gab) budunu; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (GA) budunig; (R-M) bodunig; (Be) boðwnw; (HŞU) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunig; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

⁹⁰⁸ (CA) WKWp; (VT) qop; (R) kōp; (Gab) qop; (TT) koop; (ME) kop; (GA) kop; (R-M) kop; (Be) qop; (HŞU) kop; (ECŞ) kop; (MÖ) k^oop; (EA) kop; (ABE) kop;

⁹⁰⁹ (CA) BzKILTm; (VT) b^az~qyld^ym; (R) baz kiltım; (Gab) baz qıldım; (TT) b(a)z kilt(ı)m; (ME) baz kıldım; (GA) baz kiltım; (R-M) baz kiltım; (Be) baz qıldım; (HŞU) b(a)z kilt(ı)m; (ECŞ) baz kiltım; (MÖ) baz kiltım; (EA) baz kiltım; (ABE) baz kiltım;

⁹¹⁰ (R-M)'de "YGsIz" yazımı okunmamıştır.

⁹¹¹ (Be) KILTm; (CA) KILTm; (VT) qyld^ym; (R) kağanım; (Gab) qıldım; (TT) kilt(ı)m; (ME) kıldım; (GA) kiltım; (Be) qıldım; (HŞU) kilt(ı)m; (ECŞ) kiltım; (MÖ) kiltım; (EA) kiltım; (ABE) kiltım; (R-M)'de "K<...>m" yazımı okunmamıştır.

⁹¹² (VT) qop; (R) kōp; (Gab) qop; (TT) koop; (ME) Kop; (GA) kop; (R-M) kop; (Be) qop; (HŞU) kop; (ECŞ) kop; (MÖ) k^oop; (EA) kop; (ABE) Kop;

⁹¹³ (CA) mñA;

⁹¹⁴ (CA) k $\ddot{W}$ rtI; (VT) körti; (R) körti; (Gab) körti; (TT) körti; (ME) körti; (GA) körti; (R-M) körti; (Be) kördi; (HŞU) körti; (ECŞ) körti; (MÖ) körti; (EA) körti; (ABE) körti;

⁹¹⁵ (CA) Isgk $\ddot{W}$ çg; (VT) iş'g-küç'g; (R) esin küçüg; (Gab) işig küçüg; (TT) iş(i)g küç(ü)g; (ME) İşig küçüg; (GA) İşig küçüg; (R-M) İşig, küçüg; (Be) eşiy' küçw'g; (HŞU) iş(i)g küç(ü)g; (ECŞ) İşig-küçüg; (MÖ) işig küçüg; (EA) işig küçüg; (ABE) işig küçüg;

⁹¹⁶ (CA) bIr $\ddot{W}$ r; (VT) birür; (R) berür; (Gab) birür; (TT) birür; (ME) birür; (GA) birür; (R-M) birür; (Be) bërwr; (HŞU) birür; (ECŞ) birür; (MÖ) bërür; (EA) bërür; (ABE) birür;

⁹¹⁷ (CA) BWNÇA; (VT) bunça; (R) bunça; (Gab) bunça; (TT) bunça; (ME) Bunça; (GA) bunça; (R-M) bunça; (Be) bwnca; (HŞU) bunça; (ECŞ) bunça; (MÖ) bonça; (EA) bunça; (ABE) Bunça;

⁹¹⁸ (CA) t $\ddot{W}$ r $\ddot{W}$ g; (VT) törüg; (R) törün; (Gab) törüg; (TT) törüg; (ME) törüg; (GA) törüg; (R-M) törüg; (Be) törw'g; (HŞU) törüg; (ECŞ) törüg; (MÖ) törög; (EA) törög; (ABE) törüg;

Inm⁹¹⁹ : kŴltIgn⁹²⁰ : ŴzINÇA⁹²¹ : krgkBWLTİ⁹²² : KŋmKGN⁹²³ :
WçDWKDA⁹²⁴ : Inm : kŴltIgn⁹²⁵ : yIt⁹²⁶

⁹¹⁹ (CA) *Inm*;

⁹²⁰ (CA) *kŴltIgn*; (VT) kül-tig¹n; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tēyin; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kül-tigin; (MÖ) kül tēgin; (EA) köl tēgin; (ABE) Köl Tigin;

⁹²¹ (CA) *ŴzINÇA*; (VT) özinčä; (R) özinçe; (Gab) özinčä; (TT) özi (a)nça; (ME) özi ança; (GA) özinçe; (R-M) özi ança; (Be) özi anca; (HŞU) özi (a)nça; (ECŞ) özinčä; (MÖ) özi ança; (EA) özi ança; (ABE) özi ança;

⁹²² (CA) *kr̥gkBWLTİ*; (VT) k^ärg^äk-bol^{dy}; (R) kergek boltı; (Gab) kargäk buldı; (TT) k(e)rg(e)k boltı; (ME) kergek boldı; (GA) kergek boltı; (R-M) kergek boltı; (Be) ker̥ek bwldı; (HŞU) k(ä)rg(ä)k boltı; (ECŞ) kargäk boltı (bultı?); (MÖ) kergek boltı; (EA) kergek boltı; (ABE) kergek boltı;

⁹²³ (CA) *KŋmKGN*; (VT) aq^än^ym-q^äγ^än; (R) Akañım kağan; (Gab) qañım qağan; (TT) k(a)ñ(ı)m k(a)g(a)n; (ME) Kañım kağan; (GA) Kañım kağan; (R-M) Kañım kağan; (Be) qañım qağan; (HŞU) k(a)ñ(ı)m k(a)g(a)n; (ECŞ) Kañım kağan; (MÖ) kañım kagan; (EA) kañım kagan; (ABE) Kañım kagan;

⁹²⁴ (VT) uçduqda; (R) uçtukda; (Gab) uçduqda; (TT) uçdukda; (ME) uçduqda; (GA) uçdukda; (R-M) uçdukda; (Be) uç^öwq^öda; (HŞU) uçdukda; (ECŞ) uçdukda; (MÖ) uçdokda; (EA) uçdokta; (ABE) uçdukda;

⁹²⁵ (CA) *kŴltIgn*; (VT) kül-tig¹n; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tēyin; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kül tigin; (MÖ) kül tēgin; (EA) köl tēgin; (ABE) Köl Tigin;

⁹²⁶ (Be) *yIt*[(...)] ; (CA) *yIt*..... ; (VT) ji[ti jaşda qaltı]; (R) yeti yaşınta kaltı; (Gab) yiti **yaşda qaltı** ...; (TT) yit[i : y(a)şda : k(a)ltı :]; (ME) yi[ti yaşda qaltı...]; (GA) yiti yaşda kaltı; (R-M) yiti yaşda kaltı. (On yaşda ...); (Be) yēt[**i yaş^öda qaldı** ...]; (HŞU) yit[i : y(a)şda : k(a)ltı ...]; (ECŞ) yi(ti yaşda kaltı, on yaşda); (MÖ) yēti : yaşda : kaltı :; (EA) yēt[i yaşda kaltı]; (ABE) yit(i yaşda kaltı...);

(D 31) WmYtg⁹²⁷ : W̃gm⁹²⁸ : KTWN⁹²⁹ : WKWTŋA⁹³⁰ : Inm⁹³¹ : kW̃ltIgn⁹³² :
rTBWLTI⁹³³ : LTIygrml⁹³⁴ : YşInA⁹³⁵ : çImKGN⁹³⁶ : IlIn⁹³⁷ : tW̃rW̃sIn⁹³⁸ :

⁹²⁷ (CA) *WmYtg*; (VT) um^ajt^ag; (R) Umai teg; (Gab) Um(a)ytäg; (TT) um(a)y t(e)g; (ME) Umay teg; (GA) Umay teg; (R-M) Umay teg; (Be) umay teý; (HŞU) um(a)y t(ä)g; (ECŞ) Umay tæg; (MÖ) umay teg; (EA) umay teg; (ABE) Umay teg;

⁹²⁸ (CA) *W̃gm*; (VT) ög^am; (R) ögem; (Gab) ögüm; (TT) ög(ü)m; (ME) ögüm; (GA) ögim; (R-M) ögim; (Be) öýw̃m; (HŞU) ög(ü)m; (ECŞ) ögim; (MÖ) ögüm; (EA) ögüm; (ABE) ögüm;

⁹²⁹ (CA) *KTWN*; (VT) q^atun; (R) katun; (Gab) qatun; (TT) k(a)tun; (ME) katun; (GA) katun; (R-M) katun; (Be) qatwn; (HŞU) k(a)tun; (ECŞ) katun; (MÖ) katun; (EA) katun; (ABE) katun;

⁹³⁰ (CA) *WKWTŋA*; (VT) qut^yña; (R) kutıña; (Gab) qutıña; (TT) kuut(ı)ña; (ME) kutıñga; (GA) kutıña; (R-M) kutıña; (Be) qutıña; (HŞU) kut(ı)ña; (ECŞ) kutıña; (MÖ) k^uutıña; (EA) kutıña; (ABE) kutıña;

⁹³¹ (CA) *Inm*;

⁹³² (CA) *kW̃ltIgn*; (VT) kül-tig'n; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) kül tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tēyin; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kül tigin; (MÖ) kül tēgin; (EA) köl tēgin; (ABE) Köl Tigin;

⁹³³ (CA) *rTBWLTI*; (VT) ^ar-^at-bol̃dy; (R) er tabultı; (Gab) är at buld̃ı; (TT) (e)r (a)t boltı; (ME) er at buldı; (GA) er at boltı; (R-M) er at bultı; (Be) er at buldı; (HŞU) (ä)r (a)t bultı; (ECŞ) er at bultı (və ya boltı); (MÖ) er at bultı; (EA) er at bultı; (ABE) er at bultı;

⁹³⁴ (CA) *LTIygrml*; (VT) ^altı-y-jⁱg'irmi; (R) Altı yigirmi; (Gab) altı yigirmi; (TT) (a)ltı y(e)g(i)rmi; (ME) Altı yigirmi; (GA) Altı yigirmi; (R-M) Altı yegirmi; (Be) altı yēyirmi; (HŞU) (a)ltı y(e)g(i)rmi; (ECŞ) Altı yägirmi; (MÖ) altı yegirmi; (EA) altı yegirmi; (ABE) Altı yigirmi;

⁹³⁵ (CA) *YşInA*;

⁹³⁶ (CA) *çImKGN*; (VT) ^açim-q^aγ^an; (R) eçim kağan; (Gab) içim qaγan; (TT) (e)çim k(a)g(a)n; (ME) eçim kağan; (GA) eçim kağan; (R-M) eçim kağan; (Be) eçim qaγan; (HŞU) (ä)çim k(a)g(a)n; (ECŞ) eçim kağan; (MÖ) eçim kagan; (EA) eçim kagan; (ABE) eçim kagan;

⁹³⁷ (CA) *IlIn*; (VT) ilin; (R) elin; (Gab) ilin; (TT) ilin; (ME) ilin; (GA) ilin; (R-M) ilin; (Be) élin; (HŞU) ilin; (ECŞ) ilin; (MÖ) élin; (EA) élin; (ABE) ilin;

⁹³⁸ (CA) *tW̃rW̃sIn*; (VT) törüsin; (R) törüsin; (Gab) törüsin; (TT) törüsin; (ME) törüsin; (GA) törüsin; (R-M) törüsin; (Be) törw̃sin; (HŞU) törüsin; (ECŞ) törüsin; (MÖ) törösın; (EA) törösın; (ABE) törüsin;

NÇAKzGNTI⁹³⁹ : LTIçWB⁹⁴⁰ : SWGDKTpA⁹⁴¹ : sŴldmz⁹⁴² : BWzDmz⁹⁴³ :
TBGç⁹⁴⁴ : WηTWTWK⁹⁴⁵ : bIst⁹⁴⁶

⁹³⁹ (CA) NÇAKzGNTI; (VT) ^ança-qaz^andy; (R) ança kazğantı; (Gab) inçâ qazyandı; (TT) (a)nça k(a)zg(a)ntı; (ME) ança kazğandı; (GA) ança kazğantı; (R-M) ança kazğantı; (Be) anca qazyandı; (HŞU) (a)nça k(zg(a)ntı; (ECŞ) ança kazğantı; (MÖ) ança kazğantı; (EA) ança kazğantı; (ABE) ança kazğantı;

⁹⁴⁰ (CA) LTIçWB; (VT) ^alty-çub; (R) Altı çub; (Gab) Altı-çub; (TT) (a)ltı çub; (ME) Altı Çub; (GA) Altı çub; (R-M) Altı çub; (Be) altı çwβ; (HŞU) (a)ltı çub; (ECŞ) Altı çub; (MÖ) altı çuv; (EA) altı çuw; (ABE) Altı Çub;

⁹⁴¹ (CA) SWGDKTpA; (VT) soyd^aq-t^apa; (R) Sugdak tapa; (Gab) Soyđ(i)q tapa; (TT) sogd(a)k t(a)pa; (ME) Soğdak tapa; (GA) Soğdak tapa; (R-M) Soğdak tapa; (Be) soydaq tapa; (HŞU) sogd(a)k t(a)pa; (ECŞ) Soğdak; (MÖ) sogdak tapa; (EA) sogdak tapa; (ABE) Sogdak tapa;

⁹⁴² (CA) sŴldmz; (VT) sül^adⁱmⁱz; (R) süledimiz; (Gab) sülädimiz; (TT) sül(e)d(i)m(i)z; (ME) süledimiz; (GA) süledimiz; (R-M) süledimiz; (Be) süleğimiz; (HŞU) sül(ä)d(i)m(i)z; (ECŞ) sülädimiz; (MÖ) süledimiz; (EA) süledimiz; (ABE) süledimiz;

⁹⁴³ (VT) buzd^ym^yz; (R) buzdımız; (Gab) buzdumuz; (TT) buzd(u)m(i)z; (ME) bozdumuz; (GA) buzdımız; (R-M) buzdımız; (Be) bwzδwmwz; (HŞU) bozd(u)m(i)z; (ECŞ) buzdımız; (MÖ) buzdumuz; (EA) buzdumuz; (ABE) buzdumuz;

⁹⁴⁴ (CA) TBGç; (VT) t^ab^aç; (R) Tabğaç; (Gab) Tabğaç; (TT) t(a)bg(a)ç; (ME) Tabğaç; (GA) Tabğaç; (R-M) Tabğaç; (Be) taβğaç; (HŞU) t(a)bg(a)ç; (ECŞ) Tabğaç; (MÖ) tavğaç; (EA) tawğaç; (ABE) Tabğaç;

⁹⁴⁵ (CA) WηTWTWK; (VT) oñ-tutuq; (R) uñtutuk; (Gab) Oñ tutuq; (TT) oñ totok; (ME) Oñ tutuk; (GA) Oñ tutuk; (R-M) On tutuk; (Be) wñ twtwq; (HŞU) oñ tutuk; (ECŞ) Oñ,tutuk; (MÖ) oñ totok; (EA) oñ totok; (ABE) Oñ Tutuk;

⁹⁴⁶ (Be) bIst[(...)] ; (CA) bIst..... ; (VT) bis-t[üm^an sü k^alti, sün^asdⁱmⁱz?]; (R) beş tümen Öksen aiduk yısta; (Gab) biş t[üm^an sü k^alti, sünğüşdümüz.]; (TT) biş t[üm(e)n : sü k(e)lti : sünğüşd(ü)m(i)z]; (ME) biş t[ümen sü kelti, sünğüşdümüz?]; (GA) bis t/ümen sü kelti sünğüşdimiz/; (R-M) bis t(ümen sü kelti... sünğüşdimiz); (Be) bēş t[ümen sü kelti sünğüşdümüz]; (HŞU) biş t[üm(ä)n : sü k(ä)lti : sünğüşd(ü)m(i)z; (ECŞ) bis t(üm^an sü k^alti, sünğüşdimiz); (MÖ) bēş tümen : sü kelti : ıdok başda : sünğüşdümüz; (EA) bēş t[ümen sü kelti ıdok başda sünğüşdümüz]; (ABE) biş t[ümen sü kelti. İduk Başda sünğüşdüm] (üz);

(D 32) kŵltIgn⁹⁴⁷ : YDGN⁹⁴⁸ : WpLYWtgdl⁹⁴⁹ : WŋTWTWK⁹⁵⁰ : YWRçIn⁹⁵¹ :
YRKLg⁹⁵² : lgnTWTDI⁹⁵³ : YRKLGDl⁹⁵⁴ : KGNKA⁹⁵⁵ : NÇWLDI⁹⁵⁶ : WLsŴg⁹⁵⁷

⁹⁴⁷ (CA) kŵltIgn; (VT) kül-tig'n; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tēyin; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kül tigin; (MÖ) kül tēgin; (EA) köl tēgin; (ABE) Köl Tigin;

⁹⁴⁸ (CA) YDGN; (VT) j^ad^aγ^yn; (R) yadağın; (Gab) yadağın; (TT) y(a)d(a)g(i)n; (ME) yadağın; (GA) yadağın; (R-M) yadağın; (Be) yaðağın; (HŞU) y(a)d(a)g(i)n; (ECŞ) yadağın; (MÖ) yadağın; (EA) yadağın; (ABE) yadağın;

⁹⁴⁹ (CA) WpLYWtgdl; (VT) opl^aju-t^agdi; (R) olayu tegdi; (Gab) olayu tãgdi; (TT) opl(a)yu t(e)gdi; (ME) olayu tegdi; (GA) olayu tegdi; (R-M) olayu tegdi; (Be) oplayw teýði; (HŞU) opl(a)yu t(ä)gdi; (ECŞ) olayu tãgdi; (MÖ) olayu tegdi; (EA) olayu tegdi; (ABE) olayu tegdi;

⁹⁵⁰ (CA) WŋTWTWK; (VT) oñ-tutuq; (R) uñtutuk; (Gab) Oñ tutuq; (TT) oñ totok; (ME) Ong tutuk; (GA) Oñ tutuk; (R-M) On tutuk; (Be) wñ twtwq; (HŞU) oñ tutuk; (ECŞ) On tutuk; (MÖ) oñ totok; (EA) oñ totok; (ABE) Oñ Tutuk;

⁹⁵¹ (CA) YWRçIn; (VT) jor^yçyn; (R); (Gab) yor(i)çin; (TT) yurçin; (ME) yurçin; (GA) yorçin; (R-M) yorçin; (Be) yurçin; (HŞU) yurçin; (ECŞ) yorçin; (MÖ) yurçin; (EA) yurçin²; (ABE) yurçin;

⁹⁵² (CA) YRKLg; (VT) y^ar^aql^y; (R) yaraklık; (Gab) yarıqlıy; (TT) y(a)r(a)kl(i)g; (ME) yaraklıg; (GA) yarıklıg; (R-M) yaraklıg; (Be) yaraqlıy; (HŞU) y(a)r(a)kl(i)g; (ECŞ) yaraklıg; (MÖ) yaraklıg; (EA) yaraklıg; (ABE) yaraklıg;

⁹⁵³ (CA) lgnTWTDI; (VT) ^alⁱg'n-tutdy; (R) eligin tuttı; (Gab) (i)ligin tutdı; (TT) (e)l(i)g(i)n tutdı; (ME) eligin tutdı; (GA) elgin tutdı; (R-M) eligin tutdı; (Be) eliğın tut^oçı; (HŞU) (ä)l(i)g(i)n : tutdı; (ECŞ) eliğın tutdı; (MÖ) eligin tutdı; (EA) eligin tutdı; (ABE) eligin tutdı;

⁹⁵⁴ (CA) YRKLGDl; (VT) j^ar^aql^ydy; (R) yaraklıkda; (Gab) yarıqlıy idı; (TT) y(a)r(a)kl(i)gdı; (ME) yaraklıgđı; (GA) yarıklıgđı; (R-M) yaraklıg dı; (Be) YRKLGDl; (HŞU) y(a)r(a)kl(i)gdı; (ECŞ) yaraklıgđı; (MÖ) yaraklıgđı; (EA) yaraklıgđı; (ABE) yaraklıgđı;

⁹⁵⁵ (CA) KGNKA;

⁹⁵⁶ (CA) NÇWLDI; (VT) ^anç(?)-ul^ady; (R) ança uldı; (Gab) ançuladı; (TT) (a)nçul(a)dı; (ME) ançuladı; (GA) ançuladı; (R-M) ançuladı; (Be) ancwlağı; (HŞU) (a)nçul(a)dı; (ECŞ) ançuladı (inç uladı kimi də oxuyurlar); (MÖ) ançoladı; (EA) ançoladı; (ABE) ançuladı;

⁹⁵⁷ (CA) WLsŴg; (R) ol sünü;

: NTAYWKKIşDmz⁹⁵⁸ : bIrWTz⁹⁵⁹ : YşInA⁹⁶⁰ : ççA⁹⁶¹ : sWnkI⁹⁶² : sWηşdmz⁹⁶³
 : ηlkI⁹⁶⁴ : TDKsçWRη⁹⁶⁵ : BWz⁹⁶⁶

⁹⁵⁸ (CA) NTAYWKKIşDmz; (VT) ^anda-j^oq-qyşd^ym^yz; (R) anda yokkiştımız; (Gab) anda yoq qışdımız; (TT) (a)nta yok kışd(ı)m(ı)z; (ME) anda yok kıldımız (Dipnotunda “kışdımız” şekli gösterilmiş.); (GA) anta yokkuşdımız; (R-M) anti yokkişdımız (yazım yanlış); (Be) anda yoq qış^çdimiz; (HŞU) (a)nta yok kışd(ı)m(ı)z; (ECŞ) anta yokkişdımız; (MÖ) anta yok kışdımız; (EA) anta yok kışdımız; (ABE) anta yok kışdımız;

⁹⁵⁹ (CA) bIrWTz; (VT) bir-ot^uz; (R) Bir otuz; (Gab) bir otuz; (TT) bir ot(u)z; (ME) Bir otuz; (GA) Bir otuz; (R-M) Bir otuz; (Be) bir otwz; (HŞU) bir ot(u)z; (ECŞ) Bir otuz; (MÖ) bir otuz; (EA) bir otuz; (ABE) Bir otuz;

⁹⁶⁰ (CA) YşInA;

⁹⁶¹ (CA) ççA;

⁹⁶² (Be) **sñWnkA**; (CA) sWnkA; (VT) s^anünkä; (R) sünki; (Gab) sänjünkä; (TT) s(e)nünke; (ME) sengünke; (GA) sejnünke; (R-M) sejnünke; (Be) **señwnke**; (HŞU) s(ä)njünkä; (ECŞ) sänjünkä; (MÖ) sejnünke; (EA) sejnünke; (ABE) Sejnünke;

⁹⁶³ (CA) sWηşdmz; (VT) sün^üşdⁱmⁱz; (R) söñüştimiz; (Gab) sünjüsdümüz; (TT) sün(ü)şd(ü)m(i)z; (ME) süngüşdümüz; (GA) sünjüsdimiz; (R-M) sünjüsdimiz; (Be) sün^wş^ödm^wz; (HŞU) sün(ü)şd(ü)m(i)z; (ECŞ) sünjüsdimiz; (MÖ) sünjüsdümüz; (EA) sünjüş¹dümüz; (ABE) sünjüsdümüz;

⁹⁶⁴ (CA) ηlkI; (VT) ^anⁱlki; (R) inliki; (Gab) anilki; (TT) (e)nⁱlki; (ME) An^g ilki; (GA) En ilki; (R-M) En ilki; (Be) eñilki; (HŞU) (ä)ηⁱlki; (ECŞ) En ilki; (MÖ) eη ilki; (EA) eη ilki; (ABE) En ilki;

⁹⁶⁵ (Be) TDKñçWRñ; (CA) TDKηçWRη; (VT) t^ad^yq^yn-çur^yn; (R) tadık saçuraη; (Gab) Tad(ı)q(ı)η çuruη; (TT) t(a)d(ı)k(ı)ñ çor(ı)ñ; (ME) Tadıgıñ Çorunğ; (GA) Tadıkın Çorın; (R-M) Tadıkın çorın; (Be) tadıqıñ çwrwñ; (HŞU) t(a)d(ı)k(ı)η : çor(ı)η; (ECŞ) Tadıkın Çurın; (MÖ) tadıkın çorın; (EA) tadıkın çorun; (ABE) Tadıkın, çorun;

⁹⁶⁶ (Be) BWz[(...)] ; (CA) BWz..... ; (VT) boz [t^av^y binip t^agdi. o^t-^at-^anda]; (R) boz at binip tegdi ol at anda; (Gab) boz **atın binip olayu tğdi. ol at anda**; (TT) boz [(a)t(ı)g : bin(i)p : opl(a)yu : t(e)gdi : ol (a)t (a)nta]; (ME) boz [atıg binip tegdi. Ol at anda]; (GA) boz / atıg binip tegdi. Ol **at** anta; (R-M) boz (atıg binip tegdi, ol at anta...); (Be) boz [**atry binip teydi ol at anda**]; (HŞU) boz [(a)t(ı)g : bin(i)p : opl(a)yu : t(ä)gdi : ol (a)t (a)nta]; (ECŞ) boz (atıg binip tğdi, ol at anta); (MÖ) boz atıg : binip : tegdi : ol at anta; (EA) boz[atıg binip tegdi ol at anta]; (ABE) boz (atıg binip tegdi. Ol at anta);

(D 33) $\ddot{W}ltl^{967} : kIntl^{968} : I\dot{s}BRAYmTR^{969} : BWzTG^{970} : bInp^{971} : tgdI^{972} : WLTNTA^{973}$
 $: \ddot{W}ltl^{974} : \ddot{W}\check{c}NC^{975} : ygnsIl^{976} : bg\eta^{977} : kdmlg^{978} : TWRGT^{979} : bInp^{980} : tgdI^{981} :$

⁹⁶⁷ (CA) $\ddot{W}ltl$; (VT) ölti; (R) ölti; (Gab) ölti; (TT) ölti; (ME) ölti; (GA) ölti; (R-M) ölti; (Be) öldi; (HŞU) ölti; (ECŞ) ölti; (MÖ) ölti; (EA) ölti; (ABE) ölti;

⁹⁶⁸ (CA) $kIntl$; (VT) 'kinti; (R) ekinti; (Gab) ikinti; (TT) (e)kinti; (ME) İkinti; (GA) Ekinti; (R-M) Ėkinti; (Be) êkindi; (HŞU) (e)kinti; (ECŞ) Ekinti; (MÖ) êkinti; (EA) êkinti; (ABE) İkinti;

⁹⁶⁹ (CA) $I\dot{s}BRAYmTR$; (VT) yşb^ara-j^am^{at}r; (R) Işbara yamtar; (Gab) İşbara y(a)mt(a)r; (TT) ısb(a)ra y(a)mt(a)r; (ME) Işbara Yamtar; (GA) Işbara yamtar; (R-M) Işbara Yamtar; (Be) ış̌bara yamdar; (HŞU) ısb(a)ra y(a)mt(a)r; (ECŞ) Işbara yamtar; (MÖ) ışvara yamtar; (EA) ışwara yamtar; (ABE) Işbara Yamtar;

⁹⁷⁰ (CA) $BWzTG$; (R) boz atın;

⁹⁷¹ (CA) $bInp$;

⁹⁷² (CA) $tgdI$; (VT) t^ägdi; (R) tegdi; (Gab) t^ägdi; (TT) t(e)gdi; (ME) tegdi; (GA) tegdi; (R-M) tegdi; (Be) teýdi; (HŞU) t(ä)gdi; (ECŞ) t^ägdi; (MÖ) tegdi; (EA) tegdi; (ABE) tegdi;

⁹⁷³ (CA) $WLTNTA$; (VT) ol^at^anda; (R) ol at anda; (Gab) ol at anda; (TT) ol (a)t (a)nta; (ME) Ol at anda; (GA) Ol at anta; (R-M) ol at anta; (Be) ol at anda; (HŞU) ol (a)t (a)nta; (ECŞ) Ol at anta; (MÖ) ol at anta; (EA) ol at anta; (ABE) Ol at anta;

⁹⁷⁴ (CA) $\ddot{W}ltl$; (VT) ölti; (R) ölti; (Gab) ölti; (TT) ölti; (ME) ölti; (GA) ölti; (R-M) ölti; (Be) öldi; (HŞU) ölti; (ECŞ) ölti; (MÖ) ölti; (EA) ölti; (ABE) ölti;

⁹⁷⁵ (CA) $\ddot{W}\check{c}NC$; (VT) üçⁱnç; (R) üçünç; (Gab) üçünç; (TT) üç(ü)nç; (ME) Üçünç; (GA) Üçin; (R-M) Üçünç; (Be) üçwnc; (HŞU) üç(ü)nç; (ECŞ) (MÖ) üçünç; (EA) üçünç; (ABE) Üçünç; (ECŞ)'de "W̌čNC" yazımı okunmamıştır.

⁹⁷⁶ (Be) $ygnsIl$; (CA) $ygnsIl$; (VT) j^ägⁱnsilⁱg; (R) Yeginsil; (Gab) Y(ä)g(i)n-silig; (TT) y(i)g(e)n sil(i)g; (ME) Yigen Silig; (GA) Yegin Silig; (R-M) Yegin Silig; (Be) yèyen siliy; (HŞU) y(e)g(ä)n sil(i)g; (MÖ) yègen silig; (EA) yègen silig; (ABE) Yigen Silig; (ECŞ)'de "ygnsIl" yazımı okunmamıştır.

⁹⁷⁷ (CA) $bg\eta$;

⁹⁷⁸ (CA) $kdmlg$; (VT) k^ädⁱmlⁱg; (R) kedimlig; (Gab) k^ädimlig; (TT) k(e)d(i)ml(i)g; (ME) kedimlig; (GA) kedimlig; (R-M) k^ädimlig; (Be) keðimliy; (HŞU) k(ä)d(i)ml(i)g; (MÖ) kedimlig; (EA) kedimlig; (ABE) kedimlig; (ECŞ)'de "kdmlg" yazımı okunmamıştır.

⁹⁷⁹ (CA) $TWRGT$; (VT) tor^vγ^at; (R) torıg at; (Gab) tor(u)γ at; (TT) tor(u)g (a)t; (ME) toruğ at; (GA) torıg at; (R-M) torik at; (Be) torwq at; (HŞU) tor(u)g : (a)t; (MÖ) torug at; (EA) torug at; (ABE) torug at; (ECŞ)'de "TWRGT" yazımı okunmamıştır.

⁹⁸⁰ (CA) $bInp$; (R-M) binin (yazım yanlış); (ECŞ)'de "bInp" yazımı okunmamıştır.

⁹⁸¹ (CA) $tgdI$; (VT) t^ägdi; (R) tegdi; (Gab) t^ägdi; (TT) t(e)gdi; (ME) tegdi; (GA) tegdi; (R-M) tegdi; (Be) teýdi; (HŞU) t(ä)gdi; (MÖ) tegdi; (EA) tegdi; (ABE) tegdi; (ECŞ)'de "tgdI" yazımı okunmamıştır.

WLTNTA⁹⁸² : Wlt⁹⁸³ : YRKINTA⁹⁸⁴ : YLmSINTA⁹⁸⁵ : yWzRTWK⁹⁸⁶ :
 WKWNWRTI⁹⁸⁷ : yIrηA⁹⁸⁸ : BşİηA : bİrt⁹⁸⁹



⁹⁸² (CA) WLTNTA; (VT) oł-^at-^anda; (R) ol at anda; (Gab) ol at anda; (TT) ol (a)t (a)nta; (ME) Ol at anda; (GA) Ol at anta; (R-M) ol at anta; (Be) ol at anda; (HŞU) ol (a)t (a)nta; (MÖ) ol at anta; (EA) ol at anta; (ABE) Ol at anta; (ECŞ)'de "WLTNTA" yazımı okunmamıştır.

⁹⁸³ (VT) ölti; (R) ölti; (Gab) ölti; (TT) ölti; (ME) ölti; (GA) ölti; (R-M) ölti; (Be) öldi; (HŞU) ölti; (MÖ) ölti; (EA) ölti; (ABE) ölti; (ECŞ)'de "WltI" yazımı okunmamıştır.

⁹⁸⁴ (VT) j^ar^aqynda; (R) yarakınta; (Gab) yariqında; (TT) y(a)r(ı)kınta; (ME) Yarıkında; (GA) Yarakınta; (R-M) Yarakınta; (Be) yarıqında; (HŞU) y(a)r(ı)kınta; (ECŞ) Yarakınta; (MÖ) yarıkında; (EA) yarıkında; (ABE) Yarıkında;

⁹⁸⁵ (CA) YLmSINTA; (VT) j^al^am^asynda; (R) yalmasınta; (Gab) y(a)lm(a)sında; (TT) y(a)lm(a)sınta; (ME) yalmasınta; (GA) yalmasınta; (R-M) yalmasınta; (Be) yalmasınta; (HŞU) y(a)lm(a)sınta; (ECŞ) yalmasınta; (MÖ) yalmasınta; (EA) yalmasınta; (ABE) yalmasınta;

⁹⁸⁶ (CA) yWzRTWK; (VT) jüz-^artuq; (R) yüz artuk; (Gab) yüz artuq; (TT) yüz (a)rtuk; (ME) yüz artuk; (GA) yüz artuk; (R-M) yüz artuk; (Be) yüz ardwq; (HŞU) yüz (a)rtuk; (ECŞ) yüz artuk(ı); (MÖ) yüz artok; (EA) yüz artuk; (ABE) yüz artuk;

⁹⁸⁷ (CA) WKWNWRTI; (VT) oqun-urty; (R) kun urtı; (Gab) oqun urti; (TT) okun urtı; (ME) okın urtı; (GA) okun urtı; (R-M) okun urtı; (Be) oqwn urdı; (HŞU) okın urtı; (ECŞ) okun urtı; (MÖ) okun urtı; (EA) okun urtı; (ABE) okun urtı;

⁹⁸⁸ (Be) yWzñA; (CA) yWzñA; (VT) jüz^{kä}; (R) yerine; (Gab) yizkâ; (TT) yüz[(i)ñe]; (ME) yüzinge; (GA) yizke; (R-M) yizke; (Be) yüzwñe; (HŞU) yüz[(i)ñe]; (ECŞ) yizäk; (MÖ) yüzine; (EA) yüzine; (ABE) yüzine;

⁹⁸⁹ (Be) bİrt[(...)] ; (CA) bİrt..... ; (VT) birt[.....]; (R) bir tümen ağın altı; (Gab) bir **tägürmädi**. ...; (TT) bir t[(e)gm(e)di.....]; (ME) bir ok t[egürmedi...]; (GA) bir /tegürmedi/; (R-M) bir t(egmedi); (Be) bir t[eywürmeği ...]; (HŞU) bir t²....; (ECŞ) bir (tägürmädi) ...; (MÖ) bir tegmedi :; (EA) bir t[egmedi]; (ABE) bir t(egürmedi ...);

(D 34) $tg\dot{d}\ddot{W}K\dot{I}n^{990}$: $t\ddot{W}r\ddot{W}K^{991}$: $bg\dot{l}r^{992}$: $\underline{W}K\dot{W}p\dot{b}I\dot{l}r\dot{s}Iz^{993}$: $W\dot{L}s\ddot{W}g^{994}$:
 $\underline{N}TAY\underline{W}K\dot{I}\dot{s}Dmz^{995}$: $\underline{N}T\dot{A}k\dot{I}srA^{996}$: $y\dot{r}BYR\underline{W}K^{997}$: $W\dot{L}G\dot{I}rk\dot{n}^{998}$:

⁹⁹⁰ (CA) $tg\dot{d}\ddot{W}K\dot{I}n$; (VT) $t^{\ddot{a}}gd\ddot{u}kin$; (R) Tegdükin; (Gab) tägdükin; (TT) $t(e)gd\ddot{u}kin$; (ME) Tegdükin; (GA) tegdükin; (R-M) ... tegdükin; (Be) $te\gamma\delta\ddot{w}kin$; (HŞU) $t(\ddot{a})gd\ddot{u}kin$; (ECŞ) tägdükin; (MÖ) tegdökin; (EA) tegdökin; (ABE) tegdükin;

⁹⁹¹ (CA) $t\ddot{W}r\ddot{W}K$; (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) türük; (ABE) Türk;

⁹⁹² (CA) $bg\dot{l}r$;

⁹⁹³ (CA) $\underline{W}K\dot{W}p\dot{b}I\dot{l}r\dot{s}Iz$; (VT) qop-bilirsiz; (R) kop bilirsiz; (Gab) qop bilirsiz; (TT) koop bilirs(i)z; (ME) $\dot{k}op$ bilir siz; (GA) kop birlirsiz; (R-M) kop bilirsiz; (Be) qop bilirsiz; (HŞU) kop bil(i)rsiz; (ECŞ) kop bilirsiz; (MÖ) k^oop bilirsiz; (EA) $\dot{k}op$ bilir siz; (ABE) kop bilir siz;

⁹⁹⁴ (CA) $W\dot{L}s\ddot{W}g$; (R) ol süni;

⁹⁹⁵ (CA) $\underline{N}TAY\underline{W}K\dot{I}\dot{s}Dmz$; (VT) anda-joq-qyşd^ym^yz; (R) anda yokkıştımız; (Gab) anda yoq qışdımız; (TT) (a)nta yok kışd(ı)m(ı)z; (ME) anda yoq kıldımız; (GA) anta yokkışdımız; (R-M) anta yokkışdımaz (yazım yanlış); (Be) anda yoq qış^odimiz; (HŞU) (a)nta yok kışd(ı)m(ı)z; (ECŞ) anta yokkışdımız; (MÖ) anta yok kışdımız; (EA) $\dot{a}nta$ $\dot{y}ok$ kışdımız; (ABE) anta yok kışdımız;

⁹⁹⁶ (CA) $\underline{N}T\dot{A}k\dot{I}sr\dot{A}$; (VT) $\dot{a}nda$ -kisirä; (R) Anda kisre; (Gab) anda kisrä; (TT) (a)nta kisre; (ME) Anda kisre; (GA) Anta kisre; (R-M) Anta kisre; (Be) anda kës^ore; (HŞU) (a)nta kisrä; (ECŞ) Anta kisrä; (MÖ) anta kësre; (EA) $\dot{a}nta$ kësre; (ABE) Anta kisre;

⁹⁹⁷ (Be) $y\dot{r}BYR\underline{W}K\dot{W}$; (CA) $y\dot{r}BYR\underline{W}K\dot{W}$; (VT) j^r-baj^rqu; (R) yer buyurukı; (Gab) Yir bayırqu; (TT) $y(i)r$ b(a)y(ı)rku[u]; (ME) Yir Bayırku; (GA) yir Bayırku; (R-M) Yër Bayırku; (Be) yërbayırqw; (HŞU) y(e)r b(a)y(ı)rku; (ECŞ) yir Bayırku; (MÖ) yir bayırk^u; (EA) yër bayırku; (ABE) Yir Bayırku;

⁹⁹⁸ (CA) $W\dot{L}G\dot{I}rk\dot{n}$; (VT) ul^uγ-irk^än; (R) Uluğ Erkin; (Gab) uluy irk(ä)n; (TT) ul(u)g irk(i)n; (ME) Uluğ İrkin; (GA) Uluğ irkin; (R-M) Uluğ İrkin; (Be) ulwγ irkin; (HŞU) ul(u)g irk(i)n; (ECŞ) uluğ Irkin; (MÖ) ulug êrkin; (EA) ulug êrkin; (ABE) ulug irkin;

Y G I B W L T I⁹⁹⁹ : N I Y N Y p¹⁰⁰⁰ : t W r g I Y R G W N¹⁰⁰¹ : k W l t A¹⁰⁰² : B W z D m z¹⁰⁰³ :
 W L G I r k n¹⁰⁰⁴ : z I K N Y A¹⁰⁰⁵ : r n¹⁰⁰⁶ : t z p¹⁰⁰⁷ : B R D I¹⁰⁰⁸ : k W l t I g n¹⁰⁰⁹

⁹⁹⁹ (VT) j^aγy-boldy; (R) yağı boldı; (Gab) yayı boldı; (TT) y(a)gı boltı; (ME) yağı boldı; (GA) yağı boltı; (R-M) yağı boltı; (Be) yayı boldı; (HŞU) y(a)gı boltı; (ECŞ) yağı boltı; (MÖ) yağı boltı; (EA) yağı boltı; (ABE) yayı boltı;

¹⁰⁰⁰ (VT) ^any-y^ay; (R) anı yayıp; (Gab) anı yanyıp; (TT) (a)nı y(a)n(ı)p; (ME) Anı yañıp; (GA) Anı yanıp; (R-M) Anı yayıp; (Be) anı yañıp; (HŞU) (a)nı y(a)n(ı)p; (ECŞ) Anı yanıp; (MÖ) anı yañıp; (EA) anı yañıp; (ABE) Anı yañıp;

¹⁰⁰¹ (CA) t W r g I Y R G W N; (VT) türgi-j^aryun; (R) Türgi- Yarağun; (Gab) Türgi-yaryun; (TT) türgi y(a)rgun; (ME) Türgi Yargün; (GA) Türgi yarğun; (R-M) Türgi Yargun; (Be) t^wryi yarywn; (HŞU) türgi y(a)rgun; (ECŞ) Türgi yarğun; (MÖ) türgi yargun; (EA) türgi yargun; (ABE) Türgi Yargun;

¹⁰⁰² (CA) k W l t A; (VT) költä; (R) kölde; (Gab) költä; (TT) költe; (ME) költe; (GA) költe; (R-M) költe; (Be) kölde; (HŞU) költä; (ECŞ) költä; (MÖ) költe; (EA) költe; (ABE) költe;

¹⁰⁰³ (VT) buzd^ym^yz; (R) buzdımız; (Gab) buzdumuz; (TT) buzd(u)m(ı)z; (ME) bozdumuz; (GA) buzdımız; (R-M) buzdımız; (Be) bwzδwmwz; (HŞU) bozd(u)m(ı)z; (ECŞ) buzdımız; (MÖ) buzdumuz; (EA) buzdumuz; (ABE) buzdumuz;

¹⁰⁰⁴ (CA) W L G I r k n; (VT) ul^uγ-irk^än; (R) Uluğ Erkin; (Gab) uluγ irk(ä)n; (TT) ul(u)g irk(i)n; (ME) Uluğ İrkin; (GA) Uluğ İrkin; (R-M) Uluğ İrkin; (Be) ulwγ irkin; (HŞU) ul(u)g irk(i)n; (ECŞ) Uluğ İrkin; (MÖ) ulug êrkin; (EA) ulug êrkin; (ABE) Uluğ irkin;

¹⁰⁰⁵ (CA) z I K N Y A; (VT) ^azq^yia; (R) azkıya; (Gab) azqınya; (TT) (a)zkıña; (ME) azkıña; (GA) azkına; (R-M) azkıña; (Be) azqıña; (HŞU) (a)zkıña; (ECŞ) azkıña; (MÖ) azkıña; (EA) azkıña; (ABE) azkıña;

¹⁰⁰⁶ (CA) r n; (VT) ^är n; (R) eren; (Gab) ärin; (TT) (e)r(i)n; (ME) erin; (GA) erin; (R-M) erin; (Be) eren; (HŞU) (ä)r(i)n; (ECŞ) erin; (MÖ) erin; (EA) erin; (ABE) erin;

¹⁰⁰⁷ (CA) t z p; (VT) t^äzip; (WR) tizip; (Gab) täzip; (TT) t(e)z(i)p; (ME) tezip; (GA) tezip; (R-M) tezip; (Be) tezip; (HŞU) t(ä)z(i)p; (ECŞ) täzip; (MÖ) tezip; (EA) tezip; (ABE) tezip;

¹⁰⁰⁸ (CA) B R D I; (VT) b^ardy; (R) bardı; (Gab) bardı; (TT) b(a)rdı; (ME) bardı; (GA) bardı; (R-M) bardı; (Be) bardı; (HŞU) b(a)rdı; (ECŞ) bardı; (MÖ) bardı; (EA) bardı; (ABE) bardı;

¹⁰⁰⁹ (Be) k W l t I g n [(...)] ; (CA) k W l t I g n ; (VT) kül-tig'n [^aıty ot^uz]; (R) Kül Tegin tegdi ölürdi; (Gab) Kül tigin [altı otuz]; (TT) kül tig(i)n [(a)ltı ot(u)z]; (ME) Kül Tigin [altı otuz]; (GA) Kültegin / altı otuz/; (R-M) Kül tigin (altı otuz...); (Be) köl t^yin [**altı otwz**]; (HŞU) kül tig(i)n [(a)ltı ot(u)z]; (ECŞ) Kül tigin (altı otuz); (MÖ) kül t^yin : altı : otuz; (EA) köl t^yin [altı otuz]; (ABE) Köl Tigin (altı otuz);

(D 35) Y<...>İŋA¹⁰¹⁰ : İKIRKzTpA¹⁰¹¹ : sWldmz¹⁰¹² : sWŋWŴK¹⁰¹³ : BTml¹⁰¹⁴ : KRG¹⁰¹⁵ :
 sWkpn¹⁰¹⁶ : kWgmn : yİşG¹⁰¹⁷ : TWGA : YWRİp : İKIRKz¹⁰¹⁸ : BWDNG¹⁰¹⁹ :
 WDA¹⁰²⁰ : BSDmz¹⁰²¹ : KGNİn¹⁰²² : bİrlA : SWŋAyİşDA¹⁰²³ : sWŋşdmz¹⁰²⁴ :
 kWİtİgn¹⁰²⁵ : BYRWKWN¹⁰²⁶

¹⁰¹⁰ (Be) *YşİñA*; (CA) *YşİñA*; (VT) j^aşyña; (R) Işbara; (Gab) yaşıña; (TT) y(a)şıña; (ME) yaşınga; (GA) yaşına; (R-M) yaşıña; (Be) yaşıña; (HŞU) y(a)şıña; (ECŞ) yaşıña; (MÖ) yaşıña; (EA) yaşıña; (ABE) yaşıña;

¹⁰¹¹ (CA) *İKIRKzTpA*; (VT) qyrq^yz-t^apa; (R) Kırkız tapa; (Gab) Qırqız tapa; (TT) kırk(ı)z t(a)pa; (ME) Kırkız tapa; (GA) kırk az tapa; (R-M) kırkız tapa; (Be) qır^oqız tapa; (HŞU) kırk(ı)z t(a)pa; (ECŞ) kırkız tapa; (MÖ) k'ırkız tapa; (EA) kırkız tapa; (ABE) Kırkız tapa;

¹⁰¹² (CA) *sWldmz*; (VT) sül^äd'mⁱz; (R) süledimiz; (Gab) sülädimiz; (TT) sül(e)d(i)m(i)z; (ME) süledimiz; (GA) süledimiz; (R-M) süledimiz; (Be) süleğimiz; (HŞU) sül(ä)d(i)m(i)z; (ECŞ) sülädimiz; (MÖ) süledimiz; (EA) süledimiz; (ABE) süledimiz

¹⁰¹³ (Be) *sWñWŴg*; (CA) *sWŋWŴK*; (VT) sünüg; (R) sünük; (Gab) sünüg; (TT) sünüg; (ME) Süngüg; (GA) Sünüg; (R-M) Sünüg; (Be) sünwŷ; (HŞU) sünüg; (ECŞ) Sünüg; (MÖ) sünüg; (EA) sünük; (ABE) Sünüg;

¹⁰¹⁴ (CA) *BTml*;

¹⁰¹⁵ (R) karağ;

¹⁰¹⁶ (CA) *sWkpn*; (VT) sökⁱp^än; (R) sökipen; (Gab) söküpän; (TT) sök(ü)p(e)n; (ME) söküpen; (GA) sökipen; (R-M) söküpen; (Be) sökwpn; (HŞU) sök(ü)p(ä)n; (ECŞ) söküpän; (MÖ) söküpen; (EA) söküpen; (ABE) söküpen;

¹⁰¹⁷ (R) yışnı;

¹⁰¹⁸ (VT) qyrq^yz; (R) Kırkız; (Gab) Qırqız; (TT) kırk(ı)z; (ME) Kırkız; (GA) kırk az; (R-M) kırkız; (Be) qır^oqız; (HŞU) kırk(ı)z; (ECŞ) kırkız; (MÖ) k'ırkız; (EA) kırkız; (ABE) Kırkız;

¹⁰¹⁹ (VT) bud^un^yg; (R) budunnu; (Gab) budunuy; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (GA) budunig; (R-M) bodunig; (Be) bođwnwŷ; (HŞU) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunig; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

¹⁰²⁰ (CA) *WDA*; (VT) uda; (R) uda; (Gab) uda; (TT) uda; (ME) uda; (GA) uda; (R-M) uda; (Be) uça; (HŞU) uda; (ECŞ) uda; (MÖ) uda; (EA) uda; (ABE) uda;

¹⁰²¹ (CA) *BSDmz*; (VT) b^asd^ym^yz; (R) bastımız; (Gab) basdımiz; (TT) b(a)sd(ı)m(ı)z; (ME) basdımız; (GA) basdımız; (R-M) basdımız; (Be) bas^oğımız; (HŞU) b(a)sd(ı)m(ı)z; (ECŞ) basdımız; (MÖ) basdımız; (EA) basdımız; (ABE) basdımız;

¹⁰²² (CA) *KGNİn*; (VT) q^ağ^anyn; (R) kağanın; (Gab) qayanın; (TT) k(a)g(a)nın; (ME) Kağanın; (GA) Kağanın; (R-M) Kağanın; (Be) qayanın; (HŞU) k(a)g(a)nın; (ECŞ) kağanın; (MÖ) kaganın; (EA) kaganın²; (ABE) Kaganın;

¹⁰²³ (CA) *SWŋAyİşDA*; (VT) soña-jyşda; (R) soña yışta; (Gab) Soña yışda; (TT) sona yışda; (ME) Songa yışda; (GA) Sona yışda; (R-M) Soña yışda; (Be) swña yış^oda; (HŞU) soña yışda; (ECŞ) Soña yışda; (MÖ) soña yışda; (EA) soña yışda; (ABE) Soña yışda;

¹⁰²⁴ (CA) *sWŋşdmz*; (VT) sün^üşd'mⁱz; (R) sönüştibiz; (Gab) sünüşdümüz; (TT) sün(ü)şd(ü)m(i)z; (ME) sünüşdümüz; (GA) sünüşdimiz; (R-M) sünüşdimiz; (Be) sünwş^oğw^owz; (HŞU) sün(ü)şd(ü)m(i)z; (ECŞ) sünüşdimiz; (MÖ) sünüşdümüz; (EA) sünüş¹dümüz; (ABE) sünüşdümüz;

¹⁰²⁵ (CA) *kWİtİgn*; (VT) kül-tigⁱn; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tēyın; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kül tigin; (MÖ) kül tēgin; (EA) köl tēgin; (ABE) Köl Tigin;

¹⁰²⁶ (Be) *BYRWKWN*[(...)] ; (CA) *BYRWKWN*..... ; (VT) b^ay^rqun[^yn^aq^{-a}d^y]^r[^yg]; (R) bayırkunatnı; (Gab) Bayırqunuy **aq adŷırŷ**; (TT) b(a)y(ı)rkun[(ı)ñ : (a)k (a)dg[(ı)r[(ı)g]; (ME) Bayırkun[ung ak adŷı^or[(ı)g]; (GA) Bayırkunıñ ak adŷırŷ; (R-M) Bayırkun(ın) ak adŷırŷ; (Be) bayır^oqwn[ıñ **aq adŷırŷ**]; (HŞU) b(a)y(ı)rkun[(u)ñ : (a)k (a)dg(ı)r(ı)g]; (ECŞ) Bayırkun(ı)ñ ak

(D 36) bInp¹⁰²⁷ : WpLYW¹⁰²⁸ : tgdI¹⁰²⁹ : bIr¹⁰³⁰ : rg¹⁰³¹ : LpNWRTI¹⁰³² : kIrW¹⁰³³ :
WDşRW¹⁰³⁴ : SNÇDI¹⁰³⁵ : WLtgdW̃KdA¹⁰³⁶ : BYRWKWñ¹⁰³⁷ : KDGRG¹⁰³⁸ :

adğırığ); (MÖ) bayırk^uuñ : ak adğırığ; (EA) bayırkun[uñ ak adğırığ]; (ABE) Bayırkun(uñ ak adğırığ);

¹⁰²⁷ (CA) *bInp*;

¹⁰²⁸ (VT) opl^aju; (R) oplayu; (Gab) oplayu; (TT) opl(a)yu; (ME) oplayu; (GA) oplayu; (R-M) oplayu; (Be) oplayw; (HŞU) opl(a)yu; (ECŞ) oplayu; (MÖ) oplayu; (EA) oplayu; (ABE) oplayu;

¹⁰²⁹ (CA) *tgdI*; (VT) t^agdi; (R) tegdi; (Gab) tãgdi; (TT) t(e)gdi; (ME) tegdi; (GA) tegdi; (R-M) tegdi; (Be) teýði; (HŞU) t(ã)gdi; (ECŞ) tãgdi; (MÖ) tegdi; (EA) tegdi; (ABE) tegdi;

¹⁰³⁰ (CA) *bIr*;

¹⁰³¹ (CA) *rg*;

¹⁰³² (Be) *wKNWRTI*; (CA) *WKNWRTI*; ; (VT) oqun-urty; (R) alp anı urtı; (Gab) oqun urtî; (TT) okun urtı; (ME) okun urtı; (GA) okun urtı; (R-M) okun urtı; (Be) oqwn urdı; (HŞU) okun urtı; (ECŞ) okun urtı; (MÖ) okun urtı; (EA) okın urtı; (ABE) okun urtı;

¹⁰³³ (Be) *kIrg*; (CA) *kIr̃g*; (VT) 'ki-^ãr'g; (R) kerü; (Gab) iki ärig; (TT) (e)ki (e)r(i)g; (ME) iki erig; (GA) eki erig; (R-M) êki erig; (Be) êki eriý; (HŞU) (e)ki (ã)r(i)g; (ECŞ) eki erig; (MÖ) êki erig; (EA) êki erig; (ABE) iki erig;

¹⁰³⁴ (CA) *WDşRW*; (VT) ud^yşru; (R) udişru; (Gab) ud(u)şru; (TT) udş(u)ru; (ME) udu aşuru; (GA) udişru; (R-M) udişru; (Be) uğwş^orw; (HŞU) udş(u)ru; (ECŞ) udişru; (MÖ) udşuru; (EA) udşuru; (ABE) udu aşuru;

¹⁰³⁵ (CA) *SNÇDI*; (VT) s^ančdy; (R) sançtı; (Gab) sančdi; (TT) s(a)nçdı; (ME) sançdı; (GA) sançdı; (R-M) sançdı; (Be) sancđi; (HŞU) s(a)nçdı; (ECŞ) sançdı; (MÖ) sançdı; (EA) sançdı; (ABE) sançdı;

¹⁰³⁶ (CA) *WLtgdW̃KdA*; (VT) ol-t^agdükdä; (R) ol tegdükte; (Gab) ol tãgdükdä; (TT) ol t(e)gdükde; (ME) Ol tegdükde; (GA) Ol tegdükde; (R-M) Ol tegdükde; (Be) ol teýdöwk^ode; (HŞU) ol t(ã)gdükdä; (ECŞ) Ol tãgdükdä; (MÖ) ol tegdökde; (EA) ol tegdökde; (ABE) Ol tegdükde;

¹⁰³⁷ (CA) *BYRWKWñ*; (VT) b^aj^yrquⁿñ; (R) bayırkunıña; (Gab) Bayırqunuy; (TT) b(a)y(ı)rkun(i)ñ; (ME) Bayırkunung; (GA) Bayırkunıñ; (R-M) Bayırkunıñ; (Be) bayır^oqwnıñ; (HŞU) b(a)y(ı)rkun(i)ñ; (ECŞ) Bayırkunun; (MÖ) bayırk^uunıñ; (EA) bayırkun^uun; (ABE) Bayırkunun;

¹⁰³⁸ (CA) *KDGRG*; (VT) ^aq-^adγ^yr^y; (R) kadıgrağ; (Gab) aq adγ^yr^y; (TT) (a)k : (a)dg(ı)r(ı)g; (ME) aq adğırığ; (GA) ak adğırığ; (R-M) ak adğırığ; (Be) aq adğırığ; (HŞU) (a)k : (a)dg(ı)r(ı)g; (ECŞ) ak adğırığ; (MÖ) ak adğırığ; (EA) ak adğırığ; (ABE) ak adğırığ;

WDLKIn¹⁰³⁹ : sIYW¹⁰⁴⁰ : WRTI¹⁰⁴¹ : IKIRKz¹⁰⁴² : KGNIn¹⁰⁴³ : Wlrtmz¹⁰⁴⁴ : IllIn¹⁰⁴⁵ :
LTmz¹⁰⁴⁶ : WLyILKA¹⁰⁴⁷ : tWrgs¹⁰⁴⁸

¹⁰³⁹ (CA) *WDLKIn*; (VT) udl^yqyn; (R) odalıkın; (Gab) udl(u)qin; (TT) udl(ı)kin; (ME) udlukın; (GA) udlıkın; (R-M) udlıkın; (Be) udlwqın; (HŞU) udl(ı)kin; (ECŞ) udlıkın; (MÖ) udlıkın; (EA) udlıkın²; (ABE) udlukın;

¹⁰⁴⁰ (CA) *sIYW*; (VT) syju; (R) sıyu; (Gab) siyu; (TT) sıyu; (ME) sıyu; (GA) sıyu; (R-M) sıyu; (Be) sıyw; (HŞU) sıyu; (ECŞ) sıyu; (MÖ) sıyu; (EA) s²ıyu; (ABE) sıyu;

¹⁰⁴¹ (VT) urty; (R) urtı; (Gab) urtı; (TT) urtı; (ME) urtı; (GA) urtı; (R-M) urtı; (Be) urdı; (HŞU) urtı; (ECŞ) urtı; (MÖ) urtı; (EA) urtı; (ABE) urtı;

¹⁰⁴² (CA) *IKIRKz*; (VT) qyrq^yz; (R) Kırkız; (Gab) Qırqız; (TT) kırk(ı)z; (ME) Kırkız; (GA) Kırk az; (R-M) Kırkız; (Be) qır qız; (HŞU) kırk(ı)z; (ECŞ) Kırkız; (MÖ) k'ırkız; (EA) kırkız; (ABE) Kırkız;

¹⁰⁴³ (CA) *KGNIn*; (VT) q^aγ^an^yn; (R) kağanın; (Gab) qaγanin; (TT) k(a)g(a)nin; (ME) kağanın; (GA) kağanın; (R-M) kağanın; (Be) qaγanın; (HŞU) k(a)g(a)nın; (ECŞ) kağanın; (MÖ) kaganin; (EA) kaganın²; (ABE) kaganın;

¹⁰⁴⁴ (VT) öl^urtⁱmⁱz; (R) ölürtimiz; (Gab) ölürtümüz; (TT) öl(ü)rt(ü)m(i)z; (ME) ölürtümüz; (GA) ölürtimiz; (R-M) ölürtümüz (yazım yanlış); (Be) ölwröwmwz; (HŞU) öl(ü)rt(ü)m(i)z; (ECŞ) ölürtümüz; (MÖ) ölürtümüz; (EA) ölürtümüz; (ABE) ölürtümüz;

¹⁰⁴⁵ (CA) *IllIn*; (VT) ilin; (R) elin; (Gab) ilin; (TT) ilin; (ME) ilin; (GA) ilin; (R-M) ilin; (Be) élin; (HŞU) ilin; (ECŞ) ilin; (MÖ) élin; (EA) élin; (ABE) ilin;

¹⁰⁴⁶ (VT) ^alt^ym^yz; (R) altımız; (Gab) altimiz; (TT) (a)lt(ı)m(i)z; (ME) altımız; (GA) altımız; (R-M) altımız; (Be) aldimız; (HŞU) (a)lt(ı)m(i)z; (ECŞ) altımız; (MÖ) altımız; (EA) altımız; (ABE) altımız;

¹⁰⁴⁷ (CA) *WLyILKA*; (VT) ol²-jylqa; (R) Ol yılka; (Gab) ol yılqa; (TT) ol yılka; (ME) Ol yılka; (GA) Ol yılka; (R-M) Ol yılka; (Be) ol yıl qa; (HŞU) ol yılka; (ECŞ) Ol yılka; (MÖ) ol yılka; (EA) ol y²ılka; (ABE) Ol yılka;

¹⁰⁴⁸ (Be) *tWrgs*[(...)] ; (CA) *tWrgs*..... ; (VT) tü[rg^as t^apa ^altun jyş^yγ]; (R) Türges kağanka süledimiz altun yışnı; (Gab) Tü[rg(i)ş tapa Altun yışıγ]; (TT) türg(i)ş [: t(a)pa : (a)ltun : yış(ı)g]; (ME) Tü[rgiş tapa Altun yışığ]; (GA) türgis tapa Altun yısığ; (R-M) türgis (tapa Altun yışığ); (Be) türyüş [**tapa altwn yışır**]; (HŞU) türg(i)ş [: t(a)pa : (a)ltun : yış(ı)g]; (ECŞ) tü(rgis tapa Altun yışığ); (MÖ) türgüş : tapa : altun : yışığ; (EA) türgüş[tapa altun y²ışıg]; (ABE) Türgiş (tapa Altun yışığ);

(D 37) TWGA¹⁰⁴⁹ : rtsWgzg¹⁰⁵⁰ : kçA¹⁰⁵¹ : YWRIDmz¹⁰⁵² : tWrgs¹⁰⁵³ : BWDNG¹⁰⁵⁴ :
WDABSDmz¹⁰⁵⁵ : tWrgs¹⁰⁵⁶ : KGN¹⁰⁵⁷ : sWsl¹⁰⁵⁸ : BWLçWDA¹⁰⁵⁹ : WTçA¹⁰⁶⁰ :

¹⁰⁴⁹ (CA) *TWGA*; (VT) toɣa; (R) toğa; (Gab) toya; (TT) toga; (ME) toğa; (GA) toğa; (R-M) toğa; (Be) twya; (HŞU) toga; (ECŞ) toğa; (MÖ) toga; (EA) toga; (ABE) toga;

¹⁰⁵⁰ (CA) *rtsWgzg*; (VT) ^ärt's-üg^üz'g; (R) Ertiş ügüzün; (Gab) (I)rtiş ögüzüg; (TT) (e)rt(i)ş üg(ü)z(ü)g; (ME) İrtiş ögüzüg; (GA) Ertis ügüzig; (R-M) Êrtis ügüzig; (Be) ertiş öğwzwg; (HŞU) (ä)rt(i)ş ög(ü)z(ü)g; (ECŞ) Ertis ügüzig; (MÖ) êrtiş ügüzüg; (EA) ertiş ügüzüg; (ABE) İrtiş ögüzüg;

¹⁰⁵¹ (CA) *kçA*;

¹⁰⁵² (CA) *YWRIDmz*; (VT) joryd^ym^yz; (R) yorıdımız; (Gab) yorıdımız; (TT) yorid(ı)m(ı)z; (ME) yorıdımız; (GA) yorıdımız; (R-M) yorıdımız; (Be) yorıdımız; (HŞU) yorid(ı)m(ı)z; (ECŞ) yorıdımız; (MÖ) yorıdımız; (EA) yorıdımız; (ABE) yorıdımız;

¹⁰⁵³ (CA) *tWrgs*; (VT) türğ^äs; (R) Türges; (Gab) Türg(i)ş; (TT) türğ(i)ş; (ME) Türgiş; (GA) türğis; (R-M) Türgis; (Be) türğês; (HŞU) türğ(i)ş; (ECŞ) türğis; (MÖ) türğês; (EA) türğês; (ABE) Türgiş;

¹⁰⁵⁴ (CA) *BWDNG*; (VT) bud^un^yγ; (R) budunni; (Gab) budunuy; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunüg; (GA) budunig; (R-M) bodunig; (Be) boðwnwγ; (HŞU) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunig; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

¹⁰⁵⁵ (CA) *WDABSDmz*; (VT) uda b^asd^ym^yz; (R) uda bastımız; (Gab) uda basdımız; (TT) uda : b(a)sd(ı)m(ı)z; (ME) uda basdımız; (GA) uda basdımız; (R-M) uda basdımız; (Be) uða bas^oðımız; (HŞU) uda b(a)sd(ı)m(ı)z; (ECŞ) uda basdımız; (MÖ) uda : basdımız; (EA) uda basdımız; (ABE) uda basdımız;

¹⁰⁵⁶ (CA) *tWrgs*; (VT) türğ^äs; (R) Türges; (Gab) Türg(i)ş; (TT) türğ(i)ş; (ME) Türgiş; (GA) Türgis; (R-M) Türgis; (Be) türğês; (HŞU) türğ(i)ş; (ECŞ) Türk; (MÖ) türğês; (EA) türğês; (ABE) Türgiş;

¹⁰⁵⁷ (CA) *KGN*;

¹⁰⁵⁸ (CA) *sWsl*;

¹⁰⁵⁹ (VT) bolçuda; (R) Bulçuda; (Gab) Bolçuda; (TT) bolçuda; (ME) Bolçuda; (GA) Bolçuda; (R-M) Bolçuda; (Be) bwl^oçwða; (HŞU) bolçuda; (ECŞ) Bolçuda; (MÖ) bolçuda; (EA) bulçuda; (ABE) bulçuda;

¹⁰⁶⁰ (VT) otça; (R) otaça; (Gab) otça; (TT) otça; (ME) otça; (GA) otça; (R-M) otça; (Be) otça; (HŞU) otça; (ECŞ) otça; (MÖ) otça; (EA) otça; (ABE) otça;

BWRçA¹⁰⁶¹ : kltl¹⁰⁶² : sŴŋşdmz¹⁰⁶³ : kŴltIgn¹⁰⁶⁴ : BşGWBWzT¹⁰⁶⁵ : bInptgdl¹⁰⁶⁶ :
BşGWBWz¹⁰⁶⁷ : k¹⁰⁶⁸



¹⁰⁶¹ (VT) bur^aça; (R) buraça; (Gab) borça; (TT) borça; (ME) borça; (GA) boraça; (R-M) borça; (Be) bor^oça; (HŞU) borça; (ECŞ) borça; (MÖ) borça; (EA) borça; (ABE) borça;

¹⁰⁶² (CA) kltl; (VT) k^älti; (R) kelti; (Gab) kälti; (TT) k(e)lti; (ME) kelti; (GA) kelti; (R-M) kelti; (Be) keldi; (HŞU) k(ä)lti; (ECŞ) kälti; (MÖ) kelti; (EA) kelti; (ABE) kelti;

¹⁰⁶³ (CA) sŴŋşdmz; (VT) sün^üşdⁱmⁱz; (R) sönüştimiz; (Gab) sünüşdümüz; (TT) sün(ü)şd(ü)m(i)z; (ME) Sünüşdümüz; (GA) Sünüşdimiz; (R-M) sünüşdimiz; (Be) sünwş^oşdmwz; (HŞU) sün(ü)şd(ü)m(i)z; (ECŞ) sünüşdimiz; (MÖ) sünüşdümüz; (EA) sünüş¹dümüz; (ABE) Sünüşdümüz;

¹⁰⁶⁴ (CA) kŴltIgn; (VT) kül-tigⁱn; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tēyin; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kül-tigin; (MÖ) kül tēgin; (EA) köl tēgin; (ABE) Köl Tigin;

¹⁰⁶⁵ (VT) b^aşyu-boz^{-at}; (R) başgu boz at; (Gab) B(a)şyu boz at; (TT) b(a)şgu boz (a)t; (ME) başgu boz at; (GA) Başgu boz at; (R-M) Başgu boz at; (Be) baş^oγw boz at; (HŞU) b(a)şg(ı)l boz (a)t; (ECŞ) Başgu boz at; (MÖ) başgıl boz at; (EA) başgu (başgıl?) boz at; (ABE) başgu boz at;

¹⁰⁶⁶ (CA) bInptgdl; (VT) binⁱp-t^agdi; (R) binip tegdi; (Gab) binip tığdi; (TT) bin(i)p t(e)gdi; (ME) binip tegdi; (GA) binip tegdi; (R-M) binip tegdi; (Be) binip teγdi; (HŞU) bin(i)p t(ä)gdi; (ECŞ) binip tığdi; (MÖ) binip tegdi; (EA) binip; (ABE) binip tegdi;

¹⁰⁶⁷ (VT) b^aşyu-boz; (R) başgu boz; (Gab) B(a)şyu boz; (TT) b(a)şgu boz; (ME) Başgu boz; (GA) Başgu boz; (R-M) Başgu boz; (Be) baş^oγw boz; (HŞU) b(a)şg(ı)l boz; (ECŞ) Başgu boz; (MÖ) başgıl boz; (EA) başgu (başgıl?) boz [at]; (ABE) Başgu boz;

¹⁰⁶⁸ (Be) k[(...)] ; (CA) ; (VT) k^l[.....]; (R) ; (Gab) ...; (TT) k² [.....]; (ME) k[.]; (GA) ...; (R-M) k...; (Be) k[...]; (HŞU) k[...]; (ECŞ) ...; (MÖ) k²; (EA) <...>; (ABE) (...);

(D 38) TWTzTI¹⁰⁶⁹ : kIsIn¹⁰⁷⁰ : WzIL¹⁰⁷¹TzDI : NTAYNA¹⁰⁷² : kIrp¹⁰⁷³ : tWrgs¹⁰⁷⁴ : KGN¹⁰⁷⁵
: BWYRWKI¹⁰⁷⁶ : zTWTWKWG¹⁰⁷⁷ : lgnTWTDI¹⁰⁷⁸ : KGNInNTA¹⁰⁷⁹ : Wlrmz¹⁰⁸⁰ :

¹⁰⁶⁹ (Be) TWTzTI; (CA) TWTzTI; (VT) tutzt[.]; (R) tutuzdı; (Gab) tut(?)zt(?); (TT) tut(u)zt[1 :]; (ME) ...] tutuz[1]; (R-M) ... tutuztı; (Be) tutwzDI; (HŞU) tut(u)zt[1]; (MÖ) tutuztı; (EA) tutuztı; (ABE) tutuztı; (GA)'da "TWTzTI" yazımı okunmamıştır.

¹⁰⁷⁰ (CA) kIsIn; (VT) 'kisin; (R) ekisin; (Gab) ikisin; (TT) (e)kisin; (ME) İkisin; (GA) Ekisin; (R-M) Ėkisin; (Be) ėkisin; (HŞU) (e)kisin; (ECŞ) äkisin; (MÖ) ěkisin; (EA) ěkisin; (ABE) İkisin;
¹⁰⁷¹ (CA) WzIL¹⁰⁷¹TzDI; (VT) özi-İdzdy; (R) özi altızdı; (Gab) özi (?)ld(?)zdi; (TT) özi (a)lt(1)zdi; (ME) öze aldızdı; (GA) özi altızdı; (R-M) özi altızdı; (Be) özi aldızdı; (HŞU) özi (a)lt(1)zdi; (ECŞ) özi altızdı; (MÖ) özi altızdı; (EA) özi altızdı; (ABE) özi altızdı;

¹⁰⁷² (VT) ^anda-j^ana; (R) anda yana; (Gab) anda yana; (TT) (a)nta y(a)na; (ME) Anda yana; (GA) Anta yana; (R-M) Anta yana; (Be) anda yana; (HŞU) (a)nta y(a)na; (ECŞ) Anta yana; (MÖ) anta yana; (EA) anta yana; (ABE) Anta yana;

¹⁰⁷³ (CA) kIrp;

¹⁰⁷⁴ (CA) tWrgs; (VT) türg^as; (R) Türges; (Gab) Türg(i)ş; (TT) türg(i)ş; (ME) Türgiş; (GA) türgis; (R-M) türgis; (Be) türyüş; (HŞU) türg(i)ş; (ECŞ) türgis; (MÖ) türgüş; (EA) türgüş; (ABE) Türgiş;

¹⁰⁷⁵ (CA) KGN;

¹⁰⁷⁶ (CA) BWYRWKI; (VT) buj^urugy; (R) buyurukı; (Gab) buyruqi; (TT) buyrukı; (ME) buyrukı; (GA) buyrukı; (R-M) buyurukı; (Be) buyrwqı; (HŞU) buyrukı; (ECŞ) buyurukı; (MÖ) buyrukı; (EA) buyrukı; (ABE) buyrukı;

¹⁰⁷⁷ (CA) zTWTWKWG; (VT) ^az-tutuquy; (R) az tutkun; (Gab) Az tutuquy; (TT) (a)z totokug; (ME) Az tutukug; (GA) az tutukıg; (R-M) Az tutukug; (Be) az twtwqwıy; (HŞU) (a)z tutukug; (ECŞ) az tutukug; (MÖ) az totokug; (EA) az totokug; (ABE) Az tutukug;

¹⁰⁷⁸ (CA) lgnTWTDI; (VT) ^algⁱn-tutdy; (R) eligin tutdı; (Gab) (i)lgⁱn tutdı; (TT) (e)l(i)g(i)n tutdı; (ME) elgin tutdı; (GA) eligin tutdı; (R-M) eligin tutdı; (Be) eliğın tut^oçı; (HŞU) (ä)l(i)g(i)n tutdı; (ECŞ) eligin tutdı; (MÖ) eligin tutdı; (EA) eligin tutdı; (ABE) eligin tutdı;

¹⁰⁷⁹ (CA) KGNInNTA; (VT) q^aγ^anyn-^anda; (R) kağanın anda; (Gab) qayanın anda; (TT) k(a)g(a)nın (a)nta; (ME) Kağanın anda; (GA) Kağanın anta; (R-M) Kağanın anta; (Be) qayanın anda; (HŞU) k(a)g(a)nın (a)nta; (ECŞ) Kağanın anta; (MÖ) kaganın anta; (EA) kaganın² anta; (ABE) Kaganın anta;

¹⁰⁸⁰ (VT) öl^ürtⁱmiz; (R) ölürtimiz; (Gab) ölürtümüz; (TT) öl(ü)rt(ü)m(i)z; (ME) ölürtümüz; (GA) ölürtimiz; (R-M) ölürtimiz; (Be) ölw^orw^om^owz; (HŞU) öl(ü)rt(ü)m(i)z; (ECŞ) ölürtimiz; (MÖ) ölürtümüz; (EA) ölürtümüz; (ABE) ölürtümüz;

IllnLTmz¹⁰⁸¹ : KRAtWrgs¹⁰⁸² : BWDN¹⁰⁸³ : WKWpIçkdI¹⁰⁸⁴ : WLBWDNG¹⁰⁸⁵ :
TBRDA¹⁰⁸⁶ : KW¹⁰⁸⁷



¹⁰⁸¹ (CA) IllnLTmz; (VT) ilin~^alt^ym^yz; (R) elin altımız; (Gab) ilin altımız; (TT) ilin (a)lt(ı)m(ı)z; (ME) ilin altımız; (GA) ilin anta altımız; (R-M) ilin altımız; (Be) èlin albımız; (HŞU) ilin : (a)lt(ı)m(ı)z; (ECŞ) ilin altımız; (MÖ) èlin altımız; (EA) èlin altımız; (ABE) ilin altımız;

¹⁰⁸² (CA) KRAtWrgs; (VT) q^ara-türg^äs; (R) kara Türges; (Gab) qara Türg(i)ş; (TT) k(a)ra türg(i)ş; (ME) Kara Türgiş; (GA) Kara türgis; (R-M) Kara türgis; (Be) qara türçes; (HŞU) k(a)ra türg(i)ş; (ECŞ) Kara türgis; (MÖ) kara türges; (EA) kara türges; (ABE) Kara Türgiş;

¹⁰⁸³ (CA) BWDN; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

¹⁰⁸⁴ (VT) qop-içⁱkdi; (R) kōp içkedi; (Gab) qop içikdi; (TT) koop iç(i)kdi; (ME) kōp içikdi; (GA) kop içikdi; (R-M) kop içikdi; (Be) qop içik^ödi; (HŞU) kop iç(i)kdi; (ECŞ) kop içikdi; (MÖ) k^oop içikdi; (EA) kōp içikdi; (ABE) kop içikdi;

¹⁰⁸⁵ (CA) WLBWDNG; (VT) ol-bud^un^y; (R) ol budunı; (Gab) ol budunuy; (TT) ol bod(u)n(u)g; (ME) Ol budunug; (GA) Ol budunig; (R-M) Ol bodunig; (Be) ol boðwnwγ; (HŞU) ol bod(u)n(u)g; (ECŞ) Ol bodunig; (MÖ) ol bodunug; (EA) ol bodunug; (ABE) Ol bodunug;

¹⁰⁸⁶ (VT) t^ab^arda; (R) Tabarda; (Gab) T(a)b(a)rda; (TT) t(a)b(a)rda; (ME) Tabarda; (GA) /tabarda; (R-M) Tabarda; (Be) taßarða; (ECŞ) (Tabarda); (MÖ) tabarda; (HŞU) t(a)b(a)rda; (EA) tawarda; (ABE) Tabarda;

¹⁰⁸⁷ (Be) KW[(...)] ; (CA) KW..... ; (VT) qo[.]; (R) ; (Gab) **qondurtumuz. yana yorıp**; (TT) ko[nt(u)rt(u)m(ı)z.....]; (ME) kō[nturtumuz?...]; (GA) konturdımız/ . /yana yorıp/ ; (R-M) ko(nturtımız, yana yorıp); (Be) qo[**ndwrōwmwz** ...]; (HŞU) ko[nt(u)rt(u)m(ı)z]; (ECŞ) konturtımız, yana yorıp; (MÖ) konturtımız; (EA) ko[nturtumuz]; (ABE) ko(nturtumuz ...);

(D 39) SWGDK¹⁰⁸⁸ : BWDN¹⁰⁸⁹ : ItyIntIyn¹⁰⁹⁰ : yINÇW¹⁰⁹¹ : Wgzg¹⁰⁹² : kçA¹⁰⁹³ : tmr
KpGKA¹⁰⁹⁴ : tgl¹⁰⁹⁵ : sWldmz¹⁰⁹⁶ : NTAkIsrA¹⁰⁹⁷ : KRAtWrgs¹⁰⁹⁸ : BWDN¹⁰⁹⁹ :

¹⁰⁸⁸ (CA) SWGDK; (VT) soγd^aq; (R) Suğdak; (Gab) „soγd(i)q; (TT) sogd(a)k; (ME) Soğdak; (GA) soğdak; (R-M) Soğdak; (Be) soγdaq; (HŞU) sogd(a)k; (ECŞ) soğdak; (MÖ) sogdak; (EA) sogdak; (ABE) Sogdak;

¹⁰⁸⁹ (CA) BWDN; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boδwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

¹⁰⁹⁰ (VT) it^äjin-tijⁱn; (R) eteyin teyin; (Gab) itäyin“ tiyin; (TT) it(e)yin tiy(i)n; (ME) iteyin tiyin; (GA) iteyin tiyin; (R-M) iteyin tiyin; (Be) èteyin tèyin; (HŞU) it(ä)yin tiy(i)n; (ECŞ) itäyin tiyin; (MÖ) èteyin tèyin; (EA) èteyin tèyin; (ABE) iteyin tiyin;

¹⁰⁹¹ (VT) jinčü; (R) Yençü; (Gab) Yinçü; (TT) yinçü; (ME) Yinçü; (GA) Yinçü; (R-M) Yinçü; (Be) yincw; (HŞU) yinçü; (ECŞ) Yinçü; (MÖ) yèncü; (EA) yèncü; (ABE) Yinçü;

¹⁰⁹² (VT) ug^äzⁱg; (R) ügüzin; (Gab) ögüzüg; (TT) üg(ü)z; (ME) ögüzüg; (GA) ügüzig; (R-M) ügüzig; (Be) öγwzγ; (HŞU) ög(ü)z(ü)g; (ECŞ) ügüzig; (MÖ) ügüzüg; (EA) ügüzüg; (ABE) ögüzüg;

¹⁰⁹³ (CA) kçA;

¹⁰⁹⁴ (CA) tmrKpGKA; (VT) t^ämⁱr-q^ap^yγqa; (R) Temir Kapıgka; (Gab) Tämır qapıγqa; (TT) t(e)m(i)r k(a)p(i)gka; (ME) Temir Kıpıgka; (GA) Temir Kapıgka; (R-M) Temir kapıgka; (Be) temir qapıγ qa; (HŞU) t(ä)m(i)r k(a)p(i)gka; (ECŞ) Tämır Kapıgka; (MÖ) temir kapıgka; (EA) temir kapıgka; (ABE) Temir Kapıgka;

¹⁰⁹⁵ (CA) tgl;

¹⁰⁹⁶ (CA) sWldmz; (VT) sül^ädⁱmⁱz; (R) süledimiz; (Gab) sülädimiz; (TT) sül(e)d(i)m(i)z; (ME) süledimiz; (GA) süledimiz; (R-M) süledimiz; (Be) süleðimiz; (HŞU) sül(ä)d(i)m(i)z; (ECŞ) sülädimiz; (MÖ) süledimiz; (EA) süledimiz; (ABE) süledimiz;

¹⁰⁹⁷ (CA) NTAkIsrA; (VT) ^anda-kisrā; (R) Anda kisre; (Gab) anda kisrā; (TT) (a)nta kisre; (ME) Anda kisre; (GA) Anta kisre; (R-M) Anta kisre; (Be) anda kēs^ore; (HŞU) (a)nta kisrā; (ECŞ) Anta kisrā; (MÖ) anta kēsre; (EA) anta kēsre; (ABE) Anta kisre;

¹⁰⁹⁸ (CA) KRAtWrgs; (VT) q^ara-türg^äs; (R) kara Türges; (Gab) qara Türg(i)š; (TT) k(a)ra türg(i)š; (ME) Kāra Türgis; (GA) kara türgis; (R-M) kara türgis; (Be) qara türýēs; (HŞU) k(a)ra türg(i)š; (ECŞ) kara türgis; (MÖ) kara türgēs; (EA) kara türgēs; (ABE) Kara Türgis;

¹⁰⁹⁹ (CA) BWDN; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boδwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

YGIBWLmş¹¹⁰⁰ : kņrsTpA¹¹⁰¹ : BRDI¹¹⁰² : bIzņsŴ¹¹⁰³ : TI¹¹⁰⁴ : TWRWK¹¹⁰⁵ :
zWKI¹¹⁰⁶ : YWWKrtI¹¹⁰⁷ : YBLKkIsI¹¹⁰⁸ : r¹¹⁰⁹



- ¹¹⁰⁰ (CA) YGIBWLmş; (VT) y^aγy-bołm^ŷš; (R) yağı bolmış; (Gab) yayı bolmiş; (TT) y(a)gı bolm(ı)ş; (ME) yağı bolmış; (GA) yağı bolmış; (R-M) yağı bolmış; (Be) yayı bolmwş; (HŞU) y(a)gı bolm(ı)ş; (ECŞ) yağı bolmış; (MÖ) yağı bolmış; (EA) yağı bolmış; (ABE) yağı bolmış;
- ¹¹⁰¹ (CA) kņrsTpA; (VT) k^än^är^äs-tapa; (R) Keñeres tapa; (Gab) K(ä)ñ(ä)r(ä)s tapa; (TT) k(e)ñ(e)r(e)s t(a)pa; (ME) Kengeris tapa; (GA) Keñeres tapa; (R-M) keñeres tapa; (Be) keñereş tapa; (HŞU) k(ä)ñ(ä)r(ä)s t(a)pa; (ECŞ) kăñărăs tapa; (MÖ) keñeres tapa; (EA) keñeres tapa; (ABE) Keñeres tapa;
- ¹¹⁰² (CA) BRDI; (VT) b^ardy; (R) bardı; (Gab) bardı; (TT) b(a)rdı; (ME) bardı; (GA) bardı; (R-M) bardı; (Be) bardı; (HŞU) b(a)rdı; (ECŞ) bardı; (MÖ) bardı; (EA) bardı; (ABE) bardı;
- ¹¹⁰³ (CA) bIzņsŴ;
- ¹¹⁰⁴ (CA) TI; (VT) ^aty; (R) atı; (Gab) atı; (TT) (a)tı; (ME) atı; (GA) atı; (R-M) atı; (Be) atı; (HŞU) (a)tı; (ECŞ) atı; (MÖ) atı; (EA) atı; (ABE) atı;
- ¹¹⁰⁵ (VT) turuq; (R) turukı; (Gab) toruq; (TT) toruk; (GA) turuk; (ME) toruq; (R-M) turuk; (Be) twrwq; (HŞU) toruk; (ECŞ) turuk; (MÖ) toruk; (EA) toruk; (ABE) toruk;
- ¹¹⁰⁶ (VT) ^azuqy; (R) azukı; (Gab) azuqı; (TT) (a)zukı; (ME) azukı; (GA) azukı; (R-M) azukı; (Be) azwqı; (HŞU) (a)zukı; (ECŞ) azukı; (MÖ) azukı; (EA) azukı; (ABE) azukı;
- ¹¹⁰⁷ (VT) joq^ärti; (R) yok erti; (Gab) yoq ärti; (TT) yook (e)rti; (ME) yoq erti; (GA) yok erti; (R-M) yok erti; (Be) yoq erdi; (HŞU) yok (ä)rti; (ECŞ) yok erti; (MÖ) yo^ok erti; (EA) yok^u erti; (ABE) yok erti;
- ¹¹⁰⁸ (CA) YBLKkIsI; (VT) j^abl^aq-kisi; (R) yablak kişi; (Gab) yablaq kişi; (TT) y(a)bl(a)k kişi; (ME) yablaq kişi; (GA) Yablak kisi; (R-M) Yablak kişi; (Be) yaβlaq kişi; (HŞU) y(a)bl(a)k kişi; (ECŞ) yablak kisi; (MÖ) yavlaq kişi; (EA) yawlaq kişi; (ABE) Yablaq kişi;
- ¹¹⁰⁹ (Be) r[(...)] ; (CA) r..... ; (VT) är [.....] ; (R) erti ; (Gab) är/ ... ; (TT) (e)r [.....] ; (ME) er[...] ; (GA) er ... ; (R-M) er... ; (Be) er ... ; (HŞU) (ä)r [...] ; (ECŞ) är... ; (MÖ) er ; (EA) er <...> ; (ABE) er(...);

(D 40) Lpr¹¹¹⁰: IKIzηA¹¹¹¹: tgmşrtl¹¹¹²: NTGWdkA¹¹¹³: Wknp¹¹¹⁴: kWltlgng¹¹¹⁵: zrn¹¹¹⁶:
IrtWrW¹¹¹⁷: ITmz¹¹¹⁸: WLGsWηş¹¹¹⁹: sWηşms¹¹²⁰: LpşLçl¹¹²¹: KTIn¹¹²²: bInp¹¹²³:

¹¹¹⁰ (CA) Lpr; (VT) ^alp-^är; (R) alp er; (Gab) alp är; (TT) (a)lp (e)r; (ME) alp er; (GA) alp er; (R-M) alp er; (Be) al^op er; (HŞU) (a)lp (ä)r; (ECŞ) alp är; (MÖ) alp er; (EA) alp er; (ABE) alp er;
¹¹¹¹ (Be) *bIzñA*; (CA) *bIzηA*; (VT) bizⁱñä; (R) kızınā; (Gab) biziñä; (TT) biz(i)ñe; (ME) biziñe; (GA) biziñe; (R-M) biziñe; (Be) biziñe; (HŞU) biz(i)ñä; (ECŞ) biziñä; (MÖ) biziñe; (EA) biziñe; (ABE) biziñe;

¹¹¹² (VT) t^ägmış-^ärti; (R) tegmiş erti; (Gab) tągmiş ärti; (TT) t(e)gm(i)ş (e)rti; (ME) tegmiş erti; (GA) tegmiş erti; (R-M) tegmiş erti; (Be) teymış erdi; (HŞU) t(ä)gm(i)ş (ä)rti; (ECŞ) tągmiş erti; (MÖ) tegmiş erti; (EA) tegmiş erti; (ABE) tegmiş erti;

¹¹¹³ (CA) NTGWdkA; (VT) ^and^aγ-^ödkä; (R) Andag ödke; (Gab) anday ödkä; (TT) (a)nt(a)g ödke; (ME) Antag ödke; (GA) Antag ödke; (R-M) Anta ödke (yazım yanlışı); (Be) anday ödke; (HŞU) (a)nt(a)g ödkä; (ECŞ) Antag ödkä; (MÖ) antag ödke; (EA) antag ödke; (ABE) Antag ödke;

¹¹¹⁴ (CA) Wknp; (VT) ök^ünⁱp; (R) ökünip; (Gab) ökünüp; (TT) ök(ü)n(ü)p; (ME) ökünüp; (GA) ökünip; (R-M) ökünip; (Be) ökwnwp; (HŞU) ök(ü)n(ü)p; (ECŞ) ökünip; (MÖ) ökünüp; (EA) ökünüp; (ABE) ökünüp;

¹¹¹⁵ (CA) kWltlgng; (VT) kül-tigⁱnⁱg; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül tiginig; (TT) kül tig(i)n(i)g; (ME) Kül Tiginig; (GA) Külteginig; (R-M) Kül tiginig; (Be) köl tēyiniy; (HŞU) kül tig(i)n(i)g; (ECŞ) Kül-tigin; (MÖ) kül tēginig; (EA) köl tēginig; (ABE) Köl Tiginig;

¹¹¹⁶ (R) az eren;

¹¹¹⁷ (VT) irtürü; (R) ertürü; (Gab) irtürü; (TT) irtürü; (ME) irtürü; (GA) irtürü; (R-M) irtürü; (Be) irdürw; (HŞU) irtürü; (ECŞ) irtürü; (MÖ) ertürü; (EA) ertürü; (ABE) irtürü;

¹¹¹⁸ (VT) yt^ym^yz; (R) ıttımız; (Gab) ittimiz; (TT) ıt(tı)m(ı)z; (ME) ıttımız; (GA) ıttımız; (R-M) ıttımız; (Be) ıd(d)ımız; (HŞU) ıt(tı)m(ı)z; (ECŞ) ıttımız; (MÖ) ıdtımız; (EA) ı<d>ttımız; (ABE) ıt(tı)ımız;

¹¹¹⁹ (CA) WLGsWηş; (VT) ul^uγ-sün^üş; (R) uluğ söñüş; (Gab) uluγ sünüş; (TT) ul(u)g sün(ü)ş; (ME) Uluğ sünüş; (GA) Uluğ sünüş; (R-M) Uluğ sünüş; (Be) ulwγ sünwş; (HŞU) ul(u)g sün(ü)ş; (ECŞ) Uluğ sünüş; (MÖ) ulug sünüş; (EA) ulug sünüş¹; (ABE) Uluğ sünüş;

¹¹²⁰ (VT) sün^üşmⁱş; (R) söñüşmiş; (Gab) sünüşmiş; (TT) sün(ü)şm(i)ş; (ME) sünüşmiş; (GA) sünüşmiş; (R-M) sünüşmiş; (Be) sünwşmwş; (HŞU) sün(ü)şm(i)ş; (ECŞ) sünüşmiş; (MÖ) sünüşmiş; (EA) sünüş¹miş; (ABE) sünüşmiş;

¹¹²¹ (VT) ^alp-ş^alçy; (R) Alp şalçı; (Gab) Alp-şalcı; (TT) (a)lp ş(al)çı; (ME) Alp Şalçı; (GA) Alp Şalçı; (R-M) Alp Şalçı; (Be) al^p şal^çı; (HŞU) (a)lp ş(a)lçı; (ECŞ) alp Şalçı; (MÖ) alp şalçı; (EA) alp şalçı; (ABE) Alp Şalçı;

¹¹²² (CA) KTIn; (VT) ^aq-^atyñ; (R) ak atın; (Gab) aq atın; (TT) (a)k (a)tın; (ME) ak atın; (GA) ak atın; (R-M) ak atın; (Be) aq atın; (HŞU) (a)k (a)tın; (ECŞ) ak atın; (MÖ) ak atın; (EA) ak atın²; (ABE) ak atın;

¹¹²³ (CA) bInp;

tgms¹¹²⁴ : KRAtWrgs¹¹²⁵ : BWDNG¹¹²⁶ : NTAWlrmş¹¹²⁷ : Lmş : YNA¹¹²⁸ : YWRp¹¹²⁹
:

4.1.1.3. Kuzey Yüzü



¹¹²⁴ (CA) tgms;

¹¹²⁵ (VT) q^ara-türg^äs; (R) Kara Türges; (Gab) qara Türg(i)ş; (TT) k(a)ra türg(i)ş; (ME) Kara Türgiş; (GA) Kara türgis; (R-M) kara türgis; (Be) qara türyêş; (HŞU) k(a)ra türg(i)ş; (ECŞ) kara türgis; (MÖ) kara türgêş; (EA) kara türgêş; (ABE) Kara Türgiş;

¹¹²⁶ (CA) BWDNG; (VT) bud^un^y; (R) budunni; (Gab) budunuy; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (GA) budunig; (R-M) bodunig; (Be) boδwnw; (HŞU) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunig; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

¹¹²⁷ (CA) NTAWlrmş; (VT) ^anda-öl^ürmⁱş; (R) anda ölürmiş; (Gab) anda ölürmiş; (TT) (a)nta öl(ü)rm(i)ş; (ME) anda ölürmiş; (GA) anta ölürmiş; (R-M) anta ölürmiş; (Be) anda ölürm^wş; (HŞU) (a)nta öl(ü)rm(i)ş; (ECŞ) anta ölürmiş; (MÖ) anta ölörmiş; (EA) anta ölürmiş; (ABE) anta ölürmiş;

¹¹²⁸ (CA) YNA;

¹¹²⁹ (Be) YWRp : [(...)] ; (CA) YWRp : ; (VT) joryp [.]; (R) yorip ; (Gab) yorip ; (TT) yor(ı)p [.....]; (ME) yorip ; (GA) yorip; (R-M) yorip...; (Be) yor^op ; (HŞU) yor(ı)p; (ECŞ) yorip ... ; (MÖ) yorip ; (EA) yorip <...>; (ABE) yorip (...);

(K 1) <...> bIrlA¹¹³⁰ : WKWşWTWTWK¹¹³¹ : bIrlA¹¹³² : sŴŋşmş¹¹³³ : rInWKWp¹¹³⁴ :
 ŴlŴrms¹¹³⁵ : bInBR<...>tgpn¹¹³⁶ : WKWp¹¹³⁷ : klŴrtl¹¹³⁸ : kŴltIgn¹¹³⁹ : yltIWtz¹¹⁴⁰

¹¹³⁰ (CA) ...bIrlA;

¹¹³¹ (CA) WKWşWTWTWK; (VT) qoşu-tutuq; (R) aluşu tuttuk; (Gab) Qoşu tutuq; (TT) kooşu totok; (ME) Qoşu tutuk; (GA) Kuşu turuk; (R-M) Kuşu tutuk; (Be) qwşw twtwq; (HŞU) koşu tutuk; (ECŞ) Kuşu Tituk; (MÖ) k^ooşu totok; (EA) koşu totok; (ABE) Koşu Tutuk;

¹¹³² (CA) bIrlA;

¹¹³³ (CA) sŴŋşmş; (VT) sün^üşmⁱş; (R) söñüşmiş; (Gab) süñüşmiş; (TT) süñ(ü)şm(i)ş; (ME) süñgüşmiş; (GA) süñüşmiş; (R-M) süñüşmiş; (Be) süñwş^o mwş; (HŞU) süñ(ü)şm(i)ş; (ECŞ) süñüşmiş; (MÖ) süñüşmiş; (EA) süñüş^lmiş; (ABE) süñüşmiş;

¹¹³⁴ (CA) rInWKWp; (VT) ^arin-qop; (R) erin kōp; (Gab) ärin qop; (TT) (e)rin koop; (ME) Erin kōp; (GA) erin kop; (R-M) erin kop; (Be) erin qop; (HŞU) (ä)rin kop; (ECŞ) ärin kop; (MÖ) erin k^oop; (EA) erin kop; (ABE) Erin kop;

¹¹³⁵ (CA) ŴlŴrms; (VT) ölürmⁱş; (R) ölürmüş; (Gab) ölürmüş; (TT) öl(ü)rm(i)ş; (ME) ölürmüş; (GA) ölürmüş; (R-M) ölürmüş; (Be) ülwrmwş; (HŞU) öl(ü)rm(i)ş; (ECŞ) ölürmüş; (MÖ) ölürmüş; (EA) ölürmüş; (ABE) ölürmüş;

¹¹³⁶ (Be) bInBR[...]; (CA) bInBR; (VT) ^abin-b^ar^ymyn; (R) ebin barkın buzup süsin; (Gab) äbin barimîn qalısız; (TT) (e)bin b(a)r(ı)min; (ME) Ebin barımın [kalı]sız; (GA) ebin barımın /kalı/ sız; (R-M) èbin, barımın...; (Be) eşin barımın qalısız; (HŞU) (ä)bin b(a)r(ı)m(ı)n : k(a)lıs(ı)z; (ECŞ) ebinbarımın (kalı)sız; (MÖ) evin barkın : kalısız; (EA) ewin bar[kın <...>; (ABE) ebin barımın;

¹¹³⁷ (CA) WKWp; (VT) qop; (R) kōp; (Gab) qop; (TT) koop; (ME) kōp; (GA) kop; (R-M) kop; (Be) qop; (HŞU) kop; (ECŞ) kop; (MÖ) k^oop; (EA) kop; (ABE) kop;

¹¹³⁸ (CA) klŴrtl; (VT) k^alürti; (R) kelürtimiz; (Gab) kälürti; (TT) k(e)lürti; (ME) kelürti; (GA) kelürti; (R-M) kelürti; (Be) kelwürdi; (HŞU) k(ä)lürti; (ECŞ) kälürti; (MÖ) kelürti; (EA) kelürti; (ABE) kelürti;

¹¹³⁹ (CA) kŴltIgn; (VT) kül-tigⁱn; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tēyin; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kül-tigin; (MÖ) kül tēgin; (EA) köl tēgin; (ABE) Köl Tigin;

¹¹⁴⁰ (CA) yltIWtz; (VT) jiti-ot^uz; (R) yeti otuz; (Gab) yiti otuz; (TT) yiti ot(u)z; (ME) yiti otuz; (GA) yiti otuz; (R-M) yiti otuz; (Be) yēti otwz; (HŞU) yiti ot(u)z; (ECŞ) yiti otuz; (MÖ) yēti otuz; (EA) yēti otuz; (ABE) yiti otuz;

: YşInA¹¹⁴¹ : KRLWK¹¹⁴² : BWDN¹¹⁴³ : rŴrBRWR¹¹⁴⁴ : rklI¹¹⁴⁵ : YGIBWLTI¹¹⁴⁶ :
TmGIDWK¹¹⁴⁷ : BşDA¹¹⁴⁸ : sŴŋsdmz¹¹⁴⁹ :



¹¹⁴¹ (CA) YşInA;

¹¹⁴² (CA) KRLWK; (VT) q^arluq; (R) Karluk; (Gab) Qarluq; (TT) k(a)rluk; (ME) Ƙarluƙ; (GA) karluk; (R-M) karluk; (Be) qarlwq; (HŞU) k(a)rluk; (ECŞ) karluk; (MÖ) karluk; (EA) karloq; (ABE) Karluk;

¹¹⁴³ (CA) BWDN; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

¹¹⁴⁴ (CA) rŴrBRWR; (VT) ä^arür-b^arur; (R) erür barur; (Gab) ärür barur; (TT) (e)rür b(a)rur; (ME) erür barur; erür barur; (R-M) èrür, barur; (Be) erwür barwr; (HŞU) (ä)rür b(a)rur; (ECŞ) erür barur; (MÖ) erür barur; (EA) erür barur; (ABE) erür barur;

¹¹⁴⁵ (CA) rklI; (VT) ä^arkli; (R) erkli; (Gab) ärikli; (TT) (e)rkli; (ME) erkli; (GA) erikli; (R-M) èrikli (yazım yanlış); (Be) erik^oli; (HŞU) (ä)rkli; (ECŞ) erikli; (MÖ) erkli; (EA) erkli; (ABE) erkli;

¹¹⁴⁶ (CA) YGIBWLTI; (VT) j^aγy-boḷdy; (R) yağı boldı; (Gab) yağⁱ boldı; (TT) y(a)gı boltı; (ME) yağı boldı; (GA) yağı boltı; (R-M) yağı boltı; (Be) yayı boldı; (HŞU) y(a)gı boltı; (ECŞ) yağı boltı; (MÖ) yağı boltı; (EA) yagı boltı; (ABE) yagı boltı;

¹¹⁴⁷ (CA) TmGIDWK; (VT) t^am^aγ-yduq; (R) Tamağ aiduk; (Gab) Tamaγ iduq; (TT) t(a)m(a)g iduk; (ME) Tamağ Iduq; (GA) Tamağ iduk; (R-M) Tamağ iduk; (Be) tamaγ idwq; (HŞU) t(a)m(a)g iduk; (ECŞ) Tamağ Iduk; (MÖ) tamag idok; (EA) tamag idok; (ABE) Tamag Iduk;

¹¹⁴⁸ (CA) BşDA; (VT) b^aşda; (R) başda; (Gab) başda; (TT) b(a)şda; (ME) Başda; (GA) başda; (R-M) başda; (Be) baş^oda; (HŞU) b(a)şda; (ECŞ) başda; (MÖ) başda; (EA) başda; (ABE) Başda;

¹¹⁴⁹ (CA) sŴŋsdmz; (VT) sūñ^usdⁱmⁱz; (R) sönüştimiz; (Gab) sūñüşdümüz; (TT) sūñ(ü)şd(ü)m(i)z; (ME) sūngüşdümüz; (GA) sūñüşdimiz; (R-M) sūñüşdimiz; (Be) sūñwş^oðw^mwz; (HŞU) sūñ(ü)şd(ü)m(i)z; (ECŞ) sūñüşdimiz; (MÖ) sūñüşdümiz; (EA) sūñüşdümüz; (ABE) sūñüşdümüz;

(K 2) <...>tIgn¹¹⁵⁰ : WLSŴŋşdA¹¹⁵¹ : WTzYşYWRrtI¹¹⁵² : LpşLçI¹¹⁵³ : KIn¹¹⁵⁴ : bInp¹¹⁵⁵ :
WpLYW¹¹⁵⁶ : tgdI¹¹⁵⁷ : kIr<...>¹¹⁵⁸ : WDşRW¹¹⁵⁹ : SNÇDI¹¹⁶⁰ : KRL<...>WG¹¹⁶¹.

¹¹⁵⁰ (CA)tIgn; (VT) [kül-]tig¹n; (R) Kül Tegin; (Gab) **Kül** tigin; (TT) [kül] tig(i)n; (ME) [Kül] Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) **köl** tē¹in; (HŞU) [kül] tig(i)n; (ECŞ) (Kül) tigin; (MÖ) **kül** tēgin; (EA) <...>[köl] tēgin; (ABE) (Köl) Tigin;

¹¹⁵¹ (CA) WLSŴŋşdA; (VT) ot-sün^üşdä; (R) ol sönüşte; (Gab) ol sünüşdä; (TT) ol sün(ü)şde; (ME) ol sünüşde; (GA) ol sünüşde; (R-M) ol sünüşde; (Be) ol sünwş^öde; (HŞU) ol sün(ü)şdä; (ECŞ) ol sünüşdä; (MÖ) ol sünüşde; (EA) ol sünüş¹de; (ABE) ol sünüşde;

¹¹⁵² (CA) WTzYşYWRrtI; (VT) ot^uz-jaş^ajur^ärti; (R) otuz yaşayur erti; (Gab) otuz yaşayur ärti; (TT) ot(u)z y(a)ş(a)yur (e)rti; (ME) otuz yaşayur erti; (GA) otuz yaşayur erti; (R-M) otuz yaşayur erti; (Be) otwz yaşaywr erdi; (HŞU) ot(u)z y(a)ş(a)yur (ä)rti; (ECŞ) otuz yaşayur erti; (MÖ) otuz yaşayur erti; (EA) otuz yaşayur erti; (ABE) otuz yaşayur erti;

¹¹⁵³ (CA) LpşLçI; (VT) ^alp-ş^alçy; (R) Alp-şalçı; (Gab) Alp-şalçⁱ; (TT) (a)lp ş(a)lçı; (ME) Alp Şalçı; (GA) Alp Şalçı; (R-M) Alp Şalçı; (Be) al^p şal^ç; (HŞU) (a)lp ş(a)lçı; (ECŞ) Alp Şalçı; (MÖ) alp şalçı; (EA) alp şalçı; (ABE) Alp Şalçı;

¹¹⁵⁴ (CA) KIn; (VT) [aq-at?]yn; (R) akın; (Gab) aq atin; (TT) (a)kin; (ME) [ak]ın; (GA) /ak a/tın; (R-M) ak atın; (Be) aqın; (HŞU) (a)kın; (ECŞ) (ak a)tın; (MÖ) akin; (EA) akın²; (ABE) akın;

¹¹⁵⁵ (CA) bInp;

¹¹⁵⁶ (CA) WpLYW; (VT) opl^aju; (R) oplayu; (Gab) oplayu; (TT) opl(a)yu; (ME) oplayu; (GA) oplayu; (R-M) oplayu; (Be) oplayw; (HŞU) opl(a)yu; (ECŞ) oplayu; (MÖ) oplayu; (EA) oplayu; (ABE) oplayu;

¹¹⁵⁷ (CA) tgdI; (VT) t^agdi; (R) tegdi; (Gab) tägdi; (TT) t(e)gdi; (ME) tegdi; (GA) tegdi; (R-M) tegdi; (Be) tey^ädi; (HŞU) t(ä)gdi; (ECŞ) tägdi; (MÖ) tegdi; (EA) tegdi; (ABE) tegdi;

¹¹⁵⁸ (Be) kIrg; (CA) kIrg; (VT) ⁱki-^ärⁱg; (R) kerü; (Gab) iki ärig; (TT) (e)ki (e)r(i)g; (ME) İki erig; (GA) Eki erig; (R-M) èki erig; (Be) èki eri^y; (HŞU) (e)ki (ä)r(i)g; (ECŞ) eki erig; (MÖ) èki erig; (EA) èki erig; (ABE) İki erig;

¹¹⁵⁹ (CA) WDşRW; (VT) ud^yşru; (R) udışru; (Gab) udışru; (TT) udş(u)ru; (ME) udu aşuru; (GA) udışru; (R-M) udışru; (Be) udwş rw; (HŞU) udş(u)ru; (ECŞ) udışru; (MÖ) udşuru; (EA) udşuru; (ABE) udu aşuru;

¹¹⁶⁰ (CA) SNÇDI; (VT) s^ançdy; (R) sançtı; (Gab) sançdı; (TT) s(a)nçdı; (ME) sançdı; (GA) sançdı; (R-M) sançdı; (Be) sancdı; (HŞU) s(a)nçdı; (ECŞ) sançdı; (MÖ) sançdı; (EA) sançdı; (ABE) sançdı;

¹¹⁶¹ (Be) KRKwKWG; (CA) KRLwKWG; (VT) q^arluquy; (R) Karluğ; (Gab) Qarluquy; (TT) k(a)rlukug; (ME) Karluğ; (GA) Karlukığ; (R-M) Karlukuğ; (Be) qarlwqw; (HŞU) k(a)rlukug; (ECŞ) Karlukığ; (MÖ) karlukug; (EA) karlo^ukug; (ABE) Karlukug;

Wlrmz¹¹⁶² : LTmz¹¹⁶³ : zBWDN¹¹⁶⁴ : YGI<.>WLTl¹¹⁶⁵ : KRAkWltA¹¹⁶⁶ :
 sWñşdmz¹¹⁶⁷ : kWltIgn¹¹⁶⁸ : bIrKIRK¹¹⁶⁹ : YşYWRrtI¹¹⁷⁰ : L p şLçI¹¹⁷¹ : KIn¹¹⁷² :

¹¹⁶² (CA) *Wlrmz*; (VT) öl^ürtⁱmⁱz; (R) ölürtimiz; (Gab) ölürtümüz; (TT) öl(ü)rt(ü)m(i)z; (ME) ölürtümüz; (GA) ölürtimiz; (R-M) ölürtimiz; (Be) ölwrōwmwz; (HŞU) öl(ü)rt(ü)m(i)z; (ECŞ) ölürtimiz; (MÖ) ölürtümüz; (EA) ölürtümüz; (ABE) ölürtümüz;

¹¹⁶³ (CA) *LTmz*; (VT) alt^ym^yz; (R) altımız; (Gab) altımız; (TT) (a)lt(ı)m(ı)z; (ME) altımız; (GA) altımız; (R-M) altımız; (Be) albmız; (HŞU) (a)lt(ı)m(ı)z; (ECŞ) altımız; (MÖ) altımız; (EA) altımız; (ABE) altımız;

¹¹⁶⁴ (CA) *zBWDN*; (VT) az-bud^un; (R) az budun; (Gab) Az budun; (TT) (a)z bod(u)n; (ME) Az budun; (GA) Az budun; (R-M) Az bodun; (Be) az boğwn; (HŞU) (a)z bod(u)n; (ECŞ) az bodun; (MÖ) az bodun; (EA) az bodun; (ABE) Az bodun;

¹¹⁶⁵ (Be) *YGIBWlt*; (CA) *YGIBWLTl*; (VT) j^ayy-q^aldy; (R) yağı boltı; (Gab) yayı boldı; (TT) y(a)gı boltı; (ME) yağı boldı; (GA) yağı boltı; (R-M) yağı boltı; (Be) yayı **boldı**; (HŞU) y(a)gı boltı; (ECŞ) yağı boltı; (MÖ) yağı boltı; (EA) yağı boltı; (ABE) yağı boltı;

¹¹⁶⁶ (CA) *KRAkWltA*; (VT) q^ara-költä; (R) Kara Költe; (Gab) Qara költä; (TT) k(a)ra költe; (ME) Kara Költe; (GA) Kara költe; (R-M) Kara költe; (Be) qara költe; (HŞU) k(a)ra költä; (ECŞ) Kara költä; (MÖ) kara költe; (EA) kara költe; (ABE) Kara Költe;

¹¹⁶⁷ (CA) *sWñşdmz*; (VT) sün^üşdⁱmⁱz; (R) sönüştimiz; (Gab) sünüşdümüz; (TT) sün(ü)şd(ü)m(i)z; (ME) sünüştümüz; (GA) sünüşdimiz; (R-M) sünüşdimiz; (Be) sünwş^oğwmwz; (HŞU) sün(ü)şd(ü)m(i)z; (ECŞ) sünüşdimiz; (MÖ) sünüşdümüz; (EA) sünüş¹dümüz; (ABE) sünüşdümüz;

¹¹⁶⁸ (CA) *kWltIgn*; (VT) kül-tigⁱn; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tēyin; (HŞU) [kül] tig(i)n; (ECŞ) Kül-tigin; (MÖ) kül tēgin; (EA) köl tēgin; (ABE) Köl Tigin;

¹¹⁶⁹ (CA) *bIrKIRK*; (VT) bir-qyrq; (R) bir kırk; (Gab) bir qırq; (TT) bir kırk; (ME) bir kırk; (GA) bir kırk; (R-M) bir kırk; (Be) bir qır^oq; (HŞU) ol sün(ü)şdä : ot(u)z; (ECŞ) bir kırk; (MÖ) bir kırk; (EA) bir kırk; (ABE) bir kırk;

¹¹⁷⁰ (CA) *YşYWRrtI*; (VT) j^as^ajur-ärti; (R) yaşayur erti; (Gab) yaşayur ärti; (TT) y(a)ş(a)yur (e)rti; (ME) yaşayur erti; (GA) yaşayur erti; (R-M) yaşayur erti; (Be) yaşaywr erdi; (HŞU) y(a)ş(a)yur (ä)rti; (ECŞ) yaşayur erti; (MÖ) yaşayur erti; (EA) yaşayur erti; (ABE) yaşayur erti;

¹¹⁷¹ (CA) *LpşLçI*; (VT) alp-ş^alçy; (R) alp-şalçı; (Gab) Alp-şalçî; (TT) (a)lp ş(a)lçı; (ME) Alp Şalçı; (GA) Alp Şalçı; (R-M) Alp Şalçı; (Be) al^op şal^oçı; (HŞU) (a)lp ş(a)lçı; (ECŞ) Alp Şalçı; (MÖ) alp şalçı; (EA) alp şalçı; (ABE) Alp Şalçı;

¹¹⁷² (CA) *KIm*; (VT) aqyn; (R) akın; (Gab) aqîn; (TT) (a)kin; (ME) akın; (GA) akın; (R-M) akın; (Be) aqın; (HŞU) (a)kın; (ECŞ) akın; (MÖ) akin; (EA) akın²; (ABE) akın;

(K 3) bInp¹¹⁷³ : WpLYWtgdl¹¹⁷⁴ : zltbrg¹¹⁷⁵ : TWTmDI¹¹⁷⁶ : zBWDN¹¹⁷⁷ :
NTAYWKBWLTI¹¹⁷⁸ : çImKGN¹¹⁷⁹ : III¹¹⁸⁰ : KmşG¹¹⁸¹ : BWLTWKINTA¹¹⁸² :

¹¹⁷³ (CA) *bInp*;

¹¹⁷⁴ (CA) *WpLYWtgdl*; (VT) opl^aju-t^ägdi; (R) oplayu tegdi; (Gab) oplayu tægdi; (TT) opl(a)yu t(e)gdi; (ME) oplayu tegdi; (GA) oplayu tegdi; (R-M) oplayu tegdi; (Be) oplayw teýdi; (HŞU) opl(a)yu t(ä)gdi; (ECŞ) oplayu tægdi; (MÖ) oplayu tegdi; (EA) oplayu tegdi; (ABE) oplayu tegdi;

¹¹⁷⁵ (CA) *zltbrg*; (VT) ^az-^ält^äb^ärⁱg; (R) az Elteberni; (Gab) Az (i)ltäbirig; (TT) (a)z (e)lt(e)b(e)r(i)g; (ME) Az ilteberig; (GA) Az elteberig; (R-M) az êlteberig; (Be) az êl[°]teberiγ; (HŞU) (a)z (e)lt(ä)b(ä)r(i)g; (ECŞ) az eltäbärig; (MÖ) az êlteverig; (EA) az êltewerig; (ABE) Az ilteberig;

¹¹⁷⁶ (Be) *TWTDI*; (CA) *TWTmDI*; (VT) tutdy; (R) tutmadı; (Gab) tutdî; (TT) tutdı; (ME) tutdı; (GA) tutdı; (R-M) tutdı; (Be) **tut[°]di**; (HŞU) tutdı; (ECŞ) tutdı; (MÖ) tutdı; (EA) tutdı; (ABE) tutdı;

¹¹⁷⁷ (CA) *zBWDN*; (VT) ^az-bud^un; (R) az budun; (Gab) Az budun; (TT) (a)z bod(u)n; (ME) Az budun; (GA) Az budun; (R-M) az bodun; (Be) az boðwn; (HŞU) (a)z bod(u)n; (ECŞ) az bodun; (MÖ) az bodun; (EA) az bodun; (ABE) Az bodun;

¹¹⁷⁸ (CA) *NTAYWKBWLT*I; (VT) ^anda-jog-bol^{dy}; (R) anda yok bol^{ti}; (Gab) anda yoq boldⁱ; (TT) (a)nta yok bol^{ti}; (ME) anda yok boldı; (GA) anta yok bol^{ti}; (R-M) anta yok bol^{ti}; (Be) anda yoq boldı; (HŞU) (a)nta yok bol^{ti}; (ECŞ) anta yok bol^{ti}; (MÖ) anta yok bol^{ti}; (EA) anta yok bol^{ti}; (ABE) anta yok bol^{ti};

¹¹⁷⁹ (CA) *çImKGN*; (VT) ^äçim-q^aγ^an; (R) Eçim kağan; (Gab) içim qaγan; (TT) (e)çim k(a)g(a)n; (ME) Eçim kağan; (GA) Eçim kağan; (R-M) Êçim kağan; (Be) êçim qaγan; (HŞU) (ä)çim k(a)g(a)n; (ECŞ) Eçim kağan; (MÖ) êçim kagan; (EA) êçim kagan; (ABE) Eçim kagan;

¹¹⁸⁰ (CA) *III*; (VT) ili; (R) eli; (Gab) ili; (TT) ili; (ME) ili; (GA) ili; (R-M) ili; (Be) èli; (HŞU) ili; (ECŞ) ili; (MÖ) èli; (EA) èli; (ABE) ili;

¹¹⁸¹ (CA) *KmşG*; (VT) q^am^aş^yγ; (R) kamaşığ; (Gab) qamışiγ; (TT) k(a)mş(a)g; (ME) kamaşag; (GA) kamaşığ; (R-M) kamaşığ; (Be) qam[°]şay; (HŞU) k(a)mş(a)g; (ECŞ) kamaşığ (kamaşağ?); (MÖ) kamaşag; (EA) kamaşag; (ABE) kamaşag;

¹¹⁸² (CA) *BWLTWKINTA*; (VT) bol^{tu}qynda; (R) boltukında; (Gab) boltuqında; (TT) boltukınta; (ME) boltukında; (GA) boltukında; (R-M) boltukınta; (Be) bolðwqında; (HŞU) boltukınta; (ECŞ) boltukınta; (MÖ) boltokınta; (EA) boltokınta; (ABE) boltukınta;

BWDN¹¹⁸³: *WlgIk<.>g*¹¹⁸⁴ : BWLTWKINTA¹¹⁸⁵ : Izgl¹¹⁸⁶ : BWDN¹¹⁸⁷ : bIrlA¹¹⁸⁸ :
 sW̃ņşdmz¹¹⁸⁹ : kW̃ltIgn¹¹⁹⁰ : LpşLçI¹¹⁹¹ : KIn¹¹⁹²: bInp¹¹⁹³

¹¹⁸³ (CA) *BWDN*; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) *budun*; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

¹¹⁸⁴ (Be) *WlgIk..g*; (CA) *IlgIkW̃*; (VT) ilgikgi; (R) ölüg iklig; (Gab) ilig ik(i)gi; (TT) il(i)g ik(e)gü; (ME) ilig ikegü; (GA) iligi kegi; (R-M) iligi kegi; (Be) *WlgIk...g*; (HŞU) il(i)g : ik(ä)gü; (ECŞ) iligi kăgi; (MÖ) èlig èkegü; (EA) èlig èkegü; (ABE) ilig ikegü;

¹¹⁸⁵ (CA) *BWLTWKINTA*; (VT) boltuqynda; (R) boltukında; (Gab) boltuqında; (TT) boltukınta; (ME) boltukında; (GA) boltukında; (R-M) boltunkınta (yazım yanlışı); (Be) *bolðwqında*; (HŞU) boltukınta; (ECŞ) boltukınta; (MÖ) boltokınta; (EA) *boltokınta*; (ABE) boltukınta;

¹¹⁸⁶ (CA) *Izgl*;

¹¹⁸⁷ (CA) *BWDN*; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

¹¹⁸⁸ (CA) *bIrlA*;

¹¹⁸⁹ (CA) *sW̃ņşdmz*; (VT) sün^üşdⁱmⁱz; (R) sönüştimiz; (Gab) sünüşdümüz; (TT) sün(ü)şd(ü)m(i)z; (ME) sünüştümüz; (GA) sünüşdimiz; (R-M) sünüşdimiz; (Be) sünw̃ş^oðwmw̃z; (HŞU) sün(ü)şd(ü)m(i)z; (ECŞ) sünüşdimiz; (MÖ) sünüşdümiz; (EA) sünüş¹dümüz; (ABE) sünüşdümüz;

¹¹⁹⁰ (CA) *kW̃ltIgn*; (VT) kül-tigⁱn; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tēyⁱn; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kül-tigin; (MÖ) kül tēgin; (EA) köl tēgin; (ABE) Köl Tigin;

¹¹⁹¹ (CA) *LpşLçI*; (VT) ^alp-ş^alçy; (R) alp-şalçı; (Gab) Alp-şalçı; (TT) (a)lp ş(a)lçı; (ME) Alp Şalçı; (GA) alp Şalçı; (R-M) Alp Şalçı; (Be) al^p şal^çı; (HŞU) (a)lp ş(a)lçı; (ECŞ) alp Şalçı; (MÖ) alp şalçı; (EA) alp şalçı; (ABE) Alp Şalçı;

¹¹⁹² (CA) *KIn*; (VT) ^aqyn; (R) akın; (Gab) aqın; (TT) (a)kin; (ME) akın; (GA) akın; (R-M) akın; (Be) aqın; (HŞU) (a)kın; (ECŞ) akın; (MÖ) akin; (EA) akın²; (ABE) akın;

¹¹⁹³ (CA) *bInp*;

(K 4) <...>¹¹⁹⁴ : WLTNTA¹¹⁹⁵ : tW̃s<...>Izgil¹¹⁹⁶ : <...>N¹¹⁹⁷ : W̃ltl¹¹⁹⁸ : TWKWzWGz¹¹⁹⁹
 : BWDN¹²⁰⁰ : kntW̃¹²⁰¹ : BWDNm¹²⁰² : rtl¹²⁰³ : t̃jrl¹²⁰⁴ : ylr¹²⁰⁵ : BWLGKIn¹²⁰⁶ :

¹¹⁹⁴ (Be) **WpLYW : tgdI**; (CA) I; (VT) o[p^{1a}ju t^{3a}dg]i; (R) oplayu tegdi; (Gab) **oplayu t̃agdi**; (TT) o[pl(a)yu : t(e)gd]i; (ME) o[playu tegd]i; (GA) oplayu tegdi; (R-M) oplayu tegdi; (Be) **oplayw teγ̃di**; (HŞU) opl(a)yu : t(ä)gdi; (ECŞ) oplayu t̃agdi; (MÖ) oplayu : tegdi; (EA) [oplayu tegd]i; (ABE) (oplayu tegd)i;

¹¹⁹⁵ (CA) **WLTNTA**; (VT) oł^{-a}t^{-a}nda; (R) ol at anda; (Gab) ol at anda; (TT) ol (a)t (a)nta; (ME) Ol at anda; (GA) Ol at anda; (R-M) Ol at anda; (Be) ol at anda; (HŞU) ol (a)t (a)nta; (ECŞ) ol at anda; (MÖ) ol at anda; (EA) ol at anda; (ABE) Ol at anda;

¹¹⁹⁶ (CA) **tW̃s.....Izgil**; (VT) t̃üs[di, i]zgil; (R) t̃üšti İzgil; (Gab) t̃üş**di**; (TT) t̃üş[di] : izg(i)l; (ME) t̃üş[di]. İzgil; (GA) t̃üsd̃i, izgil; (R-M) t̃üsti. İzgil; (Be) t̃üş[^odi] izγ̃il; (HŞU) t̃üş[d̃i] izg(i)l; (ECŞ) t̃üş(di i)zgil; (MÖ) t̃üş**d̃i** : izgil; (EA) t̃üş[di] izgil; (ABE) t̃üş(di ...) İzgil;

¹¹⁹⁷ (CA)N; (VT) [bud^un]; (R) budun; (Gab) **budun**; (TT) [bod](u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) **boδwn**; (HŞU) [bod](u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) [bodu]n; (ABE) (bodu)n;

¹¹⁹⁸ (CA) **W̃ltl**; (VT) ölti; (R) ölti; (Gab) ölti; (TT) ölti; (ME) ölti; (GA) ölti; (R-M) ölti; (Be) ölb̃i; (HŞU) ölti; (ECŞ) ölti; (MÖ) ölti; (EA) ölti; (ABE) ölti;

¹¹⁹⁹ (CA) **TWKWzWGz**; (VT) toquz-oγ^uz; (R) Tokuz Oğuz; (Gab) Toquz-Oγuz; (TT) tokuz og(u)z; (ME) Tokuz Oğuz; (GA) Tokuz oğuz; (R-M) Tokuz oğuz; (Be) toqwz oγwz; (HŞU) tokuz og(u)z; (ECŞ) Tokuz oğuz; (MÖ) tokuz oguz; (EA) **tokuz** oguz; (ABE) Tokuz Oguz;

¹²⁰⁰ (CA) **BWDN**; (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boδwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

¹²⁰¹ (CA) **kntW̃**; (VT) k^antü; (R) kendü; (Gab) k̃antü; (TT) k(e)ntü; (ME) kentü; (GA) kentü; (R-M) kentü; (Be) k̃endw̃; (HŞU) k(ä)ntü; (ECŞ) k̃antü; (MÖ) kentü; (EA) kentü; (ABE) kentü;

¹²⁰² (CA) **BWDNm**; (VT) bud^un^ym; (R) budunum; (Gab) budunum; (TT) bod(u)n(u)m; (ME) budunum; (GA) budunım; (R-M) bodunum; (Be) boδwnwnm; (HŞU) bod(u)n(u)m; (ECŞ) bodunım; (MÖ) bodunum; (EA) bodunum; (ABE) bodunum;

¹²⁰³ (Be) **rtl**; (CA) **rtl**; (VT) ^arti; (R) erti; (Gab) ^arti; (TT) (e)rti; (ME) erti; (GA) erti; (R-M) ^erti; (Be) **erdi**; (HŞU) (ä)rti; (ECŞ) erti; (MÖ) erti; (EA) erti; (ABE) erti;

¹²⁰⁴ (CA) **t̃jrl**;

¹²⁰⁵ (CA) **ylr**; (VT) jir; (R) yer; (Gab) yir; (TT) yir; (ME) yir; (GA) yir; (R-M) ỹer; (Be) ỹer; (HŞU) yir; (ECŞ) yir; (MÖ) ỹer; (EA) ỹer; (ABE) yir;

¹²⁰⁶ (CA) **BWLGKIn**; (VT) bulγ^aqyn; (R) bulğakın; (Gab) *bulγaq̃in*; (TT) bulg(a)kin; (ME) bulğakın; (GA) bulğakın; (R-M) bulğakın; (Be) bulγaq̃in; (HŞU) bulg(a)kin; (ECŞ) bulğakın; (MÖ) bulgakin; (EA) bulgakin²; (ABE) bulgakin;

ŴçŴn¹²⁰⁷ : YGIBWLTI¹²⁰⁸ : bİryILKA¹²⁰⁹ : bİşYWLI¹²¹⁰ : sŴŋşdmz¹²¹¹ : ŋİlk¹²¹² :
TWGWBLIKDA¹²¹³ : sŴŋşdmz¹²¹⁴ :

¹²⁰⁷ (CA) *ŴçŴn*; (VT) üçün; (R) üçün; (Gab) *üçün*; (TT) üçün; (ME) üçün; (GA) üçün; (R-M) üçün; (Be) üçwn; (HŞU) üçün; (ECŞ) üçün; (MÖ) üçün; (EA) üçün; (ABE) üçün;

¹²⁰⁸ (CA) *YGIBWLTI*; (VT) j^ayy-boldı; (R) yağı boldı; (Gab) yayı boldı; (TT) y(a)gı boltı; (ME) yağı boldı; (GA) yağı boltı; (R-M) yağı boltı; (Be) yayı boldı; (HŞU) y(a)gı boltı; (ECŞ) yağı boltı; (MÖ) yağı boltı; (EA) yağı boltı; (ABE) yayı boltı;

¹²⁰⁹ (CA) *bİryILKA*; (VT) bir-jylqa; (R) bir yılka; (Gab) bir yılqa; (TT) bir yılka; (ME) Bir yılka; (GA) Bir yılka; (R-M) Bir yılka; (Be) bir yıl¹qa; (HŞU) bir yılka; (ECŞ) Bir yılka; (MÖ) bir yılka; (EA) bir y²ılka; (ABE) Bir yılka;

¹²¹⁰ (CA) *bİşYWLI*; (VT) biş-joły; (R) beş yolu; (Gab) biş yolı; (TT) biş yolu; (ME) biş yolu; (GA) biş yolu; (R-M) biş yolu; (Be) bēş yolu; (HŞU) biş yolu; (ECŞ) biş yolu; (MÖ) bēş yolu; (EA) bēş¹ yolu; (ABE) biş yolu;

¹²¹¹ (CA) *sŴŋşdmz*; (VT) sūñ¹şd¹m¹z; (R) sōñüştimiz; (Gab) sūñüşdümüz; (TT) sūñ(ü)şd(ü)m(i)z; (ME) sūñüştümüz; (GA) sūñüşdimiz; (R-M) sūñüşdimiz; (Be) sūñwş¹ōw¹m¹wz; (HŞU) sūñ(ü)şd(ü)m(i)z; (ECŞ) sūñüşdimiz; (MÖ) sūñüşdümiz; (EA) sūñüş¹dümüz; (ABE) sūñüşdümüz;

¹²¹² (CA) *ŋİlk*; (VT) ãnil¹k; (R) Silki; (Gab) aŋilk; (TT) (e)ñ ilk; (ME) Anḡ ilk; (GA) Eñ ilk; (R-M) En ilk; (Be) eñ il¹k; (HŞU) (ä)ŋ ilk; (ECŞ) Än ilik; (MÖ) eñ ilk; (EA) eñ ilk[i]; (ABE) Eñ ilk;

¹²¹³ (CA) *TWGWBLIKDA*; (VT) toḡu-b^alyqda; (R) Toḡo balıkta; (Gab) Toḡu balıqda; (TT) toḡu b(a)lıkda; (ME) Toḡu Balıkda; (GA) Toḡu balıkda; (R-M) Toḡu balıkda; (Be) twḡw balıq¹da; (HŞU) toḡu b(a)lıkda; (ECŞ) Toḡu balıkda; (MÖ) toḡu balıkda; (EA) toḡu balıkda; (ABE) Togu Balıkda;

¹²¹⁴ (CA) *sŴŋşdmz*; (VT) sūñ¹şd¹m¹z; (R) sōñüştimiz; (Gab) sūñüşdümüz; (TT) sūñ(ü)şd(ü)m(i)z; (ME) sūñüştümüz; (GA) sūñüşdimiz; (R-M) sūñüşdimiz; (Be) sūñwş¹ōw¹m¹wz; (HŞU) sūñ(ü)şd(ü)m(i)z; (ECŞ) sūñüşdimiz; (MÖ) sūñüşdümiz; (EA) sūñüş¹dümüz; (ABE) sūñüşdümüz;

(K 5) kŴltlgn¹²¹⁵ : zmNKG¹²¹⁶ : bInp : WpLYW¹²¹⁷ : tgdI¹²¹⁸ : LTlrg¹²¹⁹ : SNÇDI¹²²⁰ :
 sŴ<...>şIsINTA¹²²¹ : yItNÇrg¹²²² : İKILçLDI¹²²³ : kntI¹²²⁴ : KWşLGKDA<...>z¹²²⁵ :
 blrlA : sŴñşdmz¹²²⁶ : kŴltlgn¹²²⁷ : zYGzIn¹²²⁸ : bInp : WpLYW¹²²⁹ : tgp : blrg¹²³⁰ :
 SNÇDI¹²³¹ :

¹²¹⁵ (VT) kül-tig¹n; (R) Kül Tegin; (Gab) *Kül* tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tēyin; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kül-tigin; (MÖ) kül tēgin; (EA) köl tēgin; (ABE) Köl Tigin;

¹²¹⁶ (R) azman akın;

¹²¹⁷ (VT) opl¹ju; (R) oplayu; (Gab) oplayu; (TT) opl(a)yu; (ME) oplayu; (GA) oplayu; (R-M) oplayu; (Be) oplayw; (HŞU) opl(a)yu; (ECŞ) oplayu; (MÖ) oplayu; (EA) oplayu; (ABE) oplayu;

¹²¹⁸ (VT) t¹gdi; (R) tegdi; (Gab) *tägd*i; (TT) t(e)gdi; (ME) tegdi; (GA) tegdi; (R-M) tegdi; (Be) teýdi; (HŞU) t(ä)gdi; (ECŞ) tägdi; (MÖ) tegdi; (EA) tegdi; (ABE) tegdi;

¹²¹⁹ (R) altı erni;

¹²²⁰ (VT) s^ançdy; (R) sançtı; (Gab) *sanč*dı; (TT) s(a)nçdı; (ME) sançdı; (GA) sançdı; (R-M) sançdı; (Be) sancdı; (HŞU) s(a)nçdı; (ECŞ) sançdı; (MÖ) sançdı; (EA) sançdı; (ABE) sançdı;

¹²²¹ (VT) sü-[t¹]¹gisindä; (R) sü kişisinde; (Gab) sü *tägiş*indä; (TT) sü [t](e)gişinte; (ME) Sü [t]egişinde; (GA) Sü tegisinte; (R-M) Sü tegisinte; (Be) sü ... şIsIntA; (HŞU) sü [t](ä)gişintä; (ECŞ) sü tägisintä; (MÖ) sü tegişinte; (EA) sü tegişinte; (ABE) Sü (t)egişinte (?);

¹²²² (VT) jit¹nç-¹g; (R) yetinç erni; (Gab) yitinç *är*ig; (TT) yit(i)nç (e)r(i)g; (ME) yitinç erig; (GA) yitinç erig; (R-M) yitinç erig; (Be) yétinç eriğ; (HŞU) yit(i)nç (ä)r(i)g; (ECŞ) yitinç ärig; (MÖ) yétinç erig; (EA) yétinç erig; (ABE) yitinç erig;

¹²²³ (VT) qyl¹ç¹dy; (R) kılıçladı; (Gab) qılıçladı; (TT) kıl(ı)çl(a)dı; (ME) kılıçladı; (GA) kılıçladı; (R-M) kılıçladı; (Be) qılıç¹lađı; (HŞU) kıl(ı)çl(a)dı; (ECŞ) kılınçladı; (MÖ) kılıçladı; (EA) kılıçladı; (ABE) kılıçladı;

¹²²⁴ (VT) ik¹nti; (R) ekinti; (Gab) – ikinti; (TT) (e)k(i)nti; (ME) İkinti; (GA) Ekinti; (R-M) Ėkinti; (Be) êkinti; (HŞU) (e)k(i)nti; (ECŞ) Ekinti; (MÖ) êkinti; (EA) êkinti; (ABE) İkinti;

¹²²⁵ (VT) quşl¹γ¹a¹qda ¹d¹z; (R) Kuşlağakda Oğuz; (Gab) Quslayaqda (Ä)d(i)z; (TT) koş(u)lg(a)kda : (e)d(i)z; (ME) Kuşalğukda Ediz; (GA) Kuşlağakı ediz; (R-M) Kuşlağakda ediz; (Be) qwş¹lay¹da **e**diz; (HŞU) koş(u)lg(a)kda : (ä)d(i)z; (ECŞ) Kuşlağakda ediz; (MÖ) koşulgakda : ediz; (EA) koşulgakda ediz; (ABE) Koşulgakda Ediz;

¹²²⁶ (VT) sün¹ş¹d¹m¹z; (R) sönüştümüz; (Gab) sünüşdümüz; (TT) sün(ü)şd(ü)m(i)z; (ME) sünüştümüz; (GA) sünüşdimiz; (R-M) sünüşdimiz; (Be) sünüş¹ş¹d¹m¹wz; (HŞU) sünüşd(ü)m(i)z; (ECŞ) sünüşdimiz; (MÖ) sünüşdümüz; (EA) sünüş¹dümüz; (ABE) sünüşdümüz;

¹²²⁷ (VT) kül-tig¹n; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tiggin (yazım yanlışı); (Be) köl tēyin; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kül tigin; (MÖ) kül tēgin; (EA) köl tēgin; (ABE) Köl Tigin;

¹²²⁸ (VT) ^az-¹j¹γ¹zyn; (R) az yağızın; (Gab) Az yayızın; (TT) (a)z y(a)g(i)zin; (ME) Az yağızın; (GA) Az yağızın; (R-M) Az yağızın; (Be) az yayızın; (HŞU) (a)z y(a)g(i)z(i)n; (ECŞ) Az yağızın; (MÖ) az yağızın; (EA) az yağızın²; (ABE) Az yağızın;

¹²²⁹ (VT) opl¹ju; (R) oplayu; (Gab) oplayu; (TT) opl(a)yu; (ME) oplayu; (GA) oplayu; (R-M) oplayu; (Be) oplayw; (HŞU) opl(a)yu; (ECŞ) oplayu; (MÖ) oplayu; (EA) oplayu; (ABE) oplayu;

¹²³⁰ (R) bir erni;

¹²³¹ (VT) s^ançdy; (R) sançtı; (Gab) sančdı; (TT) s(a)nçdı; (ME) sançdı; (GA) sançdı; (R-M) sançdı; (Be) sancdı; (HŞU) s(a)nçdı; (ECŞ) sançdı; (MÖ) sançdı; (EA) sançdı; (ABE) sançdı;

(K 6) TWKWzr<...>grA¹²³² : TWKIdI¹²³³ : <...>z¹²³⁴ : BWDN¹²³⁵ : NTAWlId¹²³⁶ :
 WçNC¹²³⁷ : BWL<...>NDA¹²³⁸ : WGzbIrIA¹²³⁹ : sWñşdmz¹²⁴⁰ : kWlIdgn¹²⁴¹ :

¹²³² (VT) toquz-^ärⁱg ^ägⁱrä; (R) tokuz erenigrü; (Gab) toquz ärig ägire; (TT) tokuz (e)r(i)g (e)g(i)re; (ME) Tokuz erig egire; (GA) Tokuz erig egire; (R-M) tokuz erig egire; (Be) toqwz eriy eyire; (HŞU) tokuz (ä)r(i)g (ä)g(i)re; (ECŞ) tokuz ärig ägirä; (MÖ) tokuz erig egire; (EA) tokuz erig egire; (ABE) tokuz erig egire;

¹²³³ (VT) toqydy; (R) tokıldı; (Gab) toqıdı; (TT) tokıdı; (ME) tokıdı; (GA) tokıdı; (R-M) tokıdı; (Be) toqıdı; (HŞU) tokıdı; (ECŞ) tokıdı; (MÖ) tokıdı; (EA) tokıdı; (ABE) tokıdı;

¹²³⁴ (VT) ^ädⁱz; (R) Oğuz; (Gab) ^Ädiz; (TT) (e)d(i)z; (ME) Ediz; (GA) Ediz; (R-M) Êdiz; (Be) **e**ðiz; (HŞU) (ä)d(i)z; (ECŞ) Ediz; (MÖ) ediz; (EA) ediz; (ABE) Ediz;

¹²³⁵ (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

¹²³⁶ (VT) anda-öliti; (R) anda ölti; (Gab) anda ölti; (TT) (a)nta ölti; (ME) anda ölti; (GA) anta ölti; (R-M) anta ölti; (Be) anda öldi; (HŞU) (a)nta ölti; (ECŞ) anta ölti; (MÖ) anta ölti; (EA) anta ölti; (ABE) anta ölti;

¹²³⁷ (VT) üçⁿç; (R) üçinç; (Gab) – üçünç; (TT) üç(ü)nç; (ME) Üçünç; (GA) Üçünü; (R-M) Üçünç; (Be) üçwnc; (HŞU) üç(ü)nç; (ECŞ) Üçinç; (MÖ) üçünç; (EA) üçünç; (ABE) Üçünç;

¹²³⁸ (Be) BWL[(...)]WDA; (VT) bu[...]da; (R) Bol...nda; (Gab) bo/.../da; (TT) bo[çu]da; (ME) Bo[çu]da; (GA) Bol...nda; (R-M) Bol...nda; (Be) bwl^çwða; (HŞU) bo[çu]da; (ECŞ) Bol(çıda) ...; (MÖ) bolçıda; (EA) bur[gu]da; (ABE) Bul(çu)da;

¹²³⁹ (VT) oğ^uz-birlä; (R) Oğuz birle; (Gab) Oğuz birlä; (TT) og(u)z birle; (ME) Oğuz birle; (GA) oğuz birle; (R-M) oğuz birle; (Be) oğwz birle; (HŞU) og(u)z birlä; (ECŞ) oğuz birlä; (MÖ) oguz birle; (EA) oguz birle; (ABE) Oguz birle;

¹²⁴⁰ (VT) sün^üşdⁱmⁱz; (R) sönüştimiz; (Gab) sünüşdümüz; (TT) sün(ü)şd(ü)m(i)z; (ME) sünüşdümüz; (GA) sünüşdimiz; (R-M) sünüşdimiz; (Be) sünwş^çðw^çwz; (HŞU) sün(ü)şd(ü)m(i)z; (ECŞ) sünüşdimiz; (MÖ) sünüşdümüz; (EA) sünüş^çdümüz; (ABE) sünüşdümüz;

¹²⁴¹ (VT) kül-tigⁱn; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tēyin; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kül tigin; (MÖ) kül tēgin; (EA) köl tēgin; (ABE) Köl Tigin;

zmNKG¹²⁴² : bInp : tgdI¹²⁴³ : SNÇDI¹²⁴⁴ : sW̃sIn : SNÇDmz¹²⁴⁵ : lIn¹²⁴⁶ : LTmz¹²⁴⁷ :
tW̃rNÇ¹²⁴⁸ : çWş¹²⁴⁹ : BşINTA¹²⁵⁰ : sW̃ηşdmz¹²⁵¹ : tW̃rW̃K¹²⁵² :

¹²⁴² (R) azman akın; (GA) Azman akığ; (ECŞ) Azman akığ;

¹²⁴³ (VT) t̃gdi; (R) tegdi; (Gab) t̃gdi; (TT) t(e)gdi; (ME) tegdi; (GA) tegdi; (R-M) tegdi; (Be) teýdi; (HŞU) t(̃)gdi; (ECŞ) t̃gdi; (MÖ) tegdi; (EA) tegdi; (ABE) tegdi;

¹²⁴⁴ (VT) s^ançdy; (R) sançtı; (Gab) sançdı; (TT) s(a)nçdı; (ME) sançdı; (GA) sançdı; (R-M) sançdı; (Be) sancdı; (HŞU) s(a)nçdı; (ECŞ) sançdı; (MÖ) sançdı; (EA) sançdı; (ABE) sançdı;

¹²⁴⁵ (VT) s^ançd^ym^yz; (R) sançtımız; (Gab) sançdımız; (TT) s(a)nçd(ı)m(ı)z; (ME) sançdımız; (GA) sançdımız; (R-M) sançdımız; (Be) sancdımız; (HŞU) s(a)nçd(ı)m(ı)z; (ECŞ) sançdımız; (MÖ) sançdımız; (EA) sançdımız; (ABE) sançdımız;

¹²⁴⁶ (VT) ilin; (R) elin; (Gab) ilin; (TT) ilin; (ME) ilin; (GA) ilin; (R-M) ilin; (Be) èlin; (HŞU) ilin; (ECŞ) ilin; (MÖ) èlin; (EA) èlin; (ABE) ilin;

¹²⁴⁷ (VT) ^alt^ym^yz; (R) altımız; (Gab) altımız; (TT) (a)lt(ı)m(ı)z; (ME) altımız; (GA) altımız; (R-M) altımız; (Be) alımız; (HŞU) (a)lt(ı)m(ı)z; (ECŞ) altımız; (MÖ) altımız; (EA) altımız; (ABE) altımız;

¹²⁴⁸ (VT) törtⁱnç; (R) Törtinç; (Gab) – törtünç; (TT) tört(ü)nç; (ME) Törtünç; (GA) Törtinç; (R-M) Törtünç; (Be) törtwnc; (HŞU) tört(ü)nç; (ECŞ) Törtinç; (MÖ) törtünç; (EA) törtünç; (ABE) Törtünç;

¹²⁴⁹ (VT) çuş; (R) Çuş; (Gab) Čuş; (TT) çuş; (ME) Çuş; (GA) Çuş; (R-M) Çuş; (Be) çwş; (HŞU) çuş; (ECŞ) Çuş; (MÖ) çuş; (EA) çuş; (ABE) Çuş;

¹²⁵⁰ (VT) b^aşynda; (R) başında; (Gab) başında; (TT) b(a)şinta; (ME) başında; (GA) başinta; (R-M) başinta; (Be) başında; (HŞU) b(a)şinta; (ECŞ) başinta; (MÖ) başinta; (EA) başinta; (ABE) Başinta;

¹²⁵¹ (VT) sün^üşdⁱmⁱz; (R) sönüştümüz; (Gab) sünüşdümüz; (TT) sün(ü)şd(ü)m(i)z; (ME) sünüşdümüz; (GA) sünüşdimiz; (R-M) sünüşdimiz; (Be) sün^üş^öş^öm^öw^öz; (HŞU) sün(ü)şd(ü)m(i)z; (ECŞ) sünüşdimiz; (MÖ) sünüşdümüz; (EA) sünüş^ldümüz; (ABE) sünüşdümüz;

¹²⁵² (VT) türk; (R) türk; (Gab) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (GA) Türk; (R-M) Türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (ECŞ) Türk; (MÖ) tür^ük; (EA) türük; (ABE) Türk;

(K 7) BWDN¹²⁵³ : DKKmşTDI¹²⁵⁴ : YBLKBWLT<...>IrtI¹²⁵⁵ : WZ<...>lms¹²⁵⁶ : sŴsln :
 kŴltlgn¹²⁵⁷ : GTp¹²⁵⁸ : TWηRA¹²⁵⁹ : bIrWGş¹²⁶⁰ : LpGW¹²⁶¹ : WNrg¹²⁶² :

¹²⁵³ (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

¹²⁵⁴ (VT) ^ad^aq-q^am^aştdy; (R) adak kamaştı; (Gab) adaq qamşatdı; (TT) (a)d(a)k k(a)mş(a)tdı; (ME) adak kamaştadı; (GA) adak kamaştadı; (R-M) adak kamaştadı; (Be) adaq qam şat^oçı; (HŞU) (a)d(a)k k(a)mş(a)tdı; (ECŞ) adak kamaştadı; (MÖ) adak kamaştadı; (EA) adak kamaştadı; (ABE) adak kamaştadı;

¹²⁵⁵ (VT) j^abl^aq bo[l^dç]y-^ärti; (R) yablaq bo(lıp) beriye; (Gab) yablaq boldači ärti; (TT) y(a)bl(a)k bolt[(a)ç]ı (e)rti; (ME) Yablaq bo[ldaç]ı erti; (GA) yablaq boltaçı irti; (R-M) yablaq bol(taçı) erti; (Be) yaßlaq boldaçı erni; (HŞU) y(a)bl(a)k bolt[(a)ç]ı (ä)rti; (ECŞ) yablaq bolt(aç)ı irti; (MÖ) yavlaq boltaçı erti; (EA) yawlaq boltaçı erti; (ABE) Yablaq boltaçı erti;

¹²⁵⁶ (Be) WzA : k^lms; (VT) oza-[k^ä]lmⁱs; (R) ozmiş ermiş; (Gab) oza kälmiş; (TT) oza [k](e)lm(i)ş; (ME) Oza [k]elmiş; (GA) Oza kelmiş; (R-M) Oza kelmiş; (Be) oza kelmış; (HŞU) oza [k](ä)lm(i)ş; (ECŞ) Oza kälmiş; (MÖ) oza kelmış; (EA) oza kelmiş; (ABE) Oza kelmış;

¹²⁵⁷ (VT) kül-tigⁱn; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tēyin; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kül ti(gin); (MÖ) kül tēgin; (EA) köl tēgin; (ABE) Köl Tigin;

¹²⁵⁸ (R-M) ağıtıp (yazım yanlış)

¹²⁵⁹ (VT) toñra; (R) Toñra; (Gab) Toñra; (TT) toñra; (ME) Tongra; (GA) Toñra; (R-M) Toñra; (Be) twñra; (HŞU) toñra; (ECŞ) Toñra; (MÖ) toñra; (EA) toñra; (ABE) Toñra;

¹²⁶⁰ (VT) bir uγ^yş; (R) bir uğış; (Gab) bir oγuş; (TT) bir ug(u)ş; (ME) bir oğuş; (GA) bir oğuş; (R-M) bir oğuş; (Be) bir uγwş; (HŞU) bir og(u)ş; (ECŞ) bir oğuş; (MÖ) bir uguş; (EA) bir uguş; (ABE) bir oguş;

¹²⁶¹ (VT) ^alp^aγu; (R) alpagu; (Gab) alpayu; (TT) (a)lp(a)gu; (ME) alpağu; (GA) alpağu; (R-M) alpağu; (Be) al^opayw; (HŞU) (a)lp(a)gu; (ECŞ) alpagü; (MÖ) alpagu; (EA) alpagu; (ABE) alpagu;

¹²⁶² (VT) on-^ärg; (R) on erni; (Gab) on ärig; (TT) on (e)r(i)g; (ME) on erig; (GA) on erig; (R-M) on erig; (Be) on eriγ; (HŞU) on (ä)r(i)g; (ECŞ) on ärig; (MÖ) t^äerig; (EA) on erig; (ABE) on erig;

TWηAtlgn¹²⁶³ : YWGINTA¹²⁶⁴ : <...>rpŴlrmz¹²⁶⁵ : bIsNÇ¹²⁶⁶ : zgntl¹²⁶⁷ : KDzdA¹²⁶⁸
 : WGz¹²⁶⁹ : bIrlA : sŴηsdmz¹²⁷⁰ : kŴltlgn¹²⁷¹ :

¹²⁶³ (VT) toña-tigⁱn; (R) Toña Tegin; (Gab) Toña tigin; (TT) toña tig(i)n; (ME) Tōnga Tigin; (GA) Toña tigin; (R-M) Toña tigin; (Be) twña tēyin; (HŞU) toña tig(i)n; (ECŞ) Toña tigin; (MÖ) toña tēgin; (EA) toña tēgin; (ABE) Toña Tigin;

¹²⁶⁴ (VT) juyynda; (R) yoğında; (Gab) yoyında; (TT) yogınta; (ME) yoğında; (GA) yoğınta; (R-M) yoğınta; (Be) yoyında; (HŞU) yogınta; (ECŞ) yoğınta; (MÖ) yogınta; (EA) yogınta; (ABE) yogınta;

¹²⁶⁵ (Be) *grpŴlrmz*; (VT) ägⁱrⁱp-öl^ürtⁱmⁱz; (R) kirip ölürtimiz; (Gab) ägirip ölürtümüz; (TT) (e)g(i)r(i)p öl(ü)rt(ü)m(i)z; (ME) egirip ölürtümüz; (GA) egirip ölürtimiz; (R-M) egirip ölürtimiz; (Be) eγirip ölwrdōmwz; (HŞU) (ä)g(i)r(i)p öl(ü)rt(ü)m(i)z; (ECŞ) ägirip ölürtimiz; (MÖ) egirip ölürtümiz; (EA) egirip ölürtümüz; (ABE) egirip ölürtümüz;

¹²⁶⁶ (VT) bişnç; (R) Beşinç; (Gab) – bişinç; (TT) biş(i)nç; (ME) Bişinç; (GA) Bisinç; (R-M) Bisinç; (Be) bēşinc; (HŞU) biş(i)nç; (ECŞ) Bisinç; (MÖ) bēşinç; (EA) bēşinç; (ABE) Bişinç;

¹²⁶⁷ (VT) äzg^änti; (R) Ezgenti; (Gab) (Ä)zg(ä)nti; (TT) (e)zg(e)nti; (ME) Ezginti; (GA) Ezgenti; (R-M) Ezgenti; (Be) ezγindi; (HŞU) (ä)zg(ä)nti; (ECŞ) Ezgänti; (MÖ) ezgenti; (EA) ezgenti; (ABE) Ezgenti;

¹²⁶⁸ (VT) q^ad^azdä; (R) kadızda; (Gab) qadazda; (TT) k(a)d(i)zde; (ME) Qadızza; (GA) Kadazda; (R-M) Kadazda; (Be) Kdzda; (HŞU) k(a)d(i)zda; (ECŞ) Kadazda; (MÖ) kadizde; (EA) kadızd²a; (ABE) Kadazda;

¹²⁶⁹ (VT) oγ^uz; (R) Oguz; (Gab) Oγuz; (TT) og(u)z; (ME) Oğuz; (GA) oğuz; (R-M) oğuz; (Be) oγuz; (HŞU) og(u)z; (ECŞ) oğuz; (MÖ) oguz; (EA) oguz; (ABE) Oguz;

¹²⁷⁰ (VT) sūñ^üsdⁱmⁱz; (R) sönüştimiz; (Gab) sünüşdümüz; (TT) sūñ(ü)sd(ü)m(i)z; (ME) sünüşdümüz; (GA) sünüşdimiz; (R-M) sünüşdimiz; (Be) sūñwş^ödw^wz; (HŞU) sün(ü)şd(ü)m(i)z; (ECŞ) sünüşdimiz; (MÖ) sünüşdümiz; (EA) sünüşdümüz; (ABE) sünüşdümüz;

¹²⁷¹ (VT) kül-tigⁱn; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tēyin; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kültigin; (MÖ) kül tēgin; (EA) köl tēgin; (ABE) Köl Tigin;

(K 8) zYGzIn¹²⁷² : bInp : tgdl¹²⁷³ : klr<...>SNÇDI¹²⁷⁴ : BLIIKA¹²⁷⁵ : BRmDIWGz¹²⁷⁶ :
NTAŴl<...>¹²⁷⁷ : KWRG<...>¹²⁷⁸ : <...>IşLp¹²⁷⁹ : YzInA : WGzGRW¹²⁸⁰ :

¹²⁷² (VT) ^az-^j^a^yzyn; (R) az yağızın; (Gab) Az yayızın; (TT) (a)z y(a)g(ı)zin; (ME) Az yağızın; (GA) Az yağızın; (R-M) Az yağızın; (Be) az yayızın; (HŞU) (a)z y(a)g(ı)zin; (ECŞ) Az yağızın; (MÖ) az yağızın; (EA) az yağızın²; (ABE) Az yağızın;

¹²⁷³ (VT) t^ägdi; (R) tegdi; (Gab) tägdi; (TT) t(e)gdi; (ME) tegdi; (GA) tegdi; (R-M) tegdi; (Be) teýdi; (HŞU) t(ä)gdi; (ECŞ) tägdi; (MÖ) tegdi; (EA) tegdi; (ABE) tegdi;

¹²⁷⁴ (Be) *klrg* : *SnÇDI*; (VT) ⁱki-^ärⁱg s^ançdy; (R) kirü sançtı; (Gab) iki ärig sançdı; (TT) (e)ki (e)r(i)g : s(a)nçdı; (ME) İki erig sançdı; (GA) Eki erig sançdı; (R-M) èki erig sançdı; (Be) èki eri^y sancdı; (HŞU) (e)ki (ä)r(i)g: s(a)nçdı; (ECŞ) eki ärig sançdı; (MÖ) èki erig: sançdı; (EA) èki erig sançdı; (ABE) İki erig sançdı;

¹²⁷⁵ (VT) b^a[. . .]a; (R) balıkka; (Gab) baⁱqa; (TT) b(a)lık(k)a; (ME) b[alikk]a; (GA) Balıkka; (R-M) balıka; (Be) balıq(q)a; (HŞU) b(a)lık(k)a; (ECŞ) balık(k)a; (MÖ) balıkka; (EA) balıka; (ABE) balık(k)a;

¹²⁷⁶ (Be) *BRmDIWLsŴ*; (VT) b^a[. . .]dy. ol-sü; (R) barmadı, Oğuz; (Gab) barmadı. ol sü; (TT) b(a)s(ı)kdı : ol sü; (ME) b[as]ıkdı. Ol sü; (GA) barmadı. Ol sü; (R-M) barmadı. Ol sü; (Be) barmağı ol sü; (HŞU) b(a)s(ı)kdı ol sü; (ECŞ) barmadı. Ol sü; (MÖ) basıkdı : ol sü; (EA) basıkdı ol sü; (ABE) basıkdı. Ol sü;

¹²⁷⁷ (VT) ^anda-ö[lti?]; (R) anda ölürtümüz; (Gab) anda ölti; (TT) (a)nta öl[ti]; (ME) anda ö[lti]; (GA) anta ölti; (R-M) anta ölürtümüz; (Be) anda ölbⁱ; (HŞU) (a)nta öl[ti]; (ECŞ) anta öl(ti); (MÖ) anta ölti; (EA) anta ölti; (ABE) anta ölti;

¹²⁷⁸ (VT) ^am^ya-qur^y^an; (R) korğu; (Gab) *M(a)ya* qur^yan; (TT) (a)mga korg(a)n; (ME) Amğa korğan; (GA) Mağı korğan; (R-M) Mağa kurğan; (Be) qor^yan; (HŞU) (a)mga korg(a)n; (ECŞ) Mağı (və ya Amğı) Kurğan; (MÖ) amga korigan; (EA) amga korgan; (ABE) Amga korgan;

¹²⁷⁹ (Be) *KİşLp*; (VT) qyşl^ap; (R) Yışsar; (Gab) qışlap; (TT) kışl(a)p; (ME) kışlap; (GA) kışlap; (R-M) kışlap; (Be) qışlap; (HŞU) kışl(a)p; (ECŞ) (k)ışlap; (MÖ) k'ışlap; (EA) kışlap; (ABE) kışlap;

¹²⁸⁰ (VT) o^y^uz^y^aru; (R) Oğuzgaru; (Gab) O^yuz^yaru; (TT) og(u)zg(a)ru; (ME) Oğuzgaru; (GA) oğuzgaru; (R-M) oğuzgaru; (Be) o^ywz^yarw; (HŞU) og(u)zg(a)ru; (ECŞ) oguzgaru; (MÖ) oguzgaru; (EA) oguzgaru; (ABE) Oguzgaru;

sŴTşKDmz¹²⁸¹ : kŴltgn¹²⁸² : bgBşLYW¹²⁸³ : KITmz¹²⁸⁴ : WGzYGI¹²⁸⁵ :
WRDWG¹²⁸⁶ : BSDI¹²⁸⁷ : kŴltIgn¹²⁸⁸ :



¹²⁸¹ (VT) sü-t^aş^yqd^ym^yz; (R) sü taşıktımız; (Gab) sü taşıqđımız; (TT) sü t(a)ş(ı)kd(ı)m(ı)z; (ME) sü taşıkdımız; (GA) sü taşıkdımız; (R-M) sü taşıkdımız; (Be) sü taşıqđımız; (HŞU) sü t(a)ş(ı)kd(ı)m(ı)z; (ECŞ) sü taşıkdımız; (MÖ) sü taşıkdımız; (EA) sü taşıkdımız; (ABE) sü taşıkdımız;

¹²⁸² (Be) *kŴltgn[!]*; (VT) kül-tⁱgⁱn; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül tigin; (TT) kül t(i)g(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl t^eyⁱn; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kül tigin; (MÖ) kül t^egin; (EA) köl t^egin; (ABE) Köl Tigin;

¹²⁸³ (VT) bağ-b^aş^al^aju; (R) beg başlayu; (Gab) bağ başlayu; (TT) (e)b(i)g b(a)şl(a)yu; (ME) ebig başlayu; (GA) beg başlayu; (R-M) ébig başlayu; (Be) e^şi^y başlayw; (HŞU) (ă)b(i)g b(a)şl(a)yu; (ECŞ) ebig başlayu; (MÖ) evig başlayu; (EA) ewig başlayu; (ABE) ebig başlayu;

¹²⁸⁴ (VT) qyt^ym^yz; (R) akıttımız; (Gab) qⁱtⁱmⁱz; (TT) (a)kıt(tı)m(ı)z; (ME) kıt[t]ımız; (GA) kıtımız; (R-M) kıtımız; (Be) aqıt(tı)mız; (HŞU) (a)kıt(tı)m(ı)z; (ECŞ) kıtımız; (MÖ) akıttımız; (EA) akıt<d>ımız; (ABE) akıt(tı)mız;

¹²⁸⁵ (VT) o^yz-j^ary; (R) Oğuz yağı; (Gab) O^yuz yağı; (TT) og(u)z y(a)gı; (ME) Oğuz yağı; (GA) Oğuz yağı; (R-M) Oğuz yağı; (Be) o^ywz yayı; (HŞU) og(u)z y(a)gı; (ECŞ) Oğuz yağı; (MÖ) oguz yağı; (EA) oguz yağı; (ABE) Oguz yağı;

¹²⁸⁶ (VT) orduy; (R) ordunu; (Gab) orduy; (TT) ordug; (ME) orduğ; (GA) ordug; (R-M) orduğ; (Be) orđwy; (HŞU) ordug; (ECŞ) ordug; (MÖ) ordog; (EA) ordog; (ABE) ordug;

¹²⁸⁷ (VT) b^asdy; (R) bastı; (Gab) basdı; (TT) b(a)sdı; (ME) basdı; (GA) basdı; (R-M) basdı; (Be) bas^odı; (HŞU) b(a)sdı; (ECŞ) basdı; (MÖ) basdı; (EA) basdı; (ABE) basdı;

¹²⁸⁸ (VT) kül-tigⁱn; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl t^eyⁱn; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kül tigin; (MÖ) kül t^egin; (EA) köl t^egin; (ABE) Köl Tigin;

(K 9) $\ddot{W}gszKIn^{1289}$: $bInp$: $TWKWzrn^{1290}$: $<...>N\check{C}DI^{1291}$: $WRDWG^{1292}$: $bIrm\check{d}I^{1293}$:
 $\ddot{W}gmKTWN^{1294}$: $WLYW^{1295}$: $\ddot{W}glrm^{1296}$: $klrm$: $kl\eta\ddot{W}nm^{1297}$: $WKWN\check{C}YLRm^{1298}$:
 $BWN\check{C}AymA^{1299}$: $tIrgI$: $k\ddot{W}\eta BWL\check{T}\check{C}IrtI^{1300}$: $\ddot{W}lgI^{1301}$: $YWRTDA^{1302}$: $YWLTA^{1303}$
 : $YTWKLT\check{C}I^{1304}$: $rtgz^{1305}$:

¹²⁸⁹ (VT) $\ddot{o}gs\ddot{z}z^a qyn$; (R) $\ddot{o}ksiz$ akın; (Gab) $\ddot{O}gs\ddot{z}uz$ aqın; (TT) $\ddot{o}gs(\ddot{u})z$ (a)kin; (ME) $\ddot{o}gs\ddot{z}uz$ akın; (GA) $\ddot{o}gsiz$ akın; (R-M) $\ddot{o}gsiz$ akın; (Be) $\ddot{o}\ddot{y} s\ddot{w}z$ aqın; (HŞU) $\ddot{o}gs(\ddot{u})z$ (a)kin; (ECŞ) $\ddot{o}gsiz$ akın; (MÖ) $\ddot{o}gs\ddot{z}uz$ akın; (EA) $\ddot{o}gs\ddot{z}uz$ akın²; (ABE) $\ddot{O}gs\ddot{z}uz$ akın;

¹²⁹⁰ (VT) $toq\ddot{u}z-\ddot{r}n$; (R) tokuz erni; (Gab) tokuz ärin; (TT) tokuz (e)r(e)n; (ME) tokuz eren; (GA) tokuz erin; (R-M) tokuz erin; (Be) tokwz eren; (HŞU) tokuz (ä)r(ä)n; (ECŞ) tokuz ärin; (MÖ) tokuz eren; (EA) tokuz eren; (ABE) tokuz eren;

¹²⁹¹ (Be) $S\check{n}\check{C}DI$; (VT) $s^a n\check{c}dy$; (R) sançtı; (Gab) sançdı; (TT) s(a)nçdı; (ME) sançdı; (GA) sançdı; (R-M) sançdı; (Be) sançdı; (HŞU) s(a)nçdı; (ECŞ) sançdı; (MÖ) sançdı; (EA) sançdı; (ABE) sançdı;

¹²⁹² (VT) orduy; (R) ordunu; (Gab) orduy; (TT) ordug; (ME) ordug; (GA) Orduğ; (R-M) ordug; (Be) orđwy; (HŞU) ordug; (ECŞ) ordug; (MÖ) ordog; (EA) ordog; (ABE) ordug;

¹²⁹³ (VT) birm^adi; (R) bermedi; (Gab) birmädi; (TT) birm(e)di; (ME) birmedi; (GA) birmedi; (R-M) birmedi; (Be) bërmeđi; (HŞU) birm(ä)di; (ECŞ) birmädi; (MÖ) bërmedi; (EA) bërmedi; (ABE) birmedi;

¹²⁹⁴ (VT) $\ddot{o}g^a m-q^a tun$; (R) $\ddot{o}gem$ katun; (Gab) $\ddot{o}g\ddot{u}m$ qatun; (TT) $\ddot{o}g(\ddot{u})m$ k(a)tun; (ME) $\ddot{O}g\ddot{u}m$ katun; (GA) $\ddot{O}gim$ katun; (R-M) $\ddot{O}gim$ katun; (Be) $\ddot{o}\ddot{y}w\ddot{m}$ qatwn; (HŞU) $\ddot{o}g(\ddot{u})m$ k(a)tun; (ECŞ) $\ddot{o}gim$ katun; (MÖ) $\ddot{o}g\ddot{u}m$ katun; (EA) $\ddot{o}g\ddot{u}m$ katun; (ABE) $\ddot{O}g\ddot{u}m$ katun;

¹²⁹⁵ (VT) $ul^a ju$; (R) ulıy; (Gab) ulayu; (TT) ul(a)yu; (ME) ulayu; (GA) ulayu; (R-M) ulayu; (Be) ulayw; (HŞU) ul(a)yu; (ECŞ) ulayu; (MÖ) ulayu; (EA) ulayu; (ABE) ulayu;

¹²⁹⁶ (VT) $\ddot{o}g^a l^a rim$; (R) $\ddot{o}gelerim$; (Gab) $\ddot{o}glärim$; (TT) $\ddot{o}gl(e)r(i)m$; (ME) $\ddot{o}glerim$; (GA) $\ddot{o}glerim$; (R-M) $\ddot{o}glerim$; (Be) $\ddot{o}ylerim$; (HŞU) $\ddot{o}gl(\ddot{a})r(i)m$; (ECŞ) $\ddot{o}glürim$; (MÖ) $\ddot{o}glerim$; (EA) $\ddot{o}glerim$; (ABE) $\ddot{o}glerim$;

¹²⁹⁷ (VT) $k^a l^a i^a n\ddot{u}n^i m$; (R) keliñünim; (Gab) $käliñünüm$; (TT) $keliñünüm$; (ME) $keliñünüm$; (GA) keliñünim; (R-M) keliñünim; (Be) $keliñwnwm$; (HŞU) $k(\ddot{a})liñünüm$; (ECŞ) $käliñünim$; (MÖ) keliñünüm; (EA) keliñünüm; (ABE) keliñünüm;

¹²⁹⁸ (VT) $qon\check{c}^u j^a r^y m$; (R) $kun\check{c}ailarım$; (Gab) $qun\check{c}uylarım$; (TT) $kuun\check{c}(u)yl(a)r(i)m$; (ME) $kun\check{c}uylarım$; (GA) $kun\check{c}uylarım$; (R-M) $kun\check{c}uylarım$; (Be) $quncwylarım$; (HŞU) $kun\check{c}(u)yl(a)r(i)m$; (ECŞ) $kun\check{c}uylarım$; (MÖ) $k^u un\check{c}uylarım$; (EA) $kun\check{c}uylarım$; (ABE) $kun\check{c}uylarım$;

¹²⁹⁹ (VT) $bun\check{c}a-j^i m\ddot{a}$; (R) $bun\check{c}a$ yeme; (Gab) $bun\check{c}a$ ymā; (TT) $bun\check{c}a$ y(e)me; (ME) $bun\check{c}a$ yime; (GA) $bun\check{c}a$ yeme; (R-M) $bun\check{c}a$ yeme; (Be) $bwnca$ yeme; (HŞU) $bun\check{c}a$ y(ä)mā; (ECŞ) $bun\check{c}a$ yāmā; (MÖ) $bon\check{c}a$ yeme; (EA) $bun\check{c}a$ yeme; (ABE) $bun\check{c}a$ yeme;

¹³⁰⁰ (VT) $k\ddot{u}ñ-bol\check{d}^a \check{c}y-\ddot{a}rti$; (R) $k\ddot{u}ñ$ boltaçı erti; (Gab) $k\ddot{u}ñ$ boldačĭ ärti; (TT) $k\ddot{u}ñ$ bolt(a)çı (e)rti; (ME) $k\ddot{u}ñg$ boldaçı erti; (GA) $k\ddot{u}ñ$ boltaçı erti; (R-M) $k\ddot{u}ñ$ boltaçı erti; (Be) $k\ddot{u}ñ$ boldaçı erti; (HŞU) $k\ddot{u}ñ$ blt(a)çı (ä)rti; (ECŞ) $k\ddot{u}ñ$ boltaçı erti; (MÖ) $k\ddot{u}ñ$ boltaçı erti; (EA) $k\ddot{u}ñ$ boltaçı erti; (ABE) $k\ddot{u}ñ$ boltaçı erti;

¹³⁰¹ (VT) $\ddot{o}l^u gi$; (R) $\ddot{o}l\ddot{u}gi$; (Gab) $\ddot{o}l\ddot{u}gi$; (TT) $\ddot{o}l(\ddot{u})gi$; (ME) $\ddot{o}l\ddot{u}gi$; (GA) $\ddot{o}l\ddot{u}gi$; (R-M) $\ddot{o}l\ddot{u}gi$; (Be) $\ddot{o}l\ddot{w}yi$; (HŞU) $\ddot{o}l(\ddot{u})gi$; (ECŞ) $\ddot{o}l\ddot{u}gi$; (MÖ) $\ddot{o}l\ddot{u}gi$; (EA) $\ddot{o}l\ddot{u}gi$; (ABE) $\ddot{o}l\ddot{u}gi$;

¹³⁰² (VT) $jurt\check{d}a$; (R) yurtta; (Gab) yurtta; (TT) yurtta; (ME) yurtta; (GA) yurtta; (R-M) yurtta; (Be) yurt dā; (HŞU) yurtta; (ECŞ) yurtta; (MÖ) yurtta; (EA) yurtta; (ABE) yurtta;

¹³⁰³ (VT) $jolt\check{a}$; (R) yolta; (Gab) yolta; (TT) yolta; (ME) yolta; (GA) yolta; (R-M) yolta; (Be) yolba; (HŞU) yolta; (ECŞ) yolta; (MÖ) yolta; (EA) yolta; (ABE) yolta;

¹³⁰⁴ (VT) $j^a tu-q^a l\check{d}^a \check{c}y$; (R) yatu kaltaçı; (Gab) yatu qaldačĭ; (TT) y(a)tu k(a)lt(a)çı; (ME) yatu kaldaçı; (GA) yatu kaltaçı; (R-M) yatu kaltaçı; (Be) yatw qaldaçı; (HŞU) y(a)tu k(a)lt(a)çı; (ECŞ) yatu kaltaçı; (MÖ) yatu kaltaçı; (EA) yatu kaltaçı; (ABE) yatu kaltaçı;

¹³⁰⁵ (VT) $\ddot{a}rt^i gi$; (R) ertigiz; (Gab) ärtigiz; (TT) (e)rt(i)g(i)z; (ME) ertigiz; (GA) ertigiz; (R-M) ertigiz; (Be) ertiğiz; (HŞU) (ä)rt(i)g(i)z; (ECŞ) ertigiz; (MÖ) ertiğiz; (EA) ertigiz; (ABE) ertigiz;

(K 10) kŴltIgn¹³⁰⁶ : YWKrsr : WKWp¹³⁰⁷ : Ŵltçl¹³⁰⁸ : rtgz¹³⁰⁹ : Inm : kŴltIgn¹³¹⁰ : krgk :
 BWLTI¹³¹¹ : Ŵzm¹³¹² : SKNTm¹³¹³ : kŴrŴr¹³¹⁴ : kŴzm¹³¹⁵ : kŴrmztg¹³¹⁶ : blr :
 blgm : blmztg¹³¹⁷ : BWLTI¹³¹⁸ : ŴzmSKNTm¹³¹⁹ : Ŵdtgrl¹³²⁰ : YSR¹³²¹ : kIsIWGLI
 : WKWp¹³²² : ŴglI¹³²³ : tlrIm¹³²⁴ :

¹³⁰⁶ (VT) kül-tig'n; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tēyin; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kül tigin; (MÖ) kül tēgin; (EA) köl tēgin; (ABE) Köl Tigin;

¹³⁰⁷ (VT) qop; (R) kop; (Gab) qop; (TT) koop; (ME) kop; (GA) kop; (R-M) kop; (Be) qop; (HŞU) kop; (ECŞ) kop; (MÖ) k^oop; (EA) kop; (ABE) kop;

¹³⁰⁸ (VT) ölt^äçi; (R) ölteçi; (Gab) ölteçi; (TT) ölt(e)çi; (ME) ölteçi; (GA) ölteçi; (R-M) ölteçi; (Be) ölbeçi; (HŞU) ölt(ä)çi; (ECŞ) öltäçi; (MÖ) ölteçi; (EA) ölteçi; (ABE) ölteçi;

¹³⁰⁹ (VT) ^ärt'g'z; (R) ertigiz; (Gab) ärtigiz; (TT) (e)rt(i)g(i)z; (ME) ertigiz; (GA) ertigiz; (R-M) ertigiz; (Be) erti'yiz; (HŞU) (ä)rt(i)g(i)z; (ECŞ) ertigiz; (MÖ) erti'iz; (EA) ertigiz; (ABE) ertigiz;

¹³¹⁰ (VT) kül-tig'n; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tēyin; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kül tigin; (MÖ) kül tēgin; (EA) köl tēgin; (ABE) Köl Tigin;

¹³¹¹ (VT) bol'dy; (R) boltı; (Gab) buldī; (TT) boltı; (ME) boldı; (GA) boltı; (R-M) boltı; (Be) bwldı; (HŞU) boltı; (ECŞ) boltı; (MÖ) boltı; (EA) boltı; (ABE) boltı;

¹³¹² (VT) öz'm; (R) Özüm; (Gab) özüm; (TT) öz(ü)m; (ME) Özüm; (GA) Özüm; (R-M) özüm; (Be) özwm; (HŞU) öz(ü)m; (ECŞ) özüm; (MÖ) özüm; (EA) özüm; (ABE) Özüm;

¹³¹³ (VT) s^aq^ynd^ym; (R) sakındım; (Gab) saqındım; (TT) s(a)k(ı)nt(ı)m; (ME) saqındım; (GA) sakındım; (R-M) sakıtım; (Be) saqındım; (HŞU) s(a)k(ı)nt(ı)m; (ECŞ) sakındım; (MÖ) sakındım; (EA) sakındım; (ABE) sakındım;

¹³¹⁴ (VT) körür; (R) körür; (Gab) körür; (TT) körür; (ME) Körür; (GA) Körür; (R-M) Körür; (Be) körwr; (HŞU) körür; (ECŞ) körür; (MÖ) körür; (EA) körür; (ABE) Körür;

¹³¹⁵ (VT) köz'm; (R) közüm; (Gab) közüm; (TT) köz(ü)m; (ME) közüm; (GA) közim; (R-M) közüm; (Be) közwm; (HŞU) köz(ü)m; (ECŞ) közim; (MÖ) közüm; (EA) közüm; (ABE) közüm;

¹³¹⁶ (VT) körm^äzt^äg; (R) körmezteg; (Gab) körmäztäg; (GA) körmezteg; (R-M) körmez teg; (HŞU) körm(ä)z t(ä)g; (ECŞ) körmäz tag;

¹³¹⁷ (R) bilmezteg; (Gab) bilmäztäg; (GA) bilmez teg; (R-M) bilmez teg; (ECŞ) bilmäz tag;

¹³¹⁸ (VT) bol'dy; (R) boltı; (Gab) buldī; (TT) boltı; (ME) boldı; (GA) boltı; (R-M) boltı; (Be) boldı; (HŞU) boltı; (ECŞ) boltı; (MÖ) boltı; (EA) boltı; (ABE) boltı;

¹³¹⁹ (VT) öz'm-saq^ynd^ym; (R) özüm sakındım; (Gab) özüm saqındım; (TT) öz(ü)m s(a)k(ı)nt(ı)m; (ME) Özüm saqındım; (GA) Özüm sakındım; (R-M) özüm sakındım; (Be) özwm saqındım; (HŞU) öz(ü)m : s(a)k(ı)nt(ı)m; (ECŞ) özüm sakındım; (MÖ) özüm sakındım; (EA) özüm sakındım; (ABE) Özüm sakındım;

¹³²⁰ (VT) öd-t^änri; (R) öd teñri; (Gab) öd täñri; (TT) öd t(e)nri; (ME) Öd Tengri; (GA) Öd teñri; (R-M) Öd tēñri; (Be) öd teñri; (HŞU) öd t(ä)nri; (ECŞ) Öd täñri; (MÖ) öd teñri; (EA) öd teñri; (ABE) Öd Teñri;

¹³²¹ (VT) j^as^ar; (R) yasar; (Gab) yasar; (TT) (a)ys(a)r; (ME) yaşar; (GA) yasar; (R-M) yasar; (Be) aysar; (HŞU) (a)ys(a)r; (ECŞ) yasar; (MÖ) aysar; (EA) aysar; (ABE) yaşar;

¹³²² (VT) qop; (R) köp; (Gab) qop; (TT) koop; (ME) kop; (GA) kop; (R-M) kop; (Be) qop; (HŞU) kop; (ECŞ) kop; (MÖ) k^oop; (EA) kop; (ABE) kop;

¹³²³ (ECŞ) ölgäli (və ya ölügli?);

¹³²⁴ (VT) törüm's; (R) tirimiş; (Gab) törümış; (TT) törim(i)ş; (ME) törümiş; (GA) törümis; (R-M) törümis; (Be) tirimiş; (HŞU) törüm(i)ş; (ECŞ) törümis; (MÖ) törömiş; (EA) törömiş; (ABE) törümiş;

(K 11) NÇA¹³²⁵ : SKNTm¹³²⁶ : kWzda¹³²⁷ : Yşklr¹³²⁸ : tIDA¹³²⁹ : kWηltA¹³³⁰ : sIGT : klr¹³³¹
 : YNTRW¹³³² : SKNTm¹³³³ : KTGdl¹³³⁴ : SKNTm¹³³⁵ : klşD¹³³⁶ : WLYW¹³³⁷ :
RKAğWnm¹³³⁸ : WGLNm : bglrm : BWDNm¹³³⁹ : kWzIKşI : YBLK¹³⁴⁰ :

¹³²⁵ (VT) ança; (R) ança; (Gab) inça; (TT) (a)nça; (ME) Ança; (GA) Ança; (R-M) Ança; (Be) anca; (HŞU) (a)nça; (ECŞ) Ança; (MÖ) ança; (EA) ança; (ABE) Ança;

¹³²⁶ (VT) s^aq^ynd^ym; (R) sakındım; (Gab) saqındım; (TT) s(a)k(1)nt(1)m; (ME) sakındım; (GA) sakıntım; (R-M) sakıntım; (Be) saqındım; (HŞU) s(a)k(1)nt(1)m; (ECŞ) sakıntım; (MÖ) sakıntım; (EA) sakıntım; (ABE) sakıntım;

¹³²⁷ (VT) közdä; (R) közde; (Gab) közdä; (TT) közde; (ME) Közde; (GA) Közde; (R-M) Közde; (Be) közde; (HŞU) közde; (ECŞ) közdä; (MÖ) közde; (EA) közde; (ABE) Közde;

¹³²⁸ (VT) j^aş-k^als^ar; (R) yaş kelser; (Gab) yaş kalsär; (TT) y(a)ş k(e)ls(e)r; (ME) yaş kelser; (GA) yaş kelser; (R-M) yaş kelser; (Be) yaş kel^oser; (HŞU) y(a)ş k(ä)ls(ä)r; (ECŞ) yaş kalsär; (MÖ) yaş kelser; (EA) yaş kelser; (ABE) yaş kelser;

¹³²⁹ (Be) tLDA; (VT) tida(?); (R) etide; (Gab) (ä)tida(?); (TT) tida; (ME) tıda; (GA) öti de; (R-M) etdi de; (Be) tılđa; (HŞU) tıda; (ECŞ) eti dā; (MÖ) tida; (EA) t²ıda; (ABE) tıda;

¹³³⁰ (VT) köñ^ültä; (R) köñülte; (Gab) köñültä; (TT) köñ(ü)lte; (ME) köngülte; (GA) köñülte; (R-M) köñülte; (Be) köñwłbe; (HŞU) köñ(ü)ltä; (ECŞ) köñültä; (MÖ) köñülte; (EA) köñülte; (ABE) köñülte;

¹³³¹ (VT) k^als^ar; (R) kelser; (Gab) kalsär; (TT) k(e)ls(e)r; (ME) kelser; (GA) kelser; (R-M) kelser; (Be) kel^oser; (HŞU) k(ä)ls(ä)r; (ECŞ) kalsär; (MÖ) kelser; (EA) kelser; (ABE) kelser;

¹³³² (VT) j^and^yru; (R) yandru; (Gab) yand(u)ru; (TT) y(a)nt(u)ru; (ME) yanduru; (GA) yanturu; (R-M) yanturu; (Be) yandarw; (HŞU) y(a)nt(u)ru; (ECŞ) yanturu; (MÖ) yanturu; (EA) yanturu; (ABE) yanturu;

¹³³³ (VT) s^aq^ynd^ym; (R) sakındım; (Gab) saqındım; (TT) s(a)k(1)nt(1)m; (ME) sakındım; (GA) sakıntım; (R-M) sakıntım; (Be) saqındım; (HŞU) s(a)k(1)nt(1)m; (ECŞ) sakıntıra; (MÖ) sakıntım; (EA) sakıntım; (ABE) sakıntım;

¹³³⁴ (VT) q^at^ydy; (R) katıgđı; (Gab) qatıyđı; (TT) k(a)t(1)gdi; (ME) katıgđı; (GA) Katıgđı; (R-M) katıgđı; (Be) qatıyđı; (HŞU) k(a)t(1)gdi; (ECŞ) katıgđı; (MÖ) katıgđı; (EA) katıgd²ı; (ABE) Katıgđı;

¹³³⁵ (VT) s^aq^ynd^ym; (R) sakındım; (Gab) saqındım; (TT) s(a)k(1)nt(1)m; (ME) sakındım; (GA) sakıntım; (R-M) sakıntım; (Be) saqındım; (HŞU) s(a)k(1)nt(1)m; (ECŞ) sakıntım; (MÖ) sakıntım; (EA) sakıntım; (ABE) sakıntım;

¹³³⁶ (VT) iⁱki-şad; (R) eki şad; (Gab) iki şad; (TT) (e)ki ş(a)d; (ME) İki şad; (GA) Eki şad; (R-M) Eki şad; (Be) eki şad; (HŞU) (e)ki ş(a)d; (ECŞ) eki şad; (MÖ) eki şad; (EA) eki şad; (ABE) İki şad;

¹³³⁷ (VT) ul^aju; (R) ulıyu; (Gab) ulayu; (TT) ul(a)yu; (ME) ulayu; (GA) ulayu; (R-M) ulayu; (Be) ulayw; (HŞU) ul(a)yu; (ECŞ) ulayu; (MÖ) ulayu; (EA) ulayu; (ABE) ulayu;

¹³³⁸ (Be) InygWnm; (VT) inⁱjⁱgünⁿm; (R) arkagünim; (Gab) iniyigünüm; (TT) in(i)ygün(ü)m; (ME) ini yigünüm; (GA) ini-yigünüm; (R-M) iniyigünüm; (Be) iniy^ywⁿwⁿm; (HŞU) in(i)ygün(ü)m; (ECŞ) iniyigünüm; (MÖ) iniyigünüm; (EA) iniyigünüm; (ABE) iniyigünüm;

¹³³⁹ (VT) budⁿm; (R) budunum; (Gab) budunum; (TT) bod(u)n(u)m; (ME) budunum; (GA) budunum; (R-M) bodunum; (Be) boğwnwm; (HŞU) bod(u)n(u)m; (ECŞ) bodunım; (MÖ) bodunum; (EA) bodunum; (ABE) bodunum;

¹³⁴⁰ (VT) j^abl^aq; (R) yablak; (Gab) yablaq; (TT) y(a)bl(a)k; (ME) yablaq; (GA) yablak; (R-M) yablak; (Be) yaßlaq; (HŞU) y(a)bl(a)k; (ECŞ) yablak; (MÖ) yavlaq; (EA) yawlaq; (ABE) yablaq;

BWLTçitİp¹³⁴¹ : SKNTm¹³⁴² : YWGçİ¹³⁴³ : sİGTçİ : İKITNY¹³⁴⁴ : TTBI¹³⁴⁵ :
BWDN¹³⁴⁶ : BşLYW¹³⁴⁷ :

(K 12) WDRsnjŴn¹³⁴⁸ : kltİ¹³⁴⁹ : TBGçKGNTA¹³⁵⁰ : Isyl¹³⁵¹ : İlkİ¹³⁵² : kltİ¹³⁵³ : bİrtŴmnGI :
LTWNkŴmş¹³⁵⁴ : krgksz : klŴrtİ¹³⁵⁵ : tŴpŴt¹³⁵⁶ : KGNTA¹³⁵⁷ : bŴln¹³⁵⁸ : kltİ¹³⁵⁹ :

¹³⁴¹ (VT) bold^açy-tip; (R) boltaçı tep; (Gab) boldačī tip; (TT) bolt(a)çı tip; (ME) boldaçı tip; (GA) boltaçı tip; (R-M) boltaçı tip; (Be) boldaçı tēp; (HŞU) bolt(a)çı tip; (ECŞ) boltaçı tip; (MÖ) boltaçı tēp; (EA) boltaçı tēp; (ABE) boltaçı tip;

¹³⁴² (VT) s^aq^ynd^ym; (R) sakındım; (Gab) saqīndīm; (TT) s(a)k(ı)nt(ı)m; (ME) sakındım; (GA) sakıntım; (R-M) sakıntım; (Be) saqındım; (HŞU) s(a)k(ı)nt(ı)m; (ECŞ) sakıntım; (MÖ) sakıntım; (EA) sakıntım; (ABE) sakıntım;

¹³⁴³ (VT) juγçy; (R) Yoğçı; (Gab) yoğçī; (TT) yogçı; (ME) Yoğçı; (GA) Yuğçı; (R-M) Yoğçı; (Be) yoğ çı; (HŞU) yogçı; (ECŞ) Yugçı; (MÖ) yogçı; (EA) yogçı; (ABE) Yogçı;

¹³⁴⁴ (VT) qyt^ai; (R) Kıtai; (Gab) Qıtany; (TT) kıt(a)ñ; (ME) Kıtāñ; (GA) kıtan; (R-M) kıtañ; (Be) qıtañ; (HŞU) kıt(a)ñ; (ECŞ) kıtan; (MÖ) k'ıtañ; (EA) kıtañ; (ABE) Kıtāñ;

¹³⁴⁵ (VT) t^ataby; (R) Tatabí; (Gab) T(a)t(a)bī; (TT) t(a)t(a)bı; (ME) Tatabí; (GA) tatabí; (R-M) tatabí; (Be) tatabí; (HŞU) t(a)t(a)bı; (ECŞ) tatabí; (MÖ) tatavı; (EA) tatawı; (ABE) Tatabí;

¹³⁴⁶ (VT) bud^un; (R) budun; (Gab) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞU) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

¹³⁴⁷ (VT) b^aş^aju; (R) başlayı; (Gab) başlayı; (TT) b(a)şl(a)yu; (ME) başlayı; (GA) başlayı; (R-M) başlayı; (Be) başlayw; (HŞU) b(a)şl(a)yu; (ECŞ) başlayı; (MÖ) başlayı; (EA) başlayı; (ABE) başlayı;

¹³⁴⁸ (VT) ud^ar-s^añn; (R) Udar-señün; (Gab) Ud(a)r sähün; (TT) ud(a)r s(e)ñn; (ME) Udar sengün; (GA) Udar senün; (R-M) Udar señün; (Be) WDR señwn; (HŞU) ud(a)r s(ä)ñn; (ECŞ) Udar snjün; (MÖ) udar señün; (EA) udar señün; (ABE) Udar Señün;

¹³⁴⁹ (VT) k^alti; (R) kelti; (Gab) kälti; (TT) k(e)lti; (ME) kelti; (GA) kelti; (R-M) kelti; (Be) keldi; (HŞU) k(ä)lti; (ECŞ) kälti; (MÖ) kelti; (EA) kelti; (ABE) kelti;

¹³⁵⁰ (VT) t^ab^yaç q^anda; (R) Tabğaç kağanda; (Gab) Tabγaç qayanda; (TT) t(a)bg(a)ç k(a)g(a)nta; (ME) Tabğaç kağanda; (GA) Tabğaç kağanta; (R-M) Tabğaç kağanta; (Be) taβγaç qayanda; (HŞU) t(a)bg(a)ç : k(a)g(a)nta; (ECŞ) Tabğaç kağanta; (MÖ) tavgaç kaganta; (EA) tawgaç kaganta; (ABE) Tabgaç kağanta;

¹³⁵¹ (VT) işⁱji; (R) İsyi; (Gab) İsyi; (TT) iş(i)yi; (ME) İsiyi; (GA) isyi; (R-M) İsiyi; (Be) Isyİ; (HŞU) iş(i)yi; (ECŞ) İsiyi; (MÖ) işiyyi; (EA) işiyyi; (ABE) İşiyyi;

¹³⁵² (VT) lik^an; (R) Liki; (Gab) likän; (TT) lik(e)ñ; (ME) Likeng; (GA) Likeñ; (R-M) Liken; (Be) İlkİ; (HŞU) lik(ä)ñ; (ECŞ) Likän; (MÖ) likeñ; (EA) likeñ; (ABE) Likeñ;

¹³⁵³ (VT) k^alti; (R) kelti; (Gab) kälti; (TT) k(e)lti; (ME) kelti; (GA) kelti; (R-M) kelti; (Be) keldi; (HŞU) k(ä)lti; (ECŞ) kälti; (MÖ) kelti; (EA) kelti; (ABE) kelti;

¹³⁵⁴ (VT) ^altun-küm^üş; (R) altun kümüş; (Gab) altun kümüş; (TT) (a)ltun küm(ü)ş; (ME) altun kümüş; (GA) altun kümüş; (R-M) altun, kümüş; (Be) altwn kümwş; (HŞU) (a)ltun küm(ü)ş; (ECŞ) altun, kümüş; (MÖ) altun kümüş; (EA) altun kümüş²; (ABE) altun, kümüş;

¹³⁵⁵ (VT) k^alürti; (R) kelürti; (Gab) kälürti; (TT) k(e)l(ü)rti; (ME) kelürti; (GA) kelürti; (R-M) kelürti; (Be) kelwürdi; (HŞU) k(ä)lürti; (ECŞ) kälürti; (MÖ) kelürti; (EA) kelürti; (ABE) kelürti;

¹³⁵⁶ (VT) tüpüt; (R) Törges; (Gab) Töpüt; (TT) tüpüt; (ME) Tüpüt; (GA) Tüpüt; (R-M) Tüpüt; (Be) tŵpwt; (HŞU) tüpüt; (ECŞ) Tüpüt; (MÖ) töpöt; (EA) töpöt; (ABE) Töpüt;

¹³⁵⁷ (VT) q^anda; (R) kağanda; (Gab) qayanda; (TT) k(a)g(a)nta; (ME) kağanda; (GA) kağanta; (R-M) kağanta; (Be) kayanda; (HŞU) k(a)g(a)nta; (ECŞ) kağanta; (MÖ) kaganta; (EA) kaganta; (ABE) kaganta;

¹³⁵⁸ (VT) böl^an; (R) bölen; (Gab) Böl(ö)n; (TT) böl(ü)n; (ME) bölün; (GA) Bölön; (R-M) Bölön; (Be) bŵlwn; (HŞU) böl(ü)n; (ECŞ) bölön; (MÖ) bölün; (EA) bölün; (ABE) bölün;

¹³⁵⁹ (VT) k^alti; (R) kelti; (Gab) kälti; (TT) k(e)lti; (ME) kelti; (GA) kelti; (R-M) kelti; (Be) keldi; (HŞU) k(ä)lti; (ECŞ) kälti; (MÖ) kelti; (EA) kelti; (ABE) kelti;

KWRYA¹³⁶⁰ : kŴn : BTKDKI¹³⁶¹ : SWGD¹³⁶² : brçlr¹³⁶³ : WçKRKWLs¹³⁶⁴ :
BWDNTA¹³⁶⁵ : nŋsŋŴn¹³⁶⁶ : WGLTRKN¹³⁶⁷ : kltl¹³⁶⁸ :

(K 13) WNWK¹³⁶⁹ : WGLm¹³⁷⁰ : tŴrgs¹³⁷¹ : KGNTA¹³⁷² : mKRç¹³⁷³ : TmGçl :
WGzblgA¹³⁷⁴ : TmGçl : kltl¹³⁷⁵ : IKIRKz¹³⁷⁶ : KGNTA¹³⁷⁷ : TRDWş¹³⁷⁸ :

¹³⁶⁰ (VT) qur^yja; (R) kuriya; (Gab) qurīya; (TT) kur(ı)ya; (ME) Kuriya; (GA) Kuriya; (R-M) Kuriya; (Be) qur ya; (HŞU) kur(ı)ya; (ECŞ) Kuriya; (MÖ) kuriya; (EA) kuriya; (ABE) Kuriya;
¹³⁶¹ (VT) b^at^ys^yqd^aqy; (R) batışıkdağı; (Gab) batşıqdağı; (TT) b(a)ts(ı)kd(a)kı; (ME) batsıkdaki; (GA) batsıkdaki; (R-M) batsıkdaki; (Be) batsıq dağı; (HŞU) b(a)ts(ı)kd(a)kı; (ECŞ) batsıkdaki; (MÖ) batsıkdaki; (EA) batsıkdaki; (ABE) batsıkdaki;

¹³⁶² (Be) SWGD. ; (VT) soğd; (R) Soğat; (Gab) Soğd; (TT) sog(u)d; (ME) Soğd; (GA) Soğd; (R-M) Soğd; (Be) soğdağ; (HŞU) sog(u)d; (ECŞ) Soğd; (MÖ) sogud; (EA) sogud; (ABE) Sogd(ak);
¹³⁶³ (VT) b^arç^ak^ar; (R) Berçiler; (Gab) B(ä)rç(ä)k(ä)r; (TT) b(e)rç(i)k(e)r; (ME) Berçik er; (GA) Berçerker; (R-M) Berçeker; (Be) brçlr; (HŞU) b(ä)rç(i)k(ä)r; (ECŞ) Bärçäkär; (MÖ) berçiker; (EA) berçiker; (ABE) Berçek Er;

¹³⁶⁴ (VT) buq^ar^aq-u^ys; (R) üç kırk ulus; (Gab) Buqaraq; (TT) buk(a)r(a)k ul(u)ş; (ME) Bukarak ulus; (GA) Bukarak ulus; (R-M) Bukarak ulıs; (Be) WçKRKWLs; (HŞU) buk(a)r(a)k ul(u)ş; (ECŞ) Bukarak ulıs; (MÖ) bukarak ulus; (EA) bukarak ulus²; (ABE) Bukarak ulus;

¹³⁶⁵ (VT) bud^unda; (R) budunda; (Gab) budunda; (TT) bod(u)nta; (ME) budunda; (GA) budunta; (R-M) bodunta; (Be) boðwnda; (HŞU) bod(u)nta; (ECŞ) bodunta; (MÖ) bodunta; (EA) bodunta; (ABE) bodunta;

¹³⁶⁶ (VT) n^an-s^anün; (R) Neñseñün; (Gab) Nän säñün; (TT) n(e)k s(e)nün; (ME) Enik señgün; (GA) Neñ señün; (R-M) Neñ señün; (Be) neñ señwn; (HŞU) (ä)n(ü)k : s(ä)ñün; (ECŞ) Nän säñün; (MÖ) nek señün; (EA) nek señün; (ABE) Nek Señün;

¹³⁶⁷ (VT) oğ^ul-t^ar^aq^an; (R) oğlı tarkan; (Gab) oğul tarqan; (TT) og(u)l t(a)rk(a)n; (ME) Oğul Tarkan; (GA) oğul tarkan; (R-M) oğul tarkan; (Be) oğwl tar qan; (HŞU) og(u)l t(a)rk(a)n; (ECŞ) oğul tarkan; (MÖ) ogul tarkan; (EA) ogul tarkan; (ABE) Ogul Tarkan;

¹³⁶⁸ (VT) k^alti; (R) kelti; (Gab) kälti; (TT) k(e)lti; (ME) kelti; (GA) kelti; (R-M) kelti; (Be) keldi; (HŞU) k(ä)lti; (ECŞ) kälti; (MÖ) kelti; (EA) kelti; (ABE) kelti;

¹³⁶⁹ (VT) unuq; (R) Unuk; (Gab) On-oq; (TT) on ok; (ME) On ok; (GA) On ok; (R-M) On ok; (Be) on oq; (HŞU) on ok; (ECŞ) On Ok; (MÖ) on ok; (EA) on ok; (ABE) On ok;

¹³⁷⁰ (VT) oğ^ulm; (R) oğlım; (Gab) oğlum; (TT) ogl(u)m; (ME) oğlum; (GA) oğlım; (R-M) oğlım; (Be) oğlwm; (HŞU) ogl(u)m; (ECŞ) oğlım; (MÖ) oglum; (EA) oglum; (ABE) oglum;

¹³⁷¹ (VT) türğ^as; (R) Türges; (Gab) Türg(i)ş; (TT) türğ(i)ş; (ME) Türgiş; (GA) türgis; (R-M) türgis; (Be) türýeş; (HŞU) türğ(i)ş; (ECŞ) türgis; (MÖ) türğeş; (EA) türğeş; (ABE) Türgiş;

¹³⁷² (VT) q^ağ^anda; (R) kağanda; (Gab) qayanda; (TT) k(a)g(a)nta; (ME) kağanda; (GA) kağanta; (R-M) kağanta; (Be) qayanda; (HŞU) k(a)g(a)nta; (ECŞ) kağanta; (MÖ) kaganta; (EA) kaganta; (ABE) kaganta;

¹³⁷³ (VT) m^aq^ar^aç; (R) makraç; (Gab) Maqaraç; (TT) m(a)k(a)r(a)ç; (ME) Maqaraç; (GA) makraç; (R-M) Makraç; (ECŞ) Makraç; (MÖ) makaraç; (EA) makaraç; (ABE) Makaraç;

¹³⁷⁴ (VT) oğ^uz bilgä; (R) Oğuz Bilge; (Gab) Oğuz Bilgä; (TT) og(u)z : bilge; (ME) Oğuz Bilge; (GA) Oğuz Bilge; (R-M) Oğuz Bilge; (Be) oğwz bilýe; (HŞU) og(u)z bilgä; (ECŞ) Oğuz Bilgä; (MÖ) oguz : bilge; (EA) oguz bilge; (ABE) Oguz Bilge;

¹³⁷⁵ (VT) k^alti; (R) kelti; (Gab) kälti; (TT) k(e)lti; (ME) kelti; (GA) kelti; (R-M) kelti; (Be) keldi; (HŞU) k(ä)lti; (ECŞ) kälti; (MÖ) kelti; (EA) kelti; (ABE) kelti;

¹³⁷⁶ (VT) qırq^yz; (R) kırkız; (Gab) Qırqız; (TT) kırk(ı)z; (ME) Kırkız; (GA) Kırk az; (R-M) Kırkız; (Be) qır qız; (HŞU) kırk(ı)z; (ECŞ) Kırkız; (MÖ) k'ırkız; (EA) kırkız; (ABE) Kırkız;

¹³⁷⁷ (VT) q^ağ^anda; (R) kağanda; (Gab) qayanda; (TT) k(a)g(a)nta; (ME) kağanda; (GA) kağanta; (R-M) kağanta; (Be) qayanda; (HŞU) k(a)g(a)nta; (ECŞ) kağanta; (MÖ) kaganta; (EA) kaganta; (ABE) kaganta;

¹³⁷⁸ (VT) t^arduş; (R) tarduş; (Gab) Tarduş; (TT) t(a)rduş; (ME) Tarduş; (GA) tarduş; (R-M) tarduş; (Be) tarðwş; (HŞU) t(a)rduş; (ECŞ) tarduş; (MÖ) tarduş; (EA) tarduş; (ABE) Tarduş;

INNÇmWR¹³⁷⁹ : kltl¹³⁸⁰ : BRK¹³⁸¹ : ItgWçl¹³⁸² : bdz¹³⁸³ : YRTGmA : bltgTş :
ItgWçl¹³⁸⁴ : TBGç¹³⁸⁵ : KGN : çnKNI¹³⁸⁶ : çñşñWn¹³⁸⁷ : kltl¹³⁸⁸ :

-
- ¹³⁷⁹ (Be) *INNÇWR*; (VT) yn^ançu-çur; (R) inançmur; (Gab) İnançu çor; (TT) in(a)nçu çor; (ME) İnançu Çor; (GA) Inançu Çor; (R-M) Inançu çor; (Be) mancw çwr; (HŞU) in(a)nçu çor; (ECŞ) İnançu Çur; (MÖ) inançu çor; (EA) inançu çor; (ABE) Inançu Çor;
- ¹³⁸⁰ (VT) k^älti; (R) kelti; (Gab) kälti; (TT) k(e)lti; (ME) kelti; (GA) kelti; (R-M) kelti; (Be) keldi; (HŞU) k(ä)lti; (ECŞ) kälti; (MÖ) kelti; (EA) kelti; (ABE) kelti;
- ¹³⁸¹ (VT) b^arq; (R) bark; (Gab) barq; (TT) b(a)rk; (ME) Bark; (GA) bark; (R-M) Bark; (Be) bar^q; (HŞU) b(a)rk; (ECŞ) Bark; (MÖ) bark; (EA) bark; (ABE) Bark;
- ¹³⁸² (VT) itgüçi; (R) etgüçi; (Gab) itgüçi; (TT) itgüçi; (ME) itgüçi; (GA) itigçi; (R-M) itgüçi; (Be) ét^oýwçi; (HŞU) itgüçi; (ECŞ) itgüçi; (MÖ) ètgüçi; (EA) ètgüçi; (ABE) itgüçi;
- ¹³⁸³ (VT) b^adⁱz; (R) bediz; (Gab) bädiz; (TT) b(e)d(i)z; (ME) bediz; (GA) bediz; (R-M) bediz; (Be) beðiz; (HŞU) b(ä)d(i)z; (ECŞ) bädiz; (MÖ) bediz; (EA) bediz; (ABE) bediz;
- ¹³⁸⁴ (VT) itgüçi; (R) etgüçi; (Gab) itgüçi; (TT) itgüçi; (ME) itgüçi; (GA) itigçi; (R-M) itgüçi; (Be) ét^oýwçi; (HŞU) itgüçi; (ECŞ) itgüçi; (MÖ) ètgüçi; (EA) ètgüçi; (ABE) itgüçi;
- ¹³⁸⁵ (VT) t^ab^gç; (R) Tabğaç; (Gab) Tab^gaç; (TT) t(a)bg(a)ç; (ME) Tabğaç; (GA) tabğaç; (R-M) Tabğaç; (Be) taβ^gaç; (HŞU) t(a)bg(a)ç; (ECŞ) Tabğaç; (MÖ) tavgaç; (EA) tawgaç; (ABE) Tabgaç;
- ¹³⁸⁶ (Be) *çIKNI*; (VT) çyq^any; (R) Çenkani; (Gab) čřqani; (TT) çık(a)nı; (ME) çıkanı; (GA) çıkanı; (R-M) çıkanı; (Be) çıqanı; (HŞU) çık(a)nı; (ECŞ) çıkanı; (MÖ) çıkanı; (EA) çıkanı; (ABE) çıkanı;
- ¹³⁸⁷ (VT) č^an-s^änün; (R) Çeñseñün; (Gab) Čaň sǎñün; (TT) ç(a)n s(e)nün; (ME) Çang sengün; (GA) Çañ señün; (R-M) Çañ señün; (Be) çañ señwn; (HŞU) ç(a)ñ s(ä)ñün; (ECŞ) Çañ, sǎñün; (MÖ) çaň señün; (EA) çaň señün; (ABE) Çañ Señün;
- ¹³⁸⁸ (VT) k^älti; (R) kelti; (Gab) kälti; (TT) k(e)lti; (ME) kelti; (GA) kelti; (R-M) kelti; (Be) keldi; (HŞU) k(ä)lti; (ECŞ) kälti; (MÖ) kelti; (EA) kelti; (ABE) kelti;

Kuzey- Doğu Yüzü

(KD) kŴltlgn¹³⁸⁹ : WKWNY¹³⁹⁰ : yILKA¹³⁹¹ : yltl¹³⁹² : ygrmkA¹³⁹³ : WçDI¹³⁹⁴ :
 TWKzNÇY¹³⁹⁵ : yltIWTzKA¹³⁹⁶ : [YWG : rtŴrtmz¹³⁹⁷ : BRKIn¹³⁹⁸ : bdzIn]¹³⁹⁹
 <...>bItgTş<...>bIçIn¹⁴⁰⁰ : yILKA¹⁴⁰¹ : yltNÇY¹⁴⁰² : yltIWTzKA¹⁴⁰³ :

¹³⁸⁹ (Be) *KŴltlgn*; (VT) Kül-tigⁱn; (R) Kül Tegin; (Gab) **Kül** tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tēyin; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kül tigin; (MÖ) kül tēgin; (EA) köl tēgin; (ABE) Köl Tigin;

¹³⁹⁰ (VT) qoı; (R) koi; (Gab) qony; (TT) kooñ; (ME) koñ; (GA) koy; (R-M) koñ; (Be) qoñ; (HŞU) koñ; (ECŞ) kon; (MÖ) k'oñ; (EA) koñ; (ABE) koñ;

¹³⁹¹ (VT) jylqa; (R) yılka; (Gab) qılqa; (TT) yılka; (ME) yılka; (GA) yılka; (R-M) yılka; (Be) yıl^oqa; (HŞU) yılka; (ECŞ) yılka; (MÖ) yılka; (EA) y²ılka; (ABE) yılka;

¹³⁹² (VT) jiti; (R) yeti; (Gab) yiti; (TT) yiti; (ME) yiti; (GA) yiti; (R-M) yiti; (Be) yèti; (HŞU) yiti; (ECŞ) yiti; (MÖ) yèti; (EA) yèti; (ABE) yiti;

¹³⁹³ (VT) j'g'rmkâ; (R) yigirmiki; (Gab) yigirmikâ; (TT) y(e)g(i)rm(i)ke; (ME) yigirmike; (GA) yegirmike; (R-M) yègirmike; (Be) yègirmike; (HŞU) y(e)g(i)rm(i)kâ; (ECŞ) yägirmikâ; (MÖ) yègirmike; (EA) yègirm<i>ke; (ABE) yigirmike;

¹³⁹⁴ (VT) uçdy; (R) uçtı; (Gab) uçdı; (TT) uçdı; (ME) uçdı; (GA) uçdı; (R-M) uçdı; (Be) uç^odı; (HŞU) uçdı; (ECŞ) uçdı; (MÖ) uçdı; (EA) uçdı; (ABE) uçdı;

¹³⁹⁵ (VT) toq^uz^ynç^{-a}j; (R) tokuzınçı ai; (Gab) *toquzunç* ay; (TT) tok(u)z(u)nç (a)y; (ME) Tokuzunç ay; (GA) Tokuzınç ay; (R-M) tokuzınç ay; (Be) toqwnzwnç ay; (HŞU) tok(u)z(u)nç (a)y; (ECŞ) tokuzınç ay; (MÖ) tokuzunç ay; (EA) tokuzunç ay; (ABE) Tokuzunç ay;

¹³⁹⁶ (VT) j'ti-ot^uzqa; (R) yeti otuzkı; (Gab) yiti otuzqa; (TT) y(e)ti ot(u)zka; (ME) yiti otuzka; (GA) yeti otuzka; (R-M) yiti otuzka; (Be) yèti otwz^oqa; (HŞU) y(e)ti ot(u)zka; (ECŞ) yeti otuzka; (MÖ) yèti otuzka; (EA) yèti otuzka; (ABE) yiti otuzka;

¹³⁹⁷ (VT) ärtürtⁱm'z; (R); (Gab) **ärtürtümüz**; (TT) (e)rtürt(ü)m(i)z; (ME) ertürtümüz; (GA) ertürtimiz; (R-M) ertürtümüz; (Be) **erdw̄rδw̄m̄w̄z**; (HŞU) (ä)rtürt(ü)m(i)z; (ECŞ) ertürtümüz; (MÖ) ertürtümüz; (EA) ertürtümüz; (ABE) ertürtümüz;

¹³⁹⁸ (VT) b^rqyn; (Gab) **barqin**; (TT) b(a)rkın; (ME) Barqın; (GA) Barkın; (R-M) Barkın; (Be) **bar^oqın**; (HŞU) b(a)rkın; (ECŞ) Barkın; (MÖ) barkın; (EA) barkın²; (ABE) Barkın;

¹³⁹⁹ (R)'de bu bölüm bulunmamaktadır.

¹⁴⁰⁰ (VT) b^ädⁱzin; (R) . . . bitigtaş. . peçin; (Gab) **bädizin** bitig taşın biçin; (TT) b(e)d(i)zin : bit(i)g t(a)ş[in] : biçin; (ME) bedizin bitig taş[in] biçin; (GA) bedizin bitig taşın biçin; (R-M) bedizin, bitig taş(in) biçin; (Be) **beðizin** ... bitiy taş bēçin; (HŞU) b(ä)d(i)zin : bit(i)g t(a)ş[in] : biçin; (ECŞ) bädizin, bitig taş(in) biçin; (MÖ) bedizin : bitig taş[in] : bēçin; (EA) bedizin bitig taşın² bēçin; (ABE) bedizin, bitig taşın biçin;

¹⁴⁰¹ (VT) jylqa; (R) yılka; (Gab) yılqa; (TT) yılka; (ME) yılka; (GA) yılka; (R-M) yılka; (Be) yıl^oqa; (HŞU) yılka; (ECŞ) yılka; (MÖ) yılka; (EA) y²ılka; (ABE) yılka;

¹⁴⁰² (VT) jitiⁿç^{-a}j; (R) yetinç ai; (Gab) yitinç ay; (TT) yit(i)nç (a)y; (ME) yitinç ay; (GA) yitinç ay; (R-M) yitinç ay; (Be) yètinc ay; (HŞU) yit(i)nç (a)y; (ECŞ) yitinç ay; (MÖ) yètinc ay; (EA) yètinc ay; (ABE) yitinç ay;

¹⁴⁰³ (VT) jiti-ot^uzqa; (R) yeti otuz; (Gab) yiti otuzqa; (TT) yiti ot(u)zka; (ME) yiti otuzka; (GA) yiti otuzka; (R-M) yiti otuzka; (Be) yèti otwz^oqa; (HŞU) yiti ot(u)zka; (ECŞ) yiti otuzka; (MÖ) yèti otuzka; (EA) yèti otuzka; (ABE) yiti otuzka;

WKW[pL]KD<...>z¹⁴⁰⁴ : k^Wltlgn¹⁴⁰⁵ : ^W<...>KIRK¹⁴⁰⁶ : RTWK<...>ItIYşñ¹⁴⁰⁷ :
 BWLTT¹⁴⁰⁸ : Tş[BR] <...>BWNÇA¹⁴⁰⁹ : bdzçlg¹⁴¹⁰ : TWYGN¹⁴¹¹ : ltbr¹⁴¹² : kl^Wtl¹⁴¹³
 :

Güney- Doğu Yüzü¹⁴¹⁴

¹⁴⁰⁴ (VT) qop-^alq^ad[^ym^y]z; (R) ; (Gab) **qop alqdîmîz**; (TT) koop (a)lk d[(i)m](i)z; (ME) kop alkd[ı]mı; (GA) kop alkadımız; (R-M) kop alkadı(mız); (Be) qop alqıdımız; (HŞU) kop (a)lk[(d)ım](i)z; (ECŞ) kop alkadı(m)ız; (MÖ) k^oop alkdımız; (EA) kop alkdımız; (ABE) kop alkdımız

¹⁴⁰⁵ (VT) kül-tigⁱn; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül *tigin*; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (GA) Kültegin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tēyin; (HŞU) kül tig(i)n; (ECŞ) Kül tigin; (MÖ) kül tēgin; (EA) köl tēgin; (ABE) Köl Tigin;

¹⁴⁰⁶ (VT) ö[l^p?] qyrq; (R) kırk; (Gab) öl / qırq; (TT) ö[zi] kırk; (ME) ö[zi?] kırk; (GA) ölip kırk; (R-M) (ölip) kırk; (Be) **özi** qır q; (HŞU) ö[zi] kırk; (ECŞ) ö(lip) kırk; (MÖ) **özi** k'ırk; (EA) ö[zi] kırk; (ABE) ö(zi) kırk;

¹⁴⁰⁷ (VT) ^artuq[y j]iti j^aşyk; (R) artuk yeti yaşar; (Gab) artuqⁱ yiti yaşaq; (TT) (a)rtuk[ı y]iti : y(a)ş[ı]ña; (ME) artuk [ı y]iti yaşınğa; (GA) artukı yiti yaşın; (R-M) artukı (yi)ti yaşın; (Be) ardwqı yēti yaşıña; (HŞU) (a)rtuk[ı y]iti : y(a)ş[ı]ña; (ECŞ) artukı yiti yaşın; (MÖ) artokı yēti : yaşınğa; (EA) artuk[ı y]ēti; (ABE) artuk(ı y)iti yaşın(a kergek);

¹⁴⁰⁸ (VT) bulyt; (R) bolıt; (Gab) bolit (für *boliti*); (TT) bolıt; (ME) bulıt bust[adı]...; (GA) bulun; (R-M) bolıt; (Be) BWlT; (HŞU) bolıt; (ECŞ) bulıt (bolıt? kimi də oxunur); (MÖ) bolıt; (EA) bolıt; (ABE) bolıt;

¹⁴⁰⁹ (Be) TşBR[(...)]BWNÇA; (VT) taş(?) [.] bunça; (R) taş bunça; (Gab) taş ... bunça; (TT) t(a)ş [b(a)rk : itgüçig] bunça; (ME) ...bunça; (GA) taş... bunça; (R-M) Taş..... bunça; (Be) Tş(BR) ... bwnca; (HŞU) t(a)ş [b(a)rk : itgüçig] bunça; (ECŞ) taş ... bunça; (MÖ) taş bark : **ëtgüçig** bonça; (EA) taş bark [ëtgüçig] bunça; (ABE) Taş bark (itgüçig), bunça;

¹⁴¹⁰ (VT) b^adⁱzçig; (R) bedişçini; (Gab) bädizçig; (TT) b(e)d(i)zçig; (ME) bedizçig; (GA) bedizçig; (R-M) bedizçig; (Be) beğiz çiy; (HŞU) b(ä)d(i)zçig; (ECŞ) bädizçig; (MÖ) bedizçig; (EA) bedizçig; (ABE) bedizçig;

¹⁴¹¹ (VT) tojy^un; (R) toigun; (Gab) toyγ(u)n; (TT) tuyg(u)n; (ME) Tuygut; (GA) toyğun; (R-M) Toygun; (Be) twyγwn; (HŞU) tuyg(u)n; (ECŞ) toyğun; (MÖ) tuygun; (EA) toygun; (ABE) Tuygun;

¹⁴¹² (VT) ^alt^ab^ar; (R) elteber; (Gab) (i)lt(ä)b(i)r; (TT) (e)lt(e)b(e)r; (ME) ilteber; (GA) elteber; (R-M) Êlteber; (Be) ^el^eteber; (HŞU) (e)lt(ä)b(ä)r; (ECŞ) eltäbär; (MÖ) êltever; (EA) êltewer; (ABE) İlteber;

¹⁴¹³ (VT) k^al^u<r>ti; (R) kelürti; (Gab) kälüti (für kälürti); (TT) k(e)l^u<r>ti; (ME) kelür[r]ti; (GA) kelü/r/ti; (R-M) kelürti; (Be) kelwt(t)i; (HŞU) k(ä)l[ürti]; (ECŞ) kälü(r)ti; (MÖ) kel^u<r>ti; (EA) kel[ürti]; (ABE) kel(ürti);

¹⁴¹⁴ (GA)'nın ve (ECŞ)'nin çalışmalarında "Güney-doğu yüzü" bulunmadığı için çalışmamıza alınmamıştır.

(GD) BWNÇ¹⁴¹⁵ : bİtg : bİtgmA¹⁴¹⁶ : kŴİtİgn¹⁴¹⁷ : Tİsİ¹⁴¹⁸ : YWLGtİgn¹⁴¹⁹ : bİtİdm¹⁴²⁰ :
yİgrml¹⁴²¹ : kŴn : WLRp¹⁴²² : BWTşKA¹⁴²³ : BW¹⁴²⁴ : TAmKA¹⁴²⁵ : WKWp¹⁴²⁶ :



¹⁴¹⁵ (VT) Bunça; (R) Bunda; (Gab) bunça; (TT) bunça; (ME) Bunça; (R-M) Bunça; (Be) bwnca; (HŞU) bunça; (MÖ) bonça; (EA) bunça; (ABE) Bunça;

¹⁴¹⁶ (R) bitigime;

¹⁴¹⁷ (VT) kül-tig¹n; (R) Kül Tegin; (Gab) Kül tigin; (TT) kül tig(i)n; (ME) Kül Tigin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl têtin; (HŞU) kül tig(i)n; (MÖ) kül têtin; (EA) köl têtin; (ABE) Köl Tigin;

¹⁴¹⁸ (VT) ^atısy; (R) atısı; (Gab) atışı; (TT) (a)tısı; (ME) atısı; (R-M) atısı; (Be) atısı; (HŞU) (a)tısı; (MÖ) atısı; (EA) atış²i; (ABE) atısı;

¹⁴¹⁹ (VT) joŴ^y-tig¹n; (R) Yollığ Tegin; (Gab) Yoliğ tigin; (TT) yol(lu)g tig(i)n; (ME) Yol[l]uğ Tigin; (R-M) Yoliğ tigin; (Be) yol(l)wğ têtin; (HŞU) yol(lu)g tig(i)n; (MÖ) yollug têtin; (EA) yol<l>ug têtin; (ABE) Yol(l)ug Tigin;

¹⁴²⁰ (VT) bitid¹m; (R) bitidim; (Gab) *bitidim*; (TT) bit(i)dim; (ME) bitidim; (R-M) bitidim; (Be) bitidim; (HŞU) bitid(i)m; (MÖ) bitidim; (EA) bitidim; (ABE) bitidim;

¹⁴²¹ (VT) jig¹rmi; (R) yigirmi; (Gab) yigirmi; (TT) yig(i)rmi; (ME) Yigirmi; (R-M) Yigirmi; (Be) yêğirmi; (HŞU) yig(i)rmi; (MÖ) yêğirmi; (EA) yêğirmi; (ABE) Yigirmi;

¹⁴²² (VT) ol¹r^yp; (R) ularıp; (Gab) *olurup*; (TT) ol(u)r(u)p; (ME) olurup; (R-M) olurıp; (Be) olorwp; (HŞU) ol(u)r(u)p; (MÖ) olurup; (EA) olorop; (ABE) olurup;

¹⁴²³ (VT) bu-t¹şqa; (R) bu taşka; (Gab) bu *taşqa*; (TT) bu t(a)şka; (ME) bu taşka; (R-M) bu taşka; (Be) bo taşqa; (HŞU) bu t(a)şka; (MÖ) bo taşka; (EA) bo taşka; (ABE) bu taşka;

¹⁴²⁴ (VT) bu; (R) bu; (Gab) bu; (TT) bu; (ME) bu; (R-M) bu; (Be) bo; (HŞU) bu; (MÖ) bo; (EA) bo; (ABE) bu;

¹⁴²⁵ (VT) tamqa; (R) tamka; (Gab) tamqa; (TT) tamka; (ME) tamka; (R-M) tamka; (Be) tamqa; (HŞU) tamka; (MÖ) tāmka; (EA) tamka; (ABE) tamka;

¹⁴²⁶ (VT) qop; (R) kup; (Gab) qop; (TT) koop; (ME) qop; (R-M) kop; (Be) qop; (HŞU) kop; (MÖ) k^oop; (EA) k_uop; (ABE) kop;

YWLGIgn¹⁴²⁷ : bItIdm¹⁴²⁸ : IGR : WGLNηzDA¹⁴²⁹ : TYGWNηzDA¹⁴³⁰ : kgdA¹⁴³¹ :
IgdW̃r¹⁴³² : rtgz¹⁴³³ : WçABRDGz¹⁴³⁴ : t̃ηrl¹⁴³⁵ : t̃lrgdkl̃l¹⁴³⁶ :

Güney- Batı Yüzü¹⁴³⁷

¹⁴²⁷ (VT) jołʷγ-tigʷn; (R) Yolluğ Tegin; (Gab) Yoliγ tigin; (TT) yol(lu)g tig(i)n; (ME) Yol[l]uğ Tigin; (R-M) Yoliğ tigin; (Be) yol(l)wγ tēγin; (HŞU) yol(lu)g tig(i)n; (MÖ) yollug tēgin; (EA) yol<l>ug tēgin; (ABE) Yol(l)ug Tigin;

¹⁴²⁸ (VT) bitidʷm; (R) bitidim; (Gab) bitidim; (TT) bit(i)dim; (ME) bitidim; (R-M) bitidim; (Be) bitidim; (HŞU) bitid(i)m; (MÖ) bitidim; (EA) bitidim; (ABE) bitidim;

¹⁴²⁹ (VT) oγlʷnʷnʷzda; (R) oğlınızda; (Gab) oylanñızda; (TT) ogl(a)n(i)ñ(ı)zda; (ME) oğlanınızda; (R-M) oğlanınızda; (Be) oylanñızda; (HŞU) ogl(a)n(i)ñ(ı)zda; (MÖ) oğlanınızda; (EA) oğlanınızda; (ABE) oğlanınızda;

¹⁴³⁰ (VT) tajγunʷnʷzda; (R) toigünüzda; (Gab) tayγunuñuzda; (TT) t(a)ygun(u)ñ(ı)zda; (ME) taygunuñuzda; (R-M) tayğununuzda; (Be) tayγwnñızda; (HŞU) t(a)ygun(u)ñ(ı)zda; (MÖ) taygunuñuzda; (EA) taygunuñuzda; (ABE) taygunuñuzda;

¹⁴³¹ (Be) *ygdI*; (VT) jʷgʷdi; (R) kökte; (Gab) yigdi; (TT) y(e)gdi; (ME) yigdi; (R-M) kègeide; (Be) yeγēdi; (HŞU) y(e)gdi; (MÖ) yēgdi; (EA) yēgdi; (ABE) yigdi;

¹⁴³² (VT) igʷdūr; (R) egidūr; (Gab) igidūr; (TT) ig(i)dūr; (ME) igidūr; (R-M) igidūr; (Be) iγiðw̃r; (HŞU) ig(i)dūr; (MÖ) igidūr; (EA) igidūr; (ABE) igidūr;

¹⁴³³ (VT) ărtʷgʷz; (R) ertiniz; (Gab) ărtigiz; (TT) (e)rt(i)g(i)z; (ME) ertigiz; (R-M) ertigiz; (Be) erdiγiz; (HŞU) (ă)rt(i)g(i)z; (MÖ) ertiniz; (EA) ertigiz; (ABE) ertigiz;

¹⁴³⁴ (VT) uça-bʷrdʷγʷz; (R) uça bartinız; (Gab) uça bardiyiz; (TT) uça b(a)rd(ı)g(ı)z; (ME) uça bardıgız; (R-M) uça bardıgız; (Be) uça bardıγız; (HŞU) uça b(a)rd(ı)g(ı)z; (MÖ) uça bardınız; (EA) uça bardıgız; (ABE) uça bardıgız;

¹⁴³⁵ (VT) t̃ănr[i . . ?]; (R) Teñri; (Gab) t̃ănrīdā; (TT) t(e)ñr[ide]; (ME) Tēngr[ide]; (R-M) Tēñri; (Be) teñri; (HŞU) t(ă)ñr[ide]; (MÖ) teñride; (EA) teñri[de]; (ABE) Teñri(de);

¹⁴³⁶ (VT) tirʷgdăkičă [-?]; (R) tirigdeki; (Gab) tirigdăkičă **boltačī siz**; (TT) tir(i)gd(e)kiçe [...]; (ME) tirigdekiçe ...; (R-M) tirig êdkiçe; (Be) t̃lrgdkl̃l; (HŞU) tir(i)gd(ă)kičă [...]; (MÖ) tirigdekiçe:; (EA) tirigdekiçe <...>; (ABE) tirigdekiçe (...);

¹⁴³⁷ (GA)'nın ve (ECŞ)'nin çalışmalarında “Güney-batı yüzü” bulunmadığı için çalışmamıza alınmamıştır.

(GB) kŴltİgn¹⁴³⁸ : LTWNIN¹⁴³⁹ : kŴmşİn¹⁴⁴⁰ : Gİşİn¹⁴⁴¹ : BRmİntŴr<...>¹⁴⁴² : KRşİN¹⁴⁴³
 : YGmA¹⁴⁴⁴ : TWYGI¹⁴⁴⁵ : BW<...>bgm¹⁴⁴⁶ : tgİn¹⁴⁴⁷ : yŴgrŴ¹⁴⁴⁸ : tğ<...> Tş¹⁴⁴⁹ :
 bltdm¹⁴⁵⁰ : YWLLG¹⁴⁵¹ : tİgn¹⁴⁵²

Batı Yüzü¹⁴⁵³

¹⁴³⁸ (VT) [-] kül tig'n'n; (R) Kül Tegini; (Gab) ... *Kül tigini*; (TT) kül tig(i)n(i)n; (ME) Kül Tigin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tēyini; (HŞU) kül tig(i)n(i)ğ; (MÖ) kül tēgini; (EA) köl tēgini; (ABE) Köl Tigin;

¹⁴³⁹ (VT) ^altunyn; (R) altun; (Gab) *altun*; (TT) (a)ltun; (ME) altun; (R-M) altun; (Be) altwn; (HŞU) (a)ltun; (MÖ) altun; (EA) altun; (ABE) altun;

¹⁴⁴⁰ (VT) küm^uşin; (R) kümüşin; (Gab) kümüşin; (TT) küm(ü)şin; (ME) kümüşin; (R-M) kümüşin; (Be) kümwşin; (HŞU) küm(ü)şin; (MÖ) kümüşin; (EA) kümüş¹in; (ABE) kümüşin;

¹⁴⁴¹ (VT) ^ağışyn; (R) ağışin; (Gab) *ağışin*; (TT) (a)ğışin; (ME) ağışin; (R-M) ağışin; (Be) ağışin; (HŞU) (a)ğışin; (MÖ) ağışin; (EA) ağışin; (ABE) ağışin;

¹⁴⁴² (VT) b^ar^ym^yn-tür[.]; (R) barımın türk çığai; (Gab) *barımın tört tümän*; (TT) b(a)r(ı)mın tör[t bñ]; (ME) barımın tör[t bing?]; (R-M) barımın türk çığan; (Be) barımın tört ...; (HŞU) b(a)r(ı)mın tör[t (a)d(a)kl(ı)g]; (MÖ) barımın tört bñ; (EA) barımın tör[t bñ yıl]kıs²in; (ABE) barımın tör(t bñ);

¹⁴⁴³ (Be) *YLKsIN*; (VT) q[. .]yn; (R) karnın; (Gab) *yılqışin*; (TT) y(ı)lk[ıs]ın; (ME) yıl[k]ısın; (R-M) karanın; (Be) *yılqışin*; (HŞU) y(ı)lk[ıs]ın; (MÖ) yıl[k]ısın; (ABE) yıl[k]ısın;

¹⁴⁴⁴ (VT) jyma; (R) yağma; (Gab) y(i)yma; (TT) (a)y(a)gma; (ME) ayıgma; (R-M) ayıgma; (Be) ayıyma; (HŞU) (a)y(a)gma; (MÖ) ayagma; (EA) ayıgma; (ABE) ayagma;

¹⁴⁴⁵ (VT) tojgt(?); (R) toyın; (Gab) *toyğ(u)n* (?); (TT) tuyg(u)t; (ME) Tuyğut; (R-M) torğut; (Be) TWYGI; (HŞU) tuyg(u)t; (MÖ) tuygut; (EA) toygut; (ABE) Tuygut;

¹⁴⁴⁶ (VT) bu[.] b^ag'im; (R) begim; (Gab) ... *bäğim*; (TT) bu [.....] b(e)g(i)m; (ME) bu ... begim; (R-M) bu... begim; (Be) bo ... beğim; (HŞU) bu [...] b(ä)g(i)m; (MÖ) bo begim; (EA) bo <...> begim; (ABE) Bu(nça) begim;

¹⁴⁴⁷ (VT) tig'n; (R) tegin; (Gab) tigin; (TT) tig(i)n; (ME) tigin; (R-M) tiyin; (Be) tēyin; (HŞU) tig(i)n; (MÖ) tēgin; (EA) tēgin; (ABE) tigin;

¹⁴⁴⁸ (VT) jög^ärü; (R) yögerü; (Gab) *yügärü*; (TT) yüg(e)rü; (ME) yügerü; (R-M) yögerü; (Be) yüyerw; (HŞU) yüg(ä)rü; (MÖ) yügerü; (EA) yügerü; (ABE) yügerü;

¹⁴⁴⁹ (VT) t^än[ri] t^aş; (R) teñri taş; (Gab) *täñri ... taş*; (TT) t(e)ñri bolça [.....] t(a)ş; (ME) *teng[ri ...] taş*; (R-M) tēñ(ri)... taş; (Be) teñri ... taş; (HŞU) t(ä)ñri bol(u)ça [...] t(a)ş; (MÖ) teñri bolça taş; (EA) teñri bolça <...> taş; (ABE) teñri bolça (... ..) taş;

¹⁴⁵⁰ (VT) bit'dim; (R) bitidim; (Gab) bitidim; (TT) bit(i)d(i)m; (ME) bitidim; (R-M) bitidim; (Be) bitidim; (HŞU) bit(i)d(i)m; (MÖ) bitidimiz; (EA) bitidimiz; (ABE) bitidim;

¹⁴⁵¹ (VT) joH^y; (R) Yollıg; (Gab) *yollıy*; (TT) yoll(u)g; (ME) Yol[l]uğ; (R-M) Yolluğ; (Be) yol(l)w; (HŞU) yol(lu)g; (MÖ) yollug; (EA) yollug; (ABE) Yollug;

¹⁴⁵² (VT) tig'n; (R) tegin; (Gab) tigin; (TT) tig(i)n b(i)t(i)d(i)m(i)z; (ME) tigin; (R-M) tigin; (Be) tēyin; (HŞU) tig(i)n [bit(i)d(i)m(i)z]; (MÖ) tēgin ... ; (EA) tēgin <...>; (ABE) Tigin (birle bitidimiz ?);

¹⁴⁵³ (GA)'nın ve (ECŞ)'nin çalışmalarında "Batı Yüzü" bulunmadığı için çalışmamıza alınmamıştır.

(B 1) WKWRDNWG¹⁴⁵⁴ : Wrtl¹⁴⁵⁵ : InmWKWltIgn<...>IsgWKWçg¹⁴⁵⁶ : bIrtWKWçn¹⁴⁵⁷ :
tWrWK¹⁴⁵⁸ : blgAKGN : yIrtA¹⁴⁵⁹ : InmWKWçtIlgng¹⁴⁶⁰ : WKWzdW¹⁴⁶¹ : WLRT¹⁴⁶²
 (B 2) InNCW¹⁴⁶³ : pA : YRGN TRKN¹⁴⁶⁴ : ATG¹⁴⁶⁵ :

Kaide¹⁴⁶⁶

¹⁴⁵⁴ (VT) Qurdan[.]u; (R) ; (Gab)'de Batı yüzü 1.satır bulunmamaktadır.; (TT) kuur(1)d(1)n [s]og(u)d; (ME) Kurıdın [S]oğud; (R-M) Kurıdan uğ...; (Be) wKWRDNWG; (HŞU) kur(1)d(1)n [s]ogud; (MÖ) k^uurıdın sogud; (EA) kurıdın [s]ogud; (ABE) Kurıdın (S)ogud;

¹⁴⁵⁵ (VT) [.]örti; (R) ; (TT) örti; (ME) örti; (R-M)'de bu sözcük bulunmamaktadır; (Be) ördi; (HŞU) örti; (MÖ) örti; (EA) örti; (ABE) örti;

¹⁴⁵⁶ (VT) inⁱm-kül-tigⁱn; (R) inim Kül Tegin ölti esin küçün; (TT) in(i)m küül tig(i)n [.....] iş(i)g : küüç(ü)g; (ME) İnim Kül Tigin ... üçün öl[ü yitü?] işig küçüg; (R-M) Kül tigin ölti..... isig, küçüg; (Be) inim köl t^eyiniy' ... eşiy' küçw'y; (HŞU) in(i)m kül tig(i)n ... iş(i)g : küç(ü)g; (MÖ) inim k^üül t^egin işig : k^üüçüg; (EA) inim köl t^egin <...> işig küçüg; (ABE) İnim Köl Tigin (...) işig küçüg;

¹⁴⁵⁷ (VT) birtük üç^ün; (R) bertük üçün; (TT) birtük : üç(ü)n; (ME) birtük üçün; (R-M) birtük üçün; (Be) b^erdw^k üçwⁿ; (HŞU) birtük : üçün; (MÖ) b^ertök : üçün; (EA) b^ertök üçün; (ABE) birtük üçün;

¹⁴⁵⁸ (VT) türk; (R) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞU) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) tür^ük; (ABE) Türk;

¹⁴⁵⁹ (VT) ^anuq[.]qa; (R) yokıka; (TT) [(a)y]ukı[ñ]a; (ME) ayukıka; (R-M) ayukı ka; (Be) y^erde; (HŞU) [...]ukı[...]; (MÖ) ayokıqa; (EA) [ay]ukı[qa]; (ABE) (ay)ukı(ka) ? ;

¹⁴⁶⁰ (VT) inⁱm-kül-tigⁱn; (R) inim Kül Teginni; (TT) in(i)m küül tig(i)n(i)g; (ME) inim Kül Tiginig; (R-M) inim Kül tiginig; (Be) inim köl t^eyiniy'; (HŞU) in(i)m kül tig(i)n(i)g; (MÖ) inim k^üül t^eginig; (EA) inim köl t^eginig; (ABE) inim Köl Tiginig;

¹⁴⁶¹ (VT) köz^adü; (R) künde; (TT) küüz(e)dü; (ME) küzedü; (R-M) közedü; (Be) közedw; (HŞU) köz(ä)dü; (MÖ) k^üüzedü; (EA) közedü; (ABE) küzedü;

¹⁴⁶² (VT) ol^urt[-]; (R) ulart ; (TT) ol(u)rt[(u)m]; (ME) olurtum; (R-M) olurt...; (Be) olordw^m; (HŞU) ol(u)rt[(u)m]; (MÖ) olortum; (EA) olort[um]; (ABE) olurtu(m);

¹⁴⁶³ (VT) Yn^ançu; (R) Inançu; (Gab) İnançu; (TT) in(e)nçu; (ME) Inançu; (R-M) Inançu; (Be) inanew; (HŞU) in(ä)nçu; (MÖ) inençu; (EA) in²ançu; (ABE) Ina(n)çu;

¹⁴⁶⁴ (VT) j^ary^an-t^arq^an; (R) yargan tarkan; (Gab) yaryan tarqan; (TT) y(a)rg(a)n t(a)rk(a)n; (ME) Yargan Tarqan; (R-M) yargan tarkan; (Be) yaryan TR; (HŞU) y(a)rg(a)n t(a)rk(a)n; (MÖ) yargan tarkan; (EA) yargan tarkan; (ABE) Yargan Tarkan;

¹⁴⁶⁵ (VT) at^y [. .]rt m[.]i [- -]; (R) atı ; (Gab) atıy ...; (TT) at(1)g: [bi]rt(i)m : [(a)n]ı ögtürt[(ü)m]; (ME) atıg [b]irtim. [An]ı ögtürt[üm]; (R-M) atıg.....; (Be)'de bu sözcük bulunmamaktadır; (HŞU) at(1)g : [bi]rt(i)m : [(a)n]ı ögtürt[(ü)m]; (MÖ) atıg : b^ertim : anı : ögtürtüm; (EA) atıg <...>; (ABE) atıg (birtim. Anı ögtürtüm);

¹⁴⁶⁶ Radloff Atlası'nda bulunmayan "Kaide" bölümü Árpád Berta'nın "Sözlerimi İyi Dinleyin" adlı çalışmasından alınmıştır. (VT)'de, (R)'de, (Gab)'de, (ME)'de, (GA)'da, (R-M)'de ve (ABE)'de bu bölüm bulunmamaktadır.

- (1) BWDN¹⁴⁶⁷ :¹⁴⁶⁸
- (2) [b]glr¹⁴⁶⁹ : BWDN[(...)]¹⁴⁷⁰
- (3) .yl¹⁴⁷¹ : kwl tlgIn¹⁴⁷² : bIr[(...)]
- (4) GTmN¹⁴⁷³ : [(...)]sDm¹⁴⁷⁴ : ntG¹⁴⁷⁵
- (5) [k]Wzm¹⁴⁷⁶ : [(...)]G¹⁴⁷⁷ : [(...)]
- (6) [(...)]WlW¹⁴⁷⁸
- (7) [(...)]?[(...)]¹⁴⁷⁹

Kaplumbağa Altılıktan Kopan Parça¹⁴⁸⁰

1. ... ms¹⁴⁸¹ : sig ..¹⁴⁸²
2. ... buyla tarkan ...¹⁴⁸³

¹⁴⁶⁷ (TT) [b]od(u)n :; (Be) boðwn; (HŞU) [b]odun : [...]; (MÖ) bodun :; (EA) bodun <...>;

¹⁴⁶⁸

¹⁴⁶⁹ (TT) [b](e)gl(e)r; (Be) beğler; (HŞU) [b](e)gl(e)r; (MÖ) begler; (EA) <...> [b]egler

¹⁴⁷⁰ (TT) bod(u)n : K¹; (Be) boðwn K; (HŞU) bod(u)n : k¹; (MÖ) bodun : k²; (EA) bodun k<...>

¹⁴⁷¹ (TT) [?]yi; (Be) –yi(?); (HŞU) [..]yi; (MÖ)yi; (EA) <...>yi

¹⁴⁷² (TT) kül tig(i)n : B²; (Be) köl tēyin bir; (HŞU) kül tig(i)n : b²; (MÖ) kül tēgin : biz; (EA) köl tēgin biz <...>;

¹⁴⁷³ (TT) [s]lg(i)t(i)m(i)n; (Be) GTmN; (HŞU) [s]lg(i)t(i)m(i)n; (MÖ) ... sığıtımın; (EA) [s]gıtımın

¹⁴⁷⁴ (TT) b(a)sd(i)m; (Be) . sdm; (HŞU) b(a)sd(i)m; (MÖ) basdım; (EA) basdım<...>

¹⁴⁷⁵ (Be) ntG

¹⁴⁷⁶ (TT) [k]öz(ü)m; (Be) közw̃m; (HŞU) [k]öz(ü)m; (MÖ) közü̃m; (EA) közü̃m

¹⁴⁷⁷ (TT)g¹; (Be) ... G; (HŞU)g¹... (MÖ)y¹; (EA) y<...>;

¹⁴⁷⁸ (TT) [ölür]; (Be) ölw̃; (HŞU); (MÖ) ölr; (EA) ölr<...>

¹⁴⁷⁹ (TT) b².....; (Be); (HŞU); (MÖ)b²; (EA) <...>b<...>;

¹⁴⁸⁰ Bu bölüm, Mehmet Ölmez'in "Moğolistan'daki Eski Türk Yazıtları" adlı çalışmasından alınmıştır. 2000 yılında Moğolistan'da yapılan çalışmalar sırasında bulunan bu satırlar, incelediğimiz yayınlardan arasında sadece (MÖ) ve (EA)'nın yayınlarında bulunmaktadır.

¹⁴⁸¹ (EA) <...>miş

¹⁴⁸² (EA) sig? (ışığ?)

¹⁴⁸³ (EA) <...> [bo]yla tarka[n] <...>

3. ...kopım ...¹⁴⁸⁴



¹⁴⁸⁴ (EA) <...> kuhı? (kopi?)

4.1.2. Tunyukuk Yazıtı'nın Okunması ile İlgili Öneriler

4.1.2.1. I. Taş

(1) bIlgA : TWNYWKWK¹⁴⁸⁵ : bnWzm¹⁴⁸⁶ : TBGçIlḡA¹⁴⁸⁷ : IKIINTm¹⁴⁸⁸ :
tWrkBWDN¹⁴⁸⁹ : TBGçKA¹⁴⁹⁰ : WKWrrrtI¹⁴⁹¹

¹⁴⁸⁵ (MÖ) *bIlgA TWNYWKWK*; (EA) *bIlgATWNYWKWK*; (R) Toñukuk; (ME) Tonyukuk; (TT) tunyukuk; (R-M) Toñukuk; (Ry) toñuquq; (Be) twñwqwq; (HŞ) toñukuk; (ECŞ) Toñukuk; (MÖ) tuñukuk; (EA) toñukuk; (ABE) Tuñukuk;

¹⁴⁸⁶ (R) ben özüm; (ME) ben özüm; (TT) b(ä)n öz(ü)m; (R-M) bèn özüm; (Ry) bän özüm; (Be) ben özwm; (HŞ) b(ä)n öz(ü)m; (ECŞ) bän özüm; (MÖ) ben özüm; (EA) ben özüm; (ABE) ben. Özüm;

¹⁴⁸⁷ (R) Tabğaç elinç; (ME) Tabğaç ilinç; (TT) t(a)bg(a)ç il(i)ḡä; (R-M) Tabğaç ilinç; (Ry) tabyaç elinç; (Be) taßyaç èlinç; (HŞ) t(a)bg(a)ç il(i)ḡä; (ECŞ) Tabğaç ilinç; (MÖ) tavgaç elinç; (EA) tawgaç èlinç; (ABE) Tabgaç ilinç;

¹⁴⁸⁸ (R) kılntım; (ME) kılındım; (TT) kıl(ı)nt(ı)m; (R-M) kılntım; (Ry) qılntım; (Be) qılındım; (HŞ) kıl(ı)nt(ı)m; (ECŞ) kılntım; (MÖ) k'ılntım; (EA) kıl²ıntım; (ABE) kılntım;

¹⁴⁸⁹ (R) Türk budun; (ME) Türk budun; (TT) türk bod(u)n; (R-M) Türk bodun; (Ry) türk bodun; (Be) türk boðwn; (HŞ) türk bod(u)n; (ECŞ) Türk bodun; (MÖ) türk bodun; (EA) türk bod(u)n; (ABE) Türk bodun;

¹⁴⁹⁰ (R) Tabğaçka; (ME) Tabğaçka; (TT) t(a)bg(a)çka; (R-M) Tabğaçka; (Ry) tabyaçqa; (Be) taßyaçqa; (HŞ) t(a)bg(a)çka; (ECŞ) Tabğaçka; (MÖ) tavgaçka; (EA) tawgaçka; (ABE) Tabgaçka;

¹⁴⁹¹ (R) körür erti; (ME) körür erti; (TT) köör(ü) (ä)rti; (R-M) körür erti; (Ry) körür ärti; (Be) körwr erdi; (HŞ) kö(ü)r (ä)rti; (ECŞ) körür erti; (MÖ) k^öörür erti; (EA) körür erti; (ABE) körür erti;

(2) tWrkBWDN¹⁴⁹² : KNInBWLmyn¹⁴⁹³ : TBGçDA¹⁴⁹⁴ : DRLTI¹⁴⁹⁵ : KNLNTI¹⁴⁹⁶ :
KNInWKWDp¹⁴⁹⁷ : TBGçKA¹⁴⁹⁸ : YNAİçkdI¹⁴⁹⁹ : tjrI : NÇAtmsrNÇ¹⁵⁰⁰ : KNbrtm¹⁵⁰¹

- ¹⁴⁹² (Be) tWrkBWDN; (MÖ) tWrkBWDN; (EA) tWrkBWDN; (R) Türk budun; (ME) Türk Budun; (TT) türk bod(u)n; (R-M) Türk bodun; (Ry) türk bodun; (Be) türk boðwn; (HŞ) türk bod(u)n; (ECŞ) Türk bodun; (MÖ) türk bodun; (EA) türk bod(u)n; (ABE) Türk bodun;
- ¹⁴⁹³ (R) kanin bolmayın; (ME) kanın bulmayın; (TT) k(a)nin bulm(a)y(i)n; (R-M) kanın bolmayın; (Ry) qanin bulmayın; (Be) qanın bulmayın; (HŞ) k(a)nın bulm(a)y(i)n; (ECŞ) kanın bolmayın; (MÖ) kanin bulmayın; (EA) kanın² bulmay²ın²; (ABE) kanın bulmayın;
- ¹⁴⁹⁴ (R) Tabğaça; (ME) Tabğaça; (TT) t(a)bg(a)çda; (R-M) Tabğaça; (Ry) tabyaçda; (Be) taßyaçda; (HŞ) t(a)bg(a)çka; (ECŞ) Tabğaça; (MÖ) tavgacı; (EA) tawgaça; (ABE) Tabgaça;
- ¹⁴⁹⁵ (R) adırılı; (ME) adırıldı; (TT) (a)dr(i)ltı; (R-M) adırılı; (Ry) adıriltı; (Be) adırıldı; (HŞ) (a)dr(i)ltı; (ECŞ) adırılı; (MÖ) adırılı; (EA) adırılı; (ABE) adırılı;
- ¹⁴⁹⁶ (R) kanlantı; (ME) kanlandı; (TT) k(a)nl(a)ntı; (R-M) kanlantı; (Ry) qanlantı; (Be) qanlandı; (HŞ) k(a)nl(a)ntı; (ECŞ) kanlantı; (MÖ) kanlantı; (EA) kanlantı; (ABE) kanlantı;
- ¹⁴⁹⁷ (R) kanin kodup; (ME) Kanın kodup; (TT) k(a)nin kood(u)p; (R-M) Kanın kodup; (Ry) qanın qodup; (Be) qanın qodwp; (HŞ) k(a)nın kod(u)p; (ECŞ) Kanın kodup; (MÖ) kanin k^oodup; (EA) kanın² kodup; (ABE) Kanın kodup;
- ¹⁴⁹⁸ (R) Tabğaça; (ME) Tabğaça; (TT) t(a)bg(a)çka; (R-M) Tabğaça; (Ry) tabyaçqa; (Be) taßyaçqa; (HŞ) t(a)bg(a)çka; (ECŞ) Tabğaça; (MÖ) tavgacı; (EA) tawgaça; (ABE) Tabgaça;
- ¹⁴⁹⁹ (R) yana içikti; (ME) yana içikdi; (TT) y(a)na iç(i)kdi; (Ry) yana içikdi; (R-M) yana içikdi; (Be) yana içik^odi; (HŞ) y(a)na iç(i)kdi; (ECŞ) yana içikdi; (MÖ) yana içikdi; (EA) yana içikdi; (ABE) yana içikdi;
- ¹⁵⁰⁰ (R) ança temiş erinç; (ME) ança timiş erinç; (TT) (a)ñça t(e)m(i)ş (ä)r(i)nç; (R-M) ança timiş erinç; (Ry) ança tamiş ärinç; (Be) anca temiş erinç; (HŞ) (a)ñça t(e)m(i)ş (ä)r(i)nç; (ECŞ) ança temiş erinç; (MÖ) ança temiş erinç; (EA) ança temiş erinç; (ABE) ança timiş erinç;
- ¹⁵⁰¹ (R) kan bertim; (ME) Kan birtim; (TT) k(a)n b(e)rt(i)m; (R-M) kan bərtim; (Ry) qan bərtim; (Be) qan bərtim; (HŞ) k(a)n b(e)rt(i)m; (ECŞ) kan bertim; (MÖ) kan bərtim; (EA) kan bərtim; (ABE) Kan birtim;

(3) KN η n¹⁵⁰² : WKWDp¹⁵⁰³ : Içkd η ¹⁵⁰⁴ : Içkd $\ddot{W}$ K $\ddot{W}$ çn¹⁵⁰⁵ : t η rI : $\ddot{W}$ ltmsrNC¹⁵⁰⁶ :
t $\ddot{W}$ rkBWDN¹⁵⁰⁷ : $\ddot{W}$ ltILKNTI¹⁵⁰⁸ : YWKBWLTI¹⁵⁰⁹ : t $\ddot{W}$ rk : sIrBWDN¹⁵¹⁰ : yrIntA¹⁵¹¹



¹⁵⁰² (R) kanı η n; (ME) $\widehat{\text{kanıngın}}$; (TT) k(a)n(i) η (i)n; (R-M) kanın; (Ry) qanı η n; (Be) qanı η n; (HŞ) k(a)n(i) η (i)n; (ECŞ) (kanı η n); (MÖ) kanı η n; (EA) kanı η n²; (ABE) kanı η n;

¹⁵⁰³ (R) kodup; (ME) $\widehat{\text{kodup}}$; (TT) kood(u)p; (R-M) kodıp; (Ry) qodup; (Be) qo δ wp; (HŞ) kod(u)p; (ECŞ) kodup; (MÖ) k $\circ$ odup; (EA) $\widehat{\text{kodup}}$; (ABE) kodup;

¹⁵⁰⁴ (R) içik η n; (ME) içik $\widehat{\text{ding}}$; (TT) iç(i)kd(i) η ; (R-M) içikdin; (Ry) içik η n; (Be) içik $\circ$ di η ; (HŞ) iç(i)kd(i) η ; (ECŞ) içik η n; (MÖ) içik η n; (EA) içik η n; (ABE) içik η n;

¹⁵⁰⁵ (R) içik η n için; (ME) İçik η n için; (TT) iç(i)kd η n için; (R-M) İçik η n için; (Ry) içik η n için; (Be) içik $\circ$ di η için; (HŞ) iç(i)kd η n için; (ECŞ) içik η n için; (MÖ) içik η n için; (EA) içik η n için; (ABE) İçik η n için;

¹⁵⁰⁶ (R) ötmüş erinç; (ME) ölmüş erinç; (TT) öl t(e)m(i) η (ä)r(i) η n; (R-M) ölmüş erinç; (Ry) öl t η miş erinç; (Be) öl t η miş erinç; (HŞ) öl(ü)tm(i) η (ä)r(i) η n; (ECŞ) ölmüş erinç; (MÖ) öl t η miş erinç; (EA) öl t η miş erinç; (ABE) ölmüş erinç;

¹⁵⁰⁷ (R) Türk budun; (ME) Türk budun; (TT) türk bod(u)n; (R-M) Türk budun; (Ry) türk bodun; (Be) türk bo δ wn; (HŞ) türk bod(u)n; (ECŞ) Türk bodun; (MÖ) türk bodun; (EA) türk bodun; (ABE) Türk bodun;

¹⁵⁰⁸ (R) ölti, alkıntı; (ME) ölti, al η kındı; (TT) ölti (a)lk(i) η n; (R-M) ölti, alkıntı; (Ry) ölti al η qint η ; (Be) ölti al η kındı; (HŞ) ölti (a)lk(i) η n; (ECŞ) ölti, alkıntı; (MÖ) ölti alkıntı; (EA) ölti al η kıntı; (ABE) ölti, alkıntı;

¹⁵⁰⁹ (R) yok boltı; (ME) yok boldı; (TT) yok boltı; (R-M) yok boltı; (Ry) yoq boltı; (Be) yoq boldı; (HŞ) yok boltı; (ECŞ) yok boltı; (MÖ) yok boltı; (EA) yok boltı; (ABE) yok boltı;

¹⁵¹⁰ (R) Sir budun; (ME) Sir budun; (TT) sir bod(u)n; (R-M) sir bodun; (Ry) sir bodun; (Be) sir bo δ wn; (HŞ) sir bod(u)n; (ECŞ) sir bodun; (MÖ) sir bodun; (EA) sir bodun; (ABE) sir bodun;

¹⁵¹¹ (R) yerinte; (ME) yirinte; (TT) y(e)rintä; (R-M) yerinte; (Ry) yärintä; (Be) yerinde; (HŞ) y(e)rintä; (ECŞ) yerintä; (MÖ) yerinte; (EA) yerinte; (ABE) yirinte;

(4) BWDK $\overline{LmDI}^{1512}$: IDATşDA 1513 : KLmsI 1514 : WKWBRNp 1515 : ytIy $\overline{WzBWLTI}^{1516}$:
 kI $\overline{Wlgl}^{1517}$: TLGr $\overline{tI}^{1518}$: bIr $\overline{Wlgl}^{1519}$: YDG $\overline{rI}^{1520}$: ytIy $\overline{Wz}^{1521}$: kIsIg :



¹⁵¹² (R) budunlamadı; (ME) bod ƙalmadı; (TT) bod k(a)lm(a)dı; (R-M) bod kalmadı; (Ry) bod qalmadı; (Be) boğ kalmağı; (HŞ) bod k(a)lm(a)dı; (ECŞ) bod kalmadı; (EA) bod kalmadı; (ABE) bod kalmadı;

¹⁵¹³ (R) Idat şadi; (ME) Ida taşda; (TT) ıda t(a)şda; (R-M) Ida, taşda; (Ry) İda taşda; (Be) ığa taş°da; (HŞ) ıda t(a)şda; (ECŞ) Ida, taşda; (MÖ) ıda taşda; (EA) ıda taşda; (ABE) Ida taşda;

¹⁵¹⁴ (R) kalmışı; (ME) ƙalmışı; (TT) k(a)lm(i)ş(i); (R-M) kalmısı; (Ry) qalmışı; (Be) qalmışı; (HŞ) k(a)lm(ı)şı; (ECŞ) kalmısı; (MÖ) kalmışı; (EA)kalmış²ı; (ABE) kalmısı;

¹⁵¹⁵ (R) kobarup; (ME) ƙubranıp; (TT) kuubr(a)n(ı)p; (R-M) kobranıp; (Ry) qubranıp; (Be) quβranıp; (HŞ) kubr(a)n(ı)p; (ECŞ) kubranıp; (MÖ) k^uuvranıp; (EA) kuwranıp; (ABE) kubranıp;

¹⁵¹⁶ (R) yeti yüz boltı; (ME) yiti yüz boldı; (TT) y(e)ti yüz boltı; (R-M) yėti yüz bolltı; (Ry) yāti yüz boltı; (Be) yėti yüz boldı; (HŞ) y(e)ti yüz boltı; (ECŞ) yeti yüz boltı; (MÖ) yėti yüz boltı; (EA) yėti yüz bolltı; (ABE) yiti yüz boltı;

¹⁵¹⁷ (Be) KI $\overline{Wlgl}$; (R) Eki ülügi; (ME) İki ülügi; (TT) (e)ki ül(ü)gi; (R-M) İki ülügi; (Ry) äki ülügi; (Be) èki ülŵŷi; (HŞ) (e)ki ül(ü)gi; (ECŞ) Eki ülügi; (MÖ) èki ülügi; (EA) èki ülügi; (ABE) İki ülügi;

¹⁵¹⁸ (R) athğ erti; (ME) athğ erti; (TT) (a)tl(ı)g (ä)rti; (R-M) athğ erti; (Ry) atlıŷ erti; (Be) atlıy erđi; (HŞ) (a)tl(ı)g (ä)rti; (ECŞ) athğ erti; (MÖ) athğ erti; (EA) atlıg erti; (ABE) athğ erti;

¹⁵¹⁹ (R) bir ülügi; (ME) bir ülügi; (TT) bir ül(ü)gi; (R-M) bir ülügi; (Ry) bir ülügi; (Be) bir ülŵŷi; (HŞ) bir ül(ü)gi; (ECŞ) bir ülügi; (MÖ) bir ülügi; (EA) bir ülügi; (ABE) bir ülügi;

¹⁵²⁰ (R) yadağ erti; (ME) yadağ erti; (TT) y(a)d(a)g (ä)rti; (R-M) yadağ erti; (Ry) yaday erti; (Be) yadaŷ erđi; (HŞ) y(a)d(a)g (ä)rti; (ECŞ) yadağ erti; (MÖ) yadag erti; (EA) yadag erti; (ABE) yadag erti;

¹⁵²¹ (R) yeti yüz; (ME) Yiti yüz; (TT) y(e)ti yüz; (R-M) Yėti yüz; (Ry) yāti yüz; (Be) yėti yüz; (HŞ) y(e)ti yüz; (ECŞ) Yeti yüz; (MÖ) yėti yüz; (EA) yėti yüz; (ABE) Yiti yüz;

(5) WDzGmA¹⁵²² : WLGI¹⁵²³ : şDrtI¹⁵²⁴ : YGLtIdI¹⁵²⁵ : YGmsIbnrtm¹⁵²⁶ :
 bIlgATWNYWKWK¹⁵²⁷ : TWNYWKWK¹⁵²⁸ : KGNmWIKISYIntdm¹⁵²⁹ : SKNTm¹⁵³⁰ :
 TWRWKBWVKLI¹⁵³¹ : smzBWVKLI¹⁵³² : IRKDA¹⁵³³

¹⁵²² (R) udızığma; (ME) uduzuğma; (TT) ud(u)z(u)gma; (R-M) udızığma; (Ry) uduzuğma; (Be) uğwzwygma; (HŞ) ud(u)z(u)gma; (ECŞ) udızığma; (MÖ) uduzugma; (EA) uduzugma; (ABE) uduzugma;

¹⁵²³ (R) uluğı; (ME) uluğı; (TT) ul(u)gı; (R-M) uluğu; (Ry) uluğı; (Be) ulwı; (HŞ) ul(u)gı; (ECŞ) uluğı; (MÖ) uluğı; (EA) uluğı; (ABE) uluğı;

¹⁵²⁴ (R) şad erti; (ME) şad erti; (TT) ş(a)d (ä)rti; (R-M) şad erti; (Ry) şad erti; (Be) şad erDi; (HŞ) ş(a)d (ä)rti; (ECŞ) şad erti; (MÖ) şad erti; (EA) şad erti; (ABE) şad erti;

¹⁵²⁵ (R) yağıl! tedi; (ME) Yağ [ğ]ıl tidi; (TT) (a)yğ(ı)l tidi; (R-M) Yağıl, —tidi; (Ry) yiyil tedi; (Be) ayıl tedi; (HŞ) (a)yğ(ı)l tidi; (ECŞ) Yağıl, -tidi; (MÖ) ayıl tedi; (EA) ayıl tedi; (ABE) Ayıl tidi;

¹⁵²⁶ (R) yağmışı ben ertim; (ME) Yağmışı ben ertim; (TT) (a)y(ı)gm(a)si b(ä)n (ä)rt(i)m; (R-M) Yağmışı bən ertim; (Ry) yiyimışi bän ertim; (Be) ayıyması ben ertim; (HŞ) (a)y(ı)gm(a)sı b(ä)n (ä)rt(i)m; (ECŞ) Yağmışı bän ertim; (MÖ) ayıyması ben ertim; (EA) ayıyması² ben ertim; (ABE) ayıyması ben ertim, Bilge Tuñukuk;

¹⁵²⁷ (R) Bilge Toñukuk; (ME) Bilge Tonyukuk; (TT) b(i)lgä tunyukuk; (R-M) Bilge Tonyukuk; (Ry) bilgä toñuquq; (Be) bilye twñwqwq; (HŞ) bilgä : toñukuk; (ECŞ) -bilgä Toñukuk; (MÖ) bilge tuñukuk; (EA) bilge toñukuk; (ABE) Bilge Tuñukuk;

¹⁵²⁸ (Be)'nin harf çevrimi kısmında, (MÖ)'nün ve (EA)'nın Runik metinli kısmında "TWNYWKWK" yazımı bulunmamaktadır. ; (R)'de, (ME)'de, (TT)'de, (R-M)'de, (Ry)'de, (Be)'de, (HŞ)'da, (ECŞ)'de, (MÖ)'de, (EA)'da, (ABE)'de "TWNYWKWK" yazımı okunmamıştır. ;

¹⁵²⁹ (R) kağanımın kısayın tedim; (ME) Kağan mu kılayın tidim; (TT) k(a)g(a)n mu kış(a)yın t(e)d(i)m; (R-M) Kağan mu kısayın, —tidim; (Ry) qayan mu qısayın tädim; (Be) qayan mw kısayın tädim; (HŞ) k(a)g(a)n mu kış(a)yın t(e)d(i)m; (ECŞ) Kağan mu kısayın – tidim; (MÖ) kagan mu kışayın tädim; (EA) kagan mu kısayın² tädim; (ABE) Kagan mu kısayın tidim;

¹⁵³⁰ (R) sakıntım; (ME) Sakındım; (TT) s(a)k(ı)nt(ı)m; (R-M) Sakıntım; (Ry) saqıntım; (Be) saqındım; (HŞ) s(a)k(ı)nt(ı)m; (ECŞ) Sakıntım; (MÖ) sakıntım; (EA) sakıntım; (ABE) sakıntım;

¹⁵³¹ (R) turuk bukalı; (ME) Toruk bukalı; (TT) toruk buuk(a)lı; (R-M) turuk bukalı; (Ry) turuq buqalı; (Be) twrwq buqalı; (HŞ) toruk bu(a)lı; (ECŞ) turuk bukalı; (MÖ) toruk bu^ukalı; (EA) toruk bukalı; (ABE) Toruk bükalı;

¹⁵³² (R) semiz bukalı; (ME) semiz bukalı; (TT) s(ä)m(i)z buuk(a)lı; (R-M) semiz bukalı; (Ry) sämiz buqalı; (Be) semiz buqalı; (HŞ) s(ä)m(i)z bu(a)lı; (ECŞ) sämiz bukalı; (MÖ) semiz bu^ukalı; (EA) semiz bukalı; (ABE) semiz bükalı;

¹⁵³³ (R) arkada; (ME) arkadaş; (TT) ır(a)kda; (R-M) arkada; (Ry) ıraqda; (Be) ıraq^oda; (HŞ) Ir^lk^ld^la; (ECŞ) arkadaş; (MÖ) ırakda; (EA) ırakda; (ABE) ırakda;

(6) bllsr¹⁵³⁴ : smzBWWKA¹⁵³⁵ : TWRWKBWKAAtyn¹⁵³⁶ : bllmzrmstynNÇsKNTm¹⁵³⁷ :
NTAkIsrA¹⁵³⁸ : tñrI¹⁵³⁹ : bllgbrtW̃KW̃çn¹⁵⁴⁰ : W̃zmW̃K¹⁵⁴¹ : KGNKISDm¹⁵⁴² :
 bllgATWNYWKWK¹⁵⁴³ : BWYLABGATRKN¹⁵⁴⁴

¹⁵³⁴ (Be) *b.lsr*; (MÖ) *b.Wlsr*; (EA) *b.Wl(η?)sr*; (R) bilser; (ME) böngser; (TT) bils(ä)r; (R-M) bilser; (Ry) bölsär; (Be) b.lser; (HŞ) $b^2\ddot{w}^2l^2s^2r^2$; (ECŞ) bilsär; (MÖ) bilser; (EA) böñüser?; (ABE) bilser;
¹⁵³⁵ (R) semiz buka; (ME) semiz buka; (TT) s(ä)m(i)z buuka; (R-M) semiz buka; (Ry) sämiz buqa; (Be) semiz buqa; (HŞ) s(ä)m(i)z buka; (ECŞ) –sämiz buka; (MÖ) semiz bu^uka; (EA) semiz buka; (ABE) semiz buka;

¹⁵³⁶ (R) turuk buka teyin; (ME) toruk buka tiyin; (TT) toruk buuka t(e)y(i)n; (R-M) turuk buka tiyin; (Ry) turuq buqa täyin; (Be) twrwq buqa tëyin; (HŞ) toruk buka t(e)y(i)n; (ECŞ) turuk buka tiyin; (MÖ) toruk buka tëyin; (EA) toruk buka teyin; (ABE) toruk buka tiyin;

¹⁵³⁷ (Be) *bllmzrmstynnÇAsKntm*; (MÖ) *bllmzrmstyn* : *NÇAsKNTm*; (EA) *bllmzrmstyn:NÇAsKNTm*; (R) bilmez ermiş teyin ança sakıntı; (ME) bilmez ermiş tiyin ança sakındım; (TT) bilm(ä)z (ä)rm(i)ş t(e)y(i)n (a)nça s(a)k(ı)nt(ı)m; (R-M) bilmez ermiş tiyin ança sakıntı; (Ry) bilmäz ärmiş tayin ança saqıntım; (Be) bilmez ermiş teyin anca saqındım; (HŞ) bilm(ä)z (ä)rm(i)ş t(e)y(i)n (a)nça s(a)k(ı)nt(ı)m; ; (ECŞ) bilmäz ermiş tiyin. Ança sakıntı; (MÖ) bilmez ermiş teyin ança sakıntı; (EA) bilmez ermiş teyin ança s²akıntı; (ABE) bilmez ermiş tiyin ança sakıntı;

¹⁵³⁸ (R) Anda kesre; (ME) Anda kisre; (TT) (a)nta kisrā; (R-M) Anta kisre; (Ry) anta kesrā; (Be) anda kēs°re; (HŞ) (a)nta kisrā; (ECŞ) Anta kisrā; (MÖ) anta kēsre; (EA) anta kēsre; (ABE) Anta kisre;

¹⁵³⁹ (R-M) tēñri; (ECŞ) tēñi;

¹⁵⁴⁰ (R) bilig bertük üçün; (ME) bilig birtük üçün; (TT) bil(i)g b(e)rtük üç(ü)n; (R-M) bilig bértük üçün; (Ry) bilig bærtük üçün; (Be) biliğ bėrdw̃k üçw̃n; (HŞ) bil(i)g b(e)rtük üç(ü)n; (ECŞ) bilig bertük üçün; (MÖ) bilig bértök üçün; (EA) bilig bértök üçün; (ABE) bilig birtük üçün;

¹⁵⁴¹ (R) özüm-ök; (ME) özüm ök; (TT) öz(ü)m ök; (R-M) özüm ok; (Ry) özüm ök; (Be) özwm ök; (HŞ) öz(ü)m ök; (ECŞ) özüm ök; (MÖ) özüm ök; (EA) özüm ök; (ABE) özüm ök;

¹⁵⁴² (R) kağan kıstım; (ME) kağan kıldım; (TT) k(a)g(a)n kışd(ı)m; (R-M) kağan kıstım; (Ry) qayan qışdım; (Be) qayan qıs°dım; (HŞ) k(a)g(a)n kışd(ı)m; (ECŞ) kağan kıstım; (MÖ) kagan kışdım; (EA) kagan kışdım; (ABE) kagan kışdım;

¹⁵⁴³ (R) bilge Toñukuk; (ME) Bilge Tonyukuk; (TT) bilgä tunyukuk; (R-M) Bilge Toyukuk; (Ry) bilgä toñuquq; (Be) bilγe twñwqwq; (HŞ) bilgä toñukuk; (ECŞ) Bilgä Toñukuk; (MÖ) bilge tuñukuk; (EA) bilge toñukuk; (ABE) Bilge Tuñukuk;

¹⁵⁴⁴ (R) boila bağa tarkan; (ME) Boyla Bağa Tarқан; (TT) buyla b(a)ga t(a)rk(a)n; (R-M) Boyla Bağa Tarkan; (Ry) boyla baya tarqan; (Be) bwyla baya tarqan; (HŞ) buyla b(a)ga t(a)rk(a)n; (ECŞ) boula bağa tarkan; (MÖ) buyla бага tarkan; (EA) boyla бага tarkan; (ABE) Boyla Baga Tarkan;

(7) bIrlA : IltrsKGN¹⁵⁴⁵ : BWLYN¹⁵⁴⁶ : bIryA¹⁵⁴⁷ : TBGçG¹⁵⁴⁸ : W̃nrAKITNYG¹⁵⁴⁹ :
YIRYAWGzG¹⁵⁵⁰ : W̃ksW̃K¹⁵⁵¹ : W̃lrlI¹⁵⁵² : blgsI¹⁵⁵³ : çBsI¹⁵⁵⁴ : bnW̃Krtm¹⁵⁵⁵ :
çWGYKWzIn¹⁵⁵⁶ : KRAKWmG¹⁵⁵⁷ : WLRWR¹⁵⁵⁸ : rtmz¹⁵⁵⁹

Güney Yüzü

¹⁵⁴⁵ (R) Elteres kağan; (ME) İltiriş Kağan; (TT) ilt(e)r(i)ş k(a)g(a)n; (R-M) İlteris, kağan; (Ry) eltäriş qayan; (Be) èltèriş qayan; (HŞ) ilt(e)r(i)ş k(a)g(a)n; (ECŞ) İltäris kağan; (MÖ) èltèriş kagan; (EA) èltèriş kagan; (ABE) İltiriş, kagan;

¹⁵⁴⁶ (R) bolayın; (ME) boluyın; (TT) bol(u)y(ı)n; (R-M) bolayın; (Ry) bolayın; (Be) bolayın; (HŞ) bol(u)yın; (ECŞ) bolaun; (MÖ) bolayın; (EA) boluyun; (ABE) boluyın;

¹⁵⁴⁷ (Be) bryA; (R) beriye; (ME) biriye; (TT) b(i)ryä; (R-M) Beriye; (Ry) bäryä; (Be) bërye; (HŞ) b(i)r(i)yä; (ECŞ) bäriyä; (MÖ) bëriye; (EA) bërye; (ABE) biriye;

¹⁵⁴⁸ (R) Tabğaçıg; (ME) Tabğaçıg; (TT) t(a)bg(a)ç(ı)g; (R-M) Tabğaçıg; (Ry) tabyaçry; (Be) taβyaçry; (HŞ) t(a)bg(a)ç(ı)g; (ECŞ) Tabğaçıg; (MÖ) tavgacıg; (EA) tawgaçıg; (ABE) Tabgaçıg;

¹⁵⁴⁹ (R) öñjere Kıtanıg; (ME) öñgre Kıtanıg; (R-M) öñje Kıtanıg; (Ry) öñrä qıtañry; (ECŞ) öñrä Kıtanıg;

¹⁵⁵⁰ (R) yıraya Oguzug; (ME) yırya Oguzug; (TT) yırya og(u)z(u)g; (R-M) yıraya Oguzıg; (Ry) yırya oyuzuy; (Be) yır^oya oywzwy; (HŞ) yır(ı)ya og(u)z(u)g; (ECŞ) yıraya Oguzug - ; (MÖ) yırya oguzug; (EA) yırya oguzug; (ABE) yırıya Oguzug;

¹⁵⁵¹ (R) öküş; (ME) öküş ök; (TT) ük(ü)ş ök; (R-M) üküs; (Ry) üküş ök; (Be) ükwş ök; (HŞ) ök(ü)ş ök; (ECŞ) üküş ök; (MÖ) üküş ök; (EA) üküş ök; (ABE) üküş ök;

¹⁵⁵² (Be) W̃ksW̃KW̃lrlI; (EA) W̃ksW̃KW̃lrlI; (R) ölürti; (ME) ölürti; (TT) öl(ü)rti; (R-M) ölürti; (Ry) ölürti; (Be) ölwrdi; (HŞ) öl(ü)rti; (ECŞ) ölürti; (MÖ) ölörti; (EA) ölürti; (ABE) ölürti;

¹⁵⁵³ (R) Bilig eşi; (ME) Bilgesi; (R-M) Bilig esi; (Ry) bilgäsi; (ECŞ) Bilig esi;

¹⁵⁵⁴ (R) çab eşi; (ME) çabışı; (TT) ç(a)b(ı)ş(i); (R-M) çab esi; (Ry) çabışi; (Be) çaβışı; (HŞ) ç(a)b(ı)şı; (ECŞ) çab esi; (MÖ) çavışı; (EA) çawış²i; (ABE) çabışı;

¹⁵⁵⁵ (R) ben körtüm; (ME) ben ök ertim; (TT) b(ä)n ök (ä)rt(i)m; (R-M) bën körtüm; (Ry) bän ök ärtim; (Be) ben ök erdim; (HŞ) b(ä)n ök (ä)rt(i)m; (ECŞ) bän körtüm; (MÖ) ben ök ertim; (EA) ben ök ertim; (ABE) ben ök ertim;

¹⁵⁵⁶ (R) Çugai- kuzin; (ME) Çogay kuzin; (TT) çog(a)y kuzin; (R-M) Çugay kuzıg; (Ry) çuyay quzin; (Be) çwıay qwzın; (HŞ) çog(a)y kuzin; (ECŞ) Çugay kuzin; (MÖ) çugay kuzin; (EA) çugay kuzin²; (ABE) Çogay kuzin;

¹⁵⁵⁷ (R) Kara kumuğ; (ME) Kara Kumuğ; (TT) k(a)ra kum(u)g; (R-M) Kara kumıg; (Ry) qara qumuy; (Be) qara qumwy; (HŞ) kara kum(u)g; (ECŞ) Kara kumuğ; (MÖ) kara kumug; (EA) kara kumug; (ABE) Kara Kumug;

¹⁵⁵⁸ (R) olurur; (ME) olurur; (TT) ol(u)rur; (R-M) olurur; (Ry) olurur; (Be) olorwr; (HŞ) ol(u)rur; (ECŞ) olurur; (MÖ) olurur; (EA) olurur; (ABE) olurur;

¹⁵⁵⁹ (R) ertimiz; (ME) ertimiz; (TT) (ä)rt(i)m(i)z; (R-M) ertimiz; (Ry) ärtimiz; (Be) erdimiz; (HŞ) (ä)rt(i)m(i)z; (ECŞ) ertimiz; (MÖ) ertimiz; (EA) ertimiz; (ABE) ertimiz;

(8) kykyly¹⁵⁶⁰ : TBSGNyy¹⁵⁶¹ : WLRWRrtmz¹⁵⁶² : BWDN¹⁵⁶³ : BWGzI¹⁵⁶⁴ : TWKrtI¹⁵⁶⁵ : YGmz¹⁵⁶⁶ : tgrA¹⁵⁶⁷ : WçWKtgrtI¹⁵⁶⁸ : bIz : aşg¹⁵⁶⁹ : rtmz¹⁵⁷⁰ : NÇAWLRRrkI¹⁵⁷¹ : WGzDNTN¹⁵⁷² : kŴrgkltI¹⁵⁷³

¹⁵⁶⁰ (R) Keyik yeyü; (ME) Kiyik yiyü; (TT) k(e)y(i)k yiyü; (R-M) Kèyik yiyü; (Ry) käyik yeyü; (Be) kèyik yèyü; (HŞ) k(ä)y(i)k yiyü; (ECŞ) Käyik yiyü; (MÖ) kèyik yèyü; (EA) kèyik yèyü; (ABE) Kiyik yiyü;

¹⁵⁶¹ (R) tabışığın (?) yeyü; (ME) tabışğan yiyü; (TT) t(a)b(ı)şg(a)n y(e)yü; (R-M) tabışğan yiyü; (Ry) tabışyan yäyü; (Be) taβış˚qan yèyü; (HŞ) t(a)b(ı)şg(a)n y(e)yü; (ECŞ) tabışğan yiyü; (MÖ) tavişgan yèyü; (EA) tawışgan yèyü; (ABE) tabışgan yiyü;

¹⁵⁶² (R) olurur ertimiz; (ME) olurur ertimiz; (TT) ol(u)rur (ä)rt(i)m(i)z; (R-M) olurur ertimiz; (Ry) olurur ärtimiz; (Be) olurwr erdimiz; (HŞ) ol(u)rur (ä)rt(i)m(i)z; (ECŞ) olurur ertimiz; (MÖ) olurur ertimiz; (EA) olurur ertimiz; (ABE) olurur ertimiz;

¹⁵⁶³ (R) budun; (ME) Budun; (TT) bod(u)n; (R-M) Bodun; (Ry) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (ECŞ) Bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) Bodun;

¹⁵⁶⁴ (R) boğzi; (ME) boğuzı; (TT) bog(u)zi; (R-M) boğazı; (Ry) boyzı; (Be) boγzı; (HŞ) bog(u)zı; (ECŞ) boğzı; (MÖ) bogzi; (EA) bogzı; (ABE) boguzı;

¹⁵⁶⁵ (R) tok erti; (ME) tok erti; (TT) tok (ä)rti; (R-M) tok erti; (Ry) toq ärti; (Be) twq erdi; (HŞ) tok (ä)rti; (ECŞ) tok erti; (MÖ) tok erti; (EA) tok erti; (ABE) tok erti;

¹⁵⁶⁶ (Be) YGMz; (R) yağımız (?) ; (ME) Yağımız; (R-M) Yağımız; (Ry) yayımız; (HŞ) y(a)g(ı)m(ı)z; (ECŞ) yağımız;

¹⁵⁶⁷ (R) tegire; (ME) tegre; (R-M) tegire; (Ry) tägrä; (HŞ) t(ä)grä; (ECŞ) tägirä;

¹⁵⁶⁸ (R) uçuk teg erti; (ME) oçuk teg erti; (TT) oçuk t(ä)g (ä)rti; (R-M) uçuk teg erti; (Ry) uçuk tığ ärti; (Be) wçwq teγ erdi; (HŞ) oç(u)k t(ä)g (ä)rti; (ECŞ) uçuk tığ erti; (MÖ) oçuk teg erti; (EA) uçuk teg erti; (ABE) uçuk teg erti;

¹⁵⁶⁹ (Be) aşg; (R) beg; (ME) isig; (TT) aş <t>(ä)g; (R-M) şeg; (Ry) aη tığ; (Be) ?.γ; (HŞ) aş <t>(ä)g; (ECŞ) şäg; (MÖ) aş <t>eg; (EA) elbeg? ; (ABE) es (t)eg;

¹⁵⁷⁰ (R) ertimiz; (ME) ertimiz; (TT) (ä)rt(i)m(i)z; (R-M) ertimiz; (Ry) ärtimiz; (Be) erdimiz; (HŞ) (ä)rt(i)m(i)z; (ECŞ) ertimiz; (MÖ) ertimiz; (EA) ertimiz; (ABE) ertimiz;

¹⁵⁷¹ (R) Ança olurur erkli; (ME) Ança olurur erkli; (TT) (a)nça ol(u)r(u)r (ä)rkli; (R-M) Ança olurur erikli; (Ry) ança olurur ärikli; (Be) anca olurwr erik˚li; (HŞ) (a)nça ol(u)rur (ä)rkli; (ECŞ) Ança olurur erikli; (MÖ) ança olurur erkli; (EA) ança olurur erkli; (ABE) Ança olurur;

¹⁵⁷² (R) Oğuzdandan (?) ; (ME) Oğuzdındın; (TT) og(u)zd(u)nt(a)n; (R-M) oğuzdantan; (Ry) oγuzduntun; (Be) oγwzðwndwn; (HŞ) og(u)zd(ı)nt(a)n; (ECŞ) Oğuz-dantan ; (MÖ) oguzduntun; (EA) oguzduntun; (ABE) Oguzdıntın;

¹⁵⁷³ (MÖ) kŴrg : kltI; (EA) kŴrg:kltI; (R) körüg kelti; (ME) körüg kelti; (TT) kür(ä)g k(ä)lti; (R-M) körük kelti; (Ry) küräg kälti; (Be) kürey keldi; (HŞ) kür(ä)g k(ä)lti; (ECŞ) körüg kälti; (MÖ) küreg kelti; (EA) küreg kelti; (ABE) küreg kelti;

(9) kŴrgSBINTG¹⁵⁷⁴ : TWKzWGz¹⁵⁷⁵ : BWDNŴzA¹⁵⁷⁶ : KGN : WLRTItlr¹⁵⁷⁷ :
 TBGçGRW¹⁵⁷⁸ : WKWNIsŋŴng¹⁵⁷⁹ : IDms¹⁵⁸⁰ : KITNYGRW¹⁵⁸¹ : TWŋRAsmg¹⁵⁸² :
 IDms¹⁵⁸³ : SBNÇAIDms¹⁵⁸⁴ : zKNYA : tŴrk¹⁵⁸⁵

¹⁵⁷⁴ (R) körüg sabı andağ; (ME) Körüg sabı antağ; (TT) kür(ä)g s(a)bi (a)nt(a)g; (R-M) Körüg sabı antağ; (Ry) küräg sabı antay; (Be) kürey saßı anday; (HŞ) kür(ä)g s(a)bi (a)nt(a)g; (ECŞ) Körüg sabı antağ; (MÖ) küreg savi antag; (EA) küreg sawı antag; (ABE) Küreg sabı antag;

¹⁵⁷⁵ (R) Tokuz Oğuz; (ME) Tokuz Oğuz; (TT) tok(u)z og(u)z; (R-M) tokuz oğuz; (Ry) toquz oğuz; (Be) toqwez oğuz; (HŞ) tok(u)z og(u)z; (ECŞ) Tokuz oğuz; (MÖ) tokuz oguz; (EA) tokuz oguz; (ABE) Tokuz Oguz;

¹⁵⁷⁶ (R) budun öze; (ME) budun üze; (TT) bod(u)n üzä; (R-M) bodun üze; (Ry) bodun üzä; (Be) boðwn üze; (HŞ) bod(u)n üzä; (ECŞ) bodun üzä; (MÖ) bodun üze; (EA) bodun üze; (ABE) bodun üze;

¹⁵⁷⁷ (R) olurtı, ter; (ME) olurtı tir; (TT) ol(u)rtı tir; (R-M) olurtı tir; (Ry) olortı ter; (Be) olordı tēr; (HŞ) ol(u)rtı tir; (ECŞ) olurtı, -tir; (MÖ) olortı tēr; (EA) olortı tēr; (ABE) olurtı tir;

¹⁵⁷⁸ (R) Tabğaçğaru; (ME) Tabğaçğaru; (TT) t(a)bg(a)çg(a)ru; (R-M) Tabğaçğaru; (Ry) tabyaçğaru; (Be) taßyaçğarw; (HŞ) t(a)bg(a)çg(a)ru; (ECŞ) Tabğaçğaru; (MÖ) tavgaçğaru; (EA) tawgaçğaru; (ABE) Tabgaçğaru;

¹⁵⁷⁹ (R) Kunı-señünüg; (ME) Kunı señünüg; (TT) kuunı s(ä)ñün(ü)g; (R-M) Kunı señünig; (Ry) qunı sänünüg; (Be) qwnı señwnŵy; (HŞ) kunı s(ä)ñün(ü)g; (ECŞ) Kunu Sänünüg; (MÖ) k^uunı señünüg; (EA) kunı señünüg; (ABE) Kunı, señünüg;

¹⁵⁸⁰ (MÖ) Dms; (R) ıdmış; (ME) ıdmış; (TT) ıdm(i)ş; (R-M) ıdmış; (Ry) ıdmış; (Be) ıdmış; (HŞ) ıdm(i)ş; (ECŞ) ıdmış; (MÖ) ıdmış; (EA) ıdmış; (ABE) ıdmış;

¹⁵⁸¹ (R) Kıtāğaru; (ME) Kıtāğaru; (TT) kıt(a)nyg(a)ru; (R-M) Kıtāğaru; (Ry) qıtañğaru; (Be) qıtañğarw; (HŞ) kıt(a)ng(a)ru; (ECŞ) Kıtāğaru; (MÖ) kıtağaru; (EA) kıtağaru; (ABE) Kıtāğaru;

¹⁵⁸² (R) Toñra-semig; (ME) Tongra Esimig; (TT) toñra (e)ş(i)m(i)g; (R-M) Toñra Semig; (Ry) toñra simäg; (Be) twñra semiğ; (HŞ) toñra (ä)s(i)m(i)g; (ECŞ) Toñra sämig; (MÖ) toñra semig; (EA) toñra eşimig; (ABE) Toñra Semig;

¹⁵⁸³ (R) ıdmış; (ME) ıdmış; (TT) ıdm(i)ş; (R-M) ıdmış; (Ry) ıdmış; (Be) ıdmış; (HŞ) ıdm(i)ş; (ECŞ) ıdmış; (MÖ) ıdmış; (EA) ıdmış; (ABE) ıdmış;

¹⁵⁸⁴ (R) sab ança ıdmış; (ME) Sab ança ıdmış; (TT) s(a)b (a)nça ıdm(i)ş; (R-M) sab ança ıdmış; (Ry) sab ança ıdmış; (Be) saß anca ıdmış; (HŞ) s(a)b (a)nça ıdm(i)ş; (ECŞ) sab ança ıdmış; (MÖ) sav ança ıdmış; (EA) saw ança ıdmış; (ABE) Sab ança ıdmış;

¹⁵⁸⁵ (R) Türk budun; (ME) Türk [budun?]; (TT) türk [bod(u)n?]; (R-M) türk bodun; (Ry) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (ECŞ) türk bodun; (MÖ) türk bodun ? ; (EA) türk; (ABE) Türk;

(10) YWRIYRrms¹⁵⁸⁶ : KGNI¹⁵⁸⁷ : Lprms¹⁵⁸⁸ : YGWçIsI¹⁵⁸⁹ : bIlGArms¹⁵⁹⁰ :
 WLkIkIsI¹⁵⁹¹ : BRrsr : sInITBGçG¹⁵⁹² : WlWrtçI¹⁵⁹³ : tIrmn¹⁵⁹⁴ : WñrAIKITNYG¹⁵⁹⁵ :
 WlrtçI¹⁵⁹⁶ : tIrmn¹⁵⁹⁷ : bInIWGzG¹⁵⁹⁸ :

- ¹⁵⁸⁶ (MÖ) YWRIYWRrms; (EA) YWRIYWRrms; (R) yoriyur ermiş; (ME) yoriyur ermiş; (TT) yoriyur (ä)rm(i)ş; (R-M) yoriyur êrmis; (Ry) yoriyur ärmiş; (Be) yoriywr ermiş; (HŞ) yoriyur (ä)rm(i)ş; (ECŞ) yoriyur ermiş; (MÖ) yoriyur ermiş; (EA) yoriyur ermiş; (ABE) yoriyur ermiş;
¹⁵⁸⁷ (R) kağanı; (ME) kağanı; (TT) k(a)g(a)ni; (R-M) Kağanı; (Ry) qağanı; (Be) qağanı; (HŞ) k(a)g(a)nı; (ECŞ) kağanı; (MÖ) kagani; (EA) kaganı; (ABE) Kaganı;
¹⁵⁸⁸ (R) alp ermiş; (ME) alp ermiş; (TT) (a)lp (ä)rm(i)ş; (R-M) alp êrmis; (Ry) alp ärmiş; (Be) al°p ermiş; (HŞ) (a)lp (ä)rm(i)ş; (ECŞ) alp ermiş; (MÖ) alp ermiş; (EA) alp ermiş; (ABE) alp ermiş;
¹⁵⁸⁹ (R) aıguçısı; (ME) ayguçısı; (TT) (a)yguçısı; (R-M) ayguçısı; (Ry) ayguçısı; (Be) ayguçısı; (HŞ) (a)yguçısı; (ECŞ) ayguçısı; (MÖ) ayguçısı; (EA) ayguçısı²; (ABE) ayguçısı;
¹⁵⁹⁰ (Be) BILGArms;
¹⁵⁹¹ (R) Ol eki kişi; (ME) ol iki kişi; (TT) ol (e)ki kişi; (R-M) Ol eki kisi; (Ry) ol äki kişi; (Be) ol èki kişi; (HŞ) ol (e)ki kişi; (ECŞ) Ol eki kisi; (MÖ) ol èki kişi; (EA) ol èki kişi; (ABE) Ol iki kişi;
¹⁵⁹² (R) sini Tabğaçıg; (ME) sini Tabğaçıg; (TT) sini t(a)bg(a)ç(ı)g; (R-M) sini Tabğaçıg; (Ry) seni tabyaçıy; (Be) sèni taßyaçıy; (HŞ) sini t(a)bg(a)ç(ı)g; (ECŞ) sini Tabğaçıg; (MÖ) sini tavgacıg; (EA) sini tawgaçıg; (ABE) sini, Tabgaçıg;
¹⁵⁹³ (R) ölüртеçi; (ME) ölüртеçi; (TT) ölürt(ä)çi; (R-M) ölüртеçi; (Ry) ölürtäçi; (Be) ölwırdeçi; (HŞ) ölürt(ä)çi; (ECŞ) ölürtäçi; (MÖ) ölüртеçi; (EA) ölüртеçi; (ABE) ölüртеçi;
¹⁵⁹⁴ (R) termen; (ME) tir men; (TT) tir m(ä)n; (R-M) tirmen; (Ry) termän; (Be) tèrmen; (HŞ) tir m(än); (ECŞ) –tirmän; (MÖ) tèr men; (EA) tèr men; (ABE) tir men;
¹⁵⁹⁵ (R) önere Kıtañıg; (ME) öngre Kıtañıg; (TT) öñrä kıt(a)nı(ı)g; (R-M) öñre Kıtañıg; (Ry) öñrä qıtañıy; (Be) öñre qıtañıy; (HŞ) öñrä kıt(a)nı(ı)g; (ECŞ) Öñrä Kıtañıg; (MÖ) öñre k'ıtañıg; (EA) öñre kıtañıg; (ABE) öñre Kıtañıg;
¹⁵⁹⁶ (R) ölüртеçi; (ME) ölüртеçi; (TT) öl(ü)rt(ä)çi; (R-M) ölüртеçi; (Ry) ölürtäçi; (Be) ölwırdeçi; (HŞ) öl(ü)rt(ä)çi; (ECŞ) ölürtäçi; (MÖ) ölüртеçi; (EA) ölüртеçi; (ABE) ölüртеçi;
¹⁵⁹⁷ (R) ter men; (ME) tir men; (TT) tir m(ä)n; (R-M) tirpen; (Ry) termän; (Be) tèrmen; (HŞ) tir m(ä)n; (ECŞ) –tirmän; (MÖ) tèr men; (EA) tèr men; (ABE) tir men;
¹⁵⁹⁸ (R) beni Oğuzuğ; (ME) bini Oğuzuğ; (TT) bini og(u)z(u)g; (R-M) bini Oğuzıg; (Ry) bizni oğuzuğ; (Be) beni oğwzıy; (HŞ) bini og(u)z(u)g; (ECŞ) Bini Oğuzuğ; (MÖ) bini oguzug; (EA) bini oguzug; (ABE) bini, Oguzug;

(11) $\check{W}lrt\check{c}lktlrmn^{1599}$: $TBG\check{c}^{1600}$: $brdnyntg^{1601}$: $\underline{IKITNY}^{1602}$: $\check{W}j\check{d}nyntg^{1603}$:
 $bnyIRDNTYN^{1604}$: $tgyIn$: $t\check{W}rksIrBWDN^{1605}$: $yrIntA^{1606}$: $IdIYWRmzWN^{1607}$:
 $WSRIIdIYWKIKISLm^{1608}$:

¹⁵⁹⁹ (Be) $\check{W}lrt\check{c}lk$: $t\check{l}rmn$; (MÖ) $\check{W}lrt\check{c}lk$: $t\check{l}rmn$; (EA) $\check{W}lrt\check{c}lk$: $t\check{l}rmn$; (R) ölürtçe-i-ök termen; (ME) ölürtçe-i ök tir men; (TT) öl(ü)rt(ä)çik : tir m(ä)n; (R-M) ölürtçe-i ök, tirmen; (Ry) ölürtäçik : termän; (Be) ölüwrdeçik tērmēn; (HŞ) öl(ü)rt(ä)çik : tir m(ä)n; (ECŞ) ölürtäçi ök, -tirmän; (MÖ) ölürtçe-i k tēr men; (EA) ölürtçe-i k tēr men; (ABE) ölürtçe-i k tir men;

¹⁶⁰⁰ (R) Tabğaç; (ME) Tabğaç; (TT) t(a)bg(a)ç; (R-M) Tabğaç; (Ry) tabyaç; (Be) taßyaç; (HŞ) t(a)bg(a)ç; (ECŞ) Tabğaç; (MÖ) tavgaç; (EA) tawgaç; (ABE) Tabgaç;

¹⁶⁰¹ (R) beridenyen teg; (ME) biridin yan teg; (TT) b(i)rd(i)n y(ä)n; (R-M) beridenyen teg; (Ry) bārdin yān tæg; (Be) berōin yen teγ; (HŞ) b(i)r(i)d(i)n y(ä)n t(ä)g; (ECŞ) bāridānyān tæg; (MÖ) bēridin yen teg; (EA) bērdin yen teg; (ABE) biridin yan teg;

¹⁶⁰² (R) Kıtāñ; (ME) Kıtāñ; (TT) kūt(a)n̄y; (R-M) Kıtāñ; (Ry) qıtañ; (Be) qıtañ; (HŞ) kūt(a)n̄; (ECŞ) Kıtāñ; (MÖ) k'ıtañ; (EA) kūt(a)n̄; (ABE) Kıtāñ;

¹⁶⁰³ (R) öñdenyen teg; (ME) öñgdin yan teg; (TT) öñd(ü)n y(ä)n t(ä)g; (R-M) öñdenyen teg; (Ry) öñdün yān tæg; (Be) öñdōwn yen teγ; (HŞ) öñd(ü)n y(ä)n t(ä)g; (ECŞ) öñdānyān tæg; (MÖ) öñdün yen teg; (EA) öñdün yen teg; (ABE) öñdin yan teg;

¹⁶⁰⁴ (R) ben yırdandayan; (ME) ben yırıdinta yan; (TT) b(ä)n yırd(ı)nt(a) y(a)n; (R-M) Ben yıradantayan; (Ry) bān yīrdīnta yan; (Be) ben yırōında yan; (HŞ) b(ä)n yır(ı)d(ı)nta y(a)n; (ECŞ) Bān yırdantayan; (MÖ) ben yırdinta yan; (EA) ben y²ırdınt<a> yan; (ABE) ben yırıdinta yan;

¹⁶⁰⁵ (R) Türk sir budun; (ME) Türk Sir budun; (TT) türk sir bod(u)n; (R-M) Türk sir bodun; (Ry) türk sir bodun; (Be) türk sir boðwn; (HŞ) türk sir bod(u)n; (ECŞ) Türk sir bodun; (MÖ) türk sir bodun; (EA) türk sir bodun; (ABE) Türk sir bodun;

¹⁶⁰⁶ (R) yerinte; (ME) yirinte; (TT) y(e)rintä; (R-M) yērinte; (Ry) yārintä; (Be) yerinde; (HŞ) y(e)rintä; (ECŞ) yerintä; (MÖ) yerinte; (EA) yerinte; (ABE) yirinte;

¹⁶⁰⁷ (R) idi yorımazun; (ME) idi yorımazun; (TT) idi yor(ı)m(a)zun; (R-M) idi yorımazun; (Ry) idi yormazun; (Be) iði yor^omazwn; (HŞ) idi yor(ı)m(a)z(u)n; (ECŞ) idi yorımazun; (MÖ) idi yorımazun; (EA) idi yorımazun; (ABE) idi yorımazun;

¹⁶⁰⁸ (MÖ) $WSRIIdI$: $YWKIKISLm$; (EA) $WSRIIdI$: $YWKIKISLm$; (R) usar (?) idi yokkışalım; (ME) usar idi yok kılalım; (TT) us(a)r idi : yok kış(a)l(ı)m; (R-M) Usar yokkışalım; (Ry) usar idi : yoq qışalım; (Be) usar iði yoq kısalım; (HŞ) us(a)r idi : yok kış(a)l(ı)m; (ECŞ) Usar, idi yokkışalım,-; (MÖ) usar idi yok k'ışalım; (EA) usar idi yok kısalım; (ABE) usar idi yok kısalım;

(12) tİrmn¹⁶⁰⁹ : WLsBG¹⁶¹⁰ : sdP¹⁶¹¹ : tŴnWDsIKm¹⁶¹² : klmdl¹⁶¹³ : kŴntz¹⁶¹⁴ :
 WLRsKmkldm¹⁶¹⁵ : NTAŴtrŴ¹⁶¹⁶ : KGNmAŴtntm¹⁶¹⁷ : NCAŴtntm¹⁶¹⁸ : TBGç¹⁶¹⁹ :
 WGz¹⁶²⁰ : IKITNY¹⁶²¹ : BWçgŴ¹⁶²² : KBsR¹⁶²³

¹⁶⁰⁹ (R) termen; (ME) tir men; (TT) tir m(ä)n; (R-M) tirmen; (Ry) termän; (Be) tèrmen; (HŞ) tir m(ä)n; (ECŞ) tirmän; (MÖ) tèr men; (EA) tèr men; (ABE) tir men;

¹⁶¹⁰ (R) Ol sabıg; (ME) Ol sabıg; (TT) ol s(a)b(i)g; (R-M) Ol sabıg; (Ry) ol sabıy; (Be) ol saßıy; (HŞ) ol s(a)b(i)g; (ECŞ) Ol sabıg; (MÖ) ol savıg; (EA) ol s²awıg; (ABE) Ol sabıg;

¹⁶¹¹ (R) eşidip; (ME) eşidip; (TT) (e)ş(i)δ(i)p; (R-M) eşidip; (Ry) äşidip; (Be) eşidip; (HŞ) (e)ş(i)d(i)p; (ECŞ) esidip; (MÖ) eşidip; (EA) eşidip; (ABE) eşidip;

¹⁶¹² (R) tün udısıqım; (ME) tün udısıqım; (TT) tün ud(ı)s(ı)k(ı)m; (R-M) tün udısıqım; (Ry) tün udısıqım; (Be) tün uğwsıqım; (HŞ) tün ud(ı)s(ı)k(ı)m; (ECŞ) tün udısıqım; (MÖ) tün udısıqım; (EA) tün udı²ıkım; (ABE) tün udısıqım;

¹⁶¹³ (R) kelmedi; (ME) kelmedi; (TT) k(ä)lm(ä)di; (R-M) kelmedi; (Ry) kälmädi; (Be) kelmeği; (HŞ) k(ä)lm(ä)di; (ECŞ) kälmädi; (MÖ) kelmedi; (EA) kelmedi; (ABE) kelmedi;

¹⁶¹⁴ (R) küntüz; (ME) küntüz; (TT) künt(ü)z; (R-M) küntüz; (Ry) küntüz; (Be) kündwz; (HŞ) künt(ü)z; (ECŞ) küntüz; (MÖ) küntüz; (EA) küntüz; (ABE) küntüz;

¹⁶¹⁵ (R) olursarım kelmedi; (ME) olursıkım kelmedi; (TT) ol(u)rs(ı)k(ı)m k(ä)lm(ä)di; (R-M) olursıkım kelmedi; (Ry) olorsiqım kälmädi; (Be) olorswqwm kelmeği; (HŞ) ol(u)rs(ı)k(ı)m k(ä)lm(ä)di; (ECŞ) olursıkım kälmädi; (MÖ) olorsıkım kelmedi; (EA) olursıkım kelmedi; (ABE) olursıkım kelmedi;

¹⁶¹⁶ (R) Anda ötrü; (ME) Anda ötrü; (TT) (a)nta ötrü; (R-M) Anta ötrü; (Ry) anta ötrü; (Be) anda ötrw; (HŞ) (a)nta ötrü; (ECŞ) Anta ötrü; (MÖ) anta ötrü; (EA) anta ötrö; (ABE) Anta ötrü;

¹⁶¹⁷ (R) kağanıma ötüntüm; (ME) kağanıma ötüntüm; (TT) k(a)g(a)n(ı)ma öt(ü)nt(ü)m; (R-M) kağanıma ötüntim; (Ry) qayanıma ötüntüm; (Be) qayanıma ötwndwm; (HŞ) k(a)g(a)n(ı)ma öt(ü)nt(ü)m; (ECŞ) kağanıma ötüntüm; (MÖ) kaganıma ötüntüm; (EA) kaganıma ötüntüm; (ABE) kaganıma ötüntüm;

¹⁶¹⁸ (R) ança ötüntüm; (ME) Ança ötüntüm; (TT) (a)nça öt(ü)nt(ü)m; (R-M) ança ötüntim; (Ry) ança ötüntüm; (Be) anca ötwndwm; (HŞ) (a)nça öt(ü)nt(ü)m; (ECŞ) ança ötüntüm; (MÖ) ança ötüntüm; (EA) ança ötüntüm; (ABE) Ança ötüntüm;

¹⁶¹⁹ (R) Tabgaç; (ME) Tabgaç; (TT) t(a)bg(a)ç; (R-M) Tabgaç; (Ry) tabyaç; (Be) taßyaç; (HŞ) t(a)bg(a)ç; (ECŞ) Tabgaç; (MÖ) tavgac; (EA) tawgaç; (ABE) Tabgaç;

¹⁶²⁰ (R) Oğuz; (ME) Oğuz; (TT) og(u)z; (R-M) Oğuz; (Ry) oγuz; (Be) oγwz; (HŞ) og(u)z; (ECŞ) Oğuz; (MÖ) oguz; (EA) oguz; (ABE) Oguz;

¹⁶²¹ (R) Kıtāñ; (ME) Kıtāñ; (TT) kıt(a)ñy; (R-M) Kıtāñ; (Ry) qıtañ; (Be) qıtañ; (HŞ) kıt(a)ñ; (ECŞ) Kıtāñ; (MÖ) k'ıtañ; (EA) kıtāñ; (ABE) Kıtāñ;

¹⁶²² (R) bu üçegü; (ME) bu üçegü; (TT) buç(ä)gü; (R-M) — bu üçegü; (Ry) bu üçägü; (Be) bo üçegw; (HŞ) buç(ä)gü; (ECŞ) bu üçägü; (MÖ) boçegü; (EA) buçegü; (ABE) bu (ü)çegü;

¹⁶²³ (Be) KBSR; (MÖ) KBSR; (EA) KBSR; (R) kabışır; (ME) kabış[s]ar; (TT) k(a)b(ı)ş(s)a;r; (R-M) kabısar; (Ry) qabısar; (Be) qaß°sar; (HŞ) k(a)b(ı)ş(s)a;r; (ECŞ) kabışır; (MÖ) kavsar; (EA) kawı<ş>sar; (ABE) kabsar;

(13) KLTçlbz¹⁶²⁴ : WzçI¹⁶²⁵ : TSN : TWTmstgblz¹⁶²⁶ : YWYKArkII¹⁶²⁷ :
 TWpLGLIWçzrms¹⁶²⁸ : yNÇgArklg¹⁶²⁹ : WzglI : Wçz¹⁶³⁰ : YWYKA¹⁶³¹ : KLNBLsR
 : TWpLGWLWK¹⁶³² : Lprms¹⁶³³ : yNÇgA¹⁶³⁴

¹⁶²⁴ (R) kaltaçı biz; (ME) ҡaltaçı biz; (TT) k(a)lt(a)çı b(i)z; (R-M) kaltaçı biz; (Ry) qaltaçı biz; (Be) qaldaçı biz; (HŞ) k(a)lt(a)çı b(i)z; (ECŞ) ҡaltaçı biz; (MÖ) kaltaçı biz; (EA) kaltaçı biz; (ABE) kaltaçı biz;

¹⁶²⁵ (Be) *WzçI*; (R) üzeçi(?); (ME) Öz içi; (TT) öz (i)çi; (R-M) öz içi; (Ry) özçä; (Be) öz°çi; (HŞ) öz (i)çi; (ECŞ) öz içi; (MÖ) öz içi; (EA) özçe; (ABE) Öz (i)çi;

¹⁶²⁶ (R) tutmuş teg biz; (ME) tutmuş teg biz; (TT) tutm(i)ş t(ä)g biz; (R-M) tutmış teg biz; (Ry) tutmiş tæg biz; (Be) tut°mwş teý biz; (HŞ) tutm(ı)ş t(ä)g biz; (ECŞ) tutmış tæg biz; (MÖ) tutmuş teg biz; (EA) tutmuş teg biz; (ABE) tutmuş teg biz;

¹⁶²⁷ (R) Yuika erklig; (ME) Yuyka erkli; (TT) yuyka (ä)rkli; (R-M) Yuyka eriklig; (Ry) yuyqa ärikli; (Be) yuy°qa erik°li; (HŞ) yuyka (ä)rkli; (ECŞ) Uuuka eriklig; (MÖ) yuyka erkli; (EA) yuyka erkli; (ABE) Yuyka erkli;

¹⁶²⁸ (R) toplağalı uçuz ermiş; (ME) tupulğalı uçuz ermiş; (TT) top(u)lg(a)lı uç(u)z (ä)rm(i)ş; (R-M) toplağalı uçuz ermiş; (Ry) topolıyalı ucuz ärmış; (Be) topolıyalı uçwz ermiş; (HŞ) tup(u)lg(a)lı uç(u)z (ä)rm(i)ş; (ECŞ) toplağalı uçuz ermiş; (MÖ) topulğalı uçuz ermiş; (EA) t°opulğalı uçuz ermiş; (ABE) topulğalı uçuz ermiş;

¹⁶²⁹ (R) yinçge erklig; (ME) yinçge erklig; (TT) y(i)nçgä (ä)rkli(i)g; (R-M) yinçge eriklig; (Ry) yinçgä äriklig; (Be) yinc°ye erik°li; (HŞ) y(i)nçgä (ä)rkli(i)g; (ECŞ) uinçgä eriklig; (MÖ) yinçge erklig; (EA) yinçge erklig; (ABE) yinçge erklig;

¹⁶³⁰ (R) uçuz; (ME) uçuz; (TT) uç(u)z; (R-M) uçuz; (Ry) ucuz; (Be) uçwz; (HŞ) uç(u)z; (ECŞ) uçuz; (MÖ) uçuz; (EA) uçuz <ermiş>; (ABE) uçuz;

¹⁶³¹ (R) yuika; (ME) Yuyka; (TT) yuyka; (R-M) Yuyka; (Ry) yuyqa; (Be) yuy°qa; (HŞ) yuyka; (ECŞ) uuuka; (MÖ) yuyka; (EA) yuyka; (ABE) Yuyka;

¹⁶³² (R) toplağuluk; (ME) tupulğuluk; (TT) top(u)lg(u)luk; (R-M) toplağuluk; (Ry) topolıyluluk; (Be) topolıylwıq; (HŞ) tup(u)lguluk; (ECŞ) toplağuluk; (MÖ) topulguluk; (EA) topulguluk; (ABE) topulguluk;

¹⁶³³ (R) alp ermiş; (ME) alp ermiş; (TT) (a)lp (ä)rm(i)ş; (R-M) alp ermiş; (Ry) alp ärmış; (Be) al°p ermiş; (HŞ) (a)lp (ä)rm(i)ş; (ECŞ) alp ermiş; (MÖ) alp ermiş; (EA) alp ermiş; (ABE) alp ermiş;

¹⁶³⁴ (R) yinçge; (ME) Yinçge; (TT) y(i)nçgä; (R-M) yinçge; (Ry) yinçgä; (Be) yinc°ye; (HŞ) y(i)nçgä; (ECŞ) umçgä; (MÖ) yinçge; (EA) yinçge; (ABE) yinçge;

(14) $yWGNBWSR^{1635}$: $\ddot{W}zgl\ddot{W}KLprms^{1636}$: $\ddot{W}\eta rA^{1637}$: $\underline{IKITNYDA}^{1638}$: $bryA^{1639}$:
 $TBG\check{c}DA^{1640}$: $KWRYA^{1641}$: $KWRDNTA^{1642}$: $YIRYA^{1643}$: $WGzDA^{1644}$: $kI\ddot{W}\check{c}bI\eta^{1645}$:
 $s\ddot{W}mz^{1646}$: $kl\check{t}\check{c}mz^{1647}$: $BrmWnA^{1648}$: $\underline{N\check{C}A}\ddot{W}tntm^{1649}$:

¹⁶³⁵ (Be) $yWGNBWSR$; (R) yoğan bolsar; (ME) yoğun bolsar; (TT) yog(u)n bols(a)r; (R-M) yoğun bolsar; (Ry) yoğun bolsar; (Be) yoğwn bolsar; (HŞ) yog(u)n bols(a)r; (ECŞ) yoğan bolsar; (MÖ) yogun bolsar; (EA) y²ogun bolsar; (ABE) yogun bolsar;

¹⁶³⁶ (R) üzgülük alp ermiş; (ME) üzgülük alp ermiş; (TT) üzg(ü)lük (a)lp (ä)rm(i)ş; (R-M) üzgelük alp ermiş; (Ry) üzgülük alp ärmiş; (Be) üzγwłw̄k al^op ermiş; (HŞ) üzg(ü)lük (a)lp (ä)rm(i)ş; (ECŞ) üzgülük alp ermiş; (MÖ) üzgülük alp ermiş; (EA) üzgülük alp ermiş; (ABE) üzgülük alp ermiş;

¹⁶³⁷ (R) öñere; (ME) Öngre; (R-M) Öñre; (Ry) öñrä; (ECŞ) Öñrä;

¹⁶³⁸ (R) Kıtānda; (ME) Kıtānda; (TT) kıt(a)n̄yda; (R-M) Kıtānda; (Ry) qıtañda; (Be) qıtañda; (HŞ) kıt(a)nda; (ECŞ) Kıtānda; (MÖ) k'itañda; (EA) k̄itañda; (ABE) Kıtānda;

¹⁶³⁹ (R) beriye; (ME) biriye; (TT) b(i)ryä; (R-M) beriye; (Ry) bäräyä; (Be) ber^oye; (HŞ) b(i)r(i)yä; (ECŞ) bärüä; (MÖ) bëriye; (EA) bërye; (ABE) biriye;

¹⁶⁴⁰ (R) Tabğaçta; (ME) Tabğaçda; (TT) t(a)bg(a)çda; (R-M) Tabğaçda; (Ry) tabyaçda; (Be) taβyaç^oda; (HŞ) t(a)bg(a)çda; (ECŞ) Tabğaçda; (MÖ) tavgaçda; (EA) tawgaçda; (ABE) Tabgaçda;

¹⁶⁴¹ (R) kırıya; (ME) kırıya; (TT) kurya; (R-M) kırıya; (Ry) qurıya; (Be) qur^oya; (HŞ) kur(ı)ya; (ECŞ) kuruua; (MÖ) kırıya; (EA) kırıya; (ABE) kırıya;

¹⁶⁴² (R) Kurdanda; (ME) kurdınta; (TT) kur(ı)d(ı)nta; (R-M) kurdanta; (Ry) qordanta; (Be) qurδwnda; (HŞ) kord(a)nta; (ECŞ) kurdanta; (MÖ) korıdnta; (EA) kordanta; (ABE) Kordanta;

¹⁶⁴³ (R) yıraya; (ME) yırıya; (TT) yırya; (R-M) yıraya; (Ry) yırya; (Be) yır^oya; (HŞ) yır(ı)ya; (ECŞ) uraua; (MÖ) yırıya; (EA) yırıya; (ABE) yırıya;

¹⁶⁴⁴ (R) Oğuzda; (ME) Oğuzda; (TT) og(u)zda; (R-M) Oğuzda; (Ry) oγuzda; (Be) oγwzda; (HŞ) og(u)zda; (ECŞ) – Oğuzda; (MÖ) oguzda; (EA) oguzda; (ABE) Oguzda;

¹⁶⁴⁵ (R) eki üç biñ; (ME) iki üç biñ; (TT) (e)ki üç biñ; (R-M) eki-üç biñ; (Ry) äki üç biñ; (Be) eki üç biñ; (HŞ) (e)ki üç biñ; (ECŞ) eki-üç bin; (MÖ) eki üç biñ; (EA) eki üç biñ; (ABE) iki üç biñ;

¹⁶⁴⁶ (R) sümüz; (ME) sümüz; (TT) süm(ü)z; (R-M) sümiz; (Ry) sümüz; (Be) sümwz; (HŞ) süm(ü)z; (ECŞ) sümüz; (MÖ) sümüz; (EA) sümüz; (ABE) sümüz;

¹⁶⁴⁷ (R) kelteçimiz; (ME) kelteçimiz; (TT) k(ä)lt(ä)çim(i)z; (R-M) kelteçimiz; (Ry) kältäçimiz; (Be) kelit(t)eçimiz; (HŞ) k(ä)lt(ä)çim(i)z; (ECŞ) kältäçimiz; (MÖ) kelteçimiz; (EA) kelteçimiz; (ABE) kelteçimiz;

¹⁶⁴⁸ (Be) $BRmWnA$; (R) barmu ne; (ME) bar mu ne; (TT) b(a)r mu nā; (R-M) bar mu ne; (Ry) bar mu nā; (Be) bar mw ne; (HŞ) b(a)r mu nā; (ECŞ) bar mu nā; (MÖ) bar mu ne; (EA) bar mu ne; (ABE) bar mu ne;

¹⁶⁴⁹ (R) ança ötüntüm; (ME) Ança ötündüm; (TT) (a)ñça öt(ü)nt(ü)m; (R-M) Ança ötüntim; (Ry) ança ötüntüm; (Be) anca ötwnöwm; (HŞ) (a)ñça öt(ü)nt(ü)m; (ECŞ) Ança ötüntüm; (MÖ) ança ötüntüm; (EA) ança ötüntüm; (ABE) Ança ötüntüm;

(15) KGNm¹⁶⁵⁰ : bnWzm¹⁶⁵¹ : bilgATWNYWKWK¹⁶⁵² : WtntWKWtNÇmn¹⁶⁵³ :
sdWbrtl¹⁶⁵⁴ : kWḡlḡçA¹⁶⁵⁵ : WDztdl¹⁶⁵⁶ : kWkḡḡḡ¹⁶⁵⁷ : YWGRW¹⁶⁵⁸ :
WtknyISGRW¹⁶⁵⁹ : WDztm¹⁶⁶⁰ : IngkWKlkn¹⁶⁶¹ : TWGLDA¹⁶⁶² : WGzkltl¹⁶⁶³ :

¹⁶⁵⁰ (Be) KGNm; (R) kağanım; (ME) Kağanım; (TT) k(a)g(a)n[(i)m; (R-M) Kağanım; (Ry) qayanım; (Be) qayanım; (HŞ) k(a)g(a)n[(i)m; (ECŞ) Kağanım; (MÖ) kaganım; (EA) kaganım; (ABE) Kaganım;

¹⁶⁵¹ (Be) bnWzm; (R) ben özüm; (ME) [ben] özüm; (TT) b(ä)n] öz(ü)m; (R-M) bèn özüm; (Ry) bän özüm; (Be) ben özüm; (HŞ) b(ä)n] öz(ü)m; (ECŞ) bän özüm; (MÖ) ben özüm; (EA) ben özüm; (ABE) ben özüm;

¹⁶⁵² (R) bilge Toñukuk; (ME) Bilge Tonyukuk; (TT) bilgä tunyukuk; (R-M) bilge Toñukuk; (Ry) bilgä toñuquq; (Be) bil'ge twñwqwq; (HŞ) bilgä toñukuk; (ECŞ) bilgä Toñukuk; (MÖ) bilge tunukuk; (EA) bilge toñukuk; (ABE) Bilge Tuñukuk;

¹⁶⁵³ (R) ötüntük ötünçümün; (ME) ötüntük ötünçümün; (TT) öt(ü)ntük öt(ü)nç(ü)m(i)n; (R-M) ötüntük ötünçimin; (Ry) ötüntük ötünçümün; (Be) ötündwkw ötündcwmwñ; (HŞ) öt(ü)ntük öt(ü)nç(ü)m(i)n; (ECŞ) ötüntük ötünçümün; (MÖ) ötüntök ötünçümün; (EA) ötüntök ötünçümün; (ABE) ötüntük ötünçümün;

¹⁶⁵⁴ (R) eşidü berti; (ME) eşidü birti; (TT) (e)ş(i)dü b(e)rti; (R-M) eşidü birti; (Ry) äsidü berti; (Be) eşidw berti; (HŞ) (e)ş(i)dü b(e)rti; (ECŞ) esidü berti; (MÖ) eşidü berti; (EA) eşidü berti; (ABE) eşidü birti;

¹⁶⁵⁵ (R) Köñlünçe; (ME) Köñglünçe; (TT) köñl(ü)nçä; (R-M) Köñlünçe; (Ry) köñlünçä; (Be) köñlwn'çe; (HŞ) köñl(ü)nçä; (ECŞ) Köñlünçä; (MÖ) köñlünçe; (EA) köñlünçe; (ABE) Köñlünçe;

¹⁶⁵⁶ (R) udız! tedi; (ME) uduz tidi; (TT) ud(u)z t(e)di; (R-M) udız tidi; (Ry) uduz tädi; (Be) udwz tedi; (HŞ) ud(u)z t(e)di; (ECŞ) udız, -tidi; (MÖ) uduz tedi; (EA) uduz tedi; (ABE) uduz tidi;

¹⁶⁵⁷ (R) Kök-Üñür; (ME) Kök Öñüg; (TT) kök öñ(ü)g; (R-M) Kök Öñüg; (Ry) kök öñüg; (Be) kök öñw; (HŞ) kök öñ(ü)g; (ECŞ) Kök öñüg; (MÖ) kök öñüg; (EA) kök öñüg; (ABE) Kök Öñüg;

¹⁶⁵⁸ (R) yoğaru; (ME) yoguru; (TT) yog(u)ru; (R-M) yuğaru; (Ry) yoyuru; (Be) yoywru; (HŞ) yog(u)ru; (ECŞ) yuğaru; (MÖ) yuguru; (EA) yoguru; (ABE) yoguru;

¹⁶⁵⁹ (R) Ötüken yışgaru; (ME) Ötüken yışgaru; (TT) öt(ü)k(ä)n yışg(a)ru; (R-M) Ötüken yışgaru; (Ry) ötükan yışgaru; (Be) ötüken yış'garw; (HŞ) öt(ü)k(ä)n yışg(a)ru; (ECŞ) Ötükan yışgaru; (MÖ) ötüken yışgaru; (EA) ötüken yışgaru; (ABE) Ötüken yışgaru;

¹⁶⁶⁰ (R) udızdım; (ME) uduztum; (TT) ud(u)zt(u)m; (R-M) udıztım; (Ry) uduztum; (Be) udwzdw; (HŞ) ud(u)zt(u)m; (ECŞ) udıztım; (MÖ) uduztum; (EA) uduztum; (ABE) uduztum;

¹⁶⁶¹ (R) İngek-kölge(?); (ME) İngek kölükün; (TT) in(i)g(ä)k köl(ä)k(i)n; (R-M) İngek kölikin; (Ry) ingäk kölökin; (Be) in'ek kölwkwñ; (HŞ) ing(ä)k köl(ä)k(i)n; (ECŞ) İngäk kölükün; (MÖ) ingek kölökin; (EA) ingek kölekin; (ABE) ingek kölükün;

¹⁶⁶² (R) Toğlada; (ME) Toğlada; (TT) togl(a)da; (R-M) Toğlada; (Ry) tuylada; (Be) twylağa; (HŞ) togl(a)da; (ECŞ) Toğlada; (MÖ) toglada; (EA) tuglada; (ABE) Toglada;

¹⁶⁶³ (R) Oğuz kelti; (ME) Oguz kelti; (TT) og(u)z k(ä)lti; (R-M) Oğuz kelti; (Ry) oyuz kälti; (Be) oyuz kelti; (HŞ) og(u)z k(ä)lti; (ECŞ) Oğuz kälti; (MÖ) oguz kelti; (EA) oguz kelti; (ABE) Oguz kelti;

(16) <...>_{rms}¹⁶⁶⁴ : bIz : kIBIñ¹⁶⁶⁵ : rtmz¹⁶⁶⁶ : sŴŋsdmz¹⁶⁶⁷ : tñrIYRLKDI¹⁶⁶⁸ :
 YNYDmz¹⁶⁶⁹ : Ŵgzka¹⁶⁷⁰ : tŴsdI¹⁶⁷¹ : YNYDWKYWLTA¹⁶⁷² : ymA¹⁶⁷³ :
 ŴltIŴKŴK¹⁶⁷⁴ : NTAŴtrŴ¹⁶⁷⁵ : WGzWKpn¹⁶⁷⁶ : kltI¹⁶⁷⁷

¹⁶⁶⁴ (Be) [sŴsIŴçBIñ]_{rms}; (EA) sŴsI:LTIBIñ:_{rms}; (R) süsi altı biñ ermiş; (ME) [Süsi üç biñ] ermiş; (TT) [süsi : (a)ltı biñ] (ä)rm(i)ş; (R-M) Süsi altı biñ ěrmis; (Ry) **süsi üç biñ** ärmis; (Be) [**süsi üç biñ**] ermiş; (HŞ) [süsi üç biñ] (ä)rm(i)ş; (ECŞ) Süsi altı biñ, ermis; (MÖ) : ermiş; (EA) süsi altı biñ ermiş; (ABE) (Süsi üç biñ) ermiş;

¹⁶⁶⁵ (Be) kIBIñ; (R) eki biñ; (ME) iki biñ; (TT) (e)ki biñ; (R-M) ěki biñ; (Ry) äki biñ; (Be) ěki biñ; (HŞ) (e)ki biñ; (ECŞ) eki biñ; (MÖ) ěki biñ; (EA) ěki biñ; (ABE) iki biñ;

¹⁶⁶⁶ (R) ertimiz; (ME) ertimiz; (TT) (ä)rt(i)m(i)z; (R-M) ěrtimiz; (Ry) ärtimiz; (Be) erdimiz; (HŞ) (ä)rt(i)m(i)z; (ECŞ) ertimiz; (MÖ) ertimiz; (EA) ertimiz; (ABE) ertimiz;

¹⁶⁶⁷ (R) sönęstimiz; (ME) Sünğüşdümüz; (TT) sün(ü)şd(ü)m(ü)z; (R-M) Sünğüşdimiz; (Ry) sünğüşdümüz; (Be) sünŵş°dŵmŵz; (HŞ) sün(ü)şd(ü)m(ü)z; (ECŞ) Sünğüşdimiz; (MÖ) sünğüşdümüz; (EA) sünğüşdümüz; (ABE) Sünğüşdümüz;

¹⁶⁶⁸ (R) teñri yarlıkadı; (ME) Teñri yarlıkadı; (TT) t(ä)ñri y(a)rl(ı)k(a)dı; (R-M) Tēñri yarlıkadu; (Ry) tāñri yarlıqadı; (Be) teñri yarlıqadı; (HŞ) t(ä)ñri y(a)rl(ı)k(a)dı; (ECŞ) Tāñri uarlıkadı; (MÖ) teñri yarlıkadı; (EA) teñri yarlıkadı; (ABE) Teñri yarlıkadı;

¹⁶⁶⁹ (R) yaidımız; (ME) yañdımız; (TT) y(a)nyd(ı)m(ı)z; (R-M) yaydımız; (Ry) yañdımız; (Be) yañdımız; (HŞ) y(a)ñd(ı)m(ı)z; (ECŞ) . . . ; (MÖ) yañdımız; (EA) yañdımız; (ABE) yañdımız;

¹⁶⁷⁰ (R) ügüzke; (ME) Ögüzke; (TT) üg(ü)zkä; (R-M) ügüzke; (Ry) ögüzkä; (Be) öŷwz°ke; (HŞ) ög(ü)zkä; (ECŞ) . . . ; (MÖ) ügüzke; (EA) ügüzke; (ABE) Ögüzke;

¹⁶⁷¹ (R) tüşti; (ME) tüşdi; (TT) tüşdi; (R-M) tüşdi; (Ry) tüşdi; (Be) tüş°di; (HŞ) tüşdi; (ECŞ) . . . ; (MÖ) tüşdi; (EA) tüşdi; (ABE) tüşdi;

¹⁶⁷² (R) yaiduk yolta; (ME) Yañduk yolta; (TT) y(a)nyduk yolta; (R-M) Yayduk yolta; (Ry) yañduq yolta; (Be) yañdŵq yolda; (HŞ) y(a)ñduk yolta; (ECŞ) uañduk uolta; (MÖ) yañdok yolta; (EA) yañdok yolta; (ABE) Yañduk yolta;

¹⁶⁷³ (R) yeme; (ME) yime; (TT) y(ä)mä; (R-M) yeme; (Ry) yämä; (Be) yeme; (HŞ) y(ä)mä; (MÖ) yeme; (EA) yeme; (ABE) yeme; (ECŞ)'de "ymA" yazımı okunmamıştır.

¹⁶⁷⁴ (R) ölti-kük; (ME) ölti kök; (TT) ölti köök; (R-M) ölti kük; (Ry) ölti kök; (Be) ölbı kök; (HŞ) ölti kök; (ECŞ) ölti kük; (MÖ) ölti k°ök; (EA) ölti kök; (ABE) ölti kök;

¹⁶⁷⁵ (R) anda ötrü; (ME) Anda ötrü; (TT) (a)nta ötrü; (R-M) Anta ötrü; (Ry) anta ötrü; (Be) anda ötrw; (HŞ) (a)nta ötrü; (ECŞ) Anta ötrü; (MÖ) anta ötrü; (EA) anta ötrö; (ABE) Anta ötrü;

¹⁶⁷⁶ (R) Oğuz ukupan; (ME) Oğuz kopun; (TT) og(u)z kop(ı)n; (R-M) Oğuz kopın; (Ry) oğuz qopın; (Be) oğwz qopwn; (HŞ) og(u)z kop(ı)n; (ECŞ) oğuz kopın; (MÖ) oguz kopın; (EA) oguz kopın; (ABE) Oguz kopun;

¹⁶⁷⁷ (R) kelti; (ME) kelti; (TT) k(ä)lti; (R-M) kelti; (Ry) kälti; (Be) kelbi; (HŞ) k(ä)lti; (ECŞ) kälti; (MÖ) kelti; (EA) kelti; (ABE) kelti;

(17) $t\ddot{W}<...>^{1678}$: $t\ddot{W}rkBWDNG^{1679}$: $\ddot{W}tknyrkA^{1680}$: $bn\ddot{W}zm^{1681}$: $bIlgA$: $TWNYWKWK^{1682}$: $\ddot{W}tknyrg^{1683}$: $WKWNmstyn^{1684}$: sdp^{1685} : $brykl^{1686}$: $BWDN^{1687}$: $WKWRYKI^{1688}$: $yIRYKI^{1689}$: $\ddot{W}nrkl$: $BWDNkltl^{1690}$:

Doğu Yüzü

¹⁶⁷⁸ (Be) $t\ddot{W}[(...):]$; (EA) $t\ddot{W}rkKGNG$; (R) kelürtim ök; (TT) tü[rk k(a)g(a)n(ı)g:]; (R-M) kelürtim ök; (Ry) tün ; (Be) $t\ddot{w}[...]$; (ECŞ) kalürtim ök (?); (MÖ) türk kaganıg; (EA) türk kaganıg; (ABE) Tü(rk kaganıg); (ME)'de, (HŞ)'da, " $t\ddot{W}.....$ " yazımı okunmamıştır.

¹⁶⁷⁹ (R) Türk budunug; (ME) Türk budunug; (TT) türk bod(u)n(u)g; (R-M) türk bodunıg; (Ry) türk bodunuy; (Be) türk boðwnw; (HŞ) türk bod(u)n(u)g; (ECŞ) Türk bodunıg; (MÖ) türk bodunug; (EA) türk bodunug; (ABE) Türk bodunug;

¹⁶⁸⁰ (R) Ütüken yerke; (ME) Ötüken yirke; (TT) öt(ü)k(ä)n y(e)rkä; (R-M) Ötüken yerke; (Ry) ötükan yärkä; (Be) ötüken yer'ke; (HŞ) öt(ü)k(ä)n y(e)rkä; (ECŞ) Ötükan yerkä; (MÖ) ötüken yerke; (EA) ötüken yerke; (ABE) Ötüken yirke;

¹⁶⁸¹ (EA) $\ddot{W}tknyrkAbn\ddot{W}zm$; (R) ben özüm; (ME) ben özüm; (TT) b(ä)n öz(ü)m; (R-M) bën özüm; (Ry) bän özüm; (Be) ben özwm; (HŞ) b(ä)n öz(ü)m; (ECŞ) bän özüm; (MÖ) ben özüm; (EA) ben özüm; (ABE) ben özüm;

¹⁶⁸² (MÖ) $bIlgATWNYWKWK$; (EA) $bIlgATWNYWKWK$; (R) Toñukuk; (ME) Tonyukuk; (TT) tunyukuk : <k(ä)lürt(ü)m:> ; (R-M) Toñukuk; (Ry) toñuquq; (Be) twñwqwq; (ECŞ) Toñukuk; (HŞ) toñukuk <k(ä)lürt(ü)m>; (MÖ) tuñukuk : <kelürtüm : > ; (EA) toñukuk <kelürtüm>; (ABE) Tuñukuk;

¹⁶⁸³ (R) Ütüken yerig; (ME) Ötüken yirig; (TT) öt(ü)k(ä)n y(e)r(i)g; (R-M) Ötüken yerig; (Ry) ötükan yärig; (Be) ötüken yerig; (HŞ) öt(ü)k(ä)n y(e)r(i)g; (ECŞ) Ötükan uärig; (MÖ) ötüken yerig; (EA) ötüken yerig; (ABE) Ötüken yirig;

¹⁶⁸⁴ (R) konmış teyin; (ME) konmış tiyin; (TT) koonm(i)ş t(e)y(i)n; (R-M) konmış tiyin; (Ry) qonmuş täyin; (Be) qonmwş tëyin; (HŞ) konm(i)ş t(e)y(i)n; (ECŞ) konmış teyin; (MÖ) k'onmış tëyin; (EA) konmış tëyin; (ABE) konmış tiyin;

¹⁶⁸⁵ (R) eşidip; (ME) eşidip; (TT) (e)ş(i)d(i)p; (R-M) eşidip; (Ry) äşidip; (Be) eşidip; (HŞ) (e)ş(i)d(i)p; (ECŞ) esidip; (MÖ) eşidip; (EA) eşidip; (ABE) eşidip;

¹⁶⁸⁶ (R) beriyeki; (ME) biriyeki; (TT) b(i)ry(ä)ki; (R-M) beriyeki; (Ry) baryäki; (Be) ber'yeki; (HŞ) b(i)r(i)y(ä)ki; (ECŞ) bäriuäki; (MÖ) bëryeki; (EA) bëryeki; (ABE) biriyeki;

¹⁶⁸⁷ (R) budun; (ME) budun; (TT) bod(u)n; (R-M) bodun; (Ry) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

¹⁶⁸⁸ (R) kurıyaki; (ME) kıriyaki; (TT) kuury(a)k; (R-M) kurıyaki; (Ry) qurıyaq; (Be) qur'yaq; (HŞ) kur(i)y(a)k; (ECŞ) kuruaki; (MÖ) k'urıyaki; (EA) kıriyaki; (ABE) kurıyaki;

¹⁶⁸⁹ (R) yıryaki; (ME) yırıyaki; (TT) yıry(a)k; (Ry) yıryaq; (Be) yır'yaq; (HŞ) yıry(a)k; (ECŞ) yıryaki; (MÖ) yıryaki; (EA) y'ıryaki; (ABE) yırıyaki; (R-M)'de "yIRYKI" yazımı okunmamıştır.

¹⁶⁹⁰ (R) budun kelti; (ME) budun kelti; (TT) bod(u)n k(ä)lti; (R-M) bodun kelti; (Ry) bodun kälti; (Be) boðwn keldi; (HŞ) bod(u)n k(ä)lti; (ECŞ) bodun kälti; (MÖ) bodun kelti; (EA) bodun kelti; (ABE) bodun kelti;

(18) kIBI $\dot{I}$ rtmz¹⁶⁹¹ : <...>s $\ddot{W}$ m.. $\underline{LTI}$ ¹⁶⁹² : t $\ddot{W}$ rkBWDN¹⁶⁹³ : KI<...>LI¹⁶⁹⁴ : t $\ddot{W}$ rkKGN :
WLRGLISNTW η BLIKA¹⁶⁹⁵ : TLWY $\ddot{W}$ gzkA¹⁶⁹⁶ : tgmsyWKrms : KGNmA : $\ddot{W}$ tnp¹⁶⁹⁷ :
s $\ddot{W}$ ltdm¹⁶⁹⁸

¹⁶⁹¹ (R) eki bi η ertimiz; (ME) İki bi η g ertimiz; (TT) (e)ki bi η (ä)rt(i)m(i)z; (R-M) eki bi η ertimiz; (Ry) äki bi η ärtimiz; (Be) eki bi η erdimiz; (HŞ) (e)ki bi η (ä)rt(i)m(i)z; (ECŞ) Eki bi η , ertimiz; (MÖ) eki bi η ertimiz; (EA) eki bi η ertimiz; (ABE) İki bi η ertimiz;

¹⁶⁹² (Be) ***bIzkIs $\ddot{W}$ BWl $\dot{I}$*** ; (EA) *kIs $\ddot{W}$ mzBWL $\underline{TI}$* ; (R) (..... b)oltı; (ME) [İki] süm[üz b]oldı; (TT) [: (e)ki] süm[(ü)z b]oltı; (R-M) biz eki sü boltı; (Ry) boltı; (Be) **biz eki sü boldı**; (HŞ) [: (e)ki] süm[(ü)z b]oltı; (ECŞ) Biz eki sü boltı; (MÖ) eki sümüz boltı; (EA) eki sümüz boltı; (ABE) (İki) süm(üz b)oltı;

¹⁶⁹³ (R) Türk budun; (ME) Türk budun; (TT) türk bod(u)n; (R-M) Türk bodun; (Ry) türk bodun; (Be) türk bo δ wn; (HŞ) türk bod(u)n; (ECŞ) Türk bodun; (MÖ) türk bodun; (EA) türk bodun; (ABE) Türk bodun;

¹⁶⁹⁴ (Be) ***WLRGLI***; (EA) *KILNGLI*; (R) olurğalı; (ME) k[ılınğalı]; (TT) kıl(lı)ng(a)lı; (R-M) olurğalı; (Ry) **qılınğalı**; (Be) **oloryalı**; (HŞ) kıl(lı)ng(a)lı; (ECŞ) olurğalı; (MÖ) kılınğalı; (EA) kılınğalı; (ABE) kıl(lı)ngalı;

¹⁶⁹⁵ (Be) *WLRGLI* : *Snt $\ddot{W}$ nBLIKA*; (MÖ) *WLRGLI* : *SNTW η BLIKA*; (EA) *WLRGLI:SNTW η BLIKA*; (R) olurğalı Şantun balıkka; (ME) olurğalı Şantunğ balık[k]a; (TT) ol(u)rg(a)lı ş(a)ntun b(a)lık(k)a; (R-M) olurğalı Santun balıka; (Ry) oloryalı : şantun balıqa; (Be) oloryalı şandwn balıq(q)a; (HŞ) ol(u)rg(a)lı : ş(a)ntun b(a)lık(k)a; (ECŞ) olurğalı, Şantun, balık(k)a; (MÖ) olorgalı şantun balıkka; (EA) olorgalı şantun balıka; (ABE) olurgalı Şantun balık(k)a;

¹⁶⁹⁶ (R) talui ügüzke; (ME) taluy ögüzke; (TT) t(a)loy üg(ü)zkä; (R-M) Taluy ügüzke; (Ry) taloy ögüzkä; (Be) talwy ö $\dot{y}$ wz'ke; (HŞ) t(a)luy ög(ü)zkä; (ECŞ) taluu ügüzkä; (MÖ) taloy ügüzke; (EA) taloy ügüzke; (ABE) taluy, ögüzke;

¹⁶⁹⁷ (R) ötünüp; (ME) ötünüp; (TT) öt(ü)n(ü)p; (R-M) ötünip; (Ry) ötünüp; (Be) ötwnöp; (HŞ) öt(ü)n(ü)p; (ECŞ) ötünüp; (MÖ) ötünüp; (EA) ötünüp; (ABE) ötünüp;

¹⁶⁹⁸ (R) sülettim; (ME) sü iltidim; (TT) sü (e)l(ä)td(i)m; (R-M) sületdim; (Ry) sülätdim; (Be) sület'dim; (HŞ) sü (e)ltd(i)m; (ECŞ) sülätdim; (MÖ) sü eltdim; (EA) sületdim; (ABE) sületdim;

(19) SNTWηBLIKA¹⁶⁹⁹ : TLWYŴgzkA¹⁷⁰⁰ : tgŴrtm¹⁷⁰¹ : ŴçWTzBLIK¹⁷⁰² : sIDI¹⁷⁰³ : WsINBWNTTW¹⁷⁰⁴ : yWRTDA¹⁷⁰⁵ : YTWKLWRrtI¹⁷⁰⁶ : TBGçKGN¹⁷⁰⁷ : YGmzrtI¹⁷⁰⁸ : WNWKKGNI¹⁷⁰⁹ : YGmzrtI¹⁷¹⁰ :

¹⁶⁹⁹ (Be) *SntWñBLIKA*; (R) şandun (balıkka); (ME) Şantunğ balıkkā; (TT) ş(a)ntun b[(a)lık(k)a]; (R-M) Santun balıka; (Ry) şantun **balıqa**; (Be) şanduñ **balıq(q)a**; (HŞ) ş(a)ntun b[(a)lık(k)a]; (ECŞ) Şantun, balık(k)a; (MÖ) şantun balıkka; (EA) şantun balıka; (ABE) Şantun balık(k)a;

¹⁷⁰⁰ (Be) *TLWYŴgzkA*; (R) talui ü(güz)k; (ME) taluy ögüzke; (TT) t(a)loy [üg(ü)zk]ä; (R-M) Taluy ügüzke; (Ry) taloy **ögüzkä**; (Be) talwy **öŷwz^oke**; (HŞ) t(a)loy [ög(ü)zk]ä; (ECŞ) taluy ügüzkä; (MÖ) taloy ügüzke; (EA) taloy ügüzke; (ABE) taluy, ögüzke;

¹⁷⁰¹ (R) tegürtim; (ME) tegürtim; (TT) t(ä)gürt(ü)m; (R-M) tegürtim; (Ry) tągürtüm; (Be) teŷwrdw̄m; (HŞ) t(ä)gürt(ü)m; (ECŞ) tągürtüm; (MÖ) tegürtüm; (EA) tegürtüm; (ABE) tegürtüm;

¹⁷⁰² (R) üç otuz balık; (ME) Üç otuz balık; (TT) üç ot(u)z b(a)lık; (R-M) Üç otuz balık; (Ry) üç otuz balıq; (Be) üç otwz balıq; (HŞ) üç ot(u)z b(a)lık; (ECŞ) üç otuz balık; (MÖ) üç otuz balık; (EA) üç otuz balık; (ABE) Üç otuz balık;

¹⁷⁰³ (R) sıdı; (ME) sıdı; (TT) sıdı; (R-M) sındı; (Ry) sidi; (Be) sıdı; (HŞ) sıdı; (ECŞ) sıdı; (MÖ) sıdı; (EA) s²ıdı; (ABE) sıdı;

¹⁷⁰⁴ (R) Usin-bundatu(?); (ME) Usin bunda itu; (TT) usin bunt(u)tu; (R-M) Usin Buntatu; (Ry) usin buntatu; (Be) wsın bwndwtw; (HŞ) ws¹n¹ b¹wntt¹w; (ECŞ) Usin buntatu; (MÖ) usin buntutu; (EA) us²ın buntutu; (ABE) Usin bunta (ı)tu;

¹⁷⁰⁵ (R) yurtta; (ME) yurtda; (TT) yurtda; (R-M) yurtda; (Ry) yurtda; (Be) yurt^oda; (HŞ) yurtda; (ECŞ) yurtda; (MÖ) yurtda; (EA) y²urtda; (ABE) yurtda;

¹⁷⁰⁶ (MÖ) *yWRTDAYTWKLWRrtI*; (R) yatu kalur erti; (ME) yatu kalur erti; (TT) y(a)tu k(a)lur (ä)rti; (R-M) yatu kalur erti; (Ry) yatu qalur ärti; (Be) yatw qalwr erdi; (HŞ) y(a)tu k(a)lur (ä)rti; (ECŞ) yatu kalur erti; (MÖ) yatu kalur erti; (EA) yatu kalur erti; (ABE) yatu kalur erti;

¹⁷⁰⁷ (R) Tabğaç kağan; (ME) Tabğaç kağan; (TT) t(a)bg(a)ç k(a)g(a)n; (R-M) Tabğaç kağan; (Ry) tabyaç qayan; (Be) taßyaç qayan; (HŞ) t(a)bg(a)ç k(a)g(a)n; (ECŞ) Tabğaç kağan; (MÖ) tavgaç kagan; (EA) tawgaç kagan; (ABE) Tabgaç kagan;

¹⁷⁰⁸ (R) yağımız erti; (ME) yağımız erti; (TT) y(a)g(ı)m(ı)z (ä)rti; (R-M) yağımız erti; (Ry) yağımız ärti; (Be) yağımız erdi; (HŞ) y(a)g(ı)m(ı)z (ä)rti; (ECŞ) yağımız erti; (MÖ) yağımız erti; (EA) yağımız erti; (ABE) yağımız erti;

¹⁷⁰⁹ (R) unuk kani; (ME) On Ok kağanı; (TT) on ok k(a)g(a)ni; (R-M) On ok kağanı; (Ry) on oq qayanı; (Be) on oq qayanı; (HŞ) on ok k(a)g(a)ni; (ECŞ) on ok kağanı; (MÖ) on ok kaganı; (EA) on ok kaganı; (ABE) On Ok kaganı;

¹⁷¹⁰ (R) yağımız erti; (ME) yağımız erti; (TT) y(a)g(ı)m(ı)z (ä)rti; (R-M) yağımız erti; (Ry) yağımız ärti; (Be) yağımız erdi; (HŞ) y(a)g(ı)m(ı)z (ä)rti; (ECŞ) yağımız erti; (MÖ) yağımız erti; (EA) yağımız erti; (ABE) yağımız erti;

(20) RTWK¹⁷¹¹ : IKIRKz¹⁷¹² : kŴçlgKGN¹⁷¹³ : YGmzBWLTI¹⁷¹⁴ : WLŴçKGN :
 Ŵglsp¹⁷¹⁵ : LTWNYISŴzA¹⁷¹⁶ : KBsLmtms¹⁷¹⁷ : NÇAŴglsms¹⁷¹⁸ :
 ŴñrAtŴrkKGNGRW¹⁷¹⁹ : sŴllmtms¹⁷²⁰ : ηRWsŴlmsr¹⁷²¹ : Kçñrsr¹⁷²² : WLbznI :

¹⁷¹¹ (Be) RTWK; (R) ; (ME) Art[ukı; (TT) (a)rt[uk]; (R-M) ...art(ukı; (Ry) artōq; (Be) ardwq; (HŞ) (a)rt[ukı]; (ECŞ) art(ukı); (MÖ) artok; (EA) artuk; (ABE) Artuk;

¹⁷¹² IKIRKz; (R) ; (ME) Kırkız; (TT) [kırk(ı)z]; (R-M) Kırkız; (Ry) qırqız; (Be) qır° qız; (HŞ) [kırk(ı)z]; (ECŞ) Kırkız; (MÖ) kırkız; (EA) kırkız; (ABE) Kırkız;

¹⁷¹³ (Be) kŴçlgKGN; (R) ; (ME) küç[lüg kağan; (TT) küç[l(ü)g k(a)g(a)n; (R-M) küç(lig kağan; (Ry) küçlüg qayan; (Be) küçlŴy qayan; (HŞ) küç[l(ü)g k(a)g(a)n; (ECŞ) küç(lig kağan; (MÖ) küçlüg kagan; (EA) küçlüg kagan; (ABE) Küçlüg Kagan;

¹⁷¹⁴ (Be) YGmzBWLTI; (R) boltı; (ME) yağımız] boldı; (TT) y(a)g(ı)m(ı)z] boltı; (R-M) yağımız] boltı; (Ry) yaŴımız boltı; (Be) yaŴımız boldı; (HŞ) y(a)g(ı)m(ı)z] boltı; (ECŞ) yağımız] boltı; (MÖ) yaŴımız boltı; (EA) yağımız boltı; (ABE) yağımız boltı;

¹⁷¹⁵ (R-M) ögleşip; (ECŞ) öglasip;

¹⁷¹⁶ (R) altun-yış öze; (ME) Altun Yış üze; (TT) (a)ltun yış üzä; (R-M) Altun yış üze; (Ry) altun yış üzä; (Be) altwn yış üze; (HŞ) (a)ltun yış üzä; (ECŞ) Altun uıs; (MÖ) altun yış üze; (EA) altun yış üze; (ABE) Altun Yış üze;

¹⁷¹⁷ (MÖ) LTWNYISŴzAKBsLmtms; (EA) LTWNYISŴzAKBsLmtms; (R) kabışalım temiş; (ME) kabışalım temiş; (TT) k(a)b(ı)ş(a)l(ı)m t(e)m(i)ş; (R-M) kabışalım temiş; (Ry) qabişalım tamiş; (Be) qabişalım temiş; (HŞ) k(a)b(ı)ş(a)l(ı)m t(e)m(i)ş; (ECŞ) kabışalım: -timiş; (MÖ) kavışalım temiş; (EA) kawış²alım temiş; (ABE) kabışalım temiş;

¹⁷¹⁸ (R) ança ögleşmiş; (ME) Ança ögleşmiş; (TT) (a)nça ögl(ä)şm(i)ş; (R-M) Ança öglesmis; (Ry) ança ögläşmiş; (Be) anca öyleşmiş; (HŞ) (a)nça ögl(ä)şm(i)ş; (ECŞ) Ança ögläşmis; (MÖ) ança ögleşmiş; (EA) ança ögleşmiş; (ABE) Ança ögleşmiş;

¹⁷¹⁹ (Be) ŴñrAtŴrk : KGNGRW; (R) öñere Türk kağanğaru; (ME) Öñgre Türk kağanğaru; (TT) öñrä türk k(a)g(a)ng(a)ru; (R-M) Öñre türk kağanğaru; (Ry) öñrä türk qayanğaru; (Be) öñre türk qayanğaru; (HŞ) öñrä türk k(a)g(a)ng(a)ru; (ECŞ) öñrä Türk kağanğaru; (MÖ) öñre türk kaganğaru; (EA) öñre türk kaganğaru; (ABE) Öñre Türk kaganğaru;

¹⁷²⁰ (R) sülelim temiş; (ME) sülelim temiş; (TT) sül(ä)l(ı)m t(e)m(i)ş; (R-M) sülelim, timiş; (Ry) sülälim tamiş; (Be) sülelim temiş; (HŞ) sül(ä)l(ı)m t(e)m(i)ş; (ECŞ) sülälim, -timiş; (MÖ) sülelim temiş; (EA) sülelim temiş; (ABE) sülelim temiş;

¹⁷²¹ (R) aņaru sülemeser; (ME) Angaru sülemeser; (TT) (a)ņ(a)ru sül(ä)m(ä)s(ä)r; (R-M) aņaru sülemeseler; (Ry) aņaru sülämäsär; (Be) aņarw sülemeser; (HŞ) (a)ņ(a)ru sül(ä)m(ä)s(ä)r; (ECŞ) Aņaru sülämäsär; (MÖ) aņaru sülemeser; (EA) aņaru sülemeser; (ABE) Aņaru sülemeser;

¹⁷²² (R) kaç neņ erser; (ME) kaçan [n]eng erser; (TT) k(a)ç n(ä)ņ (ä)rs(ä)r; (R-M) kaç neņ erser; (Ry) qač nāņ ärsär; (Be) qač neñ erser; (HŞ) k(a)ç(a)n : n(ä)ņ (ä)rs(ä)r; (ECŞ) kaç nāņ, ersär; (MÖ) kaçan <ne>η erser; (EA) kaç neņ erser; (ABE) kaç neņ erser;

(21) KGNILprms¹⁷²³ : YGWçIsIblIlgArms¹⁷²⁴ : KçNğrsr¹⁷²⁵ : WlrtçIWKWK¹⁷²⁶ :
 WçgWn¹⁷²⁷ : KBSp¹⁷²⁸ : sWllm : dIyWKIKISLm¹⁷²⁹ : tms¹⁷³⁰ : tWrgs¹⁷³¹ : KGN¹⁷³² :
 NÇAtms¹⁷³³ : bnğBWDNm¹⁷³⁴ : NTArWr¹⁷³⁵ : tms¹⁷³⁶ :

¹⁷²³ (Be) *KGNILprms*; (R) kağanı alp ermiş; (ME) [kağanı alp ermiş]; (TT) [k(a)g(a)ni (a)lp (ä)rm(i)ş; (R-M) kağanı alp ermiş; (Ry) *qayani alp ärmiş*; (Be) *qayani al'p ermiş*; (HŞ) [k(a)g(a)nı (a)lp (ä)rm(i)ş; (ECŞ) kağanı alp ermiş; (MÖ) kaganı alp ermiş; (EA) kaganı alp ermiş; (ABE) kaganı alp ermiş;

¹⁷²⁴ (R) aıguçısı bilge ermiş; (ME) ayguçısı bilge ermiş; (TT) (a)yguçısı bilgä (ä)rm(i)ş; (R-M) ayguçısı bilge ermiş; (Ry) ayguçısı bilgä ärmiş; (Be) ayguçısı bilge ermiş; (HŞ) (a)yguçısı bilgä (ä)rm(i)ş; (ECŞ) ayguçısı bilgä ermiş; (MÖ) ayguçısı bilge ermiş; (EA) ayguçısı bilge ermiş; (ABE) ayguçısı bilge ermiş;

¹⁷²⁵ (R) kaçanğ erser; (ME) kaçan [n]eng erser; (TT) k(a)ç(a)n n(ä)ğ (ä)rs(ä)r; (R-M) kaç nen erser; (Ry) qaç nän ärsär; (Be) qaç neñ erser; (HŞ) k(a)ç(a)n n(ä)ğ (ä)rs(ä)r; (ECŞ) Kaç nän, ersär; (MÖ) kaçan <ne>ğ erser; (EA) kaçan <n>eğ erser; (ABE) kaç neğ erser;

¹⁷²⁶ (R) ölüртеçi- kük; (ME) ölüртеçi kök; (TT) öl(ü)rt(ä)çi köök; (R-M) ölüртеçi kük; (Ry) ölürtäçi kök; (Be) ölürtäçi kök; (HŞ) öl(ü)rt(ä)çi kök; (ECŞ) ölürtäçi kük; (MÖ) ölürtäçi kök; (EA) ölürtäçi kök; (ABE) ölürtäçi kök;

¹⁷²⁷ (R) üçegün; (ME) Üçegün; (TT) üç(ä)gün; (R-M) Üçegün; (Ry) üçägün; (Be) üçeğün; (HŞ) üç(ä)gün; (ECŞ) Uçägün; (MÖ) üçegün; (EA) üçegün; (ABE) Üçegün;

¹⁷²⁸ (R) kabışıp; (ME) kabışıp; (TT) k(a)b(ı)ş(ı)p; (R-M) kabısar; (Ry) qabışıp; (Be) qabışıp; (HŞ) k(a)b(ı)ş(ı)p; (ECŞ) kabışıp; (MÖ) kavışıp; (EA) kawışıp; (ABE) kabışıp;

¹⁷²⁹ (Be) *NIyWKIKISLm*; (MÖ) *+IyWKIKISLm*; (EA) *+IyWKIKISLm*; (R) anı yokkışalım; (ME) idi yok kılalım; (TT) (e)di yok kış(a)l(ı)m; (R-M) anı yokkışalım; (Ry) idi yoq qışalım; (Be) *anı* yoq qışalım; (HŞ) (i)di yok kış(a)l(ı)m; (ECŞ) anı yokkışalım; (MÖ) édi yok k'ışalım; (EA) idi y²ok kışalım; (ABE) idi yok kışalım;

¹⁷³⁰ (R) temiş; (ME) timiş; (TT) t(e)m(i)ş; (R-M) timis; (Ry) tämiş; (Be) têmış; (HŞ) t(e)m(i)ş; (ECŞ) -timis; (MÖ) têmış; (EA) têmış; (ABE) timiş;

¹⁷³¹ (R) Türges; (ME) Türgiş; (TT) türg(i)ş; (R-M) Türgis; (Ry) türgeş; (Be) türýes; (HŞ) türg(i)ş; (ECŞ) Türgäs; (MÖ) türgüş; (EA) türgüş; (ABE) Türgiş;

¹⁷³² (MÖ) *tWrgsKGN*; (EA) *tWrgsKGN*;

¹⁷³³ (R) ança temiş; (ME) ança timiş; (TT) (a)nça t(e)m(i)ş; (R-M) ança timis; (Ry) ança tämiş; (Be) anca têmış; (HŞ) (a)nça t(e)m(i)ş; (ECŞ) ança timis; (MÖ) ança têmış; (EA) ança têmış; (ABE) ança timiş;

¹⁷³⁴ (R) beniğ budunum; (ME) Beniğ budunum; (TT) b(ä)n(i)ğ bod(u)n(u)m; (R-M) bëniğ bodunum; (Ry) bëniğ bodunum; (Be) beniñ boðwnwm; (HŞ) b(ä)n(i)ğ bod(u)n(u)m; (ECŞ) bëniğ bodunum; (MÖ) beniğ bodunum; (EA) beniğ bodunum; (ABE) Beniğ bodunum;

¹⁷³⁵ (Be) *bnñBWDNmNTArWr*; (MÖ) *bnñBWDNmNTArWr*; (R) anda erür; (ME) anda erür; (TT) (a)nta (ä)rür; (R-M) anta érür; (Ry) anta ärür; (Be) anda erwr; (HŞ) (a)nta (ä)rür; (ECŞ) anta erür; (MÖ) anta erür; (EA) anta erür; (ABE) anta erür;

¹⁷³⁶ (R) temiş; (ME) timiş; (TT) t(e)m(i)ş; (R-M) timis; (Ry) tämiş; (Be) têmış; (HŞ) t(e)m(i)ş; (ECŞ) -timis; (MÖ) têmış; (EA) têmış; (ABE) timiş;

(22) <...>BWLGNÇ<...>msWGzIymA¹⁷³⁷ : TRKNÇWLtms¹⁷³⁸ : WLSBIN¹⁷³⁹ : sDp¹⁷⁴⁰
 : tWnymA¹⁷⁴¹ : WDsIKmklmzrtI¹⁷⁴² : WLRsKm¹⁷⁴³ : klmzrtI¹⁷⁴⁴ : NTASKNTmA¹⁷⁴⁵ :

¹⁷³⁷ (Be) *tWrkBWDNIymABWLGnçWLtmsWGzIymA*; (MÖ) BWLGnç..... : WGzIymA; (EA) *tWrkBWDNIymA:BWLGnçWLtms:WGzIymA*; (R) türk budun yeme bulgak (ol temiş) Oğuzi yeme; (ME) [Türk budunı yime] bulganç [o] [timi]ş, Oğuzi yime; (TT) [türk bod(u)nı y(ä)mä] : bulg(a)nç [ol t(e)m(i)ş og(u)zi y(ä)mä]; (R-M) Türk bodun, yeme bulganç (ol timis) oğuzi yeme; (Ry) : bulyanç ol : oğuzi yämä; (Be) **türk bodunı yeme bulyanç ol temiş oğuzi yeme**; (HŞ) [türk bod(u)nı y(ä)mä] : bulg(a)nç [ol t(e)m(i)ş : og(u)zi y(ä)mä]; (ECŞ) Türk bodun yämä bulganç (ol-timis). Oğuzi yämä; (MÖ) **türk bodunı yeme** : bulganç **ol temiş** : oguzi yeme; (EA) türk bodunı yeme bulganç ol temiş oğuzi yeme; (ABE) (Türk bodun yeme) bulganç (ol timiş). Oğuzi yeme;

¹⁷³⁸ (R) tarkanç ol temiş; (ME) tarkınç ol timiş; (TT) t(a)rk(ı)nç ol t(e)m(i)ş; (R-M) tarkanç ol timis; (Ry) tarqınç ol tamiş; (Be) tarqınç ol temiş; (HŞ) t(a)rk(ı)nç ol t(e)m(i)ş; (ECŞ) tarkanç ol, -timis; (MÖ) tarkınç ol temiş; (EA) tarkınç ol temiş; (ABE) tarkınç ol timiş;

¹⁷³⁹ (Be) *WLSBIN*; (EA) *WLSBIN*; (R) Ol sabın; (ME) Ol sabın; (TT) ol s(a)bın; (R-M) Ol sabın; (Ry) ol sabın; (Be) ol saßın; (HŞ) ol s(a)b(ı)n; (ECŞ) Ol sabın; (MÖ) ol savın; (EA) ol s²awın; (ABE) Ol sabın;

¹⁷⁴⁰ (Be) *sdp*; (EA) *sdp*; (R) eşidip; (ME) eşidip; (TT) (e)ş(i)d(i)p; (R-M) eşidip; (Ry) äşidip; (Be) eşidip; (HŞ) (e)ş(i)d(i)p; (ECŞ) esidip; (MÖ) eşidip; (EA) eşidip; (ABE) eşidip;

¹⁷⁴¹ (R) tün yeme; (ME) tün yime; (TT) tün y(ä)mä; (R-M) tün yeme; (Ry) tün yämä; (Be) tün yeme; (HŞ) tün y(ä)mä; (ECŞ) tün yämä; (MÖ) tün yeme; (EA) tün yeme; (ABE) tün yeme;

¹⁷⁴² (R) udısıqım kelmez erti; (ME) udısıqım kelmez erti; (TT) ud(ı)sık(ı)m k(ä)lm(ä)z (ä)rti; (R-M) udısıq kelmez erti; (Ry) udışiqım kälmez ärti; (Be) uğwsıqım kelmez erdi; (HŞ) ud(ı)sık(ı)m k(ä)lm(ä)z (ä)rti; (ECŞ) udısıqım kälmez erti; (MÖ) udısıqım kelmez erti; (EA) udıs²ıkım kelmez erti; (ABE) udısıqım kelmez erti;

¹⁷⁴³ (R) olursıkım; (ME) kün yime olursıkım; (TT) <kün y(ä)mä : > ol(u)rs(ı)k(ı)m; (R-M) olursıkım; (Ry) **kün yämä** : olorsiqım; (Be) [**kün yeme**] olorswqwm; (HŞ) <kün y(ä)mä : > ol(u)rs(ı)k(ı)m; (ECŞ) olursıkım; (MÖ) <kün yeme : > olorsıkım; (EA) <kün yeme> olors²ıkım; (ABE) (kün yeme) olursıkım;

¹⁷⁴⁴ (R) kelmez erti; (ME) kelmez erti; (TT) k(ä)lm(ä)z (ä)rti; (R-M) kelmez erti; (Ry) kälmez ärti; (Be) kelmez erdi; (HŞ) k(ä)lm(ä)z (ä)rti; (ECŞ) kälmez erti; (MÖ) kelmez erti; (EA) kelmez erti; (ABE) kelmez erti;

¹⁷⁴⁵ (R) anda sakıntım; (ME) Anda sakındıma; (TT) (a)nta s(a)k(ı)nt(ı)m a; (R-M) Ança sakıntım; (Ry) anta saqıntıma; (Be) anda saqındım a[...]; (HŞ) (a)nta s(a)k(ı)nt(ı)ma; (ECŞ) Anta sakıntım ... ; (MÖ) anta sakıntım a; (EA) anta sakıntıma; (ABE) Anta sakıntım a;

(23) <...>A¹⁷⁴⁶ : sŴ..rygrmtm¹⁷⁴⁷ : ŴKŴgmn¹⁷⁴⁸ : YWLI¹⁷⁴⁹ : blrrms : TWmstyn¹⁷⁵⁰ : sdp¹⁷⁵¹ : BWYWLN¹⁷⁵² : YWRISR : YRmçltdm¹⁷⁵³ : yrçltdm¹⁷⁵⁴ : çŴlglzrl¹⁷⁵⁵ : BWLTm¹⁷⁵⁶

¹⁷⁴⁶ (EA) *IlkIKIRKzKA*; (R); (ME) [İlk Kırkızk]a; (TT) [ilk kırk(ı)zk]a; (R-M) . . .; (Ry) a; (Be) [...]; (HŞ) [ilk kırk(ı)zk]a; (ECŞ) . . .; (MÖ) *İlk Kırkızka*; (EA) ilk kırkızka; (ABE) (İlk Kırkızk)a;

¹⁷⁴⁷ (Be) *SŴ[(...)]r[(...)]ms : tdm*; (MÖ) *sŴ... rygrmstdm*; (EA) *sŴ<...>rygrmstdm*; (R) sü tedim; (ME) sü[les]er [yig er]miş tidim; (TT) sü[l(ä)s[(ä)r [y(e)g (ä)r]m(i)ş t(e)d(i)m]; (R-M) sülelim, —tidim; (Ry) sü r ärmış : tädim; (Be) sü[...] r[...] mş tädim; (HŞ) sü[l(ä)s[(ä)r [y(e)g (ä)r]m(i)ş : t(e)d(i)m]; (ECŞ) sülälim, -tidim; (MÖ) süleser **yêg er**miş : tädim; (EA) sü[lese]r **yêg er**miş tädim; (ABE) sü(les)er yig ermiş tidim;

¹⁷⁴⁸ (R) Kögmen; (ME) Kögmen; (TT) köögm(ä)n; (R-M) Kögmen; (Ry) kögmän; (Be) köymen; (HŞ) kögm(ä)n; (ECŞ) Kögmän; (MÖ) *köögmen*; (EA) *kögmen*; (ABE) Kögmen;

¹⁷⁴⁹ (R) yoli; (ME) yolu; (R-M) yolu; (ECŞ) uoli;

¹⁷⁵⁰ (R) tumuş teyin; (ME) Tumuş tiyin; (TT) tum(i)ş t(e)y(i)n; (R-M) tumıs, — tiyin; (Ry) tomuş täyin; (Be) tomwş tëyin; (HŞ) tum(ı)ş t(e)y(i)n; (ECŞ) tumus tiyin; (MÖ) tumış tëyin; (EA) tumış² tëyin; (ABE) Tumuş tiyin;

¹⁷⁵¹ (Be) *TWmstynsdp*; (MÖ) *TWmstynsdp*; (EA) *TWmstynsdp*; (R) eşidip; (ME) eşidip; (TT) (e)ş(i)d(i)p; (R-M) eşidip; (Ry) äşidip; (Be) eşidip; (HŞ) (e)ş(i)d(i)p; (ECŞ) esidip; (MÖ) eşidip; (EA) eşidip; (ABE) eşidip;

¹⁷⁵² (R) bu yolun; (ME) bu yolun; (TT) bu yol(u)n; (R-M) bu yolın; (Ry) bu yolın; (Be) bo yolwn; (HŞ) bu yol(u)n; (ECŞ) bu yolın; (MÖ) bo yolun; (EA) bo yolun; (ABE) bu yolun;

¹⁷⁵³ (R) yaramaçı tedim; (ME) yaramaçı tidim; (TT) y(a)r(a)m(a)çı t(e)d(i)m; (R-M) yaramaçı tidim; (Ry) yaramaçı tädim; (Be) yaramaçı tädim [...]; (HŞ) y(a)r(a)m(a)çı t(e)d(i)m; (ECŞ) yaramaçı, tidim; (MÖ) yaramaçı tädim; (EA) yaramaçı tädim; (ABE) yaramaçı tidim;

¹⁷⁵⁴ (Be) *yrçltdm*; (R) yerçi tiledim; (ME) Yırçı tiledim; (TT) y(e)rçi t(i)l(ä)d(i)m; (R-M) yerçi tiledim; (Ry) yärçi tilädim; (Be) yêr'çi tiledim; (HŞ) y(e)rçi t(i)l(ä)d(i)m; (ECŞ) . . . yerçi tilädim; (MÖ) yêrçi tiledim; (EA) yêrçi tiled'im; (ABE) Yırçı tiledim;

¹⁷⁵⁵ (R) çölgi Az eri; (ME) Çölgi Az eri; (TT) çölgi (a)z (ä)ri; (R-M) Çölgi Az erig; (Ry) çölüg az äri; (Be) çwlyi az eri; (HŞ) çölgi (a)z (ä)ri; (ECŞ) çölgi az äri; (MÖ) çölgi az eri; (EA) çölgi az eri; (ABE) Çölgi Az eri;

¹⁷⁵⁶ (R) bultum; (ME) bultum; (TT) bult(u)m; (R-M) bultım; (Ry) bultum; (Be) buldwı; (HŞ) bult(u)m; (ECŞ) bultım; (MÖ) bultum; (EA) bultum; (ABE) bultum;

(24) stm¹⁷⁵⁷ : zyIry <...>NIb<...>rms¹⁷⁵⁸ : bIrTWRWWKI¹⁷⁵⁹ : rms : NINBRms¹⁷⁶⁰ :
 ηRYTp¹⁷⁶¹ : bIrTLGBRmstyn¹⁷⁶² : WLYWLN¹⁷⁶³ : YWRISR : WNCtdm¹⁷⁶⁴ :
 SKNTm¹⁷⁶⁵ : KGNmA

Kuzey Yüzü

¹⁷⁵⁷ (Be) *Wzm*; (R) Özüm; (ME) Eşit[t]im; (TT)(e)ş(id)t(i)m; (R-M) Özüm; (Ry) äşidtim; (Be) *özwm*; (HŞ) (e)şidt(i)m; (ECŞ) Özüm; (MÖ) eş(id)tim; (EA) eşi<d>tim; (ABE) Eşit(t)im;

¹⁷⁵⁸ (Be) *zyIr[(...)]NIb[(...)]ms*; (R) Az yer ermiş; (ME) Az yir y[olı?] Anı b[irle ... er]miş; (TT) (a)z yir y[olı?] (a)nı b[irl(ä)? ... (ä)r]m(i)ş; (R-M) Az yirim...anı bilm...ermiş; (Ry) az yer yaqīnī birärmiş; (Be) *az yéry[...] nıβ [...] mş*; (HŞ) (a)z yir : y[olı] (a)nı b[irl(ä)... (ä)r]m(i)ş; (ECŞ) az yirim, anı bil...ermiş; (MÖ) az yēr *yolı?* anı *birle?* ermiş; (EA) az yēr y²[olı] anı b[irle] ermiş; (ABE) Az yir y(irçi ?) anı b(ilür ? e)rmiş;

¹⁷⁵⁹ (R) bir turukı; (ME) bir at orukı; (TT) bir (a)t oruukı; (R-M) Bir turuka; (Ry) bir at oruqı; (Be) bir at orwqı; (HŞ) bir(a)t orukı; (ECŞ) bir turukı; (MÖ) bir at oru^ukı; (EA) bir at orukı; (ABE) Bir at orukı;

¹⁷⁶⁰ (R) anın barmış; (ME) anın barmış; (TT) (a)nın b(a)rm(i)ş; (R-M) Anın barmış; (Ry) anin barmış; (Be) anın barmış; (HŞ) (a)nın b(a)rm(i)ş; (ECŞ) Anın barmış; (MÖ) anin barmış; (EA) anın barmış²; (ABE) anın barmış;

¹⁷⁶¹ (R) añar yatıp; (ME) Añar aytıp; (TT) (a)ñ(a)r (a)yt(ı)p; (R-M) añar yatıp; (Ry) añar aytıp; (Be) añar ay^otıp; (HŞ) (a)ñ(a)r (a)yt(ı)p; (ECŞ) añar uatıp; (MÖ) añar aytıp; (EA) añar aytıp; (ABE) Añar aytıp;

¹⁷⁶² (R) bir atlıg barmış teyin; (ME) bir atlıg barmış tiyin; (TT) bir (a)tl(ı)g b(a)rm(i)ş t(e)y(i)n; (Ry) bir atlıy barmış täyin; (R-M) bir atlıg barmış, — tiyin; (Be) bir atlıy barmış tëyin; (HŞ) bir (a)tl(ı)g t(e)y(i)n; (ECŞ) bir atlıg barmış, -tiyin; (MÖ) bir atlıg barmış tëyin; (EA) bir atlıg barmış² tëyin; (ABE) bir atlıg barmış tiyin;

¹⁷⁶³ (R) ol yolun; (ME) ol yolun; (TT) ol yol(u)n; (R-M) — ol yolın; (Ry) ol yolın; (Be) ol yolwn; (HŞ) ol yol(u)n; (ECŞ) Ol yolın; (MÖ) ol yolun; (EA) ol yolun; (ABE) ol yolun;

¹⁷⁶⁴ (R) unç tedim; (ME) unç tidim; (TT) unç t(e)d(i)m; (R-M) unç tidim; (Ry) unč tädim; (Be) unč tēdim; (HŞ) unç t(e)d(i)m; (ECŞ) unç, -tidim; (MÖ) unç tēdim; (EA) unç tēdim; (ABE) unç tidim;

¹⁷⁶⁵ (R) sakıntım; (ME) Sakındım; (TT) s(a)k(ı)nt(ı)m; (R-M) Sakıntım; (Ry) saqıntım; (Be) saqındım; (HŞ) s(a)k(ı)nt(ı)m; (ECŞ) sakıntım; (MÖ) sakıntım; (EA) sakıntım; (ABE) Sakıntım;

(25) $\ddot{W}tntm^{1766}$: $s\ddot{W}YWRITDm^{1767}$: TLT^{1768} : tdm^{1769} : $Ktrmlk\check{c}A$: $WGRKLTDm^{1770}$:
 $T\ddot{W}zA^{1771}$: $bntrAKRG^{1772}$: $s\ddot{W}Kdm^{1773}$: $YWKRW^{1774}$: $TytAYDGN^{1775}$:
 $IG\check{c}TWTNW^{1776}$: $GTWRTm^{1777}$: $\ddot{W}\eta rAkIr^{1778}$:

-
- ¹⁷⁶⁶ (R) ötüntüm; (ME) ötündüm; (TT) öt(ü)nt(ü)m; (R-M) ötüntim; (Ry) ötüntüm; (Be) ötündüm; (HŞ) öt(ü)nt(ü)m; (ECŞ) ötüntüm; (MÖ) ötüntüm; (EA) ötüntüm; (ABE) ötüntüm;
¹⁷⁶⁷ (R) sü yorittım; (ME) Sü yoritdim; (TT) sü yorıtd(ı)m; (R-M) Sü yoritdim; (Ry) sü yoritdim; (Be) sü yorit°dim; (HŞ) sü yoritdim; (ECŞ) sü uorıtdım; (MÖ) sü yoritdim; (EA) sü yoritdim; (ABE) Sü yoritdim;
¹⁷⁶⁸ (Be) *TLTN*; (R) atlat; (ME) At altın; (TT) (a)tl(a)t; (R-M) Atlat; (Ry) atlat; (Be) at albm; (HŞ) (a)tl(a)t; (ECŞ) atlat; (MÖ) atlat; (EA) atlat; (ABE) At alt;
¹⁷⁶⁹ (R) tedim; (ME) tidim; (TT)[t(e)d](i)m; (R-M) — tidim; (Ry) tädım; (Be) tēdim; (HŞ) [t(e)d](i)m; (ECŞ) –tidim; (MÖ) tēdim; (EA) tēdim; (ABE) tidim;
¹⁷⁷⁰ (R) Oğuz aklattım; (ME) oğurkalatdım; (TT) ug(u)r k(a)l(ı)td(ı)m; (R-M) oğraklatdım; (Ry) uyr qalitdim; (Be) uyr arqalat°dim; (HŞ) ug(u)r k(a)l(ı)td(ı)m; (ECŞ) oğraklatdım; (MÖ) UGRKlatdım (?) ; (EA) ugur kalıtdım; (ABE) ogruklatdım;
¹⁷⁷¹ (R) at öze; (ME) At üze; (R-M) At üze; (Ry) at üzä; (ECŞ) at üza;
¹⁷⁷² (R) yüzre karıg; (ME) birtüre karıg; (TT) b(i)nt(ü)rä k(a)r(ı)g; (R-M) bintüre karıg; (Ry) bintürä qarıy; (Be) eßın tere qarıy; (HŞ) b(i)nt(ü)rä k(a)r(ı)g; (ECŞ) bintürä karıg; (MÖ) bintüre karıg; (EA) bintüre karıg; (ABE) bintüre karıg;
¹⁷⁷³ (R) söktüm; (ME) sökdüm; (TT)sökd(ü)m; (R-M) sökdım; (Ry) sökdüm; (Be) sök°dwm; (HŞ) sökd(ü)m; (ECŞ) sökdım; (MÖ) sökdüm; (EA) sökdüm; (ABE) sökdüm;
¹⁷⁷⁴ (R) aikuru; (ME) Yukru; (TT) yok(a)ru; (R-M) Yoğaru; (Ry) yoqaru; (Be) yoqarw; (HŞ) yuk(a)ru; (ECŞ) yokaru; (MÖ) yokaru; (EA) yokaru; (ABE) Yok(k)aru;
¹⁷⁷⁵ (R) at yeti yadağın kişi; (ME) at yete yadağın; (TT) (a)t y(e)tä y(a)d(a)g(ı)n; (R-M) at yete yadağın; (Ry) at yätä yadağın; (Be) at yete yadağın; (HŞ) (a)t y(e)tä y(a)d(a)g(ı)n; (ECŞ) at yätä, yadağın; (MÖ) at yete yadağın; (EA) at yete yadağın; (ABE) at yete, yadağın;
¹⁷⁷⁶ (R) ıgaç tutunu; (ME) ıgaç tutunu; (TT) ıg(a)ç tut(u)nu; (R-M) ıgaç tutunu; (Ry) iyaç tutunu; (Be) ıyaç tutwnw; (HŞ) ıg(a)ç tut(u)nu; (ECŞ) ıgaç tutunu; (MÖ) ıgaç tutunu; (EA) ıgaç tutunu; (ABE) ıgaç tutunu;
¹⁷⁷⁷ (R) ağırtum; (ME) ağıurdum; (TT) (a)gturt(u)m; (R-M) ağıurtım; (Ry) ayturtum; (Be) aydwrdwm; (HŞ) (a)gturt(u)m; (ECŞ) ağıurtum; (MÖ) ağıurtum; (EA) ağıurtum; (ABE) ağıurtum;
¹⁷⁷⁸ (R) öñereki er; (ME) Öñgreki er; (R-M) Öñreki er; (Ry) öñräki är; (ECŞ) öñräki är;

(26) YWGRçA¹⁷⁷⁹ : IDpBRbaş¹⁷⁸⁰ : SDmz¹⁷⁸¹ : YWBLW¹⁷⁸² : Intmz¹⁷⁸³ : WNtWnkA :
 YNTKI¹⁷⁸⁴ : TWGblrW¹⁷⁸⁵ : BRDmz : yrçI¹⁷⁸⁶ : yrYηLp¹⁷⁸⁷ : BWGzLNTI¹⁷⁸⁸ :
 BWηDp¹⁷⁸⁹ : KGN : yIW^WKrtms¹⁷⁹⁰

¹⁷⁷⁹ (R) yoğarça; (ME) yoğuru; (TT) yug(u)rça; (R-M) yoğuru tegirip; (Ry) yoğurça : **tägirip**; (Be) yoğwr°ça **teyirip**; (HŞ) yog(u)r(u)ça; (ECŞ) yuğuru tığürüp; (MÖ) yugur<ur>ça; (EA) yugurça; (ABE) yogur(u) aç;

¹⁷⁸⁰ (Be) **ıgrpIBR?baş**; (R) ıdıp Ibarkı(?); (ME) [ıdıp] ı bar baş; (TT) ıd(ı)p ı b(a)r baş; (R-M) ı bar baş; (Ry) i barlıq; (Be) ıbar baş; (HŞ) ıd(ı)p ı b(a)r b(a)ş; (ECŞ) ıbar bas; (MÖ) ıdıp ı bar baş; (EA) ıdıp ıwırbaş; (ABE) ıdıp ı bar baş;

¹⁷⁸¹ (R) aştımız; (ME) aşdımız; (TT) (a)şd(ı)m(i)z; (R-M) asdımız; (Ry) aşdımiz; (Be) aş°dımız; (HŞ) (a)şd(ı)m(i)z; (ECŞ) asdımız; (MÖ) aşdımız; (EA) aşdımız; (ABE) aşdımız;

¹⁷⁸² (R) yobalu; (ME) Yubulu; (TT) yub(u)lu; (R-M) yabalu; (Ry) yubulu; (Be) yuβwlu; (HŞ) yub(u)lu; (ECŞ) yobalu; (MÖ) yuvulu; (EA) yuwulu; (ABE) Yubulu;

¹⁷⁸³ (R) entimiz; (ME) intimiz; (TT) int(i)m(i)z; (R-M) intimiz; (Ry) entimiz; (Be) endimiz; (HŞ) int(i)m(i)z; (ECŞ) intimiz; (MÖ) entimiz; (EA) entimiz; (ABE) intimiz;

¹⁷⁸⁴ (R-M) yantıkı; (ECŞ) uantıkı;

¹⁷⁸⁵ (R) tuğ berü; (ME) tuğ ebirü; (TT) tug (ä)birü; (R-M) tuğ ebirü; (Ry) toğ äbirü; (Be) toğ eβirw; (HŞ) tug (ä)birü; (ECŞ) tuğ ebirü; (MÖ) tug evirü; (EA) tug ewirü; (ABE) tug ebirü;

¹⁷⁸⁶ (R) Yerçi; (ME) Yirçi; (TT) y(e)rçi; (R-M) Yërçi; (Ry) yärçi; (Be) yër°çi; (HŞ) y(e)rçi; (ECŞ) Uirçi; (MÖ) yërçi; (EA) yërçi; (ABE) Yirçi;

¹⁷⁸⁷ (R) yer yarılıp; (ME) yir yangılıp; (TT) y(e)r y(a)η(ı)l(ı)p; (R-M) yër yañılıp; (Ry) yär yañilip; (Be) yër yanılıp; (HŞ) y(e)r y(a)η(ı)l(ı)p; (ECŞ) uir uañılıp; (MÖ) yër yañılıp; (EA) yër yañılıp; (ABE) yir yañılıp;

¹⁷⁸⁸ (R) boğuzlantı; (ME) boğuzlandı; (TT) bog(u)zl(a)ntı; (R-M) boğazlantı; (Ry) boyuzlantı; (Be) boywzlandı; (HŞ) bog(u)zl(a)ntı; (ECŞ) boğuzlantı; (MÖ) boguzlantı; (EA) boguzlantı; (ABE) boguzlantı;

¹⁷⁸⁹ (R) buñadıp; (ME) Buñadıp; (TT) buñ(a)d(ı)p; (R-M) Buñadıp; (Ry) buñadıp; (Be) buñađıp; (HŞ) buñ(a)d(ı)p; (ECŞ) bunadır; (MÖ) buñadıp; (EA) buñadıp; (ABE) Buñadıp;

¹⁷⁹⁰ (R) yölük ertimiz (yelü körtimiz ?); (ME) yelü kör timiş; (TT) y(ä)lü kör t(e)m(i)ş; (R-M) yelü kör timiş; (Ry) yälü kör tämiş; (Be) yelw kör tëmiş; (HŞ) y(ä)lü kör t(ē)m(i)ş; (ECŞ) uälü kör, -timiş; (MÖ) yelü kör tëmiş; (EA) yelü kör tëmiş; (ABE) yelü kör timiş;

(27) NISWBK.¹⁷⁹¹ : BRD<...>¹⁷⁹² : WLSWBW~~K~~WDI¹⁷⁹³ : BRDmz¹⁷⁹⁴ : SNGLI¹⁷⁹⁵ :
 tW̃sW̃rtmz¹⁷⁹⁶ : TG : IKA : BYWRrtmz¹⁷⁹⁷ : WKW̃nymA¹⁷⁹⁸ : tW̃nymA¹⁷⁹⁹ : yIW̃¹⁸⁰⁰ :
 BRDmz¹⁸⁰¹ : IKIRKzG¹⁸⁰² : WKABSDmz¹⁸⁰³ :

¹⁷⁹¹ (Be) NISWB.. ; (EA) NISWBKA; (R) . . . subka; (ME) Anı sub[k]a; (TT) (a)nı sub[ka]; (R-M) Anı subuğ; (Ry) anı subqa; (Be) anı suβ.. ; (HŞ) (a)nı sub[ka]; (ECŞ) Anı subığ; (MÖ) anı suvka; (EA) anı suwka; (ABE) Anı subk(a);

¹⁷⁹² (Be) BRLm; (MÖ) B~~R~~D ; (EA) B<...>; (R) bardımız; (ME) bard[ımız]; (TT) b(a)rd[(ı)m(ı)z :]; (R-M) baralım; (Ry) bar ; (Be) baralım; (HŞ) b(a)rd[(ı)m(ı)z; (ECŞ) baralım; (MÖ) bardımız; (EA) b[ardımız]; (ABE) ba(rdımız);

¹⁷⁹³ (R) ol sub kodı; (ME) Ol sub kodi; (TT) ol sub kuudi; (R-M) Ol sub kodı; (Ry) ol sub qodi; (Be) ol suβ qudi; (HŞ) ol sub kodı; (ECŞ) Ol sub kodi; (MÖ) ol suv k^uudi; (EA) ol suw kudi; (ABE) Ol sub kodı;

¹⁷⁹⁴ (R) bardımız; (ME) bardımız; (TT) b(a)rd(ı)m(ı)z; (R-M) bardımız; (Ry) bardim̃z; (Be) bardımız; (HŞ) b(a)rd(ı)m(ı)z; (ECŞ) bardımız; (MÖ) bardımız; (EA) bardımız; (ABE) bardımız;

¹⁷⁹⁵ (R) aşıngalı; (ME) Aşangalı; (TT) (a)s(ı)ng(a)lı; (R-M) Sanağalı; (Ry) sanayalı; (Be) sanayalı; (HŞ) s¹n¹g¹l¹I; (ECŞ) sanağalı; (MÖ) aşangalı; (EA) aşangalı? ; (ABE) Aşangalı;

¹⁷⁹⁶ (R) tüşürtimiz; (ME) tüşürtümüz; (TT) tüşürt(ü)m(ü)z; (R-M) tüşürtimiz; (Ry) tüşürtümüz; (Be) tüşw̃rwp̃mw̃z; (HŞ) tüşürt(ü)m(ü)z; (ECŞ) tüşür-timiz; (MÖ) tüşürtümüz; (EA) tüşürtümüz; (ABE) tüşürtümüz;

¹⁷⁹⁷ (R) bayur ertimiz; (ME) bayur ertimiz; (TT) b(a)yur (ä)rt(i)m(i)z; (R-M) ukabayur ertimiz; (Ry) bayur ertimiz; (Be) baywr erdimiz; (HŞ) b(a)yur (ä)rt(i)m(i)z; (ECŞ) bauur ertimiz; (MÖ) bayur ertimiz; (EA) bayur ertimiz; (ABE) bayur ertimiz;

¹⁷⁹⁸ (R) Kün yeme; (ME) Kün yime; (TT) küün y(ä)mä; (R-M) Kün yeme; (Ry) kün yämä; (Be) kün yeme; (HŞ) kün y(ä)mä; (ECŞ) Kün uämä; (MÖ) k^uün yeme; (EA) kün yeme; (ABE) Kün yeme;

¹⁷⁹⁹ (R) tün yeme; (ME) tün yime; (TT) tün y(ä)mä; (R-M) tün yeme; (Ry) tün yämä; (Be) tün yeme; (HŞ) tün y(ä)mä; (ECŞ) tün uämä; (MÖ) tün yeme; (EA) tün yeme; (ABE) tün yeme;

¹⁸⁰⁰ (R) yelü; (ME) yelü; (TT) y(ä)lü; (R-M) yelü; (Ry) yälü; (Be) yelw̃; (HŞ) y(ä)lü; (ECŞ) uelü; (MÖ) yelü; (EA) yelü; (ABE) yelü;

¹⁸⁰¹ (R) bardımız; (ME) bardımız; (TT) b(a)rd(ı)m(ı)z; (R-M) bardımız; (Ry) bardim̃z; (Be) bar^odimiz; (HŞ) b(a)rd(ı)m(ı)z; (ECŞ) bardımız; (MÖ) bardımız; (EA) bardımız; (ABE) bardımız;

¹⁸⁰² (R) Kırkızığ; (ME) Kırkızığ; (TT) kırk(ı)z(ı)g; (R-M) Kırğızığ; (Ry) qırqızıy; (Be) qır^oqızıy; (HŞ) kırk(ı)z(ı)g; (ECŞ) Kırkızığ; (MÖ) k^ırkızıg; (EA) kırkızıg; (ABE) Kırkızıg;

¹⁸⁰³ (R) uka bastımız; (ME) uka basdımız; (TT) uka : b(a)sd(ı)m(ı)z; (R-M) uka basdımız; (Ry) uqa basdim̃z; (Be) uqa bas^odimiz; (HŞ) uka : b(a)sd(ı)m(ı)z; (ECŞ) uka basdımız; (MÖ) uka basdımız; (EA) uka basdımız; (ABE) uka basdımız;

(28) <...>NsŴŋgn¹⁸⁰⁴ : çDmz¹⁸⁰⁵ : KNİ¹⁸⁰⁶ : sŴsI : trlms¹⁸⁰⁷ : sŴŋsdmz¹⁸⁰⁸ : SNÇDmz¹⁸⁰⁹
 : KNİn¹⁸¹⁰ : Ŵlrtmz¹⁸¹¹ : KGNKA : İKIRKz¹⁸¹² : BWDNI¹⁸¹³ : İÇkdİ¹⁸¹⁴ : yŴKntİ¹⁸¹⁵ :
 YNTmz¹⁸¹⁶ : ŴKŴgmYISG¹⁸¹⁷ : brŴ¹⁸¹⁸ : kltmz¹⁸¹⁹ :

¹⁸⁰⁴ (Be) [...]*NŴsŴŋgn*; (R) ... sönüğün; (ME) [Usın] süngüğün; (TT) [usı]n (?) süñ(ü)g(ü)n; (R-M) ...u süñüğün; (Ry) nu süñüğün; (Be) [...]*nŴ* süñŵŷŵn; (HŞ) [usı]n süñ(ü)g(ü)n; (ECŞ) ...süñüğün; (MÖ) ~~usın~~ süñüğün; (EA) [usı]n süñüğün; (ABE) (usı)n (?) süñüğün;

¹⁸⁰⁵ (R) açtımız; (ME) açdımız; (TT) (a)çd(ı)m(ı)z; (R-M) açdımız; (Ry) açdımız; (Be) aç°dımız; (HŞ) (a)çd(ı)m(ı)z; (ECŞ) açdımız; (MÖ) açdımız; (EA) açdımız; (ABE) açdımız;

¹⁸⁰⁶ (R) kanı; (ME) Kanı; (TT) k(a)nı; (R-M) Kanı; (Ry) qanı; (Be) qanı; (HŞ) k(a)nı; (ECŞ) Kanı; (MÖ) kani; (EA) kanı; (ABE) Kanı;

¹⁸⁰⁷ (R) terilmiş; (ME) tirilmiş; (TT) t(e)r(i)lm(i)ş; (R-M) tirilmiş; (Ry) tärilmiş; (Be) tərilmiş; (HŞ) t(e)r(i)lm(i)ş; (ECŞ) tirilmiş; (MÖ) tərilmiş; (EA) tərilmiş; (ABE) tirilmiş;

¹⁸⁰⁸ (R) Sönüştimiz; (ME) Süngüşdümüz; (TT) süñ(ü)şd(ü)m(ü)z; (R-M) Süñüşdimiz; (Ry) süñüşdümüz; (Be) süñŵş°dŵmŵz; (HŞ) süñ(ü)şd(ü)m(ü)z; (ECŞ) Süñüşdimiz; (MÖ) süñüşdümüz; (EA) süñüşdümüz; (ABE) Süñüşdümüz;

¹⁸⁰⁹ (R) sançtımız; (ME) sançdımız; (TT) s(a)nçd(ı)m(ı)z; (R-M) sançdımız; (Ry) sançdımız; (Be) sancdımız; (HŞ) s(a)nçd(ı)m(ı)z; (ECŞ) sançdımız; (MÖ) sançdımız; (EA) sançdımız; (ABE) sançdımız;

¹⁸¹⁰ (R) kanın; (ME) Kanın; (TT) k(a)nın; (R-M) Kanın; (Ry) qanın; (Be) qanın; (HŞ) k(a)nın; (ECŞ) kanın; (MÖ) kanın; (EA) kanın²; (ABE) kanın;

¹⁸¹¹ (R) ölürtümüz; (ME) ölürtümüz; (TT) öl(ü)rt(ü)m(ü)z; (R-M) ölürtümüz; (Ry) ölürtümüz; (Be) ölwrđŵmŵz; (HŞ) öl(ü)rt(ü)m(ü)z; (ECŞ) ölürtümüz; (MÖ) ölürtümüz; (EA) ölürtümüz; (ABE) ölürtümüz;

¹⁸¹² (R) Kırkız; (ME) Kırkız; (TT) kırk(ı)z; (R-M) kırkız; (Ry) qırqız; (Be) qır°qız; (HŞ) kırk(ı)z; (ECŞ) Kırkız; (MÖ) k'ırkız; (EA) kırkız; (ABE) Kırkız;

¹⁸¹³ (R) budun; (ME) budunı; (TT) bod(u)nı; (R-M) bodunı; (Ry) bodunı; (Be) boğwnı; (HŞ) bod(u)nı; (ECŞ) bodunı; (MÖ) bodunı; (EA) bodunı; (ABE) bodunı;

¹⁸¹⁴ (R) içikti; (ME) içikdi; (TT) iç(i)kdi; (R-M) içikdi; (Ry) içikdi; (Be) içik°di; (HŞ) iç(i)kdi; (ECŞ) içikdi; (MÖ) içikdi; (EA) içikdi; (ABE) içikdi;

¹⁸¹⁵ (R) yükünti; (ME) yükünti; (TT) yük(ü)nti; (R-M) yükünti; (Ry) yükünti; (Be) yükŵndi; (HŞ) yük(ü)nti; (ECŞ) uüükünti; (MÖ) yükünti; (EA) yükünti; (ABE) yükünti;

¹⁸¹⁶ (R) yantımız; (ME) Yañdımız; (TT) y(a)nt(ı)m(ı)z; (R-M) yantımız; (Ry) yantımız; (Be) yandımız; (HŞ) y(a)nt(ı)m(ı)z; (ECŞ) uantımız; (MÖ) yantımız; (EA) yantımız; (ABE) Yantımız;

¹⁸¹⁷ (R) Kögmen yışığ; (ME) Kögmen yışığ; (TT) köğm(ä)n yış(ı)g; (R-M) Kögmen yışığ; (Ry) kögmän yışır; (Be) köymen yışır; (HŞ) kögm(ä)n yış(ı)g; (ECŞ) Kögmän uışığ; (MÖ) köögmen yışığ; (EA) kögmen yışığ; (ABE) Kögmen yışığ;

¹⁸¹⁸ (R) berü; (ME) ebirü; (TT) (ä)b(i)rü; (R-M) ebirü; (Ry) äbirü; (Be) eβirŵ; (HŞ) (ä)b(i)rü; (ECŞ) ebirü; (MÖ) evirü; (EA) ewirü; (ABE) ebirü;

¹⁸¹⁹ (R) keltimiz; (ME) keltimiz; (TT) k(ä)lt(i)m(i)z; (R-M) keltimiz; (Ry) kältimiz; (Be) kelbimiz; (HŞ) k(ä)lt(i)m(i)z; (ECŞ) kältimiz; (MÖ) keltimiz; (EA) keltimiz; (ABE) keltimiz;

(29) IKIRKzDA¹⁸²⁰ : YNTmz¹⁸²¹ : tWrgsKGNTA¹⁸²² : WKWrgkltI¹⁸²³ : SBINTg¹⁸²⁴ :
 W̃ḡdnKGNRW¹⁸²⁵ : sW̃yWRILmtms¹⁸²⁶ : YWRmsR¹⁸²⁷ : bIznI : KGNILprms¹⁸²⁸ :
 YGWçIsI¹⁸²⁹ : bIlgArms : Kçnḡrsr¹⁸³⁰

¹⁸²⁰ (R) Kırkızda; (ME) Kırkızda; (TT) kırk(ı)zda; (R-M) Kırkızda; (Ry) qırqızda; (Be) qır°qızda; (HŞ) kırk(ı)zda; (ECŞ) Kırkızda; (MÖ) k'ırkızda; (EA) kırkızda; (ABE) Kırkızda;

¹⁸²¹ (R) yantımız; (ME) yandımız; (TT) y(a)nt(ı)m(ı)z; (R-M) yantımız; (Ry) yantimiz; (Be) yandımız; (HŞ) y(a)nt(ı)m(ı)z; (ECŞ) yantımız; (MÖ) yantımız; (EA) yantımız; (ABE) yantımız;

¹⁸²² (R) Türgüş kağanda; (ME) Türgiş kağanda; (TT) türğ(i)ş k(a)g(a)nta; (R-M) Türgis kağanta; (Ry) türğäş qayanta; (Be) türýēs qayanda; (HŞ) türğ(i)ş k(a)g(a)nta; (ECŞ) Türgäs kağanta; (MÖ) türğēs kağanta; (EA) türğēs kağanta; (ABE) Türgiş kağanta;

¹⁸²³ (R) körüg kelti; (ME) körüg kelti; (TT) küür(ä)g k(ä)lti; (R-M) körüg kelti; (Ry) küräg kälti; (Be) kürey kelbi; (HŞ) kür(ä)g k(ä)lti; (ECŞ) körüg kälti; (MÖ) k'üreg kelti; (EA) küreg kelti; (ABE) küreg kelti;

¹⁸²⁴ (R) Kentintek; (ME) Sabı anteg; (TT) s(a)bi (a)nt(ä)g; (R-M) sabı anteg; (Ry) sabı antag; (Be) saβindeç; (HŞ) s(a)bı (a)nt(ä)g; (ECŞ) sabı an tæg; (MÖ) savi anteg; (EA) sawı antag²; (ABE) Sabı anteg;

¹⁸²⁵ (R) üsten kağangaru; (ME) Öngdın kağangaru; (TT) öñd(ü)n k(a)g(a)ng(a)ru; (R-M) öñden kağangaru; (Ry) öñdün qayangaru; (Be) öñdwn qayangarw; (HŞ) öñd(ü)n k(a)g(a)ng(a)ru; (ECŞ) öñdan kağangaru; (MÖ) öñdün kagangaru; (EA) öñdün kagangaru; (ABE) Öñdin kagangaru;

¹⁸²⁶ (R) sü yorılım temiş; (ME) sü yorılım timiş; (TT) sü yorıl(ı)m t(e)m(i)ş; (R-M) sü yorılım, timiş; (Ry) sü yorılım tamiş; (Be) sü yorılım temiş; (HŞ) sü yorıl(ı)m t(e)m(i)ş; (ECŞ) sü uorılım, -timiş; (MÖ) sü yorılım temiş; (EA) sü y²orılım temiş; (ABE) sü yorılım timiş;

¹⁸²⁷ (R) yorımasar; (ME) yorımasar; (TT) yor(ı)m(a)s(a)r; (R-M) yorımasar; (Ry) yorımasar; (Be) yor°masar; (HŞ) yor(ı)m(a)s(a)r; (ECŞ) Uorımasar; (MÖ) yorımasar; (EA) yorımas²ar; (ABE) Yorımasar;

¹⁸²⁸ (R) kağanı alp ermiş; (ME) kağanı alp ermiş; (TT) k(a)g(a)ni (a)p (ä)rm(i)ş; (R-M) kağanı alp ermiş; (Ry) qayanı alp ärmiş; (Be) qayanı al°p ermiş; (HŞ) k(a)g(a)ni (a)lp (ä)rm(i)ş; (ECŞ) – kağanı alp ermiş; (MÖ) kaganı alp ermiş; (EA) kaganı alp ermiş; (ABE) kaganı alp ermiş;

¹⁸²⁹ (R) aıguçısı; (ME) ayguçısı; (TT) (a)yguçısı; (R-M) ayguçısı; (Ry) ayguçısı; (Be) ayğwçısı; (HŞ) (a)yguçısı; (ECŞ) auğuçısı; (MÖ) ayguçısı; (EA) ayguçısı²; (ABE) ayguçısı;

¹⁸³⁰ (R) kaç neñ erser; (ME) kaçan [n]eng erser; (TT) k(a)ç n(ä)ñ (ä)rs(ä)r; (R-M) kaç neñ erser; (Ry) qač näñ ärsär; (Be) qaç neñ erser; (HŞ) k(a)ç n(ä)ñ (ä)rs(ä)r; (ECŞ) Kaç näñ, ersär; (MÖ) kaçan <ne>ñ erser; (EA) kaç neñ erser; (ABE) kaç neñ erser;

(30) bIznI : WlrtçIkWK¹⁸³¹ : tms¹⁸³² : tWrgIsKGNI¹⁸³³ : TsIKmstIdI¹⁸³⁴ :
 WNWKBWDNI¹⁸³⁵ : KLIszTSIKms¹⁸³⁶ : tIr¹⁸³⁷ : TBGçsWsl¹⁸³⁸ : BRrms : WLSBG¹⁸³⁹ :
 sdP¹⁸⁴⁰ : KGNm : bnbgrW¹⁸⁴¹ : tWsyIntIdI¹⁸⁴² :

¹⁸³¹ (R) ölüртеçi-kük; (ME) ölüртеçi kök; (TT) öl(ü)rt(ä)çik ök; (R-M) ölüртеçi kük; (Ry) ölürtäçi kök; (Be) ölwrtçeçi kök; (HŞ) öl(ü)rt(ä)çi kök; (ECŞ) ölürtäçi kük; (MÖ) ölüртеçi kök; (EA) ölüртеçi kök; (ABE) ölüртеçi kök;

¹⁸³² (R) temiş; (ME) timiş; (TT) t(e)m(i)ş; (R-M) — timis; (Ry) tämiş; (Be) tëmiş; (HŞ) t(e)m(i)ş; (ECŞ) -timis; (MÖ) tëmiş; (EA) tëmiş; (ABE) timiş;

¹⁸³³ (R) Türgüş kağanı; (ME) Türgiş kağanı; (TT) türğ(i)ş k(a)g(a)ni; (R-M) Türgis kağanı; (Ry) türğäş qayanı; (Be) türýêş qayanı; (HŞ) türğ(i)ş k(a)g(a)nı; (ECŞ) Türgis kağanı; (MÖ) türğüş kağanı; (EA) türğüş kağanı; (ABE) Türgiş kağanı;

¹⁸³⁴ (Be)TSIKmstIdI; (MÖ) TSIKmstIdI; (EA) TSIKmstIdI; (R) tşıkmiş tedi; (ME) taşıkmiş tidi; (TT) t(a)şık(m)iş tidi; (R-M) tasıkmiş, tidi; (Ry) taşıqmış tedi; (Be) taşıqmış tēdi; (HŞ) t(a)şık(m)iş tidi; (ECŞ) tasıkmiş, -tir; (MÖ) taşıkmiş tēdi; (EA) taşıkmiş² tēdi; (ABE) taşıkmiş tidi;

¹⁸³⁵ (R) unuk buduni; (ME) On Ok budunı; (TT) on ok bod(u)ni; (R-M) On ok bodunı; (Ry) on oq bodunı; (Be) on oq boğwnı; (HŞ) on ok bod(u)nı; (ECŞ) On ok bodunı; (MÖ) on ok bodunı; (EA) on ok bodunı; (ABE) On Ok bodunı;

¹⁸³⁶ (R) kalısız taşıkmiş; (ME) kalısız taşıkmiş; (TT) k(a)lıs(ı)z t(a)şık(m)iş; (R-M) kalısız tasıkmiş; (Ry) qalıśız taşıqmış; (Be) qalıśız taşıqmış; (HŞ) k(a)l(ı)s(ı)z t(a)şık(m)iş; (ECŞ) kalısız tasıkmiş; (MÖ) kalısız taşıkmiş; (EA) kalısız taşıkmiş²; (ABE) kalısız taşıkmiş;

¹⁸³⁷ (R) ter; (ME) tir; (TT) 'de, (HŞ) 'da "tIr" yazımı okunmamıştır. ; (R-M) tir; (Ry) ter; (Be) tēr; (ECŞ) -tir; (MÖ) tēr; (EA) tēr; (ABE) tir;

¹⁸³⁸ (R) Tabğaç süsi; (ME) Tabğaç süsi; (TT) t(a)bg(a)ç süsi; (R-M) Tabğaç süsi; (Ry) tabyaç süsi; (Be) taβyaç süsi; (HŞ) t(a)bg(a)ç süsi; (ECŞ) Tabğaç süsi; (MÖ) tavgaç süsi; (EA) tawgaç süsi; (ABE) Tabgaç süsi;

¹⁸³⁹ (R) Ol sabıg; (ME) Ol sabıg; (TT) ol s(a)b(ı)g; (R-M) Ol sabıg; (Ry) ol sabıγ; (Be) ol saβıγ; (HŞ) ol s(a)b(ı)g; (ECŞ) Ol sabıg; (MÖ) ol savıg; (EA) ol sawıg; (ABE) Ol sabıg;

¹⁸⁴⁰ (R) eşidip; (ME) eşidip; (TT) (e)ş(i)d(i)p; (R-M) eşidip; (Ry) äşidip; (Be) eşiğip; (HŞ) (e)ş(i)d(i)p; (ECŞ) esidip; (MÖ) eşidip; (EA) eşidip; (ABE) eşidip;

¹⁸⁴¹ (R) ben bergü; (ME) ebgerü; (TT) b(ä)n (ä)bg(ä)rü; (R-M) — bēn ēbgerü; (Ry) bān ābgārü; (Be) ben eβγerw; (HŞ) b(ä)n (ä)bg(ä)rü; (ECŞ) bān ebgārü; (MÖ) ben evgerü; (EA) ben ewgerü; (ABE) ben ebgerü;

¹⁸⁴² (R) tüşeyin! tedi; (ME) tüşeyin tidi; (TT) tüş(ä)yin tidi; (R-M) tüşeyin, — tidi; (Ry) tüşäyin tedi; (Be) tüşeyin tēdi; (HŞ) tüş(ä)yin tidi; (ECŞ) tüşäuin, -tidi; (MÖ) tüşeyin tēdi; (EA) tüşeyin tēdi; (ABE) tüşeyin tidi;

(31) KTWN : YWKBLmsrtI¹⁸⁴³ : NIYWGLTYIntdI¹⁸⁴⁴ : sWBRŋ : tdl¹⁸⁴⁵ :
 LTWNYISDA¹⁸⁴⁶ : WLRŋtdI¹⁸⁴⁷ : sWBSI¹⁸⁴⁸ : InlKGN¹⁸⁴⁹ : TRDWsSD¹⁸⁵⁰ : BRzWn¹⁸⁵¹
 : tdl¹⁸⁵² : bIlgATWNYWKWKA¹⁸⁵³ : BŋA : YDI¹⁸⁵⁴ :

¹⁸⁴³ (R) yok bolmış erti; (ME) yok bolmış erti; (TT) yok bolm(i)ş (ä)rti; (R-M) yok bolmış erti; (Ry) yoq bolmuş ärti; (Be) yoq bolmwş erdi; (HŞ) yok bolm(i)ş (ä)rti; (ECŞ) uok bolmus erti; (MÖ) yok bolmış erti; (EA) yok bolmış² erti; (ABE) yok bolmış erti;

¹⁸⁴⁴ (R) anı yoklatayın, tedi; (ME) Anı yoğlatayın tidi; (TT) (a)nı yogl(a)t(a)yın t(e)di; (R-M) anı yoğlatayın, — tidi; (Ry) anı yoğlatayın tidi; (Be) anı yoğlatayın tedi; (HŞ) (a)nı yogl(a)t(a)yın t(e)di; (ECŞ) anı uoğlataun, -tidi; (MÖ) anı yoğlatayın tedi; (EA) anı yoğlatayın² tedi; (ABE) anı yoğlatayın tidi;

¹⁸⁴⁵ (R) tedi; (ME) tidi; (TT) t(e)di; (R-M) — tidi; (Ry) tidi; (Be) tedi; (HŞ) t(e)di; (ECŞ) –tidi; (MÖ) tedi; (EA) tedi; (ABE) tidi;

¹⁸⁴⁶ (R) Altun-yışta; (ME) Altun yışda; (TT) (a)ltun yışda; (R-M) Altun yışda; (Ry) altun yışda; (Be) altwn yışda; (HŞ) (a)ltun yışda; (ECŞ) Altun uışda; (MÖ) altun yışda; (EA) altun yışda; (ABE) Altun yışda;

¹⁸⁴⁷ (R) olurun! tedi; (ME) olurun tidi; (TT) ol(u)r(u)ŋ t(e)di; (R-M) olurun, — tidi; (Ry) olurun tidi; (Be) olurwñ tedi; (HŞ) ol(u)r(u)ŋ t(e)di; (ECŞ) olurun –tidi; (MÖ) olurun tedi; (EA) olurun tedi; (ABE) olurun tidi;

¹⁸⁴⁸ (R) sü başı; (ME) Sü başı; (TT) sü b(a)şı; (R-M) Sü başı; (Ry) sü başı; (Be) sü başı; (HŞ) sü b(a)şı; (ECŞ) Sü başı; (MÖ) sü başı; (EA) sü başı; (ABE) sü başı;

¹⁸⁴⁹ (R) inim kağan; (ME) İnel Kağan; (R-M) İnel kağan; (Ry) inäl qayan; (ECŞ) İnäl kağan; (ABE) İni İl Kagan;

¹⁸⁵⁰ (R) Tarduş şad; (ME) Tarduş şad; (TT) t(a)rduş ş(a)d; (R-M) Tardus sad; (Ry) tarduş şad; (Be) tarðwş şad; (HŞ) t(a)rduş ş(a)d; (ECŞ) Tardus sad; (MÖ) tarduş şad; (EA) tarduş² şad; (ABE) Tarduş şad;

¹⁸⁵¹ (R) barzun; (ME) barzun; (TT) b(a)rzun; (R-M) barzun; (Ry) barzun; (Be) barzwn; (HŞ) b(a)rzun; (ECŞ) barzun; (MÖ) barzun; (EA) barzun²; (ABE) barzun;

¹⁸⁵² (R) tedi; (ME) tidi; (TT) t(e)di; (R-M) — tidi; (Ry) tidi; (Be) tedi; (HŞ) t(e)di; (ECŞ) –tidi; (MÖ) tedi; (EA) tedi; (ABE) tidi;

¹⁸⁵³ (R) bilge Toñukukka; (ME) Bilge Tonyukukka; (TT) bilgä tunyukuk(k)a; (R-M) Bilge Toñukuk; (Ry) bilgä toñuquqa; (Be) bilýe twñwqwq(q)a; (HŞ) bilgä toñukuk(k)a; (ECŞ) Bilgä Toñukuk; (MÖ) bilge tuñukukka; (EA) bilge toñukuk; (ABE) Bilge Tuñukuk(k)a;

¹⁸⁵⁴ (R) aidı; (ME) aydı; (TT) (a)ydı; (R-M) aydı; (Ry) aydı; (Be) aydı; (HŞ) (a)ydı; (ECŞ) audı; (MÖ) aydı; (EA) aydı; (ABE) aydı;

(32) BWsWgtl¹⁸⁵⁵ : tIdI¹⁸⁵⁶ : IKIYnG¹⁸⁵⁷ : W̃KW̃ηl̃ηçAY¹⁸⁵⁸ : bnsηAnAYYIn¹⁸⁵⁹ : tIdI¹⁸⁶⁰
 : klIrrsr : W̃KW̃rW̃klW̃r¹⁸⁶¹ : klmzsr : tILGSBGLIWLWR¹⁸⁶² : tIdI¹⁸⁶³ : LTNYISDA¹⁸⁶⁴
 : WLRTmz¹⁸⁶⁵ :

¹⁸⁵⁵ (R) bu süg elt; (ME) Bu süg ilt; (TT) bu süg (e)l(ä)t; (R-M) Bu süg èlt; (Ry) bu süg ält; (Be) bo süy èl't; (HŞ) bu süg (e)lt; (ECŞ) bu süg elt; (MÖ) bo süg èlt; (EA) bo süg èlet; (ABE) Bu süg ilt;

¹⁸⁵⁶ (R) tedi; (ME) tidi; (TT) tidi; (R-M) — tidi; (Ry) tedi; (Be) tèdi; (HŞ) tidi; (ECŞ) –tidi; (MÖ) tedi; (EA) tedi; (ABE) tidi;

¹⁸⁵⁷ (R) kıyınığ; (ME) Kıyınığ; (TT) kıy(ı)n(ı)g; (R-M) Kıyınığ; (Ry) qıyınığ; (Be) qıyınığ; (HŞ) kıy(ı)n(ı)g; (ECŞ) Kıyınığ; (MÖ) k'ıyınığ; (EA) kıyın²ıg; (ABE) kıyınığ;

¹⁸⁵⁸ (R) könlünçe ai; (ME) könglünçge ay; (TT) köönl(ü)nçä (a)y; (R-M) könlünçe ay; (Ry) könlünçä ay; (Be) könlwñ'çe ay; (HŞ) könl(ü)nçä (a)y; (ECŞ) könlünçä au; (MÖ) k^öönlünçe ay; (EA) könlünçe ay; (ABE) könlünçe ay;

¹⁸⁵⁹ (R) ben saña ne ayayın; (ME) Ben sanga ne ayayın; (TT) b(ä) s(a)ña nă (a)y(a)yın; (R-M) bën sana ne ayayın; (Ry) bän saña nă ayayın; (Be) ben saña ne ayayın; (HŞ) b(ä)n s(a)ña nă (a)y(a)yın; (ECŞ) bän saña nă auayın; (MÖ) ben saña ne ayayın; (EA) ben s²aña ne ayayın²; (ABE) ben saña ne ayayın;

¹⁸⁶⁰ (R) tedi; (ME) tidi; (TT) tidi; (R-M) — tidi; (Ry) tädi; (Be) tèdi; (HŞ) tidi; (ECŞ) –tidi; (MÖ) tedi; (EA) tedi; (ABE) tidi;

¹⁸⁶¹ (R) küg ökülür; (ME) kür ökülür; (TT) köörü k(ä)lür; (R-M) kü er ökülür; (Ry) körü kälür; (Be) körw kelwr; (HŞ) kwr²w k²l²wr²; (ECŞ) kü är ökülür; (MÖ) k^öörü kelür; (EA) körü kelür; (ABE) körü kelür;

¹⁸⁶² (MÖ) tILGSBG : LIWLWR; (EA) tILGSBG:LIWLWR; (R) tılığ sabığ alı olur; (ME) tılığ sabığ alı olur; (TT) tıl(ı)g s(a)b(ı)g (a)lı olur; (R-M) tılığ sabığ alı olur; (Ry) tiliğ sabığ : alı olur; (Be) tılığ sabığ alı olur; (HŞ) tıl(ı)g s(a)b(ı)g : (a)lı olur; (ECŞ) tılığ sabığ alı olur; (MÖ) tılığ savıg alı olur; (EA) t²ılığ sawıg alı olur; (ABE) tılığ sabıg alı olur;

¹⁸⁶³ (R) tedi; (ME) tidi; (TT) tidi; (R-M) — tidi; (Ry) tedi; (Be) tèdi; (HŞ) tidi; (ECŞ) –tidi; (MÖ) tedi; (EA) tedi; (ABE) tidi;

¹⁸⁶⁴ (Be) LTWNYISDA; (R) Altun-yışta; (ME) Altun yışda; (TT) (a)ltun yışda; (R-M) Altun yışda; (Ry) altun yışda; (Be) altwn yış²da; (HŞ) (a)ltun yışda; (ECŞ) Altun uışda; (MÖ) altun yışda; (EA) altun yışda; (ABE) Altun yışda;

¹⁸⁶⁵ (R) olurtımız; (ME) olurtumuz; (TT) ol(u)rt(u)m(u)z; (R-M) olurtımız; (Ry) olortumuz; (Be) olordwmwz; (HŞ) ol(u)rt(u)m(u)z; (ECŞ) olurtımız; (MÖ) olortumuz; (EA) olortumuz; (ABE) olurtumuz;

(33) $\check{W}\check{c}\check{W}\check{K}\check{W}rgkIsIkltI^{1866} : SBI^{1867} : bIr : KGNIs\check{W}TSIKDI^{1868} : WN\check{W}Ks\check{W}sI^{1869} : KLI\check{s}z : TSIKDI^{1870} : tIr^{1871} : YRSYzIDA^{1872} : tIrllmtms^{1873} : WLSBGsdp^{1874} : KGNGRW^{1875} : WLSBGITm^{1876} : KNTYnSBGYNA^{1877}$

¹⁸⁶⁶ (Be) $\check{W}\check{c}\check{W}\check{K}\check{W}rgkIsIkltI$; (MÖ) $\check{W}\check{c}\check{W}\check{K}\check{W}rg : kIsIkltI$; (EA) $\check{W}\check{c}\check{W}\check{K}\check{W}rg:kIsIkltI$; (R) Üç körüg kişi kelti; (ME) Üç körüg kişi kelti; (TT) üç küür(ä)g ki[ş]i k(ä)lti; (R-M) Üç körüg kisi kelti; (Ry) üç küräg kälti; (Be) üç kürey **kişi** keldi; (HŞ) üç kür(ä)g ki[ş]i k(ä)lti; (ECŞ) üç körüg kisi kälti; (MÖ) üç k^uüreg **kişi** kelti; (EA) üç **küreg** kişi kelti; (ABE) Üç küreg kelti;

¹⁸⁶⁷ (R) sabı; (ME) Sabı; (TT) s(a)bi; (R-M) sabı; (Ry) sabı; (Be) saßı; (HŞ) s(a)bı; (ECŞ) sabı; (MÖ) savi; (EA) sawı; (ABE) sabı;

¹⁸⁶⁸ (R) kağanı sü taşıkdı; (ME) Kağan sü taşıkdı; (TT) k(a)g(a)ni sü t(a)şıkdı; (R-M) kağanı sü tasıkdı; (Ry) qağan sü taşıqdı; (Be) qağanı sü taşıq^odı; (HŞ) k(a)g(a)n sü t(a)şıkdı; (ECŞ) kağanı sü tasıkdı; (MÖ) kaganı sü taşıkdı; (EA) kaganı sü taşıkdı; (ABE) Kaganı sü taşıkdı;

¹⁸⁶⁹ (R) unuk süsi; (ME) On Oğ süsi; (R-M) on ok süsi; (Ry) on oq süsi; (ECŞ) on ok süsi;

¹⁸⁷⁰ (R) taşıktı; (ME) taşıkdı; (TT) t(a)şıkdı; (R-M) tasıkdı; (Ry) taşıqdı; (Be) taşıq^odı; (HŞ) t(a)şıkdı; (ECŞ) tasıkdı; (MÖ) taşıkdı; (EA) taşıkdı; (ABE) taşıkdı;

¹⁸⁷¹ (R) ter; (ME) tir; (TT) tir; (R-M) — tir; (Ry) ter; (Be) tër; (HŞ) tir; (ECŞ) –tir; (MÖ) tër; (EA) tër; (ABE) tir;

¹⁸⁷² (R) Yarış yazıda; (ME) Yarış yazıda; (TT) y(a)r(ı)ş y(a)zıda; (R-M) Yarış yazıda; (Ry) yarış yazıda; (Be) yarış yazıda; (HŞ) y(a)r(ı)ş y(a)zıda; (ECŞ) Uarış uazıda; (MÖ) yarış yazıda; (EA) yarış yazıda; (ABE) Yarış yazıda;

¹⁸⁷³ (R) terilelim! temiş; (ME) tirilelim timiş; (TT) tir(i)l(ä)l(i)m t(e)m(i)ş; (R-M) tirilelim, — timiş; (Ry) terilälim tamiş; (Be) tërilelim temiş; (HŞ) tir(i)l(ä)l(i)m t(e)m(i)ş; (ECŞ) tirilälim, - timiş; (MÖ) tërilelim temiş; (EA) tërilelim temiş; (ABE) tirilelim timiş;

¹⁸⁷⁴ (R) Ol sabıg eşidip; (ME) Ol sabıg eşidip; (TT) ol s(a)b(ı)g (e)ş(i)d(i)p; (R-M) ol sabıg eşidip; (Ry) ol sabıy äşidip; (Be) ol saßıy eşidip; (HŞ) ol s(a)b(ı)g (e)ş(i)d(i)p; (ECŞ) Ol sabıg esidip; (MÖ) ol savıg eşidip; (EA) ol sawıg eşidip; (ABE) Ol sabıg eşidip;

¹⁸⁷⁵ (R) kağanğaru; (ME) kağanğaru; (TT) k(a)g(a)ng(a)ru; (R-M) kağanğaru; (Ry) qağanğaru; (Be) qağanğaru; (HŞ) k(a)g(a)ng(a)ru; (ECŞ) kağanğaru; (MÖ) kagangaru; (EA) kagangaru; (ABE) kagangaru;

¹⁸⁷⁶ (R) ol sabıg ittim; (ME) Ol sabıg ittim; (TT) ol s(a)b(ı)g ı(d)t(ı)m; (R-M) ol sabıg ittim; (Ry) ol sabıy ittim; (Be) ol saßıy ıddım; (HŞ) ol s(a)b(ı)g ı(d)t(ı)m; (ECŞ) ol sabıg it(t)im; (MÖ) ol savıg ıdtım; (EA) ol sawıg ı<d>ıtım; (ABE) ol sabıg it(t)im;

¹⁸⁷⁷ (Be) $KntYn : SBG : YNA$; (MÖ) $KNTYn : SBGYNA$; (EA) $KNTYn:SBGYNA$; (R) Kantayın sabıg? Yana (sab); (ME) Qanda yan sabıg yana; (TT) k(a)nt(a) y(a)n : s(a)b(ı)g y(a)na; (R-M) Kantayın? Sabıg yana sab... ; (Ry) qanta yan : sabıy : yana; (Be) qanda yan saßıy yana [**saß**]; (HŞ) k(a)nt(a) y(a)n : s(a)b(ı)g . y(a)na; (ECŞ) Kantayın?! Sabıg yana; (MÖ) kanta yan : savıg : yana; (EA) kant<a> yan² sawıg yana; (ABE) Kanta yan sabıg yana;

(34) kltl¹⁸⁷⁸ : WLRñtlyn¹⁸⁷⁹ : tms¹⁸⁸⁰ : ylmA¹⁸⁸¹ : KRGW¹⁸⁸² : dgWt¹⁸⁸³ : WRGL :
 BSTmA : tms¹⁸⁸⁴ : bWgKGN¹⁸⁸⁵ : BñRW¹⁸⁸⁶ : NÇAYIDms¹⁸⁸⁷ : pATKNGRW¹⁸⁸⁸ :
 ICrASB¹⁸⁸⁹ : IDms¹⁸⁹⁰ : bIlgATWNYWKWK¹⁸⁹¹ : NYIGWL¹⁸⁹² : WzWL¹⁸⁹³

¹⁸⁷⁸ (R) kelti; (ME) kelti; (TT) k(ä)l<ür>ti; (R-M) kelti; (Ry) kälti; (Be) kelddi; (HŞ) k(ä)lti; (ECŞ) kälti; (MÖ) kelti; (EA) kelti; (ABE) kelit(t)i;

¹⁸⁷⁹ (R) oluruñ! teyin; (ME) Oluruñ tiyin; (TT) ol(u)r(u)ñ tiy(i)n; (R-M) — oluruñ, tiyin; (Ry) oluruñ teyin; (Be) oloruñ tiyin; (HŞ) ol(u)r(u)ñ tiy(i)n; (ECŞ) oluruñ tiyin; (MÖ) oluruñ teyin; (EA) oluruñ tiyin; (ABE) Oluruñ tiyin;

¹⁸⁸⁰ (R) temiş; (ME) timiş; (TT) t(e)m(i)ş; (R-M) timis; (Ry) tämiş; (Be) têmış; (HŞ) t(ä)m(i)ş; (ECŞ) timis; (MÖ) têmış; (EA) têmış; (ABE) timiş;

¹⁸⁸¹ (R) Yelme; (ME) Yelme; (TT) y(ä)lmä; (R-M) Yelme; (Ry) yälmä; (Be) yelme; (HŞ) y(ä)lmä; (ECŞ) Uälmä; (MÖ) yelme; (EA) yelme; (ABE) yelme;

¹⁸⁸² (R) karağu; (ME) qarğu; (TT) k(a)rgu; (R-M) karağu; (Ry) qarýu; (Be) qarýu; (HŞ) k(a)rgu; (ECŞ) karağu; (MÖ) karagu; (EA) karagu; (ABE) kargu;

¹⁸⁸³ (R) edgüti; (ME) edgüti; (TT) (ä)dgüti; (R-M) èdgüti; (Ry) ädgüti; (Be) eðýwti; (HŞ) (ä)dgüti; (ECŞ) ädgüti; (MÖ) edgüti; (EA) edgüti; (ABE) edgüti;

¹⁸⁸⁴ (R) temiş; (ME) timiş; (TT) t(e)m(i)ş; (R-M) — timis; (Ry) tämiş; (Be) têmış; (HŞ) t(e)m(i)ş; (ECŞ) timis; (MÖ) têmış; (EA) têmış; (ABE) timiş;

¹⁸⁸⁵ (R) böğ(ü) kağan; (ME) Böğ[ü] Kağan; (TT) böğ<ü> k(a)g(a)n; (R-M) Böğ(ü) kağan; (Ry) bögü qayan; (Be) bŵy qayan; (HŞ) böğ<ü> k(a)g(a)n; (ECŞ) Böğ(ü?) kağan; (MÖ) böğ<ü> kagan; (EA) böğ<ü> kagan; (ABE) Böğ(ü) Kagan;

¹⁸⁸⁶ (R) bañaru; (ME) bañgru; (TT) b(a)ñ(a)ru; (R-M) bañaru; (Ry) bañaru; (Be) bañarw; (HŞ) b(a)ñ(a)ru; (ECŞ) bañaru; (MÖ) bañaru; (EA) bañaru; (ABE) bañaru;

¹⁸⁸⁷ (R) ança ayıdmış; (ME) ança yıdmış; (TT) (a)ñça yıdm(i)ş; (R-M) ança ayıdmış; (Ry) ança yıdmış; (Be) anca ayıdmış; (HŞ) (a)ñça yıdm(i)ş; (ECŞ) ança ayıdmış; (MÖ) ança yıdmış; (EA) ança ayıdmış²; (ABE) ança ay(u) idmiş;

¹⁸⁸⁸ (Be) pATRKNRW; (MÖ) pATRKNRW; (EA) pATRKNRW; (R) Apa tarkanğaru; (ME) Apa tarğanğaru; (TT) (a)pa t(a)rk(a)ng(a)ru; (R-M) — Apa tarkanğaru; (Ry) apa tarqanğaru; (Be) apa tarqanğarw; (HŞ) (a)pa t(a)rk(a)ng(a)ru; (ECŞ) Apa tarkanğaru; (MÖ) apa tarkanğaru; (EA) apa tarkanğaru; (ABE) Apa Tarkanğaru;

¹⁸⁸⁹ (R) içre sab; (ME) içre sab; (TT) içrä s(a)b; (R-M) içre sab; (Ry) içrä sab; (Be) iç°re saß; (HŞ) içrä s(a)b; (ECŞ) içrä sab; (MÖ) içre sav; (EA) içre saw; (ABE) içre sab;

¹⁸⁹⁰ (R) ıdmış; (ME) ıdmış; (TT) ıdm(i)ş; (R-M) ıdmış; (Ry) ıdmış; (Be) ıdmış; (HŞ) ıdm(i)ş; (ECŞ) ıdmış; (MÖ) ıdmış; (EA) ıdmış; (ABE) ıdmış;

¹⁸⁹¹ (R) bilge Toñukuk; (ME) Bilge Tonyukuk; (TT) bilgä tunyukuk; (R-M) Bilge Toñukuk; (Ry) bilgä toñuquq; (Be) bilýe twñwqwq; (HŞ) bilgä : toñukuk; (ECŞ) bilgä Toñukuk; (MÖ) bilge tuñukuk; (EA) bilge toñukuk; (ABE) Bilge Tuñukuk;

¹⁸⁹² (R) ańıǵ ol; (ME) ańıǵ ol; (TT) (a)ny(ı)ǵ ol; (R-M) ańıǵ ol; (Ry) ańıy ol; (Be) ańıy ol; (HŞ) (a)ń(ı)ǵ ol; (ECŞ) ańıǵ ol; (MÖ) ańıǵ ol; (EA) ańıǵ ol; (ABE) ańıǵ ol;

¹⁸⁹³ (Be) WzWL : [/(...)]/; (R) öz ol aqlar; (ME) üz ol, ağılur; (TT) üz ol; (R-M) öz ol, aqlar... ; (Ry) öz ol; (Be) öz ol [...]; (HŞ) üz ol; (ECŞ) öz ol – aqlar; (MÖ) üz ol; (EA) üz ol; (ABE) öz ol;

(35) sŴYWRILmtdęI¹⁸⁹⁴ : WNAmŋ : WLSBGsdp¹⁸⁹⁵ : sŴyWRITDm¹⁸⁹⁶ :
 LTWNYISG¹⁸⁹⁷: YWLsznSDm¹⁸⁹⁸ : rtsŴgzg¹⁸⁹⁹ : kçgszn : kçdmz¹⁹⁰⁰ : tŴnKTDmz¹⁹⁰¹ :
 BWLçWKA¹⁹⁰² : TŋŴntrŴ¹⁹⁰³ : tgdms¹⁹⁰⁴ :

¹⁸⁹⁴ (R) sü yorılım tedeçi; (ME) sü yorılım tideçi; (TT) sü yorıl(ı)m t(e)d(ä)çi; (R-M) Sü yorılım tiser; (Ry) sü yorılım tädäçi; (Be) sü yorılım tèdeçi; (HŞ) sü yorıl(ı)m t(e)d(ä)çi; (ECŞ) sü uorılım . . . ; (MÖ) sü yorılım tèdeçi; (EA) sü yorılım tèdeçi; (ABE) Sü yorılım tideçi;

¹⁸⁹⁵ (R) ol sabıg eşidip; (ME) Ol sabıg eşidip; (TT) ol s(a)b(ı)g (e)ş(i)d(i)p; (R-M) Ol sabıg eşidip; (Ry) ol sabıy aşidip; (Be) ol sabıy eşidip; (HŞ) ol s(a)b(ı)g (e)ş(i)d(i)p; (ECŞ) Ol sabıg esidip; (MÖ) ol savıg eşidip; (EA) ol sawıg eşidip; (ABE) Ol sabıg eşidip;

¹⁸⁹⁶ (R) sü yorıttım; (ME) sü yorıtdım; (TT) sü yorıtd(ı)m; (R-M) sü yorıtdım; (Ry) sü yorıtdım; (Be) sü yorıt°dım; (HŞ) sü yorıtd(ı)m; (ECŞ) sü uorıtdım; (MÖ) sü yorıtdım; (EA) sü y²orıtdım; (ABE) sü yorıtdım;

¹⁸⁹⁷ (R) Altun- yışıg; (ME) Altun yışıg; (TT) (a)ltun yışı(ı)g; (R-M) Altun yışıg; (Ry) altun yışıy; (Be) altwn yışıy; (HŞ) (a)ltun yışı(ı)g; (ECŞ) Altun uısıg; (MÖ) altun yışıg; (EA) altun yışıg; (ABE) Altun yışıg;

¹⁸⁹⁸ (R) yolsuzın aşım; (ME) yolsuzun aşdımız; (TT) yols(ı)z(ı)n (a)şd(ı)m<ız>; (R-M) yolsızın asdım; (Ry) yolsızın aşdım; (Be) yolswzwn aş°dım; (HŞ) yols(ı)z(ı)n (a)şd(ı)m<ız>; (ECŞ) uolsuzın asdım; (MÖ) yolsızın aşdım<ız>; (EA) yols²ızın² aşdım<ız>; (ABE) yolsuzun aşdım(ız);

¹⁸⁹⁹ (R) Ertiş ügüzüg; (ME) İrtiş ögüzüg; (TT) (ä)rt(i)ş üg(ü)z(ü)g; (R-M) Ėrtis ügüzüg; (Ry) ärtis ögüzüg; (Be) ertiş öýwzŵy; (HŞ) (ä)rt(i)ş ög(ü)z(ü)g; (ECŞ) Ertis ügüzüg; (MÖ) ěrtiş ügüzüg; (EA) ertiş ügüzüg; (ABE) İrtiş ögüzüg;

¹⁹⁰⁰ (R) keçtimiz; (ME) keçdimiz; (TT) k(ä)çd(i)m(i)z; (R-M) kèçdimiz; (Ry) kăçdimiz; (Be) keç°dimiz; (HŞ) k(ä)çd(i)m(i)z; (ECŞ) keçdimiz; (MÖ) keçdimiz; (EA) keçdimiz; (ABE) keçdimiz;

¹⁹⁰¹ (R) tün kattımız; (ME) tün katdımız; (TT) tün (a)k(ı)td(ı)m(ı)z; (R-M) tün katdımız; (Ry) tün aqıtdımız; (Be) tün aqıt°dımız; (HŞ) tün (a)k(ı)td(ı)m(ı)z; (ECŞ) tün katdınız; (MÖ) tün akıtdımız; (EA) tün akıtdımız; (ABE) Tün katdımız;

¹⁹⁰² (R) Bolçuda; (ME) Bolçuka; (TT) bolçuka; (R-M) Bolçuka; (Ry) bulçuqa; (Be) bwlçwqa; (HŞ) bolçuka; (ECŞ) Bolçuka; (MÖ) bolçuka; (EA) bulçuka; (ABE) Bulçuka;

¹⁹⁰³ (R) taŋ öntürü; (ME) taŋ öntürü; (TT) t(a)ŋ ünt(ü)rü; (R-M) tan üntürü; (Ry) taŋ üntürü; (Be) taŋ ündŵrŵ; (HŞ) t(a)ŋ ünt(ü)rü; (ECŞ) taŋ, üntürü; (MÖ) taŋ üntürü; (EA) taŋ üntürü; (ABE) taŋ öntürü;

¹⁹⁰⁴ (R) tegdimiz; (ME) tegdimiz; (TT) t(ä)gd(i)m(i)z; (R-M) tegdimiz; (Ry) tăgdimiz; (Be) teýdimiz; (HŞ) t(ä)gd(i)m(i)z; (ECŞ) tăgdimiz; (MÖ) tegdimiz; (EA) tegdimiz; (ABE) tegdimiz;

4.1.2.2. II. Taş

(36) TILGklWrtl¹⁹⁰⁵ : SBINTG¹⁹⁰⁶ : YRSYzIDA¹⁹⁰⁷ : WNtWmn : sWtrltl¹⁹⁰⁸ : tlr¹⁹⁰⁹ : WLSBGsdp¹⁹¹⁰ : bglr : WKWpN¹⁹¹¹

(37) YNLm¹⁹¹² : RIGWBTlyg¹⁹¹³ : tdl¹⁹¹⁴ : bnNCAtrmn¹⁹¹⁵ : bnbllgATWNYWKWK¹⁹¹⁶ : LTNYISG¹⁹¹⁷ : SAKltmz¹⁹¹⁸ : rtsWgzg¹⁹¹⁹

¹⁹⁰⁵ (R) Tılığ kelürti; (ME) Tılığ kelürti; (TT) tıl(ı)g k(ä)lürti; (R-M) Tılığ kelürti; (Ry) tılığ kälürti; (Be) tılığ kelürdi; (HŞ) tıl(ı)g k(ä)lürti; (ECŞ) Tılığ kälürti; (MÖ) tılığ kelürti; (EA) tılığ kelürti; (ABE) Tılığ kelürti;

¹⁹⁰⁶ (R) sabı andağ; (ME) Sabı antağ; (TT) s(a)bi (a)nt(a)g; (R-M) sabı antağ; (Ry) sabı antay; (Be) sağı anday; (HŞ) s(a)bı (a)nt(a)g; (ECŞ) sabı antağ; (MÖ) savı antag; (EA) sawı antag; (ABE) Sabı antag;

¹⁹⁰⁷ (R) Yarış yazıda; (ME) Yarış yazıda; (TT) y(a)r(ı)ş y(a)zıda; (R-M) Yarış yazıda; (Ry) yarış yazıda; (Be) yarış yazıda; (HŞ) y(a)r(ı)ş y(a)zıda; (ECŞ) Uarış uazıda; (MÖ) yarış yazıda; (EA) yarış yazıda; (ABE) Yarış yazıda;

¹⁹⁰⁸ (R) sü terilti; (ME) sü tirilti; (TT) sü t(e)r(i)lti; (R-M) sü tirilti; (Ry) sü tärilti; (Be) sü tērildi; (HŞ) sü t(e)r(i)lti; (ECŞ) sü tärilti; (MÖ) sü tērilti; (EA) sü tērilti; (ABE) sü tirilti;

¹⁹⁰⁹ (R) ter; (ME) tir; (TT) tir; (R-M) — tir; (Ry) ter; (Be) tēr; (HŞ) t(e)r; (ECŞ) –tir; (MÖ) tēr; (EA) tēr; (ABE) tir;

¹⁹¹⁰ (R) Ol sabıg eşidip; (ME) Ol sabıg eşidip; (TT) ol s(a)b(ı)g (e)ş(i)d(i)p; (R-M) Ol sabıg eşidip; (Ry) ol sabıy eşidip; (Be) ol sağıy eşidip; (HŞ) ol s(a)b(ı)g (e)ş(i)d(i)p; (ECŞ) Ol sabıg esidip; (MÖ) ol savıg eşidip; (EA) ol sawıg eşidip; (ABE) Ol sabıg eşidip;

¹⁹¹¹ (MÖ) WKWpN; (R) ukup; (ME) kop [un]; (TT) koop[(ı)n]; (R-M) kopın; (Ry) qop; (Be) qopwn; (HŞ) kop[(ı)n]; (ECŞ) kopan; (MÖ) k'opm; (EA) kopın; (ABE) kōp;

¹⁹¹² (R-M) yanalım; (ECŞ) uanalım;

¹⁹¹³ (R) arıg obutı yeg; (ME) arıg ubutı yig; (TT) (a)rıg ubutı y(e)g; (R-M) arıg obutı yeg; (Ry) arıy ubutı yäg; (Be) arıy ußwtı yëğ; (HŞ) (a)rıg ubutı y(e)g; (ECŞ) Arıg obutı uig; (MÖ) arıg uvutı yëğ; (EA) arıg uwutı yëğ; (ABE) arıg ubutı yig;

¹⁹¹⁴ (R) tedi; (ME) tidi; (TT) t(e)di; (R-M) — tidi; (Ry) tädı; (Be) tēdi; (HŞ) t(e)di; (ECŞ) –tidi; (MÖ) tēdi; (EA) tēdi; (ABE) tidi;

¹⁹¹⁵ (Be) bnncAtrmn; (R) Ben ança termen; (ME) Ben ança tir men; (TT) b(ä)n (a)nça : t(e)rm(ä)n; (R-M) Bēn ança tirmen; (Ry) bān ança : tärmān; (Be) ben anca tērmēn; (HŞ) b(ä)n (a)nça : t(e)r m(ä)n; (ECŞ) Bān ança tirmān; (MÖ) ben ança tēr men; (EA) ben ança tēr men; (ABE) Ben ança tir men;

¹⁹¹⁶ (Be) bnblgATWñwKwK; (R) ben bilge Toñukuk; (ME) ben Bilge Tonyukuk; (TT) b(ä)n bilgä tunyukuk; (R-M) Bēn bilge Toñukuk; (Ry) bān bilgä toñuquq; (Be) ben bilge twñwqwq; (HŞ) b(ä)n bilgä : toñukuk; (ECŞ) bān – bilgä Toñukuk; (MÖ) ben bilge tunukuk; (EA) bilge toñukuk; (ABE) ben Bilge Tunukuk;

¹⁹¹⁷ (Be) LTWNYISG; (R) Altun-yışıg; (ME) Altun yışıg; (TT) (a)ltun yış(ı)g; (R-M) Altun yışıg; (Ry) altun yışıy; (Be) altwn yışıy; (HŞ) (a)ltun yış(ı)g; (ECŞ) Altun ısıg; (MÖ) altun yışıg; (EA) altun yışıg; (ABE) Altun yışıg;

¹⁹¹⁸ (R) aşı keltimiz; (ME) aşı keltimiz; (TT) (a)şa k(ä)lt(i)m(i)z; (R-M) asa keltimiz; (Ry) aşı kältimiz; (Be) aşı kelbimiz; (HŞ) (a)şa k(ä)lt(i)m(i)z; (ECŞ) asa kältimiz; (MÖ) aşı keltimiz; (EA) aşı keltimiz; (ABE) aşı keltimiz;

¹⁹¹⁹ (R) Ertiş ügüzü; (ME) İrtiş ögüzü; (TT) (ä)rt(i)ş üg(ü)z(ü)g; (R-M) Êrtis ügüzig; (Ry) ärtiš ögüzü; (Be) ertiş öğwzöğ; (HŞ) (ä)rt(i)ş ög(ü)z(ü)g; (ECŞ) Ertis ügüzü; (MÖ) êrtiş ügüzü; (EA) ertiş ügüzü; (ABE) İrtiş ögüzü;

(38) kçAkltmz¹⁹²⁰ : klmsI¹⁹²¹ : LptIdI¹⁹²² : TWYmDI¹⁹²³ : tñrlWmY¹⁹²⁴ : IDWKyrsWB¹⁹²⁵
: BSAbtrIrNC¹⁹²⁶ : nkA : tñrbIz¹⁹²⁷ :

(39) W̄KW̄styn¹⁹²⁸ : nkAW̄KW̄RW̄KW̄RbIz¹⁹²⁹ : ztyn¹⁹³⁰ : nABSNLm : tglmtIdm¹⁹³¹ :
tgdmz¹⁹³² : YWLIDmz¹⁹³³ : kIntI^{W̄KW̄}n¹⁹³⁴ :

¹⁹²⁰ (R) keçe keltimiz; (ME) keçe keltimiz; (TT) k(ä)çä k(ä)lt(i)m(i)z; (R-M) keçe keltimiz; (Ry) kää kältimiz; (Be) keçe keldimiz; (HŞ) k(ä)çä k(ä)lt(i)m(i)z; (ECŞ) keça kältimiz; (MÖ) keçe keltimiz; (EA) keçe keltimiz; (ABE) keçe keltimiz;

¹⁹²¹ (R) Kelmiş; (ME) Kelmiş; (TT) k(ä)lm(i)şi; (R-M) Kelmisi; (Ry) kälmiş; (Be) kelmesi; (HŞ) k(ä)lm(i)şi; (ECŞ) Kälmiş; (MÖ) kelmiş; (EA) kelmiş; (ABE) Kelmiş;

¹⁹²² (R) alp! tedi; (ME) alp tidi; (TT) (a)lp tidi; (R-M) alp, — tidi; (Ry) alp tedi; (Be) al°p tedi; (HŞ) (a)lp tidi; (ECŞ) alp, -tidi; (MÖ) alp tedi; (EA) alp tedi; (ABE) alp tidi;

¹⁹²³ (R) Tuymadı; (ME) tuymadı; (TT) tuym(a)dı; (R-M) Tuymadı; (Ry) tuymadı; (Be) tuymadı; (HŞ) tuym(a)dı; (ECŞ) Tuumadı; (MÖ) tuymadı; (EA) tuymadı; (ABE) tuymadı;

¹⁹²⁴ (R) teñri Umai; (ME) Tengri Umay; (TT) t(ä)ñri um(a)y : (R-M) Tēñri, Umay; (Ry) tāñri umay; (ECŞ) Tāñri Umai;

¹⁹²⁵ (R) ıduk yersub; (ME) ıduk yir sub; (TT) ıduk y(e)r sub; (R-M) ıduk yēr, sub; (Ry) ıduq yār sub; (Be) ıdōwq yēr suβ; (HŞ) ıduk y(e)r sub; (ECŞ) ıduk Uār-Sub; (MÖ) ıdok yēr suv; (EA) ıdok yēr s²uw; (ABE) ıduk yir sub;

¹⁹²⁶ (R) basa berti erinç; (ME) basa birti erinç; (TT) b(a)sa b(e)rti (ä)r(i)nç; (R-M) basa birti erinç; (Ry) basa bārti ārinç; (Be) basa bērdi erinc; (HŞ) b(a)sa b(e)rti (ä)r(i)nç; (ECŞ) basa berti erinç; (MÖ) basa bērti erinç; (EA) basa bērti erinç; (ABE) basa birti erinç;

¹⁹²⁷ (R) tezerbiz; (ME) tezer biz; (TT) t(ä)z(ä)r biz; (R-M) tezerbiz; (Ry) tüzär biz; (Be) tezerbiz; (HŞ) t(ä)z(ä)r biz; (ECŞ) tüzärbiz; (MÖ) tezer biz; (EA) tezer biz; (ABE) tezer biz;

¹⁹²⁸ (R) öküş teyin? ; (ME) Öküş tiyin; (TT) üküş t(e)y(i)n; (R-M) üküş tiyin; (Ry) üküş täyin; (Be) ökwş tēyin; (HŞ) öküş t(e)y(i)n; (ECŞ) üküş tiyin; (MÖ) üküş tēyin; (EA) üküş tēyin; (ABE) Üküş tiyin;

¹⁹²⁹ (R) neke korkur biz; (ME) neke kōrkur biz; (TT) n(ä)kā koorkuur biz; (R-M) neke korkurbiz; (Ry) nākā qorqur biz; (Be) neke qorqwr biz; (HŞ) n(ä)kā korkur biz; (ECŞ) nākā korkur biz; (MÖ) neke k°ork^uur biz; (EA) neke kōrkur biz; (ABE) neke korkur biz;

¹⁹³⁰ (R) az teyin; (ME) Az tiyin; (TT) (a)z t(e)y(i)n; (R-M) az tiyin; (Ry) az täyin; (Be) az tēyin; (HŞ) (a)z t(e)y(i)n; (ECŞ) az tiyin; (MÖ) az tēyin; (EA) az tēyin; (ABE) Az tiyin;

¹⁹³¹ (R) tegelim! tedim; (ME) Tegelim tidim; (TT) t(ä)g(ä)l(i)m tid(i)m; (R-M) tegelim, —tidim; (Ry) tēgālim tedim; (Be) teyelim tēdim; (HŞ) t(ä)g(ä)l(i)m tid(i)m; (ECŞ) tēgālim, -tidim; (MÖ) tegelim tēdim; (EA) tegelim tēdim; (ABE) tegelim tidim;

¹⁹³² (R) Tegdimiz; (ME) Tegdimiz; (TT) t(ä)gd(i)m(i)z; (R-M) Tegdimiz; (Ry) tēgdimiz; (Be) teydimiz; (HŞ) t(ä)gd(i)m(i)z; (ECŞ) Tēgdimiz; (MÖ) tegdimiz; (EA) tegdimiz; (ABE) Tegdimiz;

¹⁹³³ (R) yayıdımız; (ME) yulıdımız; (TT) yulıd(i)m(i)z; (R-M) yaydımız; (Ry) yulıdımız; (Be) yulıdımız; (HŞ) yulıd(i)m(i)z; (ECŞ) uaudımız; (MÖ) yulıdımız; (EA) yulıdımız; (ABE) yulıdımız;

¹⁹³⁴ (R) ekinti öküş kelti; (ME) İkinti kün; (TT) (e)kinti küün; (R-M) Êkinti kün kelti; (Ry) äkinti kün; (Be) êkindi kün [...]; (HŞ) (e)kinti kün; (ECŞ) Ekinti kün; (MÖ) êkinti k^üün; (EA) êkinti k^ün; (ABE) İkinti kün;

(40) $\ddot{W}rt\check{c}aIKIzpkltI^{1935}$: $s\ddot{W}\eta sdmz^{1936}$: $bIzntA^{1937}$: $kIW\check{c}I^{1938}$: $sI\eta R\check{c}A^{1939}$:
 $RTWKrtI^{1940}$: $t\eta rIYRLKDWK\ddot{W}\check{c}n^{1941}$: $\ddot{W}K\ddot{W}styn^{1942}$:

(41) $WKWRKmDmz^{1943}$: $s\ddot{W}\eta sdmz^{1944}$: $TRDWs^{1945}$: $SDRA^{1946}$: WDI^{1947} :
 $YNYDmz^{1948}$: $KGNIn^{1949}$: $TWTDmz^{1950}$: $YBGWsIn^{1951}$: $SDIn^{1952}$:

¹⁹³⁵ (R) örtçe kızıp kelti; (ME) örtçe kızıp kelti; (TT) örtçä kız(ı)p k(ä)lti; (R-M) örtçe kızıp kelti; (Ry) örtçä qızıp kälti; (Be) örtçe kızıp kelbi; (HŞ) örtçä kız(ı)p k(ä)lti; (ECŞ) örtçä kızıp kälti; (MÖ) örtçe k'ızıp kelti; (EA) örtçe kızıp kelti; (ABE) örtçe kızıp kelti;

¹⁹³⁶ (R) söñüşümiz; (ME) Süngüşdümüz; (TT) süñ(ü)şd(ü)m(ü)z; (R-M) Sünüşdimiz; (Ry) süñüşdümüz; (Be) süñwş°dwmwz; (HŞ) süñ(ü)şd(ü)m(ü)z; (ECŞ) Sünüşdümüz; (MÖ) süñüşdümüz; (EA) süñüşdümüz; (ABE) Sünüşdümüz;

¹⁹³⁷ (R) bizinte; (ME) Bizinte; (TT) biz(i)ntä; (R-M) Bizinte; (Ry) bizintä; (Be) bizinde; (HŞ) biz(i)ntä; (ECŞ) Bizintä; (MÖ) bizinte; (EA) bizinte; (ABE) Bizinte;

¹⁹³⁸ (R) eki uçı; (ME) iki uçı; (TT) (e)ki uçı; (R-M) éki uçı; (Ry) äki uçı; (Be) éki uçı; (HŞ) (e)ki uçı; (ECŞ) eki uçı; (MÖ) éki uçı; (EA) éki uçı; (ABE) iki uçı;

¹⁹³⁹ (R) sınarça; (ME) sınarça; (TT) sını(a)rça; (R-M) sınarça; (Ry) sınarça; (Be) sınar°ça; (HŞ) sını(a)rça; (ECŞ) sınarça; (MÖ) sınarça; (EA) s²ınarça; (ABE) sınarça;

¹⁹⁴⁰ (R) artuk erti; (ME) artuk erti; (TT) (a)rtuk (ä)rti; (R-M) artuk érti; (Ry) artoq ärti; (Be) ardwq erdi; (HŞ) (a)rtuk (ä)rti; (ECŞ) artuk erti; (MÖ) artok erti; (EA) artuk erti; (ABE) artuk erti;

¹⁹⁴¹ (R) teñri yarlıkaduk üçün; (ME) Tengri yarlıkaduk üçün; (TT) t(ä)ñri y(a)rl(ı)k(a)duk üç(ü)n; (R-M) Tēñri yarlıkaduk üçün; (Ry) täñri yarlıqaduq üçün; (Be) teñri yarlıqadwq üçwn; (HŞ) t(ä)ñri y(a)rl(ı)k(a)duk üç(ü)n; (ECŞ) Täñri uarlıkaduk üçün; (MÖ) teñri yarlıkadok üçün; (EA) teñri yarlıkadok üçün; (ABE) Teñri yarlıkaduk üçün;

¹⁹⁴² (Be) $\ddot{w}k\ddot{W}styn$: bIz ; (R) öküş teyin biz; (ME) öküş tiyin; (TT) üküş t(e)y(i)n; (R-M) üküş tiyin; (Ry) üküş täyin; (Be) ükwş tēyin biz; (HŞ) öküş t(e)y(i)n; (ECŞ) üküş tiyin, biz; (MÖ) üküş tēyin; (EA) üküş tēyin; (ABE) üküş tiyin;

¹⁹⁴³ (R) korkmadımız; (ME) korkmadınız; (TT) kqorkm(a)d(ı)m(ı)z; (R-M) korkmadımız; (Ry) qorqmadımız; (Be) qor°qmadımız; (HŞ) korkm(a)d(ı)m(ı)z; (ECŞ) korkmadımız; (MÖ) k°orkmadımız; (EA) korkmadımız; (ABE) korkmadımız;

¹⁹⁴⁴ (R) söñüşümiz; (ME) süngüşdümüz; (TT) süñ(ü)şd(ü)m(ü)z; (R-M) sünüşdimiz; (Ry) süñüşdümüz; (Be) süñwş°dwmwz; (HŞ) süñ(ü)şd(ü)m(ü)z; (ECŞ) sünüşdümüz; (MÖ) süñüşdümüz; (EA) süñüşdümüz; (ABE) süñüşdümüz;

¹⁹⁴⁵ (R) Tarduş; (ME) Tarduş; (TT) t(a)rduş; (R-M) Tardus; (Ry) tarduş; (Be) tarðwş; (HŞ) t(a)rduş; (ECŞ) Tardus; (MÖ) tarduş; (EA) tarduş²; (ABE) Tarduş;

¹⁹⁴⁶ (R) şad ara; (ME) şadra; (TT) ş(a)dra; (R-M) sad ara; (Ry) şadra; (Be) şadra; (HŞ) ş(a)dra; (ECŞ) sad ara; (MÖ) şadra; (EA) şadra; (ABE) şadra;

¹⁹⁴⁷ (R) badı; (ME) udı; (TT) udı; (R-M) badı; (Ry) udı; (Be) udı; (HŞ) udı; (ECŞ) badı; (MÖ) udı; (EA) udı; (ABE) udı;

¹⁹⁴⁸ (R) yaidımız; (ME) yañdımız; (TT) y(a)nyd(ı)m(ı)z; (R-M) Yaydımız; (Ry) yañdımız; (Be) yañdımız; (HŞ) y(a)ñd(ı)m(ı)z; (ECŞ) Uaudımız; (MÖ) yañdımız; (EA) yañdımız; (ABE) yañdımız;

¹⁹⁴⁹ (R) kağanın; (ME) kağanın; (TT) k(a)g(a)nın; (R-M) Kağanın; (Ry) qağanın; (Be) qağanın; (HŞ) k(a)g(a)nın; (ECŞ) kağanın; (MÖ) kaganın; (EA) kaganın²; (ABE) Kaganın;

¹⁹⁵⁰ (R) tuttumuz; (ME) tutdumuz; (TT) tutd(u)m(u)z; (R-M) tutdımız; (Ry) tutdumuz; (Be) tut°dwmwz; (HŞ) tutd(u)m(u)z; (ECŞ) tutdımız; (MÖ) tutdumuz; (EA) tutdumuz; (ABE) tutdumuz;

¹⁹⁵¹ (R) yabğusin; (ME) Yabğusin; (TT) y(a)bgusin; (R-M) yabğusin; (Ry) yabyusın; (Be) yaβywsın; (HŞ) y(a)bgusin; (ECŞ) uabğusin; (MÖ) yavgusin; (EA) yawgus²in²; (ABE) yabğusin;

¹⁹⁵² (R) şadın; (ME) şadın; (TT) ş(a)dın; (R-M) sadın; (Ry) şadın; (Be) şadın; (HŞ) ş(a)dın; (ECŞ) sabın; (MÖ) şadın; (EA) şadın²; (ABE) şadın;

(42) NTAWlrl¹⁹⁵³ : lgçAr : TWTDmz¹⁹⁵⁴ : WLWKtWn : BWDNI¹⁹⁵⁵SYW¹⁹⁵⁵ : ITmz¹⁹⁵⁶ : WLSBG¹⁹⁵⁷ : sdp¹⁹⁵⁸ : WNWKbglrl¹⁹⁵⁹ : BWDNI¹⁹⁶⁰ : WKWp¹⁹⁶¹

(43) kltl¹⁹⁶² : yW¹⁹⁶³WKntl¹⁹⁶³ : klgmA : bgrlIn : BWDNI¹⁹⁶⁴ : Itp¹⁹⁶⁵ : YIGpzçA¹⁹⁶⁶ : BWDNI¹⁹⁶⁷ : tzmstl¹⁹⁶⁸ : WNWKsWIn¹⁹⁶⁹ : sWltdm¹⁹⁷⁰

¹⁹⁵³ (R) anta ölürti; (ME) anda ölürti; (TT) (a)nta öl(ü)rti; (R-M) anta ölürti; (Ry) anta ölürti; (Be) anda ölwrdi; (HŞ) (a)nta öl(ü)rti; (ECŞ) anta ölürti; (MÖ) anta ölürti<miz> ; (EA) anta ölürti; (ABE) anta ölürti;

¹⁹⁵⁴ (R) tuttımız; (ME) tutdumuz; (TT) tutd(u)m(u)z; (R-M) tutdımız; (Ry) tutdumuz; (Be) tut°dwmwz; (HŞ) tutd(u)m(u)z; (ECŞ) tutdımız; (MÖ) tutdumuz; (EA) tutdumuz; (ABE) tutdumuz;

¹⁹⁵⁵ (R) budunin sayu; (ME) budunun sayu; (TT) bod(u)nin s(a)yu; (R-M) bodunin sayu; (Ry) bodunin sayu; (Be) boðwnın sayw; (HŞ) bod(u)nın s(a)yu; (ECŞ) bodunin sauu; (MÖ) bodunin sayu; (EA) bodunin² sayu; (ABE) bodunin sayu;

¹⁹⁵⁶ (R) altımız; (ME) itımız; (TT) ı(d)t(i)m(i)z; (R-M) itımız; (Ry) itımız; (Be) ıddımız; (HŞ) it(t)i(m)i(z); (ECŞ) itımız; (MÖ) ıdtımız; (EA) ı<d>tımız; (ABE) it(t)ımız;

¹⁹⁵⁷ (R) ol sabıg; (ME) Ol sabıg; (TT) ol s(a)b(i)g; (R-M) Ol sabıg; (Ry) ol sabıg; (Be) ol sabıg; (HŞ) ol s(a)b(i)g; (ECŞ) Ol sabıg; (MÖ) ol savıg; (EA) ol sawıg; (ABE) Ol sabıg;

¹⁹⁵⁸ (R) eşidip; (ME) eşidip; (TT) (e)ş(i)d(i)p; (R-M) eşidip; (Ry) äşidip; (Be) eşidip; (HŞ) (e)ş(i)d(i)p; (ECŞ) eşidip; (MÖ) eşidip; (EA) eşidip; (ABE) eşidip;

¹⁹⁵⁹ (R) unuk begleri; (ME) On Ok begleri; (TT) on ok b(ä)gl(ä)ri; (R-M) on ok begleri; (Ry) on oq bağleri; (ECŞ) on ok bağleri;

¹⁹⁶⁰ (R) budunı; (ME) budunı; (TT) bod(u)ni; (R-M) bodunı; (Ry) bodunı; (Be) boðwnı; (HŞ) bod(u)nı; (ECŞ) bodunı; (MÖ) bodunı; (EA) bodunı; (ABE) bodunı;

¹⁹⁶¹ (R) ukup; (ME) kop; (TT) koop; (R-M) kop; (Ry) qop; (Be) qop; (HŞ) kop; (ECŞ) kop; (MÖ) k°op; (EA) kop; (ABE) kop;

¹⁹⁶² (R) kelti; (ME) kelti; (TT) k(ä)lti; (R-M) kelti; (Ry) kälti; (Be) kelbi; (HŞ) k(ä)lti; (ECŞ) kälti; (MÖ) kelti; (EA) kelti; (ABE) kelti;

¹⁹⁶³ (R) yükünti; (ME) yükünti; (TT) yükünti; (R-M) yükünti; (Ry) yükünti; (Be) yükwnı; (HŞ) yük(ü)nti; (ECŞ) uükünti; (MÖ) yükünti; (EA) yükünti; (ABE) yükünti;

¹⁹⁶⁴ (R) budunin; (ME) budunin; (TT) bod(u)nin; (R-M) bodunin; (Ry) bodunin; (Be) boðwnın; (HŞ) bod(u)nın; (ECŞ) bodunin; (MÖ) bodunin; (EA) bodunin²; (ABE) bodunin;

¹⁹⁶⁵ (R) itip; (ME) itip; (TT) it(i)p; (R-M) itip; (Ry) etip; (Be) étip; (HŞ) it(i)p; (ECŞ) itip; (MÖ) étip; (EA) étip; (ABE) itip;

¹⁹⁶⁶ (R) yazıka tegi; (ME) yığıp, azça; (TT) yığ(ı)p (a)zça; (R-M) yığıp azça; (Ry) yığıp : azça; (Be) yığıp az°ça; (HŞ) yığ(ı)p (a)zça; (ECŞ) uığıp az(ç)a; (MÖ) yığıp azça; (EA) yığıp azça; (ABE) yığıp, azça;

¹⁹⁶⁷ (R) budun; (ME) budun; (TT) bod(u)n; (R-M) bodun; (Ry) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

¹⁹⁶⁸ (R) tezmiş erti; (ME) tezmiş erti; (TT) t(ä)zm(i)ş (ä)rti; (R-M) tezmiş erti; (Ry) tüzmiş ärti; (Be) tezmiş erdi; (HŞ) t(ä)zm(i)ş (ä)rti; (ECŞ) tüzmiş erti; (MÖ) tezmiş erti; (EA) tezmiş erti; (ABE) tezmiş erti;

¹⁹⁶⁹ (R) unuk süsin; (ME) On Ok süsin; (TT) on ok süsin; (R-M) On ok süsin; (Ry) on oq süsin; (ECŞ) On ok süsin;

¹⁹⁷⁰ (R) sülettim; (ME) sülettim; (TT) sül(ä)td(i)m; (R-M) sülettim; (Ry) sülätdim; (Be) sület°dim; (HŞ) sül(ä)td(i)m; (ECŞ) sülätdim; (MÖ) sülettim; (EA) sülettim; (ABE) sülettim;

(44) bİzymA¹⁹⁷¹ : sWldmz¹⁹⁷² : Nİrtmz¹⁹⁷³ : yNÇWgzg¹⁹⁷⁴ : kçA : tİnsIWGLI¹⁹⁷⁵ : YTGmA¹⁹⁷⁶ : bñlgkTGG¹⁹⁷⁷ : rtW¹⁹⁷⁸

Güney Yüzü

(45) tmrKpGKA¹⁹⁷⁹ : tgI : İrtmz¹⁹⁸⁰ : NTAYNTWRTmz¹⁹⁸¹ : İnİKGNKA<...>tzİk¹⁹⁸² : TWKRSİn..¹⁹⁸³

¹⁹⁷¹ (R) biz yeme; (ME) Biz yime; (TT) biz y(ä)mä; (R-M) Biz yeme; (Ry) biz yämä; (Be) biz yeme; (HŞ) biz y(ä)mä; (ECŞ) Biz uämä; (MÖ) biz yeme; (EA) biz yeme; (ABE) Biz yeme;

¹⁹⁷² (R) süledimiz; (ME) süledimiz; (TT) sül(ä)d(i)m(i)z; (R-M) süledimiz; (Ry) sülädimiz; (Be) süleğimiz; (HŞ) sül(ä)d(i)m(i)z; (ECŞ) sülädimiz; (MÖ) süledimiz; (EA) süledimiz; (ABE) süledimiz;

¹⁹⁷³ (R) anı irtimiz; (ME) Anı ert[t]imiz; (TT) (a)nı (ä)rt(di)m(i)z; (R-M) anı ertimiz; (Ry) anı ärtimiz; (Be) anı ərddimiz; (HŞ) (a)nı (ä)rt(di)m(i)z; (ECŞ) anı irtimiz; (MÖ) anı ert<di>miz; (EA) anı ert<d>imiz; (ABE) anı ert(t)imiz;

¹⁹⁷⁴ (R) Yenchü ügüzüg; (ME) Yinçü ögüzüg; (TT) y(e)nçü üg(ü)z(ü)g; (R-M) Yinçü ügüzig; (Ry) yinçü ögüzüg; (Be) yincw öğwzww; (HŞ) y(i)nçü ög(ü)z(ü)g; (ECŞ) Uänçü ügüzüg; (MÖ) yenchü ügüzüg; (EA) yenchü ügüzüg; (ABE) Yinçü ögüzüg;

¹⁹⁷⁵ (R) Tinesi-oğlu; (ME) Tinsi Oğlu; (TT) tinsi oglı; (R-M) Tinesi oğlu; (Ry) tänsi oyli; (Be) tēnsi oyli; (HŞ) tinsi oglı; (ECŞ) Tinäsi oğlu; (MÖ) tēnsi oglı; (EA) tēnsi oglı; (ABE) Tinsi oglı;

¹⁹⁷⁶ (ME) aytığma; (TT) (a)yt(i)gma; (R-M) yatığma; (Ry) aytıyma; (Be) ay°tırma; (HŞ) (a)yt(i)gma; (ECŞ) uatığma; (MÖ) aytığma; (EA) aytığma; (ABE) aytığma; (R)'de "YTGmA" yazımı okunmamıştır.

¹⁹⁷⁷ (R) beñligek tağığ; (ME) beñilig Ek tağığ; (TT) b(ä)ñl(i)g (ä)k t(a)g(i)g; (R-M) Bēñlügeg tağı; (Ry) bñjölüg äk tayıy; (Be) beñliý ek tayıy; (HŞ) b(ä)ñl(i)g (ä)k t(a)g(i)g; (ECŞ) bñjligäk tağığ; (MÖ) beñjölüg ek tagıg; (EA) beñlig ek tagıg; (ABE) beñ(i)lig Ek tagıg;

¹⁹⁷⁸ (Be) rtW; (R) ertü . . . ; (ME) ertü[rtüm]; (TT) (ä)rtü; (R-M) ertü... ; (Ry) ärtü; (Be) ərđw; (HŞ) (ä)rtü; (ECŞ) . . . ; (MÖ) ertü; (EA) ertü; (ABE) ertü;

¹⁹⁷⁹ (R) Temir kapıgka; (ME) Temir Kıpıgka; (TT) t(ä)m(i)r k(a)p(i)gka; (R-M) Temir kapıgka; (Ry) tamir qapıyqa; (Be) temir qapıy°qa; (HŞ) t(ä)m(i)r k(a)p(i)gka; (ECŞ) Tāmir Kıpıgka; (MÖ) temir kapıgka; (EA) temir kapıgka; (ABE) Temir Kıpıgka;

¹⁹⁸⁰ (R) irtimiz; (ME) irtimiz; (TT) irt(i)m(i)z; (R-M) irtimiz; (Ry) ertimiz; (Be) ərddimiz; (HŞ) irt(i)m(i)z; (ECŞ) irtimiz; (MÖ) irtimiz; (EA) ertimiz; (ABE) irtimiz;

¹⁹⁸¹ (R) anda yanturtımız; (ME) Anda yandurtumuz; (TT) (a)nta y(a)nturt(u)m(u)z; (R-M) anta yanturtımız; (Ry) anta yanturtumuz; (Be) anda yandwrđwmwz; (HŞ) (a)nta y(a)nturt(u)m(u)z; (ECŞ) anta yanturtımız; (MÖ) anta yanturtumuz; (EA) anta yanturtumuz; (ABE) Anta yanturtumuz;

¹⁹⁸² (Be) İnİKGNKAñpmñçWD : SKA : tzİk; (MÖ) İnİKGNKA :tzİk; (EA) İnİKGNKA<...>TGKAtzİk; (R) İnİl kanıgka . . (ta)ğka tezİk; (ME) İnİl Kağanka [anıp ... t saka?] Tezİk; (TT) in(ä)l k(a)g(a)nka [(a)nç(i)p m(a)nçud : s(a)ka] : t(ä)zİk; (R-M) İnİl kağanka (karam alı ta)ğka tezİk; (Ry) inäl qayanqa : [...] saqa : täzİk; ; (Be) inel qayanqa ñpmñçwđ saqa tezİk; (HŞ) in(ä)l k(a)g(a)nka [(a)nç(i)p m(a)nçud : s(a)ka] : t(ä)zİk; (ECŞ) İnäl kağanka . . (. .gka täzİk); (MÖ) inel kaganka : tezİk; (EA) inel kaganka <...> tagka tezİk; (ABE) İnİ İl Kaganka (ançıp ? Mançud, Saka) Tezİk;

¹⁹⁸³ (MÖ) TWKRSİn .. . ; (EA) TWKRSİnNC<...>; (R) Tokrasin ; (ME) Toğar [s... in ...]; (TT) tok(a)r sIn[...]; (R-M) tokarsin... ; (Ry) toğar [...]; (Be) toğarsın [.....]; (HŞ) tok(a)r [...]; (ECŞ) tokrısın; (MÖ) tokar sm..... ; (EA) toğar sIn²nç? <...>; (ABE) Tokar (...);

(46) NTAbrWKI¹⁹⁸⁴ : SWKBSLGSWGDK¹⁹⁸⁵ : BWDN¹⁹⁸⁶ : WKWpklI¹⁹⁸⁷ : yWKntI :
<.>gtI¹⁹⁸⁸ : tWrWKBWDN¹⁹⁸⁹ : tmrKpGKA¹⁹⁹⁰ : tnsIWGLI¹⁹⁹¹

(47) tInsIWGLIYTGmATGKA¹⁹⁹² : tgmsIdIYWKrms¹⁹⁹³ : WLyrkA¹⁹⁹⁴ : bnbIlgA :
TWNYWKWK¹⁹⁹⁵ : tgWrtWKWçn¹⁹⁹⁶

¹⁹⁸⁴ (Be) ntAbrWKI; (R) anda yerüki (?); (ME) anda berüki; (TT) (a)nta b(ä)rüki; (R-M) anta yerüki; (Ry) anta bärüki; (Be) anda berüki; (HŞ) (a)nta b(ä)rüki; (ECŞ) anta uärüki (?); (MÖ) anta berüki; (EA) anta berüki; (ABE) anta birüki;

¹⁹⁸⁵ (R) aş Basılğaru ardak; (ME) Suğ başlıg Soğdak; (TT) (a)şok b(a)şl(ı)g sogd(a)k; (R-M) Suk başlıg soğdak; (Ry) şuq başlıq soydıq; (Be) swq başlıq soydaq; (HŞ) (a)şok b(a)şl(ı)g sogd(a)k; (ECŞ) suk başlıg Soğdak; (MÖ) suk başlıg sogdak; (EA) aşok? başlıg sogdak; (ABE) aşuk başlıg Sogdak;

¹⁹⁸⁶ (R) budun; (ME) budun; (TT) bod(u)n; (R-M) bodun; (Ry) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

¹⁹⁸⁷ (R) ukup kelti; (ME) kop kelti; (TT) koop k(ä)lti; (R-M) kop kelti; (Ry) qop kälti; (Be) qop kelbi; (HŞ) kop k(ä)lti; (ECŞ) kop kälti; (MÖ) k°op kelti; (EA) kop kelti; (ABE) kop kelti;

¹⁹⁸⁸ (MÖ); (EA) <...>; (R) Ol күnte; (ME) yükünti [...]; (TT) yük(ü)nti : [ögti?]; (R-M) Ol күnte tegdi; (Ry) yükünti : sögti; (Be) yükündi ..yti; (HŞ) yük(ü)nti; (ECŞ) Ol күntä tägti; (MÖ) yükünti :; (EA) yükünti <...>; (ABE) yükünti (...);

¹⁹⁸⁹ (R) Türk budun; (ME) Türk budun; (TT) türük bod(u)n; (R-M) türk bodun; (Ry) türk bodun; (Be) türk boðwn; (HŞ) türk bod(u)n; (ECŞ) Türük bodun; (MÖ) türük bodun; (EA) türük bodun; (ABE) Türk bodun;

¹⁹⁹⁰ (R) temir kapıgka; (ME) Temir Kapıgka; (TT) t(ä)m(i)r k(a)p(ı)gka; (R-M) Temir kapıgka; (Ry) tämir qapıyqa; (Be) temir qapıy°qa; (HŞ) t(ä)m(i)r k(a)p(ı)gka; (ECŞ) Tämür Kapıgka; (MÖ) temir kapıgka; (EA) temir kapıgka; (ABE) Temir Kapıgka;

¹⁹⁹¹ (R) Tinesi-oğlu; (ME) Tinsi Oğlu; (TT) t(ä)nsi oğlu; (Ry) tänsi oylı; (Be) tēnsi oylı; (MÖ) tēnsi oğlu; (EA) tēnsi oğlu; (ABE) Tinsi oğlu; (R-M)'de, (HŞ)'da ve (ECŞ)'de “tnsIWGLI” yazımı okunmamıştır.;

¹⁹⁹² (Be) tInsIWGLI : YTGmATGKA; (R) Tinesi-oğlu yatıgma tağka; (ME) Tinsi Oğlu aytıgma tağka; (TT) tinsi oğlu : (a)yt(ı)gma t(a)gka; (R-M) Tinesi oğlu yatıgma tağka; (Ry) tänsi oylı : aytıyma tayqa; (Be) tēnsi oylı ay°tıyma tay°qa; (HŞ) t(e)nsi oğlu : (a)yt(ı)gma t(a)gka; (ECŞ) Tınäsi oğlu uatıgma tağka; (MÖ) tēnsi oğlu : aytıgma tagka; (EA) tēnsi oğlu aytıgma tagka; (ABE) Tinsi oğlu aytıgma tagka;

¹⁹⁹³ (R) tegmiş idi yok ermiş; (ME) tegmiş idi yok ermiş; (TT) t(ä)gm(i)ş idi yok (ä)rm(i)ş; (R-M) tegmiş, idi yok ermiş; (Ry) tägm(i)ş idi yoq ärm(i)ş; (Be) teymiş idi yoq ermiş; (HŞ) t(ä)gm(i)ş idi yok (ä)rm(i)ş; (ECŞ) tägm(i)ş, idi uok ermiş; (MÖ) tegmiş idi yok ermiş; (EA) tegmiş idi yok ermiş; (ABE) tegmiş idi yok ermiş;

¹⁹⁹⁴ (R) Ol yerte; (ME) Ol yirke; (TT) ol y(e)rkä; (R-M) Ol yerke; (Ry) ol yärkä; (Be) ol yer°ke; (HŞ) ol y(e)rkä; (ECŞ) Ol uerkä; (MÖ) ol yerke; (EA) ol yerke; (ABE) Ol yirke;

¹⁹⁹⁵ (MÖ) bnbIlgATWNYWKWK; (EA) bnbIlgATWNYWKWK; (R) Toñukuk; (ME) Tonyukuk; (TT) tunyukuk; (R-M) Toñukuk; (Ry) toñuquq; (Be) twñwqwq; (HŞ) toñukuk; (ECŞ) Toñukuk; (MÖ) tuñukuk; (EA) toñukuk; (ABE) Tuñukuk;

¹⁹⁹⁶ (R) tegirtük üçün; (ME) tegürtük üçün; (TT) t(ä)gürtük üç(ü)n; (R-M) tegürtük üçün; (Ry) tägürtük üçün; (Be) teywrtwk üçwn; (HŞ) t(ä)gürtük üç(ü)n; (ECŞ) tägärtäk üçün; (MÖ) tegürtök üçün; (EA) tegürtök üçün; (ABE) tegürtük üçün;

(48) SRGLTWN¹⁹⁹⁷ : $\ddot{W}r\eta\ddot{W}K\ddot{W}ms$ ¹⁹⁹⁸ : $\underline{IKIzWKWDz}$ ¹⁹⁹⁹ : $grItbI$ ²⁰⁰⁰ : $GIBW\eta sz$ ²⁰⁰¹ : $kl\ddot{W}rtI$ ²⁰⁰² : $IltrsKGN$ ²⁰⁰³ : $bIlgsIn\ddot{W}c\eta n$ ²⁰⁰⁴

(49) $LpIn\ddot{W}c\eta n$ ²⁰⁰⁵ : $TBGcKA$ ²⁰⁰⁶ : $ytIyglrmI$ ²⁰⁰⁷ : $s\ddot{W}\eta sdI$ ²⁰⁰⁸ : $\underline{IKITNYKA}$ ²⁰⁰⁹ : $ytIs\ddot{W}\eta sdI$ ²⁰¹⁰ : $WGzKA$ ²⁰¹¹ : $bss\ddot{W}\eta sdI$ ²⁰¹² : $\underline{NTAYGWcI}$ ^{<..>2013}

¹⁹⁹⁷ (R) kızıl altun; (ME) sarıg altun; (TT) s(a)r(ı)g (a)ltun; (R-M) sarıg altun; (Ry) sarıy altun; (Be) sarıy altwn; (HŞ) s(a)r(ı)g (a)ltun; (ECŞ) sarıg altun; (MÖ) sarıg altun; (EA) sarıg altun; (ABE) sarıg altun;

¹⁹⁹⁸ (R) örün kümüş; (ME) ürüng kümüş; (TT) ür(ü)ñ küüm(ü)ş; (R-M) örün kümüş; (Ry) ürün kümüş; (Be) ürwn kümüş; (HŞ) ür(ü)ñ küüm(ü)ş; (ECŞ) örün, kümüş; (MÖ) ürün k^uümüş; (EA) ürün kümüş; (ABE) ürün kümüş;

¹⁹⁹⁹ (R) kızıl udaz; (ME) kız kuduz; (TT) kız kood(u)z; (R-M) kız, kuduz; (Ry) qız quduz; (Be) kız qoδwz; (HŞ) kız kod(u)z; (ECŞ) kız kuduz; (MÖ) k'ız k^ooduz; (EA) kız koduz; (ABE) kız koduz;

²⁰⁰⁰ (R) egrit aşı (egri taşı ?) ; (ME) eğri tebi; (TT) (ä)gri t(ä)bi; (R-M) egritebi; (Ry) ägri tábä; (Be) eγri teβe; (HŞ) (ä)gri t(ä)bä; (ECŞ) egritäbi; (MÖ) egri teve; (EA) egri tewe; (ABE) egri tebi;

²⁰⁰¹ (R) ağı buşsuz; (ME) ağı bungsuz; (TT) (a)gı buşs(ı)z; (Ry) ayı buşsüz; (R-M) ağı bunsız; (Be) ayı buşswz; (HŞ) (a)gı buşs(u)z; (ECŞ) ağı buşsuz; (MÖ) ağı buşsüz; (EA) ağı buşs²uz; (ABE) ağı buşsuz;

²⁰⁰² (R) kelürti; (ME) kelürti; (TT) k(ä)lürti; (R-M) kelürti; (Ry) kälürti; (Be) kelwürdi; (HŞ) k(ä)lürti; (ECŞ) kälürti; (MÖ) kelürti; (EA) kelürti; (ABE) kelürti;

²⁰⁰³ (R) Elteres kağan; (ME) İltiriş Kağan; (TT) ilt(e)r(i)ş k(a)g(a)n; (R-M) İlteris kağan; (Ry) eltäriş qayan; (Be) eltäriş qayan; (HŞ) ilt(e)r(i)ş k(a)g(a)n; (ECŞ) İltäris kağan; (MÖ) eltäriş kagan; (EA) eltäriş kagan; (ABE) İltiriş Kagan;

²⁰⁰⁴ (R) bilg . . . ; (ME) bilgesin üçün; (TT) bilg(ä)sin üç(ü)n; (R-M) bilig esin üçün; (Ry) bilgäsin üçün; (Be) bilγesin üçwn; (HŞ) bilg(ä)sin üç(ü)n; (ECŞ) bilig esin üçün; (MÖ) bilgesin üçün; (EA) bilgesün üçün; (ABE) bilgesin üçün;

²⁰⁰⁵ (R) elin üçün; (ME) alpın üçün; (TT) (a)lpın üç(ü)n; (R-M) alpın üçün; (Ry) alpın üçün; (Be) al^pın üçwn; (HŞ) (a)lpın üç(ü)n; (ECŞ) alpın üçün; (MÖ) alpin üçün; (EA) alpın² üçün; (ABE) alpın üçün;

²⁰⁰⁶ (R) Tabğaça; (ME) Tabğaça; (TT) t(a)bg(a)çka; (R-M) Tabğaça; (Ry) tabyaçqa; (Be) taβyaçqa; (HŞ) t(a)bg(a)çka; (ECŞ) Tabğaça; (MÖ) tavgğaça; (EA) tawğaça; (ABE) Tabğaça;

²⁰⁰⁷ (R) yeti yegirmi; (ME) yiti yigirmi; (TT) y(e)ti y(i)girmi; (R-M) yeti yegirmi; (Ry) yäti yigirmi; (Be) yeti yēγirmi; (HŞ) y(e)ti y(e)girmi; (ECŞ) ueti uägirmi; (MÖ) yeti yēgirmi; (EA) yeti yēgirmi; (ABE) yiti yigirmi;

²⁰⁰⁸ (R) sönüşti; (ME) süngüşdi; (TT) sün(ü)şdi; (R-M) sünüşdi; (Ry) sünüşdi; (Be) sünwş^odi; (HŞ) sün(ü)şdi; (ECŞ) sünüşdi; (MÖ) sünüşdi; (EA) sünüşdi; (ABE) sünüşdi;

²⁰⁰⁹ (R) Kıtañka; (ME) Kıtañka; (TT) kıt(a)nyka; (R-M) Kıtañka; (Ry) qıtañqa; (Be) qıtañ^oqa; (HŞ) kıt(a)ñka; (ECŞ) Kıtañka; (MÖ) k'ıtañka; (EA) kıtañka; (ABE) Kıtañka;

²⁰¹⁰ (R) yeti sönüşti; (ME) yiti süngüşdi; (TT) y(e)ti sün(ü)şdi; (R-M) yeti sünüşdi; (Ry) yäti sünüşdi; (Be) yeti sünwş^odi; (HŞ) y(e)ti sün(ü)şdi; (ECŞ) ueti sünüşdi; (MÖ) yeti sünüşdi; (EA) yeti sünüşdi; (ABE) yiti sünüşdi;

²⁰¹¹ (R) Oğuzka; (ME) Oğuzka; (TT) og(u)zka; (R-M) oğuzka; (Ry) oyuzqa; (Be) oywz^oqa; (HŞ) og(u)zka; (ECŞ) Oğuzka; (MÖ) oguzka; (EA) oguzka; (ABE) Oguzka;

²⁰¹² (R) beş sönüşti; (ME) biş süngüşdi; (TT) b(e)ş sün(ü)şdi; (R-M) bis sünüşdi; (Ry) baş sünüşdi; (Be) beş sünwş^odi; (HŞ) b(e)ş sün(ü)şdi; (ECŞ) bes sünüşdi; (MÖ) beş sünüşdi; (EA) beş sünüşdi; (ABE) biş sünüşdi;

²⁰¹³ (Be) ntAYGWcI; (R) anda ayguçı; (ME) Anda ayguçı[sı]; (TT) (a)nta (a)yguçı[si?]; (R-M) Anta ayguçı; (Ry) anta ayγuçi; (Be) anda ayγwçı; (HŞ) (a)nta (a)yguçı; (ECŞ) Anta auguçı; (MÖ) anta ayguçı[sı?]; (EA) anta ayguçı[s²ı]; (ABE) Anta ayguçı(sı);

(50) ymA²⁰¹⁴ : bn $\ddot{W}$ Krtm²⁰¹⁵ : YGIçsIymA²⁰¹⁶ : bn $\ddot{W}$ Krtm²⁰¹⁷ : IltrsKGNKA²⁰¹⁸ : t $\ddot{W}$ r $\ddot{W}$ Kbg $\ddot{W}$ KGNKA²⁰¹⁹ : t $\ddot{W}$ r $\ddot{W}$ KbIlgAKA²⁰²⁰

Doğu Yüzü

(51) KpGNKGN²⁰²¹ : <...>WTz <...>NTA<...>DI $\ddot{W}$ nWDmTI²⁰²²

²⁰¹⁴ (R) yeme; (ME) yime; (TT) y(ä)mä; (R-M) yeme; (Ry) yämä; (Be) yeme; (HŞ) y(ä)mä; (ECŞ) uämä; (MÖ) yeme; (EA) yeme; (ABE) yeme;

²⁰¹⁵ (Be) bn : $\ddot{w}$ krtm; (R) ben körtüm; (ME) ben ök ertim; (TT) b(ä)n : ök (ä)rt(i)m; (R-M) bën ök ertim; (Ry) bän : ök ärtim; (Be) ben ök erdim; (HŞ) b(ä)n ök (ä)rt(i)m; (ECŞ) bän ök ertim; (MÖ) ben : ök ertim; (EA) ben ök ertim; (ABE) ben ök ertim;

²⁰¹⁶ (R) yağıda . . . ; (ME) yağıcısı yime; (TT) y(a)gıçı[si] y(ä)mä; (R-M) Yağıcısı y(eme); (Ry) yayıçı : yämä; (Be) yayıçı yeme; (HŞ) y(a)gıçı y(ä)mä; (ECŞ) uagıcısı u(ämä); (MÖ) yagıçı<si> yeme; (EA) yagıcisı yeme; (ABE) yagıcısı yeme;

²⁰¹⁷ (Be) YGIçI : ymAbn $\ddot{w}$ krtm; (R) . . . ertim; (ME) ben ök ertim; (TT) b(ä)n ök (ä)r[t](i)m; (R-M) bën ertim; (Ry) bän ärtim; (Be) ben ök erdim; (HŞ) b(ä)n ök (ä)r[t](i)m; (ECŞ) bän ertim; (MÖ) ben ök ertim; (EA) ben ök ertim; (ABE) ben ök ertim;

²⁰¹⁸ (R) Elteres kağanka . . . ; (ME) İltirış Kağanka; (TT) ilt(e)r(i)ş k(a)g(a)nka; (R-M) İlteris kağanka . . . ; (Ry) eltäriş qayanqa; (Be) eltäriş qayanqa; (HŞ) ilt(e)r(i)ş k(a)g(a)nka; (ECŞ) İltäris kağanka; (MÖ) eltäriş kağanka; (EA) eltäriş kağanka; (ABE) İltirış Kağanka;

²⁰¹⁹ (Be) [(...)]t $\ddot{W}$ r $\ddot{w}$ kbg $\ddot{W}$ KGNKA; (EA) IltrsKGNKA<...>t $\ddot{W}$ r $\ddot{W}$ Kbg $\ddot{W}$ KGNKA; (R) Türk begi kağanka; (ME) Türk Böğü Kağanka; (TT) türük b(ö)gü k(a)g(a)nka; (R-M) türk Böğü kağanka; (Ry) türk bögü qayanqa; (Be) [...] türk b $\ddot{w}$ g $\ddot{w}$ qayanqa; (HŞ) türk b(ö)gü k(a)g(a)nka; (ECŞ) . . . Türk böğü kağanka; (MÖ) . . . : tür^uk böğü kağanka; (EA) <...> türük böğü kağanka; (ABE) (...) Türk Böğü Kağanka;

²⁰²⁰ (Be) t $\ddot{W}$ r $\ddot{w}$ kblgAKGNKA; (MÖ) t $\ddot{W}$ r $\ddot{W}$ KbIlgAK . . . ; (EA) t $\ddot{W}$ r $\ddot{W}$ KbIlgAKGNKA; (R) Türk bilge k . . . ; (ME) Türk Bilge Kağanka; (TT) türük bilgä k[(a)g(a)nka]; (R-M) türk Bilge k(ağanka) . . . ; (Ry) türk bilgä qayanqa; (Be) türk bilye qayanqa; (HŞ) türk bilgä k[(a)g(a)nka]; (ECŞ) Türk bilgä k . . . ; (MÖ) tür^uk bilge kağanka; (EA) türük bilge kağanka; (ABE) Türk Bilge Kağanka;

²⁰²¹ (Be) KpGNKGNIIñA; (R) Kapağan kağan; (ME) Kapğan kağan; (TT) k(a)pg(a)n k(a)g(a)n; (R-M) Kapağan kağan; (Ry) qapyan qayan; (Be) qap^oyan qayan eliñe; (HŞ) k(a)pg(a)n k(a)g(a)n; (ECŞ) Kapağan kağan; (MÖ) kapgan kagan; (EA) kapgan kagan; (ABE) Kapgan Kagan;

²⁰²² (Be) r[(...)]ntA[(...)]rtI : KpGNKGN : WLRTDm : t $\ddot{W}$ nWDmTI; (MÖ) . . . WTzNTADm : t $\ddot{W}$ nWDmTI; (EA) ytIWTz<...>NTA<...>DI:t $\ddot{W}$ nWDmTI; (R) yeti otuz yaşka erti Kapağan kağan olurdu. Tün udımadı; (ME) [yiti] otuz yaşka [. . . anda . . . erti]. Kapğan Kağan olurdu. Tün udımatı; (TT) [y(e)ti ot(u)znta(ä)rti : k(a)pg(a)n k(a)g(a)n : ol(u)rtd(u)m : tün ud(i)m(a)tı; (R-M) yėti otuz yaskaantaerti. Kapağan kağan olurdu. Tün udımatı; (Ry) [?] r [. . .] nta [. . .]rti : qapyan qayan : olortdum : tün udımatı; (Be) r [. . .] nda [. . .] rDI qap^oyan qayan olord^odw m tün udımatı; (HŞ) [y(e)ti] ot(u)z [y(a)ş(i)nta] . . . (ä)rti : k(a)pg(a)n k(a)g(a)n : ol(u)rtd(i)m : tün ud(i)m(a)tı; (ECŞ) . . . Tün udımatı; (MÖ) **yėti** otuznta**erti** : **kapgan kagan** : **olortdum** : tün udımatı; (EA) yėti otuz <...>nta<...>dı tün udımatı; (ABE) (yiti) otuz (. . .)nta (. . . erti. Kapgan Kagan olur)dum. Tün udımatı;

(52) $\ddot{W}K\ddot{W}ntz^{2023}$: $WLRmTI^{2024}$: $\underline{IKI}zLKNm^{2025}$: $t\ddot{W}Ktl^{2026}$: $KRAtrm^{2027}$: $y\ddot{W}grtl^{2028}$
: $sgk\ddot{W}\check{c}g^{2029}$: $brtm\ddot{W}K^{2030}$: $WzNylmg^{2031}$: ymA^{2032} : $ITm\ddot{W}K^{2033}$

(53) $RKWKYKRGWG^{2034}$: $WLGRDm\ddot{W}K^{2035}$: $YNGmA^{2036}$: $YGIG^{2037}$:
 $kl\ddot{W}rIrrtmKGNmn^{2038}$: $s\ddot{W}ltdmz^{2039}$: $t\eta rIYRLKzW^{2040}$

²⁰²³ (R) küntüz; (ME) küntüz; (TT) k^üünt(ü)z; (R-M) küntüz; (Ry) küntüz; (Be) kündwz; (HŞ) künt(ü)z; (ECŞ) küntüz; (MÖ) k^üüntüz; (EA) k^üüntüz; (ABE) küntüz;

²⁰²⁴ (R) olurmadı; (ME) olurmatı; (TT) ol(u)rm(a)tı; (R-M) olurmatı; (Ry) olormatı; (Be) olormatı; (HŞ) ol(u)rm(a)tı; (ECŞ) olurmatı; (MÖ) olormatı; (EA) olormatı; (ABE) olurmatı;

²⁰²⁵ (R) kızıl altun; (ME) Kızıl kanım; (TT) k^ıız(ı)l k(a)n(ı)m; (R-M) kızıl kanım; (Ry) qızıl qanım; (Be) qızıl qanım; (HŞ) k^ıız(ı)l k(a)n(ı)m; (ECŞ) kızıl kanım; (MÖ) k^ıızıl kanım; (EA) k^ıızıl kanım; (ABE) kızıl kanım;

²⁰²⁶ (R) tökti; (ME) töküti; (TT) tök(ü)ti; (R-M) tökti; (Ry) töküti; (Be) tökwti; (HŞ) tök(ü)ti; (ECŞ) tökti (tökäti ?); (MÖ) töküti; (EA) töküti; (ABE) töküti;

²⁰²⁷ (R) örün kümüş; (ME) kara terim; (TT) k(a)ra t(ä)r(i)m; (R-M) kara terim; (Ry) qara tärim; (ECŞ) kara tärim;

²⁰²⁸ (Be) $y\ddot{W}grtl$; (R) tökti; (ME) yügürti; (TT) yüg(ü)rt[i]; (R-M) yügürti; (Ry) yügürti; (Be) yüywrđi; (HŞ) yüg(ü)rt[i]; (ECŞ) uügürti; (MÖ) yügürti; (EA) yügürti; (ABE) yügürti;

²⁰²⁹ (R) . . . ; (ME) işig küçüg; (TT) (i)ş(i)g küç(ü)g; (R-M) işig, küçig; (Ry) äşig küçüg; (Be) eşiy küçwγ; (HŞ) (i)ş(i)g küç(ü)g; (ECŞ) işig-küçig; (MÖ) işig küçüg; (EA) işig küçüg; (ABE) işig küçüg;

²⁰³⁰ (MÖ) $sgk\ddot{W}\check{c}gbrtm\ddot{W}K$; (EA) $sgk\ddot{W}\check{c}gbrtm\ddot{W}K$; (R) berti, ben; (ME) birtim ök; (TT) b(e)rt(i)m ök; (R-M) börtim ök; (Ry) börtim ök; (Be) börtim ök [ben özwm]; (HŞ) b(e)rt(i)m ök; (ECŞ) börtim ök; (MÖ) börtim ök; (EA) börtim ök; (ABE) birtim ök;

²⁰³¹ (Be) $[bn\ddot{W}zm :] WzNylmg$; (R) özüm uluğ elim; (ME) Uzun yelmeg; (TT) uz(u)n y(ä)lm(ä)g; (R-M) uzun yelmeg; (Ry) uzun yälmäg; (Be) [ben özwm] uzwn yelmey; (HŞ) uz(u)n y(ä)lm(ä)g; (ECŞ) uzun uälmäg; (MÖ) uzun yelmeg; (EA) uzun yelmeg; (ABE) Uzun yelmeg;

²⁰³² (R) yeme; (ME) yime; (TT) y(ä)mä; (Ry) yämä; (Be) yeme; (HŞ) y(ä)mä; (ECŞ) uämä; (MÖ) yeme; (EA) yeme; (ABE) yeme; (R-M)'de "ymA" yazımı okunmamıştır.

²⁰³³ (R) ittim; (ME) itim ok; (TT) ı(d)t(ı)m ok; (R-M) itim ok; (Ry) itim oq; (Be) ıddım oq; (HŞ) it(tı)m ok; (ECŞ) it(tı)m ok; (MÖ) ıdtım ok; (EA) ı<d>tım ok; (ABE) it(tı)m ok;

²⁰³⁴ (R) arkui karağug (?) ; (ME) Arkuy qarğug; (TT) (a)rkuy k(a)rgug; (R-M) Arkuy karağug; (Ry) arqy qarγuy; (Be) arqwy qarγwγ; (HŞ) (a)rkuy k(a)rgug; (ECŞ) Arkuu karağug; (MÖ) arkuy karagug; (EA) arkuy karagug; (ABE) Arkuy kargug;

²⁰³⁵ (R) ulğartım; (ME) ulğartım ok; (TT) olg(u)rtđ(u)m ok; (R-M) ulğartđım; (Ry) olγurtdum oq; (Be) olγwrđw oq; (HŞ) olg(u)rtđ(u)m ok; (ECŞ) ulğartđım; (MÖ) olğurtdum ok; (EA) ulğartđım ok; (ABE) olğurtdum ok;

²⁰³⁶ (R) basınıgma; (ME) Yanıgma; (TT) y(a)n(ı)gma; (R-M) basınıgma; (Ry) yanıyma; (ECŞ) basınıgma;

²⁰³⁷ (R-M) yağığ; (ECŞ) uağığ;

²⁰³⁸ (Be) $kl\ddot{W}rIrrtm : KGNmn$; (MÖ) $kl\ddot{W}rIrrtm : KGNmn$; (EA) $kl\ddot{W}r\ddot{W}rrtm : KGNmn$; (R) kelürir ertim, kağanımın; (ME) kelürir ertim. Kağanımın; (TT) k(ä)lür[ü]r (ä)rt(i)m : k(a)g(a)n(ı)m(i)n; (R-M) kelürir ertim. Kağanımın; (Ry) kälürir ärtim : qağanimın; (Be) kelwürir erdim qağanımın; (HŞ) k(ä)lür[ü]r (ä)rt(i)m : k(a)g(a)n(ı)m(i)n; (ECŞ) kälürir (?) ertim. Kağanımın; (MÖ) kelürür ertim kaganımın; (EA) kelürür ertim kaganımın²; (ABE) kelürir ertim. Kaganımın;

²⁰³⁹ (R) sülettimiz; (ME) sü iltđimiz; (TT) sü (e)l(ä)td(i)m(i)z; (R-M) sületđimiz; (Ry) sülätdimiz; (Be) sületđimiz; (HŞ) sü (e)ltd(i)m(i)z; (ECŞ) sülätdimiz; (MÖ) sü eltdimiz; (EA) sületdimiz; (ABE) sü iltđimiz;

²⁰⁴⁰ (R) teñri yarlıkazu; (ME) Tengri yarlıkazu; (TT) t(ä)ñri y(a)rl(ı)k(a)zu; (R-M) Tēñri yarlıkazu!... ; (Ry) täñri yarlıqazu; (Be) teñri yarlıqazw; (HŞ) t(ä)ñri y(a)rl(ı)k(a)zu; (ECŞ) täñri uarlıkazu; (MÖ) teñri yarlıkazu; (EA) teñri yarlıkazu; (ABE) Tēñri yarlıkazu;

(54) BWtW̃rW̃KBWDNKA²⁰⁴¹ : YRKLGYGIG²⁰⁴² : kltW̃rmdm²⁰⁴³ :
tW̃gnlgTGyW̃grtmdm²⁰⁴⁴ : IltrsKGN²⁰⁴⁵ : KzGNmSr :

(55) WDWbnW̃zm²⁰⁴⁶ : KzGNmSR : IlymA²⁰⁴⁷ : BWDNymA²⁰⁴⁸ : YW̃KrtçIrtI²⁰⁴⁹ :
KzGNTWKInW̃çn²⁰⁵⁰ : WDWW̃zm²⁰⁵¹ : KzGNTWKmW̃çn²⁰⁵²

²⁰⁴¹ (Be) BWtW̃rW̃KBWDNKA; (R) Bu Türk budunka; (ME) bu Türk budun ara; (TT) bu türük bod(u)n (a)ra; (R-M) Bu türk bodunda; (Ry) bu türk bodun ara; (Be) bo türk boðwnqa; (HŞ) bu türk bod(u)n (a)ra; (ECŞ) Bu Turk bodunka; (MÖ) bo tür^ük bodun ara; (EA) bo türük bodun ara; (ABE) bu Türk bodun ara;

²⁰⁴² (R) yaraklıg yağığ; (ME) yaraklıg yağığ; (TT) y(a)r(ı)kl(ı)g y(a)gıg; (R-M) yaraklıg yağığ; (Ry) yariqlıy yayıy; (ECŞ) yarıklıg yağığ;

²⁰⁴³ (Be) kltW̃rmdm; (MÖ) . . . tW̃rmdm; (R) keltürmedim; (ME) yeltürmedim; (TT) y(ä)ltürm(ä)d(i)m; (R-M) keltürmedim; (Ry) yältürmädim; (Be) kelðwrmeðim; (HŞ) y(ä)ltürm(ä)d(i)m; (ECŞ) kältürmädim; (MÖ) ...türmedim; (EA) yeltürmedim; (ABE) yeltürmedim;

²⁰⁴⁴ (Be) tW̃gnlgTG : yW̃grtmdm; (MÖ) tW̃gnlgTG : yW̃grtmdm; (EA) tW̃gnlgTG : yW̃grtmdm; (R) tögünlüg atıg yügürtmedim; (ME) tögünlüg atıg yügürtmedim; (TT) tüg(ü)nl(ü)g (a)t(ı)g yüg(ü)rtm(ä)d(i)m; (R-M) tügünlüg atıg yügürtmedim; (Ry) tügünlüg atıy : yügürtmädim; (Be) tügünlüw atıy yüywr^otmeðim; (HŞ) tüg(ü)nl(ü)g (a)t(ı)g : yüg(ü)rtm(ä)d(i)m; (ECŞ) tögünlüg atıg yügürtmädim; (MÖ) tügünlüg atıg yügürtmedim; (EA) tügünlüg atıg yügürtmedim; (ABE) tügünlüg atıg yügürtmedim;

²⁰⁴⁵ (R) Elteris kağan; (ME) İltiriş Kağan; (TT) ilt(e)r(i)ş k(a)g(a)n; (R-M) İlteris kağan; (Ry) eltäriş qayan; (Be) eltäriş qayan; (HŞ) ilt(e)r(i)ş k(a)g(a)n; (ECŞ) İltäris kağan; (MÖ) eltäriş kagan; (EA) eltäriş kagan; (ABE) İltiriş Kagan;

²⁰⁴⁶ (R) udu ben özüm; (ME) udu ben özüm; (TT) udu b(ä)n öz(ü)m; (R-M) udu bən özüm; (Ry) udu bän özüm; (Be) uðw ben özwm; (HŞ) udu b(ä)n öz(ü)m; (ECŞ) udu bän özüm; (MÖ) udu ben özüm; (EA) udu ben özüm; (ABE) udu ben özüm;

²⁰⁴⁷ (R) el yeme; (ME) il yime; (TT) il y(ä)mä; (R-M) il yeme; (Ry) el yämä; (Be) el yeme; (HŞ) il y(ä)mä; (ECŞ) il yämä; (MÖ) el yeme; (EA) el yeme; (ABE) il yeme;

²⁰⁴⁸ (R) budun yeme; (ME) budun yime; (TT) bod(u)n y(ä)mä; (R-M) bodun yeme; (Ry) bodun yämä; (Be) boðwn yeme; (HŞ) bod(u)n y(ä)mä; (ECŞ) bodun uämä; (MÖ) bodun yeme; (EA) bodun yeme; (ABE) bodun yeme;

²⁰⁴⁹ (R) yok erteçi erti; (ME) yok erteçi erti; (TT) yok (ä)rt(ä)çi (ä)rti; (R-M) yok erteçi erti; (Ry) yoq ärtäçi ärti; (Be) yoq erbeçi erdi; (HŞ) yok (ä)rt(ä)çi (ä)rti; (ECŞ) uok ertäçi erti; (MÖ) yok erteçi erti; (EA) yok erteçi erti; (ABE) yok erteçi erti;

²⁰⁵⁰ (R) kazğandukın üçün; (ME) Kazğantukın üçün; (TT) k(a)zg(a)ntukın üç(ü)n; (R-M) Kazğantukın üçün; (Ry) qazγantuqın üçün; (Be) qazyandwqın üçwn; (HŞ) k(a)zg(a)ntukın üç(ü)n; (ECŞ) kazğantukın üçün; (MÖ) kazgantokin üçün; (EA) kazgantokin² üçün; (ABE) Kazgantukın üçün;

²⁰⁵¹ (R) uluğ elim; (ME) udu özüm; (TT) udu öz(ü)m; (R-M) uduğ özüm; (Ry) udu bän özüm; (Be) uðw özwm; (HŞ) udu öz(ü)m; (ECŞ) uduğ özüm; (MÖ) udu özüm; (EA) udu özüm; (ABE) udu özüm;

²⁰⁵² (R) kazğandukım üçün; (ME) kazğantukım üçün; (TT) k(a)zg(a)ntuk(u)m üç(ü)n; (R-M) kazğantukım üçün; (Ry) qazγantuqım üçün; (Be) qazyandwqwm üçwn; (HŞ) k(a)zg(a)ntuk(u)m üç(ü)n; (ECŞ) kazğantukım üçün; (MÖ) kazgantokum üçün; (EA) kazgantokum üçün; (ABE) kazgantokum üçün;

(56) IlymA²⁰⁵³ : IIBWLT²⁰⁵⁴ : BWDNymA²⁰⁵⁵ : BWDNBWLT²⁰⁵⁶ :
 WzmKRIBWLTm²⁰⁵⁷ : WLGBWLTm²⁰⁵⁸ : nnyrdkI²⁰⁵⁹ : KGNLG : BWDNKA²⁰⁶⁰

(57) bWntgl²⁰⁶¹ : BRrsr : nABWηI²⁰⁶² : BRrtçIrms²⁰⁶³

(58) tW̃rW̃KbIlgAKGN²⁰⁶⁴ : IlηAbItltdm²⁰⁶⁵ : bnbIlgATWNYWKWK²⁰⁶⁶

Kuzey Yüzü

²⁰⁵³ (R) el yeme; (ME) il yime; (TT) il y(ä)mä; (R-M) il yeme; (Ry) el yämä; (Be) èl yeme; (HŞ) il y(ä)mä; (ECŞ) il yämä; (MÖ) èl yeme; (EA) èl yeme; (ABE) il yeme;

²⁰⁵⁴ (R) el boltı; (ME) il boldı; (TT) il boltı; (R-M) il boltı; (Ry) el boltı; (Be) èl boldı; (HŞ) il boltı; (ECŞ) il boltı; (MÖ) èl boltı; (EA) èl boltı; (ABE) il boltı;

²⁰⁵⁵ (R) budun yeme; (ME) budun yime; (TT) bod(u)n y(ä)mä; (R-M) bodun yeme; (Ry) bodun yämä; (Be) boðwn yeme; (HŞ) bod(u)n y(ä)mä; (ECŞ) bodun yämä; (MÖ) bodun yeme; (EA) bodun yeme; (ABE) bodun yeme;

²⁰⁵⁶ (R) budun boltı; (ME) budun boldı; (TT) bod(u)n boltı; (R-M) bodun boltı; (Ry) bodun boltı; (Be) boðwn boldı; (HŞ) bod(u)n boltı; (ECŞ) bodun boltı; (MÖ) bodun boltı; (EA) bodun boltı; (ABE) bodun boltı;

²⁰⁵⁷ (R) Özüm karı boltım; (ME) Özüm qarı boldım; (TT) öz(ü)m k(a)rı bolt(u)m; (R-M) Özüm karı boltım; (Ry) özüm qarı boltım; (Be) özwm qarı boldwm; (HŞ) öz(ü)m k(a)rı bolt(u)m; (ECŞ) Özüm karı boltım; (MÖ) özüm karı boltım; (EA) özüm karı<g> boltım; (ABE) Özüm karı boltım;

²⁰⁵⁸ (R) uluğ boltım; (ME) uluğ boldım; (TT) ul(u)g bolt(u)m; (R-M) uluğ boltım; (Ry) uluy boltım; (Be) ulwγ boldwm; (HŞ) ul(u)g bolt(u)m; (ECŞ) uluğ boltım; (MÖ) ulug boltım; (EA) ulug boltım; (ABE) ulug boltım;

²⁰⁵⁹ (R) neñ yerdeki; (ME) Neng yirdeki; (TT) n(ä)ñ y(e)rd(ä)ki; (R-M) Neñ yérdeki; (Ry) nāñ yärdäki; (Be) neñ yèrdeki; (HŞ) n(ä)ñ y(e)rd(ä)ki; (ECŞ) nāñ uärdäki; (MÖ) neñ yerdeki; (EA) neñ yerdeki; (ABE) Neñ yirdeki;

²⁰⁶⁰ (R) budunka; (ME) budunka; (TT) bod(u)nka; (R-M) bodunka; (Ry) bodunqa; (Be) boðwnqa; (HŞ) bod(u)nka; (ECŞ) bodunka; (MÖ) bodunka; (EA) bodunka; (ABE) bodunka;

²⁰⁶¹ (MÖ) bIntgl; (EA) bIntgl; (R) ebin tegi; (ME) buntegi; (TT) bunt(ä)gi; (R-M) bintegi; (Ry) büntägi; (Be) bündeyi; (HŞ) bint(ä)gi; (ECŞ) büntügi; (MÖ) bintegi; (EA) bintegi; (ABE) bintegi;

²⁰⁶² (R) ne buñı; (ME) ne buñı; (TT) nā buñı; (R-M) ne buñı; (Ry) nā buñı; (Be) ne buñı; (HŞ) nā buñı; (ECŞ) nā buñı; (MÖ) ne buñı; (EA) ne buñı; (ABE) ne buñı;

²⁰⁶³ (R) bar erteçi ermiş; (ME) bar erteçi ermiş; (TT) b(a)r (ä)rt(ä)çi (ä)rm(i)ş; (R-M) bar erteçi ermiş; (Ry) bar ärtäçi ärmış; (Be) bar erpeçi ermiş; (HŞ) b(a)r (ä)rt(ä)çi (ä)rm(i)ş; (ECŞ) bar ertäçi ermiş; (MÖ) bar erteçi ermiş; (EA) bar erteçi ermiş; (ABE) bar erteçi ermiş;

²⁰⁶⁴ (R) Türk bilge kağan; (ME) Türk Bilge Kağan; (TT) türük bilgä k(a)g(a)n; (R-M) Türk bilge kağan; (Ry) türk bilgä qayan; (Be) türk bilýe qayan; (HŞ) türk bilgä k(a)g(a)n; (ECŞ) Türk bilgä kağan; (MÖ) türük bilge kagan; (EA) türük bilge kagan; (ABE) Türk Bilge Kagan;

²⁰⁶⁵ (Be) IlñA : bItltdm; (EA) IlñA:bItltdm; (R) elıñe bitittim; (ME) ilıñe bititdim; (TT) ilıñä bititd(i)m; (R-M) ilıñe bititdim; (Ry) elıñä : bititdim; (Be) eliñe bitit°dim; (HŞ) il(i)ñä : bititd(i)m; (ECŞ) ilıñä bititdim; (MÖ) el(i)ñe bititdim; (EA) eliñe bititdim; (ABE) ilıñe bititdim;

²⁰⁶⁶ (R) ben bilge Toñukuk; (ME) Ben Bilge Tonyuquq; (TT) b(ä)n bilgä tunyukuk; (R-M) bèn bilge Toñukuk; (Ry) bän bilgä toñuquq; (Be) ben bilýe toñwqwq; (HŞ) b(ä)n bilgä toñukuk; (ECŞ) bän – bilgä Toñukuk; (MÖ) ben bilge tuñukuk; (EA) ben bilge toñukuk; (ABE) Ben Bilge Tuñukuk;

(59) IltrIsKGN²⁰⁶⁷ : KzGNmSR : YWKrtIrsr²⁰⁶⁸ : bnWzmbIlgATWNYWKWK²⁰⁶⁹ : KzGNmSR²⁰⁷⁰ : bnYWKrtmrsr²⁰⁷¹

(60) KpGNKGN²⁰⁷² : tW_rW_KsIrBWDN²⁰⁷³ : yrIntA²⁰⁷⁴ : BWDymA²⁰⁷⁵ : BWDNymA²⁰⁷⁶ : kIsIymA²⁰⁷⁷ : IdIYW_KrtçIrtI²⁰⁷⁸ :

²⁰⁶⁷ (R) Elteres kağan; (ME) İltiriş Kağan; (TT) ilt(e)r(i)ş k(a)g(a)n; (R-M) İlteris kağan; (Ry) eltäriş qayan; (Be) èltèriş qayan; (HŞ) ilt(e)r(i)ş k(a)g(a)n; (ECŞ) İltäris kağan; (MÖ) èltèriş kagan; (EA) èltèriş kagan; (ABE) İltiriş Kagan;

²⁰⁶⁸ (R) yaş erti erser; (ME) yok erti erser; (TT) yok (ä)rti (ä)rs(ä)r; (R-M) yok èrti èrser; (Ry) yoq ärti ärsär; (Be) yoq erdi erser; (HŞ) yok (ä)rti (ä)rs(ä)r; (ECŞ) uok ertu ersär; (MÖ) yok erti erser; (EA) yok erti erser; (ABE) yok erti erser;

²⁰⁶⁹ (R) ben özüm bilge Toñukuk; (ME) ben özüm Bilge Tonyukuk; (TT) b(ä)n öz(ü)m bilgä tunyukuk; (R-M) bèn özüm bilge Toñukuk; (Ry) bän özüm bilgä toñuquq; (Be) ben özüm bilge toñwqwg; (HŞ) b(ä)n öz(ü)m bilgä toñukuk; (ECŞ) bän özüm – bilgä Toñukuk; (MÖ) ben özüm bilge tuñukuk; (EA) ben özüm bilge toñukuk; (ABE) ben özüm Bilge Tuñukuk;

²⁰⁷⁰ (MÖ) KzGNmSr; (EA) KzGNmSr;

²⁰⁷¹ (R) ben yok ertim erser; (ME) ben yok ertim erser; (TT) b(ä)n yok (ä)rt(i)m (ä)rs(ä)r; (R-M) bèn yok èrtim èrser; (Ry) bän yoq ärtim ärsär; (Be) ben yoq erdim erser; (HŞ) b(ä)n yok (ä)rt(i)m (ä)rs(ä)r; (ECŞ) bän uok ertim ersär; (MÖ) ben yok ertim erser; (EA) ben yok ertim erser; (ABE) ben yok ertim erser;

²⁰⁷² (R) Kapağan kağan; (ME) Kapğan Kağan; (TT) k(a)pg(a)n k(a)g(a)n; (R-M) Kapağan kağan; (Ry) qapyan qayan; (Be) qap^oyan qayan; (HŞ) k(a)pg(a)n k(a)g(a)n; (ECŞ) Kapağan kağan; (MÖ) kapgan kagan; (EA) kapgan kagan; (ABE) Kapgan Kagan;

²⁰⁷³ (R) Türk sir bodun; (ME) Türk Sir budun; (TT) türük sir bod(u)n; (R-M) türk sir bodun; (Ry) türk sir bodun; (Be) türk sir boðwn; (HŞ) türk sir bod(u)n; Türk sir bodun; (MÖ) tür^uk sir bodun; (EA) türük sir bodun; (ABE) Türk sir bodun;

²⁰⁷⁴ (R) yerinte; (ME) yirinte; (TT) y(e)rintä; (R-M) yèrinte; (Ry) yärintä; (Be) yèrinde; (HŞ) y(e)rintä; (ECŞ) yirintä; (MÖ) yèrinte; (EA) yèrinte; (ABE) yirinte;

²⁰⁷⁵ (R) bod yeme; (ME) bod yime; (TT) bod y(ä)m(ä); (R-M) bod yeme; (Ry) bod yämä; (Be) boð yeme; (HŞ) bod y(ä)mä; (ECŞ) bod yämä; (MÖ) bod yeme; (EA) bod yeme; (ABE) bod yeme;

²⁰⁷⁶ (R) budun yeme; (ME) budun yime; (TT) bod(u)n y(ä)mä; (R-M) bodun yeme; (Ry) bodun yämä; (Be) boðwn yeme; (HŞ) bod(u)n y(ä)mä; (ECŞ) bodun yämä; (MÖ) bodun yeme; (EA) bodun yeme; (ABE) bodun yeme;

²⁰⁷⁷ (R) kişi yeme; (ME) kişi yime; (TT) kişi y(ä)mä; (R-M) kisi yeme; (Ry) kişi yämä; (Be) kişi yeme; (HŞ) kişi y(ä)mä; (ECŞ) kisi yämä; (MÖ) kişi yeme; (EA) kişi yeme; (ABE) kişi yeme;

²⁰⁷⁸ (R) idi yok erteçi erti; (ME) idi yok erteçi erti; (TT) idi yok (ä)rt(ä)çi (ä)rti; (R-M) idi yok èrteçi erti; (Ry) idi yoq ärtäçi ärti; (Be) idi yoq erneçi erdi; (HŞ) idi yok (ä)rt(ä)çi (ä)rti; (ECŞ) idi uok ertäçi erti; (MÖ) idi yok erteçi erti; (EA) idi yok erteçi erti; (ABE) idi yok erteçi erti;

(61) IltrsKGN²⁰⁷⁹ : bllgATWNYWKWK²⁰⁸⁰ : KzGNTWKŴçn²⁰⁸¹ : KpGNKGNN²⁰⁸² :
tŴrŴKsIrBWDN²⁰⁸³ : YWRIDWKIBW²⁰⁸⁴

(62) tŴrŴKbllgA²⁰⁸⁵ : KGN : tŴrŴKsIrBWDNG²⁰⁸⁶ : WGzBWDNG²⁰⁸⁷ :
IgdŴWLRWR²⁰⁸⁸

²⁰⁷⁹ (R) Elteres kağan; (ME) iltiriş Kağan; (TT) ilt(e)r(i)ş k(a)g(a)n; (R-M) İlteris kağan; (Ry) eltäriş qayan; (Be) êltëriş qayan; (HŞ) ilt(e)r(i)ş k(a)g(a)n; (ECŞ) İltäris kağan; (MÖ) êltëriş kagan; (EA) êltëriş kagan; (ABE) İltiriş Kagan;

²⁰⁸⁰ (R) bilge Toñukuk; (ME) Bilge Tonyukuk; (TT) bilgä tunyukuk; (R-M) bilge Toñukuk; (Ry) bilgä toñuquq; (Be) bilʼe toñwqwq; (HŞ) bilgä toñukuk; (ECŞ) bilgä Toñukuk; (MÖ) bilge tuñukuk; (EA) bilge toñukuk; (ABE) Bilge Tuñukuk;

²⁰⁸¹ (R) kazğanduk üçün; (ME) kazğanduk üçün; (TT) k(a)zg(a)ntuk üç(ü)n; (R-M) kazğantuk üçün; (Ry) qazγantuq üçün; (Be) qazγandwqı üçwn; (HŞ) k(a)zg(a)ntuk üç(ü)n; (ECŞ) kazğantuk üçün; (MÖ) kazgantok üçün; (EA) kazgantok üçün; (ABE) kazgantuk üçün;

²⁰⁸² (R) Kapağan kağan; (ME) Kapğan Kağan; (TT) k(a)pg(a)n k(a)g(a)n; (R-M) Kapağan kağan; (Ry) qapγan qayan; (Be) qapʼγan qayan; (HŞ) k(a)pg(a)n k(a)g(a)n; (ECŞ) Kapağan kağan; (MÖ) kapgan kagan; (EA) kapgan kagan; (ABE) Kapgan Kagan;

²⁰⁸³ (R) Türk sir budun; (ME) Türk Sir budun; (TT) türük sir bod(u)n; (R-M) türk sir bodun; (Ry) türk sir bodun; (Be) türk sir boðwn; (HŞ) türk sir bod(u)n; (ECŞ) Türk sir bodun; (MÖ) türʼk sir bodun; (EA) türük sir bodun; (ABE) Türk sir bodun;

²⁰⁸⁴ (R) yorıduk sab o(l); (ME) yorıdukı bu; (TT) yorıdukı bu; (R-M) yorıdukı... ; (Ry) yorıduqı bu; (Be) yorıðwqı bo [...]; (HŞ) yorıdukı bu; (ECŞ) yorıdukı (bu...); (MÖ) yorıdokı bo; (EA) yorıdokı <üçün> bo; (ABE) yorıdukı bu;

²⁰⁸⁵ (R) Türk bilge; (ME) Türk Bilge; (TT) türük bilgä; (R-M) Türk bilge; (Ry) türk bilgä; (Be) türk bilʼe; (HŞ) türk bilgä; (ECŞ) Türk bilgä; (MÖ) türʼk bilge; (EA) türük bilge; (ABE) Türk Bilge;

²⁰⁸⁶ (R) Türk sir budunug; (ME) Türk Sir budunug; (TT) türük sir bod(u)n(u)g; (R-M) türk sir bodunıg; (Ry) türk sir bodunuy; (Be) türk sir boðwnwγ; (HŞ) türk sir bod(u)n(u)g; (ECŞ) Türk sir bodunug; (MÖ) türʼk sir bodunug; (EA) türük sir bodunug; (ABE) Türk sir bodunug;

²⁰⁸⁷ (R) oğuz budunug; (ME) Oğuz budunug; (TT) og(u)z bod(u)n(u)g; (R-M) oğuz bodunıg; (Ry) oγwz bodunuy; (Be) oγwz boðwnwγ; (HŞ) og(u)z bod(u)n(u)g; (ECŞ) Oğuz bodunug; (MÖ) oguz bodunug; (EA) oguz bodunug; (ABE) Oguz bodunug;

²⁰⁸⁸ (Be) IgdŴ : WLRWR; (R) egidü olurur; (ME) igidü olurur; (TT) ig(i)dü : ol(u)rur; (R-M) igidü olurur; (Ry) igidü : olurur; (Be) iγiðw olurwr; (HŞ) ig(i)dü : ol(u)rur; (ECŞ) igidü olurur; (MÖ) igidü olurur; (EA) igidü olurur; (ABE) igidü olurur;

4.1.3. Bilge Kagan Yazıtı'nın Okunması ile İlgili Öneriler

4.1.3.1. Kuzey Yüzü²⁰⁸⁹

(K 1) tñrltg²⁰⁹⁰ : tñrlIdA²⁰⁹¹ : BWLmş²⁰⁹² : tW̄rW̄K²⁰⁹³ : bIlgAKGN : bW̄dkA²⁰⁹⁴ :
 WLRTm²⁰⁹⁵ : SBmN²⁰⁹⁶ : tW̄ktl²⁰⁹⁷ : sd²⁰⁹⁸ : WLYW²⁰⁹⁹ : InygW̄nm²¹⁰⁰
 : WGLNm²¹⁰¹ : bIrkl²¹⁰² : WGşm²¹⁰³

²⁰⁸⁹ (GA)'nın ve (ECŞ)'nin çalışmalarında KT ile BK arasındaki paralellikle ilgili bir yönlendirme bulunmadığı için K 1-8 . satırlar incelememize alınmamıştır.

²⁰⁹⁰ (VT) Tñrit^g; (R) Teñriteg; (TT) t(e)ñri t(e)g; (ME) Tengri teg; (R-M) Tēñri teg; (Be) teñri teŕ; (HŞ) t(ä)ñri t(ä)g; (MÖ) teñri teg; (EA) teñriteg; (ABE) Teñri teg;

²⁰⁹¹ (VT) tñridä; (R) teñri; (TT) t(e)ñride; (R-M) tēñride; (Be) teñride;

²⁰⁹² (VT) bolm^ş; (R) bolmış; (TT) bolm(ı)ş; (ME) bolmış; (R-M) bolmış; (Be) bolmwş; (HŞ) bolm(ı)ş; (MÖ) bolmış; (EA) bolmış; (ABE) bolmış;

²⁰⁹³ (VT) türk; (R) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (MÖ) türük; (EA) türük; (ABE) Türk;

²⁰⁹⁴ (VT) bödkä; (R) bödke; (TT) bödke; (R-M) bu ödke; (Be) bödke;

²⁰⁹⁵ (VT) ol^{rt}m; (R) ulartım; (TT) ol(u)rt(u)m; (ME) olurtum; (R-M) olurtım; (Be) olordwm; (HŞ) ol(u)rt(u)m; (MÖ) olortum; (EA) olortum; (ABE) olurtum;

²⁰⁹⁶ (VT) sab^ymⁿ; (R) sabımın; (TT) s(a)b(ı)m(ı)n; (ME) Sabımın; (R-M) Sabımın; (Be) saßımın; (HŞ) s(a)b(ı)m(ı)n; (MÖ) savımın; (EA) sawımın; (ABE) Sabımın;

²⁰⁹⁷ (R) tökti; (R-M) tüketi;

²⁰⁹⁸ (VT) eşⁱd; (R) eşid; (TT) (e)ş(i)d; (ME) eşid; (R-M) esidgil; (Be) eşid; (HŞ) (e)ş(i)d; (MÖ) eşid; (EA) eşid; (ABE) eşid;

²⁰⁹⁹ (VT) ul^aju; (R) ulıyu; (TT) ul(a)yu; (ME) Ulayu; (R-M) ulayı; (Be) ulayw; (HŞ) ul(a)yu; (MÖ) ulayyu; (EA) ulayyu; (ABE) Ulayyu;

²¹⁰⁰ (VT) inⁱgünⁱm; (R) iniygünim; (TT) in(i)ygün(ü)m; (ME) ini yigünüm; (R-M) iniygünim; (Be) iniyğwnwm; (HŞ) in(i)ygün(ü)m; (MÖ) iniygünüm; (EA) iniygünüm; (ABE) iniygünüm;

²¹⁰¹ (VT) oğ^ln^ym; (R) oğlanım; (TT) ogl(a)n(ı)m; (ME) oğlanım; (R-M) oğlanım; (Be) oylanım; (HŞ) ogl(a)n(ı)m; (MÖ) oğlanım; (EA) oğlanım; (ABE) oğlanım;

²¹⁰² (VT) birⁱki; (R) birki; (TT) bir(i)ki; (ME) biriki; (R-M) biriki; (Be) biriki; (HŞ) bir(i)ki; (MÖ) biriki; (EA) birki; (ABE) biriki;

²¹⁰³ (Be)'de metnin bozukluğu sebebiyle bir satırın eksikliği bilgisi dipnotta verilmiştir. ; (VT) uγ^yş^ym [.]; (R) uğışım budunım, beriye şadapıt begler, yıraya tarkat buiruk begler, otuz Tokuz Oguz begleri budunı bu sabımın edgüti eşid! katıgdı tıñla! İlgerü kün; (TT) ug(u)ş(u)m : [bod(u)n(u)m] ; (ME) oğuşum [budunum biriye şadpıt begler yırıya tarkat buyruk begler Otuz Tatar ... Tokuz Oguz begleri budunı bu sabımın edgüti eşid, katıgdı tıñla: İlgerü kün]; (R-M) oğışım, bodunım, biriye şad apıt begler, yıraya tarkat buyruk begler, otuz tokuz oğuz begleri, bodunı bu sabımın edgüti eşid, katıgdı tıñla! İlgerü kün; (Be) uγwşwm boðwnwm bërye şadapıt beŕler yırıya trqt buyrwq beŕler otwz... ; (HŞ) og(u)ş(u)m : [bod(u)n(u)m] ; (MÖ) uguşum : bodunum : beriye : şadapıt begler : yırıya : tarkat : buyruk : begler : otuz tatar ... tokuz oguz : begleri : bodunı : bo savımın : edgüti : eşid : katıgdı : tıñla : ilgerü : kün; (EA) uguşum [bodunum bërye şadapıt begler yırıya tarkat buyruk begler otuz tatar<...>tokuz oguz begleri bodunı bo sawımın edgüti eşid katıgdı tıñla ilgerü kün]; (ABE) oğuşum, [bodunum! Biriye şad, apıt begler; yırıya tarkat, buyruk begler! Otuz (Tatar), Tokuz Oguz begleri, bodunı! Bu sabımın edgüti eşid, katıgdı tıñla! İlgerü kün];

(K 2) TWGSKİŋA²¹⁰⁴ : bİrgrŴ²¹⁰⁵ : kŴn : WRTWsİŋRW²¹⁰⁶ : WKWRIGRW²¹⁰⁷ : kŴn
 : BTŚIKİŋA²¹⁰⁸ : yİRGWR²¹⁰⁹ : tŴn : WRTWsİŋRW²¹¹⁰ : NTA²¹¹¹ : ırkİ²¹¹² :
 BWDN²¹¹³ : WKWp²¹¹⁴ : mŋA²¹¹⁵ : kŴrŴr²¹¹⁶ : <...>WLmTI²¹¹⁷ : NY<...>²¹¹⁸:

- ²¹⁰⁴ (VT) toγ^us^yqyña; (R) toğusıkıña; (TT) tugs(ı)kiña; (ME) toğsıķınga; (R-M) toğsıka; (Be) twγ^oswqıña; (HŞ) [...kün] togs(ı)kiña; (MÖ) tugsıkıña; (EA) tugsıkıña; (ABE) togsıkıña;
²¹⁰⁵ (VT) birg^ärü; (R) bergerü; (TT) bir(i)g(e)rü; (ME) bingerü; (R-M) birigörü (yazım yanlış); (Be) bëryerw; (HŞ) bir(i)g(ä)rü; (MÖ) bërigerü; (EA) bërgerü; (ABE) birigerü;
²¹⁰⁶ (VT) ortusyn^aru; (R) ortusıñaru; (TT) ortusiñ(a)ru; (ME) ortusingaru; (R-M) ortusıñaru; (Be) ortwsıñaru; (HŞ) ortusıñ(a)ru; (MÖ) ortosıñaru; (EA) ortos²ıñaru; (ABE) ortusıñaru;
²¹⁰⁷ (VT) quryγ^aru; (R) kırıgaru; (TT) kuurıg(a)ru; (ME) kırıgaru; (R-M) kırıgaru; (Be) qur^oγarw; (HŞ) kurıg(a)ru; (MÖ) kırıgaru; (EA) kırıgaru; (ABE) kırıgaru;
²¹⁰⁸ (R) batısıkıña; (R-M) batsıkıña;
²¹⁰⁹ (VT) jyrγ^aru; (R) yırgaru; (TT) yır(ı)g(a)ru; (ME) yırgaru; (R-M) yırgaru; (Be) yıryarw; (HŞ) yır(ı)g(a)ru; (MÖ) yırgaru; (EA) y²ırgaru; (ABE) yırgaru;
²¹¹⁰ (VT) ortusyn^aru; (R) ortusıñaru; (TT) ortusiñ(a)ru; (ME) ortusingaru; (R-M) ortusıñaru; (Be) ortwsıñarw; (HŞ) ortusıñ(a)ru; (MÖ) ortosıñaru; (EA) ortos²ıñaru; (ABE) ortusıñaru;
²¹¹¹ (VT) ^anda; (R) anda; (TT) (a)nta; (ME) anda; (R-M) anta; (Be) anda; (HŞ) (a)nta; (MÖ) anta; (EA) anta; (ABE) anta;
²¹¹² (VT) içr^aki; (R) içreki; (TT) (i)ır(e)ki; (ME) içreki; (R-M) içreki; (Be) iç^oreki; (HŞ) içr(ä)ki; (MÖ) içreki; (EA) içreki; (ABE) içreki;
²¹¹³ (VT) bud^un; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;
²¹¹⁴ (VT) qop; (R) kup; (TT) koop; (ME) kōp; (R-M) kop; (Be) qop; (HŞ) ko[p]; (MÖ) k^oop; (EA) kōp; (ABE) kop;
²¹¹⁵ (VT) m^aña; (R) maña; (TT) m(a)ña; (ME) mānga; (R-M) maña; (Be) maña; (HŞ) m[(a)ŋ]a; (MÖ) maña; (EA) maña; (ABE) maña;
²¹¹⁶ (Be) kŴrŴr, sonra metnin bozukluğu sebebiyle birkaç sözcük eksik; (VT) körür; (R) körür; (TT) körür; (R-M) körür; (Be) körŴr;
²¹¹⁷ (VT) [.] ol^am^aty; (R) men bunça kōp ettim, ulımadı; (TT) [bunça bod(u)n koop itd(i)m]ol (a)mtı; (ME) [Bunça budun kōp itdim]. Ol amtı; (R-M) Ança bodun.kop itdim. Ol amtı; (Be) . . . bwnca bo[ðwn] qop et^odim ol amdı; (HŞ) [bunça bod(u)n kop itd(i)m] : ol (a)mtı; (MÖ) bonça bodun k^oop etdim ol amtı; (EA) <...> ol amtı; (ABE) (Bunça bodun) [kop itdim.] Ol amtı;
²¹¹⁸ (Be) ñGYwK; (VT) ^aıγ-jog; (R) yağı yok; (TT) (a)ñ[(ı)g] yok; (ME) añıg yok; (R-M) añıg yok; (Be) añıy yoq; (HŞ) (a)ñ[(ı)g] yok; (MÖ) añıg yok; (EA) añ[ıg] yok; (ABE) añ[ıg] yok.];

: yrŋA²¹³⁷ : tgI : sWl<...>BW<...>WRTD<...>WKn²¹³⁸ : y<...>DA²¹³⁹ : ylg²¹⁴⁰ :
 I<...>mş²¹⁴¹ : Il<...>tWk<...>yşrmş<...>yrd<...>Rp<...>N²¹⁴² : bIrlA :
 tWzl<...>LTWn²¹⁴³ : kWms²¹⁴⁴ : sg²¹⁴⁵

²¹³⁷ (VT) jirînä; (R) yeriŋe; (TT) y(e)r(i)ñe; (ME) yirîŋe; (R-M) yiriŋe; (Be) yèrîñe; (HŞ) y(e)riŋä; (MÖ) yèrîŋe; (EA) yèrîŋe; (ABE) yiriŋe;

²¹³⁸ (Be) sWldm : BWnçA : yIrka : YWRTDm : Wtwkn; (VT) sü[.] jük^än; (R) süledim, bunça yirke tegi yorttum ötüken; (TT) sü[(e)d(i)m] bu[nça yirke t(e)gi y]or(1)td[(1)m öt]ük(e)n; (ME) sü[ledim]. Bunça yirke tegi yoritdı[m. Öt]üken; (R-M) süledim. Bunça yirke tegi yoritdım. Ötüken; (Be) süleğim bwnca yèr°ke teýi yor°t°đım ötwken; (HŞ) sü[(ä)d(i)m] : bu[nça yirkä t(ä)gi : y]or(1)t[d(1)m : öt]ük(ä)n; (MÖ) süledim bonça yèrke tegi yoritdım ötüken; (EA) sü[edim] bu[nça yèrke tegi y]oritd[ım öt]ük(en); (ABE) süle[dim]. Bu[nça yirke tegi y]oritdım; [Ötü]ken;

²¹³⁹ (Be) yIşDA; (VT) [. . .]da; (R) yışta; (TT) y[ış]da; (ME) [yış]da; (R-M) yışda; (Be) yış°da; (HŞ) y[ış]da; (MÖ) yışda; (EA) y²[ış]da; (ABE) y[ış]da;

²¹⁴⁰ (VT) jig; (R) yeg; (TT) yig; (ME) yig; (R-M) yig; (Be) yèý; (HŞ) yig; (MÖ) yèg; (EA) yèg; (ABE) yig;

²¹⁴¹ (Be) IdIYwK : rms; (VT) i[. . .] ^ärmış; (R) edi yok ermiş; (TT) i[di yok (e)r]m(i)ş; (ME) idi ermiş; (R-M) idi yok èrmis; (Be) idi yoq ermiş; (HŞ) i[di yok : (ä)r]m(i)ş; (MÖ) idi yok ermiş; (EA) i[di yok er]miş; (ABE) i[di yok er]miş;

²¹⁴² (Be) IltWTSK : yIr : Wtwkn : yIşrmş : BWyIrdA : WLRp : TBGç : BWDN; (VT) il[.] . .]tük[.] jyş ^ärmış [.]; (R) El tutsak yer ötüken yış ermiş. Bu yerde ularıp tabğaç budun; (TT) il [tuts(u)k yir ö]tük[(e)n] : yış : (e)rm(i)ş [bu] y(e)rd[e ol](u)r(u)p [t(a)bg(a)ç bod](u)n; (ME) İl [tutsık yir Ö]tük[en] yış ermiş. [Bu yirde olurup Tabğaç budun]; (R-M) İl tutsık yir Ötüken yış ermiş. Bu yirde olurup Tabğaç bodun; (Be) èl tutsaq yèr ötwken yış ermiş bo yèrde olorwp taßyaç boğwn; (HŞ) il [tuts(ı)k : yir : ö]tük[(ä)n] : yış : (ä)rm(i)ş : [bu] y[e]rd[ä : ol](u)r(u)p [t(a)bg(a)ç bod](u)n; (MÖ) èl tutsık yèr ötüken : yış : ermiş bo yerde olurup tavgaç bodun; (EA) èl [tutsık yèr ö]tük[en] y²ış ermiş [bo] yèrd[e olo]rup [tawgaç bodu]n; (ABE) il [tutsık yir Ö]tüke[n] yış ermiş. [Bu] yird[e ol]urup [Tabgaç bodu]n;

²¹⁴³ (Be) tWzltm : LTWN; (VT) tüz[. . .]tun; (R) tüzeltim. Altun; (TT) tüz(ü)l[t(ü)m] (a)ltun; (ME) tüz[ültüm. Al]tun; (R-M) tüzeltim. Altun; (Be) tüzölwöwm altwn; (HŞ) tüz(ü)l[t(ü)m] : (a)lt(u)n; (MÖ) tüzültüm altun; (EA) tüzül[tüm] altun; (ABE) tüzül[tüm]. Altun;

²¹⁴⁴ (Be) kWmş; (VT) küm^üs; (R) kümüş; (TT) küm(ü)ş; (R-M) kümüş; (Be) kümwş;

²¹⁴⁵ (Be) IsgtI; (VT) i^ısg[. .]; (R) isinti; (TT) (e)şg(i)ti; (ME) işgi[ti]; (R-M) isigti; (Be) èş°ğiti; (HŞ) (ä)şg(i)ti; (MÖ) eşgiti; (EA) işg[iti]; (ABE) işgi[ti];

(K 4) WKWTY²¹⁴⁶ : BW_ηSz²¹⁴⁷ : NÇAbIr_Ŵr²¹⁴⁸ : TBGç²¹⁴⁹ : BWDN²¹⁵⁰ : SBIs_Ŵçg²¹⁵¹
 : GIsI²¹⁵² : ymşK²¹⁵³ : rmş : s_Ŵçg : <...>BN²¹⁵⁴ : ymşK²¹⁵⁵ : GIn²¹⁵⁶ : Rp :
 IRK<...>NG²¹⁵⁷ : NÇAYGW_ŴIr²¹⁵⁸ : rmş<...>W²¹⁵⁹ : WKWNTWK<...>²¹⁶⁰ : kIsrA²¹⁶¹
 : NYGblIgn²¹⁶² : NTAŴ<...>ş²¹⁶³ : dg_Ŵ<...>gA²¹⁶⁴ : kIsIg²¹⁶⁵ : dg_Ŵ²¹⁶⁶ : Lp²¹⁶⁷ :

²¹⁴⁶ (VT) qut^aj; (R) kutai; (TT) kuut(a)y; (ME) k_utay; (R-M) kutay; (Be) qutay; (HŞ) kut(a)y; (MÖ) kotay; (EA) k_utay; (ABE) kutay;

²¹⁴⁷ (VT) buñs^yz; (R) buñsaz; (TT) buñs(u)z; (R-M) buñsız; (Be) buñswz;

²¹⁴⁸ (VT) ^ança-birür; (R) ança berür; (TT) (a)nça birür; (ME) ança birür; (R-M) ança birür; (Be) anca bërŵr; (HŞ) (a)nça : birür; (MÖ) ança bërür; (EA) ança bërür; (ABE) ança birür;

²¹⁴⁹ (VT) ^ab_ŷç; (R) tabğaç; (TT) t(a)bg(a)ç; (ME) Tabğaç; (R-M) Tabğaç; (Be) taβyaç; (HŞ) t(a)bg(a)ç; (MÖ) tavgaç; (EA) tawgaç; (ABE) Tabgaç;

²¹⁵⁰ (VT) bud^un; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²¹⁵¹ (VT) s^aby süçⁱg; (R) sabı süçig; (TT) s(a)bı süç(i)g; (ME) sabı süçig; (R-M) sabı süçig; (Be) saβı süçig; (HŞ) s(a)bı süçig; (MÖ) savı süçig; (EA) sawı süçig; (ABE) sabı süçig;

²¹⁵² (VT) ^ağysy; (R) ağısı; (TT) (a)ğısı; (ME) ağısı; (R-M) ağısı; (Be) aγısı; (HŞ) (a)ğısı; (MÖ) ağısı; (EA) ağısı²; (ABE) ağısı;

²¹⁵³ (VT) j^ymş^aq; (R) yımşak; (TT) y(e)mş(a)k; (ME) yımşak; (R-M) yımşak; (Be) yımşaq; (HŞ) y(i)mş(a)k; (MÖ) yëmşak; (EA) y²ımşak; (ABE) yımşak;

²¹⁵⁴ (Be) .BN. ; (VT) s^ab^yn; (R) sabın; (TT) s(a)b(i)n; (ME) sabın; (R-M) sabın; (Be) saβın; (HŞ) [s](a)b(i)n; (MÖ) savın; (EA) [sa]wın; (ABE) [s]abın;

²¹⁵⁵ (VT) j^ymş^aq; (R) yımşak; (TT) yımş(a)k; (ME) yımşak; (R-M) yımşak; (Be) yımşaq; (HŞ) y(i)mş(a)k; (MÖ) yëmşak; (EA) y²ımşak; (ABE) yımşak;

²¹⁵⁶ (VT) ^ağyn; (R) agın; (TT) (a)ğın; (ME) agın; (R-M) agın; (Be) aγın; (HŞ) (a)ğın; (MÖ) agin; (EA) agin²; (ABE) agin;

²¹⁵⁷ (VT) yr^aq [.]; (R) irak budunnı; (TT) ır(a)k [bod](u)n(u)g; (ME) ırak [budunuğ; (R-M) ırak bodunuğ; (Be) ırak boðwnwγ; (HŞ) ır(a)k [bod](u)n(u)g; (MÖ) ırak bodunug; (EA) ırak [bodu]nug; (ABE) ırak [bod]unug;

²¹⁵⁸ (VT) . . .] j^ayutir; (R) ança yağutır; (TT) (a)nça y(a)gutir²; (ME) ança] yağutır; (R-M) ança yağutır; (Be) anca yaγwtır; (HŞ) (a)nça y(a)gutır; (MÖ) ança yagutir²; (EA) ança yagutir²; (ABE) ança yagutır;

²¹⁵⁹ (Be) rmş : ... W. ; (VT) ^armış, [. . . .]; (R) ermiş yağru; (TT) (e)rm(i)ş : [y(a)gr]u; (ME) ermiş. [Yağuru]; (R-M) èrmis. Yağru; (Be) ermiş yaγrw; (HŞ) (ä)rm(i)ş : [y(a)gr]u; (MÖ) ermiş : yagru; (EA) ermiş [yagr]u; (ABE) ermiş. [Yagur]u;

²¹⁶⁰ (Be) wKWntwKDA; (VT) qond[. . .]; (R) kondukta; (TT) koontuk[da]; (ME) kond[u]kda; (R-M) kontukda; (Be) qondwq²da; (HŞ) kontuk[da]; (MÖ) kontokda; (EA) kontok[da]; (ABE) kontuk[da];

²¹⁶¹ (VT) kisrâ; (R) kisre; (TT) kisre; (ME) kisre; (R-M) kisre; (Be) kès^ore; (HŞ) kisrâ; (MÖ) kèsre; (EA) kèsre; (ABE) kisre;

²¹⁶² (R) ayığ bilig; (R-M) ańığ bilig;

²¹⁶³ (Be) ntAŴyŴr : rms; (VT) anda-ü[. . . .]ş; (R) anda üyür ermiş; (TT) (a)nta ö[yür (e)rm](i)ş; (ME) anda ö[yür ermi]ş; (R-M) anta öyür èrmis; (Be) anda öyŵr ermiş; (HŞ) (a)nta ö[yür (ä)rm]iş; (MÖ) anta öyür ermiş; (EA) anta ö[yür ermi]ş; (ABE) anta ö[yür ermi]ş;

²¹⁶⁴ (Be) dg_Ŵ : bilIga; (VT) ^adgü [. .]gä; (R) edgü bilge; (TT) (e)dgü [bil]ge; (ME) Edgü bil[ge]; (R-M) Êdgü bilge; (Be) eðγŵ bilγe; (HŞ) (e)dgü : [bil]gä; (MÖ) edgü bilge; (EA) edgü [bil]ge; (ABE) Edgü [bil]ge;

²¹⁶⁵ (R) kişini; (R-M) kisig;

²¹⁶⁶ (VT) ^adgü; (R) edgü; (TT) (e)dgü; (R-M) êdgü; (Be) eðγŵ;

²¹⁶⁷ (VT) ^alp; (R) alp; (TT) (a)lp; (R-M) alp; (Be) al^op;

kIsIg²¹⁶⁸ : YW<...>²¹⁶⁹ : rmş : bİrkIsI : YηLS<...>WGşIBWDN<...>W̄KİηA²¹⁷⁰ : tgI :
IKID²¹⁷¹

(K 5) rmş : sW̄çg²¹⁷² : SBİηA²¹⁷³ : ymşK²¹⁷⁴ : GIsİηA : RTWRp²¹⁷⁵ : W̄kş²¹⁷⁶ :
tW̄rW̄K²¹⁷⁷ : BWDN²¹⁷⁸ : W̄ltg²¹⁷⁹ : tW̄rW̄K²¹⁸⁰ : BWDN²¹⁸¹ : W̄lskη²¹⁸² : bİryA²¹⁸³ :
çWGY²¹⁸⁴ : yIş : tW̄gltW̄n²¹⁸⁵ : YzI<...>NYIn²¹⁸⁶ : <...>²¹⁸⁷ : tW̄rW̄K²¹⁸⁸ : BWDN²¹⁸⁹ :

²¹⁶⁸ (R) kişini; (R-M) kisig;

²¹⁶⁹ (VT) jo[. . .]; (R) yortmaz; (TT) yo[r(ı)tm(a)z]; (ME) yo[rıtmaz]; (R-M) yoritmaz; (Be) yor^otⁱmaz; (HŞ) yo[r(ı)tm(a)z]; (MÖ) yoritmaz; (EA) yo[rıtmaz]; (ABE) yo[rıtmaz];

²¹⁷⁰ (Be) YñLS. : WGşI : BWDN. : w̄kİñA. ; (VT) j^an^ıls[.]ükiñä; (R) yañılsar uğışı budunı besükiñe; (TT) y(a)ñ(ı)ls[(a)r] ug(u)şı bod(u)n[ı biş]ükiñe; (ME) yañıls[ar, oğışı budunı biş]ükiñe; (R-M) yañılsar, oğışı bodunı bisükiñe; (Be) yañılsar uγwşı boğwnı beşwkiñe; (HŞ) y(a)ñ(ı)ls[(a)r] : og(u)şı : bod(u)n[ı : biş]ükiñä; (MÖ) yañılsar uguşı bodunı bişükiñe; (EA) yañılsa[r] uguşı bodun[ı böş]ükiñe; (ABE) yañılsa[r] oguşı, bodun[ı, ebi eş]ükiñe;

²¹⁷¹ (Be) IKID... ; (VT) qy[. . .]; (R) kıdmaz; (TT) kıd[m(a)z]; (ME) kı[dmaz]; (R-M) kıdmaz; (Be) qığımaz; (HŞ) kıd[m(a)z]; (MÖ) k'ıdmaz; (EA) kıd[maz]; (ABE) kıd[maz];

²¹⁷² (Be) sW̄çIg;

²¹⁷³ (VT) s^abyña; (R) sabıña; (TT) s(a)bıña; (ME) sabınga; (R-M) sabıña; (Be) saßıña; (HŞ) s(a)bıña; (MÖ) savıña; (EA) sawıña; (ABE) sabıña;

²¹⁷⁴ (VT) j^ymş^aq; (R) yımşak; (TT) y(e)mş(a)k; (ME) yımşak; (R-M) yımşak; (Be) yımşaq; (HŞ) y(ı)mş(a)k; (MÖ) yémşak; (EA) y²ımşak; (ABE) yımşak;

²¹⁷⁵ (VT) ^artur^yp; (R) artturup; (TT) (a)rtur(u)p; (R-M) arturıp; (Be) arɔwrwp;

²¹⁷⁶ (Be) w̄kW̄s; (VT) ök^üş; (R) öküş; (TT) ük(ü)ş; (ME) öküş; (R-M) üküş; (Be) ükwş; (HŞ) öküş; (MÖ) üküş; (EA) üküş²; (ABE) üküş;

²¹⁷⁷ (VT) türk; (R) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) türük; (ABE) Türk;

²¹⁷⁸ (VT) bud^un; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boğwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²¹⁷⁹ (VT) ölt^g; (R) öltün; (TT) ölt(ü)g; (ME) öltüg; (R-M) öltig; (Be) ölw̄w̄y; (HŞ) ölt(ü)g; (MÖ) öltün; (EA) öltüg; (ABE) öltüg;

²¹⁸⁰ (VT) türk; (R) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) Türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) türük; (ABE) Türk;

²¹⁸¹ (VT) bud^un; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boğwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²¹⁸² (VT) ül^äsⁱkⁱñ; (R) ölsekiñ; (TT) öls(i)k(i)ñ; (R-M) ülesikin; (Be) ölsw̄kw̄y;

²¹⁸³ (VT) bir^jä; (R) beriye; (TT) bir(i)ye; (ME) Biriye; (R-M) biriye; (Be) bërye; (HŞ) bir(i)yä; (MÖ) beriye; (EA) bërye; (ABE) Biriye;

²¹⁸⁴ (VT) [. . .]j; (R) çuğai; (TT) çug(a)y; (ME) [Çoğa]y; (R-M) Çugay; (Be) çwγay; (HŞ) çogay; (MÖ) çugay; (EA) çugay; (ABE) Çogay;

²¹⁸⁵ (VT) tügült^ün; (R) tögültin; (TT) tög(ü)ltün; (R-M) tügül, Tün; (Be) tw̄γw̄lw̄wn;

²¹⁸⁶ (VT) j^azy [. . .]yn; (R) Yazı koyın; (TT) y(a)zı [koo]n(a)yin; (ME) yazı [konay]ın; (R-M) yazı konayın; (Be) yazı qonayın; (HŞ) y(a)zı : [ko]n(a)yın; (MÖ) yazı konayın; (EA) yazı [ko]nayın²; (ABE) yazı [ko]nayın;

²¹⁸⁷ (Be) YzI : w̄KWN^YIntIsr; (VT) [. . .]; (R) en tesar; (TT) [tis(e)r]; (ME) [tiser]; (R-M) tiser; (Be) tesar; (HŞ) [tis(ä)r]; (MÖ) tesar; (EA) [tesar]; (ABE) [tiser];

²¹⁸⁸ (VT) türk; (R) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) türük; (ABE) Türk;

²¹⁸⁹ (VT) bud^un; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boğwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

WlskgNTA²¹⁹⁰ : NYG<...>IsI²¹⁹¹ : NÇABWşG<...>rmş²¹⁹² : IRKrsr : YBLKGI²¹⁹³ :
 bIrW²¹⁹⁴ : YGWKrsr²¹⁹⁵ : dgW²¹⁹⁶ : GIbIrWrtIpNÇA²¹⁹⁷ : BWşGRWR²¹⁹⁸ : rmş : bI²¹⁹⁹
 (K 6) bIlmz : kIsI : WLSBGLP²²⁰⁰ : YGRW²²⁰¹ : BRp : WkşkIsI²²⁰² : Wltg²²⁰³ :
 WLyr<...>W²²⁰⁴ : BRSR : tW²²⁰⁵ : BWDN²²⁰⁶ : WltçIsn²²⁰⁷ : WtWKn²²⁰⁸ : yr²²⁰⁹ :

²¹⁹⁰ (VT) ül^äsⁱkⁱg⁻anda; (R) ölsekininde; (TT) öls(i)k(i)g (a)nta; (ME) ölsikig. Anda; (R-M) ülesikig anta; (Be) öls^wk^wγ anda; (HŞ) öls(i)k(i)g : (a)nta; (MÖ) ölsikiñ anta; (EA) ölsikig anta; (ABE) ölsikig. Anta;

²¹⁹¹ (Be) *nG.IsI* ; (VY) ^ai^y~kisi; (R) ayıg kişi; (TT) (a)ñ(ı)g [k]işi; (ME) ańıg kişi; (R-M) ańıg kisi; (Be) ańıy kişi; (HŞ) (a)ñ(ı)g [k]işi; (MÖ) ańıg kişi; (EA) ańıg [k]işi; (ABE) ańıg [k]işi;

²¹⁹² (Be) *nÇA* : *BWşGRWR* : *rms*; (VT) ança buş[. . . .] ^ärm's; (R) ança buşğurur ermiş; (TT) (a)nça boşg[(u)rur] (e)rm(i)ş; (ME) ança boşğurur ermiş; (R-M) ança boşğurur ermiş; (Be) anca boşğurur ermiş; (HŞ) (a)nça : boşg[(u)rur] : (ä)rm(i)ş; (MÖ) ança boşğurur ermiş; (EA) *ança* boşg[urur] ermiş; (ABE) ança boşg[urur] ermiş;

²¹⁹³ (VT) j^abl^aq⁻γy; (R) yablaq ağı; (TT) y(a)bl(a)k (a)gı; (ME) yablaq ağı; (R-M) yablaq ağı; (Be) yablaq ağı; (HŞ) y(a)bl(a)k : (a)gı; (MÖ) yavlaq ağı; (EA) yawlaq ağı; (ABE) yablaq ağı;

²¹⁹⁴ (Be) *YBLK* : *GIbIrW*; (VT) birür; (R) berür; (TT) birür; (ME) birür; (R-M) birür; (Be) bërwr; (HŞ) birür; (MÖ) bërür; (EA) bërür; (ABE) birür;

²¹⁹⁵ (VT) j^ay^uq⁻rs^är; (R) yağuk erser; (TT) y(a)guk (e)rs(e)r; (R-M) yağuk erser; (Be) yaqwy erser;

²¹⁹⁶ (VT) ^ädgü; (R) edgü; (TT) (e)dgü; (R-M) edgü; (Be) eđγw;

²¹⁹⁷ (VT) ^aγy~birür tip⁻ança; (R) ağı berür tep ança; (TT) (a)gı birür tip (a)nça; (ME) ağı birür tip ança; (R-M) ağı birür, — tip ança; (Be) ayı bërwr tēp anca; (HŞ) (a)gı birür : tip (a)nça; (MÖ) ağı bërür tēp ança; (EA) ağı bërür tēp *ança*; (ABE) ağı birür tip ança;

²¹⁹⁸ (VT) buşγ^urur ^ärm's; (R) buşğurur ermiş; (TT) boşg(u)rur : (e)rm(i)ş; (R-M) boşğurur ermiş; (Be) boşğurur ermiş;

²¹⁹⁹ (Be) *bl*... ; (VT) bi[. . .]; (R) Bilig; (TT) bi[l(i)g]; (ME) Bi[lilig]; (R-M) Bilig; (Be) biliγ; (HŞ) bi[l(i)g]; (MÖ) bilig; (EA) bi[lilig]; (ABE) Bi[lilig];

²²⁰⁰ (VT) ol⁻s^ab^yγ ^aγp; (R) ol sablıg alp; (TT) ol s(a)b(ı)g (a)l(ı)p; (ME) ol sabıg alıp; (R-M) ol sabıg alıp; (Be) ol saβıy alıp; (HŞ) ol s(a)b(ı)g (a)l(ı)p; (MÖ) ol savıg alıp; (EA) ol sawıg alıp; (ABE) ol sabıg alıp;

²²⁰¹ (VT) j^aγ^uru; (R) yağru; (TT) y(a)gru; (ME) yağuru; (R-M) yağru; (Be) yaγrw; (HŞ) y(a)gru; (MÖ) yagru; (EA) yagru; (ABE) yaguru;

²²⁰² (VT) ök^üş~kisi; (R) öküş kişi; (TT) ök(ü)ş kişi; (ME) öküş kişi; (R-M) öküs kişi; (Be) ökwş kişi; (HŞ) ök(ü)ş kişi; (MÖ) öküş kişi; (EA) öküş¹ kiş¹i; (ABE) öküş kişi;

²²⁰³ (VT) ölt^g; (R) öltün; (TT) ölt(ü)g; (ME) öltüg; (R-M) öltig; (Be) öldwγ; (HŞ) ölt(ü)g; (MÖ) öltüg; (EA) öltüg; (ABE) öltüg;

²²⁰⁴ (VT) ol⁻jⁱr[. . .]ü; (R) Ol yergerü; (TT) ol y(e)r[g(e)r]ü; (ME) Ol yir[ger]ü; (R-M) Ol yirgerü; (Be) ol yërγerw; (HŞ) ol y(e)r[g(ä)r]ü; (MÖ) ol yergerü; (EA) ol yër[ger]ü; (ABE) Ol yir[ger]ü;

²²⁰⁵ (VT) türk; (R) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) türük; (ABE) Türk;

²²⁰⁶ (VT) [. . . .]; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) [budun]; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²²⁰⁷ (VT) ölt^äçis^än; (R) ölteçisin; (TT) ölt(e)çi s(e)n; (R-M) ölteçisen; (Be) öldeçi sen;

²²⁰⁸ (VT) ötük^än; (R) ötügen; (TT) ötük(e)n; (R-M) Ötüken; (Be) ötwken;

²²⁰⁹ (Be) *yIr*; (VT) [. . .]; (R) yış; (TT) y(e)r; (ME) [yir; (R-M) yir; (Be) yër; (HŞ) y(e)r; (MÖ) yër; (EA) yër; (ABE) yir;

W<...>Rp<...>²²¹⁰ : tlrkş²²¹¹ : ISR²²¹² : nḡBW<...>K²²¹³ : W̃<...>Iş²²¹⁴ : WLRSR²²¹⁵ :
 bḡgW̃<...>Isn²²¹⁶ : tW̃rW̃K²²¹⁷ : BWDN²²¹⁸ : TWKRKKsn²²¹⁹ : AçSR²²²⁰ : TWSK²²²¹ :
 W̃mzsn²²²² : bIr : TWDSR²²²³ : AçSK²²²⁴ : W̃mzsn²²²⁵ : NTGḡN²²²⁶ : W̃çW̃n²²²⁷ :
 Igdmş²²²⁸ : K²²²⁹

- ²²¹⁰ (Be) “*W.Rp ve sonra parçalanmış bölüm*”: RKş; (VT); (R) ularıp arkış; (TT) o[l](u)r(u)p [(a)rk(ı)ş]; (ME) olurup arkış; (R-M) olurıp, arkış; (Be) olurwp arqış; (HŞ) o[l](u)r(u)p: [(a)rk(ı)ş]; (MÖ) olurup arkış; (EA) o[lo]rup [arkış]; (ABE) o[l]urup [arkış];
²²¹¹ (VT) tirk¹ş; (R) terkiş; (TT) tirk(i)ş; (ME) tirkış; (R-M) tirkış; (Be) tērkiş; (HŞ) tirk(i)ş; (MÖ) tērkiş; (EA) tērkiş²; (ABE) tirkış;
²²¹² (VT) ^ys^ar; (R) ısar; (TT) ısa(r); (R-M) ısar; (Be) ısa(s)ar;
²²¹³ (VT) n^an-b[.]; (R) neḡ buḡ yok; (TT) n(e)ñ bu[ñ(u)g yo]k; (ME) neḡ b[unūḡ yok; (R-M) neḡ buḡıḡ yok; (Be) neñ buñwḡ yoq; (HŞ) n(ä)ḡ bu[ḡ(u)g yo]k; (MÖ) neḡ buḡuḡ yok; (EA) neḡ bu[ḡuḡ yo]k; (ABE) neḡ bu[ḡuḡ yo]k;
²²¹⁴ (Be) *W̃twkn* : yIş; (VT)]yş; (R) ötügen yış; (TT) ö[tük(e)n y]ış; (ME) Ötüken y]ış; (R-M) Ötüken yış; (Be) ötwken yış; (HŞ) ö[tük(ä)n :y]ış; (MÖ) ötügen yış; (EA) [ötük(en) y]ış; (ABE) Ö[tük(en) y]ış;
²²¹⁵ (VT) ol^urs^ar; (R) ularsar; (TT) ol(u)rs(a)r; (ME) olursar; (R-M) olursar; (Be) olorsar; (HŞ) ol(u)rs(a)r; (MÖ) olorsar; (EA) olorsar; (ABE) olursar;
²²¹⁶ (Be) *bñgW̃* : *IIWTA* : *WLRTçIsn*; (VT) bñḡ[.]ys^an; (R) beḡḡ el tuta ulartaçısın; (TT) b(e)ñḡ [il tuta ol(u)rt(a)ç]ı s(e)n; (ME) beḡḡ, [il tuta olurtaç]ı sen; (R-M) beḡḡ il tuta olurtaçısın; (Be) beñḡw̃ el tuta olordaçı sen; (HŞ) b(ä)ḡḡ : [il tuta ol(u)rt(a)ç]ı s(ä)n; (MÖ) beḡḡ el tuta olortaçı sen; (EA) beḡḡ [el tuta olortaç]ı sen; (ABE) beḡḡ [il tuta olurtaç]ı sen;
²²¹⁷ (VT) türk; (R) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (MÖ) tür^uk; (EA) türük; (ABE) Türk;
²²¹⁸ (VT) bud^un; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boḡwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;
²²¹⁹ (VT) toqraq^yq^as^an; (R) tokrakkısın; (TT) tok (a)rk(u)k s(e)n; (ME) tokurkaç sen; (R-M) tok. Arık oksen; (Be) toq arqwq sen; (HŞ) tok (a)rk(u)k sen; (MÖ) tokurkak sen; (EA) tokurkak sen; (ABE) tok, arkuk sen;
²²²⁰ (VT) açsar; (R) açsar; (TT) āçs(a)r; (ME) Açsar; (R-M) açsık; (Be) açsar; (HŞ) açs(a)r; (MÖ) āçsar; (EA) açsar (açsık?); (ABE) Āçsar;
²²²¹ (VT) to^as^q; (R) todsak; (TT) tos(ı)k; (R-M) tosık; (Be) toswq;
²²²² (R) ömzisin; (R-M) ömezsen;
²²²³ (VT) tods^ar; (R) todsar; (TT) tods(a)r; (R-M) todsar; (Be) toḡsar;
²²²⁴ (VT) açs^yq; (R) açsak; (TT) āçs(ı)k; (ME) açsık; (R-M) açsık; (Be) açsıq; (HŞ) açs(ı)k; (MÖ) āçsık; (EA) açsık; (ABE) āçsık;
²²²⁵ (R) ömzisin; (R-M) ömezsen;
²²²⁶ (VT) ^and^ay^yn; (R) andaḡ aḡın; (TT) (a)nt(a)ḡ(ı)ñ(ı)n; (R-M) Antaḡının; (Be) andayının;
²²²⁷ (VT) üçün; (R) üçün; (TT) üç(ü)n; (R-M) üçün; (Be) üçw̃n;
²²²⁸ (VT) igⁱdmⁱş; (R) egidmiş; (TT) ig(i)dm(i)ş; (R-M) igidmiş; (Be) iḡidmiş;
²²²⁹ (VT) q^a[.]; (R) kaḡanıḡın; (TT) k[(a)ḡ(a)n(ı)ñ(ı)n]; (ME) ka[ḡanıḡın]; (R-M) kaḡanıḡın; (Be) qaḡanıḡın; (HŞ) k[(a)ḡ(a)n(ı)ḡ(ı)n]; (MÖ) kaganiḡın; (EA) kaḡanıḡın; (ABE) ka[ḡanıḡın];

(K 7) SBIn²²³⁰ : LmTIn²²³¹ : yIr²²³² : SYW²²³³ : BRDG²²³⁴ : WKWpNTA²²³⁵ :
 LKNTG²²³⁶ : RL<...>NTA<...>KLm<...>yIr<...>W²²³⁷ : WKWp²²³⁸ : TWRW²²³⁹ :
 WlW²²⁴⁰ : YWRYWRtg²²⁴¹ : tjrI : YRLK<...>m²²⁴² : WKWTm²²⁴³ : BRW²²⁴⁴ :
 K<...>m²²⁴⁵ : KGN : WLRp²²⁴⁶ : YWKçIGNY²²⁴⁷ : BWDNG²²⁴⁸ : WKWp²²⁴⁹ :

²²³⁰ (VT) s^abyn; (R) sabun; (TT) s(a)b(i)n; (ME) sabun; (R-M) sabun; (Be) saβın; (HŞ) s(a)b(i)n; (MÖ) savin; (EA) sawın²; (ABE) sabın;

²²³¹ (VT) ^alm^atyñ; (R) almatın; (TT) (a)lm(a)tin; (ME) almatın; (R-M) almatın; (Be) almatın; (HŞ) (a)lm(a)tın; (MÖ) almatın; (EA) almatın²; (ABE) almatın;

²²³² (VT) jir; (R) yer; (TT) yir; (ME) yir; (R-M) yir; (Be) yèr; (HŞ) yir; (MÖ) yèr; (EA) yèr; (ABE) yir;

²²³³ (VT) s^aju; (R) sayu; (TT) s(a)yu; (R-M) sayu; (Be) sayw;

²²³⁴ (VT) b^ard^y; (R) bardıñ; (TT) b(a)rd(i)g; (ME) bardıg; (R-M) bardıg; (Be) bardır; (HŞ) b(a)rd(i)g; (MÖ) bardıñ; (EA) bardıg; (ABE) bardıg;

²²³⁵ (VT) qop-^anda; (R) kōp anda; (TT) koop (a)nta; (ME) Kōp anda; (R-M) kop anta; (Be) qop anda; (HŞ) kop (a)nta; (MÖ) kop anta; (EA) kop anta; (ABE) Kop anta;

²²³⁶ (VT) alq^ynd^y; (R) alkıntıñ; (TT) (a)lk(i)nt(i)g; (ME) alkındıg; (R-M) alkıntıg; (Be) alqındır; (HŞ) (a)lk(i)nt(i)g; (MÖ) alkıntıñ; (EA) alkıntıg; (ABE) alkıntıg;

²²³⁷ (Be) RL..., sonra parçalanmış bölüm; (VT) ^ar[. . .]nda [.]lm[. .] jir [.]ju; (R) arılıñ, anda kalmış yer sayu; (TT) (a)r(i)l[t(i)g] (a)n[ta k(a)lm(i)ş] yir [s(a)y]u; (ME) arıl[tıg]. Anda [ka]lm[ış] yir [sa]yu; (R-M) arılıg. Anta kalmış yer sayu; (Be) arılır anda qalmış yer sayw; (HŞ) (a)r(i)l[t(i)g] : (a)nta k(a)lm[ış] : yir : [s(a)y]u; (MÖ) arılıñ anta kalmış yer sayu; (EA) arıl[tıg] anta kalm[ış] yèr [say]u; (ABE) arıl[tıg]. Anta kalm[ış] yir [say]u;

²²³⁸ (VT) qop; (R) kōp; (TT) koop; (ME) kōp; (R-M) kop; (Be) qop; (HŞ) kop; (MÖ) kop; (EA) kop; (ABE) kop;

²²³⁹ (VT) turu; (R) turu; (TT) toru; (R-M) turu; (Be) turw;

²²⁴⁰ (VT) ö[. .] ; (R) ölü; (TT) ölü; (R-M) ölü; (Be) ölw;

²²⁴¹ (VT)]ur ^artⁱg; (R) yoriyur ertıñ; (TT) yor(i)yur (e)rt(i)g; (ME) yoriyur ertig; (R-M) yoriyur ertig; (Be) yor^ywr erdiy; (HŞ) yor(i)yur (ä)rt(i)g; (MÖ) yoriyur ertıñ; (EA) yoriyur ertig; (ABE) yoriyur ertig;

²²⁴² (Be) YRLK..., sonra parçalanmış bölüm; (VT) j^ar[.]; (R) yarılıkadukın üçün inim; (TT) y(a)r(l)i k[(a)dukin üç(ü)n öz](ü)m; (ME) yar[ılıkadukın üçün özüm]; (R-M) yarılıkadukın üçün, özüm; (Be) yarılıqadwqın üçwn özwm; (HŞ) y(a)r(l)i k[(a)dukin : üçün : ö]z(ü)m; (MÖ) yarılıkadukın üçün özüm; (EA) yarlık[adokın üçün özüm]; (ABE) yarlık[adukın üçün, özüm];

²²⁴³ (VT) qut^ym; (R) kutum; (TT) kuut(u)m; (ME) kūtum; (R-M) kutım; (Be) qutwm; (HŞ) kut(u)m; (MÖ) kutum; (EA) kutum; (ABE) kutum;

²²⁴⁴ (Be) BRW²²⁴⁴çn, sonra parçalanmış bölüm; (VT) b^ar-üç^ün; (R) bar üçün; (TT) b(a)r üç(ü)n; (R-M) bar üçün; (Be) bar üçwn;

²²⁴⁵ (VT) q^a[. . . .]m; (R) kagan ularım; (TT) k[(a)g(a)n ol(u)rt](u)m; (ME) ka[ğan olurtu]m; (R-M) kağan olurtım; (Be) qayan olordwm; (HŞ) k[(a)g(a)n : ol(u)rt](u)m; (MÖ) kagan olortum; (EA) k[agan olortu]m; (ABE) ka[gan olurt]um;

²²⁴⁶ (VT) ol^ar^yp; (R) ularıp; (TT) ol(u)r(u)p; (ME) olurup; (Be) olorwp; (Be) olorwp; (HŞ) ol(u)r(u)p; (MÖ) olurup; (EA) olurup; (ABE) olurup;

²²⁴⁷ (R) yok çıgai; (R-M) yok çıgañ;

²²⁴⁸ (VT) bud^an^y; (R) budunrı; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (R-M) bodunıg; (Be) boδwnw; (HŞ) bod(u)n(u)g; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

²²⁴⁹ (VT) qop; (R) kup; (TT) koop; (ME) kōp; (R-M) kop; (Be) qop; (HŞ) kop; (MÖ) kop; (EA) kop; (ABE) kop;

WKWBRTm²²⁵⁰ : çIGNY²²⁵¹ : BWDNG²²⁵² : BYKILTm²²⁵³ : zBWDNG²²⁵⁴ :
WkşKILTm²²⁵⁵ : z²²⁵⁶

(K 8) SBmDA²²⁵⁷ : IgdBRGW²²⁵⁸ : tW̃rW̃K²²⁵⁹ : bglr : BWDN²²⁶⁰ : BWNI²²⁶¹ :
sIdŋ<...>tW̃rW̃K²²⁶² : BWDNG²²⁶³ : tIrp²²⁶⁴ : <...>ITWTSKŋN²²⁶⁵ : BWNTA²²⁶⁶ :

²²⁵⁰ (VT) qob^ard^ym; (R) kobarttım; (TT) kubr(a)td(ı)m; (ME) kubaratdım; (R-M) kobartdım; (Be) quβrat^odim; (HŞ) kubr(a)tdım; (MÖ) kuvratdım; (EA) kuwrat<d>ım; (ABE) kubaratdım;

²²⁵¹ (R) çığai; (R-M) çığañ;

²²⁵² (VT) bud^un^y; (R) budunni; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (R-M) bodunıg; (Be) boδwnwy; (HŞ) bod(u)n(u)g; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

²²⁵³ (R) bai kılıtım; (R-M) bay kılıtım;

²²⁵⁴ (VT) ^az-bud^un^y; (R) az budunni; (TT) (a)z bod(u)n(u)g; (ME) Az budunug; (R-M) az bodunıg; (Be) az boδwnwy; (HŞ) (a)z bod(u)n(u)g; (MÖ) az bodunug; (EA) az bodunug; (ABE) az bodunug;

²²⁵⁵ (VT) öküş-qıld^ym; (R) öküş kılıtım; (TT) ük(ü)ş kılıt(ı)m; (ME) öküş kıldım; (R-M) üküş kılıtım; (Be) ükwş qıldım; (HŞ) öküş : kılıt(ı)m; (MÖ) üküş kılıtım; (EA) üküş^l kılıtım; (ABE) üküş kılıtım;

²²⁵⁶ (VT) [. . .]; (R) Azu bu; (TT) (a)z[u bu]; (ME) [Azu bu]; (R-M) Azu bu; (Be) azw bo; (HŞ) (a)z[u bu]; (MÖ) azu bo; (EA) az[u bo]; (ABE) Az[u bu];

²²⁵⁷ (VT) s^ab^ym^a; (R) sabım^a; (TT) s(a)b(ı)m^a; (ME) sabım^a; (R-M) sabım^a; (Be) saβım^oa; (HŞ) s(a)b(ı)m^a; (MÖ) savım^a; (EA) sawım^a; (ABE) sabım^a;

²²⁵⁸ (VT) igⁱd-b^aryu; (R) igid bargu; (TT) ig(i)d b(a)r^gu; (ME) igid bar ğu; (R-M) igid borğu (yazım yanlışı); (Be) iŋiδ baryw; (HŞ) ig(i)d b(a)r^gu; (MÖ) igid bargu; (EA) igid bargu; (ABE) igid bar ğu;

²²⁵⁹ (VT) türk; (R) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (MÖ) tür^uk; (EA) türük; (ABE) Türk;

²²⁶⁰ (VT) bud^un; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boδwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²²⁶¹ (VT) buny; (R) bunı; (TT) bunı; (ME) bunı; (Be) bwnı; (HŞ) bunı; (MÖ) bonı; (EA) bunı; (ABE) bunı; (R-M)'de "BWNI" yazımı okunmamıştır.

²²⁶² (VT) ^asidⁱn. türk; (R) eşidiñ! türk; (TT) (e)ş(i)d(i)ñ : türük; (ME) eşidiñ. Türk; (R-M) eşidiñ: türk; (Be) eşidiñ türk; (HŞ) (e)ş(i)d(i)ñ : türk; (MÖ) eşidiñ tür^uk; (EA) eşidiñ türük; (ABE) eşidiñ! Türk;

²²⁶³ (VT) bud^un^y; (R) budun; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budun[uğ; (R-M) (bodunıg; (Be) **boδwnwy**; (HŞ) bod(u)n(u)g; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

²²⁶⁴ (Be) *sidñ : tW̃rW̃k : BWDNG : tIrp*; (VT) tirⁱp; (R) terip; (TT) tir(i)p; (ME) tirip; (R-M) ti)rilip; (Be) **ti**rip; (HŞ) tir(i)p; (MÖ) tèrip; (EA) tèrip; (ABE) tirip;

²²⁶⁵ (Be) *ITWTSKñN*; (VT) i]l-tuts^yq^yn^yn; (R) el tutsakıñnı; (TT) [i]l tuts(ı)k(ı)ñ(ı)n; (ME) i]l tutsıkıñnı; (R-M) il tutsıkıñnı; (Be) el tutsıqwnñn; (HŞ) [i]l tuts(ı)k(ı)ñ(ı)n; (MÖ) el tutsıkıñnı; (EA) el tutsıkıñnı; (ABE) [i]l tutsıkıñnı;

²²⁶⁶ (VT) bunda; (R) bunda; (TT) bunta; (ME) bunda; (R-M) bunta; (Be) bwnda; (HŞ) bunta; (MÖ) bonta; (EA) bun^ata; (ABE) bunta;

WRTm²²⁶⁷ : YηLp : Wlskηn²²⁶⁸ : <...>²²⁶⁹ : BWNT<...>m²²⁷⁰ : nηnη²²⁷¹ :
 SBm<...>r²²⁷² : bηgW̃TşKA : WRTm²²⁷³ : ηRkW̃rW̃²²⁷⁴ : bIlη : tW̃rW̃K²²⁷⁵ : mTl²²⁷⁶
 : BWDN²²⁷⁷ : bglr : bW̃dkA²²⁷⁸ : kW̃rgmA²²⁷⁹ : <...>r<...>W̃²²⁸⁰ : Y<...>LTçI²²⁸¹ :
 sIz²²⁸²

²²⁶⁷ (VT) urt^ym; (R) urtum; (TT) urt(u)m; (R-M) utrim (Dizinde “ur-” maddesinde gösterilen bu sözcük, okumada bir yazım hatasına uğramış.); (Be) urðwm;

²²⁶⁸ (VT) ül^äsⁱkⁱnⁱ; ölsekiñni; (TT) öls(i)k(i)ñ(i)n; (ME) ölsikiñin; (R-M) ülesikiñin; (Be) ölsökwñwn; (HŞ) öls(i)k(i)ñ(i)n; (MÖ) ölsikiñin; (EA) ölsikiñin; (ABE) ölsikiñin;

²²⁶⁹ (Be) parçalanmış bölüm olduğu ifade edilmiştir. ; (VT) jⁱmä; (R) yeme; (TT) [y(e)me]; (ME) yime; (R-M) yeme; (Be) yeme; (HŞ) [y(ä)mä]; (MÖ) yeme; (EA) [yeme]; (ABE) [yeme];

²²⁷⁰ (Be) BWntA : WRTm; (VT) bu[. . . .]m; (R) bunda urtum; (TT) bunt[a urt](u)m; (ME) bu[nda urtu]m; (R-M) bunta urtım; (Be) bwnda urðwm; (HŞ) bunta : urt(u)m; (MÖ) bonta urtum; (EA) bunt[a urtu]m; (ABE) bunt[a urt]um;

²²⁷¹ (VT) nāñn[. . .]; (R) neñsiz; (R-M) neñ neñ;

²²⁷² (Be) SBm : rsr; (VT) s^ab[. . .]r; (R) sabım erser; (TT) s(a)b(ı)m [(e)rs](e)r; (ME) sab[ım erse]r; (R-M) sabım erser; (Be) saßım erser; (HŞ) s(a)b(ı)m : [(ä)rs](ä)r; (MÖ) savım erser; (EA) sawım [bar erse]r; (ABE) sabım erser;

²²⁷³ (VT) urt^ym; (R) urtum; (TT) urt(u)m; (R-M) urtım; (Be) urðwm;

²²⁷⁴ (VT) ^an^ar-körü; (R) añar körü; (TT) (a)ñ(a)r körü; (R-M) Añarü körü; (Be) añar körw;

²²⁷⁵ (VT) türk; (R) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) türük; (ABE) Türk;

²²⁷⁶ (VT) ^am^aty; (R) matı; (TT) (a)mtı; (R-M) amtı; (Be) amdı;

²²⁷⁷ (VT) bud^un; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²²⁷⁸ (VT) bödkä; (R) bödke; (TT) bödke; (R-M) bödke; (Be) böðke;

²²⁷⁹ (VT) kör^ügⁱmä; (R) körügüme; (TT) kör(ü)gme; (R-M) körügme; (Be) körwⁱme;

²²⁸⁰ (Be) parçalanmış bölüm olduğu ifade edilmiştir. ; (VT) [.]; (R) begler . . . ; (TT) [b(e)gl](e)r[g]ü; (ME) [begler gü ; (R-M) begler, gü; (Be) beyler ⁱw; (HŞ) [b(ä)gl](ä)r [g]ü; (MÖ) beglergü; (EA) [begle]rgü; (ABE) [begl]er [g]ü;

²²⁸¹ (VT)]; (R) yañıltaçısın; (TT) y(a)[ñ](ı)lt(a)çı; (ME) yañıltaçı; (R-M) yañıltaçısız; (Be) yañıltaçı; (HŞ) y(a)[ñ](ı)lt(a)çı; (MÖ) yañıltaçı; (EA) yañıltaçı; (ABE) ya[ñı]ltaçı;

²²⁸² (VT) . . . [^aq^an^ym]; (R) [men beñgü taşka urtum. Akañım]; (GA) (Kañım); (TT) siz [k(a)ñ(ı)m]; (ME) siz. [Kañım]; (Be) siz; (HŞ) siz : [k(a)ñ(ı)m]; (ECŞ) (Kañım); (MÖ) siz kañım; (EA) siz [kañım]; (ABE) siz? (Kañım);

(K 9) KGN : çmKGN²²⁸³ : WLRTWKINTA²²⁸⁴ : tŴrt : BWLŋDKI²²⁸⁵ : BWDNG²²⁸⁶
 : BWNÇA²²⁸⁷ : <...>ŋr<...>YRLKD<...>ç<...>Ŵzm²²⁸⁸ : WLRTWKmA²²⁸⁹ :
 tŴr<...>B<...>DNG²²⁹⁰ : Itdm²²⁹¹ : YR<...>Dm²²⁹² : I<...>KILTm²²⁹³ : mn :

²²⁸³ (VT) ^äçⁱm~q^aγ^an; (R) eçim kağan; (GA) eçim kağan; (TT) (e)ç(i)m k(a)g(a)n; (ME) eçim kağan; (R-M) eçüm kağan; (Be) eçim qayan; (HŞ) (ä)ç(i)m k(a)g(a)n; (ECŞ) eçim kağan; (MÖ) eçim kagan; (EA) eçim kagan; (ABE) eçim kagan;

²²⁸⁴ (VT) ol^urtuqynda; (R) ulartukında; (GA) olurtukında; (TT) ol(u)rtukında; (ME) olurtukında; (R-M) olurtukında; (Be) olordwqında; (HŞ) ol(u)rtukında; (ECŞ) olurtukında; (MÖ) olortokında; (EA) olortokında; (ABE) olurtukında;

²²⁸⁵ (VT) bul^uñd^aqy; (R) bulundakı; (GA) bulundakı; (TT) bul(u)ñd(a)kı; (R-M) bulundakı; (Be) bulwñdaqı; (ECŞ) bulundakı;

²²⁸⁶ (VT) bud^un^yγ; (R) budunka; (GA) budunıg; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (R-M) bodunıg; (Be) boðwnwγ; (HŞ) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunıg; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

²²⁸⁷ (VT) n^änçä; (R) öze . . . ; (GA) bunça; (TT) n(e)nçe; (ME) nençe; (R-M) bunça; (Be) bwnca; (HŞ) n(ä)nçä; (ECŞ) bunça; (MÖ) nençe; (EA) nençe; (ABE) nençe;

²²⁸⁸ (Be) [(...)]tñrIYRLK^wK : Ŵçn : Ŵzm; (VT) itmⁱš] tñri j^ar^yq^aduq [üç^ün ö]zⁱm; (R) . . . kara budunğa öze özüm; (GA) [itmiş]... teñri yarılkaduk üçün özüm; (TT) itm[(i)š n(e)nçe y(a)r(a)tm(i)š t](e)ñr[i] y(a)rl(i)k(a)d[uk ü]ç[(ü)n ö]z(ü)m; (ME) itm[iš ...]. Tengri yarılkaduk [üçün ö]züm; (R-M) itmiş.....teñri yarlıka uk üçün özüm; (Be) ... teñri yarlıqaðwq üçwñ özwñ; (HŞ) itm[(i)š : n(ä)nçä y(a)r(a)tm(i)š : t](ä)ñr[i] y(a)rl(i)k(a)d[uk ü]ç[(ü)n ö]z(ü)m; (ECŞ) (itmiş) täñri yarılkaduk üçün özüm; (MÖ) etmiş nençe yaratmış teñri yarılkaduk üçün özüm; (EA) etm[iš nençe yaratmış te]ñr[i] yarlıkad[ok ü]ç[ün] özüm; (ABE) itmi(š ... T)enr(i) yarlıkad(uk ü)ç(ün) özüm;

²²⁸⁹ (VT) ol^urtuq^yma; (R) ulartukıma; (GA) olurtukıma; (TT) ol(u)rt(u)k(u)ma; (ME) olurtukıma; (R-M) olurtukıma; (Be) olordwqwma; (HŞ) ol(u)rt(u)k(u)ma; (ECŞ) olurtukıma; (MÖ) olortokuma; (EA) olortokuma; (ABE) olurtukuma;

²²⁹⁰ (Be) tŴrt : BWLñDKI : BWDNG; (VT) [tört bul^uñd^aqy?] bud^un^yγ; (R) budunnu; (GA) tört bulundakı budunıg; (TT) tör[t : b]ul(u)ñd(a)kı bo[d(u)n(u)g; (ME) [tört bulundakı] budunug; (R-M) tört bulundakı bodunıg; (Be) tört bulwñdaqı boðwnwγ; (HŞ) tör[t : b]ul(u)ñd(a)kı bo[d(u)n(u)g; (ECŞ) tört bulundakı bodunıg; (MÖ) tört: bulundakı bodunug; (EA) tör[t] b[ulundakı bo]dunug; (ABE) tör(t) b(ulundakı bo)dunug;

²²⁹¹ (VT) itdⁱm; (R) ettim; (GA) itdim; (TT) itd(i)m; (ME) itdim; (R-M) itdim; (Be) et^odim; (HŞ) itd(i)m; (ECŞ) itdim; (MÖ) etdim; (EA) etdim; (ABE) itdim;

²²⁹² (Be) YRtDm; (VT) j^ar^atd^ym; (R) kobardım; (GA) yaratdım; (TT) y(a)r(a)t[d(i)m; (ME) yaratdım; (R-M) yaratdım; (Be) yarat^odim; (HŞ) y(a)r(a)t(d(i)m; (ECŞ) yaratdım; (MÖ) yaratdım; (EA) yara[t]dım; (ABE) yar(at)dım;

²²⁹³ (VT) i[.] qyld^ym; (R) kılıtım; (GA) i... kılıtım; (TT) i [.....] kılıt(i)m; (ME) i[...]kıldım; (R-M) i.....kılıtım; (Be) ... qıldım; (HŞ) [.....] kılıt(i)m; (ECŞ) i ... kılıtım; (MÖ) i..... kılıtım; (EA) i<...>kılıtım; (ABE) i(...) kılıtım;

<...>Wrgs²²⁹⁴ : KGNKA : IKIzm<...>G²²⁹⁵ : rtñW²²⁹⁶ : WLG²²⁹⁷ : tW̃rW̃n²²⁹⁸ :
LIbIrtm²²⁹⁹ : tW̃r²³⁰⁰

(K 10) IKIzIN²³⁰¹ : rtñW²³⁰² : WLG²³⁰³ : tW̃rW̃n²³⁰⁴ : WGLmA²³⁰⁵ : LIbIrtIm²³⁰⁶ :
<...>rtñW²³⁰⁷ : WLG²³⁰⁸ : tW̃rW̃n²³⁰⁹ : LIbrtm²³¹⁰ : Y<...>t²³¹¹ : rtW̃<...>tm²³¹² :

²²⁹⁴ (Be) tWrgs; (VT) [. . . t]ürg^äs; (R) . . . türges; (GA) türges; (TT) [t]ürg(i)ş; (ME) [. . . T]ürgiş; (R-M) türgis; (Be) türğēs; (HŞ) [t]ürg(i)ş; (ECŞ) türgäs; (MÖ) türgēs; (EA) türgēs; (ABE) (T)ürgiş;

²²⁹⁵ (VT) qyz^ym^{[y}n]; (R) kızımın . . . ; (GA) kızım(ın) . . . ; (TT) kız(ı)m[(i) n]; (ME) kızım[ın . . .]; (R-M) kızımın . . . ; (Be) qızım . . . ; (HŞ) kız(ı)m [kunç(u)yu]g; (ECŞ) kızım(ı)n . . . ; (MÖ) k^lızımın ; (EA) kız[ımı <...>]; (ABE) kızım (kunçuyug);

²²⁹⁶ (VT) ^ärt^äñü; (R) erteñü; (GA) erteñü; (TT) (e)rt(i)ñü; (R-M) érteñü; (Be) ertiñw̃; (ECŞ) ertäñü;

²²⁹⁷ (VT) [u^uγ]; (R) uluğ; (GA) uluğ; (TT) ul(u)g; (ME) [uluğ]; (R-M) uluğ; (Be) ulwγ; (HŞ) ul(u)g; (ECŞ) uluğ; (MÖ) ulug . . . ; (EA) ulug; (ABE) ulug (. . .);

²²⁹⁸ (VT) törün; (R) törün; (GA) törün; (TT) törün; (ME) törün; (R-M) törün; (Be) törw̃n; (HŞ) törün; (ECŞ) törün; (MÖ) törön; (EA) törön; (ABE) törün;

²²⁹⁹ (VT) ^aly-birtⁱm; (R) alı-bertim; (GA) alı birtim; (TT) (a)lı birt(i)m; (ME) alı birtim; (R-M) alı birtim; (Be) alı bērdim; (HŞ) (a)lı birt(i)m; (ECŞ) alı birtim; (MÖ) alı bērtim; (EA) alı bērtim; (ABE) alı birtim;

²³⁰⁰ (VT) tür[g^äs q^aγ^an?]; (R) ; (GA) Tür(ges kağanın); (TT) tür[g(i)ş k(a)g(a)n]; (ME) Tür[giş kağan]; (R-M) Tür(gis kağanın); (Be) tür . . . ; (HŞ) tür[g(i)ş k(a)g(a)n]; (ECŞ) Tür(gäs kağanın); (MÖ) türgēs kagan; (EA) tür[gēs kagan]; (ABE) Tür(giş kagan);

²³⁰¹ (VT) qyzyn; (R) kızın; (GA) Kızın; (TT) kızın; (ME) kızın; (R-M) kızın; (Be) qızın; (HŞ) kızın; (ECŞ) Kızın; (MÖ) k^lızın; (EA) kızın; (ABE) kızın;

²³⁰² (VT) ^ärt^äñü; (R) ertenü; (GA) erteñü; (TT) (e)rt(i)ñü; (R-M) érteñü; (Be) ertiñw̃; (ECŞ) ertäñü;

²³⁰³ (VT) u^lyγ; (R) uluğ; (GA) uluğ; (TT) ul(u)g; (R-M) uluğ; (Be) ulwγ; (ECŞ) uluğ;

²³⁰⁴ (VT) törün; (R) törün; (GA) törün; (TT) törün; (ME) törün; (R-M) törün; (Be) törw̃n; (HŞ) törün; (ECŞ) törün; (MÖ) törön; (EA) törön; (ABE) törün;

²³⁰⁵ (VT) oγ^lma; (R) oğluma; (GA) oğluma; (TT) ogl(u)ma; (ME) oğluma; (R-M) oğluma; (Be) oγlwma; (HŞ) ogl(u)ma; (ECŞ) oğluma; (MÖ) ogluma; (EA) ogluma; (ABE) ogluma;

²³⁰⁶ (Be) LIbIrtIm; (VT) ^aly-birtⁱm; (R) alı-bertim; (GA) alı bertim; (TT) (a)lı birt(i)m; (ME) alı birtim; (R-M) alı birtim; (Be) alı bērdim; (HŞ) (a)lıbirt(i)m; (ECŞ) alı bertim; (MÖ) alı bērtim; (EA) alı bērtim; (ABE) alı birtim;

²³⁰⁷ (VT) [. ärtänü; (R) ertürtim; (GA) . . . erteñü; (TT) [.] (e)rt(i)ñü; (ME) [. . . ertinge; (Be) . . . ertiñw̃; (HŞ) [.] (ä)rt(i)ñü; (ECŞ) . . . ertäñü; (MÖ) ertiñü; (EA) <...>; (ABE) (Ertiñü); (R-M)'de "<...>rtñW̃" yazımı okunmamıştır.

²³⁰⁸ (VT) u^lt^uγ; (R) ; (GA) uluğ; (TT) ul(u)g; (Be) ulwγ; (ECŞ) uluğ; (R-M)'de "WLG" yazımı okunmamıştır.

²³⁰⁹ (VT) [törün; (R) ; (GA) törün; (TT) törün; (ME) [törün; (Be) törw̃n; (HŞ) törün; (ECŞ) törün; (MÖ) törön; (EA) törön; (ABE) törün; (R-M)'de "tW̃rW̃n" yazımı okunmamıştır.

²³¹⁰ (Be) LIbrtm; (VT) ^aly-]birtⁱm; (R) ; (GA) alı bertim; (TT) (a)lı birt(i)m; (ME) alı birtim; (Be) alı bērdim; (HŞ) (a)lı birt(i)m; (ECŞ) alı bertim; (MÖ) alı bērtim; (EA) alı bērtim; (ABE) alı birtim; (R-M)'de "LIbrtm" yazımı okunmamıştır.

²³¹¹ (VT) j^a.]t; (R) ; (GA) y ; (TT) y[(a)]t²; (ME) ya[. . .]t; (Be) y . . . t; (HŞ) y^l[.]t²; (ECŞ) y ; (MÖ) y t²; (EA) y<...>t; (ABE) Y(. . .)t; (R-M)'de "Y<...>t" yazımı okunmamıştır.

²³¹² (Be) rtW̃rtm; (VT) ^ärtü[. . .]m; (R) ; (GA) er[t]ürtüm; (TT) (e)rtü[r]t(ü)m; (ME) ertü[rtü]m; (Be) erdw̃rdw̃m; (HŞ) (ä)rt(ü)[r]t(ü)m; (ECŞ) er(t)ürtüm; (MÖ) ertürtüm; (EA) ertü[r]tüm; (ABE) ertü(r)tüm; (R-M)'de "rtW̃<...>tm" yazımı okunmamıştır.

tW̃r<...>Bz<...>ş<...>GG²³¹³ : yW̃kNTrtm²³¹⁴ : tIzlgg²³¹⁵ : sW̃krtm²³¹⁶ : W̃zA²³¹⁷ :
 tñrI : S<...>yr²³¹⁸ : YRLKDWK²³¹⁹ : W̃ç²³²⁰



²³¹³ (Be) tW̃r[(...)]Bz[(...)]BşLGG; (VT) [. b^aşl^yγ^y]; (R) . . . başlığını; (GA) Tür... baz... başlığığ; (TT) tört [bul(u)ñd(a)kı bod(u)n(u)g] b(a)z [kıl(ı)m b](a)ş[l](ı)g(ı)g; (ME) [...başlığı]ıg; (R-M) tü...başlığığ; (Be) tör[t bulwñđqı bođwnwγ] baz [qıldım] başlırır; (HŞ) tört [bul(u)ñd(a)kı bod(u)n(u)g] b(a)z [kıl(ı)m b](a)ş[l](ı)g(ı)g; (ECŞ) Tür ... baz ertänü uluğ törün alı bertim y ... er(t)ürtüm. Tür ... baz ... başlığığ; (MÖ) tört bulundakı bodunug baz kıl(ı)m başlığığ; (EA) tör[t bulundakı bodunug] baz [kıl(ı)m ba]ş[lı]gıg; (ABE) Tör(t...) baz (kıl(ı)m. B)aş(lı)gıg;

²³¹⁴ (VT) jük^ünd^ürt^ım; (R) yüküntürtim; (GA) yüküntürtim; (TT) yük(ü)nt(ü)rt(ü)m; (ME) yükündürdüm; (R-M) yüküntürtim; (Be) yückwñdñwñw; (HŞ) yük(ü)nt(ü)rt(ü)m; (ECŞ) yüküntürtim; (MÖ) yüküntürtüm; (EA) yückñtñrtüm; (ABE) yüküntürtüm;

²³¹⁵ (R) etizlignı;

²³¹⁶ (VT) sök^ürt^ım; (R) sökürtim; (GA) sökürtim; (TT) sök(ü)rt(ü)m; (R-M) sökürtim; (Be) sökñwñw; (ECŞ) sökürtim;

²³¹⁷ (R) öze; (GA) Üze; (R-M) Üze; (ECŞ) Üzä;

²³¹⁸ (Be) SRA : yr; (VT) ^asra jⁱr; (R) sabım erser; (GA) as(ra) yer; (TT) (a)s[ra] y(e)r; (ME) asra yir; (R-M) asra yèr; (Be) as^ora yèr; (HŞ) (a)s[ra] y(e)r; (ECŞ) as(ra) yer; (MÖ) asra yèr; (EA) asra yèr; (ABE) asra yir;

²³¹⁹ (VT) j^ar^ıq^aduq; (R) yarılkaduk; (GA) yarılkaduk; (TT) y(a)rl(ı)k(a)duk; (ME) yarlıkaduk; (R-M) yarlıkaduk; (Be) yarlıqağwq; (HŞ) y(a)rl(ı)k(a)duk; (ECŞ) yarılkaduk; (MÖ) yarlıkadok; (EA) yarlıkadok; (ABE) yarlıkaduk;

²³²⁰ (Be) W̃çñ[(...)]/; (VT) üç^ün —]; (R) üçün ; (GA) üçün; (TT) üç[(ü)n]; (ME) üç [ün ..]; (R-M) üçün ; (Be) üçwñ; (HŞ) üç[(ü)n]; (ECŞ) üçün; (MÖ) üçün; (EA) üç[ün <...>; (ABE) üç(ün);

(K 11) k $\ddot{W}$ zn²³²¹ : kRrmd $\ddot{W}$ K²³²² : WKWLKKN²³²³ : sdmd $\ddot{W}$ K²³²⁴ : BWDNmN²³²⁵ :
 Ilgr $\ddot{W}$ ²³²⁶ : IKIT<...>TT<...>bIgr $\ddot{W}$ ²³²⁷ : TB<...>KA²³²⁸ : WKWRGRW²³²⁹ :



- ²³²¹ (VT) köz'n; (R) közün; (GA) közin; (TT) köz(ü)n; (R-M) közün; (Be) közwn; (ECŞ) közin;
²³²² (Be) *k $\ddot{W}$ rmd $\ddot{W}$ K*; (VT) körm^adük; (R) körmedük; (GA) körmedük; (TT) körm(e)dük; (ME) körmedük; (R-M) körmedük; (Be) körmedöwk; (HŞ) körm(ä)dük; (ECŞ) körmädük; (MÖ) körmedök; (EA) körmedök; (ABE) körmedük;
²³²³ (VT) qulq^aq'n; (R) kulkakın; (GA) kulkakın; (TT) kuulk(a)k(ı)n; (ME) kulkağın; (R-M) kulkakın; (Be) qulqaqın; (HŞ) kulk(a)k(ı)n; (ECŞ) kulkakın; (MÖ) kulkakın; (EA) kulkakın; (ABE) kulkakın;
²³²⁴ (VT) ^asⁱdm^adük; (R) eşidmedük; (GA) esidmedük; (TT) (e)ş(i)dm(e)dük; (ME) eşidmedük; (R-M) eşidmedük; (Be) eşidmedöwk; (HŞ) (e)ş(i)dm(ä)dük; (ECŞ) esidmädük; (MÖ) eşidmedök; (EA) eşidmedök; (ABE) eşidmedük;
²³²⁵ (VT) bud^un^ym^yn; (R) budunımın; (GA) budunımın; (TT) bod(u)n(u)m(ı)n; (ME) budunumun; (R-M) bodunımın; (Be) boðwnwmwn; (HŞ) bod(u)n(u)m(ı)n; (ECŞ) bodunımın; (MÖ) bodunımın; (EA) bodunumun; (ABE) bodunumun;
²³²⁶ (VT) ilg^arü; (R) ilgerü; (GA) ilgerü; (TT) ilg(e)rü; (R-M) ilgerü; (Be) il'yerw; (ECŞ) ilgärü;
²³²⁷ (Be) *k $\ddot{W}$ n : TW...bIgr $\ddot{W}$* ; (VT) kün to[γ^u s^yqyña?], birg^arü; (R) (Kıtai Tatabı budunka) bergerü; (GA) kün toğı (sıkıña)... bergerü; (TT) kün: tu[gs(ı)kına] bir(i)g(e)rü; (ME) kün to[ğsıkıña?] birigerü; (R-M) kün to(ğsıkıña), birigerü; (Be) **kün tw**[γ^o swqıña] bér'yerw; (HŞ) kün : to[gs(ı)kına] bir(i)g(ä)rü; (ECŞ) kün toğı(sıkıña) ... bārgärü; (MÖ) kün : tugsıkıña bérigerü; (EA) [kün tugsıkıña] bérigerü; (ABE) (.....), birigerü;
²³²⁸ (Be) *TBĞÇKA*; (VT) [.]qa; (R) (tapkaç budun)ka; (GA) (tabğaç)ka; (TT) [kün ortusiña]; (ME) [...] qa; (R-M) (tabğaç)ka; (Be) ... taßyaçqa; (HŞ) [kün ortosiña]; (ECŞ) (tabğaç)ka; (MÖ) kün ortosiña; (EA) [kün ortosi]ña; (ABE) (.....)ka;
²³²⁹ (VT) qur^yarü; (R) kurıgaru; (GA) kurıgaru; (TT) kuur(ı)g(a)ru; (ME) kırıgaru; (R-M) kurıgaru; (Be) qur^yarw; (HŞ) kur(ı)g(a)ru; (ECŞ) kurıgaru; (MÖ) kurıgaru; (EA) kurıgaru; (ABE) kurıgaru;

<...>NIn²³³⁰ : W̃r̃n²³³¹ : kW̃msIn²³³² : IKIRGGLG²³³³ : WKWTYIn²³³⁴ : kInlg²³³⁵ :
sgtIsIn²³³⁶ : W̃zlkTIn²³³⁷ : DGRIn²³³⁸ : KRA : k²³³⁹

²³³⁰ (VT) [kūn b^at^ys^yqyña?, jyr^aru tūn ^altuny]n; (R)
men; (GA) ... (kūn batsıkıña, yırğaru tūn... altunın); (TT) [kūn b(a)ts(ı)kıña yır(ı)g(a)ru tūn
ortusiña t(e)gi koont(u)rt(u)m s(a)r(ı)g (a)ltu]n; (ME) [... sarıg altunı]n; (R-M) (kūn
batsıkıña, yırğaru tūn ortusiñaru....sarıg altunın); (Be) ...nın; (HŞ) [kūnb(a)ts(ı)kıña :
yır(ı)g(a)ru : tūn ortusiña : t(ä)gi : kont(u)rt(u)m s(a)r(ı)g (a)ltu]n; (ECŞ) ... (kūn batsıkıña,
yırğaru tūn ... altunın); (MÖ) kūn batsıkıña yırğaru tūn ortosiña tegi konturtum sarıg altunın;
(EA) [kūn batsıkıña yırğaru tūn ortosiña tegi konturtum sarıg altu]n²; (ABE) (.....Sarıg
altu)nın;

²³³¹ (VT) ör^ün; (R); (GA) örün; (TT) ür(ü)ñ; (R-M) örün; (Be) ürwñ; (ECŞ) örün;

²³³² (VT) küm^üşn; (R); (GA) kümüşin; (TT) küm(ü)şin; (R-M) kümüşin; (Be) kümwşin;
(ECŞ) kümüşin;

²³³³ (VT) qyr^yğ^yğ^y; (R) ağır ağılık; (GA) kırğağlıg; (TT) kırğ(a)gl(ı)g; (ME) kırğağlıg; (R-M)
kırğağlıg; (Be) qırğaylıy; (HŞ) kırğ(a)gl(ı)g; (ECŞ) kırğağlıg; (MÖ) k^ırgaglıg; (EA) kırğaglıg;
(ABE) kırğaglıg;

²³³⁴ (VT) qut^ajyn; (R) kutaısın; (GA) kutayın; (TT) kuut(a)yın; (ME) kutayın; (R-M) kutayın; (Be)
qutayın; (HŞ) kut(a)yın; (ECŞ) kutayın; (MÖ) kotayın; (EA) kotayın²; (ABE) kutayın;

²³³⁵ (R) ekinligin; (GA) ekinlig; (R-M) ekinlig; (ECŞ) ekinlig;

²³³⁶ (VT) iⁱsg[tis]in; (R) edgü; (GA) isigtin; (TT) (e)şg[(i)tis]in; (ME) işg[itis]in; (R-M) isigtin;
(Be) eş[°]ğitisin; (HŞ) (ä)şg[(i)tis]in; (ECŞ) isigtin; (MÖ) eşğitisin; (EA) işğitisin; (ABE) işğitisin;

²³³⁷ (Be) *W̃zlkTIn*; (VT) özl^k-at^yn; (R) özlük atın; (GA) özlük atın; (TT) özl(i)k (a)tın; (ME)
özlük atın; (R-M) özlük atın; (Be) özlwk atın; (HŞ) özl(ü)k : (a)tın; (ECŞ) özlāk atın; (MÖ) özlük
atın; (EA) özlük atın²; (ABE) özlük atın;

²³³⁸ (VT) ^ad^yryn; (R) adağrın; (GA) adğırın; (TT) (a)dg(ı)rin; (ME) adğırın; (R-M) adğırın; (Be)
adğırın; (HŞ) (a)dg(ı)rin; (ECŞ) adğırın; (MÖ) adğırın; (EA) adğırın²; (ABE) adğırın;

²³³⁹ (Be) *kIsIn*...; (VT) k[işin]; (R) kişin; (GA) kisin; (TT) k[işin]; (ME) k[işin]; (R-M)
kisin; (Be) *kişin* [(...)] ; (HŞ) k[işin]; (ECŞ) kisin; (MÖ) kişin; (EA) k[işin]; (ABE) k(işin);

(K 12) k^Wk : tyⁿIn²³⁴⁰ : t^Wr^WKmA²³⁴¹ : BWDNmA²³⁴² : KzGNW²³⁴³ : bIrtm²³⁴⁴ : ItIbIrtm²³⁴⁵ : <...>BWⁿSz²³⁴⁶ : KILNmş²³⁴⁷ : ^WzA²³⁴⁸ : tⁿrI²³⁴⁹ : rklg<...>z²³⁵⁰ : BWD<...>N^WCA<...>t^Wmn²³⁵¹ : WG<...>YA²³⁵² : mn<...>^Wn²³⁵³ : <...>rg²³⁵⁴ : BWNC²³⁵⁵

²³⁴⁰ (VT) t^äjⁿin; (R) tiyⁿin; (GA) teyⁿin; (TT) t(e)y(e)ⁿin; (R-M) tiyinin; (Be) teyⁿin; (ECŞ) teyⁿin;

²³⁴¹ (VT) türkⁱmä; (R) türk^üme; (GA) türkⁱme; (TT) türk(ü)me; (ME) Türk^üme; (R-M) türk^üme; (Be) türk^wme; (HŞ) türk(ü)mä; (ECŞ) türkⁱmä; (MÖ) tür^ük^üme; (EA) türk^üme; (ABE) Türk^üme;

²³⁴² (VT) budⁿma; (R) budunⁱma; (GA) budunⁱma; (TT) bod(u)n(u)ma; (ME) budunuma; (R-M) bodunⁱma; (Be) bo^öwnwma; (HŞ) bod(u)n(u)ma; (ECŞ) bodunⁱma; (MÖ) bodunuma; (EA) bodunuma; (ABE) bodunuma;

²³⁴³ (VT) k^az^ynu; (R) kaz^ganu; (GA) kaz^ganu; (TT) k(a)zg(a)nu; (R-M)kaz^ganu; (Be) qazyanw; (ECŞ) kaz^ganu;

²³⁴⁴ (VT) birtⁱm; (R) bertim; (GA) birtim; (TT) birt(i)m; (ME) birtim; (R-M) birtim; (Be) bèrdim; (HŞ) birt(i)m; (ECŞ) birtim; (MÖ) bèrtim; (EA) bèrtim; (ABE) birtim;

²³⁴⁵ (VT) iti-birtⁱm; (R) etü bertim; (GA) iti birtim; (TT) iti birt(i)m; (ME) iti birtim; (R-M) iti birtim; (Be) èti bèrdim; (HŞ) iti birt(i)m; (ECŞ) iti birtim; (MÖ) èti bèrtim; (EA) èti bèrtim; (ABE) iti birtim;

²³⁴⁶ (VT) [.]n buⁿs^yz; (R) buⁿsaz; (GA) ...buⁿsız; (TT) [.](i)n : buⁿs(u)z; (ME) [.]n buⁿgsuz; (R-M) buⁿsız; (Be) ... buⁿswz; (HŞ) [.](i)n : buⁿsuz; (ECŞ) ... buⁿsız; (MÖ) : buⁿsuz; (EA) <...> buⁿsuz; (ABE) (.) buⁿsuz;

²³⁴⁷ (VT) qy^ld^ym; (R) kılınmış; (GA) kıl^tm; (TT) kıl^t(i)m; (ME) kıl^tm; (R-M) kıl^tm; (Be) qılınmış; (HŞ) kıl^t(i)m; (ECŞ) kıl^tm; (MÖ) kıl^tm; (EA) kıl^tm; (ABE) kıl^tm;

²³⁴⁸ (R) . . ; (GA) (ü)ze; (R-M) (Ü)ze; (ECŞ) (üz)ä;

²³⁴⁹ (R) . . erti; (GA) teⁿri; (R-M) tènri; (ECŞ) tãⁿri;

²³⁵⁰ (Be) rklg : [/(...)]z; (VT) ^ärklⁱg; (R) eriklik . . . ; (GA) erklig...az; (TT) (e)rkl(i)g; (ME) erklig [. . ; (R-M) èriklig..... ; (Be) erk^öli^y . . .z; (HŞ) (ä)rkl(i)g [.....; (ECŞ) erklig ... az; (MÖ) erklig :az; (EA) erklig <...>; (ABE) erklig (.);

²³⁵¹ (VT) [.]jüm^än; (R) . . . ança . . özim; (GA) budun...nça (t)ümen; (TT) [.]tüm(e)n; (ME) jümen; (R-M) bodun...nça tümen; (Be) bo^ö[wn] . . . anca . . . tümen; (HŞ)tüm(ä)n; (ECŞ) bodun . . . nça (t)ümän; (MÖ) bod.....nça . . . tümen; (EA) bod<...> tümen; (ABE) bod(un . . .) ança (. . .) tümen;

²³⁵² (Be) WGLI[/(...)]YA; (VT) o^y[.] . . . ; (R) o^glı . . . ; (GA) o^glı... yal (?); (TT) ug[..... ; (ME) o^g[. . ; (R-M) o^glı.....yal; (Be) . . . o^ylı; (HŞ) wg^l[... ; (ECŞ) o^glı . . . yalı(?); (MÖ) ug.....ya; (EA) u/og<...>ya; (ABE) og(.)ya;

²³⁵³ (VT)]n; (R) ; (GA) men... ün; (TT)](i)n; (ME) . . . jn; (R-M) men.....ün; (Be) . . . ; (HŞ)] (i)n; (ECŞ) män . . . ün; (MÖ) men..... in; (EA) men <...>ün; (ABE) men (. . .)ün;

²³⁵⁴ (VT) [.]b^ägl^ä?rⁱg; (R)erig; (GA) . . . (begl)erig; (TT) [.]b(e)gl(e)r(i)g; (ME) [. . . begle]rig; (R-M)(begle)rig; (HŞ) [.]b(ä)gl(ä)r(i)g; (ECŞ) . . . (bägl)ärig; (MÖ) beglerig; (EA) <...>rig; (ABE) (begl)erig; (Be)'de "<...>rg" yazımı okunmamıştır.

²³⁵⁵ (VT) budⁿ[—]; (R) budun anda ; (GA) bu . . . ; (TT) bod(u)n[(u)g]; (ME) budun [. . .]; (R-M) bu ; (HŞ) bod(u)n[(u)g]; (ECŞ) bu . . . ; (MÖ) bodunug; (EA) bod[unug]; (ABE) bod(unug); (Be)'de "BWNC" yazımı okunmamıştır.

(K 13) <...>mA²³⁵⁶ : Igđŋ²³⁵⁷ : mgtmŋ²³⁵⁸ : TWLGTmŋ : WLRTm²³⁵⁹ : tŴrŴK²³⁶⁰ : bglr :
tŴrŴK²³⁶¹ : BWDNm²³⁶² : <...>T²³⁶³ : blrtm²³⁶⁴ : <...>Ŵ<...>²³⁶⁵ : mTIKA²³⁶⁶ : TŝG²³⁶⁷ :



- ²³⁵⁶ (Be) ymA; (VT) [. . .]; (R) edi; (GA) yeme; (TT) [y](e)me; (ME) [...]; (R-M) yeme; (Be) yeme; (HŞ) [y](ä)mä; (ECŞ) yämä; (MÖ) yeme; (EA) <...>; (ABE) (yeme);
- ²³⁵⁷ (VT) igⁱdⁱñ; (R) igidiñ; (GA) igidiñ; (TT) ig(i)d(i)ñ; (R-M) igidin; (Be) iŷiđiñ; (ECŞ) igidiñ;
- ²³⁵⁸ (R) emgekünde; (GA) emgetmeñ; (R-M) emgetmen; (ECŞ) Emgätmäñ;
- ²³⁵⁹ (VT) [. . .]m; (R) ularım; (GA) olurtım; (TT) [.....] m; (ME) [...] m; (R-M) olurtım; (Be) olordwm; (HŞ) [.....]; (ECŞ) olurtım; (MÖ)m; (EA) <...>m; (ABE) (Biriki oğuş)um;
- ²³⁶⁰ (VT) türk; (R) türk; (GA) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (ECŞ) Türk; (MÖ) tür^ük; (EA) türük; (ABE) Türk;
- ²³⁶¹ (VT) türk; (R) türk; (GA) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) türük; (ABE) Türk;
- ²³⁶² (VT) bud^un^ym; (R) budunım; (GA) budunım; (TT) bod(u)n(u)m; (ME) budunum; (R-M) bodunım; (Be) boğwnwm; (HŞ) bod(u)n(u)m; (ECŞ) bodunım; (MÖ) bodunum; (EA) bodunum; (ABE) bodunum;
- ²³⁶³ (VT) [. . . .]at; (R) kağan at; (GA) ... ; (TT) [.....] (a)t; (ME) [...] at; (R-M)t; (Be) ... at; (HŞ) [.....] (a)t; (ECŞ) ... ; (MÖ) at; (EA) <...>t¹; (ABE) (...sizke) at;
- ²³⁶⁴ (VT) [. . .]rtⁱm; (R) körtüm; (GA) birtim; (TT) birt(i)m; (ME) [...]rtim; (R-M) birtim; (Be) bērdim; (HŞ) birt(i)m; (ECŞ) birtim; (MÖ) bērtim; (EA) bērtim; (ABE) birtim;
- ²³⁶⁵ (VT) [.] ; (R) Kazğanıp; (GA) ... ; (TT) [.....] ; (ME) [..] ; (R-M) ; (Be) ... ; (HŞ) [.....] ; (ECŞ) ... ; (MÖ) ; (EA) <...>; (ABE) (...);
- ²³⁶⁶ (VT) [.]qa; (R) budunımka; (GA) amtıka; (TT)]ka; (ME) .] ka; (R-M) amtıka; (Be) amdıqa; (HŞ)]ka; (ECŞ) amtıka; (MÖ)ka; (EA) <...>ka; (ABE) (...)ka;
- ²³⁶⁷ (VT) t^a[. . .] ; (R) ; (GA) taşığ; (TT) t(a)ş(ı)g; (ME) ta[...] g; (R-M) taşığ; (Be) taşıy; (HŞ) t(a)ş(ı)g; (ECŞ) taşığ; (MÖ) taşıg; (EA) taşıg; (ABE) taşıg;

<...>Ŵr<...>KzGNms²³⁶⁸ : GİmIn²³⁶⁹ : <...>ŴK²³⁷⁰ : BW<...>²³⁷¹ : <...>İ²³⁷² :
 BWKGNŋDA²³⁷³ : BWbglrg<...>BŋD<...>²³⁷⁴ : tŴrŴK²³⁷⁵

²³⁶⁸ (VT)]ür[. . . .] q^az^an^yp; (R) kazğanıp; (GA) ... kazğanmıs; (TT) [.....] ür
 [.....] k(a)zg(a)n(ı)p; (ME) [... ür] [...] kazğanıp; (R-M) kazğanmıs; (Be) ... ŵr
 ... qazyanmıs; (HŞ) [.....]ŵr² [.....] k(a)zg(a)n [..... ; (ECŞ) ... kazğanmıs; (MÖ)
ür..... kazgan.....; (EA) <...>ür <...> kazgan<...>; (ABE) (...)ür. (Men özüm)
 kazgan(masar);

²³⁶⁹ (VT)'de, (R)'de, (TT)'de, (ME)'de, (HŞU)'da, (MÖ)'de, (EA)'da ve (ABE)'de “GİmIn”
 yazımı okunmamıştır. ; (GA) ağımın; (R-M) ağımın; (Be) ayımın; (ECŞ) ağımın;

²³⁷⁰ (Be) **tŴrŵk**; (VT) jañ[.]i; (R) Tatabí; (GA) (tür)k; (TT) y(a)ñ[.....]i; (ME)
 yang [...]i; (R-M) türk; (Be) **türk**; (HŞ) ; (ECŞ) (tür)k; (MÖ) yo^ok ; (EA) yok
 <...>; (ABE) yok(...);

²³⁷¹ (Be) **BWDN**; (VT) bu[.]; (R) budunrı . . ; (GA) bu(dun); (TT) bu [..... ; (ME) bu
 [.. ; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) ; (ECŞ) bo(dun); (MÖ) bo ; (EA) bo<...>; (ABE)
 bo[İtaç] erser il yeme bodun yeme yok boltaç;

²³⁷² (VT)]a; (R) ; (GA) ... ; (TT)]a; (ME) .]a; (R-M)ı; (Be) ... I; (HŞ)
]; (ECŞ) ... i; (MÖ)i; (EA) <...>i; (ABE) ert)i;

²³⁷³ (VT) bu-q^az^an^ynda; (R) bu kağanında; (GA) bu kağanında; (TT) bu k(a)g(a)n(ı)nda; (ME) bu
 kağanında; (R-M) bu kağanında; (Be) bo qayaniña; (HŞ) bu k(a)g(a)n(ı)nda; (ECŞ) bu
 kağanında; (MÖ) bo kaganında; (EA) bo kaganında; (ABE) Bu kaganında;

²³⁷⁴ (Be) **BWbglrgdA : SWBñDA : DRLmSR**; (VT) bu-b^agl^arig [.] b^ynd[a.]; (R)
 bu beglerni ; (GA) bu beglerig de yerinde subında adırılmasar, (TT) bu b(e)gl(e)r(i)g[de
 bu y(e)r(i)nde su]b(u)ñd[a (a)dr(ı)lm(a)s(a)r]; (ME) bu beglerig[de ... su]bungd[a adırılmasar?];
 (R-M) bu beglerig(de, yerinde, subında adırılmasar; (Be) bo beýleriýde **sußwñða adırılmasar**;
 (HŞ) bu b(ä)gl(ä)r(i)g[dä bu y(e)r(i)ñdä su]b(u)ñd[a (a)dr(ı)lm(a)s(a)r]; (ECŞ) bu bağlarig dä
 yerindä-subında adırılmasar; (MÖ) bo beglerinde bo yerinde suvunda adırılmasar; (EA) bo
 beglerig <...>wñd[a <...>; (ABE) bu begleri(nde, yirinde su)buñd(a adırılmasar);

²³⁷⁵ (Be) **tŴrŵk : BWDN**; (VT) ti[—]; (R) ; (GA) türk budun; (TT) türük [bod(u)n];
 (ME) Tü[rk budun]; (R-M) türk bodun; (Be) **türk boðwn**; (HŞ) türk [bod(u)n]; (ECŞ) türk
 bodun; (MÖ) tür^ük bodun; (EA) türük [bodun]; (ABE) Türk (bodun);

(K 14) mnI^{2376} : $dg\ddot{W}^{2377}$: $k\ddot{W}rt\check{c}Isn^{2378}$: $b\eta A^{2379}$: $kIrt\check{c}Isn^{2380}$: $BW\eta Sz^{2381}$:
 $BWL\check{T}\check{c}Isn<...>kIsrA^{2382}$: $TBG\check{c}K<...>NTA^{2383}$: $bdz\check{c}I^{2384}$: $kl\ddot{W}rtm<...>SBmN^{2385}$.

²³⁷⁶ (Be) $\ddot{W}z\check{n}$; (VT) [. . .]; (R) . . . ; (GA) özün; (TT) [.]; (ME) özün; (R-M) özin; (Be) $\ddot{ö}z\check{w}\check{n}$; (HŞ) [.]; (ECŞ) özün; (MÖ) ; (EA) <...>; (ABE) (özün)

²³⁷⁷ (VT) $\check{a}dg\check{ü}$; (R) edgü; (GA) edgü; (TT) (e)dgü; (R-M) $\check{e}dg\check{ü}$; (Be) $e\check{d}\check{y}\check{w}$; (ECŞ) $\check{a}dg\check{ü}$;

²³⁷⁸ (VT) $k\ddot{ö}rt^{\check{a}}\check{c}is^{\check{a}}n$; (R) körteçisin; (GA) körteçi — sen; (TT) $k\ddot{ö}rt(e)\check{c}i\ s(e)n$; (R-M) körteçisen; (Be) kördeçi sen; (ECŞ) kortaçısān;

²³⁷⁹ (VT) $\check{a}b^{\check{i}}\check{n}\check{ä}$; (R) ebiçe; (GA) ebine; (TT) (e)b(i)ñe; (ME) ebinge; (Be) eñiñe; (HŞ) (ä)b(i)ñä; (ECŞ) ebiñä; (MÖ) eviçe; (EA) ewiçe; (ABE) ebiçe; (R-M)’de “bηA” yazımı okunmamıştır.

²³⁸⁰ (VT) $k\ddot{ö}rt^{\check{a}}\check{c}is^{\check{a}}n$; (R) alı-berteçisin; (GA) kirteçi — sen; (TT) $kirt(e)\check{c}i\ s(e)n$; (Be) kirdeçi sen; (ECŞ) kirtaçısān; (R-M)’de “kIrtçIsn” yazımı okunmamıştır.

²³⁸¹ (VT) $bu\check{n}s^y z$; (R) bunsaz; (TT) $bu\check{n}s(u)z$; (R-M) buñsız; (Be) $bu\check{n}swz$; (ECŞ) buñsız; (GA)’da “BWηSz” yazımı okunmamıştır.

²³⁸² (Be) $BWL\check{t}\check{c}Isn : [(. . .)]kIsrA$; (VT) $bol\check{d}^{\check{a}}\check{c}ys[\check{a}n]$ kisrā; (R) boltaçısınkisre; (GA) . . . kisre; (TT) $bol\check{t}(a)\check{c}i\ s(e)\check{n} [. (a)nta]$ kisre; (ME) boltaçı s[en . . . anda] kisre; (R-M) boltaçı sen. . . .kisre; (Be) boltaçı sen . . . kēs°re; (HŞ) $bol\check{t}(a)\check{c}i\ s(\check{a})n$ (a)nta] kisrā; (ECŞ) boltaçısān . . . kisrā; (MÖ) boltaçı sen anta kēsre; (EA) $bol\check{t}a\check{c}i\ sen <...> kēsre$; (ABE) boltaçı sen. (. . .Anta) kisre;

²³⁸³ (Be) $TBG\check{c}K\check{G}ntA$; (VT) $[t^{\check{a}}b^y\check{a}\check{c}\ q^{\check{a}}\check{y}^{\check{a}}nd]a$; (R) tabğaç kağanta; (GA) tabğaç kağanta; (TT) $t(a)bg(a)\check{c}\ k[(a)g](a)nta$; (ME) $[Tabğaç\ kağand]a$; (R-M) Tabğaç kanta; (Be) taβyaç qaγanda; (HŞ) $t(a)bg(a)\check{c}\ k[(a)g](a)nta$; (ECŞ) tabğaç kağanta; (MÖ) tavgaç kağanta; (EA) tawgaç $k[aga]nta$; (ABE) Tabgaç $ka[g]anta$;

²³⁸⁴ (VT) $b^{\check{a}}d^{\check{i}}z\check{c}i\ qop$; (R) bedizçi; (GA) bedizçig kop; (TT) $b(e)d(i)z\check{c}i : koop$; (ME) bedizçig qop; (R-M) bedizçig kop; (Be) $bediz^{\circ}\check{c}i\ qop$; (HŞ) $b(\check{a})diz\check{c}(i)g : kop$; (ECŞ) bādizçig kop; (MÖ) bedizçi : kop; (EA) bedizçi $k[op]$; (ABE) bedizçi $ko(p)$;

²³⁸⁵ (Be) $wKWpkl\ddot{W}rtmmn\check{n} : SBmN$; (VT) $k[\check{a}l\ddot{ü}rt^{\check{i}}m, m^{\check{a}}n^{\check{i}}n\ s^{\check{a}}]b^y m^y n$; (R) kelürtim bediztim sabını ; (GA) kelürtim. meniñ sabımın; (TT) $k[(e)l\ddot{ü}rt(\ddot{u})m\ m(e)n(i)\check{n}]s(a)b(i)m(i)n$; (ME) $k[el\ddot{ü}rt\ddot{u}m. Mening\ s]abımın$; (R-M) kelürtim.menin sabımın; (Be) $kel\ddot{w}rd\ddot{w}m\ meni\check{n}$ saβımın; (HŞ) $k[(\check{a})l\ddot{ü}rt(\ddot{u})m : m(\check{a})n(i)\eta] : s(a)b(i)m(i)n$; (ECŞ) kälürtim . . . mäniñ sabımın; (MÖ) kelürtüm meniñ savımın; (EA) kelürtüm [meniñ] sawımın; (ABE) kelürtüm. [Meniñ] sabımın;

sImDI²³⁸⁶ : IçrkI²³⁸⁷ : bdzçIg²³⁸⁸ : ITI<...>ηRTşG²³⁸⁹ : BRK<...>YR<...>Dm²³⁹⁰ : Iç<...>²³⁹¹
 : TşIn²³⁹² : DNÇG²³⁹³ : bdzW<...>m<...>BmN²³⁹⁴ :

²³⁸⁶ (VT) sym^ady; (R) sımadı. Tabğaç kağan; (GA) sımadı; (TT) sim(a)dı; (R-M) sımadı..... ; (Be) sımağı; (ECŞ) sımadı;

²³⁸⁷ (Be) [(...)] : IçrkI; (VT) içr^äki; (R) içreki; (GA) ... içreki; (TT) içr(e)ki; (Be) ... iç[°]reki; (ECŞ) ... içr^äki;

²³⁸⁸ (VT) b^äd'zçig; (R) bedizçini; (GA) bedizçig; (TT) b(e)d(i)zçig; (R-M) bedizçig; (Be) beğiz[°]çiy; (ECŞ) bädizçig;

²³⁸⁹ (Be) ITI : ñR : DmÇG; (VT) yty. ^añ^ar ^ad^ynç^y; ; (R) ıttı añar men; (GA) ıt(t)ı, añar adınçığ taşığ; (TT) ıt(t)ı : (a)ñ(a)r : (a)d(ı)nç(ı)g; (ME) ıttı. Angar adınçığ; (R-M) ıttı. Ağañar adınçığ; (Be) ıd(d)ı añar adınçır; (HŞ) ıt(t)ı : (a)ñ(a)r : (a)d(ı)nç(ı)g; (ECŞ) at(t)ı, añar adınçığ; (MÖ) ıdtı.... : añar adınçığ; (EA) ı<d>tı <...> añar adınçığ; (ABE) ıt(t)ı. (...) Añar adınçığ;

²³⁹⁰ (Be) BRK : YRTdm; (VT) barq jaratdym; (R) ... yaratıgma; (GA) barkıg yaratdım; (TT) b(a)rk : y(a)r(a)t(ı)t(d)ı(m); (ME) bark yaratıd[d]ım; (R-M) bark yaratdım; (Be) bar[°]q arat[°]đım; (HŞ) b(a)rk : y(a)r(a)t(ı)t(d)ı(m); (ECŞ) barkıg yaratdım; (MÖ) bark....yaratıdım; (EA) bark <...> yar[atıt]dım; (ABE) bark (...) yara(t)dım;

²³⁹¹ (Be) IçIn; (VT) için; (R) etiz; (GA) İçin; (TT) için; (ME) İçin; (R-M) İçin; (Be) için; (HŞ) için; (ECŞ) İçin; (MÖ) için; (EA) için; (ABE) İçin;

²³⁹² (VT) t^aşyn; (R) taşında; (GA) taşın; (TT) t(a)şın; (ME) taşın; (R-M) taşın; (Be) taşın; (HŞ) t(a)şın; (ECŞ) taşın; (MÖ) taşın; (EA) taşın²; (ABE) taşın;

²³⁹³ (VT) ^ad^ynç^y; (R) ançığ; (GA) adınçığ; (TT) (a)d(ı)nç(ı)g; (R-M) adınçığ; (Be) adınçır; (ECŞ) adınçığ;

²³⁹⁴ (Be) bdzW[(...)]m; (VT) b^äd'iz [urt^ym, t^äş toqyd^ym. köñ^ült^äki s^ab^ym^yn u]; (R) bediz . . . budunnu ; (GA) bediz (urtım... taş tokıdım köñülteki sabımın); (TT) b(e)d(i)z u[rt(u)rt](u)m [t(a)ş tok(ı)td(ı)m köñ(ü)lt(e)ki s](a)b(ı)m(ı)n [urt(u)rt(u)m]; (ME) bediz [urturtum. Taş tokıttım. Köñülteki sabımın urturtum ...]; (R-M) bediz ur(tım, taş tokıdım, köñülteki sabımın i.)..... ; (Be) beğiz ... u[r^{owrdw}]m; (HŞ) b(ä)d(i)z : u[rturt](u)m : [t(a)ş tokıtd(ı)m : köñ(ü)lt(ä)ki : s](a)b(ı)m(ı)n : [urturt(u)m]; (ECŞ) bädiz (urtım ... taş tokıdım, köñültäki sabımın; (MÖ) bediz urturtum taş tokıtdım köñülteki savımın urturtum..... ; (EA) bediz u[rturtu]m <...>; (ABE) bediz u[rturt]um. (.....);

(K 15) WNWK²³⁹⁵ : WGLİŋA²³⁹⁶ : TTİŋA²³⁹⁷ : tgI : BWNI²³⁹⁸ : kŴrŴ²³⁹⁹ : bİİŋ : bŋg<...>²⁴⁰⁰
 : Tş : TWKITDm²⁴⁰¹ : <...>yrtA<...>TWKITDm²⁴⁰² : bİtİdm²⁴⁰³ : BW<...>Tş²⁴⁰⁴ :
 BRKİn<...>²⁴⁰⁵

4.1.3.2. Doğu Yüzü²⁴⁰⁶

²³⁹⁵ (VT) unuq; (R) unuk; (GA) onok; (R-M) on ok; (ECŞ) on-ok;

²³⁹⁶ (GA) olıŋa;

²³⁹⁷ (GA) tatıŋa; (R-M) tatıŋa; (ECŞ) tatına;

²³⁹⁸ (VT) buny; (R) bunı; (GA) bunı; (TT) bunı; (ME) bunı; (R-M) bunı; (Be) bwnı; (HŞ) bunı; (ECŞ) bunı; (MÖ) bonı; (EA) bunı; (ABE) bunı;

²³⁹⁹ (VT) körü; (R) körü; (GA) körü; (TT) körü; (R-M) körü; (Be) körw; (ECŞ) körü;

²⁴⁰⁰ (Be) bñgŴ; (VT) bñgü; (R) beŋgü; (GA) beŋü; (TT) b(e)ñgü; (ME) Bengü; (R-M) Bèŋgü; (Be) beñýw; (HŞ) b(ä)ŋgü; (ECŞ) Bänü; (MÖ) beŋgü; (EA) beŋgü; (ABE) Beŋgü;

²⁴⁰¹ (VT) — ; (R) tokıttım; (GA) tokıttım; (TT) tokıtd(ı)m; (ME) [tokıttım .. ; (R-M) tokıttım; (Be) toqıt°dım; (HŞ) tokıtd(ı)m; (ECŞ) tokıttım; (MÖ) tokıttım; (EA) tokıttım; (ABE) tokıttım;

²⁴⁰² (VT) — ; (R) tokıttım; (GA) ... yerte... tokıttım; (TT) [.....] tokıtd(ı)m; (ME) .] tokıttım; (R-M)yerte.....tokıttım; (Be) ... yérde ... toqıt°dım; (HŞ) [.....] tokıtd(ı)m; (ECŞ) ... yertä ... tokıttım; (MÖ) : erig yerte : erser ança : erig yerte : beŋgü taş : tokıttım; (EA) <...> tokıttım; (ABE) (...) [erig yirte erser ança erig yirte beŋgü taş] tokıttım;

²⁴⁰³ (VT) — ; (R) bitidim; (GA) bitidim; (TT) bitı(t)d(ı)m; (ME) bitıd[d]im; (R-M) bitidim; (Be) bitıdım; (HŞ) bitı(t)dım; (ECŞ) bitidim; (MÖ) bitıdım; (EA) bitidim; (ABE) bitıdım;

²⁴⁰⁴ (VT) — ; (R) budunı ol taş; (GA) bu... taş; (TT) bu[nı kör(ü)p (a)ça bil(i)ñ ol] t(a); (ME) [...] ol taş; (R-M) Bu..... taş; (Be) bw ... taş; (HŞ) bu[nı kör(ü)p : (a)nça bil(i)ŋ : ol] t(a)s; (ECŞ) bu ... taş; (MÖ) bonı körüp ança biliŋ ol taş; (EA) bu/o<...> taş; (ABE) Bu[nı körüp ança biliŋ! Ol] taş;

²⁴⁰⁵ (VT) —]; (R) ; (GA) barkın; (TT) b(a)rkin [.....]; (ME) barkın [...]; (R-M) barkın..... ; (Be) bar°qın ... ; (HŞ) b(a)rk(ı)n [...]; (ECŞ) barkın ... ; (MÖ) barkın ; (EA) barkın² <...>; (ABE) barkın (...)

²⁴⁰⁶ (GA)'nın ve (ECŞ)'nin çalışmalarında KT ile BK arasındaki paralellikle ilgili bir yönlendirme bulunmadığı için D 2- 24. satırlar incelememize alınmamıştır.

(D 2) $\ddot{W}zA^{2422}$: KGN : $WLRTm^{2423}$: $WLRTWKmA^{2424}$: $\ddot{W}lt\check{I}\check{C}A^{2425}$: $SKNGmA^{2426}$: $t\ddot{W}r\ddot{W}K^{2427}$: $bglr$: $BWD<...>grp^{2428}$: $sbnp^{2429}$: $TWsTm\check{s}^{2430}$: $k\ddot{W}zI^{2431}$: $y\ddot{W}gr\ddot{W}k\ddot{W}rtI^{2432}$: $b\ddot{W}dkA^{2433}$: $\ddot{W}zmWLRp^{2434}$: $BWN\check{C}A^{2435}$: $GRt\ddot{W}r\ddot{W}g^{2436}$: $t\ddot{W}rt$: $BWL\eta DKl<...>dm^{2437}$: $\ddot{W}zA^{2438}$: $k\ddot{W}kt\eta rI^{2439}$: S^{2440}

²⁴²² (VT) özü; (GA) uze; (R) öze; (R-M) üze; (ECŞ) üzä;

²⁴²³ (VT) ol^urt^ym; (R) ulartım; (GA) olurtım; (TT) ol(u)rt(u)m; (ME) olurtum; (R-M) olurtım; (Be) olordwm; (HŞ) ol(u)rt(u)m; (ECŞ) olurtım; (MÖ) olortum; (EA) olortum; (ABE) olurtum;

²⁴²⁴ (VT) ol^urtuq^yma; (R) ulartukıma; (GA) olurtukıma; (TT) ol(u)rtuk(u)ma; (ME) Olurtukuma; (R-M) Olurtukıma; (Be) olordwqwm; (HŞ) ol(u)rt(u)k(u)ma; (ECŞ) olurtukıma; (MÖ) olortokuma; (EA) olortokuma; (ABE) Olurtukuma;

²⁴²⁵ (Be) $\ddot{W}lt\check{I}\check{C}A$; (VT) ölt^äciçä; (R) ölteçisi; (GA) ölteçiçe; (TT) ölt(e)çiçe; (R-M) ölteçiçe; (Be) öldeçiçe; (ECŞ) öltäçiçä;

²⁴²⁶ (R) sakınığıma; (GA) sakınığma; (R-M) sakınığıma; (ECŞ) sakınığma;

²⁴²⁷ (VT) türk; (R) türk; (GA) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^äk; (EA) türük; (ABE) Türk;

²⁴²⁸ (Be) $BWDN \ddot{W}grp$; (VT) bud^un gⁱrⁱp; (R) budun yögürüp; (GA) bud(un) ögirip; (TT) bod(u)n [ö]g(i)r(i)p; (ME) budun ögirip; (R-M) bodun ögürüp; (Be) bodwn öğ^yw^rw^p; (HŞ) bod(u)n : [ö]g(i)r(i)p; (ECŞ) bod(in) ögirip; (MÖ) bodun : ögirip; (EA) bod[un ö]girip; (ABE) bod(un ö)girip;

²⁴²⁹ (VT) s^äbⁱnⁱp; (R) sebinip; (GA) sebinip; (TT) s(e)b(i)n(i)p; (ME) sebinip; (R-M) sèbinip; (Be) seşinip; (HŞ) s(ä)b(i)n(i)p; (ECŞ) sebinip; (MÖ) sevinip; (EA) sewinip; (ABE) sebinip;

²⁴³⁰ (Be) $TW\check{n}Tm\check{s}$; (VT) toñ^äm^yş; (R) tostamış; (GA) toktamış; (TT) toñ(ı)tm(ı)ş; (ME) tongtamış; (R-M) toktamış; (Be) toñwt^omwş; (HŞ) toñ(ı)tm(ı)ş; (ECŞ) toktamış; (MÖ) toñıtmış; (EA) toñıtmış; (ABE) toñutmış;

²⁴³¹ (R-M) közü;

²⁴³² (VT) jög^ärü-körti; (R) yögerü körti; (GA) yögerü körti; (TT) yüg(e)rü körti; (R-M) yögerü körti; (Be) yüyerw kördi; (ECŞ) yögäril körti;

²⁴³³ (VT) bödkä; (R) bötke; (GA) Bödke; (TT) bödke; (R-M) Bödke; (Be) bödke; (ECŞ) Bödkä;

²⁴³⁴ (VT) öz^m-ol^ur^yp; (R) özüm ularıp; (GA) özüm olurıp; (TT) öz(ü)m ol(u)r(u)p; (ME) özüm olurup; (R-M) özüm olurıp; (Be) özwm olorwp; (HŞ) öz(ü)m ol(u)r(u)p; (ECŞ) özüm olurıp; (MÖ) özüm olurup; (EA) özüm olurup; (ABE) özüm olurup;

²⁴³⁵ (VT) bunça; (R) bunça; (GA) bunça; (TT) bunça; (ME) bunça; (R-M) bunça; (Be) bwnca; (HŞ) bunça; (ECŞ) bunça; (MÖ) bonça; (EA) bunça; (ABE) bunça;

²⁴³⁶ (VT) a^yr-törüg; (R) ağır törünü; (GA) ağır törüg; (TT) (a)g(i)r törüg; (ME) ağır törüg; (R-M) ağır törüg; (Be) ayır törw^y; (HŞ) (a)g(i)r törüg; (ECŞ) ağır törüg; (MÖ) ağır törög; (EA) ağır törög; (ABE) ağır törüg;

²⁴³⁷ (VT) bul^uñd^aqy [bud^un it]dⁱm; (R) bulundaki ettim; (GA) bulundaki (budunğa it)dim; (TT) bul(u)ñd(a)kⁱ : [.]d(i)m; (ME) bulundaki [. . .] dim; (R-M) bulundaki (budunğa it)dim; (Be) bulwñdaqı . . . ðm s; (HŞ) bul(u)ñd(a)kⁱ : [.]d²m; (ECŞ) bulundaki (budunğa it)dim; (MÖ) bulundaki : dim; (EA) bulundaki yarat<d>ım bitidim; (ABE) bulundaki yarat(t)ım, bitidim;

²⁴³⁸ (VT) Öze; (R) Öze; (GA) Üze; (R-M) Üze; (ECŞ) Üzä;

²⁴³⁹ (VT) kök t^äñri; (R) kök teñri; (GA) kök teñri; (TT) kök t(e)ñri; (ME) kök teñgri; (R-M) kök teñri; (Be) kök teñri; (HŞ) kök t(ä)ñri; (ECŞ) kök täñri; (MÖ) kök teñri; (EA) kök teñri; (ABE) kök teñri;

²⁴⁴⁰ (VT) a^s[.]; (R) asra yağız yer kılındukta ekin ara kişi oğlu kılınmış; (TT) (a)s[ra y(a)g(i)z y(e)r kıl(i)ntukda (e)kin (a)ra kişi oğlu kıl(i)nm(ı)ş]; (ME) as[ra yağız yir kılındukda ikin ara kişi oğlu kılınmış]; ; (R-M) s . . . ; (Be) as^ora yayız yer kılındwq^oða ekin ara kişi oğlu kılınmış; (HŞ) (a)s[ra : y(a)g(i)z : y(e)r : kıl(i)ntukda : (e)kin (a)ra : kişi oğlu : kıl(i)nm(ı)ş; (MÖ) asra yağız yer kılındukda ekin ara kişi oğlu kılınmış; (EA) as[ra yağız yer

(D 3) kIsI : WGLINTA²⁴⁴¹ : WZA²⁴⁴² : çWmpAm²⁴⁴³ : BWmNKGn²⁴⁴⁴ : stemIKGN²⁴⁴⁵ :
 WLRmş²⁴⁴⁶ : WLRpN²⁴⁴⁷ : tW_rW_K<.>WDN_ŋ²⁴⁴⁸ : IlIn²⁴⁴⁹ : tW_rW_sIn²⁴⁵⁰ : TWTabIrmş²⁴⁵¹
 : ItIbIrmş²⁴⁵² : tW_rt : BL_ŋ²⁴⁵³ : WKWp²⁴⁵⁴ : YGIrmş : sW_sW_lp_n : tW_rt : BWL_ŋDKI²⁴⁵⁵ :
 BWDNG<...>BşLGG<...>kNTRms²⁴⁵⁶ : tIzlg²⁴⁵⁷

kılın**to**kda êkin ara kişi oğlu kılınmış]; (ABE) as[ra yagız yir kılın**tu**kda ikin ara kişi oğlu kılınmış].
 ; (ECŞ)'de "S" yazımı okunmamıştır.

²⁴⁴¹ (VT) oylında; (R) oğlinda; (TT) oğlinta; (ME) oğlinda; (R-M) oğlinta; (Be) oylında; (HŞ) oğlinta; (MÖ) oğlinta; (EA) oğlinta; (ABE) oğlinta;

²⁴⁴² (VT) öze; (R) öze; (R-M) üze;

²⁴⁴³ (VT) ^açüm-^apam; (R) eçüm apam; (TT) (e)çüm (a)pam; (R-M) eçüm-apam; (Be) eçwm apam;

²⁴⁴⁴ (VT) bum^yn-q^aγ^an; (R) Bumın kağan; (TT) bum(ı)n k(a)g(a)n; (R-M) Bumın kağan; (Be) bwmin qayan;

²⁴⁴⁵ (VT) ist^ami-q^aγ^an; (R) eşitme kağan; (TT) (i)şt(e)mi k(a)g(a)n; (ME) İstemi Kağan; (R-M) İstemi kağan; (Be) iştemi qayan; (HŞ) ist(ä)mi k(a)g(a)n; (MÖ) iştemi kagan; (EA) istemi kagan; (ABE) İstemi Kagan;

²⁴⁴⁶ (VT) ol^urm^yş; (R) ularmış; (TT) ol(u)rm(ı)ş; (ME) olurmuş; (R-M) olurmuş; (Be) olormwş; (HŞ) ol(u)rm(ı)ş; (MÖ) olormış; (EA) olormış; (ABE) olurmuş;

²⁴⁴⁷ (VT) ol^ur^yp^an; (R) ularıpan; (TT) ol(u)r(u)p(a)n; (ME) Olurupan; (R-M) Olurıpan; (Be) olorwpan; (HŞ) ol(u)r(u)p(a)n; (MÖ) olorupan; (EA) olorupan; (ABE) Olurupan;

²⁴⁴⁸ (Be) tW_rW_k : BWDN_ŋ; (VT) türk bud^un^yñ; (R) türk budunni; (TT) türük [b]od(u)n(i)ñ; (ME) Türk budunung; (R-M) türk bodunni; (Be) türk boðwnwñ; (HŞ) türk : [b]od(u)n(i)ñ; (MÖ) tür^uk bodunıñ; (EA) türük bodunıñ; (ABE) Türk bodunıñ;

²⁴⁴⁹ (VT) ilin; (R) elin; (TT) ilin; (ME) ilin; (R-M) ilin; (Be) elin; (HŞ) ilin; (MÖ) elin; (EA) elin; (ABE) ilin;

²⁴⁵⁰ (VT) törüsin; (R) törüsin; (TT) törüsin; (ME) törüsin; (R-M) törüsin; (Be) törw_ssin; (HŞ) törüsin; (MÖ) törösin; (EA) törösin; (ABE) törüsin;

²⁴⁵¹ (VT) tuta- birmⁱş; (R) tuta bermiş; (TT) tuta birm(i)ş; (ME) tuta birmiş; (R-M) tuta birmiş; (Be) tuta b_ermiş; (HŞ) tuta : birm(i)ş; (MÖ) tuta b_ermiş; (EA) tuta b_ermiş; (ABE) tuta birmiş;

²⁴⁵² (VT) iti- birmⁱş; (R) etü bermiş; (TT) iti birm(i)ş; (ME) iti birmiş; (R-M) iti birmiş; (Be) etw_e b_ermiş; (HŞ) iti : birm(i)ş; (MÖ) eti b_ermiş; (EA) eti b_ermiş; (ABE) iti birmiş;

²⁴⁵³ (VT) bul^un^yñ; (R) bulun; (TT) bul(u)ñ; (R-M) bulun; (Be) bulwñ;

²⁴⁵⁴ (VT) qop; (R) kōp; (TT) koop; (ME) qop; (R-M) kop; (Be) qop; (HŞ) kop; (MÖ) kop; (EA) kop; (ABE) kop;

²⁴⁵⁵ (VT) bul^un^yñ^aqy; (R) bulundaki; (TT) bul(u)ñd(a)k_i; (R-M) bulundaki; (Be) bulwnða_q;

²⁴⁵⁶ (Be) BWDNG'den itibaren eksik metin bölümü; (VT) bud^un^yγ [.] b^aşl^yγ [. . .] k^und^urmⁱş; (R) budunni k_up almış, k_up baz kılmış, başlıgı yüküntürmiş; (TT) bod(u)n(u)g [kop (a)lm(ı)ş : kop b(a)z kıl(m)ı] b(a)şl(ı)g(ı)g [yü]k(ü)nt(ü)rm(i)ş; (ME) budunug [kop almış, kop baz kılmış]. Başlıgıg [yü]kündürmüş; (R-M) bodunıg kop almış, kop baz kılmış, başlıgıg yüküntürmüş; (Be) boðwnwγ qop almış qop baz qılmış başlırıγ yükwndwrmwş; (HŞ) bod(u)n(u)g : [kop (a)lm(ı)ş : kop b(a)z : kıl(m)ı] : b(a)şl(ı)g(ı)g : [yü]k(ü)nt(ü)rm(i)ş; (MÖ) bodunug kop almış : kop baz kılmış başlıgıg yüküntürmüş; (EA) bodunug baz kıl[mış] başlıgıg yüküntür^lmiş; (ABE) bodunug [baz kıl]mış. Başlıgıg yüküntürmüş;

²⁴⁵⁷ (VT) tizlⁱg[.]; (R) etizligni sökürmiş, ilgerü kadarkan yışka tegi kerü; (TT) tizl(i)g(i)g : sök(ü)rm(i)ş : ilg(e)rü : k(a)d(ı)rk(a)n : yışka t(e)gi : kirü]; (ME) tizlig[i]g sökürmüş. İlgerü Kadırkan yışka tegi kirü]; (R-M) tizligig sökürmis. İlgerü Kadirkan yışka tegi, kirü; (Be) tizliγıγ sök_wrmwş ilγerw qadır^oqan yışqa teγi k_er_w; (HŞ) tizl(i)g(i)g : sökürm(i)ş : ilg(ä)rü : k(a)d(ı)rk(a)n : yışka t(ä)gi : kirü]; (MÖ) tizligig : sökürmiş : ilgerü : kadarkan : yışka tegi : k_er_u; (EA) tizlig[i]g sökürmüş ilgerü kadarkan yışka tegi k_er_u; (ABE) tizlig[i]g sökürmüş. İlgerü Kadirkan yışka tegi, kirü];

(D 4) tmrKpGKA²⁴⁵⁸ : tgl : WKWNTRms²⁴⁵⁹ : kInRA²⁴⁶⁰ : IdIWKSz²⁴⁶¹ : kŴktŴrŴK²⁴⁶² : ItINÇA²⁴⁶³ : WLRWRrms²⁴⁶⁴ : bIlgA : KGNrms : LpKGN²⁴⁶⁵ : rms : BWYRWKI²⁴⁶⁶ : bILgA²⁴⁶⁷ : rmsrNC²⁴⁶⁸ : LprmsrNC²⁴⁶⁹ : bgrlrymA²⁴⁷⁰ : BWDNI<...>ŴçŴn²⁴⁷¹ : Ilg²⁴⁷² : NCATWTmşrNC²⁴⁷³ : IlgTWTp²⁴⁷⁴ : tŴrŴ²⁴⁷⁵

²⁴⁵⁸ (VT) t^āmⁱr-q^ap^yqa; (R) Temir Kapıgka; (TT) t(e)m(i)r k(a)p(ı)gka; (R-M) Temir kapıgka; (Be) temir qapıy^oqa;

²⁴⁵⁹ (VT) qond^urm^ys; (R) konturmuş; (TT) koont(u)rm(i)ş; (ME) kōndurmuş; (R-M) konturmuş; (Be) qondwrmwş; (HŞ) kont(u)rm(i)ş; (MÖ) konturmuş; (EA) kōnturmuş; (ABE) konturmuş;

²⁴⁶⁰ (VT) i^{kin}-^ara; (R) ekin ara; (TT) (e)kin ara; (ME) İkin ara; (R-M) Ėkin ara; (Be) ėkin ara; (HŞ) (e)kin (a)ra; (MÖ) ėkin ara; (EA) ėkin ara; (ABE) İkin ara;

²⁴⁶¹ (VT) idioq^sz; (R) idi uksız; (TT) idi oks(u)z; (R-M) idi okıSız; (Be) içi oqswz;

²⁴⁶² (VT) kök-türk; (R) öküş türk; (TT) kök türük; (ME) Kōk Türk; (R-M) kök türk; (Be) kök türk; (HŞ) kök : türk; (MÖ) kök tür^uk; (EA) kök türük; (ABE) kök Türk;

²⁴⁶³ (VT) [.i]ti- ança; (R) etinçe; (TT) iti (a)nça; (ME) iti ança; (R-M) ança; (Be) ėti anca; (HŞ) iti : (a)nça; (MÖ) ėti ança; (EA) ėti ança; (ABE) iti ança;

²⁴⁶⁴ (VT) ol^urur-^ārm^s; (R) ularur ermiş; (TT) ol(u)rur (e)rm(i)ş; (ME) olurur ermiş; (R-M) olurur ėrmis; (Be) olorwr ermiş; (HŞ) ol(u)rur (ä)rm(i)ş; (MÖ) olurur ermiş; (EA) olurur ermiş; (ABE) olurur ermiş;

²⁴⁶⁵ (VT) al^p-q^aγ^an; (R) alp kağan; (TT) (a)lp k(a)g(a)n; (ME) alp kağan; (R-M) alp kağan; (Be) al^op qayan; (HŞ) (a)lp k(a)g(a)n; (MÖ) alp kagan; (EA) alp kagan; (ABE) alp kagan;

²⁴⁶⁶ (VT) buj^uruqı; (R) buyurukı; (TT) buyrukı; (R-M) Buyurukı; (Be) buyrwqı;

²⁴⁶⁷ (VT) bilgä; (R) bilge; (TT) <y(e)me> bilge; (ME) bilge; yeme, bilge; (Be) bil^yçe; (HŞ) <y(ä)mä> bilgä; (MÖ) <yeme> bilge; (EA) bilge; (ABE) bilge;

²⁴⁶⁸ (VT) ^ārm^s-^ārⁱnç; (R) ermiş erinç; (TT) (e)rm(i)ş (e)r(i)nç; (R-M) ėrmis ėrinç; (Be) ermiş erinc;

²⁴⁶⁹ (VT) al^p-^ārm^s-^ārⁱnç; (R) alp ermiş erinç; (TT) (a)lp (e)rm(i)ş (e)r(i)nç; (R-M) alp^{er}miş ėrinç; (Be) al^op ermiş erinc;

²⁴⁷⁰ (VT) b^āgl^āri-jⁱmä; (R) begleri yeme; (TT) b(e)gl(e)ri y(e)me; (R-M) Begleri yēme; (Be) beyl^{er}i yeme;

²⁴⁷¹ (Be) BWDNI... : tŴzrms : NIŴçŴn; (VT) bud^uny [.] üçün; (R) budunı yeme tüz ermiş, anı üçün; (TT) bod(u)nı [y(e)me tüz (e)rm(i)ş (a)nı] üçün; (ME) budunı [yime tüz ermiş. Anı] üçün; (R-M) bodunı yēme tüz ėrmis. Anı üçün; (Be) boğwnı yeme tüz ermiş anı üçwn; (HŞ) bod(u)nı [y(ä)mä : tüz (ä)rm(i)ş : (a)nı] üçün; (MÖ) bodunı yeme tüz ermiş anı üçün; (EA) bodunı [yeme tüz ermiş anı] üçün; (ABE) bodunı [yeme tüz ermiş. Anı] üçün;

²⁴⁷² (VT) ilⁱg; (R) elni; (TT) il(i)g; (ME) ilig; (R-M) ilig; (Be) ėli^y; (HŞ) il(i)g; (MÖ) ėlig; (EA) ėlig; (ABE) ilig;

²⁴⁷³ (VT) ^ança-tutm^ys-^ārⁱnç; (R) ança tutmuş erinç; (TT) (a)nça tutm(i)ş (e)r(i)nç; (R-M) ança tutmuş ėrinç; (Be) anca tut^omwş erinc;

²⁴⁷⁴ (VT) ilⁱg-tut^yp; (R) elni tutup; (TT) il(i)g tut(u)p; (ME) İlig tutup; (R-M) İlig tutup; (Be) ėli^y tutwp; (HŞ) il(i)g tut(u)p; (MÖ) ėlig tutup; (EA) ėlig tutup; (ABE) ilig tutup;

²⁴⁷⁵ (VT) törü[.]; (R) törün etmiş özince kergek bolmış; (TT) törü[g : itm(i)ş : özi (a)nça : k(e)rg(e)k bolm(i)ş]; (ME) törü[g itmiş. Özi ança kergek bolmış]. ; (R-M) törüg itmis. Özi ança kergek bolmış; (Be) törw^y ėt^omiş özince keryek bwlmwş; ; (HŞ) törü[g : itm(i)ş : özi (a)nça : k(ä)rg(ä)k : bolm(i)ş]; (MÖ) törög : ėtmış : özi ança : kergek bolmış; (EA) törö[g ėtmış özi ança kergek bolmış]; (ABE) törü[g itmiş. Özi ança kergek bolmış]. ;

(D 5) YWGçl²⁴⁷⁶ : sIGTçl : W̃nrA : kW̃n : TWGSKDA²⁴⁷⁷ : bW̃klI²⁴⁷⁸ : çW̃lgIl<...>BGç²⁴⁷⁹
 : tW̃pW̃t²⁴⁸⁰ : pRpWRm²⁴⁸¹ : IKIRKZ²⁴⁸² : W̃çWKWRIKN²⁴⁸³ : WTzTTR²⁴⁸⁴ : IKITNY²⁴⁸⁵
 : TTBI²⁴⁸⁶ : BWNÇA²⁴⁸⁷ : BWDN²⁴⁸⁸ : klpn : sIGTAms̃²⁴⁸⁹ : YWGLAms̃²⁴⁹⁰ : NTGkW̃lg²⁴⁹¹
 : KGNr<...>KGN²⁴⁹² : <...>NÇ²⁴⁹³ : WGLIT<.>²⁴⁹⁴ : KGN : BWLms̃rNÇ²⁴⁹⁵ : NTA²⁴⁹⁶

²⁴⁷⁶ (VT) juyçy; (R) Yoğçı; (TT) yogçı; (R-M) Yuğçı; (Be) yoγ°çı;

²⁴⁷⁷ (VT) toγ°s̃yqda; (R) toğuşıkda; (TT) tugs(ı)kd(a)kı; (ME) toğsıkda; (R-M) toğsıkda; (Be) twγ°swq°da; (HŞ) togs(ı)kda; (MÖ) tugsıkda; (EA) tugsıkda; (ABE) togsıkda;

²⁴⁷⁸ (VT) bökli; (R) bökli; (TT) bükli; (ME) Bökli; (R-M) Bökli; (Be) b̃wk°li; (HŞ) bök (e)li; (MÖ) bökküli; (EA) bükli; (ABE) Bük ili;

²⁴⁷⁹ (Be) çW̃lgIl : TBGÇ; (VT) çöl°g-il, t̃bγ°aç; (R) çölgi el Tabğaç; (TT) çöl(lü)g il : t(a)bg(a)ç; (ME) çöl[l]üg il Tabğaç; (R-M) çölig el, Tabğaç; (Be) çw̃l̃ỹi taβyaç; (HŞ) çöl(lü)g (e)l t(a)bg(a)ç; (MÖ) çöllüg el tavgaç; (EA) çöl<l>üg el [t]awgaç; (ABE) Çöl(l)üg il, Tabgaç;

²⁴⁸⁰ (VT) tüpüt; (R) Tüpüt; (TT) tüpüt; (ME) Tüpüt; (R-M) Tüpüt; (Be) t̃w̃p̃w̃t; (HŞ) töpöt; (MÖ) töpöt; (EA) töpöt; (ABE) Töpüt;

²⁴⁸¹ (VT) ^apar~^apur̃m; (R) Par-purım; (TT) (a)p(a)r pur(u)m; (ME) Apar Purum; (R-M) apar, apurum; (Be) apar pwrwm; (HŞ) (a)p(a)r : pur(u)m; (MÖ) apar purum; (EA) par purum; (ABE) Apar, Apa Urum;

²⁴⁸² (VT) qyrq°z; (R) Kırkız; (TT) kırk(ı)z; (ME) Kırkız; (R-M) kırkız; (Be) qır°qız; (HŞ) kırk(ı)z; (MÖ) k¹rkız; (EA) kırkız; (ABE) Kırkız;

²⁴⁸³ (VT) üç-quryq°n; (R) Üç-Kurikan; (TT) üç kuurık(a)n; (ME) Üç Kurikan; (R-M) üç kurikan; (Be) üç qurıqan; (HŞ) üç kurık(a)n; (MÖ) üç kurikan; (EA) üç kurikan; (ABE) Üç Kurikan;

²⁴⁸⁴ (VT) ot°z-t̃t°r; (R) Otuz-Tatar; (TT) ot(u)z t(a)t(a)r; (R-M) otuz tatar; (Be) otwz tatar;

²⁴⁸⁵ (VT) qyt°ı; (R) Kıtai; (TT) kıt(a)n; (ME) Kıtān; (R-M) kıtan; (Be) qıtañ; (HŞ) kıt(a)n; (MÖ) k¹itañ; (EA) kıtañ; (ABE) Kıtañ;

²⁴⁸⁶ (VT) t̃a°t̃by; (R) Tatabí; (TT) t(a)t(a)bı; (ME) Tatabí; (R-M) tatabí; (Be) tataβı; (HŞ) t(a)t(a)bı; (MÖ) tatavı; (EA) tatawı; (ABE) Tatabí;

²⁴⁸⁷ (VT) bunça; (R) bunça; (TT) bunça; (ME) bunça; (R-M) — bunça; (Be) bwnca; (HŞ) bunça; (MÖ) bonça; (EA) bunça; (ABE) bunça;

²⁴⁸⁸ (VT) bud°n; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²⁴⁸⁹ (VT) sytam°s; (R) sıgıtamış; (TT) sıgtam(ı)ş; (R-M) sıgıtamış; (Be) sıγ°tamış;

²⁴⁹⁰ (R-M) yuğmalıs (yazım yanlışı)

²⁴⁹¹ (VT) ^and°γ-kül°g; (R) andağ külüg; (TT) (a)nt(a)g kül(ü)g; (R-M) Antağ külüg; (Be) anday külw̃γ;

²⁴⁹² (Be) KGNrms, sonra eksik metin bölümü; (VT) q̃aγ°ñ ^ar[.]; (R) kağan ermiş. Anda kisre inisi kağan; (TT) k(a)g(a)ñ (e)r[m(i)ş] : (a)nta kisre in(i)si] k(a)g(a)n; (ME) kağan er[miş. Anda kisre inisi kağan; (R-M) kağan ermiş. Anta kisre inisi kağan; (Be) qayan ermiş anda kēs°re inisi qayan; (HŞ) k(a)g(a)ñ (ä)r[m(i)ş] : (a)nta kisrā : in(i)si] k(a)g(a)n; (MÖ) kagan ermiş : anta kēsre inisi kagan; (EA) kagan er[miş anta kēsre inisi kagan; (ABE) kagan er[miş. Anta kisre inisi kagan;

²⁴⁹³ (Be) BWLmsrnc; (VT)]ñç; (R) bolmış erinç; (TT) [bolm(ı)ş (e)r](i)ñç; (ME) bolmış eri]ñç; (R-M) bolmış erinç; (Be) bolmw̃ş erinc; (HŞ) [bolm(ı)ş (ä)r](i)ñç; (MÖ) bolmış erinç; (EA) bolmış eri]ñç; (ABE) bolmış erinç;

²⁴⁹⁴ (VT) oγly°ty; (R) oğlı atı(sı); (TT) oğlıtı; (ME) Oğlıtı; (R-M) oğlı, ta; (Be) oγlı atı; (HŞ) oğlıtı; (MÖ) oğlıtı; (EA) oğlıtı; (ABE) oğlıtı;

²⁴⁹⁵ (VT) bolm̃s̃-^ar̃ñç; (R) bolmış erinç; (TT) bolm(ı)ş (e)r(i)ñç; (R-M) bolmış erinç; (Be) bolmw̃ş erinc;

²⁴⁹⁶ (VT) anda [.]; (R) anda kisre inisi eçisinteg; (TT) (a)nta [kisre : inisi : (e)çisin t(e)g]; (ME) Anda [kisre inisi eçisin teg]; (R-M) Anta kisre inisi eçisin teg; (Be) anda kēs°re inisi eçisin teγ; (HŞ) (a)nta : [kisrā : inisi : (ä)çisin t(ä)g]; (MÖ) anta kēsre : inisi : eçisin teg; (EA) anta [kēsre inisi eçisin teg]; (ABE) Anta [kisre inisi, eçisin teg];

(D 6) KILNmDWKrNC²⁴⁹⁷ : WGLI : KηIntg²⁴⁹⁸ : KILNmDWKrNC²⁴⁹⁹ : bllgsz : KGN<...>RmsRNC²⁵⁰⁰ : YBLK²⁵⁰¹ : KGN : WLRmşrNC²⁵⁰² : BWYRWKI²⁵⁰³ : ymA²⁵⁰⁴ : bllgszrmsrNC²⁵⁰⁵ : YBLK²⁵⁰⁶ : rmşrNC²⁵⁰⁷ : bglr²⁵⁰⁸ : BWDNI²⁵⁰⁹ : tWzszWçn²⁵¹⁰ : TBGç²⁵¹¹ : BWDN²⁵¹² : tbl<...>²⁵¹³ : kWrlgIn²⁵¹⁴ : <...>sIn²⁵¹⁵ : Wçn²⁵¹⁶ : InIl²⁵¹⁷

²⁴⁹⁷ (VT) qy^ynm^aduq^{-ä}rinç; (R) kılınmaduk erinç; (TT) kıl(ı)nm(a)duk (e)r(i)nç; (ME) kılınmaduk erinç; (R-M) kılınmaduk erinç; (Be) qılınmaðwq erinc; (HŞ) kıl(ı)nm(a)duk (ä)r(i)nç; (MÖ) kılınmadok erinç; (EA) kılınmadok erinç; (ABE) kılınmaduk erinç;

²⁴⁹⁸ (VT) ^aq^anynt^äg; (R) akañinteg; (TT) k(a)ñin t(e)g; (ME) kañın teg; (R-M) kañın teg; (Be) qañın teγ; (HŞ) k(a)ñın t(ä)g; (MÖ) kañın teg; (EA) kañın² teg; (ABE) kañın teg;

²⁴⁹⁹ (VT) qy^ynm^aduq^{-ä}rinç; (R) kılınmaduk erinç; (TT) kıl(ı)nm(a)duk (e)r(i)nç; (ME) kılınmaduk erinç; (R-M) kılınmaduk erinç; (Be) qılınmaðwq erinc; (HŞ) kıl(ı)nm(a)duk (ä)r(i)nç; (MÖ) kılınmadok erinç; (EA) kılınmadok erinç; (ABE) kılınmaduk erinç;

²⁵⁰⁰ (Be) KGN : ..RmsRNC; (VT) q^aγ^an ol^urm^ys-^ärinç; (R) kağan ularmış erinç; (TT) k(a)g[(a)n ol](u)rm(i)ş (e)r(i)nç; (ME) kağan olurmış erinç; (R-M) kağan olurmış erinç; (Be) qayan olormwş erinc; (HŞ) k(a)g(a)n : ol(u)rm(i)ş (ä)r(i)nç; (MÖ) kagan olurmış erinç; (EA) kagan [ol]ormış erinç; (ABE) kagan olurmış erinç;

²⁵⁰¹ (VT) jabl^aq; (R) yablak; (TT) y(a)bl(a)k; (ME) yablaq; (R-M) yablak; (Be) yaßlaq; (HŞ) y(a)bl(a)k; (MÖ) yavlaq; (EA) yawlaq; (ABE) yablaq;

²⁵⁰² (VT) ol^urm^ys-^ärinç; (R) ularmış erinç; (TT) ol(u)rm(i)ş (e)r(i)nç; (ME) olurmış erinç; (R-M) olurmış erinç; (Be) olormwş erinc; (HŞ) ol(u)rm(i)ş (ä)r(i)nç; (MÖ) olormış erinç; (EA) olormış erinç; (ABE) olurmış erinç;

²⁵⁰³ (VT) buj^urugy; (R) buyurukı; (TT) buyrukı; (R-M) Buyurukı; (Be) buyrwqı;

²⁵⁰⁴ (VT) jⁱmä; (R) yeme; (TT) y(e)me; (R-M) yeme; (Be) yeme;

²⁵⁰⁵ (VT) bilⁱgsⁱz-^ärmⁱs-^ärinç; (R) biligsiz ermiş erinç; (TT) bil(i)gs(i)z (e)rm(i)ş (e)r(i)nç; (R-M) biligsiz erinç; (Be) bilişsiz ermiş erinc

²⁵⁰⁶ (VT) jabl^aq; (R) yablaq; (TT) y(a)bl(a)k; (ME) yablaq; (R-M) yablaq; (Be) yaßlaq; (HŞ) y(a)bl(a)k; (MÖ) yavlaq; (EA) yawlaq;

²⁵⁰⁷ (VT) ^ärmⁱs-^ärinç; (R) ermiş erinç; (TT) (e)rm(i)ş (e)r(i)nç; (R-M) ermiş erinç; (Be) ermiş erinc; (ABE)'de "BWYRWKI : ymA : bllgszrmsrNC : YBLK : rmşrNC ." ibaresi okunmamıştır.

²⁵⁰⁸ (R) Bekleri; (R-M) Begleri;

²⁵⁰⁹ (VT) bud^uny; (R) budunı; (TT) bod(u)nı; (ME) budunı; (R-M) bodunı; (Be) boðwnı; (HŞ) bod(u)nı; (MÖ) bodunı; (EA) bodunı; (ABE) bodunı;

²⁵¹⁰ (Be) tWzsz : Wçn; (VT) tüzsⁱz-^üç^ün; (R) tüzsiz üçün; (TT) tüzs(ü)z üç(ü)n; (R-M) tüzsiz üçün; (Be) tüz[°]süz üçwn;

²⁵¹¹ (VT) t^abγ^aç; (R) tabğaç; (TT) t(a)bg(a)ç; (ME) Tabğaç; (R-M) tabğaç; (Be) taßyaç; (HŞ) t(a)bg(a)ç; (MÖ) tavgaç; (EA) tawgaç; (ABE) Tabgaç;

²⁵¹² (VT) bud^un; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²⁵¹³ (VT) t^äblⁱgin; (R) tebligin; (TT) t(e)bl[(i)g(i)n]; (ME) tebligin; (R-M) tebligin; (Be) teßliğin; (HŞ) t(ä)b[l(i)gin]; (MÖ) tevligin; (EA) tewl[igin]; (ABE) tebli[gin];

²⁵¹⁴ (VT) körlⁱgin; (R) körlügin; (TT) kürl(ü)gin; (ME) kürlügin; (R-M) kürlig; (Be) kürlwğ; (HŞ) kürl(ü)gin; (MÖ) körlügin; (EA) kürlügin; (ABE) kürlügin;

²⁵¹⁵ (Be) kWrlgIn.....sIn : . ; (VT) [.]yn; (R) üçün armıkçısın; (TT) [üç(ü)n (a)rm(a)kçı]sın; (ME) [üçün armağçısın]; (R-M) üçün armağçısın; (Be) üçwn armağçısın; (HŞ) [üçün : (a)rm(a)kçı]sın; (MÖ) üçün armağçısın; (EA) [üçün armağçı]s²ın; (ABE) [üçün, armağçı]sın;

²⁵¹⁶ (VT) üç^ün; (R) üçün; (TT) üç(ü)n; (R-M) üçün; (Be) üçwn;

²⁵¹⁷ (Be) 'de buradan itibaren eksik metin bölümü olduğu söylenmiştir. ; (VT) inⁱli [.] : ; (R) inili eçili keñsürtükin üçün begli budunı; (TT) in(i)li [(e)çili : kikşürt(ü)kin : üçün : b(e)gli : bod(u)nılg; (ME) inili [eçili kingsürtükin üçün begli budunluğ]; (R-M) inili-eçili kiñsürtükin üçün, begli-bodunlıg; (Be) inili eçili kikşürrowkwn üçwn beyli boðwnlıγ; (HŞ) in(i)li : (ä)çili : kikşürtükin : üçün : b(ä)gli bod(u)nılg; (MÖ) inili eçili : kikşürtökin : üçün : begli :

(D 7) YWηşWRTWKIn²⁵¹⁸ : W̄çn²⁵¹⁹ : tW̄rW̄K²⁵²⁰ : BWDN²⁵²¹ : IldW̄K²⁵²² : Illn²⁵²³ :
 IçGN<...>Dmş²⁵²⁴ : KGNLDWK²⁵²⁵ : KGNIn²⁵²⁶ : yItrW̄IDmş²⁵²⁷ : TBGç²⁵²⁸ :
 BWDNKA²⁵²⁹ : bglk : WRIWGLIn²⁵³⁰ : WKWLKILTİ²⁵³¹ : slkIKIzWGLIn²⁵³² :

bodunlîg; (EA) inili [eçili kikşürtökin için begli bodunlîg]; (ABE) inili [eçili kikşürtükün için, begli bodunlîg];

²⁵¹⁸ (VT) joñ^yşurtuqyn; (R) yoñşurtukın; (TT) yoñ(a)şurtukın; (ME) yonğşurtukın; (R-M) yoñşurtukın; (Be) yoñşwrðwqın; (HŞ) yoñ(a)şurtukın; (MÖ) yonğşurtokın; (EA) yonğşurtokın²; (ABE) yonğşurtukın;

²⁵¹⁹ (VT) üç^ün; (R) üçün; (TT) üç(ü)n; (R-M) üçün; (Be) üçwn;

²⁵²⁰ (VT) türk; (R) türk; (TT) türük; (ME) Türk;(R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) türük; (ABE) Türk;

²⁵²¹ (VT) bud^un; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²⁵²² (VT) ill^ädük; (R) elledük; (TT) il(le)dük; (ME) illedük; (R-M) illedük; (Be) elleðw̄k; (HŞ) ill(ä)dük; (MÖ) èllèdök; (EA) èllèdök; (ABE) il(l)edük;

²⁵²³ (VT) ilin; (R) elin; (TT) ilin; (ME) ilin; (R-M) ilin; (Be) élin; (HŞ) ilin; (MÖ) élin; (EA) élin; (ABE) ilin;

²⁵²⁴ (VT) yç^ynu ydm^ys; (R) içgⁱnu idmⁱş; (TT) içg(ı)nu [ı]dm(ı)ş; (ME) içgⁱnu idmⁱş; (R-M) içgⁱnu idmⁱş; (Be) iç^oınw idmⁱş; (HŞ) içg(ı)nu : idm(ı)ş; (MÖ) içgⁱnu idmⁱş; (EA) içgⁱnu idmⁱş; (ABE) içgⁱnu idmⁱş;

²⁵²⁵ (VT) q^aγ^an^aduq; (R) kağanladuk; (TT) k(a)g(a)nl(a)duk; (ME) kağanladuk; (R-M) kağanladuk; (Be) qayanlaðwq; (HŞ) k(a)g(a)nl(a)duk; (MÖ) kaganladok; (EA) kaganladok; (ABE) kaganladuk;

²⁵²⁶ (VT) q^aγ^anyn; (R) kağanın; (TT) k(a)g(a)nın; (ME) kağanın; (R-M) kağanın; (Be) qayanın; (HŞ) k(a)g(a)nın; (MÖ) kaganın; (EA) kaganın²; (ABE) kaganın;

²⁵²⁷ (VT) jīt^ürū- ydm^ys; (R) yitirū idmⁱş; (TT) yit(ü)rū idm(ı)ş; (R-M) yitirū idmⁱş; (Be) yit^orw idmⁱş;

²⁵²⁸ (VT) t^abγ^aç; (R) tabğaç; (TT) t(a)bg(a)ç; (ME) Tabğaç; (R-M) Tabğaç; (Be) taβγaç; (HŞ) t(a)bg(a)ç; (MÖ) tavgaç; (EA) tavgaç; (ABE) Tabğaç;

²⁵²⁹ (VT) bud^unqa; (R) budunka; (TT) bod(u)nka; (ME) budunka; (R-M) bodunka; (Be) boðwnqa; (HŞ) bod(u)nka; (MÖ) bodunka; (EA) bodunka; (ABE) bodunka;

²⁵³⁰ (VT) ury-oy^ılyn; (R) urı oğlın; (TT) urı og(ı)lın; (ME) urı oğlın; (R-M) urı oğlın; (Be) urı oylın; (HŞ) urı og(ı)lın; (MÖ) urı ogılın; (EA) urı ogılın²; (ABE) urı ogılın;

²⁵³¹ (VT) quł-qyłty; (R) kul kılty; (TT) kuul kılty; (ME) kıl kılty; (R-M) kul bolty; (Be) qul qıldı; (HŞ) kul kılty; (MÖ) kul kılty; (EA) kıl kılty; (ABE) kul kılty;

²⁵³² (VT) silⁱk- qyz-oy^ılyn; (R) silik kız oğlın; (TT) (e)ş(i)l(i)k kız og(ı)lın; (ME) işilik kız oğlın; (R-M) silik kız oğlın; (Be) eşilik kız oylın; (HŞ) (ä)ş(i)l(i)k kız og(ı)lın; (MÖ) eşilik k^ıız ogılın; (EA) eşilik kız ogılın²; (ABE) işilik kız ogılın;

kŴŋKILTI²⁵³³ : tŴrŴK²⁵³⁴ : bglr : tŴrŴK²⁵³⁵ : TIn²⁵³⁶ : ITI²⁵³⁷ : TBG<...>²⁵³⁸ : bglr : TBG²⁵³⁹

(D 8) IsgkŴçg²⁵⁴⁰ : bİrmş²⁵⁴¹ : İlgrŴ²⁵⁴² : kŴn : TWGSKA²⁵⁴³ : bŴkII<...>GNKA²⁵⁴⁴ : tgl : sŴlyŴ²⁵⁴⁵ : bİrmş²⁵⁴⁶ : WKWRGRW²⁵⁴⁷ : tmr : KpGKA²⁵⁴⁸ : sŴlyŴ²⁵⁴⁹ : bİrmş :

²⁵³³ (VT) küñ-qyldy; (R) küñ kılı; (TT) küñ kılı; (R-M) küñ boltı; (Be) küñ qıldı;

²⁵³⁴ (VT) türk; (R) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) Türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (MÖ) türük; (EA) türük; (ABE) Türk;

²⁵³⁵ (VT) türk; (R) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (MÖ) türük; (EA) türük; (ABE) Türk;

²⁵³⁶ (VT) ^atyn; (R) atın; (TT) (a)tin; (ME) atın; (R-M) atın; (Be) atın; (HŞ) (a)tın; (MÖ) atın; (EA) atın²; (ABE) atın;

²⁵³⁷ (VT) yty; (R) ıttı; (TT) it(t)ı; (ME) ıttı; (R-M) ıttı; (Be) ıd(d)ı; (HŞ) it(t)ı; (MÖ) ıdtı; (EA) ı<d>ttı; (ABE) it(t)ı;

²⁵³⁸ (VT) t^ab[. . . .]; (R) tabğaçk; (TT) t(a)bg[(a)çgı]; (ME) Tab[ğaçgı]; (R-M) Tabğaçgı; (Be) taßyaç^ogı; (HŞ) t(a)bg[(a)çgı]; (MÖ) tavgaçgı; (EA) tawgaçgı; (ABE) Tabga[çgı];

²⁵³⁹ (Be) TBG. , sonra eksik metin bölümü; (VT) t^ab^ya^ç t[.]; (R) tabğaç atın tutıpan tabğaç kağanka körmüş, elig yıl; (TT) t(a)bg[(a)ç (a)tin : tut(u)p(a)n : t(a)bg(a)ç : k(a)g(a)nka körm(i)ş : (e)l(i)g yıl]; (ME) Tabğaç at[ın tutupan Tabğaç kağanka körmüş. Elig yıl]; (R-M) Tabğaç atın tutıpan Tabğaç kağanka körmüş. Elig yıl; (Be) taßyaç atın tutwpan taßyaç qayanqa körmüş el(l)iğ yıl; (HŞ) t(a)bg[(a)ç : atın : tut(u)p(a)n : t(a)bg(a)ç : k(a)g(a)nka : körm(i)ş : (ä)l(i)g yıl]; (MÖ) tavgaç atın : tutupan : tavgaç : kaganka : körmüş : elig yıl; (EA) tawg[aç atın² tutupan tawgaç kaganka körmüş elig yıl]; (ABE) Tabga[ç atın tutupan Tabgaç kaganka körmüş; elig yıl];

²⁵⁴⁰ (VT) işⁱg-küçⁱg; (R) esin küçin; (TT) iş(i)g küç(ü)g; (ME) işig küçüg; (R-M) işig küçig; (Be) eşiy^o küçw^y; (HŞ) iş(i)g küç(ü)g; (MÖ) işig küçüg; (EA) işig küçüg; (ABE) işig küçüg;

²⁵⁴¹ (VT) birm^s; (R) bermiş; (TT) birm(i)ş; (ME) birmiş; (R-M) birmiş; (Be) bürmiş; (HŞ) birm(i)ş; (MÖ) bürmiş; (EA) bürmiş; (ABE) birmiş;

²⁵⁴² (VT) ilg^arü; (R) İlgerü; (TT) ilg(e)rü; (R-M) İlgerü; (Be) il^yerw;

²⁵⁴³ (VT) toγ^us^yq<q?>da; (R) toğışıkına; (TT) tugs(ı)k(k)a; (ME) toğsık[k]a; (R-M) toğsıkda; (Be) twγ^oswq^oda; (HŞ) togs(ı)kda; (MÖ) tugsıkka; (EA) tugsıka; (ABE) togsık(k)a;

²⁵⁴⁴ (Be) bŴkII : KGNKA; (VT) bökli q^aγ^anqa; (R) bökli kağanka; (TT) bükli [k](a)g(a)nka; (ME) Bökli kağanka; (R-M) Bökli kağanka; (Be) bök^oli qayanqa; (HŞ) bök (e)li : k(a)g(a)nka; (MÖ) bökküli kağanka; (EA) bükli kağanka; (ABE) Bük ili kağanka;

²⁵⁴⁵ (VT) sül^ajü; (R) süleyü; (TT) sül(e)yü; (R-M) süleyü; (Be) süleyw;

²⁵⁴⁶ (VT) birm^s; (R) bermiş; (TT) birm(i)ş; (ME) birmiş; (R-M) birmiş; (Be) bürmiş; (HŞ) birm(i)ş; (MÖ) bürmiş; (EA) bürmiş; (ABE) birmiş;

²⁵⁴⁷ (VT) qur^yaru; (R) kırıgaru; (TT) kuur(ı)g(a)ru; (ME) Kırıgaru; (R-M) kırıgaru; (Be) qur^oγarw; (HŞ) kur(ı)g(a)ru; (MÖ) kurıgaru; (EA) kurıgaru; (ABE) kırıgaru;

²⁵⁴⁸ (VT) q^ap^yqa; (R) Temir Kapıgka; (TT) k(a)p(ı)gka : <t(e)gi>; (ME) Kırıgka; (R-M) Temir kapıgka tegi; (Be) qapıγ^oqa teγi; (HŞ) k(a)p(ı)gka : <t(ä)gi>; (MÖ) kapıgka : <tegi>; (EA) kapıgka <tegi>; (ABE) Kapıgka tegi;

²⁵⁴⁹ (VT) sül^ajü; (R) süleyü; (TT) sül(e)yü; (R-M) süleyü; (Be) süleyw;

TBGçKGNKA²⁵⁵⁰ : IlIn²⁵⁵¹ : tWrsIn²⁵⁵² : LibIrmş²⁵⁵³ : tWŕWŕK²⁵⁵⁴ : KRA : KmG²⁵⁵⁵ :
BWDN²⁵⁵⁶ : NÇAtImş²⁵⁵⁷ : IlIg²⁵⁵⁸ : BWDN²⁵⁵⁹

(D 9) KGNLG : BWDN²⁵⁶⁰ : rtm²⁵⁶¹ : KGNm : KNI : nA : KGNKA : IsgkŴçg²⁵⁶² :
bIrŴrmn²⁵⁶³ : tIrmş²⁵⁶⁴ : NÇAtIp²⁵⁶⁵ : TBGçKGNKA²⁵⁶⁶ : YGI : BWLmş²⁵⁶⁷ : YGI :

²⁵⁵⁰ (VT) birmiş, t^abŷ^aç-q^aŷ^anqa; (R) bermiş, tabğaç kağanka; (TT) birm(i)ş t(a)bg(a)ç k(a)g(a)nka; (ME) birmiş. Tabğaç kağanka; (R-M) birmis, Tabğaç kağanka; (Be) bərmiş taβyaç qayanqa; (HŞ) birm(i)ş t(a)bg(a)ç k(a)g(a)nka; (MÖ) bərmiş tavgaç kaganka; (EA) bərmiş tawgaç kaganka; (ABE) birmiş. Tabgaç kaganka;

²⁵⁵¹ (VT) ilin; (R) elin; (TT) ilin; (ME) ilin; (R-M) ilin; (Be) èlin; (HŞ) ilin; (MÖ) èlin; (EA) èlin; (ABE) ilin;

²⁵⁵² (VT) tör^üsin; (R) törüsin; (TT) tör(ü)sin; (ME) törüsin; (R-M) törüsün; (Be) törwsin; (HŞ) tör(ü)sin; (MÖ) törösin; (EA) tör<ö>sin; (ABE) törüsin;

²⁵⁵³ (Be) LpbIrmş; (VT) ^aly-birmiş; (R) alı-bermiş; (TT) (a)lı birm(i)ş; (ME) alı birmiş; (R-M) alı biris (yazım yanlış); (Be) alı bərmiş; (HŞ) (a)lı birm(i)ş; (MÖ) alı bərmiş; (EA) alı bərmiş; (ABE) alı birmiş;

²⁵⁵⁴ (VT) türk; (R) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) Türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) tür^ük; (ABE) Türk;

²⁵⁵⁵ (VT) q^am^y; (R) kamığ; (R-M) kamığ;

²⁵⁵⁶ (VT) bud^un; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²⁵⁵⁷ (VT) ança-timⁱs; (R) ança temiş; (TT) (a)nça tim(i)ş; (ME) ança timiş; (R-M) ança timis; (Be) anca tēmiş; (HŞ) (a)nça tim(i)ş; (MÖ) ança tēmiş; (EA) ança tēmiş; (ABE) ança timiş;

²⁵⁵⁸ (VT) illⁱg; (R) ellig; (TT) ill(i)g; (ME) İllig; (R-M) illig; (Be) èlliy; (HŞ) ill(i)g; (MÖ) èllig; (EA) èllig; (ABE) İllig;

²⁵⁵⁹ (VT) bud^un[.]; (R) budun ertim, elim matı kanı? kemke elni kazğanurmen? ter ermiş; (TT) bod(u)n [(e)rt(i)m : il(i)m : (a)mtı k(a)nı : k(e)mke : il(i)g k(a)zg(a)nur m(e)n : tir (e)rm(i)ş]; (ME) budun [ertim, ilim amtı kanı, kimke ilig kazğanur men tir ermiş]. ; (R-M) bodun ertim, ilim amtı kanı? Kimke ilig kazğanurmen? — tir ərmiş; (Be) boðwn erdim elim amdı qanı kemke èliý qazyanwrmen tēr ermiş; (HŞ) bod(u)n [(ä)rt(i)m : il(i)m : (a)mtı k(a)nı : k(i)mkä : il(i)g k(a)zg(a)nur m(ä)n : tir (ä)rm(i)ş]; (MÖ) bodun ertim : elim : amtı kanı : kemke : elig : kazganur men : tēr ermiş; (EA) bodun [ertim elim amtı kanı kimke elig kazganur men tēr ermiş]; (ABE) bodun [ertim, ilim amtı kanı; kimke ilig kazganur men tir ermiş]. ;

²⁵⁶⁰ (VT) bud^un; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²⁵⁶¹ (VT) ^artⁱm; (R) ertim; (TT) (e)rt(i)m; (R-M) ertim; (Be) erdim;

²⁵⁶² (VT) isⁱg-küçⁱg; (R) esni küçni; (TT) iş(i)g küç(ü)g; (ME) işig küçüg; (R-M) isig, küçig; (Be) èşiy küçwý; (HŞ) iş(i)g küç(ü)g; (MÖ) işig küçüg; (EA) işig küçüg; (ABE) işig küçüg;

²⁵⁶³ (VT) birürm^an; (R) berürmen; (TT) birür m(e)n; (ME) birür men; (R-M) birürmen; (Be) bərwrmen; (HŞ) birür m(ä)n; (MÖ) bərür men; (EA) bərür men; (ABE) birür men;

²⁵⁶⁴ (VT) tir-^armⁱs; (R) ter ermiş; (TT) tir (e)rm(i)ş; (ME) tir ermiş; (R-M) — tir ərmiş; (Be) tēr ermiş; (HŞ) tir (ä)rmiş; (MÖ) tēr ermiş; (EA) tēr ermiş; (ABE) tir ermiş;

²⁵⁶⁵ (VT) ^ança-tip; (R) ança tep; (TT) (a)nça tip; (ME) Ança tip; (R-M) Ança tip; (Be) anca tēp; (HŞ) (a)nça tip; (MÖ) ança tēp; (EA) ança tēp; (ABE) Ança tip;

²⁵⁶⁶ (VT) t^abŷ^aç-q^aŷ^anqa; (R) tabğaç kağanka; (TT) t(a)bg(a)ç k(a)g(a)nka; (ME) Tabğaç kağanka; (R-M) Tabğaç kağanka; (Be) taβyaç qayanqa; (HŞ) t(a)bg(a)ç k(a)g(a)nka; (MÖ) tavgaç kaganka; (EA) tawgaç kaganka; (ABE) Tabgaç kaganka;

²⁵⁶⁷ (VT) bolm^ys; (R) bolmuş; (TT) bolm(i)ş; (R-M) bolmış; (Be) bolmwş;

BWLp²⁵⁶⁸ : ltnŴ²⁵⁶⁹ : YRTNW²⁵⁷⁰ : WmDWK²⁵⁷¹ : YNA : IÇkms²⁵⁷² : BWNÇA²⁵⁷³ :
IsgkŴçg²⁵⁷⁴ : bIrtŴKrŴ²⁵⁷⁵ : SKNmTI²⁵⁷⁶ : tŴrŴK²⁵⁷⁷ : BWDNG²⁵⁷⁸ : Ŵlr<...>TYIn²⁵⁷⁹



²⁵⁶⁸ (VT) bolıp; (R) bolıp; (TT) bol(u)p; (R-M) bolıp; (Be) bolwp;

²⁵⁶⁹ (VT) it^unü; (R) etünü; (TT) it(i)nñü; (ME) itinü; (R-M) itinü; (Be) étinw; (HŞ) it(i)nü; (MÖ) étinü; (EA) étinü; (ABE) itinü;

²⁵⁷⁰ (VT) j^ar^atunu; (R) yaratunu; (TT) y(a)r(a)t(i)nu; (R-M) yaratunu; (Be) yaratwnw;

²⁵⁷¹ (VT) umduk; (R) umduk; (TT) um(a)duk; (ME) umaduk; (R-M) umaduk; (Be) umaδwq; (HŞ) um(a)duk; (MÖ) umadok; (EA) umadok; (ABE) umaduk;

²⁵⁷² (VT) içⁱkmış; (R) içkemiş; (TT) iç(i)km(i)ş; (R-M) içikmis; (Be) içik^omiş;

²⁵⁷³ (VT) bunça; (R) Bunça; (TT) bunça; (ME) Bunça; (R-M) Bunça; (Be) bwnca; (HŞ) bunça; (MÖ) bonça; (EA) bunça; (ABE) Bunça;

²⁵⁷⁴ (VT) is^g-küçⁱg; (R) esin küçün; (TT) iş(i)g küç(ü)g; (ME) işig küçüg; (R-M) isig, küçig; (Be) eşiy küçw, (HŞ) iş(i)g küç(ü)g; (MÖ) işig küçüg; (EA) işig küçüg; (ABE) işig küçüg;

²⁵⁷⁵ (VT) birtükrü; (R) bertükrü; (TT) birtük(ke)rü; (ME) birtükgerü; (R-M) birtükgerü; (Be) bērdw^kyerw; (HŞ) birtükg(ä)rü; (MÖ) bērtökkerü; (EA) bērtök<g>erü; (ABE) birtük(k)erü;

²⁵⁷⁶ (R) sakınmadı; (R-M) sakınmatı;

²⁵⁷⁷ (VT) türk; (R) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) Türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (MÖ) türük; (EA) türük; (ABE) Türk;

²⁵⁷⁸ (VT) bud^un^yg; (R) budunni; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (R-M) bodun; (Be) boδwnwy; (HŞ) bod(u)n(u)g; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

²⁵⁷⁹ (Be) *ŴlŴ.....TYIn, sonra eksik metin bölümü*; (VT) ölür[.].]; (R) ölüreyin uruğ asratayın! ter ermiş Yokadu barır ermiş. Öze; (TT) öl(ü)r[(e)yin ur(u)gs(ı)r](a)t(a)yın tir (e)rm(i)ş : üze; (ME) ölür[eyin, uruğsır]atayın tir ermiş. Yokadu barır ermiş. Üze; (R-M) ölüreyin, uruğsıratayın, — tir ermiş, yokadu barır ermiş. Üze; (Be) ölwreyin uurwysıratayın tēr ermiş yoqaδw barır ermiş üze; (HŞ) ölür(ä)yin : ur(u)gs(ı)r(a)t(a)yın : tir (ä)rm(i)ş : üzä; (MÖ) ölöreyin uruğsıratayın tēr ermiş : üze; (EA) ölür[eyin uruğsıra]tayın² [tēr ermiş üze]; (ABE) ölür[eyin, uruğsır]atayın [tir ermiş. Yokadu barır ermiş. Üze];

(D 10) t²⁵⁸⁰W²⁵⁸⁰r²⁵⁸⁰W²⁵⁸⁰K²⁵⁸⁰ : t²⁵⁸¹q²⁵⁸¹r²⁵⁸¹l²⁵⁸¹s²⁵⁸¹I²⁵⁸¹ : I²⁵⁸²D²⁵⁸²W²⁵⁸²K²⁵⁸² : y²⁵⁸³l²⁵⁸³r²⁵⁸³I²⁵⁸³ : S²⁵⁸⁴W²⁵⁸⁴B²⁵⁸⁴I²⁵⁸⁴ : N²⁵⁸⁵Ç²⁵⁸⁵A²⁵⁸⁵t²⁵⁸⁵m²⁵⁸⁵s²⁵⁸⁵r²⁵⁸⁵N²⁵⁸⁵Ç²⁵⁸⁵ : t²⁵⁸⁶W²⁵⁸⁶r²⁵⁸⁶W²⁵⁸⁶K²⁵⁸⁶
 : B²⁵⁸⁷W²⁵⁸⁷D²⁵⁸⁷N²⁵⁸⁷ : Y²⁵⁸⁸W²⁵⁸⁸K²⁵⁸⁸B²⁵⁸⁸L²⁵⁸⁸m²⁵⁸⁸z²⁵⁸⁸W²⁵⁸⁸N²⁵⁸⁸ : t²⁵⁸⁹l²⁵⁸⁹yn²⁵⁸⁹ : B²⁵⁹⁰W²⁵⁹⁰D²⁵⁹⁰N²⁵⁹⁰ : B²⁵⁹¹W²⁵⁹¹L²⁵⁹¹Ç²⁵⁹¹W²⁵⁹¹N²⁵⁹¹ : t²⁵⁹²l²⁵⁹²yn²⁵⁹² : K²⁵⁹³q²⁵⁹³m²⁵⁹³
 : İ²⁵⁹⁴l²⁵⁹⁴tr²⁵⁹⁴s²⁵⁹⁴ : K²⁵⁹⁵G²⁵⁹⁵N²⁵⁹⁵G²⁵⁹⁵ : W²⁵⁹⁶g²⁵⁹⁶m²⁵⁹⁶ : İ²⁵⁹⁷l²⁵⁹⁷b²⁵⁹⁷l²⁵⁹⁷g²⁵⁹⁷A²⁵⁹⁷ : K²⁵⁹⁸T²⁵⁹⁸W²⁵⁹⁸N²⁵⁹⁸G²⁵⁹⁸ : t²⁵⁹⁹q²⁵⁹⁹r²⁵⁹⁹l²⁵⁹⁹ : t²⁵⁹⁹W²⁵⁹⁹ps²⁵⁹⁹İ²⁵⁹⁹N²⁵⁹⁹T²⁵⁹⁹A²⁵⁹⁹ : T²⁶⁰⁰W²⁶⁰⁰T²⁶⁰⁰p²⁶⁰⁰

²⁵⁸⁰ (VT) türk; (R) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) türük; (ABE) Türk;

²⁵⁸¹ (VT) t^äñrⁱsi; (R) teñrⁱsi türk; (TT) t(e)ñrⁱsi : <türük>; (ME) teñgrⁱsi; (R-M) teñrⁱsi, türk; (Be) teñrⁱsi; (HŞ) t(ä)ñrⁱsi : <türk>; (MÖ) teñrⁱsi : <tür^ük>; (EA) teñrⁱsi; (ABE) Teñrⁱsi;

²⁵⁸² (VT) yduq; (R) aiduk; (TT) iduk; (ME) iduk; (R-M) iduk; (Be) idwq; (HŞ) iduk; (MÖ) idok; (EA) idok; (ABE) iduk;

²⁵⁸³ (VT) jiri; (R) yeri; (TT) yiri; (ME) yiri; (R-M) yiri; (Be) yeri; (HŞ) yiri; (MÖ) yeri; (EA) yeri; (ABE) yiri;

²⁵⁸⁴ (VT) suby; (R) subı; (TT) subı; (ME) subı; (R-M) subı; (Be) suβı; (HŞ) subı; (MÖ) suvı; (EA) suwı; (ABE) subı;

²⁵⁸⁵ (VT) ^ança-ⁱtmⁱş-^ärⁱnç; (R) ança temiş erinç; (TT) (a)nça : (e)tm(i)ş (e)r(i)nç; (ME) ança itmiş erinç; (R-M) ança timiş; (Be) anca têmış erinc; (HŞ) (a)nça : (e)tm(i)ş (ä)r(i)nç; (MÖ) ança : étmiş erinç; (EA) ança étmiş erinç; (ABE) ança itmiş erinç;

²⁵⁸⁶ (VT) türk; (R) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) Türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) türük; (ABE) Türk;

²⁵⁸⁷ (VT) bud^un; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²⁵⁸⁸ (VT) joq-bolm^azun; (R) yok bolmazun; (TT) yok bolm(a)zun; (R-M) yok bolmazun; (Be) yoq bolmazwn;

²⁵⁸⁹ (VT) tijⁿ; (R) teyin; (TT) tiy(i)n; (ME) tiyin; (R-M) tiyin; (Be) tëyin; (HŞ) tiy(i)n; (MÖ) tëyin; (EA) tëyin; (ABE) tiyin;

²⁵⁹⁰ (VT) bud^un; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²⁵⁹¹ (VT) bolçun; (R) bulçun; (TT) bolçun; (R-M) bolçun; (Be) bol[°]çwn;

²⁵⁹² (VT) tijⁿ; (R) teyin; (TT) tiy(i)n; (ME) tiyin; (R-M) tiyin; (Be) tëyin; (HŞ) tiy(i)n; (MÖ) tëyin; (EA) tëyin; (ABE) tiyin;

²⁵⁹³ (VT) ^aq^an^ym; (R) akañım; (R-M) kañım;

²⁵⁹⁴ (VT) ilt^är^äs; (R) Elteres; (TT) ilt(e)r(i)ş; (ME) İltiriş; (R-M) İlteris; (Be) èltèriş; (HŞ) ilt(e)r(i)ş; (MÖ) èlteriş; (EA) èltèriş; (ABE) İltiriş;

²⁵⁹⁵ (R) kağanı; (R-M) kağanıç;

²⁵⁹⁶ (VT) ög^äm; (R) ögem; (TT) ög(ü)m; (R-M) öğim; (Be) öğwm;

²⁵⁹⁷ (VT) ilbilgä; (R) Elbilge; (TT) ilb(i)lge; (ME) İlbilge; (R-M) İlbilge; (Be) èl bilýe; (HŞ) ilb(i)lgä; (MÖ) èlbilge; (EA) èlbilge; (ABE) İlbilge;

²⁵⁹⁸ (VT) q^atun^y; (R) katunrı; (TT) k(a)t(u)n(u)g; (R-M) katunıç; (Be) qatwnwy;

²⁵⁹⁹ (VT) töp^äsindä; (R) töpesinde; (TT) töp(ü)sinte; (ME) töpüsinde; (R-M) töpesinte; (Be) töpwsinde; (HŞ) töp(ü)sintä; (MÖ) töpösinte; (EA) töpösinte; (ABE) töpüsinte;

²⁶⁰⁰ (VT) tut^yp; (R) tutup; (TT) tut(u)p; (R-M) tutup; (Be) tutwp;

: yWgrW²⁶⁰¹ : kWrtrIrNC²⁶⁰² : KnmKGN²⁶⁰³ : ytlygrml²⁶⁰⁴ : m :
Tş<...>m<...>YW<...>YWR<...>L<...>D<...>²⁶⁰⁵ : Tş²⁶⁰⁶

(D 11) Inmş²⁶⁰⁷ : tlrp²⁶⁰⁸ : ytmş²⁶⁰⁹ : BWLmş²⁶¹⁰ : tjrI : kWçbIrtW²⁶¹¹ : Wçn²⁶¹² :
KnmKGN²⁶¹³ : sWsI : bWrItg²⁶¹⁴ : rmş : YGsI²⁶¹⁵ : WKWNYtg²⁶¹⁶ : rmş : IlgrW²⁶¹⁷ :

²⁶⁰¹ (VT) jög^ärü; (R) yögerü; (TT) yüg(e)rü; (R-M) yügerü; (Be) yüy(γ)r^w;

²⁶⁰² (VT) köt^ürti-^ärⁿç; (R) kötürti erinç; (TT) köt(ü)rti (e)r(i)nç; (R-M) kötürmiş erinç; (Be) kötürmiş erinç;

²⁶⁰³ (VT) ^aq^an^ym-q^aγ^an; (R) akanım kağan; (R-M) Kañım kağan;

²⁶⁰⁴ (VT) jⁱti-jⁱgⁱrmi; (R) yeti yigirmi; (TT) y(e)ti y(e)g(i)rmi; (ME) yiti yigirmi; (R-M) yėti yegirmi; (Be) yėti yeyirmi; (HŞ) yiti y(e)g(i)rmi; (MÖ) yėti yegirmi; (EA) yėti yegirmi; (ABE) yiti yigirmi;

²⁶⁰⁵ (Be) Tş.m., sonra eksik harfler; (VT) [.]; (R) taşıkmiş. Tağka yoriyur teyin küsedip balıktakı; (TT) t(a)ş[(i)k]m[(i)ş t(a)şra] yo[rı]yur tiy(i)n : kü (e)ş(i)d(i)p : b(a)lık(d(a)kı); (ME) [taşıkmiş. Taşra yoriyur tiyin kü eşidip balıkdakı; (R-M) taşıkmiş, Taşra yoriyur tiyin kü eşidip balıkdakı; (Be) taşığ^ımiş taş^ıra yor^ıywr teyin kü eşidip balığ^ıdağı; (HŞ) t(a)ş[(i)k]m(i)ş t(a)şra : yor(i)yur : tiy(i)n : kü (e)ş(i)d(i)p : b(a)lık(d(a)kı; (MÖ) taşıkmiş taşra yoriyur teyin : kü eşidip : balıkdakı; (EA) taşık^ım[ış taşra] yor[ı]yur teyin kü eşidip ba]l[ık]d[akı; (ABE) taş[ık]m[ış. Taşra] yo[rı]yur [tiyin kü eşidip ba]l[ık]da[kı;

²⁶⁰⁶ (VT) [.]; (R) taşıkmiş tağdakı; (TT) t(a)şık^ım(i)ş : t(a)gd(a)kı; (ME) tağıkmiş, tağdakı; (R-M) tağıkmiş, tağdakı; (Be) taşığ^ımiş tağ^ıdağı; (HŞ) t(a)şık^ım(i)ş : t(a)gd(a)kı; (MÖ) taşıkmiş : tağdakı; (EA) tağıkmiş tağdakı; (ABE) taşıkmiş, tağdakı];

²⁶⁰⁷ (VT) inm^ış; (R) enmiş; (TT) inm(i)ş; (ME) inmiş; (R-M) inmiş; (Be) enmiş; (HŞ) inm(i)ş; (MÖ) enmiş; (EA) enmiş; (ABE) inmiş;

²⁶⁰⁸ (VT) tirⁱlⁱp; (R) terilip; (TT) tir(i)l(i)p; (ME) Tirilip; (R-M) tirilip; (Be) tērilip; (HŞ) tir(i)l(i)p; (MÖ) tērilip; (EA) tērilip; (ABE) tirilip;

²⁶⁰⁹ (VT) jⁱtm^ıs-^är; (R) yetmiş er; (TT) y(e)tm(i)ş (e)r; (ME) yitmiş er; (R-M) yetmiş er; (Be) yet^ımiş er; (HŞ) y(e)tm(i)ş (ä)r; (MÖ) yetmiş er; (EA) yetmiş er; (ABE) yitmiş er;

²⁶¹⁰ (VT) bolm^ış; (R) bolmuş; (TT) bolm(i)ş; (R-M) bolmuş; (Be) bolmwş;

²⁶¹¹ (VT) küç- birtük; (R) küç bertük; (TT) küç birtük; (ME) küç birtük; (R-M) küç birtük; (Be) küç bērdw^k; (HŞ) küç : birtük; (MÖ) küç bērtök; (EA) küç bērtök; (ABE) küç birtük;

²⁶¹² (VT) üç^ün; (R) üçün; (TT) üç(ü)n; (R-M) üçün; (Be) üçwn;

²⁶¹³ (VT) ^aq^an^ym-q^aγ^an; (R) akanım kağan; (R-M) kañım kağan;

²⁶¹⁴ (VT) bōrit^äg; (R) bōriteg; (R-M) bōrū teg;

²⁶¹⁵ (VT) j^aγysy; (R) yağısı; (TT) y(a)g(i)si; (ME) yağısı; (R-M) yağısı; (Be) yayısı; (HŞ) y(a)gısı; (MÖ) yağısı; (EA) yağıs^ı; (ABE) yağısı;

²⁶¹⁶ (VT) qoīt^äg-^ärm^ış; (R) koiteg; (TT) koon t(e)g; (ME) koñ teg; (R-M) koñ teg; (Be) qon tey; (HŞ) koñ t(ä)g; (MÖ) koñ teg; (EA) koñ teg; (ABE) koñ teg;

²⁶¹⁷ (VT) ilg^ärü; (R) ilgerü; (TT) ilg(e)rü; (R-M) İlgerü; (Be) il^ıyerw;

WKWRIGRW²⁶¹⁸ : sŴlp : tlrms²⁶¹⁹ : KWBRTms²⁶²⁰ : KmGl²⁶²¹ : ytlyŴzr²⁶²² : BWLms²⁶²³
: ytlyŴzr²⁶²⁴ : BWLp²⁶²⁵ : l<...>NG²⁶²⁶ : tŴrŴK²⁶²⁷ : tŴrsIn²⁶²⁸

²⁶¹⁸ (VT) qur^yru; (R) kurıgaru; (TT) kuurıg(a)ru; (ME) ƙurıgaru; (R-M) kurıgaru; (Be) qur^oyarw; (HŞ) kur(i)g(a)ru; (MÖ) kurıgaru; (EA) ƙurıgaru; (ABE) kurıgaru;

²⁶¹⁹ (VT) tirmⁱş; (R) termiş; (TT) tirm(i)ş; (ME) tirmiş; (R-M) tirmiş; (Be) tèrmîş; (HŞ) tirm(i)ş; (MÖ) tèrmîş; (EA) tèrmîş; (ABE) tirmiş;

²⁶²⁰ (VT) qob^artm^yş; (R) kobartmış; (TT) kubr(a)tm(i)ş; (ME) ƙubratmış; (R-M) kobartmış; (Be) quβrat^omiş; (HŞ) kubr(a)tmış; (MÖ) kuvratmış; (EA) kuwratmış; (ABE) kubratmış;

²⁶²¹ (VT) q^am^yγy; (R) Kamıgı; (R-M) kamuğı;

²⁶²² (VT) jⁱti-jüz-^är; (R) yeti yüz er; (TT) y(e)ti yüz (e)r; (ME) yiti yüz er; (R-M) yèti yüz er; (Be) yèti yüz er; (HŞ) y(e)ti yüz (ä)r; (MÖ) yèti yüz er; (EA) yèti yüz er; (ABE) yiti yüz er;

²⁶²³ (VT) bolm^yş; (R) bolmış; (TT) bolm(i)ş; (R-M) bolmış; (Be) bolmwş;

²⁶²⁴ (VT) jⁱti-jüz-^är; (R) yeti yüz er; (TT) y(e)ti yüz (e)r; (ME) Yiti yüz er; (R-M) Yèti yüz er; (Be) yèti yüz er; (HŞ) y(e)ti yüz (ä)r; (MÖ) yèti yüz er; (EA) yèti yüz er; (ABE) yiti yüz er;

²⁶²⁵ (Be) 'de buradan "tŴrŴk"e kadar eksik bölüm olduğu bilgisi verilmiştir; (VT) bol^yp; (R) bolıp; (TT) bol(u)p; (R-M) bolıp; (Be) bolwp;

²⁶²⁶ (VT) [.] n^yγ; (R) elsiremiş kağansıramış, budunnı küñdemiş kuldemiş, budun-ıg; (TT) (e)l[s(i)r(e)m(i)ş : k(a)g(a)ns(i)r(a)m(i)ş : bod(u)n(u)g küñ(e)dm(i)ş : kuul(a)dm(i)ş : bod](u)n(u)g; (ME) [ilsiremiş kağansıramış budunug küñedmiş ƙuladmış budu]nug; (R-M) èlsiremiş,kağansıramış bodunıg, küñedmiş, kuladmış bodunıg; (Be) èlsiremiş qayansıramış boðwnwγ küñeðmiş qulaðmış boðwnwγ; (HŞ) (e)l[s(i)r(ä)m(i)ş : k(a)g(a)ns(i)r(a)m(i)ş : bod(u)n(u)g : küñ(ä)dm(i)ş : kul(a)dm(i)ş : bo]d(u)n(u)g; (MÖ) èlsiremiş : kagansıramış : bodunug : küñedmiş : kuladmış bodunug; (EA) èl[siremiş kagansıramış bodunug küñedmiş kuladmış bodu]nug; (ABE) il[siremiş, kagansıramış bodunug; küñedmiş, kuladmış bod]unug;

²⁶²⁷ (VT) tü[. . . ; (R) türk; (TT) tü[rük; (ME) Tü[rk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) tü[rk; (MÖ) tür^ük; (EA) tür^ük; (ABE) Türk;

²⁶²⁸ (VT) . . .r^üsin [.]; (R) törüsün içğanmış; (TT) tö]rüsün : [ıçg(i)nm(i)ş]; (ME) tö]rüsün [ıçğınmış]; (R-M) törüsün içğınmış; (Be) tör^üwswn iç^oğınmış; (HŞ) tö]rüsün : [ıçg(i)nm(i)ş]; (MÖ) törösün : içğınmış; (EA) törösün [ıçğınmış]; (ABE) törüsün [ıçğınmış];

(D 12) BWDNG²⁶²⁹ : ǷmpAm²⁶³⁰ : tǷrǷsINÇA²⁶³¹ : YRTmş²⁶³² : BWşG<...>mş²⁶³³ :
 tǷls²⁶³⁴ : TRDWş²⁶³⁵ : BWDNG²⁶³⁶ : NTAItmş²⁶³⁷ : YBGWG²⁶³⁸ : şDG²⁶³⁹ : NTAblrms²⁶⁴⁰
 : blryA²⁶⁴¹ : TBGç²⁶⁴² : BWDN²⁶⁴³ : YGIrms : yIRYA²⁶⁴⁴ : BzKGN : TWKWZ²⁶⁴⁵ : WGZ²⁶⁴⁶
 : BWDN²⁶⁴⁷ : YGIrms²⁶⁴⁸ : İKI<...>mK<...>BWDNG<...>KIR²⁶⁴⁹

²⁶²⁹ (VT) bud^un^y; (R) budunni; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (R-M) bodunig; (Be) boðwnw; (HŞ) bod(u)n(u)g; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

²⁶³⁰ (VT) Ƿm~^apam; (R) eçüm apam; (TT) (e)çüm (a)pam; (R-M) eçüm, apam; (Be) eçwm apam;

²⁶³¹ (VT) törüsinčä; (R) törüsinçe; (TT) törüsinçe; (ME) törüsinçe; (R-M) törüsinçe (yazım yanlış); (Be) törwsince; (HŞ) törüsinčä; (MÖ) törösınçe; (EA) törösınçe; (ABE) törüsinçe;

²⁶³² (VT) j^atm^ys; (R) yaratmış; (TT) y(a)r(a)tm(i)ş; (R-M) yaratmış; (Be) yaratmış;

²⁶³³ (Be) BWşGW.mş. ; (VT) buş^urm^ys; (R) buşğurmış; (TT) boşg[(u)r]m(i)ş; (ME) boşğurmış; (R-M) boşğurmış; (Be) boşğwrmwş; (HŞ) boşg[ur]m(i)ş; (MÖ) boşğurmış; (EA) boşğurmış; (ABE) boşğurmış;

²⁶³⁴ (VT) tölis; (R) Töles; (TT) töl(i)s; (ME) Tölis; (R-M) Tölis; (Be) twlis; (HŞ) tölis; (MÖ) töliš; (EA) tölis; (ABE) Tölis;

²⁶³⁵ (VT) t^arduş; (R) Tarduş; (TT) t(a)rduş; (R-M) tarduş; (Be) tarðwş;

²⁶³⁶ (VT) bud^un^y; (R) budunni; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (R-M) bodunig; (Be) boðwnw; (HŞ) bod(u)n(u)g; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

²⁶³⁷ (VT) Ƿnda-itmⁱş; (R) anda etmiş; (TT) (a)nta itm(i)ş; (ME) anda itmiş; (R-M) anta itmiş; (Be) anda ètmış; (HŞ) (a)nta itm(i)ş; (MÖ) anta ètmış; (EA) anta ètmış; (ABE) anta itmiş;

²⁶³⁸ (VT) j^ab^yu; (R) yabğug; (TT) y(a)bgug; (ME) Yabğug; (R-M) yabğug; (Be) yaßğw; (HŞ) y(a)bgug; (MÖ) yavgug; (EA) yawgug; (ABE) yabgug;

²⁶³⁹ (VT) ş^ad^y; (R) şadnı; (TT) ş(a)d(i)g; (R-M) şadıg; (Be) şadı; (Be) şadı; (Be) şadı;

²⁶⁴⁰ (VT) Ƿnda-birmⁱs; (R) anda bermiş; (TT) (a)nta birmiş; (ME) anda birmiş; (R-M) anta birmiş; (Be) anda bèrmış; (HŞ) (a)nta : birmiş; (MÖ) anta bèrmış; (EA) anta bèrmış; (ABE) anta birmiş;

²⁶⁴¹ (VT) bⁱrⁱjä; (R) Beriye; (TT) bir(i)ye; (ME) Biriye; (R-M) Beriye; (Be) bërye; (HŞ) b(i)r(i)yä; (MÖ) beriye; (EA) bërye; (ABE) Biriye;

²⁶⁴² (VT) t^ab^yāç; (R) tabğaç; (TT) t(a)bg(a)ç; (ME) Tabğaç; (R-M) Tabğaç; (Be) taßğaç; (HŞ) t(a)bg(a)ç; (MÖ) tavgaç; (EA) tawğaç; (ABE) Tabğaç;

²⁶⁴³ (VT) bud^un; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²⁶⁴⁴ (VT) jyrⁱja; (R) yırya; (TT) yır(i)ya; (ME) Yırya; (R-M) Yırya; (Be) yırya; (HŞ) yır(i)ya; (MÖ) yırya; (EA) y²ırya; (ABE) Yırya;

²⁶⁴⁵ (VT) toquz; (R) Tokuz; (TT) tokuz; (R-M) tokuz; (Be) toqwz;

²⁶⁴⁶ (VT) oğ^uz; (R) Oğuz; (TT) og(u)z; (R-M) oğuz; (Be) oğwz;

²⁶⁴⁷ (VT) bud^un; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²⁶⁴⁸ (Be) 'de buradan satır sonuna kadar eksik metin bölümü bilgisi verilmiştir.

²⁶⁴⁹ (VT) qy[.]n^ym [.]; (R) Kırkız, Kurikan, Otuz Tatar, Kıtai, Tatabi köp yağı ermiş. Akañım kağan bunça kırk artukı; (TT) kı[rk(i)z : kuurk(a)n : ot(u)z t(a)t(a)r : kıt(a)ñ : t(a)t(a)bı : koop : y(a)gı (e)rm(i)ş : k(a)ñ](i)m k[(a)g(a)n : bunça.bod(u)n(u)g.] kırk [(a)rtukı]; (ME) Kırkız Kurikan Otuz Tatar Kıtai Tatabi köp yağı ermiş. Kañım [kağan bunça . . . kırk artukı]; (R-M) kırkız, kurikan, otuz tatar, kıtan, tatabi kop yağı ermiş. Kañım kağan bunça. . . kırk artukı; (Be) qır^oqız qurıqan otwz tatar qıtañ tatañ qop yağı ermiş qañım qayan bwnca . . . qır^oq arðwqı; (HŞ) kı[rk(i)z : kurık(a)n : ot(u)z t(a)t(a)r : kıt(a)ñ : t(a)t(a)bı : kop y(a)gı (ä)rm(i)ş : k(a)ñ](i)m k[(a)g(a)n : bunçabod(u)n(u)g] kırk : (a)rtukı; (MÖ) k'ırkız : kurikan : otuz tatar : k'ıtañ : tatavı : kop : yağı ermiş : kañım kagan : bonçabodunug.kırk artokı; (EA) kı[rkız kurikan otuz tatar kıtañ tatañ kop yağı ermiş kañım kagan bunça] bodunug <...> kır[k artukı]; (ABE) Kırkız, Kurikan, Otuz Tatar, Kıtai, Tatabi kop yağı ermiş. Kañım kagan bunça] bodunug . . . Kır[k artukı];

(D 13) yltl²⁶⁵⁰ : YWLI : sŴlms̄ : ygrml²⁶⁵¹ : sŴŋs̄²⁶⁵² : sŴ<...>ms̄²⁶⁵³ : tŋrl :
 YRLKDŴKŴçn²⁶⁵⁴ : Illgg²⁶⁵⁵ : Ilstrms̄²⁶⁵⁶ : KGNLGG²⁶⁵⁷ : KGNSTRms̄²⁶⁵⁸ : YGIG²⁶⁵⁹ :
 BzKILms̄ : tizlgg²⁶⁶⁰ : sŴkrms̄²⁶⁶¹ : BşLGG²⁶⁶² : yŴkNTms̄²⁶⁶³ :
 Kŋm<...>Kŋm<...>BşLYW²⁶⁶⁴ : BzKGNG²⁶⁶⁵ : BLBL²⁶⁶⁶ : tllk²⁶⁶⁷

²⁶⁵⁰ (VT) jiti; (R) yeti; (TT) yiti; (ME) yiti; (R-M) yèti; (Be) yèti; (HŞ) y(e)ti; (MÖ) yèti; (EA) yèti; (ABE) yiti;

²⁶⁵¹ (VT) j'g'rmi; (R) yigirmi; (TT) y(e)g(i)rmi; (ME) yigirmi; (R-M) yègirmi; (Be) yè'irmi; (HŞ) y(e)g(i)rmi; (MÖ) yègirmi; (EA) yègirmi; (ABE) yigirmi;

²⁶⁵² (VT) sün^üs̄; (R) sönüş; (TT) sünüş; (R-M) sünüş; (Be) sünw̄s̄;

²⁶⁵³ (VT) sü[n^üs̄]mⁱs̄; (R) sönüşmiş; (TT) sü[n^ü(ü)s̄]m(i)s̄; (ME) süngüşmiş; (R-M) sünüşmiş; (Be) sünw̄şm̄w̄s̄; (HŞ) sü[n^ü(ü)s̄]m(i)s̄; (MÖ) sönüşmiş; (EA) sönüş¹miş; (ABE) sönüşmiş;

²⁶⁵⁴ (VT) j^ar^yq^aduq-üç^ün; (R) yarılıkaduk üçün; (TT) y(a)rl(ı)k(a)duk üç(ü)n; (ME) yarılıkaduk üçün; (R-M) yarılıkaduk üçün; (Be) yarılıqadwq üçw̄n; (HŞ) y(a)rl(ı)k(a)duk :üçün; (MÖ) yarılıkadok üçün; (EA) yarılıkadok üçün; (ABE) yarılıkaduk üçün;

²⁶⁵⁵ (VT) illⁱḡg; (R) elligni; (TT) ill(i)g(i)g; (ME) illigig; (R-M) illigig; (Be) elli'iȳ; (HŞ) ill(i)g(i)g; (MÖ) elligig; (EA) elligig; (ABE) illigig;

²⁶⁵⁶ (VT) 'lsⁱr^atm̄s̄; (R) elsiretmis̄; (TT) ils(i)r(e)tm(i)s̄; (ME) ilsiretmis̄; (R-M) ilsiretmis̄; (Be) ellsiret^omis̄; (HŞ) (e)ls(i)r(ä)tm(i)s̄; (MÖ) ellsiretmis̄; (EA) ellsiretmis̄; (ABE) ilsiretmis̄;

²⁶⁵⁷ (R) kağanlıḡnı; (R-M) kağanlıḡıḡ;

²⁶⁵⁸ (VT) q^aγ^ans^yr^atm̄s̄; (R) kağansıratmis̄; (TT) k(a)g(a)ns(ı)r(a)tm(i)s̄; (R-M) kağansıratmis̄; (Be) qayansırat^omis̄;

²⁶⁵⁹ (R) yağını; (R-M) yağıḡ;

²⁶⁶⁰ (R) etizligni; (R-M) tizligig;

²⁶⁶¹ (VT) sökürm̄s̄; (R) sökürmis̄; (TT) sök(ü)rm(i)s̄; (R-M) sökürmis̄; (Be) sökwr̄m̄w̄s̄;

²⁶⁶² (R) başlıḡnı; (R-M) başlıḡıḡ;

²⁶⁶³ (Be) yŴkntŴrm̄s̄: *Kñm, sonra eksik metin bölümü*; (VT) jük^ünd^ürm̄s̄; (R) yüküntürmis̄; (TT) yük(ü)nt(ü)rm(i)s̄; (ME) yükündürmis̄; (R-M) yüküntürmis̄; (Be) yükwndwr̄mis̄; (HŞ) yük(ü)ntürm(i)s̄; (MÖ) yüküntürmis̄; (EA) yüküntürmis̄; (ABE) yüküntürmis̄;

²⁶⁶⁴ (Be) *Kñm : KGnKA : BşLYW*; (VT) ^aq^an̄^ym-^aq^aγ^an̄ [.] ^aq^an̄^ym [.] b^aş[^ha]u; (R) Akañım kağan törün kazğanıp uça barmış. Akañım kağanka başlayı; (TT) k(a)ñ(ı)m k(a)g(a)n̄ : [il(i)ḡ törüg : k(a)zg(a)n(ı)p̄ : uça : b(a)rm(i)s̄:] k(a)ñ(ı)m [k(a)g(a)nka] b(a)şl(a)yu; (ME) Kañım kağan [ança iliḡ törüḡ kazğanıp uça barmış]. Kañım [kağanka] baş[lay]u; (R-M) yüküntürmis̄. Kañım kağan... törüḡ kazğanıp uça barmış. Kañım kağanka başlayı; (Be) ... kañım qayanqa başlayı; (HŞ) k(a)ñ(ı)m k(a)g(a)n̄ : (a)nça [il(i)ḡ törüḡ : k(a)zg(a)n(ı)p̄ : uça : b(a)rm(i)s̄] k(a)ñ(ı)m : [k(a)g(a)nka] : b(a)şl(a)yu; (MÖ) kañım : kagan : elliḡ töröḡ : kazğanıp : uça : barmış : kañım : kaganka başlayı; (EA) kañım [kagan elliḡ töröḡ kazğanıp uça barmış] kañım [kaganka] başlayı; (ABE) Kañım (kagan ança iliḡ) [törüḡ kazğanıp uça barmış]. Kañım [kaganka] başlayı;

²⁶⁶⁵ (R) Baz kağanı; (R-M) Baz kağanıḡ;

²⁶⁶⁶ (VT) blb[.]; (R); (R-M) balbal;

²⁶⁶⁷ (VT) ^aq^an̄^ym̄; (R) tikmiş. Akañım; (TT) tik[m(i)s̄ : k(a)ñ(ı)m̄]; (ME) [tikmiş. Kañım]; (R-M) tikmis̄. <Kañım; (Be) tik^omiş; (HŞ) tik[m(i)s̄ : k(a)ñ(ı)m̄]; (MÖ) tikmiş : kañım; (EA) tik[miş kañım]; (ABE) tik[miş. Kañım];

(D 14) KGN : WçDWKDA²⁶⁶⁸ : Wzm : skzYşDA²⁶⁶⁹ : KLTm : WL<.>WrdA²⁶⁷⁰ : WzA : çmKGN²⁶⁷¹ : WLRTI²⁶⁷² : WLRpN²⁶⁷³ : tWrwK²⁶⁷⁴ : BWDNG²⁶⁷⁵ : yIçA²⁶⁷⁶ : Itdl²⁶⁷⁷ : yIçA²⁶⁷⁸ : Igtl²⁶⁷⁹ : çIGNYG²⁶⁸⁰ : BYKILT²⁶⁸¹ : zGwks²⁶⁸² : IKILT²⁶⁸³ : çImKGN²⁶⁸⁴ : WLRTWKA²⁶⁸⁵ : Wzm²⁶⁸⁶ : tIgn²⁶⁸⁷ : rk<...>Iy<...>tjrl²⁶⁸⁸ : YRLKDI²⁶⁸⁹ : rms²⁶⁹⁰ : rNC²⁶⁹¹

²⁶⁶⁸ (VT) uçduqda; (R) uçtukta; (TT) uçdukda; (ME) uçdukda; (R-M) uçdukda; (Be) uçdwqda; (HŞ) uçdukda; (MÖ) uçdokda; (EA) uçdoka; (ABE) uçdukda;

²⁶⁶⁹ (R) sekiz yaşta; (R-M) sekiz yaşta;

²⁶⁷⁰ (VT) ol-tör^udä; (R) Oltörüde; (TT) ol [t]ör(ü)de; (ME) Ol törüde; (R-M) Ol törüde; (Be) ol törwde; (HŞ) ol [t]örüdä; (MÖ) ol töröde; (EA) ol tör<ö>de; (ABE) Ol törüde;

²⁶⁷¹ (Be) çImKGN; (VT) ^açim-q^aγ^an; (R) eçim kağan; (TT) (e)ç(i)m k(a)g(a)n; (ME) eçim kağan; (R-M) eçim kağan; (Be) eçim qayan; (HŞ) (ä)çim k(a)g(a)n; (MÖ) eçim kagan; (EA) eçim kagan; (ABE) eçim kagan;

²⁶⁷² (VT) ol^urtı; (R) ulartı; (TT) ol(u)rtı; (ME) olurtı; (R-M) olurtı; (Be) olordı; (HŞ) ol(u)rtı; (MÖ) olortı; (EA) olortı; (ABE) olurtı;

²⁶⁷³ (VT) ol^ur^yp^an; (R) Ularıpan; (TT) ol(u)r(u)p(a)n; (ME) Olurupan; (R-M) Eçim kağan olurıpan; (Be) olorwpan; (HŞ) ol(u)r(u)p(a)n; (MÖ) olorupan; (EA) olorupan; (ABE) Olurupan;

²⁶⁷⁴ (VT) türk; (R) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (MÖ) tür^uk; (EA) türük; (ABE) Türk;

²⁶⁷⁵ (VT) bud^un^y; (R) budunrı; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (R-M) bodunıg; (Be) bodwnw; (HŞ) bod(u)n(u)g; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

²⁶⁷⁶ (VT) jiçä; (R) yiçe; (TT) yiçe; (R-M) yiçe; (Be) eyiçe;

²⁶⁷⁷ (VT) itdi; (R) etti; (TT) itdi; (ME) itdi; (R-M) itdi; (Be) èt^odi; (HŞ) itdi; (MÖ) ètdi; (EA) ètdi; (ABE) itdi;

²⁶⁷⁸ (VT) jiçä; (R) yiçe; (TT) yiçe; (Be) eyiçe; (R-M)'de "yIçA" yazımı okunmamıştır.

²⁶⁷⁹ (VT) igⁱtı; (R) egitti; (TT) ig(i)t(t)i; (ME) igit[t]i; (R-M) igitı; (Be) i^yid(d)i; (HŞ) ig(i)t(t)i; (MÖ) igitti; (EA) igit<d>i; (ABE) igit(t)i;

²⁶⁸⁰ (R) çığainı; (R-M) çığainıg;

²⁶⁸¹ (VT) b^aj-qyldy; (R) bai kılta; (TT) b(a)y kılta; (R-M) bay kılta; (Be) bay qıldı;

²⁶⁸² (VT) ^az^uγ-ök^uş; (R) aznı öküş; (TT) (a)z(i)g ök(ü)ş; (ME) azıg öküş; (R-M) azıg öküş; (Be) azıγ öküş; (HŞ) (a)z(i)g ök(ü)ş; (MÖ) azıg öküş; (EA) azıg öküş¹; (ABE) azıg öküş;

²⁶⁸³ (VT) qyldy; (R) kılta; (TT) kılta; (ME) kıldı; (R-M) kılta; (Be) qıldı; (HŞ) kılta; (MÖ) k'ılta; (EA) kılta; (ABE) kılta;

²⁶⁸⁴ (VT) ^açim-q^aγ^an; (R) Eçim kağan; (TT) (e)ç(i)m k(a)g(a)n; (ME) Eçim kağan; (R-M) Eçim kağan; (Be) eçim qayan; (HŞ) (ä)çim k(a)g(a)n; (MÖ) eçim kagan; (EA) eçim kagan; (ABE) Eçim kagan;

²⁶⁸⁵ (VT) ol^urtuq<d>a; (R) ulartukta; (TT) ol(u)rtuk(k)a; (ME) olurtuk[d]a; (R-M) olurtukda; (Be) olordwq^oda; (HŞ) ol(u)rtuk(k)a; (MÖ) olortokka; (EA) olortok<d>a; (ABE) olurtuk[d]a;

²⁶⁸⁶ (VT) öz^um; (R) özim; (TT) öz(ü)m; (R-M) özim; (Be) özwm;

²⁶⁸⁷ (VT) tig^un; (R) tegin; (TT) tig(i)n; (ME) tigin; (Be) tēyin; (HŞ) tig(i)n; (MÖ) tēgin; (EA) tēgin; (ABE) tigin; (R-M)'de "tIgn" yazımı okunmamıştır.

²⁶⁸⁸ (VT) ^ark[. . .]ij[— — —] t^anri; (R) erkin teñri; (TT) (e)rk [.....] iy[.....] t(e)nri; (ME) erk[. . .]iy[. . .] teñri; (Be) rk...ly.....teñri; (HŞ) (ä)rk [.....] iy² [.....] t(ä)nri; (MÖ) erk..... iy² teñri; (EA) erk<...> iy<...> teñri; (ABE) erk ? (. . .) iy ? (. . .) Teñri; (R-M)'de "rk<...>Iy<...>tjrl" yazımı okunmamıştır.

²⁶⁸⁹ (VT) [j^ar^yq^aduq-üç^un]; (R) yarlıkadı; (TT) y(a)rl(i)k(a)duk üçün; (ME) [yarlıkaduk üçün]; (Be) yarlıqağı; (HŞ) y(a)rl(i)k(a)duk üçün; (MÖ) yarlıkadok üçün; (EA) [yarlıkadok üçün]; (ABE) (yarlıkaduk üçün); (R-M)'de "YRLKDI" yazımı okunmamıştır.

²⁶⁹⁰ (VT)'de, (TT)'de, (ME)'de, (R-M)'de, (HŞU)'da, (MÖ)'de, (EA)'da ve (ABE)'de "rms" yazımı okunmamıştır. ; (R) ermiş; (Be) ermiş;

²⁶⁹¹ (VT)'de, (TT)'de, (ME)'de, (R-M)'de, (HŞU)'da, (MÖ)'de, (EA)'da ve (ABE)'de "rNC" yazımı okunmamıştır. ; (R) erinç ; (Be) erinc;

(D 15) tWrt : ygrml²⁶⁹²: YşmKA : TRDWş²⁶⁹³ : BWDN²⁶⁹⁴: WzA : şD²⁶⁹⁵ : WLRTm²⁶⁹⁶ :
 çmKGN²⁶⁹⁷: bİrlA : İlgrW²⁶⁹⁸ : YşLWgz²⁶⁹⁹ : şNTWñ²⁷⁰⁰ : YzIKA : tgl : sWldmz²⁷⁰¹ :
 WKWRIGRW²⁷⁰² : tmrKpGKA²⁷⁰³ : tgl : sWldmz²⁷⁰⁴ : kWgmnsA²⁷⁰⁵ : IKIRKz²⁷⁰⁶ :
 yİmñA²⁷⁰⁷ : tgl : sW<...>bİşWTz²⁷⁰⁸ : sW<...>z<...>mİ²⁷⁰⁹

²⁶⁹² (VT) j'g'rmi; (R) yigirmi; (TT) y(e)g(i)rmi; (ME) yigirmi; (Be) yè'irmi; (HŞ) y(e)girmi; (MÖ) yègirmi; (EA) yègirmi; (ABE) yigirmi; (R-M)'de "ygrml" yazımı okunmamıştır.

²⁶⁹³ (VT) t'arduş; (R) Tarduş; (TT) t(a)rduş; (R-M) tarduş; (Be) tarðwş;

²⁶⁹⁴ (VT) bud^un; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²⁶⁹⁵ (VT) ş'd; (R) şad; (TT) ş(a)d; (R-M) şad; (Be) şað;

²⁶⁹⁶ (VT) ol^urt^ym; (R) ulartım; (TT) ol(u)rt(u)m; (ME) olurtum; (R-M) értim; (Be) olorðwm; (HŞ) ol(u)rt(u)m; (MÖ) olortum; (EA) olortum; (ABE) olurtum;

²⁶⁹⁷ (VT) ä'ç'i-m-q^aγ^an; (R) eçim kağan; (TT) (e)ç(i)m k(a)g(a)n; (ME) Eçim kağan; (R-M) Eçim kağan; (Be) eçim qaγan; (HŞ) (ä)ç(i)m k(a)g(a)n; (MÖ) eçim kağan; (EA) eçim kagan; (ABE) Eçim kagan;

²⁶⁹⁸ (VT) ilg^arü; (R) ilgerü; (TT) ilg(e)rü; (R-M) İlgerü; (Be) il'yerw;

²⁶⁹⁹ (VT) j^aş^yl-üg^üz; (R) yaşıl ügüz; (TT) y(a)ş(ı)l üg(ü)z; (ME) Yaşıl ögüz; (R-M) yaşıl ügüz; (Be) yaşıl öγwz; (HŞ) y(a)ş(ı)l ög(ü)z; (MÖ) yaşıl ügüz; (EA) yaşıl ügüz; (ABE) Yaşıl Ögüz;

²⁷⁰⁰ (VT) ş^anduñ; (R) Şanduñ; (TT) ş(a)ntuñ; (R-M) Şantuñ; (Be) şandwñ;

²⁷⁰¹ (VT) sül^ad'i-m'iz; (R) süledimiz; (TT) sül(e)d(i)m(i)z; (R-M) süledemiz (yazım yanlış); (Be) süleðimiz;

²⁷⁰² (VT) qur^yγ^aru; (R) kurıgaru; (TT) kuurıg(a)ru; (ME) Kırıgaru; (R-M) kurıgaru; (Be) qur^oγarw; (HŞ) kur(i)g(a)ru; (MÖ) kurıgaru; (EA) kırıgaru; (ABE) Kurıgaru;

²⁷⁰³ (VT) t^am'r q^ap^yγqa; (R) Temir Kapıgka; (TT) t(e)m(i)r k(a)p(ı)gka; (R-M) Temir kapıgka; (Be) temir qapıγ^oqa;

²⁷⁰⁴ (VT) sül^ad'i-m'iz; (R) süledimiz; (TT) sül(e)d(i)m(i)z; (R-M) süledimiz; (Be) süleðimiz;

²⁷⁰⁵ (R) Kögmen Şa; (R-M) Kögmen aş;

²⁷⁰⁶ (VT) qyrq^yz; (R) Kırkız; (TT) kırk(ı)z; (ME) Kırkız; (R-M) kırkız; (Be) qı[r^oqız; (HŞ) kı[rk(ı)z; (MÖ) k'ırkız; (EA) kırkız; (ABE) Kırkız;

²⁷⁰⁷ (VT) jirⁱnä; (R) yerine; (TT) yer(i)ñe; (ME) yiringe; (R-M) yèrine; (Be) yèriñe; (HŞ) yir(i)ñä; (MÖ) yèrine; (EA) yèrine; (ABE) yirine;

²⁷⁰⁸ (Be) sW..., sonra satır sonundaki metin bölümü birkaç harf dışında eksik; (VT) s[ül^ad'i-m'iz] ot^uz; (R) süledimiz,kamıgı beş otuz; (TT) sül(l(e)d(i)m(i)z] : k(a)m(a)gı biş ot(u)z; (ME) s[üledimiz. Kamağı biş] otuz; (R-M) süledimiz kamuğı biş otuz; (Be) **süleðimiz**] qamayı beş otwz; (HŞ) sül(ä)d(i)m(i)z] k(a)m(a)gı : biş ot(u)z; (MÖ) süledimiz : kamağı beş otuz; (EA) sül[ledimiz kamağı] beş¹ otuz; (ABE) sü(ledimiz). [Kamağı] biş otuz;

²⁷⁰⁹ (VT) sül[.]; (R) süledimiz, üç yigirmi söñüştimiz, elligni elsirettimiz kağanlıgı kağansıratmış etizligni; (TT) sül[l(e)d(i)m](i)z [üç y(e)g(i)r]mi [süñ(ü)şd(ü)m(i)z : ill(i)g(i)g : ils(i)r(e)td(i)m(i)z : k(a)g(a)nl(ı)g(ı)g : k(a)g(a)ns(ı)r(a)td(i)m(i)z : tizl(i)g(i)g]; (ME) sül[ledimiz. üç yigirmi süngüşdümüz. İlligig ilsiretdimiz. kağanlıgıg kağansıratmış, Tizligig]; (R-M) süledimiz, üç yègirmi sünüşdimiz. İlligig ilsiretdimiz, kağanlıgıg kağansıratmış, tizligig; (Be) süleðimiz üç yè'irmi süñwş^oðwmwz èlli'iy' èlsiret^oðimiz qayanlırır qayansırat^oðımız tizli'iy'; (HŞ) sül[l(ä)d(i)m](i)z : [üç y(e)g(i)r]mi [süñ(ü)şd(ü)m(i)z : ill(i)g(i)g : ils(i)r(ä)td(i)m(i)z : k(a)g(a)nl(ı)g(ı)g : k(a)g(a)ns(ı)r(a)td(i)m(i)z : tizl(i)g(i)g]; (MÖ) süledimiz üç yègirmi sünüşdümüz : èlligig : èlsiretdimiz : kaganlıgıg : kagansıratmış : tizligig; (EA) sül[ledimi]z [üç yègir]mi [süñüşdümüz èlligig èlsiretdimiz kaganlıgıg kagansıratmış tizligig]; (ABE) sül[ledim]iz; [üç yigir]mi [süñüşdümüz. İlligig ilsiretdimiz, kaganlıgıg kagansıratmış; tizligig];

(D 16) s^Wkrtmz²⁷¹⁰ : BşLGG²⁷¹¹ : y^WkNTrtmz²⁷¹² : t^Wrgs²⁷¹³ : <.>GN²⁷¹⁴ : t^Wr^WKm²⁷¹⁵ : BWDNm²⁷¹⁶ : rt²⁷¹⁷ : bllmd^WKIn²⁷¹⁸ : ^Wçn²⁷¹⁹ : blznA : Y^ηL^TW^KIn²⁷²⁰ : Yz^NTW^KIn²⁷²¹ : ^Wçn²⁷²² : KGNI : ^Wlt²⁷²³ : BWY<...>I²⁷²⁴ : bg^lrl : ymA²⁷²⁵ : ^Wlt²⁷²⁶ : WN^WK²⁷²⁷ : BWDN²⁷²⁸ : mg^{kk}^Wrt²⁷²⁹ : ç^W<...>rSW²⁷³⁰ : <...>sz²⁷³¹ : KLmzWN<...>n²⁷³²

²⁷¹⁰ (Be) s^Wkrtmz; (VT) sök^ürtⁱmⁱz; (R) sökürtimiz; (TT) sök(ü)rt(ü)m(i)z; (ME) sökürtümüz; (R-M) sökürtimiz; (Be) sök^wrd^wm^wz; (HŞ) sök(ü)rt(ü)m(i)z; (MÖ) sökürtümiz; (EA) sökürtümüz; (ABE) sökürtümüz;

²⁷¹¹ (R) başlıgı; (R-M) başlıgı;

²⁷¹² (VT) jükünd^ürtⁱmⁱz; (R) yüküntürtimiz; (TT) yük(ü)nt(ü)rt(ü)m(i)z; (ME) yükündürtümüz; (R-M) yüküntürtimiz; (Be) yük^wnd^wrd^wm^wz; (HŞ) yükünt(ü)rt(ü)m(i)z; (MÖ) yüküntürtümiz; (EA) yüküntürtümüz; (ABE) yüküntürtümüz;

²⁷¹³ (VT) turg^âs; (R) Türges; (TT) turg(i)ş; (ME) Türgiş; (R-M) Türgis; (Be) tür^yês; (HŞ) turg(i)ş; (MÖ) turgês; (EA) turgês; (ABE) Türgiş;

²⁷¹⁴ (VT) q^aγ^an; (R) kağan; (TT) [k](a)g(a)n; (ME) kağan; (R-M) kağan; (Be) qayan; (HŞ) [k](a)g(a)n; (MÖ) kagan; (EA) kagan; (ABE) [ka]gan;

²⁷¹⁵ (VT) türkⁱm; (R) türküm; (TT) türük(ü)m; (ME) Türk[üm]; (R-M) türkümüz; (Be) türk^wm; (HŞ) türk(ü)m; (MÖ) tür^üküm; (EA) türüküm; (ABE) Türküm;

²⁷¹⁶ (VT) bud^un^ym; (R) budunım; (TT) bod(u)n(u)m; (ME) budunum; (R-M) bodunımız; (Be) **boðwnwm**; (HŞ) bod(u)n(u)m; (MÖ) bodunum; (EA) bodunum; (ABE) bodunum;

²⁷¹⁷ (VT) ^ârti; (R) erti; (TT) (e)rti; (R-M) érti; (Be) erði;

²⁷¹⁸ (VT) bilm^âdükin; (R) bilmedükin; (TT) bilm(e)dükin; (ME) Bilmedükin; (R-M) bilmedükin; (Be) **bilmeðwkin**; (HŞ) bilm(â)dükin; (MÖ) bilmedökin; (EA) bilmedökin; (ABE) Bilmedükin;

²⁷¹⁹ (VT) üç^ün; (R) üçün; (TT) üç(ü)n; (R-M) üçün; (Be) üç^wn;

²⁷²⁰ (VT) j^ânyldugyn; (R) yañıltukın; (TT) y(a)ñ(i)ltukın; (ME) yañıldukın; (R-M) yañılukın; (Be) yañılwqın; (HŞ) y(a)ñ(i)ltukın; (MÖ) yañıltokın; (EA) yañıltokın²; (ABE) yañıltukın;

²⁷²¹ (Be) 'nin harf çevriminde "YzNTWKIn" sözcüğü gösterilmemiştir. ; (VT) j^âz^yndugyn; (R) yazındukın; (TT) y(a)z(i)ntukın; (ME) yazındukın; (R-M) y<azındukın>; (Be) yazındwqın; (HŞ) y(a)z(i)ntukın; (MÖ) yazıntokın; (EA) yazıntokın; (ABE) yazıntukın;

²⁷²² (VT) üç^ün; (R) üçün; (TT) üç(ü)n; (R-M) üçün; (Be) üç^wn;

²⁷²³ (VT) ölti; (R) ölti; (TT) ölti; (R-M) élti (yazım yanlış); (Be) öldi;

²⁷²⁴ (VT) buj^urugy; (R) buyurukı; (TT) buy[ruk]ı; (ME) buyrukı; (R-M) buyurukı; (Be) buyrwqı; (HŞ) buy[ruk]ı; (MÖ) buyrukı; (EA) buyrukı; (ABE) buyrukı;

²⁷²⁵ (VT) jⁱmä; (R) yeme; (TT) y(e)me; (R-M) yeme; (Be) yeme;

²⁷²⁶ (VT) ölti; (R) ölti; (TT) ölti; (R-M) ölti; (Be) öldi;

²⁷²⁷ (VT) unuq; (R) unuk; (R-M) On ok;

²⁷²⁸ (VT) bud^ün; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²⁷²⁹ (VT) ^âmg^âk-körti; (R) emgek körti; (TT) (e)mg(e)k körti; (R-M) emgek körti; (Be) em^yek kördi;

²⁷³⁰ (VT) ^âç[.]; (R) Eçümüz-apamız tutmuş yer sub; (TT) (e)çü[m(i)z (a)pam(i)z : tutm(i)ş yi]r sub; (ME) Eçümüz apamız tutmuş yir sub; (R-M) Eçümüz-apamız tutmuş yir sub; (Be) eç^wm^wz apamız tut^um^wş yêr suş; (HŞ) (â)çü[m(i)z (a)p(a)m(i)z : tutm(i)ş yi]r sub; (MÖ) eçümüz apamız : tutmuş yêr suv; (EA) eçü[müz apamız tutmuş yê]r suw; (ABE) Eçü[müz apamız tutmuş yi]r su[b];

²⁷³¹ (Be) ç^W... : ..rSW : ..sz : . ; (VT) . .]sⁱz; (R) idisiz; (TT) [: id(i)]s(i)z; (ME) idi]siz; (R-M) idisiz; (Be) idisiz; (HŞ) [: id(i)]s(i)z; (MÖ) idisiz; (EA) [idi]siz; (ABE) idi]siz;

²⁷³² (Be) KLmzWN, sonra satır sonundaki metin eksik; (VT) q^alm^azun [.]; (R) kalmazun teyin az budunnu etip yaratıp; (TT) k(a)lm(a)zun [tiy](i)n [(a)z bod(u)n(u)g it(i)p : y(a)r](a)t(i)p [.]b(a)rs b(e)g]; (ME) kalmazun [tiyin Az budunuğ itip yaratıp . . . Bars Beg]; (R-M) bolmazun tiyin az bodunıg itip yar. . . Bars, beg; (Be) qalmazwn teyin az boðwnw^y etip yar[atıp. . .] bars be^y; (HŞ) k(a)lm(a)zun [tiy](i)n : [(a)z bod(u)n(u)g it(i)p

(D 17) rt²⁷³³ : KGNTG²⁷³⁴ : BWNTA²⁷³⁵ : blzbrtmz²⁷³⁶ : sljlm²⁷³⁷ : WK<...>YG²⁷³⁸ :
brtmz²⁷³⁹ : WzIYZNTI²⁷⁴⁰ : KGNI : Wlt²⁷⁴¹ : BWDNI²⁷⁴² : kWηKWL : BWLTI²⁷⁴³ :
kWgmn²⁷⁴⁴ : yIrSWB²⁷⁴⁵ : Idsz²⁷⁴⁶ : <...>mzWN²⁷⁴⁷ : tlyn²⁷⁴⁸ : zKIRKz²⁷⁴⁹ : BWDNG²⁷⁵⁰ :

: y(a)r(a)t(i)p [.....b(a)rs b(ä)g]; (MÖ) kalmazun tēyin az bodunug ētip : yaratıp bars beg; (EA) kalmazun [tēyi]n [az bodunug ētip yaratıp <...> bars beg]; (ABE) kalmazun [tiy]in [Az bodunug itip yara] (tip) ... [Bars Beg];

²⁷³³ (VT) ^arti; (R) erti; (TT) (e)rti; (R-M) ěrti; (Be) erdi;

²⁷³⁴ (R) kağan atın; (R-M) kağan at;

²⁷³⁵ (VT) bunda; (R) bunda; (TT) bunta; (ME) bunda; (R-M) bunta; (Be) bwnda; (HŞ) bunta; (MÖ) bonta; (EA) bunta; (ABE) bunta;

²⁷³⁶ (VT) biz-birtⁱmⁱz; (R) biz bertimiz; (TT) biz birt(i)m(i)z; (ME) biz birtimiz; (R-M) biz birtimiz; (Be) biz bērdimiz; (HŞ) biz : birt(i)m(i)z; (MÖ) biz bērtimiz; (EA) biz bērtimiz; (ABE) biz birtimiz;

²⁷³⁷ (R) altı elim; (R-M) sinil (Dizinde “siñil” maddesinde gösterilen bu sözcük, okumada bir yazım hatasına uğramıştır.);

²⁷³⁸ (VT) qo[nč^{ul}j^y]; (R) Kuñcayug; (TT) kuu[nç](u)y(u)g; (ME) kuñcuyug; (R-M) kuñcuyug; (Be) quncwywγ; (HŞ) ku[nç](u)yug; (MÖ) kuñcuyug; (EA) kuñcuyug; (ABE) ku[nçu]yug;

²⁷³⁹ (VT) birtⁱmⁱz; (R) bertimiz; (TT) birt(i)m(i)z; (ME) birtimiz; (R-M) birtimiz; (Be) bērdimiz; (HŞ) birt(i)m(i)z; (MÖ) bērtimiz; (EA) bērtimiz; (ABE) birtimiz;

²⁷⁴⁰ (VT) özi-j^az^yndy; (R) özi yazındı; (R-M) Özi yañılty;

²⁷⁴¹ (VT) ölti; (R) ölti; (TT) ölti; (R-M) ölti; (Be) öldi;

²⁷⁴² (VT) bud^uny; (R) budunı; (TT) bod(u)nı; (ME) budunı; (R-M) bodunı; (Be) boðwnı; (HŞ) bod(u)nı; (MÖ) bodunı; (EA) bodunı; (ABE) bodunı;

²⁷⁴³ (VT) bołdy; (R) boltı; (TT) boltı; (R-M) boltı; (Be) boldı;

²⁷⁴⁴ (R) Kökmen; (R-M) Kögmen;

²⁷⁴⁵ (VT) jir-sub; (R) yer sub; (TT) yir sub; (ME) yir sub; (R-M) yir, sub; (Be) yēr suß; (HŞ) yir sub; (MÖ) yēr suv; (EA) yēr suw; (ABE) yir sub;

²⁷⁴⁶ (VT) idⁱsⁱz; (R) idisiz; (TT) id(i)s(i)z; (R-M) idisiz; (Be) iðisiz;

²⁷⁴⁷ (VT) q^alm^azun; (R) bolmazun; (TT) k(a)[l]m(a)zun; (ME) ƙalmazun; (R-M) kalmazun; (Be) qalmazwn; (HŞ) k(a)[l]m(a)zun; (MÖ) kalmazun; (EA) kalmazun; (ABE) [kal]mazun;

²⁷⁴⁸ (VT) tijⁱn; (R) teyin; (TT) tiy(i)n; (ME) tiyin; (R-M) tiyin; (Be) tēyin; (HŞ) tiy(i)n; (MÖ) tēyin; (EA) tēyin; (ABE) tiyin;

²⁷⁴⁹ (VT) ^az-qyrq^yz; (R) az Kırkız; (TT) (a)z kırk(ı)z; (ME) Az Kırkız; (R-M) az kırkız; (Be) az qır^oqız; (HŞ) (a)z kırk(ı)z; (MÖ) az k'ırkız; (EA) az kırkız; (ABE) Az, Kırkız;

²⁷⁵⁰ (VT) bud^un^yγ; (R) budunı; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (R-M) bodunıg; (Be) boðwnwγ; (HŞ) bod(u)n(u)g; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

NÇA²⁷⁵¹ : YRTp : kltm<...>W̃ηş<...>KDRKN²⁷⁵² : yş<...>B<...>NGNNÇA²⁷⁵³ : WKNTR<...>WKWRGRW²⁷⁵⁴:

(D 18) kηW̃TRBNKA²⁷⁵⁵ : tgI : tW̃rW̃K²⁷⁵⁶ : BWDNG²⁷⁵⁷ : NÇAWKWNTR<...>mz²⁷⁵⁸:
NÇAItmz²⁷⁵⁹ : WLW̃dkA : WKWL²⁷⁶⁰ : WKWLLG²⁷⁶¹ : kW̃η : kW̃ηlg²⁷⁶² : BWLmş²⁷⁶³ :

²⁷⁵¹ (VT) i[t̃p]; (R) ança; (TT) i[t(i)p]; (ME) i[tip]; (Be) anca; (HŞ) i[t(i)p]; (MÖ) ètip; (EA) [ètip]; (R-M)'de ve (ABE)'de (HŞU), (MÖ) ve (EA)'daki gibi "itip/ètip" okuyuşu bulunmamaktadır.

²⁷⁵² (VT) kält'm'z sün'şd'm'z [.] q^ad^yrq^an; (R) keltimiz, söñüştimiz yana bertimiz ilgerü kadarkan; (TT) k(e)lt(i)m[(i)z : s]üñ(ü)ş[d(ü)m(i)zy(a)na birt(i)m(i)z : ilg(e)rü] k(a)d(ı)rk(a)n; (ME) keltimiz. Sünğüştümüz. [... ilin yana birtimiz. İlgerü] Kadırkan; (R-M) keltimiz, sünğüşdümüz... yana birtimiz. İlgerü Kadırkan; (Be) keldimiz sünwş^o dwmwz ... yana bērdimiz ilyerü qağır^oqan; (HŞ) k(ä)lt(i)m[(i)z s]üñ(ü)şd(ü)m(i)z y(a)na : birt(i)m(i)z : (i)lg(ä)rü] : k(a)d(ı)rk(a)n; (MÖ) keltimiz : sünğüşdümüz yana bērtimiz : ilgerü kadarkan; (EA) keltim[iz s]üñüş¹[dümüz] <...> [ilgerü] kadarkan; (ABE) keltim(iz; s)üñüş(dümüz ... ilin) [yana birtimiz. İlgerü] Kadırkan;

²⁷⁵³ (VT) j[.] b[.]y^ança; (R) yış Şa budunni ança; (TT) y1ş(ı)g : (a)şa] : bod[(u)n(u)g (a)nça; (ME) y1ışığ aşā b[udunu]ğ ança; (R-M) yışığ aşā bodunıg anta; (Be) yışır aşā bođwnwγ anca; (HŞ) y1ş(ı)g : (a)şa] bod(u)n(u)g : (a)nça; (MÖ) yışığ : aşā : bodunug ança; (EA) y²ış[ıg aşā] bodunug ança; (ABE) yış[ıg aşā] b[od]unug ança;

²⁷⁵⁴ (VT) [.]; (R) konturtımız, ança ettimiz, kurıgaru; (TT) koont(u)r[t(u)m(i)z : (a)nça itd(i)m(i)z] kuur(ı)g(a)ru; (ME) [kondurtumuz, ança itdimiz. Kırıgaru]; (R-M) konturtımız, ança itdimiz. Kırıgaru; (Be) qondwrđwmwz anca èt^odimiz qur^oyarw; (HŞ) kont(u)r[t(u)m(i)z : (a)nça itd(i)m(i)z] : kur(ı)g(a)ru; (MÖ) konturtumuz : ança ètdimiz kurıgaru; (EA) kontur[tumuz ança ètdimiz] kurıgaru; (ABE) kontur[tumuz, ança itdimiz]. Kırıgaru;

²⁷⁵⁵ (VT) k^änü-t^arm^anqa; (R) Keñü Tarbanka; (TT) k(e)nñ t(a)rb(a)nka; (ME) Kengü Tarbanka; (R-M) Keñü Tarmanka; (Be) keñw tarβanqa; (HŞ) k(ä)nñ t(a)rb(a)nka; (MÖ) keñü tarbanka; (EA) keñü tarwanka; (ABE) Keñü Tarbanka;

²⁷⁵⁶ (VT) türk; (R) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (MÖ) tür^äk; (EA) türük; (ABE) Türk;

²⁷⁵⁷ (VT) bud^un^yγ; (R) budunni; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunuğ; (R-M) bodunıg; (Be) bođwnwγ; (HŞ) bod(u)n(u)g; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

²⁷⁵⁸ (VT) ^ança-qond^urt^ym^yz; (R) ança konturtımız; (TT) (a)nça koont(u)r[t(u)m(i)z; (ME) ança kondurtumuz; (R-M) ança konturtımız; (Be) anca qondwrđwmwz; (HŞ) (a)nça kont(u)r[t(u)m(i)z; (MÖ) ança konturtumuz; (EA) ança konturtumuz; (ABE) ança kontur[tu]muz;

²⁷⁵⁹ (VT) ^ança-itdⁱmⁱz; (R) ança ettimiz; (TT) (a)nça itd(i)m(i)z; (ME) ança itdimiz; (R-M) ança itdimiz; (Be) anca èt^odimiz; (HŞ) (a)nça itd(i)m(i)z; (MÖ) ança ètdimiz; (EA) ança ètdimiz; (ABE) ança itdimiz;

²⁷⁶⁰ (VT) quł; (R) kul; (TT) kuul; (ME) kıl; (R-M) kul; (Be) qul; (HŞ) kul; (MÖ) kul; (EA) kıl; (ABE) kul;

²⁷⁶¹ (VT) quł^yγ; (R) kulluğ; (TT) kuull(u)g; (ME) kulluğ; (R-M) kulluğ; (Be) qullwγ; (HŞ) kull(u)g; (MÖ) kullug; (EA) kullug; (ABE) kullug;

²⁷⁶² (VT) küñlⁱg; (R) küñlüg; (TT) küñl(ü)g; (R-M) küñlük>; (Be) küñl^wγ;

²⁷⁶³ (VT) bołm^yş; (R) bolmış; (TT) bolm(ı)ş; (R-M) bolmıs; (Be) bolmwş;

rtl²⁷⁶⁴ : lnsI<...>IsIn²⁷⁶⁵ : bllmz : rtl²⁷⁶⁶ : WGLI : KηIn²⁷⁶⁷ : bllmz : rtl²⁷⁶⁸ : NÇAKzGNmş²⁷⁶⁹
 : NÇAltms²⁷⁷⁰ : lImz<...>DN²⁷⁷¹ : sd²⁷⁷² : WzA²⁷⁷³ : tjrI : Bsm<...>²⁷⁷⁴ : yr²⁷⁷⁵ : tlnmsr²⁷⁷⁶ :

²⁷⁶⁴ (VT) ^arti; (R) erti; (TT) (e)rti; (R-M) èrti; (Be) **erdi**;

²⁷⁶⁵ (VT) inisi ^açisin; (R) inisi eçisin; (TT) in(i)si : [(e)ç]isin; (ME) İnisi eçisin; (R-M) İnisi eçisin; (Be) **inisi eçisin**; (HŞ) in(i)si : [(ä)ç]isin; (MÖ) inisi : eçisin; (EA) inisi eçisin; (ABE) İnisi (eç)isin;

²⁷⁶⁶ (VT) ^arti; (R) erti; (TT) (e)rti; (R-M) èrti; (Be) **erdi**;

²⁷⁶⁷ (VT) ^aq^añyn; (R) akañın; (TT) k(a)ñin; (ME) kañın; (R-M) kañın; (Be) **qañın**; (HŞ) k(a)ñın; (MÖ) kañın; (EA) kañın²; (ABE) kañın;

²⁷⁶⁸ (VT) ^arti; (R) erti; (TT) (e)rti; (R-M) èrti; (Be) **erdi**;

²⁷⁶⁹ (VT) ^ança-q^azy^anm^ys; (R) Ança kazğanmış; (TT) (a)nça k(a)zg(a)nm(i)ş; (R-M) Ança kazğanmış; (Be) anca qazyanmış;

²⁷⁷⁰ (VT) ^ança-itmⁱş; (R) etmiş; (TT) (a)nça itm(i)ş; (ME) ança itmiş; (R-M) itmiş; (Be) anca etmiş; (HŞ) (a)nça itm(i)ş; (MÖ) ança etmiş; (EA) ança etmiş; (ABE) ança itmiş;

²⁷⁷¹ (Be) *Ilmz, sonra eksik metin bölümü*; (VT) ilⁱm[.]d^an; (R) elimiz törümüz erti. Türk Oğuz begleri budunı; (TT) il(i)m(i)z : [törüm(i)z : (e)rti : türük : og(u)z : b(e)gl(e)ri : bo]d(u)n; (ME) ilim[i]z törümüz erti. Türk Oğuz begleri budun; (R-M) ilimiz, törümüz erti. Türk oğuz begleri, bodun; (Be) elimiz törömwz erdi türk oğwz beyleri boðwn; (HŞ) il(i)m(i)z : [törüm(i)z : (ä)rti : türk : og(u)z : b(ä)gl(ä)ri : bo]d(u)n; (MÖ) elimiz : töröviz : erti : tür^uk : oguz : begleri : bodun; (EA) elimiz [töröviz erti türük oguz begleri bo]dun; (ABE) ilimiz, [törümüz erti. Türk Oguz begleri, bo]dun;

²⁷⁷² (VT) ^asⁱd; (R) eşid; (TT) (e)ş(i)d; (ME) eşid; (R-M) eşidiñ; (Be) eşid; (HŞ) (e)ş(i)d; (MÖ) eşid; (EA) eşid; (ABE) eşid;

²⁷⁷³ (VT) özä; (R) öze; (R-M) Üze;

²⁷⁷⁴ (VT) b^asm^a[. . . .]; (R) basmasar asra; (TT) b(a)sm[(a)s(a)r : (a)sra]; (ME) basma[sar asra]; (R-M) basmasar, asra; (Be) bas^amasar as^ara; (HŞ) b(a)s[m(a)s(a)r : (a)sra]; (MÖ) basmasar : asra; (EA) bas^amasar <asra>; (ABE) basma[sar, asra];

²⁷⁷⁵ (VT) jⁱr; (R) yer; (TT) y(e)r; (ME) yir; (R-M) yir; (Be) yèr; (HŞ) y(e)r; (MÖ) yèr; (EA) yèr; (ABE) yir;

²⁷⁷⁶ (R) tilenmeser; (R-M) telinmeser;

(D 19) t $\ddot{W}$ r $\ddot{W}$ K²⁷⁷⁷ : BWDN²⁷⁷⁸ : İl η n²⁷⁷⁹ : t $\ddot{W}$ rgn²⁷⁸⁰ : kmRTTI²⁷⁸¹ : WDçI<...>I²⁷⁸² :
t $\ddot{W}$ r $\ddot{W}$ K²⁷⁸³ : BWDN²⁷⁸⁴ : rtn²⁷⁸⁵ : $\ddot{W}$ $\ddot{W}$ K $\ddot{W}$ n²⁷⁸⁶ : k $\ddot{W}$ rg $\ddot{W}$ η n²⁷⁸⁷ : $\ddot{W}$ çn²⁷⁸⁸ : Igdmş²⁷⁸⁹ :
KGN η A : rms²⁷⁹⁰ : BR<...>l η A²⁷⁹¹ : kNT $\ddot{W}$ Y η LTG²⁷⁹² : YBLK²⁷⁹³ : kIg $\ddot{W}$ rtg²⁷⁹⁴ : YRKLG :

²⁷⁷⁷ (VT) türk; (R) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (MÖ) tür $\ddot{u}$ k;
(EA) türük; (ABE) Türk;

²⁷⁷⁸ (VT) bud $\ddot{u}$ n; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) bo δ wn; (HŞ) bod(u)n;
(MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²⁷⁷⁹ (VT) il η n; (R) eli η ni; (TT) il(i) $\ddot{n}$ (i)n; (ME) iling η n; (R-M) ili η n; (Be) éli η n; (HŞ) (e)l(i) η n;
(MÖ) éli η n; (EA) éli η n; (ABE) ili η n;

²⁷⁸⁰ (VT) tör $\ddot{u}$ g η n; (R) tör $\ddot{u}$ η n $\ddot{u}$; (TT) tör(ü)g(i)n; (ME) tör $\ddot{u}$ ng η n; (R-M) tör $\ddot{u}$ η n; (Be) tör $\ddot{u}$ η n $\ddot{u}$ n;
(HŞ) tör $\ddot{u}$ g(i)n; (MÖ) tör $\ddot{u}$ η n; (EA) tör $\ddot{u}$ g η n; (ABE) tör $\ddot{u}$ η n;

²⁷⁸¹ (VT) k $\ddot{a}$ m- $\ddot{a}$ rt $\ddot{a}$ ty; (R) kem arttı; (TT) k(e)m (a)rt(a)tı; (ME) kim artatı; (R-M) kim artatı; (Be)
kem arpa δ ı; (HŞ) k(i)m (a)rt(a)tı; (MÖ) kem artatı; (EA) kim artatı; (ABE) kim artatı;

²⁷⁸² (VT) udçy[. .]y; (R) Utaçısı; (TT) ud(a)çı [(e)rt]i; (ME) udaçı [ert]i?; (R-M) Udaçı erti; (Be)
udaçı erdi; (HŞ) ud(a)çı [(ä)rt]i; (MÖ) udaçı erti; (EA) udaçı erti; (ABE) udaçı (ert)i;

²⁷⁸³ (VT) türk; (R) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) Türk; (Be) **türk**; (HŞ) türk; (MÖ) tür $\ddot{u}$ k;
(EA) türük; (ABE) Türk;

²⁷⁸⁴ (VT) bud $\ddot{u}$ n; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun... ; (Be) **bo δ wn**; (HŞ)
bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²⁷⁸⁵ (Be) rtz; (VT) $\ddot{a}$ rtz; (R) ert η n; (TT) (e)rt(i)n; (Be) **er $\ddot{u}$ n**; (R-M)'de "rt η n" yazımı okunmamıştır.

²⁷⁸⁶ (VT) ök $\ddot{u}$ n; (R) ök $\ddot{u}$ n; (TT) ök $\ddot{u}$ n; (ME) ök $\ddot{u}$ n; (R-M) ök $\ddot{u}$ n; (Be) ök $\ddot{u}$ n; (HŞ) ök $\ddot{u}$ n; (MÖ)
ök $\ddot{u}$ n; (EA) ök $\ddot{u}$ n; (ABE) ök $\ddot{u}$ n;

²⁷⁸⁷ (VT) körg $\ddot{u}$ n η n; (R) kör $\ddot{u}$ g η n η n; (TT) kür(e)g $\ddot{u}$ η n(i)n; (ME) Küreg $\ddot{u}$ ng η n; (R-M) Kerg $\ddot{u}$ n η n
(Dizinde "körg $\ddot{u}$ " maddesinde verilen bu sözcük, okumada bir yazım hatasına uğramış.); (Be)
kör $\ddot{u}$ η n $\ddot{u}$ n; (HŞ) kür(ä)g $\ddot{u}$ η n(i)n; (MÖ) küreg $\ddot{u}$ n η n; (EA) küreg $\ddot{u}$ n η n; (ABE) Küreg $\ddot{u}$ n η n;

²⁷⁸⁸ (VT) üç $\ddot{u}$ n; (R) üç $\ddot{u}$ n; (TT) üç(ü)n; (R-M) üç $\ddot{u}$ n; (Be) üç $\ddot{u}$ n;

²⁷⁸⁹ (VT) ig $\ddot{u}$ dmış < > ; (R) egidmiş; (TT) ig(i)dm(i)ş : <bilge>; (ME) igidmiş; (R-M) igidmiş;
(Be) iy $\ddot{u}$ dmış; (HŞ) ig(i)dm(i)ş : <bilgä>; (MÖ) igidmiş : <bilge>; (EA) igidmiş; (ABE) igidmiş;

²⁷⁹⁰ (VT) $\ddot{a}$ rmış; (R) ermiş; (TT) (e)rm(i)ş; (ME) ermiş; (R-M) $\ddot{e}$ rmis; (Be) ermiş; (HŞ) (ä)rm(i)ş;
(MÖ) ermiş; (EA) $\ddot{e}$ rmis; (ABE) ermiş;

²⁷⁹¹ (VT) [.] il η nä; (R) barmış edg $\ddot{u}$ eli η n; (TT) b(a)r[m(i)ş : (e)dg $\ddot{u}$] (e)l(i) η nä; (ME) [barmış
edg $\ddot{u}$] iling η n; (R-M) barmış edg $\ddot{u}$ iling η n; (Be) barmış ed $\ddot{u}$ η n éli η nä; (HŞ) b(a)r[m(i)ş : (ä)dg $\ddot{u}$] :
(e)l(i) η nä; (MÖ) barmış : edg $\ddot{u}$ eli η n; (EA) bar[mış edg $\ddot{u}$] eli η n; (ABE) bar[mış edg $\ddot{u}$] iling η n;

²⁷⁹² (VT) känd $\ddot{u}$ -j $\ddot{a}$ η η η ; (R) kend $\ddot{u}$ ya η l η t η ; (TT) k(e)nt $\ddot{u}$: y(a) η (i)lt(i)g; (ME) kent $\ddot{u}$ ya η gıldığ;
(R-M) kent $\ddot{u}$ ya η l η tığ; (Be) kend $\ddot{u}$ ya η l η ldıy; (HŞ) k(ä)nt $\ddot{u}$: y(a) η (i)lt(i)g; (MÖ) kent $\ddot{u}$: ya η l η tığ;
(EA) kent $\ddot{u}$ ya η l η tığ; (ABE) kent $\ddot{u}$ ya η l η tığ;

²⁷⁹³ (VT) y $\ddot{a}$ bl $\ddot{a}$ q; (R) yablak; (TT) y(a)bl(a)k; (ME) yablak; (R-M) yablak; (Be) ya β laq; (HŞ)
y(a)bl(a)k; (MÖ) yav $\ddot{a}$ l $\ddot{a}$ q; (EA) yaw $\ddot{a}$ l $\ddot{a}$ q; (ABE) yablak;

²⁷⁹⁴ (VT) kig $\ddot{u}$ rtığ; (R) kig $\ddot{u}$ rt η n; (TT) kig $\ddot{u}$ rt(ü)g; (ME) kig $\ddot{u}$ rt $\ddot{u}$ g; (R-M) kig $\ddot{u}$ rtik; (Be) ki $\ddot{y}$ $\ddot{w}$ rd $\ddot{u}$ η y;
(HŞ) kig $\ddot{u}$ rt(ü)g; (MÖ) kig $\ddot{u}$ rt η n; (EA) kig $\ddot{u}$ rt $\ddot{u}$ g; (ABE) kig $\ddot{u}$ rt $\ddot{u}$ g;

KNTN²⁷⁹⁵ : klp : YYAltdl²⁷⁹⁶ : sW̃nglg²⁷⁹⁷ : KNTN²⁷⁹⁸ : <...>sW̃rAI<...>DWK²⁷⁹⁹ :
W̃<...>yşBWDN²⁸⁰⁰ : BRDG²⁸⁰¹ : İlgrW̃<...>BRDG²⁸⁰² : WKWGRW²⁸⁰³ :

(D 20) BRGmA²⁸⁰⁴ : BRDG²⁸⁰⁵ : BRDWK²⁸⁰⁶ : yrdA²⁸⁰⁷ : dgW̃g²⁸⁰⁸ : WLrNÇ<...>Nη²⁸⁰⁹ :
W̃gzçA²⁸¹⁰ : yW̃grtl²⁸¹¹ : sW̃ηW̃Kg²⁸¹² : TGçA²⁸¹³ : YTDİ²⁸¹⁴ : bglk : WRIWGLηN²⁸¹⁵ :

²⁷⁹⁵ (VT) q^and^yn; (R) kandan; (TT) k(a)nt(a)n; (ME) kandin; (R-M) kantan; (Be) qandan; (HŞ) k(a)nt(a)n; (MÖ) kantan; (EA) kantan; (ABE) kantan;

²⁷⁹⁶ (VT) j^aja⁻ltdi; (R) yaya eltti; (TT) y(a)ña iltidi; (ME) yaña iltidi; (R-M) yaña iltidi; (Be) yaña ilt[°]di; (HŞ) y(a)ña (e)ltdi; (MÖ) yaña iltidi; (EA) yaña iletidi; (ABE) yaña iltidi;

²⁷⁹⁷ (VT) sün^üglⁱg; (R) sünüglig; (TT) sün(ü)gl(ü)g; (R-M) Sünüglig; (Be) sünw̃glw̃;

²⁷⁹⁸ (VT) q^and^yn; (R) kandan; (TT) k(a)nt(a)n; (ME) kandin; (R-M) kantan; (Be) qandan; (HŞ) k(a)nt(a)n; (MÖ) kantan; (EA) kantan; (ABE) kantan;

²⁷⁹⁹ (VT) [. . .] sürä [.]; (R) kelipen süre eltti? aiduk; (TT) [k(e)l(i)p] süre i[ltdi ı]duk; (ME) [kelipen] süre [iltidi? Iduk; (R-M) kelipen süre iltidi? Iduk; (Be) kelipen süre ilt[°]di idwq; (HŞ) [k(ä)l(i)p] : sürä i[ltdi ı]d(u)k; (MÖ) kelipen süre iltidi idok; (EA) <kelipen> süre iletidi [ı]dok; (ABE) süre i[ltdi? I]duk;

²⁸⁰⁰ (VT) . . . j^yş-budⁿ; (R) ötügen yış budun; (TT) ö[tügen] : yış bod(u)n; (ME) Ötüken yış budun; (R-M) Ötüken yış bodun; (Be) ötw̃ken yış bodun; (HŞ) ö[tük(ä)n] : yış bod(u)n; (MÖ) ötügen : yış bodun; (EA) ö[tügen] yış bodun; (ABE) Ö[tügen] yış bodun;

²⁸⁰¹ (VT) b^ard^y; (R) bardın; (TT) b(a)rd(ı)g; (ME) bardığ; (R-M) bardığ; (Be) bardıy; (HŞ) b(a)rd(ı)g; (MÖ) bardın; (EA) bardığ; (ABE) bardığ;

²⁸⁰² (Be) İlgrW̃ ... ; (VT) ilg^arü [b^ar^yma?] b^ard^y; (R) ilgerü, bardın; (TT) ilg(e)rü [b(a)r(ı)gma] b(a)rd(ı)g; (ME) İlgerü [barığma] bardığ; (R-M) İlgerü... bardığ; (Be) ilyerw̃ bariyma bardıy; (HŞ) ilg(ä)rü : [b(a)r(ı)gma] b(a)rd(ı)g; (MÖ) ilgerü barigma bardın; (EA) ilgerü [barigma] bardığ; (ABE) İlgerü (barigma) bardığ;

²⁸⁰³ (VT) qury^aru; (R) kurıgaru; (TT) kuur(ı)g(a)ru; (ME) Kırıgaru; (R-M) Kırıgaru; (Be) qur[°]yarw; (HŞ) kurıg(a)ru; (MÖ) kurıgaru : ; (EA) kırıgaru; (ABE) kurıgaru (...);

²⁸⁰⁴ (VT) b^ar^yma; (R) barığma; (R-M) barığma;

²⁸⁰⁵ (VT) b^ard^y; (R) bardın; (TT) b(a)rd(ı)g; (ME) bardığ; (R-M) bardığ; (Be) bardıy; (HŞ) b(a)rd(ı)g; (MÖ) bardın; (EA) bardığ; (ABE) bardığ;

²⁸⁰⁶ (VT) barduq; (R) barduk; (TT) b(a)rduq; (ME) Barduk; (R-M) Barduk; (Be) bardwq; (HŞ) b(a)rduq; (MÖ) bardok; (EA) bardok; (ABE) Barduk;

²⁸⁰⁷ (VT) j^rdä; (R) yerde; (TT) y(e)rde; (ME) yirde; (R-M) yirde; (Be) yerde; (HŞ) yirdä; (MÖ) yerde; (EA) yerde; (ABE) yirde;

²⁸⁰⁸ (VT) ädgüg; (R) edgün; (TT) (e)dgüg; (ME) edgüg; (R-M) edgüg; (Be) edw̃w̃; (HŞ) (ä)dgüg; (MÖ) edgün; (EA) edgüg; (ABE) edgüg;

²⁸⁰⁹ (VT) ol^{-ä}rⁿç [. .]n; (R) ol erinç, kanın; (TT) ol (e)r(i)nç [k](a)n(ı)n; (ME) ol erinç: [Kanı]n; (R-M) ol erinç: kanın; (Be) ol erinç qaın; (HŞ) ol (ä)r(i)nç : [k](a)n(ı)n; (MÖ) ol erinç kanın; (EA) ol erinç [ka]nı; (ABE) ol erinç: [Ka]nı;

²⁸¹⁰ (VT) üg^üzçä; (R) ügüzçe; (TT) üg(ü)zçe; (ME) ögüzçe; (R-M) subça; (Be) öğw̃zce; (HŞ) ög(ü)zçe; (MÖ) ügüzçe; (EA) ügüzçe; (ABE) ögüzçe;

²⁸¹¹ (VT) jüg^ürti; (R) yügürti; (TT) yüg(ü)rti; (R-M) yügürti; (Be) yöw̃rdi;

²⁸¹² (VT) sönük^g; (R) sönükün; (TT) sünük(ü)g; (ME) Sünüküg; (R-M) sönükün; (Be) sünw̃kwn; (HŞ) sönük(ü)g; (MÖ) sönükün; (EA) sönüküg; (ABE) sönüküg;

²⁸¹³ (VT) t^açä; (R) tağça; (TT) t(a)ğça; (R-M) tağça; (Be) tay[°]ça;

²⁸¹⁴ (VT) j^atdy; (R) yattı; (TT) y(a)tdı; (R-M) yatdı; (Be) yat[°]di;

²⁸¹⁵ (VT) ury-oyl^yn^yn; (R) urı oğlın; (TT) urı ogl(u)n(ı)n; (ME) urı oğlın; (R-M) urı oğlın; (Be) urı oylw̃n; (HŞ) urı ogl(u)n(ı)n; (MÖ) urı oğlun; (EA) urı oğlun; (ABE) urı oğlun;

WKWLKILTG²⁸¹⁶: slk<...>KILTG²⁸¹⁷: WLbllmdWKgn²⁸¹⁸ : Wçn²⁸¹⁹ : YBLKηN²⁸²⁰:
Wçn²⁸²¹ : çmKGN²⁸²² : WçA : BRDI²⁸²³ : BşLYW²⁸²⁴ : IKIRKZ²⁸²⁵ : KGNG²⁸²⁶ :
 <...>tWrWK²⁸²⁷ : BWDN²⁸²⁸ : TikWsI : YWKBWLmzWN²⁸²⁹ : tlyn²⁸³⁰ : KηmKNG²⁸³¹ :

²⁸¹⁶ (VT) quł-qyld^y; (R) kul kılıtı; (TT) kuul kıl(ı)g; (ME) kul kıldıg; (R-M) kul boltı; (Be) qul qıldı; (HŞ) kul kıl(ı)g; (MÖ) kul kılıtı; (EA) kul kılıtı; (ABE) kul kılıtı;

²⁸¹⁷ (VT) [.] küñ-qyld^y; (R) silik kız oğlın küñ kılıtı; (TT) (e)ş(i)l(i)k [kız oğl(u)ñ(i)n küñ] kıl(ı)g; (ME) [İşilik kız oğlunı] küñg kıldı; (R-M) silik kız oğlın küñ boltı; (Be) eşilik qız oğlunı küñ kıldı; (HŞ) (ä)ş(i)l(i)k [kız oğl(u)ñ(i)n küñ] kıl(ı)g; (MÖ) eşilik k'ız oğlunı küñ kılıtı; (EA) eşilik [kız oğlunı küñ] kılıtı; (ABE) işilik [kız oğlunı küñ] kılıtı;

²⁸¹⁸ (VT) ol bilm^adükⁱgⁿ; (R) Ol bilmedükin; (TT) ol bilm(e)dük(ü)g(i)n; (ME) Ol bilmedükügin; (R-M) Bilmedük; (Be) ol bilmedökwgwn; (HŞ) ol bilm(ä)dük(ü)g(i)n; (MÖ) ol bilmedökügin; (EA) ol bilmedökügin; (ABE) Ol bilmedükügin;

²⁸¹⁹ (VT) üç^ün; (R) üçün; (TT) üç(ü)n; (R-M) üçün; (Be) üçwn;

²⁸²⁰ (VT) j^abl^aq^yn^y; (R) yolukıñın; (TT) y(a)bl(a)k(i)ñ(i)n; (ME) yablaqıñın; (R-M) yablaqıñın; (Be) [yablaqıñın; (HŞ) y(a)bl(a)k(i)ñ(i)n; (MÖ) yavlaqıñın; (EA) yawlaqıñın; (ABE) yablaqıñın;

²⁸²¹ (VT) üç^ün; (R) üçün; (TT) üç(ü)n; (R-M) üçün; (Be) üçwn;

²⁸²² (VT) ^acⁱm-q^aγ^an; (R) eçim kağan; (TT) (e)ç(i)m k(a)g(a)n; (ME) eçim kağan; (R-M) eçüm kağan; (Be) eçim qaγan; (HŞ) (ä)ç(i)m k(a)g(a)n; (MÖ) eçim kagan; (EA) eçim kagan; (ABE) eçim kagan;

²⁸²³ (VT) b^ardy; (R) bardı; (TT) b(a)rdı; (R-M) bardı; (Be) **barδı** ;

²⁸²⁴ (VT) b^aşl^aju; (R) Başlayı; (TT) b(a)şl(a)yu; (R-M) Başlayı; (Be) başlayw;

²⁸²⁵ (VT) qyrq^yz; (R) Kırkız; (TT) kırk(ı)z; (ME) Kırkız; (R-M) kırkız; (Be) qır^oqız; (HŞ) kırk(ı)z; (MÖ) k'ırkız; (EA) kırkız; (ABE) Kırkız;

²⁸²⁶ (R) kağanı; (R-M) kağanıg;

²⁸²⁷ (VT) [.] türk; (R) tiktim. Türk; (TT) [b(a)lb(a)l : tikd(i)m :] türük; (ME) balbal tikdim]. Türk; (R-M) balbal tikdim. Türk; (Be) balbal tik^odim türk; (HŞ) [b(a)lb(a)l : tikd(i)m] türk; (MÖ) balbal : tikdim : türük; (EA) [balbal tikdim] türük; (ABE) [balbal tikdim]. Türk;

²⁸²⁸ (VT) bud^un; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodunıg; (Be) boδwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²⁸²⁹ (VT) joq-bołm^azun; (R) yok bolmazun; (TT) yok bolm(a)zun; (R-M) yoğ bolmazun; (Be) yoq bolmazwn;

²⁸³⁰ (VT) tijⁿ; (R) teyin; (TT) tiy(i)n; (ME) tiyin; (R-M) tiyin; (Be) tēyin; (HŞ) tiy(i)n; (MÖ) tēyin; (EA) tēyin; (ABE) tiyin;

²⁸³¹ (VT) ^aq^an^ym-q^aγ^an^y; (R) akañım kağanı; (R-M) kañım kağanıg;

(D 21) $\ddot{W}gm^{2832}$: $KTWNG^{2833}$: $k\ddot{W}trgmA^{2834}$: $t\eta rI$: $Ilbrg<...>\eta rI^{2835}$: $t\ddot{W}r\ddot{W}K^{2836}$:
 $BWDN^{2837}$: $Tlk\ddot{W}sI$: $YWKBWLmzWN^{2838}$: $tIyn^{2839}$: $\ddot{W}zmn^{2840}$: $WLt\eta rI$: KGN :
 $WLRTDI<...>LsG^{2841}$: $BWDNTA^{2842}$: $\ddot{W}ZA^{2843}$: $WLRmDm^{2844}$: $I\grave{c}rA^{2845}$: $\mathring{s}Sz$: $T\mathring{s}RA^{2846}$

²⁸³² (VT) $\ddot{o}g^{\grave{a}}m$; (R) $\ddot{o}gem$; (TT) $\ddot{o}g(\ddot{u})m$; (R-M) $\ddot{o}gim$; (Be) $\ddot{o}\acute{y}\ddot{w}m$;

²⁸³³ (VT) $qatun^y$; (R) $katunni$; (TT) $k(a)tun(u)g$; (R-M) $katunig$; (Be) $qatwnw\gamma$;

²⁸³⁴ (VT) $k\ddot{o}t^{\ddot{u}}r^{\ddot{u}}g^{\ddot{u}}m\grave{a}$; (R) $k\ddot{o}t\ddot{u}r\ddot{u}gime$; (TT) $k\ddot{o}t(\ddot{u})r(\ddot{u})gme$; (R-M) $k\ddot{o}t\ddot{u}rm\ddot{i}g$; (Be) $k\ddot{o}t\ddot{w}r\ddot{w}\acute{y}me$;

²⁸³⁵ (VT) $il-b^{\ddot{u}}r^{\ddot{u}}g^{\ddot{u}}l[. . .]\ddot{n}ri$; (R) $el\ berigime\ te\eta ri$; (TT) $il\ b(e)r(i)g[me\ t](e)\ddot{n}ri$; (ME) $il\ birig[me\ te]\eta rri$; (R-M) $il\ birigime\ t\eta rri$; (Be) $\acute{e}l\ b\grave{e}ri\grave{y}me\ te\ddot{n}ri$; (HŞ) $il\ b(e)r(i)g[m\grave{a}\ t](\grave{a})\eta rri$; (MÖ) $\acute{e}l\ b\grave{e}rigime\ te\eta ri$; (EA) $\acute{e}l\ b\grave{e}rig[me\ te]\eta rri$; (ABE) $il\ birig[me\ Te]\eta rri$;

²⁸³⁶ (VT) $t\ddot{u}rk$; (R) $t\ddot{u}rk$; (TT) $t\ddot{u}r\ddot{u}k$; (ME) $T\ddot{u}rk$; (R-M) $t\ddot{u}rk$; (Be) $t\ddot{u}rk$; (HŞ) $t\ddot{u}rk$; (MÖ) $t\ddot{u}r^{\ddot{u}}k$; (EA) $t\ddot{u}r\ddot{u}k$; (ABE) $T\ddot{u}rk$;

²⁸³⁷ (VT) $budun$; (R) $budun$; (TT) $bod(u)n$; (ME) $budun$; (R-M) $bodun$; (Be) $bo\delta wn$; (HŞ) $bod(u)n$; (MÖ) $bodun$; (EA) $bodun$; (ABE) $bodun$;

²⁸³⁸ (VT) $joq-bo\ddot{l}m^{\grave{a}}zun$; (R) $yok\ bolmazun$; (TT) $yok\ bolm(a)zun$; (R-M) $yo\grave{h}\ bolmazun$; (Be) $yoq\ bo\lbracket mazwn$;

²⁸³⁹ (VT) $tij^{\ddot{u}}n$; (R) $teyin$; (TT) $tiy(i)n$; (ME) $tiyin$; (R-M) $tiyin$; (Be) $t\acute{e}yin$; (HŞ) $tiy(i)n$; (MÖ) $t\acute{e}yin$; (EA) $t\acute{e}yin$; (ABE) $tiyin$;

²⁸⁴⁰ (VT) $\ddot{o}z^{\ddot{u}}m^{\ddot{u}}n$; (R) $\ddot{o}zimiz$; (TT) $\ddot{o}z(\ddot{u})m(i)n$; (ME) $\ddot{o}z\ddot{u}m\ddot{u}n$; (R-M) $\ddot{o}z\ddot{u}m\ddot{u}n$; (Be) $\ddot{o}z\ddot{w}m\ddot{w}n$; (HŞ) $\ddot{o}z(\ddot{u})m(i)n$; (MÖ) $\ddot{o}z\ddot{u}m\ddot{u}n$; (EA) $\ddot{o}z\ddot{u}m\ddot{u}n$; (ABE) $\ddot{o}z\ddot{u}m\ddot{u}n$;

²⁸⁴¹ (VT) $ol^{\ddot{u}}rt[.]y\ddot{l}s^y$; (R) $ularttı\ erin\grave{c}$. $Ne\eta\ y\ddot{l}s\grave{a}g$; (TT) $ol(u)rt\ddot{u}d\ddot{i}\ [n(e)\ddot{n}\ y]\ddot{l}s(\ddot{u})g$; (ME) $olurt[d\ddot{i}\ erin\grave{c}\ Neng]\ y\ddot{l}s\grave{u}g$; (R-M) $olurt\ddot{u}d\ddot{i}\ \acute{e}rin\grave{c}$. $Ne\eta\ y\ddot{l}s\grave{u}g$; (Be) $olor\acute{o}\ \acute{e}rin\grave{c}\ ne\eta\ y\ddot{l}i\mathring{s}y$; (HŞ) $ol(u)rt\ddot{u}d\ddot{i}\ [n(\grave{a})\eta\ y]\ddot{l}s(\ddot{u})g$; (MÖ) $olort\ddot{u}d\ddot{i}\ erin\grave{c}$: $ne\eta\ y\ddot{l}s\grave{u}g$; (EA) $olort\ddot{u}d\ddot{i}\ [ne\eta\ y\ddot{l}]\ddot{l}s^2\grave{u}g$; (ABE) $olurt\ddot{u}d\ddot{i}\ [erin\grave{c}\ Ne\eta\ y]\ddot{l}s\grave{u}g$;

²⁸⁴² (VT) $bud^{\ddot{u}}nda$; (R) $budunta$; (TT) $bod(u)nta$; (ME) $budunda$; (R-M) $bodunka$; (Be) $bo\delta wn\ddot{u}da$; (HŞ) $bod(u)nta$; (MÖ) $bodunta$; (EA) $bodun\grave{u}ta$; (ABE) $bodunta$;

²⁸⁴³ (VT) $\ddot{o}z\grave{a}$; (R-M)'de " $\ddot{W}ZA$ " yazımı okunmamıştır.

²⁸⁴⁴ (VT) $ol^{\ddot{u}}rm^{\ddot{u}}dym$; (R) $ularmadım$; (TT) $ol(u)rm(a)d(\ddot{u})m$; (ME) $olurmadım$; (R-M) $olurmadım$; (Be) $olorma\ddot{d}ım$; (HŞ) $ol(u)rm(a)d(\ddot{u})m$; (MÖ) $olormadım$; (EA) $olormadım$; (ABE) $olurmadım$;

²⁸⁴⁵ (VT) $i\grave{c}r\grave{a}$; (R) $i\grave{c}re$; (TT) $i\grave{c}re$; (R-M) $\acute{I}\grave{c}re$; (Be) $i\grave{c}^{\circ}re$;

²⁸⁴⁶ (VT) $t^{\grave{a}}\mathring{s}ra$; (R) $ta\mathring{s}ra$; (TT) $t(a)\mathring{s}ra$; (R-M) $ta\mathring{s}ra$; (Be) $ta\mathring{s}^{\circ}ra$;

: TWNSz²⁸⁴⁷ : YBz²⁸⁴⁸ : YBLK²⁸⁴⁹ : BWDNTA<...>Ign²⁸⁵⁰: kİşD²⁸⁵¹ : Inm : <...>ltIgn²⁸⁵²
: <...>IA²⁸⁵³ : sWzİşdmz²⁸⁵⁴ : Kİmz²⁸⁵⁵

(D 22) çmz²⁸⁵⁶ : KzGNmş : BWDN²⁸⁵⁷ : TİkWİsI : YWKBW<...>²⁸⁵⁸ : tİyn²⁸⁵⁹ : tWİrWİK²⁸⁶⁰
: BWDN²⁸⁶¹ : Wİçn²⁸⁶² : tWİn : Wdİmdm²⁸⁶³ : kWİNTz²⁸⁶⁴: WLRmdm²⁸⁶⁵ : Inm :

²⁸⁴⁷ (VT) tons^yz; (R) tonsız; (TT) tons(u)z; (R-M) tonsız; (Be) tonswz;

²⁸⁴⁸ (VT) j^{ab}y^z; (R) yabız; (TT) y(a)b(ı)z; (ME) yabız; (R-M) yabız; (Be) yaβız; (HŞ) y(a)b(ı)z; (MÖ) yavız; (EA) yawız; (ABE) yabız;

²⁸⁴⁹ (VT) j^{ab}İ^aq; (R) yablak; (TT) y(a)bl(a)k; (ME) yablak; (R-M) yablak; (Be) yaβİaq; (HŞ) y(a)bl(a)k; (MÖ) yavİak; (EA) yawİak; (ABE) yablak;

²⁸⁵⁰ (VT) bud^unda [. (inⁱm kül-tig)]ⁱn; (R) budunta öze ulartım. İnim Kül Tegin; (TT) bod(u)nta [üze ol(u)rt(u)m t]İg(i)n; (ME) budunda [üze olurtum]. [İnim Kül T]İgin; (R-M) bodunka üze olurtım; (Be) boğwn^{da} üze olordwm; (HŞ) bod(u)nta : [üzä : ol(u)rt(u)m : ... t]İg(i)n; (MÖ) bodunta üze olortum tegin; (EA) bodunta [üze olortum t]egin; (ABE) bodunta [üze olurtum. T]İgin ? ;

²⁸⁵¹ (VT) İki-ş^ad; (R) eki şad; (TT) (e)ki ş(a)d; (ME) iki şad; (HŞ) (e)ki ş(a)d; (MÖ) İki şad; (EA) İki şad; (ABE) İki şad; (R-M)'de ve (Be)'de "kİşD" yazımı okunmamıştır. ;

²⁸⁵² (VT) kül-tigⁱn; (R) Kül Tegin; (TT) küü[l tig(i)n :]; (ME) Kül Tigin; (R-M) Kül tigin; (Be) köl tegin; (HŞ) kü[l tig(i)n :]; (MÖ) kül tegin; (EA) [kö]l tegin; (ABE) [Kö]l Tigin;

²⁸⁵³ (VT) [.]; (R) birle; (TT) [bir]İle; (ME) [birle]; (R-M) birle; (Be) birle; (HŞ) [bir]İlä; (MÖ) birle; (EA) [bir]İle; (ABE) [bir]İle;

²⁸⁵⁴ (VT) sözl^İş^dmⁱz; (R) sözleştimiz; (TT) sözl(e)şd(i)m(i)z; (R-M) sözleşdimiz; (Be) sözleş^İş^İdimiz;

²⁸⁵⁵ (VT) [.]; (R) akañımız; (R-M) Kañımız;

²⁸⁵⁶ (VT) İç^İmⁱz; (R) eçimiz; (TT) (e)ç(i)m(i)z; (ME) eçimiz; (R-M) eçimiz; (Be) eçimiz; (HŞ) (ä)çim(i)z; (MÖ) eçimiz; (EA) eçimiz; (ABE) eçimiz;

²⁸⁵⁷ (VT) bud^un; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boğwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²⁸⁵⁸ (VT) joq-bo[İm^az]un; (R) yok bolmazun; (TT) yok bo[İm(a)zun]; (ME) yok bo[İmaz]un; (R-M) yok bolmazun; (Be) **yoq bolmazwn**; (HŞ) yok bo[İm(a)z(u)n]; (MÖ) yok bolmazun; (EA) **yok** bol[mazun]; (ABE) yok bo[İmazun];

²⁸⁵⁹ (VT) tiyⁱn; (R) teyin; (TT) tiy(i)n; (ME) tiyin; (R-M) tiyin; (Be) tegin; (HŞ) tiy(i)n; (MÖ) tegin; (EA) teyin; (ABE) tiyin;

²⁸⁶⁰ (VT) tür^k; (R) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (MÖ) tür^İk; (EA) tür^İk; (ABE) Türk;

²⁸⁶¹ (VT) bud^un; (R) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boğwn; (HŞ) bod(u)n; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

²⁸⁶² (VT) üç^İn; (R) üçün; (TT) üç(ü)n; (R-M) üçün; (Be) üçwn;

²⁸⁶³ (VT) ud^ym^ad^ym; (R) udımadım; (TT) udım(a)d(ı)m; (R-M) udımadım; (Be) uğwmağım;

²⁸⁶⁴ (VT) kündüz; (R) kündüz; (TT) күnt(ü)z; (R-M) күntüz; (Be) күndwz;

²⁸⁶⁵ (VT) ol^urm^ad^ym; (R) olarmadım; (TT) ol(u)rm(a)d(ı)m; (ME) olurmadım; (R-M) olurmadım; (Be) olormağım; (HŞ) ol(u)rm(a)d(ı)m; (MÖ) olormadım; (EA) olormadım; (ABE) olurmadım;

$\ddot{W}K\ddot{W}lt<...>bIrIA^{2866} : \ddot{W}I\ddot{W}^{2867} : yIt\ddot{W}^{2868} : KzGNTm^{2869} : N\check{C}AKzGNp^{2870} : bIrKI^{2871} : BWDNG^{2872} : WTSWB^{2873} : KILmdm^{2874} : <...>yIrSYW^{2875} : BRm\check{s} : BWDN<...>\ddot{W}I\ddot{W}^{2876} : yIt\ddot{W}^{2877} :$

²⁸⁶⁶ (VT) [.] birlä; (R) Kül Tegin birle eki şad birle; (TT) küül t[ig(i)n :] birle : [(e)ki ş(a)d] birle; (ME) [Kül Tigin birle iki şad] birle; (R-M) Kül tigin birle, eki şad birle; (Be) köl tēyin birle eki şad birle; (HŞ) kül t[ig(i)n : birlä : (e)ki ş(a)d : birlä; (MÖ) kül tēgin : birle : eki şad birle; (EA) köl t[ēgin] birle; (ABE) Köl T[igin birle, iki şad] birle;

²⁸⁶⁷ (VT) ölü; (R) ölü; (TT) ölü; (R-M) ölü; (Be) ölw;

²⁸⁶⁸ (VT) jütü; (R) yitü; (TT) yitü; (R-M) yitü; (Be) yitw;

²⁸⁶⁹ (VT) q^azy^and^ym; (R) kazğandım; (TT) k(a)zg(a)nt(i)m; (ME) kazğandım; (R-M) kazğantım; (Be) qazyandım; (HŞ) k(a)zg(a)nt(i)m; (MÖ) kazgantım; (EA) kazgantım; (ABE) kazgantım;

²⁸⁷⁰ (VT) ^anča-q^azy^an^yp; (R) ança kazğanıp; (TT) (a)nça k(a)zg(a)n(i)p; (R-M) Ança kazğanıp; (Be) anca qazyanıp;

²⁸⁷¹ (VT) birⁱki; (R) belki; (TT) bir(i)ki; (ME) biriki; (R-M) biriki; (Be) biriki; (HŞ) bir(i)ki; (MÖ) biriki; (EA) birki; (ABE) biriki;

²⁸⁷² (VT) bud^un^y; (R) budunnı; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunuğ; (R-M) bodunıg; (Be) bodwnw; (HŞ) bod(u)n(u)g; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

²⁸⁷³ (VT) ot-sub; (R) otsub; (TT) ot sub; (ME) ot sub; (R-M) ot sub; (Be) ot suş; (HŞ) ot sub; (MÖ) ot suv; (EA) ot suw; (ABE) ot sub;

²⁸⁷⁴ (VT) qylm^ad^ym; (R) kılmadım; (TT) kilm(a)d(i)m; (R-M) kılmadım; (Be) qılmağım;

²⁸⁷⁵ (VT) [.] jir-s^aju; (R) Men yer sayu; (TT) [m(e)n öz(ü)m k(a)g(a)n ol(u)rtuk(u)ma] yir s(a)yu; (ME) Men [özüm kağan olurtukum] yirsayu; (R-M) Men [özüm kağan olurtukuma. . .] yir sayu; (Be) men [özwm qayan olordwqwma yer sayw]; (HŞ) [m(ä)n öz(ü)m : k(a)g(a)n : ol(u)rtuk(u)ma] : yir s(a)yu; (MÖ) men özüm kagan olortokuma yer sayu; (EA) [men özüm kagan olortokuma] yer sayu; (ABE) [Men] [özüm kagan olurtukuma] yir sayu;

²⁸⁷⁶ (VT) bu[d^un jadaγ^yn jałañ^yn?] ölü; (R) budun ölü; (TT) bod(u)n [y(a)d(a)g(i)n y(a)l(a)ñ(i)n] ölü; (ME) bu[dun yadağın yalıñın?] ölü; (R-M) bodun ölü; (Be) bodwn ölw; (HŞ) bod(u)n [y(a)d(a)g(i)n y(a)l(i)ñın] ölü; (MÖ) bodun yadağın yalañın ölü; (EA) bodun [yadağın yalañın] ölü; (ABE) bodun [yadağın, yalıñın] ölü;

²⁸⁷⁷ (VT) jütü [j^ana?]; (R) yitü yadağın yalañın; (TT) yitü : [y(a)na]; (ME) yitü [yana]; (R-M) yitü yadağın, yalıñın yana; (Be) yitw yağayın yalının yana; (HŞ) yitü : [y(a)na]; (MÖ) yitü : yana; (EA) yitü <...>; (ABE) yitü [yana];

(D 23) kltl²⁸⁷⁸ : BWDNG²⁸⁷⁹ : Igdyntlyn²⁸⁸⁰ : yIRGRW²⁸⁸¹ : <...>DNTpA²⁸⁸² : IlgrW̃²⁸⁸³ :
 IKITNY²⁸⁸⁴ : TTBI²⁸⁸⁵ : BWDNTpA²⁸⁸⁶ : blgrW̃²⁸⁸⁷ : TBGç²⁸⁸⁸ : TpA :
 kIygrm<...>sW̃nşdm²⁸⁸⁹ : NTAkIsrA²⁸⁹⁰ : tjrI : YRLKDWK²⁸⁹¹ : W̃çn²⁸⁹² : WKWTm²⁸⁹³ :

²⁸⁷⁸ (VT) k^alti; (R) kelti; (TT) k(e)lti; (R-M) kelti; (Be) keldi;

²⁸⁷⁹ (VT) bud^un^y; (R) budunni; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) Budunug; (R-M) Bodunig; (Be) boðwnw; (HŞ) bod(u)n(u)g; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) Bodunug;

²⁸⁸⁰ (VT) igⁱd^äjⁱn-tijⁱn; (R) egideyin teyin; (TT) ig(i)d(e)y(i)n tiy(i)n; (ME) igideyin; (R-M) igideyin tiyin; (Be) i^yiðeyin t^yeyin; (HŞ) ig(i)d(ä)y(i)n : tiy(i)n; (MÖ) igideyin t^yeyin; (EA) igideyin t^yeyin; (ABE) igideyin tiyin;

²⁸⁸¹ (VT) jyr^aru; (R) yırğaru; (TT) yır(i)g(a)ru; (ME) yırığaru; (R-M) yıragaru; (Be) yırğarw; (HŞ) yır(i)g(a)ru; (MÖ) yırğaru; (EA) y^ıırgaru; (ABE) yırıgaru;

²⁸⁸² (VT) o^yz^u-bud^un-t^apa; (R) Oğuz budun tapa; (TT) [o]g(u)z bod(u)n t(a)pa; (ME) Oğuz budun tapa; (R-M) oğuz bodun tapa; (Be) o^ywz boðwn tapa; (HŞ) [o]g(u)z bod(u)n t(a)pa; (MÖ) oguz bodun tapa; (EA) [oguz bo]dun tapa; (ABE) Oguz bodun tapa;

²⁸⁸³ (VT) ilg^arü; (R) ilgerü; (TT) ilg(e)rü; (R-M) ilgerü; (Be) il^yerw̃;

²⁸⁸⁴ (VT) qyt^ai; (R) Kıtai; (TT) kıt(a)ń; (ME) Kıtañ; (R-M) kıtań; (Be) qıtań; (HŞ) kıt(a)ń; (MÖ) k'ıtań; (EA) k_itañ; (ABE) Kıtañ;

²⁸⁸⁵ (VT) t^at^aby; (R) Tatabí; (TT) t(a)t(a)bı; (ME) Tatabí; (R-M) tatabı; (Be) tatabí; (HŞ) t(a)t(a)bı; (MÖ) tatavı; (EA) tatawı; (ABE) Tatabí;

²⁸⁸⁶ (VT) bu]d^un-t^apa; (R) budun tapa; (TT) bod(u)n t(a)pa; (ME) [bu]dun tapa; (R-M) bodun tapa; (Be) boðwn tapa; (HŞ) bod(u)n : t(a)pa; (MÖ) bodun tapa; (EA) bodun tapa; (ABE) bodun tapa;

²⁸⁸⁷ (VT) birg^arü; (R) berigerü; (TT) bir(i)g(e)rü; (ME) birigerü; (R-M) birigerü; (Be) b^er^yerw̃; (HŞ) bir(i)g(ä)rü; (MÖ) b^erigerü; (EA) b^erigerü; (ABE) birigerü;

²⁸⁸⁸ (VT) t^ab^yç; (R) tabğaç; (TT) t(a)bg(a)ç; (ME) Tabğaç; (R-M) Tabğaç; (Be) taßğaç; (HŞ) t(a)bg(a)ç; (MÖ) tavgaç; (EA) tawgaç; (ABE) Tabgaç;

²⁸⁸⁹ (VT) i^ki-jⁱgⁱr[mi sül^ädⁱm] sün^üs^di^m; (R) eki yigirmi süledim sönüş sönüştüm; (TT) (e)ki y(e)g(i)rm[i : sül(e)d(i)m] sün^ü(ü)s^d(ü)m; (ME) iki yigir[mi süledim . . .] süngüşdüm; (R-M) uluğ sü eki y^egirmi süledim . . . sünüşdüm; (Be) eki y^eğir[mi **süleğim** . . . **sünw̃ş^ođw̃m**]; (HŞ) (e)ki y(e)g(i)r[mi : sül(ä)d(i)m] sün^ü(ü)s^d(ü)m; (MÖ) eki y^egirmi : süledim sünüşdüm; (EA) eki y^egirm[i süledim] sünüş¹düm; (ABE) iki yigirm(i süledim); sünüşdüm;

²⁸⁹⁰ (VT) anda-kisrā; (R) Anda kisre; (TT) (a)nta kisre; (ME) Anda kisre; (R-M) (Anta) kisre; (Be) **anda**] kēs^ore; (HŞ) (a)nta kisrā; (MÖ) anta kēsre; (EA) anta kēsre; (ABE) Anta kisre;

²⁸⁹¹ (VT) j^ar^yq^aduq; (R) yarılıkaduk; (TT) y(a)rl(ı)k(a)duk; (ME) yarlıkaduq; (R-M) yarlıkazu; (Be) yarlıqadwq; (HŞ) y(a)rl(ı)k(a)d(u)k; (MÖ) yarlıkadok; (EA) yarlıkadok; (ABE) yarlıkaduk;

²⁸⁹² (VT) üç^ün; (R) üçün; (TT) üç(ü)n; (Be) üçw̃n; (R-M) 'de "W̃çn" yazımı okunmamıştır.

²⁸⁹³ (VT) qut^ym; (R) kutum; (TT) kuut(u)m; (ME) kutum; (R-M) kutım bir üçün; (Be) qutwm; (HŞ) kut(u)m; (MÖ) kutum; (EA) k_itum; (ABE) kutum;

Wl^{gm}2894 : BRW^{çn}2895 : Wlt^{çl}2896 : BWDNG²⁸⁹⁷ : t<...>rW²⁸⁹⁸ : Igt^m2899 : YL^η :
BWDNG²⁹⁰⁰ : TWNLG²⁹⁰¹ : KILT^m2902 : çIGNY²⁹⁰³ : BWDNG²⁹⁰⁴ : BYKILT^m2905 :

(D 24) zBWDNG²⁹⁰⁶ : Wk^şKILT^m2907 : IGR : llgdA<...>GNLGDA²⁹⁰⁸ : ygKILT^m2909 : tW^{rt} :
BWL^ηDAKI²⁹¹⁰ : BWDNG²⁹¹¹ : WKWpBz²⁹¹² : KILT^m2913 : YGsz²⁹¹⁴ : KGNm²⁹¹⁵ :

2894 (VT) ül^ügⁱm; (R) ülügüm; (TT) ül(ü)g(ü)m; (R-M) ülügim; (Be) ülw^γwm;

2895 (VT) b^ar-üç^ün; (R) bar üçün; (TT) b(a)r üç(ü)n; (R-M) bar üçün; (Be) bar üçwn;

2896 (VT) ölt^äçi; (R) ölteçi; (TT) ölt(e)çi; (R-M) ölteçi; (Be) öldeçi;

2897 (VT) bud^un^y; (R) budunni; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (R-M) bodunig; (Be) boδwnwy; (HŞ) bod(u)n(u)g; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

2898 (VT) [. . . .]ü; (R) tirigrü; (TT) t[irg](ü)rü; (ME) [tirgür]ü; (R-M) tirigrü; (Be) tir^γw^rw; (HŞ) t[irg](ü)rü; (MÖ) tirgürü; (EA) t[irgü]rü; (ABE) t[irgü]rü;

2899 (VT) igⁱtⁱm; (R) egittim; (TT) ig(i)t(ti)m; (ME) igit[t]im; (R-M) igitim; (Be) i^γid(d)im; (HŞ) ig(i)t(ti)m; (MÖ) igidtim; (EA) igit<d>im; (ABE) igit(t)im;

2900 (VT) bud^un^y; (R) budunni; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (R-M) bodunig; (Be) boδwnwy; (HŞ) bod(u)n(u)g; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

2901 (VT) ton^ly; (R) tonlig; (TT) tonl(u)g; (R-M) tonlig; (Be) tonlw^γ;

2902 (VT) qy^ld^ym; (R) kiltım; (R-M)'de "KILT^m" yazımı okunmamıştır.

2903 (R) çığai; (R-M) çığan;

2904 (VT) bud^l .l; (R) budunni; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) bud[unug]; (R-M) bodunig; (Be) boδwnwy; (HŞ) bod(u)n(u)g; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

2905 (VT) b^aj-qy[. . .]; (R) bai kiltım; (TT) b(a)y kilt(i)m; (ME) bay kıl[ldım]; (R-M) bay kiltım; (Be) bay qıldım; (HŞ) b(a)y kilt(i)m; (MÖ) bay kiltım; (EA) bay kiltım; (ABE) bay kiltım;

2906 (VT) ^az-bud^un^y; (R) az budunni; (TT) (a)z bod(u)n(u)g; (ME) Az budunug; (R-M) az bodunig; (Be) az boδwnwy; (HŞ) (a)z bod(u)n(u)g; (MÖ) az bodunug; (EA) az bodunug; (ABE) az bodunug;

2907 (VT) ök^üş-qy^ld^ym; (R) öküş kiltım; (TT) ök(ü)ş kilt(i)m; (ME) öküş kıldım; (R-M) öküş kiltım; (Be) ök^wş qıldım; (HŞ) öküş : kilt(i)m; (MÖ) öküş kiltım; (EA) öküş^l kiltım; (ABE) öküş kiltım;

2908 (VT) ilⁱgdä[y]r^aq^an^yda; (R) elligde kağanlıgda; (TT) (e)ll(i)gde : [l]g(a)r k(a)g(a)nl(i)gda; (ME) illigde [l]gar kağanlıgda; (R-M) elligde, ıgar kağanlıgda; (Be) elli^γde [ıgar qayanlı^γda; (HŞ) (e)ll(i)gdä : [l]g(a)r : k(a)g(a)nl(i)gda; (MÖ) elligde : ıgar kaganlıgda; (EA) elligde [ıgar ka]ganlıgda; (ABE) illigde, [ka]ganlıgda;

2909 (VT) jⁱg-qy^ld^ym; (R) yeg kiltım; (TT) y(e)g kilt(i)m; (ME) yig kıldım; (R-M) yeg kiltım; (Be) y^ey qıldım; (HŞ) y(e)g kilt(i)m; (MÖ) yêg kiltım; (EA) yêg kiltım; (ABE) yig kiltım;

2910 (VT) bul^uñd^aqy; (R) bulıñdaki; (TT) bul(u)ñd(a)kı; (R-M) bulıñdaki; (Be) bulw^ñdaqlı ;

2911 (VT) bud^un^y; (R) budunni; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (R-M) bodunig; (Be) boδwnwy; (HŞ) bod(u)n(u)g; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

2912 (VT) qop-b^az; (R) kúp baz; (TT) koop b(a)z; (ME) kóp baz; (R-M) kop baz; (Be) qop baz; (HŞ) kop : b(a)z; (MÖ) kop baz; (EA) kóp baz; (ABE) kop baz;

2913 (VT) qy^ld^ym; (R) kiltım; (TT) kilt(i)m; (ME) kıldım; (R-M) kiltım; (Be) qıldım; (HŞ) kilt(i)m; (MÖ) kiltım; (EA) kiltım; (ABE) kiltım;

2914 (R-M)'de "YGsz" yazımı okunmamıştır.

2915 (VT) qy^ld^ym; (R) kağanım; (TT) kıl[lt](i)m; (ME) kıldım; (Be) qıldım; (HŞ) kıl[lt](i)m; (MÖ) kiltım; (EA) kiltım; (ABE) kiltım; (R-M)'de "KGNm" yazımı okunmamıştır.

WKWp²⁹¹⁶: mŋA : kŴrtl²⁹¹⁷ : ytlygrml²⁹¹⁸ : YşmA : TŋWT²⁹¹⁹ : TpA : sŴldm²⁹²⁰ :
TŋWT²⁹²¹ : BWDNG²⁹²² : BWzDm²⁹²³ : WGLIn²⁹²⁴ : YW<...>In²⁹²⁵ : yILKIsIn²⁹²⁶ :
BRmIn²⁹²⁷ : NTALTm²⁹²⁸ : skzygrml²⁹²⁹ : YşmA : LTIçWB²⁹³⁰

²⁹¹⁶ (VT) qop; (R) kup; (TT) koop; (ME) Kōp; (R-M) kop; (Be) qop; (HŞ) kop; (MÖ) kop; (EA) kop; (ABE) Kōp;

²⁹¹⁷ (VT) kōrti; (R) kōrti; (TT) kōrti; (R-M) kōrti; (Be) kōrdi;

²⁹¹⁸ (VT) jⁱti-jⁱgⁱrmi; (R) yeti yigirmi; (GA) yeti yegirmi; (TT) y(e)ti y(e)g(i)rmi; (ME) Yiti yigirmi; (R-M) Yēti yēgirmi; (Be) yēti yēyirmi; (HŞ) y(e)ti y(e)g(i)rmi; (ECŞ) yeti yāgirmi; (MÖ) yēti yēgirmi; (EA) yēti yēgirmi; (ABE) Yiti yigirmi;

²⁹¹⁹ (VT) t^añut; (R) Tañut; (GA) tañut; (TT) t(a)ñut; (R-M) tañut; (Be) tañwt; (ECŞ) Tañut;

²⁹²⁰ (VT) sül^ad'm; (R) süledim; (GA) süledim; (TT) sül(e)d(i)m; (R-M) süledim; (Be) süleğim; (ECŞ) sülädim;

²⁹²¹ (VT) t^añut; (R) Tañut; (GA) tañut; (TT) t(a)ñut; (R-M) Tañut; (Be) tañwt; (ECŞ) tañut;

²⁹²² (VT) bud^un^y; (R) budunni; (GA) budunig; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (R-M) bodunig; (Be) boğwnw; (HŞ) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunig; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

²⁹²³ (VT) buzd^ym; (R) buzdım; (GA) buzdım; (TT) buzd(u)m; (R-M) bozdım; (Be) bwzδwm; (ECŞ) buzdım;

²⁹²⁴ (VT) oğlın; (R) oğlın; (GA) oğlın; (TT) og(ı)lın; (ME) Oğlın; (R-M) oğlım; (Be) oğlın; (HŞ) og(ı)lın; (ECŞ) oğlın; (MÖ) ogılın; (EA) ogılın²; (ABE) Oğlın;

²⁹²⁵ (Be) *YWTzIn*; (VT) jo[t^z]yn; (R) yok kılıtım; (GA) yotuzın (ili yutuzın); (TT) yu[t(u)z]in; (ME) yo[tuz]in; (R-M) yotazın; (Be) ywtwzın; (HŞ) yut(u)zın; (ECŞ) yotuzın; (MÖ) yutuzın; (EA) yu[tuz]ın²; (ABE) yo(tuz)ın;

²⁹²⁶ (VT) jylqysyn; (R) yilkısın; (GA) yilkısın; (TT) yilkısın; (ME) yilkısın; (R-M) yilkısın; (Be) yilkısın; (HŞ) [yıl]k(ı)sın; (ECŞ) yilkısın; (MÖ) yilkısın; (EA) yilkısın²; (ABE) yilkısın;

²⁹²⁷ (VT) b^ar^ymyn; (R) barımın; (GA) barımın; (TT) b(a)r(ı)m(ı)n; (ME) barımın; (R-M) barımın; (Be) barımın; (HŞ) b(a)r(ı)mın; (ECŞ) barımın; (MÖ) barımın; (EA) barımın²; (ABE) barımın;

²⁹²⁸ (VT) ^anda-^altym; (R) anda altım; (GA) anta aldım; (TT) (a)nta (a)lt(ı)m; (ME) anda altım; (R-M) anta altım; (Be) anda albım; (HŞ) [(a)lt(ı)m ...]; (ECŞ) anta altım; (MÖ) anta altım; (EA) anta altım; (ABE) anta altım;

²⁹²⁹ (VT) s^akⁱz-jⁱgⁱrmi; (R) Sekiz yigirmi; (GA) Sekiz yegirme; (TT) s(e)k(i)z y(e)g(i)rmi; (ME) Sekiz yegirmi; (R-M) Sekiz yēgirmi; (Be) sekiz yēyirmi; (HŞ) s(ä)k(i)z y(e)g(i)rmi; (ECŞ) Säkiz yāgirmi; (MÖ) sekiz yēgirmi; (EA) sekiz yēgirmi; (ABE) Sekiz yigirmi;

²⁹³⁰ (Be) *LTIçWB : SWGDK*; (VT) ^altı-ç[ub soyd^aq]; (R) altı çub. Suğdak; (GA) altı çub soğdak; (TT) (a)ltı çub [sogd(a)k]; (ME) Altı Ç[ub Soğdak]; (R-M) altı çub soğdak; (Be) altı çwß [swyđaq]; (HŞ) (a)ltı çub [sogd(a)k]; (ECŞ) Altı Çub Soğdak; (MÖ) altı çuv sogdak; (EA) altı çuw [sogdak]; (ABE) Altı Çub [Sogdak];

(D 25) TpA : s^Wldm²⁹³¹ : BWDNG²⁹³² : NTABWzDm²⁹³³ : TB<...>ηTWTWK²⁹³⁴ :
bst^Wmn²⁹³⁵ : s^Wkltl²⁹³⁶ : IDWK²⁹³⁷ : BşDA²⁹³⁸ : s^Wηşdm²⁹³⁹ : WLs^Wg²⁹⁴⁰ :
NTAYWWKKİşDm²⁹⁴¹ : ygrml²⁹⁴² : YşmA : BSml²⁹⁴³ : IDWKT²⁹⁴⁴ : WGşm²⁹⁴⁵ :

²⁹³¹ (VT) sül^ädⁱm; (R) süledim; (GA) süledim; (TT) sül(e)d(i)m; (R-M) süledim; (Be) süleðim; (ECŞ) sülädim;

²⁹³² (VT) bud^un^y; (R) budunni; (GA) budunig; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) Budunuğ; (R-M) bodunig; (Be) boðwnw; (HŞ) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunig; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

²⁹³³ (VT) ^anda-buzd^ym; (R) anda buzdım; (GA) anta buzdım; (TT) (a)nta buzd(u)m; (R-M) anta bozdım; (Be) anda bwzðwm; (ECŞ) anda buzdım;

²⁹³⁴ (Be) TBĞç : WñTWT^WK; (VT) t^ab[^y^aç o]ñtutuk; (R) Tabğaç Uñtutuk; (GA) Tab(ğaç) Oñ tutuk; (TT) t(a)b[g(a)ç o]ñ totok; (ME) Tab[ğaç O]ñg tutuk; (R-M) Tabğaç On tutuk; (Be) taßyaç wñ twtwq; (HŞ) t(a)b[g(a)ç : o]ñ tutuk; (ECŞ) tab(ğaç) On tutuk; (MÖ) tavgaç oñ totok; (EA) taw[ğaç o]ñ totok; (ABE) Tab[ğaç O]ñ Tutuk;

²⁹³⁵ (VT) bⁱs-tüm^än; (R) beş tümen; (GA) bes tümen; (TT) b(e)ş tüm(e)n; (ME) biş tümen; (R-M) bès tümen; (Be) bësh tümen; (HŞ) biş tüm(ä)n; (ECŞ) bes tümän; (MÖ) bësh tümen; (EA) bësh tümen; (ABE) biş tümen;

²⁹³⁶ (VT) sü-k^älti; (R) söklep; (GA) sü kelti; (TT) sü k(e)lti; (R-M) sü kelti; (Be) sü kelbi; (ECŞ) sü kälti;

²⁹³⁷ (VT) yduq; (R) aiduk; (GA) Iduk; (TT) ıduk; (ME) Iduq; (R-M) Iduk; (Be) ıðwq; (HŞ) ıduk; (ECŞ) Iduk; (MÖ) ıdok; (EA) ıdok; (ABE) Iduk;

²⁹³⁸ (VT) b^aşda; (R) başda; (GA) başda; (TT) b(a)şda; (R-M) başda; (Be) baş[°]da; (ECŞ) başda;

²⁹³⁹ (VT) sün^uşdⁱm; (R) sönüştim; (GA) sönüşdim; (TT) sün(ü)şd(ü)m; (R-M) sönüşdim; (Be) sünwş[°]ðw; (ECŞ) sönüşdim;

²⁹⁴⁰ (R) ol sünü; (GA) Ol süg; (R-M) Ol süg; (ECŞ) Ol süg;

²⁹⁴¹ (VT) ^anda-jog-qyşd^ym; (R) anda yokkıştım; (GA) anta yokkışdım; (TT) (a)nta yook kışd(i)m; (ME) anda yok kıldım; (R-M) anta yokkışdım; (Be) anda yoq qıs[°]đım; (HŞ) (a)nta yok kışd(i)m; (ECŞ) anta yokkışdım; (MÖ) anta yok kışdım; (EA) anta yok kışdım; (ABE) anta yok kışdım;

²⁹⁴² (VT) jⁱğrmi; (R) yigirmi; (GA) Yegirmi; (TT) y(e)g(i)rmi; (ME) Yigirmi; (R-M) Yegirmi; (Be) yeğirmi; (HŞ) y(e)g(i)rmi; (ECŞ) Yägirmi; (MÖ) yegirmi; (EA) yegirmi; (ABE) Yigirmi;

²⁹⁴³ (VT) b^asm^yl; (R) Basmal; (GA) basmıl; (TT) b(a)sm(i)l; (R-M) basmıl; (Be) bas[°]mıl; (ECŞ) basmıl;

²⁹⁴⁴ (VT) yduq-^at; (R) ıdıkut; (GA) ıdıkut; (TT) ıduk(ku)t; (ME) Iduq [Ku]t; (R-M) ıdıkut; (Be) ıðwq qut; (HŞ) ıduk (ku)t; (ECŞ) ıdıkut; (MÖ) ıdok kut; (EA) ıdok <k>ut; (ABE) ıduk (k)ut;

²⁹⁴⁵ (VT) u^yş^ym; (R) uğışım; (GA) oğuşım; (TT) ug(u)ş(u)m; (ME) oğuşım; (R-M) oğuşım; (Be) u^ywşwm; (HŞ) og(u)ş(u)m; (ECŞ) oğuşım; (MÖ) uguşım; (EA) uguşım; (ABE) oğuşım;

BWDN²⁹⁴⁶ : rti²⁹⁴⁷ : RKşIDmz²⁹⁴⁸ : tlyn²⁹⁴⁹ : sWldm²⁹⁵⁰ : K<...>²⁹⁵¹ : İCgrtm²⁹⁵² : KL<...>brW²⁹⁵³ : klWrtm²⁹⁵⁴ : kIWtZ²⁹⁵⁵ : YşImA : TBGç²⁹⁵⁶.

(D 26) TpA : sWldm²⁹⁵⁷ : ççAsıWn²⁹⁵⁸ : skz : tWmn : <...>IA²⁹⁵⁹ : sWısdm²⁹⁶⁰ : sWsln : NTA²⁹⁶¹ : Wlrtm²⁹⁶² : LTIWtZ²⁹⁶³ : YşmA : çlk : BWDN²⁹⁶⁴ : İKIRKZ²⁹⁶⁵ : blrlA :

- ²⁹⁴⁶ (VT) budun; (R) budunı; (GA) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bod^un; (EA) bodun<um>; (ABE) bodun;
- ²⁹⁴⁷ (VT) ^arti; (R) erti; (GA) erti; (TT) (e)rti; (R-M) èrti; (Be) erdi; (ECŞ) erti;
- ²⁹⁴⁸ (VT) ^arq^yş-ydm^az; (R) arkaşıdımız; (GA) Arkış ıdmaz; (TT) (a)rk(ı)ş ıdm(a)z; (R-M) Arkış ıdmaz; (Be) ar^oqış ıdmaz; (ECŞ) Arkış ıdmaz;
- ²⁹⁴⁹ (VT) tijⁱn; (R) teyin; (GA) teyin; (TT) tiy(i)n; (ME) tiyin; (R-M) tiyin; (Be) tëyin; (HŞ) tiy(i)n; (ECŞ) teyin; (MÖ) tëyin; (EA) tëyin; (ABE) tiyin;
- ²⁹⁵⁰ (VT) sül^ad'm; (R) süledim; (GA) süledim; (TT) sül(e)d(i)m; (R-M) süledim; (Be) süleðim; (ECŞ) sülädim;
- ²⁹⁵¹ (Be) K[(...)]t; (VT) q[.]m; (R); (GA) k...t; (TT) k¹[.]t²; (ME) K[...]m; (R-M) K.....t; (Be) q...t; (HŞ) k¹[.]t²; (ECŞ) k...t; (MÖ) k¹.....t²; (EA) k<...>t; (ABE) K(...)t;
- ²⁹⁵² (VT) içgⁱrt'm; (R) içkertim; (GA) içgertim; (TT) içg(e)rt(i)m; (R-M) içgirtim; (Be) iç^oğ'ırdım; (ECŞ) içgärtim;
- ²⁹⁵³ (VT) q^ayñ[. .] äbrü; (R) kal. . . . berü; (GA) kal(ın)... eb[ge]rü; (TT) k(a)l(i)ñ.....(e)b(i)rü; (ME) kalıg[ın] ebirü; (R-M) kal....ëbrü; (Be) ql... eßirw; (HŞ) k(a)l(i)ñ (ä)b(i)rü; (ECŞ) kal(ın) ... ebrü; (MÖ) kalıñ evirü; (EA) kal[ın] <...> ewirü; (ABE) kal(ın) ebirü;
- ²⁹⁵⁴ (VT) k^alürt'm; (R) kelürtüm; (GA) kelürtim; (TT) k(e)lürt(ü)m; (R-M) kelürtim; (Be) kelwürðwm; (ECŞ) kälürtim;
- ²⁹⁵⁵ (VT) ⁱki-ot^uz; (R) Eki Otuz; (GA) Eki otuz; (TT) (e)ki ot(u)z; (ME) İki otuz; (R-M) Èki otuz; (Be) èki otwz; (HŞ) (e)ki ot(u)z; (ECŞ) Eki otuz; (MÖ) èki otuz; (EA) èki otuz; (ABE) İki otuz;
- ²⁹⁵⁶ (VT) t^ab^yç; (R) tabğaç; (GA) tabğaç; (TT) t(a)bg(a)ç; (ME) Tabğaç; (R-M) tabğaç; (Be) taßğaç; (HŞ) t(a)bg(a)ç; (ECŞ) Tabğaç; (MÖ) tavgaç; (EA) tawgaç; (ABE) Tabgaç;
- ²⁹⁵⁷ (VT) sül^ad'm; (R) süledim; (GA) süledim; (TT) sül(e)d(i)m; (R-M) süledim; (Be) süleðim; (ECŞ) sülädim;
- ²⁹⁵⁸ (VT) ç^aç^a-s^añnün; (R) Çaça señün; (GA) Çaça señün; (TT) ç(a)ç(a) s(e)ñnün; (R-M) Çaça señün; (Be) çaça señwn; (ECŞ) Çaça sãñnün;
- ²⁹⁵⁹ (Be) sWbIrIA; (VT) [sü] birlä; (R) sü birle; (GA) (bir)le; (TT) [sü] bi[r]le; (ME) [sü] birle; (R-M) sü birle; (Be) **sü birle**; (HŞ) [sü] bi[r]lä; (ECŞ) (bir)lä; (MÖ) sü birle; (EA) sü birle; (ABE) (sü) birle;
- ²⁹⁶⁰ (VT) sün^üşdi'm; (R) söñüştim; (GA) söñüşdim; (TT) sün(ü)şd(ü)m; (R-M) sünüşdim; (Be) sünwş^oðwm; (ECŞ) söñüşdim;
- ²⁹⁶¹ (VT) ^anda; (R) anda; (GA) anta; (TT) (a)nta; (ME) anda; (R-M) anta; (Be) anda; (HŞ) (a)nta; (ECŞ) anta; (MÖ) anta; (EA) anta; (ABE) anta;
- ²⁹⁶² (VT) öl^ürt'm; (R) ölürtüm; (GA) ölürtim; (TT) öl(ü)rt(ü)m; (ME) ölürtüm; (R-M) ölürtim; (Be) ölwürðwm; (HŞ) öl(ü)rt(ü)m; (ECŞ) ölürtim; (MÖ) ölürtüm; (EA) ölürtüm; (ABE) ölürtüm;
- ²⁹⁶³ (VT) ^alty-ot^uz; (R) Altı otuz; (GA) Altı otuz; (TT) (a)ltı ot(u)z; (R-M) Altı otuz; (Be) altı otwz; (ECŞ) Altı otuz;
- ²⁹⁶⁴ (VT) bud^un; (R) budun; (GA) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;
- ²⁹⁶⁵ (VT) qyrq^yz; (R) Kırkız; (GA) kırkız; (TT) kırk(ı)z; (ME) Kırkız; (R-M) kırğız; (Be) qır^oqız; (HŞ) kırk(ı)z; (ECŞ) kırkız; (MÖ) k'ırkız; (EA) kırkız; (ABE) Kırkız;

YGIBWLTI²⁹⁶⁶ : kmkçA²⁹⁶⁷ : çlkTpA : sWldm²⁹⁶⁸ : WrpntA²⁹⁶⁹ : sWŋşdm²⁹⁷⁰ : sWsln :
 SNÇDm²⁹⁷¹ : z<...>m<...>lgrtm²⁹⁷² : ytlIW<...>mA²⁹⁷³ : IKIRKz²⁹⁷⁴ : TpA : sWldm²⁹⁷⁵ :
 sWŋgBTml²⁹⁷⁶ :

²⁹⁶⁶ (VT) j^aγy-bołdy; (R) yağı boltı; (GA) yağı boltı; (R-M) yağı boltı; (ECŞ) yağı boltı;

²⁹⁶⁷ (R) kemekçe; (GA) Kem keçe; (R-M) Këm kèçe; (ECŞ) Käm keçä;

²⁹⁶⁸ (VT) sül^äd'm; (R) süledim; (GA) süledim; (TT) sül(e)d(i)m; (R-M) süledim; (Be) süleğim; (ECŞ) sülädim;

²⁹⁶⁹ (VT) örp^äntä; (R) Örpinte; (GA) Örpente; (TT) örp(e)nte; (R-M) Örpente; (Be) wr^opende; (ECŞ) Örpäntä;

²⁹⁷⁰ (VT) sün^üşdm; (R) söñüştim; (GA) söñüşdim; (TT) sün(ü)şd(ü)m; (R-M) sünüşdim; (Be) sünwş^ođw̄m; (ECŞ) söñüşdim;

²⁹⁷¹ (VT) s^ançd^ym; (R) sançtim; (GA) sançdim; (TT) s(a)nçd(i)m; (R-M) sançdim; (Be) sancđim; (ECŞ) sançdim;

²⁹⁷² (Be) **zBWDNG** : ...m ...grtm; (VT) ^az[-bud^un^yγ^ałty]m [.]grtⁱm; (GA) Az (b)-u(-dunıg altı)m... içgirtim; (R) az budunı ölürtüm lig ertim; (TT) (a)z [b]o[d(u)n(u)g (a)lt](ı)m [.]iç]g(e)rt(i)m; (ME) Az [b]u[dunug altı]m. [. . . iç]gertim; (R-M) Az bodunıg ölürtim, altım, içgirtim; ; (Be) **az bođwnwγ alđım iç**γerdim; (HŞ) (a)z [b]o[d(u)n(u)g (a)lt](ı)m [.]iç]g(ä)rt(i)m; (ECŞ) Az (Be)o-(dunıg altı) m ... içgirtim; (MÖ) az bodunug altım içgertim; (EA) az [bodunug altı]m <...> içgertim; (ABE) Az (bodunug altı)m, (...) içgertim;

²⁹⁷³ (Be) ytlWTz : **YşImA**; (VT) jⁱti-o[t^uz j^aş^ym]a; (R) Yeti (otuz yaşım)a; (GA) Yeti o(tuz yaşı)ma; (TT) y(e)ti o[t(u)z y(a)ş](ı)ma; (ME) Yiti o[tuz yaşım]a; (R-M) Yėti otuz yaşım;a; (Be) yėti **otwz yaşım**a; (HŞ) y(e)ti o[t(u)z y(a)ş](ı)ma; (ECŞ) Yeti o(tuz yaşı)ma; (MÖ) yėti otuz yaşım;a; (EA) yėti o[tuz yaşı]ma; (ABE) Yiti o(tuz yaşı)ma;

²⁹⁷⁴ (VT) qyrq^yz; (R) Kırkız; (GA) kırkız; (TT) kırk(ı)z; (ME) Kırkız; (R-M) kırkız; (Be) qır^oqız; (HŞ) kırk(ı)z; (ECŞ) kırkız; (MÖ) k'ırkız; (EA) kırkız; (ABE) Kırkız;

²⁹⁷⁵ (VT) sül^äd'm; (R) süledim; (GA) süledim; (TT) sül(e)d(i)m; (R-M) süledim; (Be) süleğim; (ECŞ) sülädim;

²⁹⁷⁶ (VT) sün^üg-b^at^ymy; (R) sünüg batımı; (GA) sünüg batımı; (TT) sün(ü)g b(a)t(ı)mı; (R-M) Sünüg batımı; (Be) sünwγ batımı; (ECŞ) sünüg batımı;

(D 27) KRG²⁹⁷⁷ : sWkpn²⁹⁷⁸ : kWgm²⁹⁷⁹ : yIşg²⁹⁷⁹ : TWG<...>p²⁹⁸⁰ : IKIRKz²⁹⁸¹ : BWDNG²⁹⁸²
 : WDA²⁹⁸³ : BSDm²⁹⁸⁴ : KGNIn²⁹⁸⁵ : bIrlA : SWŋA²⁹⁸⁶ : yIşDA²⁹⁸⁷ : sWŋşdm²⁹⁸⁸ : KGNIn²⁹⁸⁹
 : Wlrm²⁹⁹⁰ : Ilm²⁹⁹¹ : NTALTm²⁹⁹² : WLyIlkA²⁹⁹³ : tWrgs²⁹⁹⁴ : TpA : LTWNyIşG²⁹⁹⁵ :

²⁹⁷⁷ (R) karağ; (GA) karıg; (R-M) karıg; (ECŞ) karıg;

²⁹⁷⁸ (VT) sök¹p^an; (R) sökipen; (GA) sökşen; (TT) sök(ü)p(e)n; (R-M) sekipen; (Be) sökwpn; (ECŞ) sökpän;

²⁹⁷⁹ (R) yışnı; (R-M) yışıg; (ECŞ) yışıg;

²⁹⁸⁰ (Be) TWGA : YWRIp; (VT) toğa jo[rıp]; (R) toğa yorıp; (GA) toğ(a yor)ıp; (TT) toga : yo[rıp]; (ME) toğa yo[rıp]; (R-M) toğa yorıp; (Be) toğa yorıp; (HŞ) toga : yor[ıp]; (ECŞ) toğ(a yor)ıp; (MÖ) toga : yorıp; (EA) tog[a yorı]p; (ABE) tog[a yorı]p;

²⁹⁸¹ (VT) qyrq^yz; (R) Kırkız; (GA) kırkız; (TT) kırk(ı)z; (ME) Kırkız; (R-M) kırkız; (Be) qır^oız; (HŞ) kırk(ı)z; (ECŞ) kırkız; (MÖ) k'ırkız; (EA) kırkız; (ABE) Kırkız;

²⁹⁸² (VT) bud^un^y; (R) budunnu; (GA) budunıg; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (R-M) bodunıg; (Be) bodwnw; (HŞ) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunıg; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

²⁹⁸³ (VT) uda; (R) uda; (GA) uda; (TT) uda; (R-M) uda; (Be) uça; (ECŞ) uda;

²⁹⁸⁴ (VT) b^asd^ym; (R) bastım; (GA) basdım (çıt. bastım); (TT) b(a)sd(ı)m; (R-M) bozdım; (Be) bas^odim; (ECŞ) basdım;

²⁹⁸⁵ (VT) q^aγ^anyn; (R) Kağanın; (GA) Kağanın; (TT) k(a)g(a)nın; (ME) Kağanın; (R-M) kağanın; (Be) qağanın; (HŞ) k(a)g(a)nın; (ECŞ) Kağanın; (MÖ) kaganin; (EA) kaganın²; (ABE) Kaganın;

²⁹⁸⁶ (VT) soña; (R) suña; (GA) Soña; (TT) sona; (R-M) Soña; (Be) swña; (ECŞ) Suña;

²⁹⁸⁷ (VT) jyşda; (R) yıšta; (GA) yışda (çıt. yıšta); (TT) yışda; (R-M) yışda; (Be) yış^oda; (ECŞ) yışda;

²⁹⁸⁸ (VT) sün^üşdⁱm; (R) sönüştim; (GA) sönüşdim; (TT) sün(ü)şd(ü)m; (R-M) sünüşdim; (Be) sünwş^odwm; (ECŞ) sönüşdim;

²⁹⁸⁹ (VT) q^aγ^anyn; (R) kağanın; (GA) Kağanın; (TT) k(a)g(a)nın; (ME) Kağanın; (R-M) Kağanın; (Be) qağanın; (HŞ) k(a)g(a)nın; (ECŞ) kağanın; (MÖ) kaganin; (EA) kaganın²; (ABE) Kaganın;

²⁹⁹⁰ (VT) öl^ürtⁱm; (R) ölürtüm; (GA) ölürtim; (TT) öl(ü)rt(ü)m; (ME) ölürtüm; (R-M) ölürtim; (Be) ölwröwm; (HŞ) öl(ü)rt(ü)m; (ECŞ) ölürtim; (MÖ) ölürtüm; (EA) ölürtüm; (ABE) ölürtüm;

²⁹⁹¹ (VT) ilⁱn; (R) elin; (GA) ilin; (TT) il(i)n; (ME) ilin; (R-M) ilin; (Be) élin; (HŞ) il(i)n; (ECŞ) ilin; (MÖ) élin; (EA) élin; (ABE) ilin;

²⁹⁹² (VT) ^anda^alt^ym; (R) anda altım; (GA) anta altım; (TT) (a)nta (a)lt(ı)m; (ME) anda altım; (R-M) anta altım; (Be) anda aldım; (HŞ) (a)nta (a)lt(ı)m; (ECŞ) anta altım; (MÖ) anta altım; (EA) anta altım; (ABE) anta altım;

²⁹⁹³ (VT) ol-jylqa; (R) Ol yılka; (GA) Ol yılka; (TT) ol yılka; (R-M) Ol yılka; (Be) ol yıl^oqa; (ECŞ) Ol yılka;

²⁹⁹⁴ (VT) türğ^as; (R) Türges; (GA) türgis; (TT) türğ(i)ş; (ME) Türgiş; (R-M) Türgis; (Be) türğ^eş; (HŞ) türğ(i)ş; (ECŞ) türgis; (MÖ) türğ^eş; (EA) türğ^eş; (ABE) Türgiş;

²⁹⁹⁵ (VT) ^altun-jyş^y; (R) altun yışnı; (GA) Altun yışıg; (TT) (a)ltun yış(ı)g; (R-M) Altun yışıg; (Be) altwn yışrı; (ECŞ) Altun yışıg;

<.>a²⁹⁹⁶ : rts²⁹⁹⁷ : Wgzs²⁹⁹⁸ : kçA : YWRI<...>WDABSDm²⁹⁹⁹ : tWrgs³⁰⁰⁰ : KGN : sWsl : WTçA³⁰⁰¹ : BWRçA³⁰⁰² : kltl³⁰⁰³ :

(D 28) BWLçWDA³⁰⁰⁴ : sWñşdmz³⁰⁰⁵ : KGNIn³⁰⁰⁶ : YB<...>n³⁰⁰⁷ : şDIn³⁰⁰⁸ : NTAWlrm³⁰⁰⁹ : Ilm³⁰¹⁰ : NTALTm³⁰¹¹ : WTz³⁰¹² : YşmA : bsBLIK³⁰¹³ : TpA : sWldm³⁰¹⁴ :

²⁹⁹⁶ (Be) şA; (VT) ^aşa; (R) anda; (GA) aşA; (TT) [(a)ş]a; (ME) aşA; (R-M) aşA; (Be) aşA; (HŞ) [(a)ş]a; (ECŞ) aşA; (MÖ) aşA; (EA) [aş]a; (ABE) [tog]a;

²⁹⁹⁷ (VT) [ʔr]tʔs; (R) Ertis; (GA) Ertis; (TT) (e)rt(i)ş; (ME) [İr]tiş; (R-M) Êrtis; (Be) ertiş; (HŞ) (ä)rt(i)ş; (ECŞ) Ertis; (MÖ) êrtis; (EA) ertiş; (ABE) İrtis;

²⁹⁹⁸ (VT) üg^üzⁱg; (R) üzügin; (GA) ügüzig; (TT) üg(ü)z(ü)g; (ME) ögüzüg; (R-M) ügüzig; (Be) öğüzüz; (HŞ) ög(ü)z(ü)g; (ECŞ) ügüzig; (MÖ) ügüzüg; (EA) ügüzüg; (ABE) ögüzüg;

²⁹⁹⁹ (Be) YWRIDm : tWrgs : BWDNG : WDABSDm; (VT) jory[dʔm, türğ^as bud^un^y uda] b^asd^ym; (R) yorıdım. Türğes kağanı uda bastım; (GA) yorı[dım.. Türğis budunıg] uda basdım; (TT) yorı[d(i)m : türğ(i)ş : bod(u)n(u)g] uda b(a)sd(i)m; (ME) yorı[dım. Türğiş budunuğ uda] basdım; (R-M) yorıdım. Türğis bodunıg uda basdım; (Be) yorıdım türğ^ş bod^{wnw}y uda bas^odım; (HŞ) yorı[dım : türğ(i)ş : bod(u)n(u)g] uda b(a)sd(i)m; (ECŞ) yorı(dım. Türğis bodunıg) uda basdım; (MÖ) yorıdım : türğ^ş : bodunug uda basdım; (EA) yorı[dım türğ^ş bodunug] uda basdım; (ABE) yorı[dım. Türğiş bodunug] uda basdım;

³⁰⁰⁰ (VT) türğ^as; (R) Türğes; (GA) türğis; (TT) türğ(i)ş; (ME) Türğiş; (R-M) Türğis; (Be) türğ^ş; (HŞ) türğ(i)ş; (ECŞ) türğis; (MÖ) türğ^ş; (EA) türğ^ş; (ABE) Türğiş;

³⁰⁰¹ (R) otaça; (GA) otça; (R-M) otça; (ECŞ) otça;

³⁰⁰² (VT) bur^aça; (R) buraça; (GA) borça; (TT) borça; (R-M) borça; (Be) bor^oça; (ECŞ) borça;

³⁰⁰³ (VT) k^alti; (R) kelti; (GA) kelti; (TT) k(e)lti; (R-M) kelti; (Be) kelbi; (ECŞ) kälti;

³⁰⁰⁴ (VT) bolçuda; (R) Bolçuda; (GA) Bolçuda; (TT) bolçuda; (ME) Bolçuda; (R-M) Bolçuda; (Be) bwl^oçwda; (HŞ) bolçuda; (ECŞ) Bolçuda; (MÖ) bolçuda; (EA) bulçuda; (ABE) Bulçuda;

³⁰⁰⁵ (VT) sün^üşdⁱmⁱz; (R) sönüştimiz; (GA) sönüşdimiz; (TT) sün^(ü)şd^(ü)m(i)z; (ME) süngüştümüz; (R-M) sönüşdim; (Be) sün^{wş}°öwmwz; (HŞ) sönüşd^(ü)m(i)z; (ECŞ) sönüşdimiz; (MÖ) sönüşdümüz; (EA) sönüşdümüz; (ABE) sönüşdümüz;

³⁰⁰⁶ (VT) q^ay^anyn; (R) kağanın; (GA) Kağanın; (TT) k(a)g(a)nin; (ME) Kağanın; (R-M) Kağanın; (Be) qağanın; (HŞ) k(a)g(a)nın; (ECŞ) Kağanın; (MÖ) kaganin; (EA) kaganın²; (ABE) Kaganın;

³⁰⁰⁷ (Be) YBGWslIn; (VT) j^ab^yu[sy]n; (R) yabğug; (GA) yeb(ğ)usın; (TT) y(a)bgu[sı]n; (ME) yabgu[sı]n; (R-M) yabğusın; (Be) yaß^{yws}ın; (HŞ) y(a)bgu[sı]n; (ECŞ) yab(ğ)usın; (MÖ) yavgusin; (EA) yaw[gusi]n²; (ABE) yab(gusi)n;

³⁰⁰⁸ (VT) ş^adyn; (R) şadın; (GA) şadın; (TT) ş(a)din; (ME) şadın; (R-M) şadın; (Be) şadım; (HŞ) ş(a)dın; (ECŞ) şadın; (MÖ) şadın; (EA) şadın²; (ABE) şadın;

³⁰⁰⁹ (VT) ^anda-öl^ürtⁱm; (R) anda ölürtüm; (GA) anta ölürtim; (TT) (a)nta öl(ü)rt(ü)m; (ME) anda ölürtüm; (R-M) anta ölürtim; (Be) anda öl^{wrdw}m; (HŞ) (a)nta öl(ü)rt(ü)m; (ECŞ) anta ölürtim; (MÖ) anta ölürtüm; (EA) anta ölürtüm; (ABE) anta ölürtüm;

³⁰¹⁰ (VT) ilⁱn; (R) elin; (GA) elin; (TT) il(i)n; (ME) İlin; (R-M) ilin; (Be) élin; (HŞ) il(i)n; (ECŞ) ilin; (MÖ) élin; (EA) élin; (ABE) ilin;

³⁰¹¹ (VT) ^anda-^altym; (R) anda altım; (GA) anta altım; (TT) (a)nta (a)lt(i)m; (ME) anda altım; (R-M) anta altım; (Be) anda aldım; (HŞ) (a)nta (a)lt(i)m; (ECŞ) anta altım; (MÖ) anta altım; (EA) anta altım; (ABE) anta altım;

³⁰¹² (VT) ot^uz; (R) Otuz; (GA) Otuz; (R-M) Otuz; (Be) otwz; (ECŞ) Otuz;

³⁰¹³ (VT) b^{sb}^alyq; (R) Beş-balık; (GA) Bes-balık; (TT) b(e)ş b(a)l(i)k; (ME) Biş Balık; (R-M) Bésbalık; (Be) bēş balıq; (HŞ) b(e)ş b(a)lık; (ECŞ) Bes-balık; (MÖ) bēş balık; (EA) bēş balık; (ABE) Biş Balık;

³⁰¹⁴ (VT) sül^adⁱm; (R) süledim; (GA) süledim; (TT) sül(e)d(i)m; (R-M) süledim; (Be) süleğim; (ECŞ) sülädim;

LTIIYWLI : sŰŋşdm³⁰¹⁵ : <...>ŰsIn³⁰¹⁶ : WKWp³⁰¹⁷ : Ű<>rtm³⁰¹⁸ : <...>IK³⁰¹⁹ :
 IçrkInA³⁰²⁰ : kİşItIn³⁰²¹ : <...>ŰK³⁰²² : YWKŰ<>n³⁰²³ : kIsI³⁰²⁴ : B<>D<>ŋA³⁰²⁵ :
 WKGLI³⁰²⁶ : kItI³⁰²⁷ : bsBLIK³⁰²⁸ : NIŰçn³⁰²⁹ : WzDI³⁰³⁰ : WTz³⁰³¹ : RTWKI³⁰³² :

³⁰¹⁵ (VT) sŰŋşd^üm; (R) sŋşŰstim; (GA) sŋşşdim; (TT) sŰŋ(Ű)şd(Ű)m; (R-M) sŋşşdim; (Be) sŰŋşş[°]dŰm; (ECŞ) sŋşşdim;

³⁰¹⁶ (Be) [(...)]sŰsIn; (VT) [. sŰ]sin; (R) sŰsin; (GA) ... (s)Űsin; (TT) [.....s]Űsin; (ME) [... sŰ]sin; (R-M)SŰsin; (Be) ... sŰsin; (HŞ) [.....s]Űsin; (ECŞ) ... (s)Űsin; (MÖ) sŰsin; (EA) <...> s]Űsin; (ABE) (... s)Űsin;

³⁰¹⁷ (VT) qop; (R) kŰp; (GA) kop; (TT) koop; (ME) ƙop; (R-M) kop; (Be) qop; (HŞ) kop; (ECŞ) kop; (MÖ) kop; (EA) kop; (ABE) kop;

³⁰¹⁸ (Be) ŰŰrtm; (VT) ö[lŰr]tⁱm; (R) kirtim; (GA) ölürtim; (TT) ö[l](Ű)rt(Ű)m; (ME) ö[lŰ]rtŰm; (R-M) ölürtim; (Be) öŰŰrdŰm; (HŞ) ö[l](Ű)rt(Ű)m; (ECŞ) ölürtim; (MÖ) ölürtŰm; (EA) ölürtŰm; (ABE) ö(lŰ)rtŰm;

³⁰¹⁹ (Be) ... ; (VT) [ˈnda]; (GA) (Bes-balı)k; (TT) (a)nta; (ME) Anda; (R-M) Bəsbalık; (Be) **anda**; (HŞ) (a)nta; (ECŞ) (Bes-balı)k; (MÖ) anta; (EA) [anta]; (ABE) (Anta); (R)'de "<...>IK" yazımı okunmamıştır.

³⁰²⁰ (VT) iç^ˆreki-nä; (R) içrekini; (GA) içreki ne; (TT) içr(e)ki ne; (ME) içreki ne; (R-M) içreki ne; (Be) iç^ˆreki ne; (HŞ) içr(ä)ki nä; (ECŞ) içräki nä; (MÖ) içreki ne; (EA) içreki ne; (ABE) iç irkini;

³⁰²¹ (VT) kişi-tin; (R) kişisi; (GA) kişi; (TT) kişi tin; (ME) kişi tin; (R-M) kişi étin; (Be) kişi tin; (HŞ) kişi; (ECŞ) kişi? atın; (MÖ) kişi tin; (EA) kişⁱ tin; (ABE) kişi itin(Ű);

³⁰²² (VT) [i?]y; (R) ; (GA) etin... (tegdü)k; (TT) [.....]i; (ME) [...]i; (R-M)tegdükin; (Be) ...Űk; (HŞ) [.....]i; (ECŞ) ... (tägdü)k; (MÖ) ; (EA) <...>; (ABE) ...);

³⁰²³ (Be) YŰKŰçn; (VT) joq-[boŰd^a]çy ˆr[ti]a; (R) ; (GA) yok (üçü)n; (TT) yok [bolt](a)çı : (e)r[ti]a; (ME) yok [bolda]çı er[ti...]a; (R-M) yok üçün; (Be) yoq üçŰn; (HŞ) yok [bolt](a)çı : (ä)r[ti]a; (ECŞ) yok (üçü)n; (MÖ) yok boltaçı : erti; (EA) yok [boltaçı ert]i; (ABE) yok (bolmalım ... tip bizin)e;

³⁰²⁴ (VT)'de, (TT)'de, (ME)'de, (HŞU)'da, (MÖ)'de, (EA)'da ve (ABE)'de "kIsI" yazımı okunmamıştır. ; (R) ; (GA) kisi; (R-M) kisi; (Be) kişi; (ECŞ) kisi;

³⁰²⁵ (Be) BLıKDAmAñA; (VT)'de, (TT)'de, (ME)'de, (HŞU)'da, (EA)'da ve (ABE)'de "B<>D<>ŋA" yazımı okunmamıştır. ; (R) ; (GA) balık (da maña); (R-M) balık(da maña); (Be) balıq[°]da maña ... ; (ECŞ) balık(da maña); (MÖ)a;

³⁰²⁶ (VT) oq^yŰy; (R) ukıǵalı; (GA) ukǵalı; (TT) ok(ı)g(a)lı; (ME) okıǵalı; (R-M) ukǵalı; (Be) oqŰyalı; (HŞ) ok(ı)g(a)lı; (ECŞ) ukǵalı; (MÖ) okıǵalı; (EA) okıǵalı (okıǵalı?); (ABE) okıǵalı;

³⁰²⁷ (VT) k^ˆIti; (R) kelti; (GA) kelti; (TT) k(e)lti; (R-M) kelti; (Be) kelbi; (ECŞ) kälti;

³⁰²⁸ (VT) bⁱsb^aŰyq; (R) Beş-balık; (GA) Bes-balık; (TT) b(e)ş b(a)l(ı)k; (ME) Biş Balık; (R-M) Bəsbalık; (Be) bēş balıq; (HŞ) b(e)ş b(a)lık; (ECŞ) Bes-balık; (MÖ) bēş balık; (EA) bēş balık; (ABE) Biş Balık;

³⁰²⁹ (VT) ˆny-üç^un; (R) anı üçün; (GA) anı üçün; (TT) (a)mı üç(Ű)n; (R-M) anı üçün; (Be) anı üçŰn; (ECŞ) anı üçün;

³⁰³⁰ (VT) ozdy; (R) ozdı; (GA) ozdı; (TT) ozdı; (R-M) ozdı; (Be) ozdı; (ECŞ) ozdı;

³⁰³¹ (VT) ot^uz; (R) Otuz; (GA) Otuz; (TT) ot(u)z; (R-M) Otuz; (Be) otwz; (ECŞ) Otuz;

³⁰³² (VT) ˆrtuqy; (R) artukı; (GA) artukı; (TT) (a)rtukı; (ME) artukı; (R-M) artukı; (Be) arŰwqı; (HŞ) (a)rtukı; (ECŞ) artukı; (MÖ) artokı; (EA) artukı; (ABE) artukı;

(D 29) bİr : YşmA : KRLWK³⁰³³ : BWDN³⁰³⁴ : BWŋSz<.>Ŵr³⁰³⁵ : BRWR³⁰³⁶ : rkl³⁰³⁷ :
 YGIBWLTI³⁰³⁸ : TmGIDWK³⁰³⁹ : BşDA³⁰⁴⁰ : sŴŋşdm³⁰⁴¹ : KRLWK³⁰⁴² : BWDNG³⁰⁴³ :
 Ŵlrm³⁰⁴⁴ : NTALTm<...>Dm³⁰⁴⁵ : <...>mL³⁰⁴⁶ : <...>dŴd<...>KRLWK³⁰⁴⁷ : BWDN³⁰⁴⁸

³⁰³³ (VT) q^arluq; (R) Karluk; (GA) karluk; (TT) k(a)rluk; (ME) K^arluk; (R-M) karluk; (Be) qarlwq; (HŞ) k(a)rluk; (ECŞ) karluk; (MÖ) karluk; (EA) karlok; (ABE) Karluk;

³⁰³⁴ (VT) bud^un; (R) budun; (GA) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

³⁰³⁵ (Be) BŴŋşz : rŴr; (VT) buñs^yz [ʔr]ür; (R) buñsaz erür; (GA) buñsız (er)ür; (TT) buñs(u)z [(e)r]ür; (ME) buñsuz [er]ür; (R-M) buñsız erür; (Be) buñswz erw^r; (HŞ) buñs(u)z [(ä)r]ür; (ECŞ) bunsız (er)ür; (MÖ) buñsuz erür; (EA) buñsuz erür; (ABE) buñsuz, [er]ür;

³⁰³⁶ (VT) b^arur; (R) barur; (GA) barur; (TT) b(a)rur; (R-M) barur; (Be) barwr; (ECŞ) barur;

³⁰³⁷ (VT) ʔrkli; (R) erkli; (GA) erikli; (TT) (e)rkli; (R-M) erikli; (Be) erik^oli; (ECŞ) erikli;

³⁰³⁸ (VT) y^aŋy-boldy; (R) yağı boltı; (GA) yağı boltı; (TT) y(a)gı boltı; (ME) yağı boldı; (R-M) yağı boltı; (Be) yağı boldı; (HŞ) y(a)gı boltı; (ECŞ) yağı boltı; (MÖ) yağı boltı; (EA) yağı boltı; (ABE) yağı boltı;

³⁰³⁹ (VT) t^am^aŋ-yduq; (R) Tamağ aiduk; (GA) Tamağ Iduk; (TT) t(a)m(a)g ıduk; (ME) Tamağ Iduk; (R-M) Tamağ Iduk; (Be) tamağ ıdwq; (HŞ) t(a)m(a)g ıduk; (ECŞ) Tamağ Iduk; (MÖ) tamag ıdok; (EA) tamag ıdok; (ABE) Tamag Iduk;

³⁰⁴⁰ (VT) b^aşda; (R) başta; (GA) başda; (TT) b(a)şda; (R-M) başda; (Be) baş^oda; (ECŞ) başda;

³⁰⁴¹ (VT) sün^üşd^m; (R) sönüştim; (GA) sönüşdim; (TT) sün(ü)şd(ü)m(i)z; (ME) süngüşdümüz; (R-M) sönüşdim; (Be) sün^üş^od^wm; (HŞ) sün(ü)şd(ü)m(i)z; (ECŞ) sönüşdim; (MÖ) sönüşdüm; (EA) sönüş¹düm; (ABE) sönüşdümüz;

³⁰⁴² (VT) q^arluq; (R) Karluk; (GA) karluk; (TT) k(a)rluk; (ME) K^arluk; (R-M) Karluk; (Be) qarlwq; (HŞ) k(a)rluk; (ECŞ) karluk; (MÖ) karluk; (EA) karlok; (ABE) Karluk;

³⁰⁴³ (VT) bud^un^y; (R) budunni; (GA) budunig; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) budunug; (R-M) bodunig; (Be) boðwnwŋ; (HŞ) bod(u)n(u)g; (ECŞ) bodunig; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

³⁰⁴⁴ (VT) öl^ürtⁱm; (R) ölürtüm; (GA) ölürtim; (TT) öl(ü)rt(ü)m; (ME) ölürtüm; (R-M) ölürtim; (Be) öl^wrd^wm; (HŞ) öl(ü)rt(ü)m; (ECŞ) ölürtim; (MÖ) ölürtüm; (EA) öl¹ürtüm; (ABE) ölürtüm;

³⁰⁴⁵ (VT) ^anda-^altym; (R) anda altım; (GA) anta altım...; (TT) (a)nta (a)lt(i)m [.....]d(i)m; (ME) anda altım [...; (R-M) anta altım; (Be) anda al^bım ...; (HŞ) (a)nta (a)lt(i)m; (ECŞ) anta altım ...; (MÖ) anta altım¹ : k¹; (EA) anta altım <...>; (ABE) anta altım. (...;

³⁰⁴⁶ (Be) [(...)]BsmL; (VT) [. j^as^y]ma; (R) Basmal; (GA) (yaş)ıma (ili basmıl); (TT) [b(a)s]m(i)l; (ME) Bas]mıl; (R-M) ...basmıl; (Be) bas^omıl; (HŞ) [b(a)s]m(i)l; (ECŞ) (yaş)ıma; (MÖ) basmıl; (EA) [basmı]l; (ABE) Basmı)l;

³⁰⁴⁷ (VT) q[. . .] b^üd [.] q^arluq; (R) Karluk; (GA) karluk b^üd (ili d^üd) karluk; (TT) k(a)ra [.....] k(a)rluk; (ME) k^ara [... bud ...] K^arluk; (R-M) karluk; (Be) ... qarlwq; (HŞ) k(a)ra [.....]k(a)rluk; (ECŞ) karluk b^üd (və ya d^üd) karluk; (MÖ) kara karluk; (EA) k<...> karlok; (ABE) ka(ra...), Karluk;

³⁰⁴⁸ (VT) bud^un; (R) budun; (GA) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

: tlr<...>SNÇDm³⁰⁴⁹: W̃<...> TW<...>Z³⁰⁵⁰ : mn̄ : BWDNmrtl³⁰⁵¹ : t̄rI : yr³⁰⁵² :
BWLKIn³⁰⁵³ : W̃çn³⁰⁵⁴ : W̃dl̄n³⁰⁵⁵

(D 30) kW̃<...>I³⁰⁵⁶ : tgdW̃K³⁰⁵⁷ : W̃çn³⁰⁵⁸ : YGIBWLTl³⁰⁵⁹ : bIryILKA³⁰⁶⁰ : tW̃rt : YWLI :
sW̃n̄sdm³⁰⁶¹ : n̄l̄kI³⁰⁶² : TWGW³⁰⁶³ : BLIKDA³⁰⁶⁴ : sW̃n̄sdm³⁰⁶⁵ : TWGLA³⁰⁶⁶ : W̃gzg³⁰⁶⁷ :

³⁰⁴⁹ (VT) tlr[.]m; (R) ter ; (GA) tir... (sançtı)m; (TT) tir[(i)l(i)p k(e)lti.....]m; (ME) tir[ilip kelti ...]m; (R-M) tir... sançdım; (Be) tirilip kelbi sancđım; (HŞ) tir[(i)l(i)p k(ä)lti]m; (ECŞ) tir ... (sançtı)m; (MÖ) tërilip keltim; (EA) tər[ilip kelti] <...>m; (ABE) tir(ilip kelti. ...)m;

³⁰⁵⁰ (Be) W̃lrmTwKwz : WGz; (VT) ö[l̄rt̄m]. t[oguz oγu]z; ; (R) . . . Tokuz Oğuz; (GA) ö(lürtim) t(okuz) (oğu)z; (TT) ö[l(ü)rt(ü)m] to[k(u)z og](u)z; (ME) ö[lürtüm]. T[okuz Oğu]z; (R-M) ölürtim, t(okuz oğu)z; (Be) ölw̄rdw̄m toq̄wz oγwz; (HŞ) ö[l(ü)rt(ü)m] : to[k(u)z og](u)z; (ECŞ) ö(lürtim), t(okuz) (oğu)z; (MÖ) ölürtüm tokuz oguz; (EA) ö[lürtüm] to[kuz ogu]z; (ABE) ö(lürtüm). To[kuz Ogu]z;

³⁰⁵¹ (VT) bud̄n̄m̄-ärti; (R) budunum erti; (GA) budunım erti; (TT) bod(u)n(u)m (e)rti; (ME) budunum erti; (R-M) bodunım erti; (Be) boğwnwm erđi; (HŞ) bod(u)n(u)m (ä)rti; (ECŞ) bodunım erti; (MÖ) bodunum erti; (EA) bodunum erti; (ABE) bodunum erti;

³⁰⁵² (VT) j̄r; (R) yer; (GA) yer[ke]; (TT) y(e)r; (ME) yir; (R-M) yèr; (Be) yèr; (HŞ) y(e)r; (ECŞ) yer; (MÖ) yèr; (EA) yèr; (ABE) yir;

³⁰⁵³ (VT) bul̄γ̄qyn; (R) bulğakın; (GA) bulğakın; (TT) bulg(a)kin; (ME) bulğakın; (R-M) bulğakın; (Be) bul̄yaqın; (HŞ) bulg(a)kın; (ECŞ) bulğakın; (MÖ) bulgakin; (EA) bulgakin²; (ABE) bulgakin;

³⁰⁵⁴ (VT) üç̄n; (R) üçün; (GA) üçün; (TT) üç(ü)n; (R-M) üçün; (Be) üçwn; (ECŞ) üçün;

³⁰⁵⁵ (VT) ödiñ[ä]; (R) ödiñ ; (GA) ödiñ(?)... ; (TT) ödiñ[e]; (ME) öding[e]; (R-M) ödin!... ; (Be) ödiñe; (HŞ) ödiñ[ä]; (ECŞ) ödiñ (?) ... ; (MÖ) ödiñe; (EA) ödiñe; (ABE) ödiñ(e);

³⁰⁵⁶ (Be) kW̃nI; (VT) köni; (R) süsi; (GA) küni; (TT) küni; (ME) küni; (R-M) küni; (Be) küni; (HŞ) küni; (ECŞ) küni; (MÖ) küni; (EA) küni; (ABE) küni;

³⁰⁵⁷ (VT) t̄gdük; (R) tegdük; (GA) tegdük; (TT) t(e)gdük; (ME) tegdük; (R-M) tegdük; (Be) teγ̄d̄wk; (HŞ) t(ä)gdük; (ECŞ) tägdük; (MÖ) tegdök; (EA) tegdök; (ABE) tegdük;

³⁰⁵⁸ (VT) üç̄n; (R) üçün; (GA) üçün; (TT) üç(ü)n; (R-M) üçün; (Be) üçwn; (ECŞ) üçün;

³⁰⁵⁹ (VT) γ̄γ̄y-bol̄dy; (R) yağı boltı; (GA) yağı boltı; (TT) y(a)gı boltı; (ME) yağı boldı; (R-M) yağı boltı; (Be) yağı boldı; (HŞ) y(a)gı boltı; (ECŞ) yağı boltı; (MÖ) yağı boltı; (E) yağı boltı; (Be) yağı boltı;

³⁰⁶⁰ (VT) bir-jyl̄qa; (R) Bir yılka; (GA) Bir yılka; (TT) bir yılka; (R-M) Bir yılka; (Be) bir yıl̄qa; (ECŞ) Bir yılka;

³⁰⁶¹ (VT) sün̄sd̄m; (R) sönüştim; (GA) sönüşdim; (TT) sün̄(ü)sd̄(ü)m; (R-M) sünüşdim; (Be) sün̄w̄ş̄d̄w̄m; (ECŞ) sönüşdim;

³⁰⁶² (VT) änilki; (R) Silki; (GA) Eñ ilki; (TT) (e)ñ ilki; (R-M) En ilki; (Be) eñ il̄ki; (ECŞ) Än ilki;

³⁰⁶³ (VT) toγ̄u; (R) toğu; (GA) Toğu- ; (TT) togu; (R-M) Toğu; (Be) tw̄γ̄w; (ECŞ) Toğı;

³⁰⁶⁴ (VT) b̄l̄γ̄qda; (R) balıkta; (GA) balıkda; (TT) b(a)lıkda; (R-M) balıkda; (Be) balıq̄da; (ECŞ) balıkda;

³⁰⁶⁵ (VT) sün̄sd̄m; (R) sönüştim; (GA) sönüşdim; (TT) sün̄(ü)sd̄(ü)m; (R-M) sünüşdim; (Be) sün̄w̄ş̄d̄w̄m; (ECŞ) sönüşdim;

³⁰⁶⁶ (VT) toγ̄la; (R) Toğla; (GA) Toğla; (TT) togla; (ME) Toğla; (R-M) Toğla; (Be) tw̄γ̄la; (HŞ) togla; (ECŞ) Toğla; (MÖ) togla; (EA) tugla; (ABE) Togla;

³⁰⁶⁷ (VT) üḡz̄g; (R) ügüzün; (GA) ügüzig; (TT) üḡ(ü)z̄(ü)g; (ME) ögüzüg; (R-M) ügüzig; (Be) öγ̄w̄z̄w̄γ̄; (HŞ) öḡ(ü)z̄(ü)g; (ECŞ) ügüzig; (MÖ) ügüzüg; (EA) ügüzüg; (ABE) ögüzüg;

yŴztl³⁰⁶⁸ : kçp : sŴ<...>kINTI³⁰⁶⁹ : NTRGWDA³⁰⁷⁰ : sŴŋşdm³⁰⁷¹ : sŴsIn : SNÇDm³⁰⁷² :
<...>çNÇ<...>ŋşdm³⁰⁷³ : tŴrŴK³⁰⁷⁴ : BWDN³⁰⁷⁵ : DKKmşTI³⁰⁷⁶ : YBLK³⁰⁷⁷ :

³⁰⁶⁸ (VT) jüz²ti; (R) yüztı; (TT) yüz(ü)ti; (ME) yüzüti; (R-M) yüzeti; (Be) yüzdi; (HŞ) yüz(ü)ti; (ECŞ) yüzti (yüziti?); (MÖ) yüzüti (?); (EA) yüzüti; (ABE) yüzüti; (GA)'da "yŴztl" yazımı okunmamıştır.

³⁰⁶⁹ (Be) sŴsI[(...)]kINTI; (VT) süsi[.] 'kind[i]; (R) süsi Ekinti; (GA) süsi... Ekinti; (TT) süsi [.] (e)kinti; (ME) süsi [...]. İkinti; (R-M) süsi...Ekinti; (Be) süsi ... êkinti; (HŞ) süsi [.] (e)kinti; (ECŞ) süsi ... Ekinti; (MÖ) süsi êkinti; (EA) sü[si] <...> êkinti; (ABE) sü(sı...). İkinti;

³⁰⁷⁰ (VT) ^uryuda; (R) Andarguda; (GA) anta ürgıda; (TT) (a)nt(a)rguda; (ME) Andırguda; (R-M) Antarguda; (Be) anda arıwda; (HŞ) (a)nt(a)rguda; (ECŞ) Antarguda; (MÖ) anta arguda; (EA) antarguda; (ABE) Antarguda;

³⁰⁷¹ (VT) sün^uşdm; (R) sönüştim; (GA) sönüşdim; (TT) sün(ü)şd(ü)m; (R-M) sönüşdim; (Be) sünwş^oşdm; (ECŞ) sönüşdim;

³⁰⁷² (VT) sançd^ym; (R) sançtım; (GA) sançdım; (TT) s(a)nçd(ı)m; (R-M) sançdım; (Be) sancdım; (ECŞ) sançdım;

³⁰⁷³ (Be) **ILIn : LTmŴçnç çWşBşIntA : sŴŋşdm**; (VT) [. üçⁱnç çuş b^oşynda; (R) elin altım, üçünç Çuş başında sönüştim; (GA) (ilin altım) üçinç (Çuş başında) sönüşdim; (TT) [.ü]ç(ü)nç [çuş b(a)şinta sü]ñ(ü)şd(ü)m; (ME) [... Üçünç Çuş başında sü]ngüşdüm; (R-M) (ilin altım). Üçünç (Çuğay başinta) sönüşdim; (Be) **élin aldım** üçwnc çwş başında sünwş^oşdm; (HŞ) [. ü]ç(ü)nç [çuş b(a)şinta sü]ñ(ü)şd(ü)m; (ECŞ) (ilin altım) üçinç (Çuş başında) sönüşdim;(MÖ) élin altım : üçünç çuş başinta sönüşdüm; (EA) [élin altım] üçünç [çuş başinta sü]ñüş^ldüm; (ABE) (ilin altım. Ü)çünç [Çuş Başinta sü]ñüşdüm;

³⁰⁷⁴ (VT) türk; (R) Türk; (GA) Türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) Türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (ECŞ) Türk; (MÖ) tür^uk; (EA) türük; (ABE) Türk;

³⁰⁷⁵ (VT) budun; (R) budun; (GA) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

³⁰⁷⁶ (VT) ^ad^aq-q^am^aşty; (R) adak kamaştı; (GA) adak kamaştı; (TT) (a)d(a)k k(a)mş(a)t(t)ı; (ME) adak^l kamaştat[tı]; (R-M) adak kamaştı; (Be) adaq qam^oşattı; (HŞ) (a)d(a)k k(a)mş(a)tdı; (ECŞ) adak kamaştı; (MÖ) adak kamaştattı; (EA) adak kamaştat<d>ı; (ABE) adak kamaştat(t)ı;

³⁰⁷⁷ (VT) y^abl^aq; (R) yablak; (GA) yablak; (TT) y(a)bl(a)k; (ME) yablak; (R-M) yablak; (Be) yaβlaq; (HŞ) y(a)bl(a)k; (ECŞ) yablak; (MÖ) yavlaq; (EA) yawlaq; (ABE) Yablak;

(D 31) BWLTçI³⁰⁷⁸ : rtIWZA³⁰⁷⁹ : YNYA³⁰⁸⁰ : klgm<.>³⁰⁸¹ : sWsln : GTm³⁰⁸² : WkşWltçI³⁰⁸³
 : NTA³⁰⁸⁴ : NTA³⁰⁸⁵ : TWηRA³⁰⁸⁶ : yILpGWTI³⁰⁸⁷ : bIr : WGşG³⁰⁸⁸ : TWηA³⁰⁸⁹ :
 tlg³⁰⁹⁰ : YWG<...>grA³⁰⁹¹ : TWKIDm³⁰⁹² : tWrtNC³⁰⁹³ : zgNTI³⁰⁹⁴ : KDzDA³⁰⁹⁵ :

³⁰⁷⁸ (VT) bolt^açy; (R) boltaçı; (GA) boltaçı; (TT) bolt(a)çı; (ME) boldaçı; (R-M) boltaçı; (Be) boldaçı; (HŞ) bolt(a)çı; (ECŞ) boltaçı; (MÖ) boltaçı; (EA) boltaçı; (ABE) boltaçı;

³⁰⁷⁹ (VT) ^arti; (R) erti; (GA) erti; (TT) (e)rti; (R-M) erti. Oza; (Be) erdi; (ECŞ) erti;

³⁰⁸⁰ (R) yaya; (GA) yana; (R-M) yaña; (ECŞ) yaña;

³⁰⁸¹ (Be) klgmA; (VT) k^alⁱgⁱmä; (R) keligime; (GA) keligime; (TT) k(e)l(i)gme; (ME) keligime; (R-M) keligime; (Be) keliyme; (HŞ) k(ä)ligmä; (ECŞ) käligmä; (MÖ) keligime; (EA) keligime; (ABE) keligime;

³⁰⁸² (VT) ^aγ^yt^ym; (R) ağıttım; (GA) ağıt (t)ım; (TT) (a)g(i)t(t)ım; (ME) ağıt[t]ım; (R-M) ağıttım; (Be) ağıt(t)ım; (HŞ) (a)g(i)t(t)ım; (ECŞ) ağıt(t)ım; (MÖ) ağıttım; (EA) ağıt<d>ım; (ABE) ağıt(t)ım;

³⁰⁸³ (VT) ök^üş-ölt^äçi; (R) Öküş ölteçi; (GA) Üküş ölteçi; (TT) ök(ü)ş ölt(e)çi; (ME) Öküş ölteçi; (R-M) Üküş ölteçi; (Be) ök^wş ölbeçi; (HŞ) ök(ü)ş ölt(ä)çi; (ECŞ) Üküş öltäçi; (MÖ) öküş ölteçi; (EA) öküş¹ ölteçi; (ABE) Üküş ölteçi;

³⁰⁸⁴ (VT) ^anda-tirⁱlti; (R) anda terilti; (GA) anta tirilti; (TT) (a)nta tir(i)lti; (ME) anda tirilti; (R-M) anta tirilti; (Be) anda tirildi; (HŞ) (a)nta : tir(i)lti; (ECŞ) anta tirilti; (MÖ) anta : tirilti; (EA) anta t^{er}ilti; (ABE) anta tirilti;

³⁰⁸⁵ (VT) ^anda; (R) Anda; (GA) Anta; (TT) (a)nta; (ME) Anda; (R-M) Anta; (Be) anda; (HŞ) (a)nta; (ECŞ) Anta; (MÖ) anta; (EA) anta; (ABE) Anta;

³⁰⁸⁶ (VT) toñra; (R) Toñra; (GA) Toñra; (TT) toñra; (R-M) Toñra; (Be) twñra; (ECŞ) Toñra;

³⁰⁸⁷ (VT) jylp^aγu^aty(?); (R) yılpağutı; (GA) yılpağutı; (TT) yılpa(a)gutı; (R-M) Yılpağutı; (Be) yıl¹pağwtı; (ECŞ) yılpağutı;

³⁰⁸⁸ (VT) uγ^yş^yγ; (R) uğışnı; (GA) uğuşıg; (TT) ug(u)ş(u)g; (ME) oğuşug; (R-M) oğuşıg; (Be) uγwşwγ; (HŞ) og(u)ş(u)g; (ECŞ) uğuşıg; (MÖ) uguşug; (EA) uguşug; (ABE) uguşug;

³⁰⁸⁹ (VT) toña; (R) Toña; (GA) Toña; (TT) toña; (R-M) Toña; (Be) twña; (ECŞ) Toña;

³⁰⁹⁰ (VT) tigⁱn; (R) Tegin; (GA) tigin; (TT) tig(i)n; (ME) Tigin; (R-M) tigin; (Be) téyin; (HŞ) tig(i)n; (ECŞ) tigin; (MÖ) t^{eg}in; (EA) t^{eg}in; (ABE) Tigin;

³⁰⁹¹ (VT) juγ[ynda] ^agⁱrä; (R) yoğında ; (GA) yog(inta) egere; (TT) yog[inta] : (e)g(i)re; (ME) yog[inta] egire; (R-M) yağinta egire; (Be) yog^ında eγire; (HŞ) yog[inta] (ä)g(i)rä; (ECŞ) yoğ (inta) egärä; (MÖ) yoginta : egire; (EA) yog[inta] egire; (ABE) yog[inta] egire;

³⁰⁹² (Be) YWGIntA : [(...)]grATWKIDm; (VT) toqyd^ym; (R) tokıdım; (GA) tokıdım; (TT) tokıd(i)m; (R-M) tokıdım; (Be) toqıdım; (ECŞ) tokıdım;

³⁰⁹³ (VT) törtⁱnç; (R) törtünç; (GA) Törtinç; (TT) tört(ü)nç; (R-M) Törinç; (Be) törtwnc; (ECŞ) Törtinç;

³⁰⁹⁴ (VT) ^azg^andi; (R) Ezgendi; (GA) Ezgenti; (R-M) Ezgenti; (ECŞ) Ezgänti;

³⁰⁹⁵ (VT) qad^azda; (R) kadında; (GA) Kadazda (ili Kadan, Kadın); (TT) k(a)d(i)zda; (ME) Kadızda; (R-M) Kadazda; (Be) qadızdä; (HŞ) k(a)d(i)zda; (ECŞ) Kadazda (və ya Kadan, Kadın); (MÖ) kadızda; (EA) kadızda; (ABE) Kadazda;

s $\ddot{W}$ ñşdm³⁰⁹⁶ : s $\ddot{W}$ sInNTA³⁰⁹⁷ : SN $\ddot{C}$ Dm³⁰⁹⁸ : YBRITDm³⁰⁹⁹ : <...>BRm<...>mA³¹⁰⁰ :
mGIKW $\ddot{R}$ GN³¹⁰¹ : IKIşLDWKDA³¹⁰² : YWT : BWLTI³¹⁰³ : YzñA :



³⁰⁹⁶ (VT) s $\ddot{u}$ ñ $\ddot{s}$ d $\ddot{m}$; (R) s $\ddot{o}$ ñ $\ddot{u}$ ştım; (GA) s $\ddot{o}$ ñ $\ddot{u}$ şdim; (TT) s $\ddot{u}$ ñ(ü)şd(ü)m; (R-M) s $\ddot{o}$ ñ $\ddot{u}$ şdim; (Be) s $\ddot{u}$ ñ $\ddot{w}$ ş $\ddot{o}$ đ $\ddot{w}$ m; (ECŞ) s $\ddot{o}$ ñ $\ddot{u}$ şdim;

³⁰⁹⁷ (VT) s $\ddot{u}$ sin- $\ddot{a}$ nda; (R) s $\ddot{u}$ sin anda; (GA) s $\ddot{u}$ sin anta; (TT) s $\ddot{u}$ sin (a)nta; (ME) s $\ddot{u}$ sin anda; (R-M) S $\ddot{u}$ sin anta; (Be) s $\ddot{u}$ sin anda; (HŞ) s $\ddot{u}$ sin (a)nta; (ECŞ) s $\ddot{u}$ sin anta; (MÖ) s $\ddot{u}$ sin anta; (EA) s $\ddot{u}$ sin anta; (ABE) s $\ddot{u}$ sin anta;

³⁰⁹⁸ (VT) sançd $\ddot{y}$ m; (R) sançtım; (GA) sançdım; (TT) s(a)nçd(ı)m; (R-M) sançdım; (Be) sancđım; (ECŞ) sançđım;

³⁰⁹⁹ (VT) j $\ddot{a}$ brytd $\ddot{y}$ m; (R) yabırtım; (GA) yabırdım; (TT) y(a)brıtd(ı)m; (ME) yabırdım; (R-M) yabırdım; (Be) yaßrı $\ddot{o}$ đım; (HŞ) y(a)brıtt(ı)m; (ECŞ) yabırdım; (MÖ) yavırdım; (EA) yawırdım; (ABE) yabırdım;

³¹⁰⁰ (Be) [(...)]BRm[(...)]**KIRKYşmA**; (VT) [.]j $\ddot{a}$ bryt[.]j $\ddot{a}$ ş $\ddot{y}$ ma; (R); (GA)barm . . . (kırk yaşı)ma; (TT) [.] ot(u)z (a)rtukı (e)ki y(a)ş(ı)ma; (ME) [. . .] yarbit[. . .] yaşı]ma; (R-M) . . .barm. . .(kırk yaşı)ma; (Be) . . . ; (HŞ) ot(u)z (a)rtukı (e)ki y(a)ş(ı)ma; (ECŞ) . . . barm . . . (kırk yaşı)ma; (MÖ)ma; (EA) <...>ma; (ABE) (...)ma;

³¹⁰¹ (VT) $\ddot{a}$ m $\ddot{y}$ -qur $\ddot{y}$ $\ddot{a}$ n; (R) Mağı-kurğan; (GA) Mağı-kurğan; (TT) (a)mğı korg(a)n; (ME) Amğı k $\ddot{o}$ rğan; (R-M) Mağı kurğan; (Be) amğı qorğan; (HŞ) (a)mğı korg(a)n; (ECŞ) Mağı Kurğan; (MÖ) amga korigan; (EA) amğı korgan; (ABE) Amğı korgan;

³¹⁰² (VT) qışladuqda; (R) kışladukta; (GA) kışladukda; (TT) kışl(a)dukda; (ME) kışladıkda; (R-M) kışladukda; (Be) qışlağwq $\ddot{o}$ đa; (HŞ) kışl(a)dukda; (ECŞ) kışladukda; (MÖ) kışladokda; (EA) kışladokda; (ABE) kışladukda;

³¹⁰³ (VT) bolđy; (R) boltı; (GA) boltı; (TT) boltı; (ME) boldı; (R-M) boltı; (Be) boldı; (HŞ) boltı; (ECŞ) boltı; (MÖ) boltı; (EA) boltı; (ABE) boltı;

(D 32) WGZ³¹⁰⁴ : TpA : sWldm³¹⁰⁵ : İlkIsW³¹⁰⁶ : Tş<.>mş³¹⁰⁷ : rtl³¹⁰⁸ : kInsW³¹⁰⁹ : bdA³¹¹⁰ :
rtl³¹¹¹ : WçWGZ³¹¹² : sWsl : BSIWlt³¹¹³ : YDGIBz³¹¹⁴ : BWLT³¹¹⁵ : tIp³¹¹⁶ : LGLI³¹¹⁷ :
kltl³¹¹⁸ : sİjrsWsl³¹¹⁹ : bgBRKG³¹²⁰ : YWLGLI³¹²¹ : BRDI³¹²² : sİjnr : sWsl : sWşgll³¹²³ :

³¹⁰⁴ (VT) oγ^uz; (R) Oğuz; (GA) oğuz; (TT) og(u)z; (R-M) oğuz; (Be) oγwz; (ECŞ) Oğuz;

³¹⁰⁵ (VT) sül^äd'm; (R)süledim; (GA) süledim; (TT) sül(e)d(i)m; (R-M) süledim; (Be) süleğim; (ECŞ) sülädim;

³¹⁰⁶ (R) iliki sü; (GA) İlki sü, (R-M) İlki sü; (ECŞ) İlki sü;

³¹⁰⁷ (Be) Tş^uKmş; (VT) t^aşyqm^yş; (R) taşıkmiş; (GA) taşıkmiş; (TT) t(a)ş[ık]m(i)ş; (ME) taşıkmiş; (R-M) taşıkmiş; (Be) taş^ıq^omiş; (HŞ) t(a)ş[ık]m(i)ş; (ECŞ) taşıkmiş; (MÖ) taşıkmiş; (EA) taşıkmiş; (ABE) taşıkmiş;

³¹⁰⁸ (VT) ^ärti; (R) erti; (GA) erti; (TT) (e)rti; (R-M) ^ërti; (Be) erdi; (ECŞ) erti;

³¹⁰⁹ (VT) ^äkin-sü; (R) ekin sü; (GA) ekin sü; (TT) (e)kin sü; (ME) ikin sü; (R-M) ^ëkin sü; (Be) ^ëkin sü; (HŞ) (e)kin sü; (ECŞ) ekin sü; (MÖ) ^ëkin sü; (EA) ^ëkin sü; (ABE) ikin sü;

³¹¹⁰ (VT) ^äbdä; (R) ebde; (GA) ebde; (TT) (e)bde; (ME) ebde; (R-M) ^ëbde; (Be) eβde; (HŞ) (ä)bdä; (ECŞ) ebdä; (MÖ) evde; (EA) ewde; (ABE) ebde;

³¹¹¹ (VT) ^ärti; (R) erti; (GA) erti; (TT) (e)rti; (R-M) ^ërti; (Be) erdi; (ECŞ) erti;

³¹¹² (VT) üç-oγ^uz; (R) Üç Oğuz; (GA) Üç-oğuz; (TT) üç og(u)z; (R-M) Üç oğuz; (Be) üç oγwz; (ECŞ) Üç-oğuz;

³¹¹³ (VT) b^asa k^älti; (R) basa ölti; (GA) basa kelti; (TT) b(a)sa k(e)lti; (ME) basa kelti; (R-M) basa kelti; (Be) basa kelbi; (HŞ) b(a)sa : k(ä)lti; (ECŞ) basa kälti; (MÖ) basa : kelti; (EA) basa kelti; (ABE) basa kelti;

³¹¹⁴ (Be) YDGYBz; (VT) j^ad^aγ j^ab^yz; (R) yadağı baz; (GA) yadağ(ı) yabız; (TT) y(a)d(a)g : y(a)b(ı)z; (ME) Yadağ yabız; (R-M) Yadağ yabız; (Be) yağay yaβız; (HŞ) y(a)d(a)g : y(a)b(ı)z; (ECŞ) yadağ(ı) yabız; (MÖ) yadag : yavız; (EA) yadag yawız; (ABE) Yadag yabız;

³¹¹⁵ (VT) bolıdy; (R) boltı; (GA) boltı; (TT) boltı; (ME) boldı; (R-M) boltı; (Be) boldı; (HŞ) boltı; (ECŞ) boltı; (MÖ) boltı; (EA) boltı; (ABE) boltı;

³¹¹⁶ (VT) tip; (R) tep; (GA) tip; (TT) tip; (ME) tip; (R-M) tip; (Be) tēp; (HŞ) tip; (ECŞ) tip; (MÖ) tēp; (EA) tēp; (ABE) tip;

³¹¹⁷ (VT) ^aγ^yly; (R) alıgılı; (GA) alğalı; (R-M) alğalı; (ECŞ) alğalı;

³¹¹⁸ (VT) k^älti; (R) kelti; (GA) kelti; (TT) k(e)lti; (R-M) kelti; (Be) kelbi; (ECŞ) kälti;

³¹¹⁹ (R) Oğuz ; (GA) Sınar süsi; (R-M) Sınar süsi; (ECŞ) Sınar süsi;

³¹²⁰ (VT) ^äbⁱg-b^arq^yγ; (R) ebin barkın; (GA) ebig barkıg; (TT) (e)b(i)g b(a)rk(ı)g; (ME) ebig barkıg; (R-M) ^ëbik, barkıg; (Be) eβıγ bar^oqıγ; (HŞ) (ä)b(i)g b(a)rk(ı)g; (ECŞ) ebig, barkıg; (MÖ) evig barkıg; (EA) ewig barkıg; (ABE) ebig barkıg;

³¹²¹ (VT) ju^lγ^yly; (R) yulıgılı; (GA) yulğalı; (TT) yulg(a)lı; (ME) yulıgılı; (R-M) yolğalı; (Be) yulıgılı; (HŞ) yul(ı)g(a)lı; (ECŞ) yulğalı; (MÖ) yulıgılı; (EA) yulıgılı; (ABE) yolıgılı;

³¹²² (VT) b^ardy; (R) bardı; (GA) bardı; (TT) b(a)rdı; (R-M) bardı; (Be) bardı; (ECŞ) bardı;

³¹²³ (VT) sün^üşgli; (R) sönüşigli; (GA) sönüşgeli; (TT) sün(ü)şg(e)li; (R-M) sönüşgeli; (Be) sünwş^oğeli; (ECŞ) sönüşgäli;

kl̥l̥t̥³¹²⁴ : bl̥z : zrt̥m̥z³¹²⁵ : YBz³¹²⁶ : rtm̥z³¹²⁷ : WGz<...>T³¹²⁸ : YG<...>k̥w̥ç³¹²⁹ : b̥l̥rt̥w̥k̥³¹³⁰ :
w̥çn̥³¹³¹ : NTASN̥çDm̥³¹³² :

(D 33) YNYDm̥³¹³³ : t̥jrl̥ : YRLKDw̥k̥w̥çn̥³¹³⁴ : mn̥KzGNTw̥k̥³¹³⁵ : w̥çn̥³¹³⁶ : t̥w̥r̥w̥k̥³¹³⁷
: BWDN̥³¹³⁸ : B<.>RGB<.>m̥şr̥N̥ç³¹³⁹ : mn̥Inlg̥w̥³¹⁴⁰ : BWN̥çA³¹⁴¹ : BşLYW³¹⁴² :

³¹²⁴ (VT) k̥l̥t̥i; (R) kelti; (GA) kelti; (TT) k(e)lti; (R-M) kelti; (Be) kelbi; (ECŞ) kälti;

³¹²⁵ (VT) ^az-^ärt̥m̥z; (R) az ertimiz; (GA) az ertimiz; (TT) (a)z (e)rt(i)m(i)z; (R-M) az èrtimiz; (Be) az erdimiz; (ECŞ) az ertimiz;

³¹²⁶ (VT) j̥^ab̥z; (R) yabız; (GA) yabız; (TT) y(a)b(i)z; (ME) yabız; (R-M) yabız; (Be) yaßız; (HŞ) y(a)b(i)z; (ECŞ) yabız; (MÖ) yavız; (EA) yawız; (ABE) yabız;

³¹²⁷ (VT) ^ärt̥m̥z; (R) ertimiz; (GA) ertimiz; (TT) (e)rt(i)m(i)z; (R-M) èrtimiz; (Be) erdimiz; (ECŞ) ertimiz;

³¹²⁸ (VT) oγ[^uz]t; (R) ; (GA) Oguz... t; (TT) og(u)z : [.]t¹; (ME) Og[uz . . .]t; (R-M) Oguz.....en; (Be) oγwz ... T; (HŞ) og(u)z : [.]t¹; (ECŞ) Oguz . . . t; (MÖ) oguz :t¹; (EA) oguz <...>t; (ABE) Oguz (...);

³¹²⁹ (VT) j̥^aγ[y? t̥^än̥ri] küç; (R) küç; (GA) yağ... küç; (TT) y(a)g[ⁱ.....t̥ (e)n̥ri] küç; (ME) yağ[ⁱ... tengri]; (R-M) yağ...küç; (Be) yayı (?) .teñri küç; (HŞ) y(a)g[ⁱ... t̥(ä)n̥ri] küç; (ECŞ) yağ . . . küç; (MÖ) yağı..... tenri küç; (EA) yag[ⁱ <...> [teñri] küç; (ABE) yag(ⁱ... Tenri) küç;

³¹³⁰ (VT) birtük; (R) bertük; (GA) birtük; (TT) birtük; (ME) birtük; (R-M) birtik; (Be) bèrdw̥k; (HŞ) birtük; (ECŞ) birtük; (MÖ) bèrtök; (EA) bèrtök; (ABE) birtük;

³¹³¹ (VT) üç̥n̥; (R) üçün; (GA) üçün; (TT) üç(ü)n; (R-M) üçün; (Be) üçwn̥; (ECŞ) üçün;

³¹³² (VT) ^anda-s̥^an̥çd̥m̥; (R) anda sançtım; (GA) anta sançdım; (TT) (a)nta s(a)n̥çd̥(i)m̥; (ME) anda sançdım; (R-M) anta sançdım; (Be) anda sancdım; (HŞ) (a)nta s(a)n̥çd̥(i)m̥; (ECŞ) anta sançdım; (MÖ) anta sançdım; (EA) anta sançdım; (ABE) anta sançdım;

³¹³³ (VT) j̥^ad̥m̥; (R) yaidım; (GA) yandım; (TT) y(a)n̥d̥(i)m̥; (R-M) yaydım; (Be) yañdım; (ECŞ) yandım;

³¹³⁴ (VT) j̥^ar̥l̥^yq̥^aduq-üç̥n̥; (R) yarlıkaduk üçün; (GA) yarlıkaduk üçün; (TT) y(a)rl̥(i)k(a)duk üç(ü)n̥; (ME) yarlıkaduk üçün; (R-M) yarlıkaduk üçün; (Be) yarlıqadw̥q üçwn̥; (HŞ) y(a)rl̥(i)k(a)duk üç(ü)n̥; (ECŞ) yarlıkaduk üçün; (MÖ) yarlıkadok üçün; (EA) yarlıkadok üçün; (ABE) yarlıkaduk üçün;

³¹³⁵ (VT) m̥^an̥-q̥^az̥^y^andug; (R) men kazğanduk; (GA) men kazğantık; (TT) m(e)n k(a)zg(a)ntuk; (ME) men kazğanduk; (R-M) men kazgantuk; (Be) men qazγandw̥q; (HŞ) m̥(ä)n̥ k(a)zg(a)ntuk; (ECŞ) m̥an̥ kazğantık; (MÖ) men kazgantok; (EA) men kazgantok; (ABE) men kazgantuk;

³¹³⁶ (VT) üç̥n̥; (R) üçün; (GA) üçün; (TT) üç(ü)n̥; (R-M) üçün; (Be) üçwn̥; (ECŞ) üçün;

³¹³⁷ (VT) türk; (R) türk; (GA) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) türük; (EA) türük; (ABE) Türk;

³¹³⁸ (VT) bud̥n̥; (R) budun; (GA) budun; (TT) bod(u)n̥; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn̥; (HŞ) bod(u)n̥; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

³¹³⁹ (Be) KzGNm̥şr̥n̥ç; (VT) q̥^az̥^y[^an̥]n̥ç; (R) kazğanmış erinç; (GA) kazğanmış erinç; (TT) [(a)n̥ça] k(a)zg(a)n̥[m̥(i)ş] (e)r̥(i)n̥ç; (ME) kazğ[anmış eri]n̥ç; (R-M) kazğanmış erinç; (Be) qazγanmış erinc; (HŞ) [(a)n̥ça] k(a)zg(a)n̥[m̥(i)ş] (ä)rinç; (ECŞ) kazğanmış erinç; (MÖ) ança kazğanmış erinç; (EA) [ança] kazgan[mış] erinç; (ABE) (Be)u(l)gam(ış), (kazgan)mış erinç;

³¹⁴⁰ (VT) m̥än-in̥l̥g̥ü; (R) ; (GA) Men iniligü; (TT) m(e)n in(i)l̥(i)g̥ü; (R-M) Men inilügi; (Be) men ini ölyw̥; (ECŞ) Män iniligü;

³¹⁴¹ (VT) bun̥ça; (R) bunça; (GA) bunça; (TT) bunça; (ME) bunça; (R-M) bunça; (Be) bwn̥ca; (HŞ) bunça; (ECŞ) bunça; (MÖ) bonça; (EA) bunça; (ABE) bunça;

³¹⁴² (VT) b̥^aş̥l̥ju; (R) başlayu; (GA) başlayu; (TT) b(a)ş̥l̥(a)yu; (R-M) başlayu; (Be) baş̥layw̥; (ECŞ) başlayu;

KzGNmDm³¹⁴³ : tW_rW_K³¹⁴⁴ : BWDN³¹⁴⁵ : WltçI³¹⁴⁶ : rtI³¹⁴⁷ : YWK³¹⁴⁸ : BWLTçI³¹⁴⁹ : rtI³¹⁵⁰
 : <...>³¹⁵¹ : bglr<...>SKN_η³¹⁵² : NÇAbI_η³¹⁵³ : WGZ³¹⁵⁴ : BW<...>D<...>IDmYIn³¹⁵⁵ :
 tIyn³¹⁵⁶ : sWldm³¹⁵⁷

³¹⁴³ (VT) q^azy^anm[^aty]n; (R) kazğanmadım; (GA) kazğanmasar; (TT) k(a)zg(a)nm[(a)s(a)r]; (ME) kazğanm[asa]r; (R-M) kazğanmasar; (Be) qazğanmağım; (HŞ) k(a)zg(a)nm[(a)s(a)r]; (ECŞ) kazğan-masar; (MÖ) kazganmasar; (EA) kazganmasar; (ABE) kazganmasar;

³¹⁴⁴ (Be) tW_rW_K; (VT) türk; (R) tirig; (GA) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^uk; (EA) türük; (ABE) Türk;

³¹⁴⁵ (VT) bud^un; (R) budun; (GA) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boğwn; (HŞ) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

³¹⁴⁶ (VT) ölt^açi; (R) ölteçi; (GA) ölteçi; (TT) ölt(e)çi; (R-M) ölteçi; (Be) ölbeçi; (ECŞ) öltaçi;

³¹⁴⁷ (VT) ^arti; (R) erti; (GA) erti; (TT) (e)rti; (R-M) érti; (Be) erdi; (ECŞ) erti;

³¹⁴⁸ (R-M) yoh;

³¹⁴⁹ (VT) [bołd^a]çy; (R) boltaçi; (GA) boltaçi; (TT) bolt(a)çi; (ME) [bolda]çi; (R-M) boltaçi; (Be) boldaçi; (HŞ) bolt(a)çi; (ECŞ) boltaçi; (MÖ) boltaçi; (EA) boltaçi; (ABE) boltaçi;

³¹⁵⁰ (VT) ^arti; (R) erti; (GA) erti; (TT) (e)rti; (R-M) érti; (Be) erdi; (ECŞ) erti;

³¹⁵¹ (VT) türk; (R) . . . ; (GA) (Türk); (TT) [türük]; (ME) [Türk]; (R-M) (Türk); (Be) **türk**; (HŞ) [türk]; (ECŞ) (Türk); (MÖ) tür^uk; (EA) [türük]; (ABE) (Türk);

³¹⁵² (VT) b^agl^ar [bud^un ^anç]a-s^aq^yn^yn; (R) begler sakınıñ; (GA) begler (budun ança) sakınıñ; (TT) b(e)gl(e)r [bod(u)n (a)nç]a : s(a)k(i)n(i)ñ; (ME) begler [budun anç]a sakınıñ; (R-M) begler, (bodun) sakınıñ; (Be) beylar **boğwn anca** saqıñın; (HŞ) b(ä)gl(ä)r [bod(u)n (a)nç]a : s(a)k(i)n(i)ñ; (ECŞ) bağlär (bodun ança) sakınıñ; (MÖ) begler bodun ança : sakınıñ; (EA) begler [bodun ança] sakınıñ; (ABE) begler, (bodun, ança) sakınıñ;

³¹⁵³ (VT) ^ança-bilⁱn; (R) ança bilin; (GA) Ança bilin; (TT) (a)nça bil(i)ñ; (R-M) ança bilin... ; (Be) anca biliñ; (ECŞ) Ança bilin;

³¹⁵⁴ (VT) oγ^uz; (R) . . . ; (GA) Oğuz; (TT) og(u)z; (R-M) Oğuz; (Be) oγwz; (ECŞ) Oğuz;

³¹⁵⁵ (Be) BWDN[(...)]D[(...)]IDmYIn; (VT) bu[d^un]d ydm^ajyn; (R) idmayın; (GA) bu(dun)...d...idmayın; (TT) bo[d(u)n.....]d¹ : idm(a)yın; (ME) bu[dun ...]d idmayın; (R-M) bo(dun)...d...idmayın; (Be) boğwn ... d idmayın; (HŞ) bo[d(u)n ...]d : idm(a)yın; (ECŞ) bo(dun) ... d ... idmayın; (MÖ) bodund¹ : idmayın; (EA) bo[dun] <...>d idmayın²; (ABE) bo(dun.....)da idmayın;

³¹⁵⁶ (VT) tijⁱn; (R) teyin; (GA) tiyin; (TT) tiy(i)n; (ME) tiyin; (R-M) tiyin; (Be) tēyin; (HŞ) tiy(i)n; (ECŞ) tiyin; (MÖ) tēyin; (EA) tēyin; (ABE) tiyin;

³¹⁵⁷ (VT) sül^a[dⁱm]; (R) söñüştim; (GA) süledim; (TT) sül[(e)d(i)m]; (ME) süle[dim]; (R-M) süledim; (Be) süleğim; (HŞ) sül[(ä)d(i)m]; (ECŞ) sülädim; (MÖ) süledim; (EA) süledim; (ABE) süledim;

(D 34) bIn³¹⁵⁸ : BRkIn³¹⁵⁹ : BWzDm³¹⁶⁰ : W<.>z³¹⁶¹ : BWDN³¹⁶² : TWKZ³¹⁶³ : TTR : bIrlA
: tIrlIp³¹⁶⁴ : kltI³¹⁶⁵ : GWDA³¹⁶⁶ : kIWLG³¹⁶⁷ : sW̃ηş³¹⁶⁸ : sW̃ηşdm³¹⁶⁹ : sW̃sIn : BW<.>Dm³¹⁷⁰



- ³¹⁵⁸ (VT) ^abin; (R) ebin; (GA) ebin; (TT) (e)bin; (ME) Ebin; (R-M) èbin; (Be) eβin; (HŞ) (ä)bin; (ECŞ) ebin; (MÖ) evin; (EA) ewin; (ABE) ebin;
- ³¹⁵⁹ (VT) b^arqyn; (R) barkın; (GA) barkın; (TT) b(a)rkin; (ME) barqın; (R-M) barkan; (Be) bar^oqın; (ECŞ) barkın; (HŞ) b(a)rkin; (MÖ) barkin; (EA) barkın²; (ABE) barkın;
- ³¹⁶⁰ (VT) buzd^ym; (R) buzdım; (GA) buzdım; (TT) buzd(u)m; (R-M) bozdım; (Be) bwzδwm; (ECŞ) tmzdım;
- ³¹⁶¹ (VT) o[^yz]; (R) ; (GA) Oğuz; (TT) o[g](u)z; (ME) O[ğ]uz; (R-M) Oğuz; (Be) oγwz; (HŞ) o[g](u)z; (ECŞ) Oğuz; (MÖ) oguz; (EA) o[gu]z; (ABE) O(g)uz;
- ³¹⁶² (Be) *WGzBWDN*; (VT) bud^un; (R) budun; (GA) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boδwn; (HŞ) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;
- ³¹⁶³ (VT) toquz; (R) tokuz; (GA) tokuz; (TT) tok(u)z; (R-M) tokuz; (Be) toqwz; (ECŞ) tokuz;
- ³¹⁶⁴ (VT) tırⁱlⁱp; (R) tikilip; (GA) tirilip; (TT) tir(i)l(i)p; (ME) tirilip; (R-M) tirilip; (Be) tèrilip; (HŞ) tir(i)l(i)p; (ECŞ) tirilip; (MÖ) tèrilip; (EA) tèrilip; (ABE) tirilip;
- ³¹⁶⁵ (VT) k^alti; (R) kelti; (GA) kelti; (TT) k(e)lti; (R-M) kelti; (Be) kelbi; (ECŞ) kälti;
- ³¹⁶⁶ (VT) ^aγuda; (R) Ağuda; (GA) Ağuda; (TT) (a)guda; (R-M) Ağuda; (Be) aγwδa; (ECŞ) Ağuda;
- ³¹⁶⁷ (VT) ⁱki-^ul^wγ; (R) eki uluğ; (GA) iki uluğ; (TT) (e)ki ul(u)g; (ME) iki uluğ; (R-M) èki uluğ; (Be) èki ulwγ; (HŞ) (e)ki ul(u)g; (ECŞ) iki uluğ; (MÖ) èki ulug; (EA) èki ulug; (ABE) iki ulug;
- ³¹⁶⁸ (VT) sün^üş; (R) sönüş; (GA) sönüş; (TT) sün(ü)ş; (R-M) sönüş; (Be) sünw̃ş; (ECŞ) sönüş;
- ³¹⁶⁹ (VT) sün^üşdⁱm; (R) sönüştim; (GA) sönüşdim; (TT) sün(ü)şd(ü)m; (R-M) sönüşdim; (Be) sünw̃ş^od^wm; (ECŞ) sönüşdim;
- ³¹⁷⁰ (Be) *BWzDm*; (VT) [buz]d^ym; (R) buzdum; (GA) buzdım; (TT) bu[z]d(u)m; (ME) [boz]dum; (R-M) bozdım; (Be) bwzδwm; (HŞ) bo[z]d(u)m; (ECŞ) buzdım; (MÖ) buzdum; (EA) buzdum; (ABE) bu(z)dum;

: lln³¹⁷¹ : NTALTm³¹⁷² : NÇAKzGNp<...>LKDWK³¹⁷³ : Wçn³¹⁷⁴ : mnWTzRTWKI³¹⁷⁵ :
<...>WKrtI³¹⁷⁶ : Wdsg³¹⁷⁷ : WtWlg³¹⁷⁸ : kWç³¹⁷⁹

³¹⁷¹ (VT) ilin; (R) elin; (TT) (e)lin; (GA) elin; (ME) İlin; (R-M) èlin; (Be) èlin; (HŞ) (e)lin; (ECŞ) elin; (MÖ) èlin; (EA) èlin; (ABE) ilin;

³¹⁷² (VT) ^anda-^altım; (R) anda altım; (GA) anta altım; (TT) (a)nta (a)lt(ı)m; (ME) anda altım; (R-M) anta altım; (Be) anda albım; (HŞ) (a)nta (a)lt(ı)m; (ECŞ) anta altım; (MÖ) anta altım; (EA) anta altım; (ABE) anta altım;

³¹⁷³ (Be) nçAKzGNp[(...)] *tñrI* : YRLKDwK; (VT) ^ança-q^az^an^y[p t^äñri] j^ar^yq^adug; (R) ança kazgandım teñri yarlıkaduk; (GA) Ança kazğanıp... teñri yarlıkaduk; (TT) (a)nça k(a)zg(a)n(i)p[.] y(a)rl(i)k(a)duk; (ME) ança kazğan[ıp ... tengri] yarlıkaduk; (R-M) ança kazğanıp.....teñri yarlıkaduk; (Be) anca qazyanıp ... teñri yarlıqaðwq; (HŞ) (a)nça k(a)zg(a)n(i)p [t(ä)ñri y(a)r]l(i)k(a)duk; (ECŞ) Ança kazğanıp ... tñri yarlıkaduk; (MÖ) ança kazganıpteñri yarlıkadok; (EA) ança kazganıp <...> [teñri yar]lıkadok; (ABE) Ança kazganıp (... Teñri yar)lıkaduk;

³¹⁷⁴ (VT) üç^ñn; (R) üçün; (GA) üçün; (TT) üç(ü)n; (R-M) üçün; (Be) üçwn; (ECŞ) üçün;

³¹⁷⁵ (VT) ö[zim] ot^uz ^artuqy; (R) men ; (GA) özim otuz artukı; (TT) m(e)n ot(u)z (a)rt(u)kı; (ME) ö[züm] otuz artukı; (R-M) özim otuz artukı; (Be) men otwz arðwqı; (HŞ) m(ä)n ot(u)z (a)rtukı; (ECŞ) özim otuz artukı; (MÖ) men otuz artokı; (EA) men otuz artukı; (ABE) men otuz artukı;

³¹⁷⁶ (Be) [(...)] Wç[(...)] wKrtI; (VT) ü[ç j^aş^yma uq^ärti]; (R) erti; (GA) üç (yaşıma)u kerti; (TT) üç [y(a)ş(ı)ma.....y]ok (e)rti; (ME) ü[ç yaşıma ...]uq erti; (R-M) üç (yaşıma).....uk érti; (Be) üç **yaşıma** ... wq erdi; (HŞ) üç [y(a)ş(ı)may]ok (ä)rti; (ECŞ) üç (yaşıma)u kerti; (MÖ) üç yaşıma yok erti; (EA) [üç yaşıma] <...> [y]ok erti; (ABE) (üç yaşıma...y)ok erti;

³¹⁷⁷ (VT) ödsig; (R) ödüsün; (GA) Ödseg; (TT) üds(i)g; (ME) Ödsig; (R-M) Ödseg; (Be) öð°sŵy; (HŞ) öds(i)g; (ECŞ) Ödsäg; (MÖ) üdsig; (EA) üdsig; (ABE) Ödseg;

³¹⁷⁸ (VT) ötül; (R) ötülün; (GA) ötüleg; (TT) ötül(ü)g; (ME) ötülüg; (R-M) ötüleg; (Be) WtWlg; (HŞ) w^twl²g²; (ECŞ) ötüläg; (MÖ) ötülüg; (EA) ötülüg; (ABE) ötülüg;

³¹⁷⁹ (VT) küç [—?]; (R) küç ; (GA) küç; (TT) ki[şi]; (ME) küç; (R-M) küç..... ; (Be) kWç... ; (HŞ) k²wç ...; (ECŞ) küç; (MÖ) kişi; (EA) kişi; (ABE) kişi(i...);

(D 35) Igdms³¹⁸⁰ : K<...>[ηLTI]WzA³¹⁸¹ : tnrI : IDWK³¹⁸² : yrSWB<...>KGN³¹⁸³ :
 WKWTI³¹⁸⁴ : TpIKLmDlrNç³¹⁸⁵ : TWKWz³¹⁸⁶ : WGz³¹⁸⁷ : BWDN³¹⁸⁸ : ym³¹⁸⁹ :



³¹⁸⁰ (VT) ig'dm's; (R) egitmiş; (GA) igidmiş; (TT) ig(i)dm(i)ş; (R-M) igidmiş; (Be) i'îdmış; (ECŞ) igidmiş;

³¹⁸¹ (Be) [(...)]WzA; (VT) q^a[^an j^a]n'ıdy. [. . .]zä; (R) öze; (GA) ka(ğanı ya)ñıltı. Üze; (TT) (a)l[p k(a)g(a)nıña y](a)ñ(ı)ltı : üze; (ME) al[p kağanıñ ya]ngıldı. Üze; (R-M) (kağan ya)ñıltı. Üze; (Be) **al°p qağanıña yañıldı** üze; (HŞ) (a)l[p : k(a)g(a)nıña y](a)ñ(ı)ldı : üzä; (ECŞ) ka(ğanı ya)ñıltı. Uzä; (MÖ) alp kaganıña yañıltı : üze; (EA) [alp kaganıña ya]ñıltı üze; (ABE) (alp kaganıña ya)ñıltı. Üze;

³¹⁸² (VT) yduq; (R) aiduk; (GA) ıduk; (TT) ıduk; (ME) ıduk; (R-M) ıduk; (Be) ıdwq; (HŞ) ıduk; (ECŞ) ıduk; (MÖ) ıdok; (EA) ıdok; (ABE) ıduk;

³¹⁸³ (VT) j'ı-r-sub [^açim? q^a]y^an; ; (R) yer sub kağan; (GA) yer sub (asra) kağan; (TT) y(e)r sub : [(e)çim k](a)g(a)n; (ME) yir sub [eçim ka]ğan; ; (R-M) yèr, sub... kağan; (Be) yèr suß **êçim qağan**; (HŞ) y(e)r sub : [(ä)çim k](a)g(a)n; (ECŞ) yer-sub (asra) kağan; (MÖ) yèr suv : eçim kagan; (EA) yèr suw [eçim] kagan; (ABE) yir sub, (eçim) kagan;

³¹⁸⁴ (VT) quty; (R) kutı; (GA) kutı; (TT) kuutı; (ME) küt; (R-M) kutı; (Be) qutı; (HŞ) kutı; (ECŞ) kutı; (MÖ) k^uutı; (EA) k^uutı; (ABE) kutı;

³¹⁸⁵ (Be) Tp**LAmDlr**nç; (VT) t^aplam^ady-^ar'nç; (R) tapkılmadı erinç; (GA) taplamadı erinç; (TT) t(a)plam(a)dı (e)r(i)nç; (ME) taplamadı erinç; (R-M) taplamadı erinç; (Be) tap^o**lama**dı erinç; (HŞ) t(a)plam(a)dı (ä)r(i)nç; (ECŞ) taplamadı (və ya tapıklamadı) erinç; (MÖ) taplamadı erinç; (EA) taplamadı erinç; (ABE) taplamadı erinç;

³¹⁸⁶ (VT) toquz; (R) tokuz; (GA) tokuz; (TT) tokuz; (R-M) Tokuz; (Be) toqwz; (ECŞ) tokuz;

³¹⁸⁷ (VT) oğ^uz; (R) Oğuz; (GA) oğuz; (TT) og(u)z; (R-M) oğuz; (Be) oğwz; (ECŞ) oğuz;

³¹⁸⁸ (VT) bud^un; (R) budun; (GA) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

³¹⁸⁹ (VT) j'ı-r'n; (R) yerin; (GA) yerin; (TT) y(e)r(i)n; (ME) yirin; (R-M) yèrin; (Be) yèrin; (HŞ) y(e)r(i)n; (ECŞ) yerin; (MÖ) yèrin; (EA) yèrin; (ABE) yirin;

SWBIn³¹⁹⁰: IDp³¹⁹¹ : TBGçGRW³¹⁹² : BRDI³¹⁹³ : TBGç<...>³¹⁹⁴ : BWDN³¹⁹⁵ :
 <...>yrNÇA³¹⁹⁶ : kltI³¹⁹⁷ : Igdyn³¹⁹⁸ : tIyn³¹⁹⁹: B<...>BWDNG³²⁰⁰

³¹⁹⁰ (VT) subyn; (R) subın; (GA) subın; (TT) subın; (ME) subın; (R-M) subın; (Be) suşın; (HŞ) subın; (ECŞ) subın; (MÖ) suvin; (EA) suwin²; (ABE) subın;

³¹⁹¹ (VT) yd^yp; (R) aiduk; (GA) ıdıp; (TT) ıd(i)p; (R-M) ıdıp; (Be) ıdıp; (ECŞ) ıdıp;

³¹⁹² (VT) t^ab^yç^aru; (R) tabğaçgaru; (GA) Tabğaçgaru; (TT) t(a)bg(a)çg(a)ru; (ME) Tabğaçgaru; (R-M) Tabğaçgaru; (Be) taßyaç⁵yarw; (HŞ) t(a)bg(a)çg(a)ru; (ECŞ) Tabğaçgaru; (MÖ) tavgaçgaru; (EA) tawgaçgaru; (ABE) Tabgaçgaru;

³¹⁹³ (VT) b^arđy; (R) bardı; (GA) bardı; (TT) b(a)rđı; (R-M) bardı; (Be) barđı; (ECŞ) bardı;

³¹⁹⁴ (VT) t^ab^yç^a[.]; (R) tapğaç . . . ; (GA) Tabğaç . . . ; (TT) t(a)bg(a)ç [.]; (ME) Tabğaç [. . .]; (R-M) Tabğaç . . . ; (Be) taßyaç . . . ; (HŞ) t(a)bg(a)ç [. . .]; (ECŞ) Tabğaç . . . ; (MÖ) tavgaç ; (EA) tawgaç <...>; (ABE) Tabgaç (. . .)i;

³¹⁹⁵ (Be) **BWDN**; (VT)'de, (TT)'de, (ME)'de, (HŞU)'da, (MÖ)'de, (EA)'da ve (ABE)'de "BWDN" yazımı okunmamıştır. ; (R) budun; (GA) budun; (R-M) bodun; (Be) **boðwn**; (ECŞ) bodun;

³¹⁹⁶ (Be) [(...)]yrdA; (VT) bu-jⁱrdä; (R) . . . yerinte; (GA) . . . yerde; (TT) bu y(e)rde; (ME) bu yirde; (R-M)yërde; (Be) . . . yêrde; (HŞ) bu y(e)rdä; (ECŞ) . . . yerdä; (MÖ)ı/i : bo yërde; (EA) <...>ı/i bo yêrde; (ABE) bu yirde;

³¹⁹⁷ (VT) k^alti; (R) kelti; (GA) kelti; (TT) k(e)lti; (ME) kelti; (R-M) kelti; (Be) kelđi; (HŞ) k(ä)lti . . . ; (ECŞ) kälti; (MÖ) kelti; (EA) kelti; (ABE) kelti;

³¹⁹⁸ (VT) igⁱdⁱin; (R) egideyin; (GA) İgideyin; (TT) ig(i)d(e)y(i)n; (R-M) İgideyin; (Be) iğideyin; (ECŞ) İgidäyin;

³¹⁹⁹ (VT) tijⁱn; (R) teyin; (GA) tiyin; (TT) tiy(i)n; (ME) tiyin; (R-M) tiyin; (Be) tēyin; (HŞ) tiy(i)n; (ECŞ) . . . ; (MÖ) tēyin; (EA) tēyin; (ABE) tiyin;

³²⁰⁰ (Be) [(...)]BWDNG.[(...)]/; (VT) s^aqⁱn^yp?] budun [.]; (R) budun . . . ; (GA) . . . (sa)kınıp budun(iğ); (TT) s(a)k[(i)nt(i)m.] bod(u)n [.]; (ME) sak[ınıp . . .] budun [. . .]; (R-M)(sakınıp) bodun(iğ); (Be) **saqınıp** ? . . . boðwnw; (HŞ) s(a)k[(i)nt(i)m . . .] bod(u)n [.]; (ECŞ) (sa)kınıp bodun(iğ); (MÖ) sakıntım bodun ; (EA) s[akıntım] <...> bodun <...>; (ABE) sa(.) bodun (. . .);

(D 36) YzWKLt<...>ryA³²⁰¹ : TBGçDA³²⁰² : TikWsl : YWKBWLTl³²⁰³ : BWyrdA³²⁰⁴ :
 mnA : KWR³²⁰⁵ : BWLTl³²⁰⁶ : mn : Wzm³²⁰⁷ : KGN : WLRTWKm³²⁰⁸ : Wçn³²⁰⁹ :
 tWrWK³²¹⁰ : BWDNG<...>W<...>Dm<...>R<...>³²¹¹ : y<...>dA³²¹² : KzGNTm<...>tIrlp³²¹³
 : y³²¹⁴

³²⁰¹ (Be) YzwKLt[(...)]bIryA; (VT) j^azuql^a[. bi]r^jjä; (R) yazukladı beriye; (GA) yazuklat... biriye; (TT) y(a)zukul(a)[. bi]riye; (ME) yazukala[... bi]riye; (R-M) yazuklat... biriye; (Be) yazwqla ... b^erye; (HŞ) yaz(u)kl(a)[. bi]r(i)yä; (ECŞ) yazıklat ... biriyä; (MÖ) yazukla... b^erye; (EA) yazukl<...> [b]ërye; (ABE) yazukla(... bi)riye;

³²⁰² (VT) t^ab^yçda; (R) tabğaçta; (GA) tabğaçda; (TT) t(a)bg(a)çda; (ME) Tabğaçda; (R-M) Tabğaçda; (Be) taßyaç^oda; (HŞ) t(a)bg(a)çda; (ECŞ) tabğaçda; (MÖ) tavgaçda; (EA) tawgaçda; (ABE) Tabğaçda;

³²⁰³ (VT) joq-boldı; (R) yok boltı; (GA) yok boltı; (TT) yok boltı; (ME) yok boldı; (R-M) yok boltı; (Be) yoq boldı; (HŞ) yok boltı; (ECŞ) yok boltı; (MÖ) yok boltı; (EA) yok boltı; (ABE) yok boltı;

³²⁰⁴ (VT) bu-ırdä; (R) Bu yerde; (GA) Bu yerde; (TT) bu y(e)rde; (ME) Bu yirde; (R-M) Bu yêrde; (Be) bo yêrde; (HŞ) bu y(e)rdä; (ECŞ) Bu yirdä; (MÖ) bo yêrde; (EA) bo yêrde; (ABE) bu yirde;

³²⁰⁵ (Be) KWL; (VT) kul; (R) kur; (GA) kur; (TT) kul; (ME) kul; (R-M) kur; (Be) kul; (HŞ) kul; (ECŞ) kur; (MÖ) kul; (EA) kul; (ABE) kul;

³²⁰⁶ (VT) boldı; (R) boltı; (GA) boltı; (TT) boltı; (R-M) boltı; (Be) boldı; (ECŞ) boltı;

³²⁰⁷ (VT) öz^m; (R) özüm; (GA) özüm; (TT) öz(ü)m; (R-M) özüm; (Be) özwm; (ECŞ) özüm;

³²⁰⁸ (VT) ol^urtuq^ym; (R) olartukım; (GA) olurtukım; (TT) ol(u)rt(u)k(u)m; (ME) olurtukum; (R-M) olurtukım; (Be) olordwqwm; (HŞ) ol(u)rt(u)k(u)m; (ECŞ) olurtukım; (MÖ) olortokum; (EA) olortokum; (ABE) olurtukum;

³²⁰⁹ (VT) üçⁿ; (R) üçün; (GA) üçün; (TT) üç(ü)n; (R-M) üçün; (Be) üçwn; (ECŞ) üçün;

³²¹⁰ (VT) türk; (R) türk; (GA) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^uk; (EA) türük; (ABE) Türk;

³²¹¹ (Be) BWDN[(...)]W[(...)]rI: KILmDmlgtWrWg; (VT) budⁿy [.] qy^md^ym [i^g?] törüg; (R) budunni öze tenri; (GA) budunıg... kılmadım ilig törüg; (TT) bod(u)n(u)g : [.]i : kılma(d)ım [il(i)g t]örüg; (ME) budunug [. . .]ı kılmadım. [İlig] törüg; (R-M) bodunıg...u...rı kılmadım. İlig, törüg; (Be) boðwnwı ...ı qılmağım eliğ törüg; (HŞ) bod(u)n(u)g : [.]ı : kılma(d)ım [il(i)g t]örüg; (ECŞ) bodunıg ... kılmadım, ilig, törüg; (MÖ) bodunug :ı/i : kılmadım eliğ törög; (EA) bodunug <...>ı/i [kılma]dım [eliğ törög]; (ABE) bodunug (...)ı (...)dım. (İlig törüg);

³²¹² (Be) ygdi; (VT) jig^adi; (R) asra yerde; (GA) yegedi; (TT) y(e)gdi; (ME) yigdi; (R-M) yegedü; (Be) yeğedi; (HŞ) y(e)gdi; (ECŞ) yägädi; (MÖ) yegdi; (EA) y[eg]di; (ABE) y(ig)di;

³²¹³ (Be) KzGntm: ID[(...)] : tIrlp; (VT) q^azy^and^ym. yd[.]tirⁱp; (R) kazğandım terilip; (GA) kazğantım... ıd... tirilip; (TT) k(a)zg(a)nt(ı)m : ıd[uk] tir(i)l(i)p; (ME) kazğandım. Id[...] tirilip; (R-M) kazğantım... ıd...tirilip; (Be) qazyandım ıd ...têrilip; (HŞ) k(a)zg(a)nt(ı)m : ıd[uk] tir(i)l(i)p; (ECŞ) kazğantım ... ıd ... tirilip; (MÖ) kazğantım : ıdok têrilip; (EA) kazğantım <...> têrilip; (ABE) kazğantım. (...) tirilip;

³²¹⁴ (VT) j[.]; (R) . . . ; (GA) y[eme]; (TT) y²[.]; (ME) y1[. . .]; (R-M) y ; (Be) y . . . ; (ECŞ) y . . . ; (MÖ) y² ; (EA) y<...>; (ABE) y(...); (HŞU)'da "y" yazımı gösterilmemiştir;

(D 37) <...>[şdm³²¹⁵ : sŴsIn³²¹⁶] : SNÇDm³²¹⁷ : İçkgmA³²¹⁸ : İÇkdl³²¹⁹ : BWDN³²²⁰ : BWLTİ³²²¹ : ŴlgmAŴltİ³²²² : slŋA³²²³ : WKWDİ³²²⁴ : YWRpN³²²⁵ : KRGn³²²⁶ : İKİSLTA³²²⁷ : bIn³²²⁸ : BRKIn³²²⁹ : NTABWzDm : <...>yşKAGDİ³²³⁰ : WYGRİtbr³²³¹ : yŴzçArg³²³² : İİT<.>T³²³³

³²¹⁵ (Be) **ntA** : **sŴnşdm**; (VT) [ʰnda süñʷ]şdʰm; (R) . . . ; (GA) (anda sönüşdim; (TT) [(a)nta süñʷ](ü)şd(ü)m; (ME) [anda süngü]şdüm; (R-M) (anta sönüşdim. ; (Be) **anda süñʷş°dŵm**; (HŞ) [(a)nta süñʷ](ü)şd(ü)m; (ECŞ) (anta) sönüşdim; (MÖ) anta sönüşdüm; (EA) [anta süñʷ]şʰdüm; (ABE) (anta süñʷ)üşdüm;

³²¹⁶ (Be) **sŴsIn**; (R) . . . ; (GA) süsin; (R-M) Süsin; (ECŞ) süsin;

³²¹⁷ (VT) sʰnçdʰm; (R) sançtım; (GA) sançdım; (TT) s(a)nçd(ı)m; (R-M) sançdım; (Be) sancdım; (ECŞ) sançdım;

³²¹⁸ (VT) içʰkʰgʰmā; (R) içkāgime; (GA) İçikigme; (TT) iç(i)k(i)gme; (R-M) İçigme; (Be) içikʰyme; (ECŞ) İçigimā;

³²¹⁹ (VT) içʰkdi; (R) içkedi; (GA) içikdi; (TT) iç(i)kdi; (R-M) içikdi; (Be) içikʰdi; (ECŞ) içikdi;

³²²⁰ (VT) budʰn; (R) budun; (GA) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boğwn; (HŞ) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

³²²¹ (VT) bolʰdy; (R) boltı; (GA) boltı; (TT) boltı; (ME) boldı; (R-M) boltı; (Be) boldı; (HŞ) boltı; (ECŞ) boltı; (MÖ) boltı; (EA) boltı; (ABE) boltı;

³²²² (VT) ölʰgʰmā-ölti; (R) ölügime ölti; (GA) ölügme ölti; (TT) öl(ü)gme ölti; (R-M) ölügme ölti; (Be) ölwʰyme öldi; (ECŞ) ölügmā ölti;

³²²³ (R) seliŋe; (GA) Seleŋe; (R-M) Seleŋe; (ECŞ) Sālāŋā;

³²²⁴ (VT) qody; (R) kodı; (GA) kodı; (TT) koodı; (ME) qodı; (R-M) kodı; (Be) qoğı; (HŞ) kodı; (ECŞ) kodı; (MÖ) kudı; (EA) kudı; (ABE) kodı;

³²²⁵ (VT) jorʰpʰn; (R) yorıpan; (GA) yorıpan; (TT) yor(ı)p(a)n; (R-M) yorıpan; (Be) yorʰpan; (ECŞ) yorıpan;

³²²⁶ (VT) qʰrʰaʰn; (R) karağın; (GA) karağın; (TT) k(a)r(a)g(a)n; (ME) Kargan; (R-M) karağın; (Be) KRGn; (HŞ) k(a)r(a)g(a)n; (ECŞ) kapağın; (MÖ) karagan; (EA) karagan; (ABE) Karagan;

³²²⁷ (Be) **İKİSLTI**; (VT) qysʰtʰa; (R) kısıлта; (GA) kısıdılata; (TT) kısı(ı)lta; (ME) kısıлта; (R-M) kısılata; (Be) kısıldı; (HŞ) kısı(ı)lta; (ECŞ) kısıdılata; (MÖ) kʰısıлта; (EA) kısıлта; (ABE) kısıлта;

³²²⁸ (VT) ʰbin; (R) ebin; (GA) ebin; (TT) (e)bin; (ME) ebin; (R-M) ébin; (Be) eβin; (HŞ) (ä)bin; (ECŞ) ebin; (MÖ) evin; (EA) ewin; (ABE) ebin;

³²²⁹ (VT) bʰrqyn; (R) barkın; (GA) barkın; (TT) b(a)rkin; (ME) barqın; (R-M) barkın; (Be) barʰqın; (HŞ) b(a)rkin; (ECŞ) barkın; (MÖ) barkın; (EA) barkınʰ; (ABE) barkın;

³²³⁰ (VT) ʰnda-buzdʰm [.] jʰşqa ʰydy; (R) anda buzdum ; (GA) anta buzdım... yışka ağdı; (TT) (a)nta buzd(u)m [.] y(ı)şka : (a)gdı; (ME) anda bozdum. [. . .] yışka ağdı; (R-M) anta bozdım....yışka ağdı; (Be) anda bwzōwm ... yışʰqa ayđı; (HŞ) (a)nta bozd(u)m [.] y(ı)şka : (a)gdı; (ECŞ) anta buzdım ... yışka ağdı; (MÖ) anta buzdum : yışka ağdı; (EA) anta buzdum <...>yʰışka ağdı; (ABE) anta buzdum. (...) yışka ağdı;

³²³¹ (VT) uŋʰrʰ-ʰl[tʰ]bʰr; (R) uıgır el bir; (GA) Uyğur elteber; (TT) uyg(u)r (e)lt(e)b(e)r; (ME) Uyğur il[t]eber; (R-M) Uyğur elteber; (Be) uyğwr elʰteber; (HŞ) uyg(u)r (e)ltäbär; (ECŞ) Uyğur eltäbär; (MÖ) uyğur eltever; (EA) uyğur eltever; (ABE) Uyğur ilteber;

³²³² (Be) **yŴzçArn**; (VT) yüzçä-ʰrʰn; (R) yüzçe erni; (GA) yüzçe erin; (TT) yüzçe (e)r(i)n; (ME) yüzçe erin; (R-M) yüzçe erin; (Be) yüzʰçe erin; (HŞ) yüzçä (ä)r(i)n; (ECŞ) yüzçä ärin; (MÖ) yüzçe erin; (EA) yüzçe erin; (ABE) yüzçe erin;

³²³³ (Be) **İlgrŴ** : **t[...]**; (VT) ilgʰ[r]ü tʰ[zip bʰrdy?]; (R) el tutup; (GA) (ilgerü tezip bardı); (TT) ilg[(e)r]ü : t[(e)z(i)p b(a)rdı.....]; (ME) ilg[er]ü t[ezip bardı? ...]; (R-M) ilgerü te(zip bardı) ... ; (Be) **ilyerw tezip barđı**; (HŞ) ilg[(ä)r]ü : t[(ä)z(i)p b(a)rdı]; (ECŞ) (ilgärü tüzip bardı); (MÖ) ilgerü : tezip bardı..... ; (EA) il[gerü tezip bardı] <...>; (ABE) il(gerü tezip bardı...);

(D 38) <...>WK³²³⁴: BWDN³²³⁵: Açırtı³²³⁶: WLyILKIG³²³⁷: LpIgtm³²³⁸: WTzRTWKI³²³⁹
 : tWrt : YşmA : WGz³²⁴⁰: tzp³²⁴¹: TBGçKA³²⁴²: kIrtı³²⁴³: Wknp³²⁴⁴: sWldm³²⁴⁵:
 SWKN<...>GLIn³²⁴⁶: YWTzIn³²⁴⁷: NTALTm³²⁴⁸: kİltbrlg³²⁴⁹: BW³²⁵⁰

³²³⁴ (Be) *tWrt*; (VT) [.]ti türk; (R) türk; (GA) ... (tür)k; (TT) [.]ti : tü[r]ük; (ME) [...]ti Türk; (R-M) (tür)k; (Be) ... *ti* türk; (HŞ) [.]tⁱ tü[r]k; (ECŞ) ... (tür)k; (MÖ)ti : tür^ük; (EA) <...> türük; (ABE) (...Tür)k;

³²³⁵ (VT) bud^un; (R) budun; (GA) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boğwn; (HŞ) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

³²³⁶ (VT) aç^ı-rti; (R) aç erti; (GA) aç erti; (TT) aç (e)rti; (ME) aç erti; (R-M) aç erti; (Be) aç erdi; (HŞ) aç (ä)rti; (ECŞ) aç erti; (MÖ) aç erti; (EA) aç erti; (ABE) aç erti;

³²³⁷ (VT) ol^u-yılqıy; (R) ol yılkı; (GA) ol yılkı; (TT) ol yılkı; (R-M) Ol yılkı; (Be) ol yıl^ıqıy; (ECŞ) ol yılkı;

³²³⁸ (VT) al^ıp-igⁱtⁱm; (R) alıp eittim; (GA) alıp igit(t)i; (TT) (a)l(i)p ig(i)t(t)i; (ME) alıp igit[t]im; (R-M) alıp igletim; (Be) alıp iyid(d)i; (HŞ) (a)l(i)p ig(i)t(t)i; (ECŞ) alıp igittim; (MÖ) alıp igittim; (EA) alıp igit<d>i; (ABE) alıp igit(t)i;

³²³⁹ (VT) ot^u-z-artuqy; (R) Otuz artukı; (GA) Otuz artukı; (TT) ot(u)z (a)rtukı; (ME) Otuz artukı; (R-M) Otuz artukı; (Be) otwz ardwqı; (HŞ) ot(u)z (a)rtukı; (ECŞ) Otuz artukı; (MÖ) otuz artokı; (EA) otuz artukı; (ABE) Otuz artukı;

³²⁴⁰ (VT) oğ^u-z; (R) Oğuz; (GA) oğuz; (TT) og(u)z; (R-M) oğuz; (Be) oğwz; (ECŞ) oğuz;

³²⁴¹ (R) tizip; (GA) tezip; (R-M) tezip; (ECŞ) täzip;

³²⁴² (VT) t^ab^ı-ğ^açqa; (R) tabğaçka; (GA) tabğaçka; (TT) t(a)bg(a)çka; (ME) Tabğaçka; (R-M) Tabğaçka; (Be) taβğaçqa; (HŞ) t(a)bg(a)çka; (ECŞ) Tabğaçka; (MÖ) tavgaçka; (EA) tawğaçka; (ABE) Tabğaçka;

³²⁴³ (VT) kirti; (R) kirti; (GA) kirti; (TT) kirti; (R-M) kirti; (Be) körpi; (ECŞ) kirti;

³²⁴⁴ (VT) ök^ü-n^ıp; (R) ökünüp; (GA) ökünip; (TT) ök(ü)n(ü)p; (R-M) Ökünip; (Be) ökwnwp; (ECŞ) Ökünip;

³²⁴⁵ (VT) sül^ü-dⁱm; (R) süledim; (GA) süledim; (TT) sül(e)d(i)m; (R-M) süledim; (Be) süleğim; (ECŞ) sülädim;

³²⁴⁶ (Be) *SWKN*[(...)]*WGLIn*; (VT) suq^yn [.]oğ^ıl^ın; (R) malın (?); (GA) sukın ... (oğ)lın; (TT) suk(u)n [.]oğ(i)lın; (ME) Sukun [... oğ]lın; (R-M) Sukın....oğ(l)n; (Be) SWKN ... oğlın; (HŞ) suk(u)n [. . .]oğ(i)lın; (ECŞ) sukın ... (oğ)lın; (MÖ) sukunogılın; (EA) sukun <...> ogılın²; (ABE) Sukun (...o)glın;

³²⁴⁷ (VT) jot^a-zyn; (R) yotazın; (GA) yotuzın; (TT) yut(u)zin; (ME) yotuzın; (R-M) yotazın; (Be) ywtwzin; (HŞ) yut(u)zin; (ECŞ) yotuzın; (MÖ) yutuzın; (EA) yutuzın²; (ABE) yotuzın;

³²⁴⁸ (VT) *anda*-alt^ym; (R) anda altım; (GA) anta altım; (TT) (a)nta (a)lt(i)m; (ME) anda altım; (R-M) anta altım; (Be) anda aldım; (HŞ) (a)nta altım; (ECŞ) anta altım; (MÖ) anta altım; (EA) anta altım; (ABE) anta altım;

³²⁴⁹ (VT) *iki*-el^ı-ber^ılg; (R) eki elteberlig; (GA) eki elteberlig; (TT) (e)ki (e)lt(e)b(e)rl(i)g; (ME) İki ilteberlig; (R-M) Ėki elteberlig; (Be) eki el^ıteberli^ı; (HŞ) (e)ki (e)lt(ä)b(ä)rl(i)g; (ECŞ) eki eltäberlig; (MÖ) ėki elteverlig; (EA) ėki eltewerlig; (ABE) İki ilteberlig;

³²⁵⁰ (Be) *BWDN*[(...)]/; (VT) bud^un [.]; (R) ; (GA) budun... ; (TT) bod[(u)n.....]; (ME) budun [..]; (R-M) bodun..... ; (Be) boğwn ... ; (HŞ) bod[(u)n]; (ECŞ) bodun ... ; (MÖ) bodun ; (EA) bodun <...>; (ABE) bo(dun...);

(D 39) <...>[T]I³²⁵¹ : BWDN³²⁵² : TBGçKGNKA³²⁵³ : kŴrtI³²⁵⁴ : YLBçI³²⁵⁵ : dgŴ³²⁵⁶ : SBI³²⁵⁷ : Ŵtgi³²⁵⁸ : klmztIyn³²⁵⁹ : YYNsŴldm³²⁶⁰ : BWDNG³²⁶¹ : NTABWzDm³²⁶² : yILK<...>B<...>sŴsl³²⁶³ : tIrlp³²⁶⁴ : kltI³²⁶⁵ : KDRKNyIşDA³²⁶⁶ : WK³²⁶⁷

³²⁵¹ (Be) *TTBI*; (VT) [.]t^a[t^ab]y; (R) Tatabi; (GA) . . . tatabı; (TT) [.] t[(a)t(a)b]ı; (ME) [. . .] Ta[tab]ı; (R-M)tatabı; (Be) *tata*ı; (HŞ) t[(a)t(a)b]ı; (ECŞ) . . . talabı; (MÖ) tatavı; (EA) <...> tatawı; (ABE) (. . .Tatab)ı;

³²⁵² (VT) bud^un; (R) budun; (GA) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boğwn; (HŞ) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

³²⁵³ (VT) t^ab^γ^aç-q^aγ^anqa; (R) tabğaç kağanka; (GA) tabğaç kağanka; (TT) t(a)bg(a)ç k(a)g(a)nka; (ME) Tabğaç kağanka; (R-M) Tabğaç kağanka; (Be) taβğaç qaγanqa; (HŞ) t(a)bg(a)ç k(a)g(a)nka; (ECŞ) tabğaç kağanka; (MÖ) tavgaç kaganka; (EA) tawgaç kaganka; (ABE) Tabgaç kaganka;

³²⁵⁴ (VT) körti; (R) körti; (GA) körti; (TT) körti; (R-M) körti; (Be) kördi; (ECŞ) körti;

³²⁵⁵ (VT) j^aı^abçy; (R) yalbaçı; (GA) Yalabaçı; (TT) y(a)l(a)b(a)çı; (ME) Yalabaçı; (R-M) Yalabaçı; (Be) yalaβaçı; (HŞ) y(a)l(a)b(a)çı; (ECŞ) Yalabaçı; (MÖ) yalavaçı; (EA) yalawaçı; (ABE) Yalabaçı;

³²⁵⁶ (VT) ^adgü; (R) edgü; (GA) edgü; (TT) (e)dgü; (R-M) èdgü; (Be) eđŵ; (ECŞ) ädgü;

³²⁵⁷ (VT) s^aby; (R) sabı; (GA) sabı; (TT) s(a)bı; (ME) sabı; (R-M) sabı; (Be) saβı; (HŞ) s(a)bı; (ECŞ) sabı; (MÖ) savı; (EA) sawı; (ABE) sabı;

³²⁵⁸ (VT) ö^ügi; (R) ötegi; (GA) ötügi; (TT) öt(ü)gi; (R-M) ötügi; (Be) ötwŷi; (ECŞ) ötügi;

³²⁵⁹ (VT) k^älm^äz-tijⁿ; (R) kelmez teyin; (GA) kelmez, tiyin; (TT) k(e)lm(e)z tiy(i)n; (ME) kelmez tiyin; (R-M) kelmez tiyin; (Be) kelmez tëyin; (HŞ) k(ä)lm(ä)z tiy(i)n; (ECŞ) käl^mäz tiyin; (MÖ) kelmez tëyin; (EA) kelmez tëyin; (ABE) kelmez tiyin;

³²⁶⁰ (VT) j^aj^yn-sül^ädⁱm; (R) yayın süledim; (GA) yayın süledim; (TT) y(a)yın sül(e)d(i)m; (R-M) yayın süledim; (Be) yayın süleğim; (ECŞ) yayın sülädim;

³²⁶¹ (VT) bud^un^y; (R) budunrı; (GA) Budunıg; (TT) bod(u)n(u)g; (ME) Budunug; (R-M) Bodunıg; (Be) bođwnwγ; (HŞ) bod(u)n(u)g; (ECŞ) Bodunıg; (MÖ) bodunug; (EA) bodunug; (ABE) bodunug;

³²⁶² (VT) ^anda-buzd^ym; (R) anda buzdım; (GA) anta buzdım; (TT) (a)nta buzd(u)m; (ME) anda bozdum; (R-M) anta bozdım; (Be) anda bwzđwm; (HŞ) (a)nta bozd(u)m; (ECŞ) anta buzdım; (MÖ) anta buzdum; (EA) anta buzdum; (ABE) anta buzdum;

³²⁶³ (VT) jylqy[syn] süsi; (R) yılkı; (GA) yıl[kı]sın... b... süsi; (TT) yıl[kı]sın b(a)r(ı)min (a)nta (a)lt(ı)m... süsi; (ME) Yıl[kı]sın... süsi; (R-M) yıl[kı]sın... süsi; (Be) yılqı^{sın} süsi (HŞ) yıl[kı]sın b(a)r(ı)mın (a)nta (a)lt(ı)m : süsi; (ECŞ) Yıl[kı]sın ... b ... süsi; (MÖ) yıl[kı]sın barımın anta altımsüsi; (EA) y²ıl[kı]sın² barımın² anta altım süsi; (ABE) yıl[kı]sın... süsi;

³²⁶⁴ (VT) tirⁱİp; (R); (GA) tirilip; (TT) tir(i)l(i)p; (ME) tirilip; (R-M) tirilip; (Be) tërilip; (HŞ) tir(i)l(i)p; (ECŞ) tirilip; (MÖ) tërilip; (EA) tërilip; (ABE) tirilip;

³²⁶⁵ (VT) k^älti; (R) kelti; (GA) kelti; (TT) k(e)lti; (R-M) kelti; (Be) kelbi; (ECŞ) kälti;

³²⁶⁶ (VT) q^ad^yrq^an-jyş; (R) kadarkan yışta; (GA) Kadırkan yışda; (TT) k(a)d(ı)rk(a)n yış; (ME) Kadırkan yış; (R-M) Kadırkan yış(da); (Be) qağır^oqan yış^oda; (HŞ) k(a)d(ı)rk(a)n yış; (ECŞ) Kadırkan yışda; (MÖ) kadirkan yış; (EA) kadirkan y²ış; (ABE) Kadirkan yış;

³²⁶⁷ (VT) qon[.]; (R); (GA) kon...; (TT) koon [.]; (ME) kon[...]; (R-M) kon...; (Be) ...; (HŞ) kon[.]; (ECŞ) kon ...; (MÖ) kon.....; (EA) kon<...>; (ABE) ko(...);

(D 40) <...>GKŋA³²⁶⁸ : yrŋrW³²⁶⁹ : SWBInRW³²⁷⁰ : WKWNTI³²⁷¹ : bIryA³²⁷² : KRLWK³²⁷³
 : BWDNTpA³²⁷⁴ : sWlA : tIp³²⁷⁵ : TWDN³²⁷⁶ : YmTRG³²⁷⁷ : ITmBRDI<...>Iltbr³²⁷⁸ :
 YWKBWLmş³²⁷⁹ : InsI : bIr : WKWRG³²⁸⁰

³²⁶⁸ (VT) [.]q^aŋa; (R); (GA) ...ğakıŋa; (TT) [.tur]g(a)k(ı)ŋa; (ME) [. . .]ğakıŋa; (R-M)ğakına; (Be) ...GKñA; (HŞ) [.tur]g(a)k(ı)ŋa; (ECŞ) ...ğakıŋa; (MÖ)gakıŋa; (EA) <...>gakıŋa?; (ABE) (...)gakıŋa;

³²⁶⁹ (VT) jⁱrñ^arü; (R) yerŋerü; (GA) yerŋerü; (TT) y(e)r(i)ñ(e)rü; (ME) yiringerü; (R-M) yeriŋerü; (Be) yeriñerw; (HŞ) y(e)r(i)ŋ(ä)rü; (ECŞ) yerŋärü; (MÖ) yeriŋerü; (EA) yeriŋerü; (ABE) yiriŋerü;

³²⁷⁰ (VT) subyn^aru; (R) subıŋaru; (GA) subıŋaru; (TT) subıñ(a)ru; (ME) subıŋaru; (R-M) subıŋaru; (Be) suñıñarw; (HŞ) subıŋ(a)ru; (ECŞ) subıŋaru; (MÖ) suvıŋaru; (EA) suwıŋaru; (ABE) subıŋaru;

³²⁷¹ (VT) qondy; (R) kontı; (GA) kontı; (TT) koontı; (ME) kontı; (R-M) kontı; (Be) qondı; (HŞ) kontı; (ECŞ) kontı; (MÖ) kontı; (EA) kontı; (ABE) kontı;

³²⁷² (VT) birⁱjä; (R) beriye; (GA) Biriye; (TT) bir(i)ye; (ME) Biriye; (R-M) Biriye; (Be) bërye; (HŞ) bir(i)yä; (ECŞ) Biriya; (MÖ) bëriye; (EA) berye; (ABE) Biriye;

³²⁷³ (VT) q^arluq; (R) Karluk; (GA) karluk; (TT) k(a)rluk; (ME) K^arluk; (R-M) karluk; (Be) qarlwq; (HŞ) k(a)rluk; (ECŞ) karluk; (MÖ) karluk; (EA) karlok; (ABE) Karluk;

³²⁷⁴ (VT) bud^un-t^apa; (R) budun tapa; (GA) budan tapa; (TT) bod(u)n t(a)pa; (ME) budun tapa; (R-M) bodun tapa; (Be) boðwn tapa; (HŞ) bod(u)n : t(a)pa; (ECŞ) bodun tapa; (MÖ) bodun tapa; (EA) bodun tapa; (ABE) bodun tapa;

³²⁷⁵ (VT) tip; (R) tep; (GA) tip; (TT) tip; (ME) sületip; (R-M) tip; (Be) tip; (HŞ) tip; (ECŞ) sülätip; (MÖ) tēp; (EA) tēp; (ABE) tip;

³²⁷⁶ (VT) tud^un; (R) tudun; (GA) tudun; (TT) tud(u)n; (ME) Tudun; (R-M) Tudun; (Be) twðwn; (HŞ) tud(u)n; (ECŞ) tudun; (MÖ) todun; (EA) tudun; (ABE) Tudun;

³²⁷⁷ (VT) jam^at^ry; (R) Yamtarag; (GA) Yamtarıg; (TT) y(a)mt(a)r(ı)g; (R-M) Yamtarıg; (Be) yamðarıy; (ECŞ) yamtarıg;

³²⁷⁸ (VT) yt^ym-b^ardy [.]q^arluq ilⁱt^ab^ar; (R) ıtım barda; (GA) ıt(t)ım. (Bardı... ilteber); (TT) ıt(t)ım b(a)rdı [.k(a)rluk] ilt(e)b(e)r; (ME) ıtım, bardı. [. . . K^arluk il]teber; (R-M) ıtım. Bardı. (Élteber); (Be) ıd(d)ım bardı èlⁱteber; (HŞ) ıt(t)ım : b(a)rdı [.k(a)rluk] : ilt(ä)b(ä)r; (ECŞ) ıt(t)ım. (Bardı ... İltäbär); (MÖ) ıdtım bardı karluk èltever; (EA) ı<d>tım bardı <...> [karlok] èltewer; (ABE) ıt(t)ım. Bardı. (.Karluk) ilteber;

³²⁷⁹ (VT) joq-bołm^yş; (R) yok bolmış; (GA) yok bolmış; (TT) yok bolm(ı)ş; (R-M) yok bolmış; (Be) yoq bolmwş; (ECŞ) yok bolmış;

³²⁸⁰ (Be) [(...)]WKWRG [(...)]/; (VT) qury[.]; (R); (GA); (TT) koorg[(a)nka t(e)z(i)p b(a)rm(ı)ş.]; (ME) korg[anka [. . .]]; (R-M) kurğ.; (Be) . . . qor^yanqa; (HŞ) korg[(a)nka t(ä)z(i)p b(a)rm(ı)ş]; (ECŞ) kurğ; (MÖ) korıgka tezip barmış; (EA) korg[anka tezip barmış] <...>; (ABE) korg(anka.);

(D 41) <...>RKşI³²⁸¹ : klmdl³²⁸² : NINÇTYn³²⁸³ : tlp³²⁸⁴ : sWldm³²⁸⁵ : WKWRGW³²⁸⁶ :
 kIWç³²⁸⁷ : kIslgW³²⁸⁸ : tzpBRDI³²⁸⁹ : KRABWDN³²⁹⁰ : KGNm : kltltlp³²⁹¹ : Wg<...>KA³²⁹²
 : ATbIrtm³²⁹³ : kIçgT<...>G³²⁹⁴

Güney-Doğu Yüzü

³²⁸¹ (VT) [.^ar]q^yşy; (R) arkaşı; (GA) ...arkışı; (TT) [.....(a)r]k(ı)şı; (R-M)arkışı; (Be) ar^oqışı; (ECŞ) ... arkışı;

³²⁸² (VT) j^älm^ädi; (R) kelmedi; (GA) kelmedi; (TT) k(e)lm(e)di; (R-M) kelmedi; (Be) kelmeði; (ECŞ) kälmedi (və ya yälmedi);

³²⁸³ (Be) *NİnTYn*; (VT) ^any ^at^yjⁿ; (R) anı atayın; (GA) anı anıtayın; (TT) (a)nı (a)ń(t(a)y(i)n; (ME) Anı ańıtayın; (R-M) Anı ańıtayın; (Be) anı ańıtayın; (HŞ) (a)nı (a)ńıt(a)y(i)n; (ECŞ) anı anıtayın; (MÖ) anı ańıtayın; (EA) anı ańıtayın²; (ABE) anı ańıtayın;

³²⁸⁴ (VT) tip; (R) tep; (GA) tip; (TT) tip; (ME) tip; (R-M) tip; (Be) tēp; (HŞ) tip; (ECŞ) tip; (MÖ) tēp; (EA) tēp; (ABE) tip;

³²⁸⁵ (VT) sül^ädⁱm; (R) süledim; (GA) süledim; (TT) sül(e)d(i)m; (R-M) süledim; (Be) süleðim; (ECŞ) sülädim;

³²⁸⁶ (VT) qorɣu; (R) korɣu; (GA) Korɣu; (TT) koor(ı)gu; (ME) Koriɣu; (R-M) Korɣu; (Be) qorwɣw; (HŞ) kor(ı)gu; (ECŞ) Korɣu; (MÖ) korıgu; (EA) korıgu; (ABE) Koriɣu;

³²⁸⁷ (VT) ⁱki-üç; (R) eki üç; (GA) eki üç; (TT) (e)ki üç; (ME) iki üç; (R-M) èki-üç; (Be) èki üç; (HŞ) (e)ki üç; (ECŞ) eki; (MÖ) èki üç; (EA) èki üç; (ABE) iki üç;

³²⁸⁸ (Be) *kIslgn*; (VT) kisⁱlⁱgü; (R) kişiligin; (GA) kisilig(in); (TT) kiş(i)l(i)gü; (R-M) kisiligin; (Be) kişiyin; (ECŞ)’de “kIslgW” yazımı okunmamıştır.

³²⁸⁹ (VT) t^äz^p-b^ardy; (R) tizip bardı; (GA) tezip bardı; (TT) t(e)z(i)p b(a)rdı; (R-M) tezip bardı; (Be) tezip bardı; (ECŞ)’de “tzpBRDI” yazımı okunmamıştır.

³²⁹⁰ (VT) q^ara-budⁿ; (R) Kara budun; (GA) Kara budun; (TT) k(a)ra bod(u)n; (ME) K^ara budun; (R-M) Kara bodun; (Be) qara boðwn; (HŞ) k(a)r(a) bod(u)n; (MÖ) kara bodun; (EA) kara bodun; (ABE) Kara bodun; (ECŞ)’de “KRABWDN” yazımı okunmamıştır.

³²⁹¹ (VT) k^älti-tip; (R) kelti tep; (GA) kelti tip; (TT) k(e)lti tip; (ME) kelti tip; (R-M) kelti, — tip; (Be) kelni tēp; (HŞ) k(ä)lti tip; (ECŞ) kälti tip; (MÖ) kelti tēp; (EA) kelti tēp; (ABE) kelti tip;

³²⁹² (VT) ög[di?]qa; (R) ; (GA) ög(di) (at)ka; (TT) ög[(i)r(i)p s(e)b(i)nti.....(a)ts(i)z]ka; (ME) ög[di...]ka; (R-M) ög(di)...ka; (Be) öγði ...qa; (HŞ) ög[(i)r(i)p s(ä)b(i)nti (a)ts(i)zka; (ECŞ) ög(di) ...ka; (MÖ) ögirip sevintika; (EA) ög[irip sewinti] <...>ka; (ABE) ög(.....)ka;

³²⁹³ (VT) at~birt^m; (R) at bertim; (GA) at birtim; (TT) āt birt(i)m; (ME) at birtim; (R-M) at birtim; (Be) at bèrtim; (HŞ) at birt(i)m; (ECŞ) at birtim; (MÖ) āt bèrtim; (EA) at bèrtim; (ABE) at birtim;

³²⁹⁴ (Be) *kIçgTLG[(...)]*; (VT) kiçⁱg ^at^pɣ[.]; (R) kiçik tabğaç ; (GA) kiçig atlıg... ; (TT) kiç(i)g (a)tl(i)g[(i)g ulg(a)rtd(i)m.....]; (ME) Kiçig atlıg [...]; (R-M) Kiçig atlıg... ; (Be) kiçiy atlıɣɣ ...; (HŞ) küç(i)g (a)tl(i)g[(i)g ulg(a)rtd(i)m]; (ECŞ) kiçig atlıg ... ; (MÖ) kiçig atlıgıg ; (EA) kiçig atlıgıg <...>; (ABE) Kiçig at(lı)g (.....);

(GD) <...>Ŵng³²⁹⁵ : YWGRW³²⁹⁶ : sŴYWRp³²⁹⁷ : tŴnll : kŴnll : yltl³²⁹⁸ : ŴdškA³²⁹⁹ :
 SWBSz³³⁰⁰ : kçdm³³⁰¹ : çWRKKI³³⁰² : tgl³³⁰³ : YWLGtIgng³³⁰⁴ : <...>bs³³⁰⁵ : kçnkA³³⁰⁶ :
 tgl³³⁰⁷ :

- ³²⁹⁵ (VT) [.]ön'g; (R) ; (GA) ...önüg; (TT) [. kök] : ön(ü)g; (ME) ... Kök]; (R-M)önük; (Be) [kök] ön'wγ; (HŞ) [. kök] : ön(ü)g; (ECŞ) . . . önüg; (MÖ)kök : önüg; (EA) kök önüg; (ABE) (...Kök) Önüg;
³²⁹⁶ (VT) joγ^aru; (R) yoğru; (GA) yoğ(ğa)ru; (TT) yug(u)ru; (ME) yoğuru; (R-M) yoğaru; (Be) yoγwrw; (HŞ) yog(u)ru; (ECŞ) yoğ(ğa)ru; (MÖ) yuguru; (EA) yoguru; (ABE) yoguru;
³²⁹⁷ (VT) sü-yor^yp; (R) sü yorıp; (GA) sü yorıp; (TT) sü yor(ı)p; (R-M) sü yorıp; (Be) sü yor^op; (ECŞ) sü yorıp;
³²⁹⁸ (VT) jiti; (R) yeti; (GA) yiti; (TT) yiti; (ME) yiti; (R-M) yiti; (Be) yèti; (HŞ) yiti; (ECŞ) yiti; (MÖ) yèti; (EA) yèti; (ABE) yiti;
³²⁹⁹ (VT) öd^uškä; (R) ödüşke; (GA) ödüşke; (TT) öd(ü)ške; (R-M) ödüşke; (Be) öd'wške; (ECŞ) ödüşkä;
³³⁰⁰ (VT) subs^yz; (R) subsız; (GA) subsız; (TT) subs(u)z; (ME) subsuz; (R-M) subsız; (Be) suß^oswz; (HŞ) subs(u)z; (ECŞ) subsız; (MÖ) suvsuz; (EA) suwsuz; (ABE) subsuz;
³³⁰¹ (VT) k^äçdⁱm; (R) keçtim; (GA) keçdim; (TT) k(e)çd(i)m; (R-M) keçdim; (Be) keç^odim; (ECŞ) keçdim;
³³⁰² (Be) çWRKKa; (VT) çor^aqqa; (R) çorakka; (GA) Çorakka; (TT) çor(a)kka; (ME) Çorakka; (R-M) Çorakka; (Be) çWRKKa; (HŞ) çor(a)kka; (ECŞ) Çorakka; (MÖ) çorakka; (EA) çorakka; (ABE) Çorakka;
³³⁰³ (VT) t^ägip; (R) tegi; (GA) tegip; (TT) t(e)g(i)p; (ME) tegip; (R-M) tegib; (Be) teγi; (HŞ) t(ä)gip; (ECŞ) tägip; (MÖ) tegip; (EA) tegip; (ABE) tegip;
³³⁰⁴ (VT) joγ^yça [.]g; (R) Yollığ Teginni; (GA) Yoluğça (?); (TT) yol(a)gçı [(e)r](i)g; (ME) yulığçı [eri]g; (R-M) Yollığça....; (Be) yo(l)lwγ tēγiniγ; (HŞ) yol(a)gçı : [(ä)r](i)g; (ECŞ) Yoluğça (?); (MÖ) yolagçı; (EA) yolagçı; (ABE) yolugçı?;
³³⁰⁵ (Be) YWLGtIgng [(...)]bs ; (VT) [.]s; (R) beş; (GA) Bes; (TT) [.]; (ME) k[...]; (R-M)Bès; (Be) ...bs; (HŞ) [.]; (ECŞ) Bäs; (MÖ)b²s²; (EA) <...> bēs?; (ABE) (.....) Biş;
³³⁰⁶ (VT) k^äçnkä; (R) keçeke; (GA) geçenke; (TT) k(e)ç(e)nke; (R-M) kēçenke; (Be) keçinke; (ECŞ) kaçänkä;
³³⁰⁷ (Be) tgl : [(...)] ; (VT) tägi [.]; (R) tegi ; (GA) tegi... ; (TT) t(e)gi [.]; (ME) tegi [...]; (R-M) tegi; (Be) teγi [...] ; (HŞ) t(ä)gi [.]; (ECŞ) tägi; (MÖ) tegi : ; (EA) tegi <...>; (ABE) tegi (...);

4.1.3.3. Güney Yüzü

(G 1) <...>Gç³³⁰⁸ : TLm³³⁰⁹ : sWsl : blrtWmn³³¹⁰ : RTWKI³³¹¹ : ytlbIn³³¹² : sWg³³¹³ : IlkI³³¹⁴
: kWn : Wlrm³³¹⁵ : YDG : sWsln : kNTIkWn³³¹⁶ : WKWL³³¹⁷ : r<...>tlrlp³³¹⁸ : BRDI³³¹⁹

- ³³⁰⁸ (Be) **TBGç**; (VT) [— —^ab]γ^aç; (R) tabğaç; (GA) Tabğaç; (TT) [..... t(a)b]g(a)ç; (ME) [... Tab]ğaç; (R-M)Tabğaç; (Be) **taβ**ğaç; (HŞ) [.....t(a)b]g(a)ç; (ECŞ) Tabğaç; (MÖ) tavğaç; (EA) <...> tawğaç; (ABE) (...Tab)ğaç;
- ³³⁰⁹ (Be) **TLG**; (VT) ^at^yγ; (R) atlıg; (GA) atlıg; (TT) (a)tl(i)g; (ME) atlıg; (R-M) atlıg; (Be) atlıg; (HŞ) (a)tl(i)g; (ECŞ) atlıg; (MÖ) atlıg; (EA) atlıg; (ABE) atlıg;
- ³³¹⁰ (R) bertimiz; (GA) bir tümen; (R-M) bir tümen; (ECŞ) bir tümän;
- ³³¹¹ (VT) ^artuγ; (R) artukı; (GA) artukı; (TT) (a)rtukı; (ME) artukı; (R-M) artukı; (Be) arɔwqı; (HŞ) (a)rtukı; (ECŞ) artukı; (MÖ) artokı; (EA) **artukı**; (ABE) artukı;
- ³³¹² (VT) jⁱti-biñ; (R) yeti biñ; (GA) yeti biñ; (TT) y(e)ti biñ; (ME) yiti bing; (R-M) yèti bin; (Be) yèti biñ; (HŞ) y(e)ti biñ; (ECŞ) yeti biñ; (MÖ) yèti biñ; (EA) yèti biñ; (ABE) yiti biñ;
- ³³¹³ (R) süni; (GA) süg; (R-M) süg; (ECŞ) süg;
- ³³¹⁴ (R) iliki; (GA) ilki; (R-M) ilki; (ECŞ) ilki;
- ³³¹⁵ (VT) öl^ürt^m; (R) ölürtim; (GA) ölürtim; (TT) öl(ü)rt(ü)m; (ME) ölürtüm; (R-M) ölürtim; (Be) öl^wrd^wm; (HŞ) öl(ü)rt(ü)m; (ECŞ) ölürtüm; (MÖ) ölürtüm; (EA) ölürtüm; (ABE) ölürtüm;
- ³³¹⁶ (VT) ikⁱndi-kün; (R) ekindi kün; (GA) ekinti kün; (TT) (e)k(i)nti kün; (ME) ikinti kün; (R-M) ekinti kün; (Be) ekindi kün; (HŞ) (e)k(i)nti kün; (ECŞ) ekinti kün; (MÖ) ekinti kün; (EA) **ekinti** kün; (ABE) ikinti kün;
- ³³¹⁷ (Be) **wKWp**; (VT) qo[p; (R) kul; (GA) kop; (TT) koop; (ME) qop; (R-M) kop; (Be) qop; (HŞ) kop; (ECŞ) kop; (MÖ) kop; (EA) **kop**; (ABE) kop;
- ³³¹⁸ (Be) **r[(...)]tlrlp**; (VT) öl^ür^tm. bi[.....]şp; (R) [tiril]ip; ... ; (GA) (TT) [öl(ü)r]t(ü)m : bi[.....] ş(i)p; (ME) [ölür]tüm. Bi [...]aşıp; ; (R-M) (ölürtim, tiri)lip; (Be) ...r... tërilip; (HŞ) [öl(ü)r]t(ü)m : [.....] tir(i)lip; (ECŞ) ölürtim, tirilip; (MÖ) ölürtüm : bi.....şip; (EA) [ölürtüm] <...>; (ABE) (ölü)r(tüm.....);
- ³³¹⁹ (VT) b^ard[— — —]; (R) ; (GA) bard... ; (TT) b(a)rd[1.....]; (ME) bard[...]; (R-M) bardı... ; (Be) bardı ... ; (HŞ) b(a)rdı [.....]; (ECŞ) bardı; (MÖ) bardı ; (EA) [bardı]; (ABE) bardı. (...);

(G 2) <...>WLI³³²⁰ : sŴldm³³²¹ : WTzRTWŴI³³²² : skz : YşmA : IKIşN³³²³ : IKITNYTpA³³²⁴ : sŴldm<...>I³³²⁵ : <...>şmA³³²⁶ : YzN : TTBI³³²⁷ : TpA : sŴ³³²⁸

³³²⁰ (Be) [(...)]YWLI; (VT) [— —]oły; (R) ; (GA) ...yolı; (TT) [.....y]olı; (ME) [... y]olı; (R-M)yolı; (Be) ... yolı; (HŞ) [..... y]olı; (ECŞ) ... yolı; (MÖ) yolı; (EA) <...> yolı; (ABE) (...y)olı;

³³²¹ (VT) sül^adⁱm; (R) süledim; (GA) süledim; (TT) sül(e)d(i)m; (R-M) süledim; (Be) süleğim; (ECŞ) sülädim;

³³²² (VT) ot^uz-^artuğı; (R) Otuz artukı; (GA) Otuz artukı; (TT) ot(u)z (a)rtukı; (ME) Otuz artukı; (R-M) Otuz artukı; (Be) otwz arđwqı; (HŞ) ot(u)z (a)rtukı; (ECŞ) Otuz artukı; (MÖ) otuz artokı; (EA) otuz artukı; (ABE) Otuz artukı;

³³²³ (VT) qyş^yn; (R) Kışai; (GA) kışın; (TT) kış(ı)n; (ME) kışın; (R-M) kışın; (Be) qışın; (HŞ) kış(ı)n; (ECŞ) kışın; (MÖ) k'ışın; (EA) kışın; (ABE) kışın;

³³²⁴ (VT) qyt^aı-t^apa; (R) Kıtai tapa; (GA) kıtan tapa; (TT) kıt(a)n t(a)pa; (ME) Kıtañ tapa; (R-M) kıtan tapa; (Be) qıtañ tapa; (HŞ) kıt(a)n t(a)pa; (ECŞ) kıtan tapa; (MÖ) k'ıtañ tapa; (EA) kıtañ tapa; (ABE) Kıtaiñ tapa;

³³²⁵ (VT) sül^adⁱm [— — — ot^uz-^artuğı; (R) süledim ; (GA) süledim [otuz artukı; (TT) sül(e)d(i)m [.....ot(u)z : (a)rtuk]ı; (ME) süledim. [... Otuz artukı; (R-M) süledim.....(otuz artukı; (Be) süleğim ... I; (HŞ) sül(ä)d(i)m : [.....ot(u)z : (a)rtuk]ı; (ECŞ) sülädim, (otuz artukı; (MÖ) süledim otuz artokı; (EA) süledim <...> [otuz artukı; (ABE) süledim. (...Otuz artukı;

³³²⁶ (Be) sŴldm[(...)]I [(...)]YşmA; (VT) toquz j^{aşy}ma; (R) yaşıma; (GA) tokuz ya]şıma; (TT) [tok(u)z y](a)ş(ı)ma; (ME) toquz yaşı]ma; (R-M) tokuz yaşı]ma; (Be) ... yaşıma; (HŞ) [tok(u)z y](a)ş(ı)ma; (ECŞ) tokuz ya]şıma; (MÖ) tokuz yaşıma; (EA) tokuz] yaşıma; (ABE) tokuz ya]şıma;

³³²⁷ (VT) t^at^aby; (R) Tatabí; (GA) tatabı; (TT) t(a)t(a)bı; (ME) Tatabí; (R-M) tatabı; (Be) tatabí; (HŞ) t(a)t(a)bı; (ECŞ) tatabı; (MÖ) tatavı; (EA) tatawı; (ABE) Tatabí;

³³²⁸ (Be) sŴldm; (VT) sü[l^adⁱm — — —]; (R) süledim ; (GA) sü[ledim]... ; (TT) sü[l(e)d(i)m] [.....]; (ME) sü[ledim ...]; (R-M) sü(ledim)..... ; (Be) süleğim; (HŞ) sü[(ä)d(i)m] [.....]; (ECŞ) sü(lädim) ... ; (MÖ) süledim ; (EA) sü[ledim] <...>; (ABE) sü(ledim....);

(G 3) [mn]<...>Wlrm³³²⁹ : WGLIn³³³⁰ : YWTzIn³³³¹ : <...>LKsIn³³³² : BRmIn<...>yrA³³³³
: WKWNÇW<...>N³³³⁴ : IK³³³⁵

(G 4) [BWD]<...>TzIn³³³⁶ : YWKILTm³³³⁷ :

(G 5) [YWR]<...>Rm³³³⁸

(G 6) [sW̃n]<...>W̃çn³³³⁹

³³²⁹ (VT) [—] m^ān [— —] öl^ürtⁱm; (R) öl^ürtüm; (GA) men... öl^ürtim; (TT) m(e)n [.....] öl(ü)rt(ü)m; (ME) [...] men [...] öl^ürtüm; (R-M) men ...öl^ürtim; (Be) ... men ... öl^ürd^üwm; (HŞ) m(ā)n [...] öl(ü)rt(ü)m; (ECŞ) m^ān ... öl^ürtim; (MÖ) men öl^ürtüm; (EA) men <...> öl^ürtüm; (ABE) Men (...) öl^ürtüm;

³³³⁰ (VT) oğ^lyn; (R) oğ^lın; (GA) oğ^lın; (TT) og(ı)lin; (ME) Oğ^lın; (R-M) Oğ^lın; (Be) oylın; (HŞ) og(ı)l(ı)n; (ECŞ) oğ^lın; (MÖ) ogılın; (EA) ogılın²; (ABE) ogılın;

³³³¹ (VT) jot^az[yn; (R) ; (GA) yotaz[ın; (TT) yut(u)zin; (ME) yotuz[ın; (R-M) yotazın; (Be) ywtwzın; (HŞ) yut(u)zin; (ECŞ) yotaz[ın; (MÖ) yutuzın; (EA) yutuzın²; (ABE) yotuzın;

³³³² (VT) jy]lq^ysyn; (R) ylkısın; (GA) y1]lkısın; (TT) [y1]lk(ı)sin; (ME) y1]lkısın; (R-M) (y1)lkısın; (Be) y1]lkısın; (HŞ) [y1]lk(ı)sin; (ECŞ) y1]lkısın; (MÖ) y1]lkısın; (EA) y1]lkısın²; (ABE) (y1)lkısın;

³³³³ (Be) **BWDN** : ..**YWTzIn**; (VT) b^ar^ym^yn [— — —]rā; (R) barımın . . ; (GA) barımın... ; (TT) b(a)r(ı)min [(a)lt(ı)m.....]re; (ME) barımın [...]ra; (R-M) barımın.... ; (Be) barımın ...yrA; (HŞ) b(a)r(ı)min [.....]; (ECŞ) barımın ...rā; (MÖ) barımın altım y²r²e; (EA) barımın² [altım] <...> yere?; (ABE) barımın (altım.....) yire;

³³³⁴ (VT) qu[— — —]; (R) . . . ; (TT) koo[.....]; (ME) ko[...]; (Be) wKWNÇW...N; (ECŞ) künçü ... ; (MÖ) k^oonçu.....n¹; (EA) künçü[y<...>; (ABE) künçü (...)n; (GA)'da, (R-M)'de ve (HŞU)'da “WKWNÇW<...>N” yazımı okunmamıştır.

³³³⁵ (VT)'de, (R)'de, (GA)'da, (TT)'de, (ME)'de, (R-M)'de, (HŞU)'da ve (EA)'da “IK” yazımı okunmamıştır. ; (Be) IK; (ECŞ) k1; (MÖ) k¹..... ; (ABE) k1 (.....)

³³³⁶ (VT) bu[— — jo]t²zyn; (R) ; (GA) budun... yotazın; (TT)'de bod[(u)nyut(u)zin; (ME) bud[un ... yo]tuzın; (R-M) bodun....yotazın; (Be) **boðwn**... ywtwzın; (HŞ) bod(u)n [..... y]ut(u)zin; (ECŞ) bu ... yotazın; (MÖ) bodun yutuzın; (EA) bodun <...> yutuzın²; (ABE) bod(un.....yo)tuzın;

³³³⁷ (VT) joq-q[yld^ym — — —]; (R) yok kıl^tım ; (GA) yok kıl^tım; (TT) yok kıl^t(ı)m : [.....]; (ME) yok kı[ldım ...]; (R-M) yok kıl^tım... ; (Be) yoq qıldım ... ; (HŞ) yok kıl^t(ı)m : [.....]; (ECŞ) yok kıl^tım ... ; (MÖ) yok kıl^tım : ; (EA) yok kıl^tım <...>; (ABE) yok kıl^tım. (.....);

³³³⁸ (Be) **YWR**[(...)]Rm .[(...)]/; (VT) jor[— — — — —]; (GA) yor... ; (TT) yor[ıp.....]; (ME) yor[...]; (R-M) ...yor... ; (Be) **yor**... Rm ... ; (HŞ) yor[ıp.....]; (ECŞ) yor ... ; (MÖ) yorıpr¹m..... ; (EA) yor<...>r¹m<...>; (ABE) yor(.....) rım(.....); (R)'de “[YWR]<...>Rm” yazımı okunmamıştır.

³³³⁹ (Be) **sW̃n**[(...)]W̃çn[(...)]/; (VT) sūn[üşdim? — — — — —]; (GA) sōṅ (üşdim)... üçün... ; (TT) sūn[(ü)şd(ü)m.....]; (ME) sūng[üşdüm? ...]; (R-M) ...sūṅ(üşdim)... üçün; (Be) **sūñ** ... üçw̃n; (HŞ) sūṅ[(ü)şd(ü)m]; (ECŞ) sōṅ(üşdim) ... üçün ... ; (MÖ) sūṅüşdüm ; (EA) sūṅ[üşdüm] <...>üçün; (ABE) sūṅ(üşdüm.....) üçün (.....); (R)'de “[sW̃n]<...>W̃çn” yazımı okunmamıştır.

(G 7) [br]tm³³⁴⁰ : Lprln³³⁴¹ : Wlrp³³⁴² : BLBL³³⁴³ : KILW³³⁴⁴ : brtm³³⁴⁵ : lgYşmA³³⁴⁶ :
TTBI³³⁴⁷ : BWDN³³⁴⁸ : IKITNYDA³³⁴⁹ : DKG<...>³³⁵⁰ : <...> : K<...>ḡkr³³⁵¹ : TGKA³³⁵² :

³³⁴⁰ (VT) [. .]tⁱm; (R) . . . ; (GA) bertim; (TT) [b(e)r]t(i)m; (ME) [bir]tim; (R-M) ...bèrtim; (Be) bèrdim; (HŞ) [b(e)r]rt(i)m; (ECŞ) bertim (birtim); (MÖ) ... bèrtim; (EA) <...> bèrtim; (ABE) (...) birtim;

³³⁴¹ (VT) ^alp-^ärin; (R) ; (GA) alp erin; (TT) (a)lp (e)rin; (R-M) alp erin; (Be) al[°]p erin; (ECŞ) alp ärin;

³³⁴² (VT) öl^ürⁱp; (R) ölürüp; (GA) ölürip; (TT) öl(ü)r(ü)p; (ME) ölürüp; (R-M) ölürip; (Be) ölürwüp; (HŞ) öl(ü)r(ü)p; (ECŞ) ölürip; (MÖ) ölörüp; (EA) ölürüp; (ABE) ölürüp;

³³⁴³ (VT) [bl]bl; (R) ; (GA) balbal; (TT) b(a)lb(a)l; (R-M) balbal; (Be) balβal; (ECŞ) balbal;

³³⁴⁴ (VT) qy^lu; (R) kılı; (GA) kılı; (TT) kılı; (R-M) kılı; (Be) qıl^w; (ECŞ) kılı;

³³⁴⁵ (VT) bⁱrtⁱm; (R) bertim; (GA) birtim; (TT) b(e)rt(i)m; (ME) birtim; (R-M) bèrtim; (Be) bèrdim; (HŞ) b(e)rt(i)m; (ECŞ) birtim; (MÖ) bèrtim; (EA) bèrtim; (ABE) birtim;

³³⁴⁶ (VT) ^älg-y^aş^yma; (R) elig yaşıma; (GA) Elig yaşıma; (TT) (e)l(i)g y(a)ş(ı)ma; (R-M) elig yaşıma; (Be) el(l)i^y yaşıma;

³³⁴⁷ (VT) t^at^aby; (R) Tatabí; (GA) tatabı; (TT) t(a)t(a)bı; (ME) Tatabí; (R-M) tatabí; (Be) tataβı; (HŞ) t(a)t(a)bı; (ECŞ) tatabı; (MÖ) tatavı; (EA) tatawı; (ABE) Tatabí;

³³⁴⁸ (VT) bud^un; (R) budun; (GA) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

³³⁴⁹ (VT) qyt^aıda; (R) Kıtaida; (GA) kıtayda; (TT) kıtt(a)ında; (ME) Kıtañ da; (R-M) kıtaında; (Be) qıtaında; (HŞ) kıt(a)ında; (ECŞ) kıtaında; (MÖ) k'itaında; (EA) kıtaında; (ABE) Kıtında;

³³⁵⁰ (Be) **D** [(...)] ; (VT) ^ad[— — — — ; (R) ; (GA) adakığ... ; (TT) (a)dr[(i)ltı..... ; (ME) ad[rıltı .. ; (R-M) adakığ... ; (Be) **aðrılıbı**[?]; (HŞ) (a)dr[(i)ltı]; (ECŞ) adakığ ... ; (MÖ) adrılıtı..... ; (EA) adr[ıltı] <...>; (ABE) adr(ıltı..... ;

³³⁵¹ (VT) —]lkr; (R) ; (GA) k ... (Tü)ḡker; (TT)]ñk(e)r; (ME) .] lker; (R-M) k...(T)üḡker; (Be) ... lker; (HŞ) tönk(ä)r; (ECŞ) k ... (Tü)ḡkär; (MÖ) tönker; (EA) tö[ḡker]; (ABE) Töḡker;

³³⁵² (VT) t^aḡqa [— —]; (R) taḡka . . . ; (GA) taḡka... ; (TT) t(a)ḡka; (R-M) taḡka... ; (Be) tay[°]qa ... ; (ECŞ) taḡka ... ;

(G 8) KWG³³⁵³ : sñŴn³³⁵⁴ : BşDW³³⁵⁵ : tŴrt : tŴmn : sŴkltl³³⁵⁶ : tŴŋkr³³⁵⁷ : TGDA³³⁵⁸ :
 tgp : TWKIDm³³⁵⁹ : ŴçtŴmn : sŴg³³⁶⁰ : <...>tm³³⁶¹ : bI<...>rsr<...>Ŵktm³³⁶² : TTBI³³⁶³



³³⁵³ (VT) qu; (R) . . ; Kuğ; (TT) ku; (ME) Ƙu; (R-M) Kuğ; (Be) quɣ; (HŞ) ku; (ECŞ) Kuğ; (MÖ) ko/... ; (EA) ku; (ABE) Ku (...);

³³⁵⁴ (VT) s^änün; (R) ; (GA) seŋün; (TT) s(e)nün; (R-M) seŋün; (Be) señwn; (ECŞ) säŋün;

³³⁵⁵ (VT) b^as^adu; (R) ; (GA) başadu; (TT) b(a)ş(a)du; (R-M) başadu; (Be) başaɗw; (ECŞ) başadu;

³³⁵⁶ (VT) sü-k^älti; (R) sü kelti; (GA) sü kelti; (TT) sü k(e)lti; (R-M) sü kelti; (Be) sü keldi; (ECŞ) sü kälti;

³³⁵⁷ (VT) tönk^äs; (R) Tönkeş; (GA) Tünker; (TT) tönk(e)r; (ME) Töngkes; (R-M) Tünker; (Be) tŴnkr; (HŞ) tönk(e)r; (ECŞ) (Tün)kär; (MÖ) tönker; (EA) tönker; (ABE) Tönker;

³³⁵⁸ (VT) tayda; (R) tağda; (GA) tağda; (TT) t(a)gda; (R-M) tağda; (Be) tayða; (ECŞ) tağda;

³³⁵⁹ (VT) toqyd^ym; (R) tokıdım; (GA) tokıdım; (TT) tokıd(ı)m; (R-M) tokıdım; (Be) toqıɗım; (ECŞ) tokıdım;

³³⁶⁰ (R) süni; (GA) süg; (R-M) süg; (ECŞ) süg;

³³⁶¹ (VT) [öl^ürtⁱ]m; (R) ölürtim; (GA) (ölür)tim; (TT) [öl(ü)rt](ü)m; (ME) [ölürtü]m; (R-M) (ölür)tim; (Be) ölw^rɗwm; (HŞ) [öl(ü)rt](ü)m; (ECŞ) (ölür)tim; (MÖ) ölürtüm; (EA) [ölür]tüm; (ABE) (ölür)tüm;

³³⁶² (VT) b[ir tüm^än?]rs^är[.]öktⁱm; (R) bir erser
 . . ; (GA) bi (r) erser (tümen)... üktim; (TT) bi[r] (e)rs(e)r
 [.]s]ökt(ü)m; (ME) B[ir tümen? ...] rser [...]öktüm; (R-M) bi(r)
 (tümen)rserüktim; (Be) bir tümen ... erser ... Ŵktm; (HŞ) bi[r] (ä)rs(ä)r [.
 s]ökt(ü)m; (ECŞ) bi(r) (tümän) . . .rsär . . .üktim; (MÖ) bir ersersöktüm;
 (EA) bi[r] <...> erser <...> söktüm; (ABE) bi(r...) erser (...s)ürtüm;

³³⁶³ (VT) t^at^aby [— —]; (R) Tatabı ; (GA) tatabı... ; (TT) t(a)t(a)bı; (ME) Tatatbı [...]; (R-M) Tatabı; (Be) tataβı . . . ; (HŞ) t(a)t(a)bı [.]; (ECŞ) tatabı . . . ; (MÖ) tatavı ; (EA) tatawı <...>; (ABE) Tatabı (.);

(G 9) $\ddot{W}<.>rtl^{3364}$: WLG^{3365} : $WGLm^{3366}$: GRp : $YWK\bar{B}WL\check{c}A^{3367}$: $WK\bar{W}Gsn\ddot{W}ng^{3368}$:
 $BLBL^{3369}$: $tlkA$: $blrtm^{3370}$: mn : $TWKZ^{3371}$: $ygrml^{3372}$: yIL : $\check{s}D^{3373}$: $WLRTm^{3374}$:
 $TWK\bar{W}<...>ml^{3375}$: yIL : KGN : $WLRTm^{3376}$: $lITWTDm^{3377}$: $WTzRTWKI^{3378}$: blr^{3379}

- ³³⁶⁴ (Be) *Wlrtl*; (VT) $\ddot{o}[l^u]rti$; (R) ; (GA) $\ddot{o}(l\ddot{u})rti$; (TT) $\ddot{o}[l](\ddot{u})rti$; (ME) $\ddot{o}[l\ddot{u}]rti$; (R-M) $\ddot{o}l\ddot{u}rti$; (Be) $\ddot{o}l\ddot{w}rdi$; (HŞ) $\ddot{o}[l](\ddot{u})rti$; (ECŞ) $\ddot{o}(l\ddot{u})rti$; (MÖ) $\ddot{o}l\ddot{o}rti$; (EA) $\ddot{o}l\ddot{u}rti$; (ABE) $\ddot{o}(l\ddot{u})rti$;
³³⁶⁵ (VT) ul^u ; (R) $ulu\check{g}$; (GA) $ulu\check{g}$; (TT) $ul(u)\check{g}$; (R-M) $Ulu\check{g}$; (Be) $ulw\check{g}$; (ECŞ) $ulu\check{g}$;
³³⁶⁶ (VT) $o\check{y}lm$; (R) $o\check{g}lm$; (GA) $o\check{g}lm$; (TT) $ogl(u)m$; (R-M) $o\check{g}lm$; (Be) $o\check{y}lw\check{m}$; (ECŞ) $o\check{g}lm$;
³³⁶⁷ (VT) $jog-bol\check{c}a$; (R) $yok\ bol\check{c}a$; (GA) $yok\ bol\check{c}a$; (TT) $yok\ bol\check{c}a$; (ME) $yok\ bol\check{c}a$; (R-M) $yok\ bol\check{c}a$; (Be) $yoq\ bol^{\circ}\check{c}a$; (HŞ) $yok\ bol(u)\check{c}a$; (ECŞ) $yok\ bol\check{c}a$; (MÖ) $yok\ bol\check{c}a$; (EA) $yok\ bol\check{c}a$; (ABE) $yok\ bol\check{c}a$;
³³⁶⁸ (VT) $qu\check{y}-s^{\check{a}}n\ddot{u}n^i\check{g}$; (R) $Ku\check{y}\ se\check{n}\ddot{u}nni$; (GA) $Ku\check{g}\ se\check{n}\ddot{u}nig$; (TT) $kuug : s(e)\check{n}\ddot{u}n(\ddot{u})\check{g}$; (ME) $Ku\check{g}\ Seng\ddot{u}n\ddot{u}g$; (R-M) $Ku\check{g}\ se\check{n}\ddot{u}nig$; (Be) $qu\check{y}\ se\check{n}\ddot{w}n\ddot{w}\check{y}$; (HŞ) $kug : s(\check{a})\check{n}(\ddot{u})n(\ddot{u})\check{g}$; (ECŞ) $Ku\check{g}\ s\check{a}n\ddot{u}nig$; (MÖ) $k^{\circ}og : se\check{n}\ddot{u}n\ddot{u}g$; (EA) $kug\ se\check{n}\ddot{u}n\ddot{u}g$; (ABE) $Kug\ Se\check{n}\ddot{u}n\ddot{u}g$;
³³⁶⁹ (VT) $blb\check{l}$; (R) ; (GA) $balbal$; (R-M) $balbal$; (ECŞ) $balbal$;
³³⁷⁰ (VT) $birt^i\check{m}$; (R) $bertim$; (GA) $bertim$; (TT) $birt(i)m$; (ME) $birtim$; (R-M) $birtim$; (Be) $b\ddot{e}rdim$; (HŞ) $birt(i)m$; (ECŞ) $birtim$; (MÖ) $b\ddot{e}rtim$; (EA) $b\ddot{e}rtim$; (ABE) $birtim$;
³³⁷¹ (VT) $toq^u\check{z}$; (R) $tokuz$; (GA) $tokuz$; (TT) $tok(u)\check{z}$; (R-M) $tokuz$; (Be) $toqwz$; (ECŞ) $tokuz$;
³³⁷² (VT) $j^i\check{g}^i\check{r}mi$; (R) $yigirmi$; (GA) $yegirme$; (TT) $y(e)g(i)rmi$; (ME) $yigirmi$; (R-M) $yigirmi$; (Be) $y\ddot{e}yirmi$; (ECŞ) $y\ddot{a}girmi$; (HŞ) $y(e)girmi$; (MÖ) $y\ddot{e}girmi$; (EA) $y\ddot{e}girmi$; (ABE) $yigirmi$;
³³⁷³ (VT) $\check{s}^a\check{d}$; (R) $\check{s}ad$; (GA) $\check{s}ad$; (TT) $\check{s}(a)\check{d}$; (R-M) $\check{s}ad$; (Be) $\check{s}a\check{d}$; (ECŞ) $\check{s}ad$;
³³⁷⁴ (VT) $ol^u\check{r}t^y\check{m}$; (R) $ulartım$; (GA) $olurtım$; (TT) $ol(u)rt(u)m$; (ME) $olurtum$; (R-M) $olurtum$; (Be) $olor\check{d}wm$; (HŞ) $ol(u)rt(u)m$; (ECŞ) $olurtım$; (MÖ) $olortum$; (EA) $olortum$; (ABE) $olurtum$;
³³⁷⁵ (Be) *TWKWz : yIgrml*; (VT) $toq[uz\ j^i\check{g}^i\check{r}]mi$; (R) $tokuz\ yigirmi$; (GA) $tokuz\ yegirme$; (TT) $tokuz\ [y(e)g(i)r]mi$; (ME) $to[kuz\ y\ddot{ig}ir]mi$; $toqw[z\ y\ddot{e}yir]mi$; (R-M) $tokuz\ yigirmi$; (HŞ) $tokuz\ [y(e)g(i)r]mi$; (ECŞ) $tokuz\ yigirmi$; (MÖ) $tokuz\ y\ddot{e}girmi$; (EA) $to\check{k}u[z\ y\ddot{e}g\ddot{ir}]mi$; (ABE) $to\check{k}u(z\ y\ddot{ig}ir)mi$;
³³⁷⁶ (VT) $ol^u\check{r}t^y\check{m}$; (R) $ulartım$; (GA) $olurtım$; (TT) $ol(u)rt(u)m$; (ME) $olurtum$; (R-M) $olurtum$; (Be) $olor\check{d}wm$; (HŞ) $ol(u)rt(u)m$; (ECŞ) $olurtım$; (MÖ) $olortum$; (EA) $olortum$; (ABE) $olurtum$;
³³⁷⁷ (VT) $il-tutd^y\check{m}$; (R) $el\ tuttım$; (GA) $il\ tutdım$; (TT) $il\ tutd(u)m$; (ME) $il\ tutdum$; (R-M) $il\ tutdım$; (Be) $\check{e}l\ tut^{\circ}\check{d}wm$; (HŞ) $il\ tutd(u)m$; (ECŞ) $il\ tutdım$; (MÖ) $\check{e}l\ tutdum$; (EA) $\check{e}l\ tutdum$; (ABE) $il\ tutdum$;
³³⁷⁸ (VT) $ot^u\check{z}-a\check{r}tuq\check{y}$; (R) $otuz\ artukı$; (GA) $otuz\ artukı$; (TT) $ot(u)\check{z}\ (a)rt(u)k\check{ı}$; (ME) $O\check{t}uz\ artukı$; (R-M) $O\check{t}uz\ artukı$; (Be) $otwz\ ard\check{w}q\check{ı}$; (HŞ) $ot(u)\check{z}\ (a)rtukı$; (ECŞ) $otuz\ artukı$; (MÖ) $otuz\ artokı$; (EA) $otuz\ artukı$; (ABE) $O\check{t}uz\ artukı$;
³³⁷⁹ (VT) $bir\ [— —]$; (R) $bir\$; (GA) $bir\$; (TT) $bir\ [y(a)\check{s}(i)ma\]$; (ME) $bir\ [. . .]$; (R-M) $bir\$; (Be) $bir\$; (HŞ) $bir\ [y(a)\check{s}(i)ma\]$; (ECŞ) $bir\$; (MÖ) $bir\ ya\check{s}ıma$; (EA) $bir\ [ya\check{s}ıma] <...>$; (ABE) $bir\ (ya\check{s}ıma\ kagan\ olurup)$;

(G 10) t^Wr^WKmA³³⁸⁰ : BWDNmA³³⁸¹ : ygn³³⁸² : N^WCAKzGNW³³⁸³ : blrtm³³⁸⁴ :
 BWN^WCA³³⁸⁵ : KzGNp[<...>K^Wη<...>GN<...>I]TyIL³³⁸⁶ : WNN^WCY³³⁸⁷ : LTIWTzKA³³⁸⁸ :
 W^WçA : BRDI³³⁸⁹ : LGzIn³³⁹⁰ : yIL : bls^WN^WCY³³⁹¹ : yItI³³⁹² : WTzKA³³⁹³ : YWG : rt^WWrtm³³⁹⁴ :
 BWKG³³⁹⁵ : TWTWK³³⁹⁶

³³⁸⁰ (VT) türkⁱmä; (R) türk^üme; (GA) türkⁱme; (TT) türk^(ü)me; (ME) Türk^üme; (R-M) türkⁱme; (Be) türk^wme; (HŞ) türk^(ü)mä; (ECŞ) türkⁱmä; (MÖ) tür^ük^üme; (EA) tür^ük^üme; (ABE) Türk^üme;

³³⁸¹ (VT) budⁿn^yma; (R) budunıma; (GA) budunıma; (TT) bod(u)n(u)ma; (ME) budunuma; (R-M) bodunıma; (Be) bo^Wdwnwma; (HŞ) bod(u)n(u)ma; (ECŞ) bodunıma; (MÖ) bodunuma; (EA) bodunuma; (ABE) bodunuma;

³³⁸² (VT) [ji]gⁱn; (R) yegni; (GA) yegin; (TT) y(e)g(i)n; (ME) [y]igin; (R-M) yeğⁱn; (Be) y^ın; (HŞ) y(e)g(i)n; (ECŞ) yäğⁱn; (MÖ) yëğⁱn; (EA) yëğⁱn; (ABE) yigin;

³³⁸³ (VT) ^ança-q^az^anu; (R) ança kazğanı; (GA) ança kazğanı; (TT) (a)nça k(a)zg(a)nu; (R-M) ança kazğanı; (Be) anca qazyanw; (ECŞ) ança kazğanı;

³³⁸⁴ (VT) birtⁱm; (R) bertim; (GA) birtim; (TT) birt(i)m; (ME) birtim; (R-M) birtim; (Be) bèrdim; (HŞ) birt(i)m; (ECŞ) birtim; (MÖ) bèrtim; (EA) bèrtim; (ABE) birtim;

³³⁸⁵ (VT) bunça; (R) bunça; (GA) Bunça; (TT) bunça; (ME) Bunça; (R-M) Bunça; (Be) bwnca; (HŞ) bunça; (ECŞ) Bunça; (MÖ) bonça; (EA) bunça; (ABE) Bunça;

³³⁸⁶ (Be) KzGNp Kñm : KGN : ITyIL; (VT) q^az^anyp [q^an^ym q^an^y t-jyl; (R) kazğanıp it yıl; (GA) kazğanıp kañım kağan it yıl (734); (TT) k(a)zg(a)n(i)p : k(a)n[(i)m k](a)g(a)n [i]t yıl; (ME) kazğanıp [kañım kağan i]t yıl; (R-M) kazğanıp kañım kağan it yıl; (Be) qazyanıp qañım qayan it yıl; (HŞ) k(a)zg(a)n(i)p : k(a)n[(i)m k](a)g(a)n it yıl; (ECŞ) kazğanıp kañım kağan it yıl; (MÖ) kazganıp :.....kañım kagan it yıl; (EA) kazganıp kañım kagan it y²ıl; (ABE) kazganıp kañ(ım ka)gan it yıl;

³³⁸⁷ (VT) on^ynç^aj; (R) onunç ai; (GA) onınc ay; (TT) on(u)nç (a)y; (R-M) onınc ay; (Be) onwnc ay; (ECŞ) onınc ay;

³³⁸⁸ (VT) ^alty-ot^uzqa; (R) altı otuzkı; (GA) altı otuzka; (TT) (a)ltı ot(u)zka; (R-M) altı otuzka; (Be) al^otı otwzqa; (ECŞ) altı otuzka;

³³⁸⁹ (VT) b^ar^ydı; (R) bartı; (GA) bardı; (TT) b(a)r^ydı; (R-M) bardı; (Be) bardı; (ECŞ) bardı;

³³⁹⁰ (VT) ^aly^azyn; (R) algazın; (GA) Lağzın; (TT) l(a)gzın; (ME) Lağzın; (R-M) Lazğın; (Be) layzın; (HŞ) l(a)gzın; (ECŞ) Lağzın; (MÖ) lagzin; (EA) lagzin²; (ABE) Lagzın;

³³⁹¹ (VT) bisⁿç^aj; (R) beşinç ai; (GA) bisinç ay; (TT) biş(i)nç (a)y; (ME) bişinç ay; (R-M) bisinç ay; (Be) bèsinc ay; (HŞ) biş(i)nç (a)y; (ECŞ) bisinç ay; (MÖ) bëshinç ay; (EA) bëshinç ay; (ABE) bişinç ay;

³³⁹² (VT) jiti; (R) yeti; (GA) yiti; (TT) yiti; (ME) yiti; (R-M) yiti; (Be) yèti; (HŞ) yiti; (ECŞ) yiti; (MÖ) yèti; (EA) yèti; (ABE) yiti;

³³⁹³ (VT) ot^uzqa; (R) otuzka; (GA) otuzka; (TT) ot(u)zka; (R-M) otuzka; (Be) otwz^oqa; (ECŞ) otuzka;

³³⁹⁴ (VT) ^artürtⁱm; (R) ertürtim; (GA) ertürtim; (TT) (e)rtürt(ü)m; (R-M) èrtürtim; (Be) er^Wd^Wrd^Wm; (ECŞ) ertürtim;

³³⁹⁵ (VT) buq^y; (R) bukanı (?); (GA) Bukağ; (TT) buk(u)g; (ME) Bukağ; (R-M) Bukağ; (Be) bwqw^y; (HŞ) bukug; (ECŞ) Bukağ; (MÖ) bukug; (EA) bukug; (ABE) Bukug;

³³⁹⁶ (VT) tutuq[— —]; (R) tuttuk ; (GA) tutuk... ; (TT) totok : ; (ME) tutuk [...]; (R-M) tutuk.... ; (Be) twtwq ... ; (HŞ) tutuk; (ECŞ) tutuk ... ; (MÖ) totok : ; (EA) totok <...>; (ABE) Tutuk (...);

(G 11) K_ηI³³⁹⁷ : llsWz³³⁹⁸ : TYs_ηWn³³⁹⁹ : BşD<.>³⁴⁰⁰ : bIsyWzrn³⁴⁰¹ : kltI³⁴⁰² :
 WKWKLK³⁴⁰³ : W<...>LTWN³⁴⁰⁴ : kWms³⁴⁰⁵ : krgksz : klWrtI³⁴⁰⁶ : YWG³⁴⁰⁷ : ypRIG³⁴⁰⁸
 : klWrp³⁴⁰⁹ : tIkA : bIrtI³⁴¹⁰ : çINTN³⁴¹¹ : IGç : klWrp³⁴¹² : WzYRş³⁴¹³

³³⁹⁷ (R) maña; (GA) maña; (R-M) Maña; (ECŞ) maña;

³³⁹⁸ (Be) llsWn; (VT) lisün; (R) Lisün; (GA) Lisün; (TT) lisün; (ME) Lisün; (R-M) Lisün; (Be) li
 swn; (HŞ) Lisün; (ECŞ) Lisün; (MÖ) lisün; (EA) lisün; (ABE) Lisün;

³³⁹⁹ (VT) t^aj-s^anün; (R) Taiseñün; (GA) Tay – señün; (TT) t(a)y s(e)nün; (R-M) Tay señün; (Be)
 tay señwn; (ECŞ) Tay sänün;

³⁴⁰⁰ (Be) BşDW; (VT) b^aş^ad[u]; (R) başta; (GA) başadu; (TT) b(a)ş(a)d[u]; (ME) başad[u]; (R-M)
 başadu; (Be) başaδw; (HŞ) b(a)ş(a)d[u]; (ECŞ) başadu; (MÖ) başadu; (EA) başadu; (ABE)
 başad(u);

³⁴⁰¹ (VT) bis-jüz-äⁱn; (R) beş yüz eren; (GA) bis yüz eren; (TT) biş yüz : (e)r(e)n; (ME) biş yüz
 eren; (R-M) bis yüz eren; (Be) bësh yüz eren; (HŞ) biş yüz : (ä)r(ä)n; (ECŞ) biş yüz äran; (MÖ)
 bësh yüz : eren; (EA) bësh yüz eren; (ABE) biş yüz eren;

³⁴⁰² (VT) kälti; (R) kelti; (GA) keltti; (TT) k(e)lti; (R-M) kelti; (Be) kelđi; (ECŞ) kälti;

³⁴⁰³ (VT) qoq^yl^yq; (R) kokılık; (GA) Kokılık; (TT) kook(ı)l(ı)k; (ME) Kōkuluk; (R-M) Kokılık;
 (Be) qoqlwq; (HŞ) kok(ı)l(ı)k; (ECŞ) Kokılık; (MÖ) kokılık; (EA) kōkılık; (ABE) Kokılık;

³⁴⁰⁴ (VT) ö[.] ^altun; (R) altun; (GA) u... altun; (TT) ö [.] : (a)ltun; (ME)
 ö[...] altun; (R-M) ö....altun; (Be) W... altwn; (HŞ) [.] (a)ltun; (ECŞ) u ... altun; (MÖ)
 ö/ü....altun; (EA) ö/ü <...> altun; (ABE) öş ...), altun;

³⁴⁰⁵ (VT) küm^üs; (R) kümüz; (GA) kumis; (TT) küm(ü)ş; (R-M) kümüs; (Be) kümwş; (ECŞ)
 kümiş;

³⁴⁰⁶ (VT) k^älürti; (R) kelürti; (GA) kelürti; (TT) k(e)lürti; (R-M) kelürti; (Be) kelwürdi; (ECŞ)
 kälürti;

³⁴⁰⁷ (VT) juγ; (R) yoğ; (GA) yoğ; (R-M) Yoğ; (ECŞ) yoğ;

³⁴⁰⁸ (R) yapırın; (GA) yıparığ; (R-M) yıparığ; (ECŞ) yıparığ;

³⁴⁰⁹ (VT) k^älürp; (R) kelürp; (GA) kelürp; (TT) k(e)lür(ü)p; (R-M) kelürp; (Be) kelwürp;
 (ECŞ) kälürp;

³⁴¹⁰ (VT) birti; (R) berti; (GA) birti; (TT) birti; (ME) birti; (R-M) birti; (Be) bërđi; (HŞ) birti;
 (ECŞ) birti; (MÖ) berti; (EA) berti; (ABE) birti;

³⁴¹¹ (VT) çynd^an; (R) çından; (GA) Çıntan; (TT) çınt(a)n; (ME) Çından; (R-M) Çıntan; (Be)
 çından; (HŞ) çınt(a)n; (ECŞ) Çıntan; (MÖ) çıntan; (EA) çıntan; (ABE) Çıntan;

³⁴¹² (VT) k^älürp; (R) kelürti; (GA) kelürp; (TT) k(e)lür(ü)p; (R-M) kelürp; (Be) kelwürp; (ECŞ)
 kälürp;

³⁴¹³ (VT) öz-j^ar[— —]; (R) öz yaraş ; (GA) öz yaraş... ; (TT) öz y(a)r [.]; (ME)
 öz yar[...]; (R-M) öz yaraş... ; (Be) öz YRş ... ; (HŞ) öz y(a)r [.]; (ECŞ) öz yaraş ... ; (MÖ)
 öz yar. ; (EA) öz yar<...>; (ABE) öz yar(atdı...);

(G 12) BWNÇA³⁴¹⁴ : BWDN³⁴¹⁵ : SçIn³⁴¹⁶ : WKWLKKIn³⁴¹⁷ : Yη<...>çDI³⁴¹⁸ : dg³⁴¹⁹ :
 WzlkTIn³⁴²⁰ : KRA : kIsIn : k^Wk : tyηIn³⁴²¹ : SNSz : kl^Wrp³⁴²² : WKWp³⁴²³ : WKWTI³⁴²⁴ :



³⁴¹⁴ (VT) bunça; (R) bunça; (GA) bunça; (TT) bunça; (ME) bunça; (R-M) bunça; (Be) bwnca; (HŞ) bunça; (ECŞ) bunça; (MÖ) bonça; (EA) bunça; (ABE) unça;

³⁴¹⁵ (VT) bud^un; (R) budun; (GA) budun; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (ECŞ) bodun; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;

³⁴¹⁶ (VT) s^açyn; (R) saçın; (GA) saçın; (TT) s(a)çın; (ME) saçın; (R-M) saçın; (Be) saçın; (HŞ) s(a)çın; (ECŞ) saçın; (MÖ) saçın; (EA) saçın²; (ABE) saçın;

³⁴¹⁷ (VT) qulq^aqyn; (R) kulkakın; (GA) kulkakın; (TT) kuulk(a)kin; (ME) kulkakın; (R-M) kulkakın; (Be) qul^oqaqın; (HŞ) kulk(a)kın; (ECŞ) kulkakın; (MÖ) kulkakin; (EA) kulkakın²; (ABE) kulkakın;

³⁴¹⁸ (VT) [. . . b]yçdy; (R) saçtı; (GA) yaña (kın b)ıçdı; (TT) [b]ıçdı; (ME) [. . . b]ıçdı; (R-M) y(a)kın b)ıçdı; (Be) Yñ...çDI; (HŞ) y(a)ñ[(a)k(i)n b]ıçdı; (ECŞ) yana(kın b)ıçdı; (MÖ) bıçdı; (EA) bıçdı; (ABE) (Be)ıçdı;

³⁴¹⁹ (VT) ^adgü; (R) edgü; (GA) edgü; (TT) (e)dgü; (R-M) Êdgü; (Be) eðýw; (ECŞ) ädgü;

³⁴²⁰ (VT) özlⁱk^atyñ; (R) özlek atın; (GA) özlek atın; (TT) özl(i)k (a)tın; (ME) özlük atın; (R-M) özlek atın; (Be) özl^wk atın; (HŞ) özl(ü)k : (a)tın; (ECŞ) özläk atın; (MÖ) özlük atın; (EA) özlük atın²; (ABE) özlük atın;

³⁴²¹ (VT) t^jñin; (R) tiyiñin; (GA) teyiñin; (TT) t(e)y(e)ñin; (ME) teyengin; (R-M) tiyinin; (Be) teyiñin; (HŞ) t(ä)y(ä)ñin; (ECŞ) täyiñin; (MÖ) tëyeñin; (EA) teyeñin; (ABE) teyeñin;

³⁴²² (VT) k^alür^p; (R) kelürüp; (GA) lürip (sözcüğün ilk hecesi baskıda çıkmamış); (TT) k(e)lür(ü)p; (R-M) kelürin; (Be) kelürwüp; (ECŞ) kälürip;

³⁴²³ (VT) qop; (R) kōp; (GA) öz; (TT) koop; (ME) qop; (R-M) kop; (Be) qop; (HŞ) kop; (ECŞ) kop; (MÖ) koop; (EA) kōp; (ABE) kop;

³⁴²⁴ (Be) WKWTI : [(...)] ; (VT) qoty; (R) kottı; (GA) yaraş... ; (TT) koot(t)ı; (ME) kōtı; (R-M) kotı; (Be) qod(d)ı; (HŞ) kot(t)ı; (ECŞ) kot(t)ı; (MÖ) koodtı : ; (EA) kō<d>tı <...>; (ABE) kot(t)ı. (...);

(G 13) tḡrltg³⁴²⁵ : tḡrl : YR<.>mş³⁴²⁶ : tḡrḡK³⁴²⁷ : bllgA<...>SBm³⁴²⁸ : Kḡm³⁴²⁹ :
 tḡrḡK³⁴³⁰ : bllgA : KGN : WLRTWKINTA³⁴³¹ : tḡrḡK³⁴³² : mtI³⁴³³ : bglr<...>IsrA³⁴³⁴ :
 TRDWş³⁴³⁵ : bglr : kḡlçWR³⁴³⁶ : BşLYW³⁴³⁷ : WLYW³⁴³⁸ : şDpIT³⁴³⁹ : bglr : ḡḡrA :
 tḡls³⁴⁴⁰ : bglr : pATTRK³⁴⁴¹

³⁴²⁵ (VT) T^āḡrit^āg; (R) Teḡriteg; (GA) Teḡri teg; (TT) t(e)ḡri t(e)g; (ME) Teḡri teg; (R-M) Tēḡri teg; (Be) teḡri tey; (HŞ) t(ā)ḡri t(ā)g; (ECŞ) Tāḡri tāg; (MÖ) teḡri teg; (EA) teḡriteg; (ABE) Teḡri teg;

³⁴²⁶ (Be) YRTmş; (VT) j^ar^atm^yş; (R) yaratmış; (GA) yaratmış; (TT) y(a)r[(a)t]m(ı)ş; (ME) yaratmış; (R-M) yaratmış; (Be) yaratmış; (HŞ) y(a)r[(a)t]m(ı)ş; (ECŞ) yaratmış; (MÖ) yaratmış; (EA) yaratmış; (ABE) yaratmış;

³⁴²⁷ (VT) türk; (R) türk; (GA) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) türük; (ABE) Türk;

³⁴²⁸ (Be) bllgA : KGN : SBm; (VT) bilgä [q^aḡ^an s^a]b^ym; (R) bilge kağan sabım; (GA) bilge... sabım; (TT) bilge : [k(a)g(a)n] : s(a)b(ı)m; (ME) Bilge [Kağan s]abım; (R-M) bilge kağan sabım; (Be) bilge qayan sabım; (HŞ) bilgä : [k(a)g(a)n] : s(a)b(ı)m; (ECŞ) bilgä ... sabım; (MÖ) bilge : kagan : savım; (EA) bilge [kagan] sawım; (ABE) Bilge (Kagan) sabım;

³⁴²⁹ (VT) ^aq^an^ym; (R) akaḡım; (GA) kaḡım; (R-M) kaḡım; (ECŞ) kanım;

³⁴³⁰ (VT) türk; (R) türk; (GA) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) türük; (ABE) Türk;

³⁴³¹ (VT) ol^urtuqynda; (R) ulartukında; (GA) olurtukınta; (TT) ol(u)rtukınta; (ME) olurtukında; (R-M) olurtukda; (Be) olordwqında; (HŞ) ol(u)rtukınta; (ECŞ) olurtukınta; (MÖ) olortokınta; (EA) olortokınta; (ABE) olurtukınta;

³⁴³² (VT) türk; (R) türk; (GA) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) tür^ük; (EA) türük; (ABE) Türk;

³⁴³³ (VT) ^am^aty; (R) matı; (GA) amti; (TT) (a)mtı; (R-M) amti; (Be) amdı; (ECŞ) amti;

³⁴³⁴ (Be) bglr : kIsrA; (VT) b^āgl^ār, kisrā; (R) begler, anda kisre; (GA) begler... kisre; (TT) b(e)gl(e)r : kisre; (ME) begler kisre; (R-M) begler.....kisre; (Be) beyler kēs^ore; (HŞ) b(ā)gl(ā)r : kisrā; (ECŞ) bağlār ... kāsārā; (MÖ) begler : kēsre; (EA) begler kēsre; (ABE) begler; kisre;

³⁴³⁵ (VT) t^arduş; (R) Tarduş; (GA) tarduş; (TT) t(a)rduş; (R-M) tarduş; (Be) tarðwş; (ECŞ) tarduş;

³⁴³⁶ (VT) kül-çur; (R) Kül çur; (GA) Kül-Çur; (TT) kül çor; (ME) Kül Çor; (R-M) Kül çor; (Be) kwl çwr; (HŞ) kül çor; (ECŞ) Külçur; (MÖ) kül çor; (EA) kül<i> çor; (ABE) Köl Çor;

³⁴³⁷ (VT) b^aşl^aju; (R) başlayu; (GA) başlayu; (TT) b(a)şl(a)yu; (R-M) başlayu; (Be) başlayw; (ECŞ) başlayu;

³⁴³⁸ (VT) ul^aju; (R) ulıyu; (GA) ulayu; (TT) ul(a)yu; (R-M) ulayu; (Be) ulayw; (ECŞ) ulayu;

³⁴³⁹ (VT) ş^adapıt; (R) şadapıt; (GA) şadapıt; (TT) ş(a)d(a)pıt; (ME) şadpıt; (R-M) şad apıt; (Be) şadapıt; (HŞ) ş(a)d(a)pıt; (ECŞ) şadapıt; (MÖ) şadapıt; (EA) şadapıt; (ABE) şad apıt;

³⁴⁴⁰ (VT) töl^ās; (R) Töles; (GA) töles; (TT) töl(i)s; (ME) Tölis; (R-M) tölis; (Be) twlws; (HŞ) töl(i)s; (ECŞ) tölās; (MÖ) tölis; (EA) tölis; (ABE) Tölis;

³⁴⁴¹ (Be) pATTRK[...]; (VT) ^apa-t^arq^a[n]; (R) apa tarkan . . ; (GA) apa tarkan... ; (TT) (a)pa t(a)rk[(a)n]; (ME) Apa Tarqa[n]; (R-M) apa tarkan..... ; (Be) apa tarqan; (HŞ) (a)pa t(a)rk[(a)n]; (ECŞ) apa tarkan ... ; (MÖ) apa tarkan; (EA) apa tarkan; (ABE) Apa Tarka(n);

(G 14) BşLYW³⁴⁴² : WLYW³⁴⁴³ : şD<...>³⁴⁴⁴ : bglr<...>³⁴⁴⁵ : TmN³⁴⁴⁶ : TRKN³⁴⁴⁷ : TWNYWKWK³⁴⁴⁸ : BWYLABGATRKN³⁴⁴⁹ : WLYW³⁴⁵⁰ : BWYRWK<...>³⁴⁵¹ : IçBWYRWK³⁴⁵² : Ibg[kWlIrkn]³⁴⁵³ : BşLYW³⁴⁵⁴ : WLYW³⁴⁵⁵ : BWYRWK³⁴⁵⁶ : BWNCA³⁴⁵⁷ : mTI³⁴⁵⁸ : bglr : Kqm³⁴⁵⁹ : KGNKA : rtjW³⁴⁶⁰ :

³⁴⁴² (VT) b^aşl^aju; (R) başlayu; (GA) başlayu; (TT) b(a)şl(a)yu; (R-M) başlayu; (Be) başlayw; (ECŞ) başlayu;

³⁴⁴³ (VT) ul^aju; (R) ulıy; (GA) ulay; (TT) ul(a)yu; (R-M) ulay; (Be) ulayw; (ECŞ) ulay;

³⁴⁴⁴ (Be) şDpIT; (VT) ş^ad^a[pyt]; (R) şadapıt; (GA) şadapıt; (TT) ş(a)d(a)pıt; (ME) şad[pıt]; (R-M) şad apıt; (Be) şadapıt; (HŞ) ş(a)d(a)pıt; (ECŞ) şadapıt; (MÖ) şadapıt; (EA) şad[apıt]; (ABE) şad (apıt);

³⁴⁴⁵ (VT) b^agl^ar bu[.]; (R) begler; (GA) begler (i bu...); (TT) b(e)gl(e)r : bu [.]; (ME) begler bu [. . .]; (R-M) begler...; (Be) beğler ... **bo** ...; (HŞ) b(ä)gl(ä)r : bu [.]; (ECŞ) bağlär(i bo ...); (MÖ) begler bo; (EA) begler <...>; (ABE) begler; (.);

³⁴⁴⁶ (VT) t^am^an; (R) taman; (GA) Taman; (TT) (a)t(a)m(a)n; (ME) Taman; (R-M) Taman; (Be) taman; (HŞ) (a)t(a)m(a)n; (ECŞ) Taman; (MÖ) taman; (EA) ataman; (ABE) Taman;

³⁴⁴⁷ (Be) TmNTRKN; (VT) t^arq^an; (R) tarkan; (GA) Tarkan; (TT) t(a)rk(a)n; (Be) tar^oqan; (ECŞ) Tarkan;

³⁴⁴⁸ (VT) tonjuquq; (R) tonyukuk; (GA) Tonyukuk; (TT) tunyukuk; (ME) Tonyukuk; (R-M) Tonyukuk; (Be) twńwqwq; (HŞ) toñukuk; (ECŞ) Toñukuk; (MÖ) tunyukuk; (EA) tonyukuk; (ABE) Tunyukuk;

³⁴⁴⁹ (VT) bujl^aba^aya-t^ark^an; (R) boila bağa tarkan; (GA) Boyla bağa tarkan; (TT) buyla b(a)g(a) t(a)rk(a)n; (ME) Boyla Bağa Tarkan; (R-M) Boyla Bağa Tarkan; (Be) boyla baya tarqan; (HŞ) buyla : b(a)g(a) t(a)rk(a)n; (ECŞ) Boyla bağa Tarkan; (MÖ) buyla бага tarkan; (EA) boyla бага tarkan; (ABE) Boyla Baga Tarkan;

³⁴⁵⁰ (VT) ul^aju; (R) ulıy; (GA) ulay; (TT) ul(a)yu; (R-M) ulay; (Be) ulayw; (ECŞ) ulay;

³⁴⁵¹ (VT) buju^uruq [.]; (R) boila tarkan; (GA) buyruk...; (TT) buyruk [.]; (ME) buyruk [. . .]; (R-M) buyuruk; (Be) buyrwq [. . .]; (HŞ) buyruk [.]; (ECŞ) buyuruk ...; (MÖ) buyruk; (EA) buyruk <...>; (ABE) buyruk (...)

³⁴⁵² (VT) iç- buju^uruq; (R) iç buyurukı; (GA) iç buyrukı; (TT) iç buyruk; (R-M) iç buyurukı; (Be) iç buyrwq; (ECŞ) iç buyrukı;

³⁴⁵³ (VT) s^ab^ag-kül-irkⁱz; (R) begler, kırğız; (GA) beg Kül irkin; (TT) s(e)b(i)g kül (e)rk(i)n; (ME) Sebig Kül İrkin; (R-M) beg İrkin; (Be) bg kwl irkin; (HŞ) s(ä)b(i)g kül (e)rk(i)n; (ECŞ) bağ Kül irkin; (MÖ) sevig kül erkin; (EA) sewig köl erkin; (ABE) Sebig Köl İrkin;

³⁴⁵⁴ (VT) b^aşl^aju; (R) başlayu; (GA) başlayu; (TT) b(a)şl(a)yu; (R-M) başlayu; (Be) başlayw; (ECŞ) başlayu;

³⁴⁵⁵ (VT) ul^aju; (R) ulıy; (GA) ulay; (TT) ul(a)yu; (Be) ulayw; (ECŞ) ulay; (R-M)'de "WLYW" yazımı okunmamıştır.

³⁴⁵⁶ (VT) buju^uruq; (R) buyuruk; (GA) buyruk; (TT) buyruk; (R-M) buyuruk; (Be) buyrwq; (ECŞ) buyruk;

³⁴⁵⁷ (VT) bunça; (R) bunça; (GA) bunça; (TT) bunça; (ME) bunça; (R-M) bunça; (Be) bwnca; (HŞ) bunça; (ECŞ) bunça; (MÖ) bonça; (EA) bunça; (ABE) bunça;

³⁴⁵⁸ (VT) ^am^aty; (R) matı; (GA) emti; (TT) (a)mtı; (R-M) amtı; (Be) amdı; (ECŞ) amtı;

³⁴⁵⁹ (VT) ^aq^an^ym; (R) akañım; (GA) kañım; (R-M) kañım; (ECŞ) kañım;

³⁴⁶⁰ (VT) ^art^anü [—?]; (R) ertenü; (GA) ertenü...; (TT) (e)rt(i)nü; (R-M) ertenü...; (Be) erdiñw ...; (ECŞ) ertänü ...;

(G 15) $rt\eta\ddot{W}^{3461} : t\ddot{I}mG^{3462} : I<...>r\ddot{W}K^{3463} : bglrIn : BWDNIn^{3464} : rt\eta\ddot{W}^{3465} : t\ddot{I}mG^{3466} : Itdl^{3467} : \ddot{W}gd[<...>K\eta m]KGN<...>[\check{c}I]^{3468} : GIR^{3469} : T\check{s}In^{3470} :] YWGN<...>\check{s}^{3471} : t\ddot{W}r\ddot{W}K^{3472} : bglr : BWDN^{3473} : Itl^{3474} : YR<...>Irtl^{3475} : \ddot{W}zma^{3476} : BWN\check{C}A^{3477} :$

Güney-Batı Yüzü

- ³⁴⁶¹ (VT) $\check{a}rt\check{a}\check{n}\check{u}$; (R) ertenü; (GA) ertenü; (TT) (e)rt(i)nü; (R-M) ertenü; (Be) erdiñw; (ECŞ) ertänü;
³⁴⁶² (VT) $\check{a}ti\text{-}may(?)$; (R) timag; (GA) eti mağ; (TT) tim(a)g; (ME) ti umuğ; (R-M) èti mağ; (Be) tImG; (HŞ) tim(a)g; (ECŞ) eti mağ; (MÖ) timag; (EA) timag? ; (ABE) timag ?;
³⁴⁶³ (Be) $I[(...)]t\ddot{W}r\ddot{W}k$; (VT) i[tdi?t]ürk; (R) türk; (GA) ... türk; (TT) kılıtt]ürük; (ME) i[tdi? ... T]ürk; (R-M) şad.....türk; (Be) èt°di ... türk; (HŞ) kılıt [.....t]ürk; (ECŞ) ...türk; (MÖ) kılıt.....türk; (EA) <...> türük; (ABE) (itdi.....T)ürk;
³⁴⁶⁴ (VT) bud^un^yn; (R) budunın; (GA) budunın; (TT) bod(u)nin; (ME) budunın; (R-M) bodunın; (Be) boðwnın; (HŞ) bod(u)nın; (ECŞ) bodunın; (MÖ) bodunın; (EA) bodunın²; (ABE) bodunın;
³⁴⁶⁵ (VT) $\check{a}rt\check{a}\check{n}\check{u}$; (R) ertenü; (GA) ertenü; (TT) (e)rt(i)nü; (R-M) értenü; (Be) erdiñw; (ECŞ) ertänü;
³⁴⁶⁶ (VT) $\check{a}ti\text{-}may(?)$; (R) timag; (GA) eti mağ; (TT) tim(a)g; (ME) ti umuğ; (R-M) èti mağ; (Be) tImG; (HŞ) tim(a)g; (ECŞ) ätimag; (MÖ) timag; (EA) timag? ; (ABE) timag ?;
³⁴⁶⁷ (VT) itdi; (R) etti; (GA) itdi; (TT) itdi; (ME) itdi; (R-M) itdi; (Be) èt°di; (HŞ) itdi; (ECŞ) itdi; (MÖ) ètdi; (EA) ètdi; (ABE) itdi;
³⁴⁶⁸ (Be) $\ddot{W}gdI[(...)]K\eta m KGN[(...)]\check{c}A$; (VT) ig[.] q^aγ^an [.]ça; (R) edgü kağan; (GA) Ögdi... kañım kağan... ; (TT) ögd[i..... k](a)n(ı)m k(a)g(a)n [üç(ü)n]; (ME) ögd[i ... kañım] kağan [...]ça; (R-M) ögdi.....(kañım) kağan.....ça; (Be) öγdi ... qañım qağan ...çA; (HŞ) ögd[i k](a)n(ı)m : k(a)g(a)n [üç(ü)n]; (ECŞ) Ögdi ... kañım kağan ... ; (MÖ) ögdi.....kañım kagan üçün; (EA) ögd[i] <...> kañım kagan [ü]ç[ün]; (ABE) ögd(i...) kañım kagan (ü)ç(ün);
³⁴⁶⁹ (VT) $\check{a}\gamma^y r$; (R) . . . ; (GA) (ağır; (TT) (a)g(ı)r; (ME) ağar; (R-M) ağır; (Be) ayır; (HŞ) (a)g(ı)r; (ECŞ) (ağır; (MÖ) ağır; (EA) ağır; (ABE) ağır;
³⁴⁷⁰ (Be) $T\check{s}IG$; (VT) $t^{\check{a}}\check{s}y$; (R) . . . ; (GA) taşığ; (TT) t(a)ş(ı)g; (ME) taşığ; (R-M) taşığ; (Be) taşıy; (HŞ) t(a)ş(ı)g; (ECŞ) taşığ; (MÖ) taşıg; (EA) taşıg; (ABE) taşıg;
³⁴⁷¹ (VT) $j\eta m[.]\gamma$; (R) ; (GA) yoğun (mı)ş; (TT) yog(a)n ıg; (ME) yoğun ıg; (R-M) yoğunmış; (Be) yoywn .ş; (HŞ) yog(u)n ıg; (ECŞ) yoğun(mı)ş; (MÖ) yogan ıg; (EA) yogun ıg; (ABE) yogun ıg;
³⁴⁷² (VT) türk; (R) türk; (GA) türk; (TT) türük; (ME) Türk; (R-M) türk; (Be) türk; (HŞ) türk; (ECŞ) türk; (MÖ) türük; (EA) türük; (ABE) Türk;
³⁴⁷³ (VT) türk; (R) budun; (GA) budunı; (TT) bod(u)n; (ME) budun; (R-M) bodun; (Be) boðwn; (HŞ) bod(u)n; (ECŞ) bodunı; (MÖ) bodun; (EA) bodun; (ABE) bodun;
³⁴⁷⁴ (VT) i[. . . ; (R) . . . ; (GA) ... ; (TT) [it(i)p; (ME) i[.. ; (R-M) ; (Be) èti; (HŞ) [it(i)p; (ECŞ) ... ; (MÖ) ètip; (EA) èt[ip]; (ABE) it(di);
³⁴⁷⁵ (VT)lirti; (R) erti; (TT) y(a)r(a)t(ı)p k(e)l]ürti; (ME) .lirti; (R-M) yar.....irti; (Be) YR ... irdi; (HŞ) y(a)r(a)t(ı)p k(ä)l]ürti; (ECŞ) yar ... irti; (MÖ) yaratıp kelürti; (EA) yar[atıp kel]ürti; (ABE) yar(atdı, kel)ürti; (GA)'da "YR<...>Irtl" yazımı okunmamıştır.
³⁴⁷⁶ (VT) özⁱmä; (R) özüme; (GA) Özime; (TT) öz(ü)me; (R-M) Özime; (Be) özwme; (ECŞ) Özimä;
³⁴⁷⁷ (VT) bunça [—?]; (R) bunça . . . ; (GA) bunça; (TT) bunça [.....]; (ME) bunça [...]; (R-M) bunça..... ; (Be) bwnc ... ; (HŞ) bunça [.....]; (ECŞ) bunça; (MÖ) bonça :..... ; (EA) bunça <...>; (ABE) bunça (...);

<...>[KGN³⁴⁷⁸ : b<...>YWL]GtIgn³⁴⁷⁹ : bItldm³⁴⁸⁰ : BWNCA³⁴⁸¹ : BRKG³⁴⁸² : bdzg³⁴⁸³ :
 WzG³⁴⁸⁴ : <...>[GN³⁴⁸⁵ : TIsI³⁴⁸⁶ : YWLG]tIgn³⁴⁸⁷ : mn : YRTWKI³⁴⁸⁸ : tWrtkWn :
 <...>Rp³⁴⁸⁹ : bItldm³⁴⁹⁰ : bdztm³⁴⁹¹ : Y³⁴⁹²

Batı Yüzü

³⁴⁷⁸ (Be) **bilgA** : KGN; (VT) [— bilgä] q^aγ^an; (R) ; (GA) (bilge) kağan; (TT) [— bilge] k(a)g(a)n; (ME) [... Bilge] Kağan; (R-M) ... (bilge) kağan; (Be) **bil'ye** qayan; (HŞ) [bilgä] k(a)g(a)n; (ECŞ) (bilgä) kağan; (MÖ)bilge kagan; (EA) <...> [türük bilge] kagan; (ABE) (Türk Bilge) Kagan;

³⁴⁷⁹ (Be) **bitigInYWLGtIgn**; (VT) b[it(i)gin?] jo^lγ~tig'n; (R) . . . yollığ Tegin; (GA) b(itigin) Yoliğ tigin; (TT) b[it(i)gin] : yol(lu)g tig(i)n; (ME) b[itigin] Yol[l]uğ Tigin; (R-M) bi(tigin) Yoliğ tigin; (Be) **biti'yn yol(l)wγ tē'yn**; (HŞ) b[it(i)gin] yol(lu)g tig(i)n; (ECŞ) b(itigin) Yollığ tigin; (MÖ) bitigin : yollug tēgin; (EA) b[itigin] yol<l>ug tēgin; (ABE) b(itigin) Yol(l)ug Tigin;

³⁴⁸⁰ (VT) bitid'm; (R) bitidim; (GA) bitidim; (TT) bit(i)d(i)m; (R-M) bitidim; (Be) bitiðim; (ECŞ) bitidim;

³⁴⁸¹ (VT) bunça; (R) bunça; (GA) bunça; (TT) bunça; (ME) Bunça; (R-M) Bunça; (Be) bwnca; (HŞ) bunça; (ECŞ) bunça; (MÖ) bonça; (EA) bunça; (ABE) Bunça;

³⁴⁸² (VT) b^ar^qγ; (R) barkın; (GA) barkığ; (TT) b(a)rk(i)g; (R-M) barkığ; (Be) bar^oqr; (ECŞ) barkığ;

³⁴⁸³ (VT) b^ad'z'g; (R) bedizni; (GA) bedizig; (TT) b(e)d(i)z(i)g; (R-M) bedizig; (Be) bedizi'γ; (ECŞ) bädizig;

³⁴⁸⁴ (VT) uz'γ; (R) uzı... ; (GA) uzığ; (TT) uz(u)g; (ME) uzuğ; (R-M) uzığ; (Be) wzwy; (HŞ) oz(i)g; (ECŞ) uzığ; (MÖ) uzug; (EA) uzug; (ABE) uzug;

³⁴⁸⁵ (Be) ... **KGN**; (VT) [. q^a]γ^an; (R) ; (GA) (türk) bilge kağan; (TT) [.....k](a)g(a)n; (ME) [...k]ağan; (R-M) (türk bilge) kağan; (Be) **qayan**; (HŞ) [... k](a)g(a)n; (ECŞ) (türk) bilgä kağan; (MÖ)kagan; (EA) <...>kagan; (ABE) (Türk Bilge Ka)gan;

³⁴⁸⁶ (Be) **TIsI**; (VT) ^atysy; (R) ; (GA) atısı; (TT) (a)tısı; (ME) atısı; (R-M) atısı; (Be) **atısı**; (HŞ) (a)tısı; (ECŞ) atısı; (MÖ) atısı; (EA) atıs²; (ABE) atısı;

³⁴⁸⁷ (Be) **YWLGtIgn**; (VT) jo^lγ~tig'n; (R) (Yollığ) Tegin; (GA) Yoliğ tigin; (TT) yol(lu)g tig(i)n; (ME) Yol[l]uğ Tigin; (R-M) Yoliğ tigin; (Be) **yol(l)wγ tē'yn**; (HŞ) yol(lu)g tig(i)n; (ECŞ) Yollığ tigin; (MÖ) yollug tēgin; (EA) yol<l>ug tēgin; (ABE) Yol(l)ug Tigin;

³⁴⁸⁸ (VT) ^aj~rtugy; (R) ai artukı; (GA) ay artukı; (TT) (a)y (a)rtukı; (ME) ay artukı; (R-M) ay artukı; (Be) ay arōwqı; (HŞ) (a)y (a)rtukı; (ECŞ) ay artukı; (MÖ) ay artokı; (EA) ay **artukı**; (ABE) ay artukı;

³⁴⁸⁹ (Be) **WLRp**; (VT) [ol^u]r^yp; (R) turup; (GA) olurıp; (TT) [ol](u)r(u)p; (ME) [olu]rup; (R-M) olurıp; (Be) **olorwp**; (HŞ) [ol](u)r(u)p; (ECŞ) olurıp; (MÖ) olurup; (EA) [olo]rup; (ABE) (ol)urup;

³⁴⁹⁰ (VT) bitid'm; (R) bitidim; (GA) bitidim; (TT) bitid(i)m; (R-M) bitidim; (Be) bitiðim; (ECŞ) bitidim;

³⁴⁹¹ (VT) b^ad'z't'm; (R) bediztim; (GA) bediztim; (TT) b(e)d(i)zt(i)m; (ME) bedizetim; (R-M) bediztim; (Be) beðzet(t)im; (HŞ) b(ä)d(i)z(ä)t(i)m; (ECŞ) bädiztim; (MÖ) bedizettim; (EA) bedizet<d>im; (ABE) bedizet(t)im;

³⁴⁹² (VT) j^a[— —]; (R) ; (GA) y... ; (TT) y[(a)r(a)td(i)m]; (ME) Yağ [...]; (R-M) y..... ; (Be) **yay...** ; (HŞ) y[(a)r(a)td(i)m]; (ECŞ) y ... ; (MÖ) yaratdım; (EA) y[aratdım]; (ABE) y(aratdım);

(B 1) <...>WzA³⁴⁹³

(B 2) bllgA : KGN : W³⁴⁹⁴

(B 3) YYBWLSR³⁴⁹⁵ : WzA³⁴⁹⁶ : t³⁴⁹⁷

(B 4) kWbrgsI³⁴⁹⁸ : trçA³⁴⁹⁹ : NC³⁵⁰⁰

(B 5) TGDA³⁵⁰¹ : sIGWN³⁵⁰² : tsr³⁵⁰³

(B 6) SKNWRmn³⁵⁰⁴ : KḡmK³⁵⁰⁵

(B 7) TşIn³⁵⁰⁶ : Wzm³⁵⁰⁷ : KGN

³⁴⁹³ (Be) [(...)/WzA/(...)] ; (R) öze ; (GA) ...üze... ; (R-M)üze..... ; (ECŞ) ... üzä ... ;

³⁴⁹⁴ (VT) u[ç—] ; (R) ; (GA) uç(a bardı) ; (TT) u[çdı] ; (ME) u[çdı?] ; (R-M) uç(a bardı) ; (Be) uç°đı ; (HŞ) u[çdı] ; (ECŞ) uç(a bardı) ; (MÖ) uçdı..... ; (EA) u[çdı] ; (ABE) u(ça bardı. Özüm sakınur men). ;

³⁴⁹⁵ (R) yay bolsar ; (GA) yay bolsar ; (R-M) yay bolsar ; (ECŞ) yay bolsar ;

³⁴⁹⁶ (R) öze ; (GA) üze ; (R-M) üze ; (ECŞ) üzä ;

³⁴⁹⁷ (VT) t[äñri] ; (R) ; (GA) teñri ; (TT) t[(e)ñri] ; (ME) t[engri] ; (R-M) t(èñri).... ; (Be) teñri ; (HŞ) t[(ä)ñri] ; (ECŞ) täñri ; (MÖ) teñri..... ; (EA) t[enri]<...> ; (ABE) t(enri kübrügi ?) ;

³⁴⁹⁸ (VT) köbrü^gsi ; (R) ; (GA) köbürgesi ; (TT) köb(ü)rg(e)si ; (ME) köbürgesi ; (R-M) Köbürgesi ; (Be) köbüryesi ; (HŞ) köb(ü)rg(ä)si ; (ECŞ) köbrügäsi ; (MÖ) kövürgesi ; (EA) köwürgesi ; (ABE) kübürgesi ;

³⁴⁹⁹ (VT) tärçä ; (R) ; (GA) terçe ; (TT) (e)t(e)rçe ; (ME) öterçe ; (R-M) terçe ; (Be) eter°çe ; (HŞ) (ä)t(ä)rçä ; (MÖ) eterçe ; (ECŞ) tarça ; (EA) eterçe ; (ABE) öterçe ;

³⁵⁰⁰ (VT) ^ad[—] ; (R) ; (GA) d ; (TT) (a)nç[a] ; (ME) anç[a takı?] ; (R-M) d..... ; (Be) anca ... ; (HŞ) (a)nç[a] ; (ECŞ) d ; (MÖ) ança..... ; (EA) anç[a] <...> ; (ABE) anç(a yığlap) ;

³⁵⁰¹ (VT) t^ağda ; (R) tağda ; (GA) Tağda ; (TT) t(a)gda ; (R-M) tağda ; (Be) tayğda ; (ECŞ) tagda ;

³⁵⁰² (VT) syğun ; (R) ; (GA) sığun ; (TT) sığun ; (R-M) sığun ; (Be) sıywn ; (ECŞ) sığın ;

³⁵⁰³ (VT) tsr, [—] ; (R) teser ; (GA) tezser... ; (TT) (e)ts(e)r [(a)nça] ; (ME) ötser [ança ?] ; (R-M) tezser..... ; (Be) etser **anca** ; (HŞ) (ä)ts(ä)r : [(a)nça] ; (ECŞ) täzsär ... ; (MÖ) etser..... ; (EA) etser <...> ; (ABE) ötser (ança sıgtap) ;

³⁵⁰⁴ (VT) s^aq^ynurm^än ; (R) sakınurmen ; (GA) sakınurmen ; (TT) s(a)k(ı)nur m(e)n ; (R-M) sakınurmen ; (Be) saqınwr men ; (ECŞ) sakınurmän ;

³⁵⁰⁵ (VT) ^aq^an^ym[-q^aγ^an] ; (R) akanım kağanka ; (GA) kañım kağan ; (TT) k(a)ñ(ı)m k[(a)g(a)n] ; (ME) Kañım ka[ğan] ; (R-M) Kañım kağan.... ; (Be) qañım **qayan** ; (HŞ) k(a)ñ(ı)m k(a)g(a)n ; (ECŞ) kanım kağan ; (MÖ) kañım kagan... ; (EA) kañım k[agan] <...> ; (ABE) Kañım ka(gan...) ;

³⁵⁰⁶ (VT) t^äşın ; (R) taşın ; (GA) taşın ; (TT) t(a)şın ; (ME) taşın ; (R-M) taşın ; (Be) taşın ; (HŞ) t(a)ş(ı)n ; (ECŞ) taşın ; (MÖ) taşın ; (EA) taşın² ; (ABE) taşın ;

³⁵⁰⁷ (VT) özⁱm ; (R) özüm ; (GA) özim ; (TT) öz(ü)m ; (R-M) özüm ; (Be) özw̄m ; (ECŞ) özım ;

4.2. Runik Harfli Metinlerin Anlamlandırılması ile İlgili Öneriler

4.2.1. Kül Tëgin Yazıtı'nın Anlamlandırılması ile İlgili Öneriler

4.2.1.1. Güney Yüzü

(G1) {Ben} semavi Tanrı'dan olmuş Türk Bilge Kağan{ım}; bu zamana ben hükmediyorum {zamanın hükümdarı benim}. Sözümlü sonuna kadar dinleyin! Özellikle kardeşlerim, çocuklarım, birlik hâlindeki soyum ve milletim! Güneyde duran şadlar, apa beyler; kuzeyde duran tarkanlar, yönetici beyler! Otuz (Tatar?),

teŋri teg teŋride bolmış Türuk Bilge Kagan

Kül Tëgin G1'de geçen *teŋri teg teŋride bolmış Türuk Bilge Kagan* ibaresi anlamlandırma açısından sorunludur. *Teŋri* sözcüğü Orhon Türkçesinde “Tanrı” ve “gök” anlamlarını karşılamaktadır. Bu ibarede asıl sorunu “*teŋri teg teŋride*” ibaresi taşımaktadır. Gibi edatından sonra yinelenen *teŋri* sözcüğünün hangi anlamıyla anlamlandırılması gerektiği araştırmacılarca tartışılmış olup ortak bir yargıya varılamamıştır. Serkan Şen bu farklı anlamlandırmaları bir arada gösterip kendisi yorumunu açıklamıştır:

- Radloff 1894: Ben göğe benzer, gökten doğmuş Türk Bilge (hakîm) Kağan
- Thomsen 1896: Ben Türklerin göğe benzeyen, gökten gelmiş Bilge (yani akıllı) kağanı
- Thomsen 1922: Ben Tanrıya benzer gökte doğmuş Türk hakîm (Bilge) Kağan
- Orkun 1936: Göğe benzer gökte (mevcut) olmuş Türk Bilge hakan
- Malov 1951-1959: Gök gibi, gökten olmuş (gökte ya da gökten doğmuş da olabilir) Türk Kağan
- Giraud 1960: Göğe benzeyen, gökten gelen ben Bilge Türk Kağanı
- Doerfer 1965: (Ben) göğe benzer gökten olmuş kudretli bilge kağan
- Tekin 1968: Ben, gök gibi ve göğün yarattığı Türk Bilge Kağan
- Ergin 1970: Tanrı gibi gökte olmuş Türk Bilge Kağanı
- Aydarov 1971: Gök gibi, gökten olmuş bilge Türk Kağan
- Clauson 1972: Tanrıya benzer ve Tanrı tarafından tesis edilmiş Türklerin bilge kağanı
- Şükürov – Meherremov 1976: (Ben) Tanrı gibi gökte olmuş bilge Türk kağanı
- Ercilasun 1985: Tanrı gibi gökte olmuş Türk bilge Kağan

- Divitçioğlu 1987 Tengri gibi Tengri’de olmuş Türk Bilge Kağan
- Ögel 1988: Tanrıya benzer (yalnızca kendine benzer) Tanrı’dan olmuş Türk Bilge Kağan
- Tekin 1988: (Ben), Tanrı gibi (ve) Tanrı’dan olmuş Türk Bilge Hakan
- Guliyev 1992: Tanrı gibi göklerde doğmuş Türk bilge kağanı
- Yıldırım 1992: Kendi kendini kılan Tanrı’nın iradesiyle kağan yapılmış (ben) Türk Bilge Kağan
- Barutçu Özönder 1993: Semavî Yaratıcı’dan olmuş Türk Bilge Kağan
- Aydarov 1995: Tanrı gibi Tanrı’da olmuş Türk Bilge Kağan
- Tekin 1995: (Ben), Tanrı gibi (ve) Tanrı’dan olmuş Türk Bilge Hakan
- Berta 2004: (Ben) Tanrı gibi, gökten doğmuş Türk Bilge Kağan
- Şen 2010: Göğü var eden Tanrı’nın var ettiği Türk Bilge Kağan

Şen, kendi yorumunun özel metinlerde yaratıcının öne çıkarılması durumuna ve kutsal ifadelerle söze başlama geleneğine uyduğunu söylemiştir. Böylesi yorumun yazıtların içeriği ile de uyduğunu savunmuştur. (Şen, 2010, s. 251-259)

Hatice Şirin, *teñri teg teñride bolmuş* ifadesini İlderis Kağan’ın büyük oğlu, II. Köktürk Devleti kağanı Bilge’nin unvan niteleyicisi olarak tanımlamış, *teñri* sözcüğüne de “1. gökyüzü, 2. tanrı” anlamlarını vermiştir. Eski Çağlarda yaşayan insanların güç yetiremediği olaylar karşısında o gücü tanrı olarak nitelediği bilinen bir olgudur. Fırtına, yıldırım, şiddetli sağanak gibi göğe dayalı afetler gökyüzünde harikulade bir varlığın olduğuna ve gökyüzünün de o varlığın mekânı olduğuna inandırmıştır. Dolayısıyla Eski Çağlarda, Tanrı veya Tanrı’nın mekânı ile kast edilen *gökyüzü*dür. Orta Çağ’da benimsenen kut anlayışını, devletlerin tek elde yönetim gücünü, yine Tanrı’nın verdiği düşüncesiyle hükümdara / kağana Tanrı’nın adı veya unvanı verilirdi. Köktürk kağanları da tanrı sözcüğünü ve tanrıdan türetilmiş sözcükleri ad veya unvan olarak kullanmışlardır. Bu satırda geçen *teñri teg teñride bolmuş* ifadesi Bilge Kağan’ın unvanıyken Bilge Kağan’ın Teñri Kağan adında oğlunun olması doğrudan ad olarak kullanımının örneğidir. H. Şirin, *teñri teg teñride bolmuş* ibaresindeki bol- fiili asıl fiil olduğu için fiilin “olmak, yaratılmak, vücuda gelmek” anlamını içerdiğini böylelikle ibarenin “Tanrı gibi gökte olmuş / gökten doğmuş” ya da “gök gibi tanrıdan olmuş; tanrıdan doğmuş” anlamına geldiğini, bu anlamlandırışın da Bilge Kağan’ı nitelediğini söylemiştir. (Şirin, 2015, s. 26 – 36)

Anlamlandırmalara bakıldığında Bilge Kağan, insanüstü (ilâhî / semavî) veya insanüstü olmayan (kul olan) kağan olarak değerlendirilmesinin yanı sıra Türk kültür tarihi ve Eski Türklerin dünya görüşüne istinaden nizam / düzen sahibi kağan olarak da değerlendirilmiştir.

türk

İlk kez Orhon Yazıtlarında geçen *türk* adı, yazımdan kaynaklı farklı okunuşlara sahiptir. V. Thomsen (ilk okuma), W. Radloff, A. Von Gabain, M. Ergin, G. Aydarov, E. Recebov- Y. Memmedov, A. Berta, H. Ş. User ve A. B. Ercilasun gibi araştırmacılarca sözcük, *türk* okunmuştur. T. Tekin, M. Ölmez ve E. Aydın gibi araştırmacılar da sözcüğü *türük* okumuşlardır.

- Thomsen, Kül Tëgin ve Bilge Kağan yazıtlarında sözcüğün \$ (ŴK) ile yazılmasına rağmen yazımdaki gibi okumayı değil de *türk* şeklinde okumayı tercih etmiştir. 1916 yılında ise bu okuyuşunu değiştirip *türük* şeklinde okumaya başlamıştır.
- Sözcüğü yazıldığı gibi iki heceli biçimde okuyan ilk kişi Giraud'dur.
- Bu iki okumanın dışında çok daha farklı okuma Clauson'a aittir. Clauson, sözcüğü *türkü* şeklinde okumuştur. Bu okuma biçimi yazımda ŴK işareti ile gösterilen işaretin kullanımına uymamaktadır. Bu işaret, sözcük içi ve sonunda ök / ük'ün karşılığındadır.
- T. Tekin, sözcüğün \$ işareti ile yazılmasından dolayı *türk* ve *türkü* okuyuşlarına karşı çıkmıştır. Tekin, sözcüğün *türük* yazımı ile Tunyukuk yazıtında yedi kez, *türk* yazımı ile de on kez geçtiğini, ilk hâlinin *türük* olduğunu ancak 8. yüzyılda *türk* okunacak şekilde tek heceli formatının ortaya çıktığını düşünmüştür. (Tekin, 2010, s. 73-74)

Louis Bazin de *türük* sözcüğü üzerine görüş belirten araştırmacılardandır. Bazin, Jean Deny'nin sözcüğün kökünün “türü-” (üremek, olmak, oluşmak, dünyaya gelmek) fiili olduğu görüşünü doğru bulmuştur. Deny'ye göre vurgusuz orta hece ünlüsü düşmüş ve sözcük, *türk* şekline gelmiştir. Bazin, bu incelemeyi geliştirerek ilk hecedeki ünlünün Runik harfli alfabede tek bir işareti karşılamadığını, hem *ö* hem *ü* için aynı göstergenin kullanıldığını anımsatmıştır. Bu kullanımın Türklerin kullandığı

diğer alfabelerde de olduğunu, sadece Brahmi alfabesiyle yazılan Türkçe Budist metinlerde ö / ü arasındaki ayrımın kısmen de olsa varlığını belirtmiştir: *türü-* / *törü-* / *türe-* / *töre-*. Budist metinlerdeki *törü* “töre”, *törlüg* “törlü” örneğini de eklemiştir. Buna karşılık Batıda Codex Cumanicus’ta *töre-* “yaratılmak”, *töre* “âdet”, *türlü* “yaratılmış, yaratılan” şeklinde birbirinden farklı sözcükler olduğunu belirtmiştir. Bugünkü Türkçe konuşurlarının da *töre-*, *törü-* fiilinde *ö*’yü, *türlü* sözcüğünde ise *ü*’yü kullandığını ifade etmiştir. *töre-*, *törü-*, fiilin varlığına Moğolcada da rastladığını, *türlü*’nün karşılığını bulamadığını söylemiştir. Bazin, bütün bu dayanaklardan yola çıkarak fiilin ilk ünlüsünün *ö* olduğunu, sözcüğünün kökünün *tör* “olma ve doğma biçimi, doğa” olduğunu, üzerine isimden fiil yapan +e- ve +ü- eklerini almasıyla *töre-* ve *törü-* hâline geldiğini izah etmiştir. Bazin, Runik alfabede ö / ü’nün aynı işaretle gösterilmesinden dolayı sözcüğün *törük* ya da *türük* okunabileceğini, *türk* hâlinin de yeni olduğunu düşünmüştür. Çin kaynakları ö / ü arasındaki ayrımı gösteremezse de Bizans kaynaklarında bugünkü telaffuz (*türk*) gibidir. Türklerle ilişkisi çok eski zamanlara dayanan Macarlarda da *ö*’lü şekil görülür: *török*. Bütün bunların ışığında Bazin, sözcüğün gelişim çizgisini şöyle göstermiştir: *TÖRÜK* > *TÜRÜK* > *TÜRK*. Sözcüğün anlamsal gelişimini de şu şekilde ifade etmiştir: meydana gelmiş olan; gelişmiş > tamamen gelişmiş, güçlü > “türk”. Anlamsal ifadeye ilave olarak Osmanlı’nın İslam’ın yayıcısı ve savunucusu olması bakımından *Türk* sözcüğünün “Müslüman” anlamına geldiğini de söylemiştir. (Bazin, 2015, s. 33-40)

A. B. Ercilasun, sözcüğün *ök* / *ük* şeklinde okunabilen işaretle yazıldığı için *türük* ya da *türkü* okunmasının gerekmediğini, Tunyukuk’ta *türk* şeklinde yazıldığından dolayı sözcüğün bu hâlinin bilindiğini ve sözcüğün kökeni açısından da ipucu verdiğini bildirmiştir. (Ercilasun, 2016, s. 633)

bu ödke olurtum

Kül Tegin G1’de geçen “*ödke olurtum*” ibaresi anlamlandırma açısından farklılık göstermektedir:

- Cevdet Şanlı ve Kaan Yılmaz, *ödke* sözcüğündeki +kA yönelme durum ekinin eklendiği sözcükte mekân ve yer ifadesinden çok soyut anlam ifadesi taşıdığını, bu soyut anlamlıktan dolayı da eklendiği fiilin birinci anlamı olan “olur-”

anlamıyla değil de ikinci anlamı olan “hükmet-” anlamıyla kullanılması gerektiğini düşünmüşlerdir. Dolayısıyla “bu zamana hükmettim” anlamını vermişlerdir. (Şanlı, Yılmaz, 2010, s. 239-250)

birki

Yazıtlarda geçen *birki* sözcüğü genellikle *birki* ya da *biriki* şeklinde okunmuş ve “*birleşik*” anlamı verilmiştir. Semih Tezcan, bu okuma ve anlamlandırmaların dışına çıkarak sözcüğün gölge bir sözcük (ghost word) olduğunu, üç farklı okuma ve anlamlandırmada bulunulabileceğini ileri sürmüştür: **1.** ewireki (ew+i+re+ki) “çadırındaki”, **2.** *berki “güneydeki”, **3.** *bërreki “güney yönündeki” (Tezcan, 2010, s. 273-280)

(G2) Dokuz Oğuz beyleri ve halkı! Bu sözlerimi iyice işitin, dikkatle dinleyin! Doğuda güneşin doğduğu yere, güneyde gündüz ortasına kadar, batıda güneşin battığı yere, kuzeyde gece ortasına kadar; bunlar içindeki milletler hep bana bağlıdır. Bunca millet

oguz

Oğuz sözcüğü üzerine birçok görüş bulunmaktadır. En kabul görmüşü Oğuz sözcüğünün kabile, boy anlamına gelen *ok* sözcüğü ile +z çokluk / topluluk ekinin bir araya gelmesiyle oluştuğu görüşüdür. Fakat bu görüşe karşı çıkan görüşler de vardır. *ok* sözcüğündeki art damak ünsüzü *k*’nin ünlü bir ek aldığı Oğuzcada ötümlüleşmediği durumudur. Başka bir karşı görüş de şöyledir: *ok* sözcüğünün Eski Türkçede kavim adı olarak kullanıldığında eksiz şekilde karşımıza çıkmasıdır. Yazıtlarda Oğuz “oklar” anlamında olsaydı On Okların sözcük yapısı ile Dokuz Oğuzların sözcük yapısı birbiriyle çelişirdi. Louis Bazin, her ne kadar tereddütlü bir yaklaşım da olsa karşısında olan görüşleri bütünüyle inandırıcı bulmamıştır. 21. Uluslararası Oryantalistler Kongresi’nde Denis Sinor’un ikonografik bir yaklaşımla sunduğu bildirisinde Oğuz Kağan Destanı’nın Uyгурca yazmasının ikinci satırında “anung angagu-su uşbu durur” (Onun resmi budur) ifadesi ile boynuzlu bir erkek hayvanın resmedildiği belirtilmiştir. Bu söylemin dayanağı yine aynı destanın 12. satırındaki “adakı ud adakı deg” (ayakları boynuzlu hayvan ayağı gibiydi) ibaresi olmuştur. Denis Sinor, bildirisinden Oğuz Kağan’ın boynuzlu bir hayvana bindiği neticesine de varmıştır. Lakin asıl iddiası, *oğuz* ile *öküz* sözcüklerindeki *ğ* ile *k*’nin

birbirinin ötümlü - ötümsüz karşılığı olması iddiasıdır. Bazin, hem ses bilgisel hem de anlam bilgisel açıdan bunun zorlama bir benzerlik olacağını ifade etmiştir. Eski Uygurca metinlerden beri *öküz* sözcüğü kısırlaştırılmış sığırın karşılığıdır. Oğuzcada *buğa* ya da *boğa* ile karşılanır. Savaşçı ve yiğit olan bir topluluğun böyle bir anlamı taşıyan sözcüğü kullanmasının ihtimal dâhilinde olamayacağını, bu iki sözcüğün birbirinden ayrılması gerektiğini vurgulamıştır. Bazin, Şemseddin Sami'nin Kamus-i Türki'sinde *oğuz*'un "tosun, iki yaşındaki genç boğa" anlamıyla tanımlandığını, Yakutçada da "ogus" şeklinde ve "boğa" anlamıyla bilindiğini söylemiştir. Bu iki uzak dilde *oğuz* sözcüğünün varlığı, savaşçı bir topluluk olan Oğuzların kendilerini "genç boğalar" olarak nitelendirdiğini kanıtlamıştır. Türklerde hayvan adlarının insanlara ve kavimlere verildiğini, bunun birçok örneğinin bulunduğunu ifade eden Bazin, Oğuz boylarının ve destanın kaynağının da boynuzlu bir hayvan kültü ile karşılanabileceğini belirtmiştir. Bunların haricinde *oğuz* sözcüğü "değerli, kıymetli" ve "iyi huylu ve doğru kişi" anlamlarını da kazanmıştır. Şehirli Türklerden farklı yaşam stiline sahip olan göçebe kültürün temsilcisi olan bu topluluğun adı, şehirli kesim tarafından "köylü, ahmak, kaba adam" gibi anlamları karşılayacak şekilde de kullanılmıştır. (Bazin, 2015, s. 33-40)

sabımın

-b-, -b seslerini barındıran sözcükler okuma farklılıklarının olduğu sözcüklerdir. Mehmet Ölmez, yazıtlarda -b-, -b seslerini barındıran Türkçe sözcük sayısını 15 vermiştir. Yazıtlarda ötümlü dudak ünsüzlerinin fazla bulunmadığını hatta bu durumun Türk dilinin sonraki dönemlerinde de olduğunu bildirmiştir. Türkçe sözcüklerde *b* / *v* ünsüzlerinin *ses birimi* (fonem) değil *allophone* olduğunu belirten Ölmez, *b*- sesinde de aynı durumun olduğunu ileri sürmüştür.

Ölmez, *b* ile *v* arasında fonemik bir ayrım bulunmamasından dolayı Runik yazımda *v*'lerin *b¹* ve *b²* işaretleriyle gösterildiğini savunmuştur. Bu gösterimin bir örneğinin de Runik alfabeye yazılan Uygur metni *İrk Bitig*'de olduğunu belirtmiştir.

Soğd ve Mani alfabesiyle yazılan metinlerde *b* yerine *v*'nin kullanıldığını, bu iki alfabede de *v*'nin bir işaretleyicisinin bulunduğunu bildiren Ölmez, Uygurların Köktürklerle çağdaş olmaları sebebiyle yazıtlarda -b-, -b'li sözcüklerin *v*'li okunması gerektiğini vurgulamıştır. Böylelikle Türk dilinin iki dönemi arasında -b-, -b > -v-, -v ses değişiminden bahsedilmemesi gerektiğini ifade etmiştir.

Clauson'un *v*'yi, Berta'nın da Clauson'u takiben *v*'li okumalarını doğru bulan Ölmez, Gabain'in gramerinde bu işaretin karşılığını w^l ve w^2 (?) şeklinde tereddütlü gösterdiğini belirtmiştir.

Hece sonunda yalnızca ilk hecenin sonunda *b* yani *v*'nin bulunduğu bilgisi veren Ölmez, aslında Türk dilinin hiçbir sahasında ikinci hecenin sonunda *b* ve *p* (dolayısıyla *v*) bulunmadığını, bugün özellikle Kıpçak dillerinde görülen biçimlerin ikincil olduğunu ki bunların önemli bir kısmının -g'den geliştiğini açıklamıştır.

Ölmez eski Türkçede sadece *l* ve *r*'den sonra ikinci hecenin başında *v*'nin bulunduğunu şu örneklerle göstermiştir: *arva-*, *arvı*, *arvıla-*, *arvış*, *arvışçı*, *alvir-* ~ *elvir-*, *çulvu*, *kurvı*, *qalva*, *qalvalıq*, *qarva-*, *silvisiz*, *telve*, *tilve* ~ *telve*, *tikvi*, *tolvı* ~ *tulvı*, *tüşvi*, *yalvar-*, *yadvı*, *yıgvı*, *yıgvıraq*, *yelpik*, *yêlvi*, *yêtvi*. (Ölmez, 2010, s. 211 – 219)

Engin Çetin, *bol-* ve *beg* sözcüklerinin b^1 ve b^2 ile yazılması sebebiyle T. Tekin, Ş. Tekin, Nasilov ve Kononov tarafından Eski Uygurcanın -*v*-, -*v* seslerini Orhon Türkçesinde -*b*-, -*b* olarak kabul ettiklerini bildirmiştir. Gabain'in w^l ve w^2 'ye tereddütlü yaklaştığını, buna karşılık Clauson, M. Erdal, Berta ve Ölmez'in kuşkusuz -*v*-, -*v* ile okuduklarını belirtmiştir. Yukarıda ifade ettiğimiz Ölmez'in açıklamalarına çalışmasında yer veren Çetin, *ab*, *abla-*, *kobı*, *seb-*, *tabıku*, *ubut vb.* sözcüklerin eklenmesiyle -*b*-, -*b* barındıran sözcük sayısının 15'ten fazla olacağını vurgulamıştır. Orhon Türkçesi döneminde görülen bu sözcüklerin Türkçenin daha sonraki dönemlerinde -*v*-, -*v* olduğunu “*ab*, *abla-* → *av*, *avla-*, *çabış* → *çavış*, *eb*, *eble-* → *ev*, *evle-*, *eb-* → *ev-*, *ebir-* → *evir-* (Hak. *ibir-*; Tel. *ebir-*), *kabiş-* → *kaviş-*, *kubran-*, *kubrat-* → *kuvra-*, *kuvrat-*, *sab* → *sav*, *seb-*, *sebin-* → *sev-*, *sevin-*, *sub* → *suv*, *tabgaç* → *tavgaç*, *tabışgan* → *tavişgan*, *tebe* → *teve*, *ubut* → *uvut*, *yabız* → *yavız*, *yablak* → *yavlak*, *yalabaç* → *yalavaç*” örnekleriyle göstermiştir.

Altun Yaruk Yedinci Kitap'ta *yalbar-* ve *ab-* fiillerinin varlığını bildiren Çetin, Orhon Türkçesi metinlerinde görülmeyen fakat sonraki dönem metinlerinde karşılaşılan bu türden sözcüklerin incelenmesi gerektiğini savunmuştur. Altun Yaruk Yedinci Kitap St. Petersburg yazmasında 705. satırda *y'lp'rw* şeklinde geçen *yalbar-* fiilinin, İrk Bitig'de de *yalbar-* şeklinde yazıldığını ifade eden Çetin, Uygur metinlerinde *yalvar-*, DLT'de *yalwar-*, Harezmi Türkçesi ve Mısır Memlük Kıpçakçası metinlerinde *yalwar-* ve *yalbar-*, Çağataycada *yalbar-* biçiminde kaydedildiğini göstermiştir. Günümüz Türk

dillerinde de iki farklı kullanımın olduğunu sahalarıyla belirtmiştir: Azericede *yalvar-*, Türkmencede *yalbar-*, Tatarcada *yalvar-*, Kazan Tatarcasında *yalvar-* vd. Çetin, Pb.'deki bu yazımı günümüzde de görülen *b*'li biçimlere bağlamak gerektiğini düşünmektedir.

B 528. satırda *ab-* fiilinin [] ögüz çizirine [a]bar teg ([]p'r t'k) şeklinde yer aldığını, B yazma parçasında *P*'nin yazımının bariz bir şekilde görüldüğünü belirten Çetin, sözcüğün U II (T. II Y. 52,2 – IX 57- 21)'de *anta ok bimbasini toğanın eki közintin burnuntın barça kan abıp ünti* biçiminde nadir tanıkladığını göstermiştir. *ab-* fiilinin Pb.'de *ün-* biçiminde yer alması da *ab-* ve *ün-* fiilleri arasında anlamsal bir ilginin bulunduğunu, “*UW 2011: 1'deki ab- maddesi av- sözcüğüne gönderilmiş, sözlüğün 103. sayfasında yer verilen av- fiili “(bir kişinin etrafında) toplanmak, birikmek” biçiminde tanımlanarak kullanımlarına tanıklar verildiğini bildirmiştir.*

Orhon Türkçesi metinlerinde görülmeyen fakat sonraki dönem metinlerinde karşılaşılan *-v-*, *-v* içeren sözcüklerin tarihî ve çağdaş Türk dil ve lehçelerindeki durumunun da değerlendirilmesi gerektiğini savunmuştur:

aviçga ED 6b Hak. *apçah apsah, apşah* (Arıkoğlu 2005: 46; Gürsoy-Naskali 2007: 44) Sag. *apçax*; Tel. *abişka* (Akalin-Turgunbayev 2000: 1), Kırg. *abişka* (Yudahin 1998: 3), Uyg. *aviçga*, KB *aviçga*, Hrız., Çağ. *abuşka*...

ëvek “acele, acelecilik” < év-. Sözcük, Kaç, Koyb., Sag. *ebek* “hızlı, cesur” (ED 8b); Hak. *ibek* (Arıkoğlu 2005: 211; Gürsoy-Naskali 2007: 217) biçiminde saptanmıştır. Orhon Türkçesinde *eb-* KÇ 9'da *ebmedüki yok* ibaresinde geçmektedir (Tekin 2000: 225).

avla- “etrafında toplanmak, kuşatmak” < av-a+la ? Sözcük Hak. *abıla-* “saldırmak, kuşatmak” anlamında yaşamaktadır (Arıkoğlu 2009: 25; Gürsoy-Naskali vb. 2007: 24).

evin “tohum, çekirdek” Tel. *ebin* “çekirdek” (ED 12a).

çav “ün, şöret” Alt., Tel., Leb. *çap* (ED393a-b'de bu bilgi verilmekle birlikte *çap* sözü ilgili sözlüklerde bulunamamıştır).

tavılku “keçi sakalı, bir bitki” Hak. *tabılgı* (Arıkoğlu 2005: 468; Gürsoy-Naskali 2007: 482), Kırg. *tabılgı* (Yudahin 1998: 696), Özb. *Tabulga*

tavar “mal, davar” Alt *tabaar* (Vasiliev 1995: 181), Leb., Tel. *tabar*

tilbe “deli” Çağ. *télbe*, Özb. *telbe* (ED 493a), Kırg. *delbe* (Yudahin 1998: 303), YUyg. *telve* (Necip 2008: 399).

kovga “kova” Hrız. *kobka*, Çağ. *kobga* (ED 583-584); Kaz. *kavğa* (TLS www.tdk.org.tr), KırT. *kopka* (Devletov 2002: 51).

karva- “kavramak” Hrız. *karma-*, Çağ. *karma-*, CC *karma-*, Kıp. *karma-*; Leb., Sag., Şor *karba-*, Hak. *karma-*, Tel. *karma-*, Türkm. *garba-* (Tekin vb. 1995: 231).

karvat- “kavratmak” Çağ. *karmat-*, Türkm. *gabrät-* (Tekin vb. 1995: 231).

yabçan / yavçan “yavşan otu” DLT’de *yabçan* ve *yavçan* biçimlerinin olduğu belirtilmiştir. Tuv. *çaşpan* (Ölmez 2007: 111), Kaz. *yusan*, Özb. *yovşon*.

–*b*-, –*b* barındıran sözcüklerin bir bölümüne tarihî yazı dillerinde rastlandığını ve bunu, Orhon Türkçesi dil özelliklerinin günümüze kadar ulaştığının bir işareti olarak değerlendiren Çetin, bu sözcüklerin büyük bir kısmının, eski Türkçeye daha yakın kabul edilen Altay - Sibirya grubu dillerinde bulunmasının da görüşüne dayanak oluşturduğunu belirtmiştir. (Çetin, 2013, s. 1- 27)

Ümit Özgür Demirci, *b*¹ ve *b*² ile işaretlenen sözcüklerin söz içi ve söz sonunda yabancı ve Türk Türkologlarca nasıl okunduğunu bir arada göstermiştir:

S. G. Klyastorny, T. Ôsawa, A. Kayatama, Ramstedt, S. E. Malov, G. Aydarov ve T. Moriyasu gibi filologların okumaları runik metinlerde *B* ve *b* harflerinin sadece –*b*¹ –, –*b*¹ ve –*b*² –, –*b*² seslerini verdiğini, Á. Bertá, *B* ve *b* harflerine karşılık *β* işaretini vermiş ve “sızıcı –*b*-, –*b* sesi, söylenişi –*v*-, –*v* sesine yakın”, bir ses olarak değerlendirdiğini, H. N. Orkun, M. Ergin, T. Tekin, O. Mert, H. Ş. User gibi Türkologlar runik metinlerde *B* ve *b* harflerinin sadece –*b*¹ –, –*b*¹ ve –*b*² –, –*b*² seslerini verdiğini düşünmüşlerdir. Türkiye’de runik metinler üzerine yapılan neşriyatta *B* ve *b* harflerinin sadece –*b*¹ –, –*b*¹ ve –*b*² –, –*b*² seslerini değil, aynı zamanda –*v*-, –*v* sesini de verdiğini M. Ölmez ve E. Aydın düşünmektedir.

Demirci, eski Uygur yazmalarında ve çağdaş Türk dillerinde –*b*-, –*b* barındıran sözcüklerin sayıca çok az olduğunu belirtmiştir. Demirci’ye göre –*b*-, –*b* > –*v*-, –*v* şeklinde ses değişimi olan –*b*-, –*b*’nin var olup olmadığının üç farklı ölçütü bulunmaktadır. İlk Runik metinlerde –*b*-, –*b* ile yazılan, eski Uygur Türkçesinde –*v*-, –*v*’ye dönüştüğü düşünülen sözcüklerin tarihî ve çağdaş dillerdeki durumu, ikincisi bunun bir allophone olup olmadığı, üçüncüsü bunun bir imla meselesi olup olmadığı sorularının cevaplarıdır. İlk durumun değerlendirmesini Ölmez’in belirttiği 15 sözcükle yapmıştır. Çağdaş dillerde ikili kullanımda bir düzensizliğin olduğunu belirtmiştir. İkinci ölçüte cevaben “*allophone*’da bir kelimedeki sesin kişilere, çevreye, komşu sözlere göre farklı boğumlanmasıdır; ancak bu farklı boğumlama anlam farkı oluşturmadığı için bildirilişimde herhangi bir aksama olmaz. O halde suv “su” kelimesinin suv, suw, sub, sug gibi şekillerini, ev “ev, bark” ev, eb, éb, üy gibi kullanımlarını *allophone* sayıldığı” yorumunda bulunmuştur. Üçüncü ölçüte cevaben de Runik yazımda –*v*-, –*v*’yi karşılayan herhangi bir işaretin bulunmadığını, alfabe kullanıcılarının –*v*-, –*v*’yi içeren sözcüklerde bu sesin en yakın boğumlayıcı sesini (*b*’yi) tercih ettiğini, ayrıca eğer sözcükler –*b*-, –*b*’li olsaydı DLT’de bunun bilgisinin olacağını bildirmiştir. Demirci, *Runik alfabeyi kullanan Köktürk ve Ötüken Uygurları alfabede mevcut olmayan v harfine karşılık dillerindeki sav,*

suv, evir-, yavız vb... sözcüklerin allophone'nu olan sab, sub, ebir- , yabız gibi yazımı kullanmışlardır düşüncesini savunmuştur. (Demirci, 2014, s. 437 – 448)

Aysu Ata, *allophone*'un ne demek olduğunu kaynaklardan yararlanarak tanımlamış, yazı dilinin değil konuşma dilinin sınırları içerisinde değerlendirilen bir kavram olduğunu, sözcüklerdeki aynı sesin duyulan, anlam ayrımına yol açmayan farklı gerçekleştirmeleri olduğunu, *allophone*'ların somut sesler olduğunu dolayısıyla ses kaydı bulunmayan sözcüklerde *allophone* vardır denilemeyeceğini bildirmiştir.

Ata, son yıllarda yapılan bir çalışmada *b / v* ünsüzlerinin *allophone* kabul edilmesini ve aynı çalışmada *-b-*, *-b'li* yazılan sözcüklerin *v*'li okunup söz başında *b*'li bırakılmasını eleştirmiştir. Aynı araştırmacının M. Erdal'ın *A Grammar of Old Turkic* adlı eserini kendisine dayanak gösterse de Erdal'ın okumasının *allophone*'a bağlandığına dair bir izahın olmadığını da ayrıca belirtmiştir. Ata, Köktürkçede *-b-*, *-b* yoktur denilebilmesi için elde ses kaydının olması gerektiğinin altını çizmiştir. Klasik imlaya bağlı olarak *-b-*, *-b* okunduğunu ancak son çalışmalarda *v*'li okuyuşların arttığını belirten araştırmacıyı klasik imlaya bağlı kalınmayacaksa neye bağlı kalınması gerektiği hususunda da eleştirmiştir. Aysu Ata, *allophone*'un başkaları tarafından kabul edilip edilmemesi durumu taşımadığını, konuşanın dilinde varsa var olduğunu vurgulamıştır. Ata, *b*'nin *p* ve *m* gibi çift dudak sesi olduğunu, *v*'nin de geniz-diş-dudak sesi olduğunu ifade etmiş, bu seslerinin birbirinin *allophone*'u değil ayrı ayrı sesler olduğunu savunmuştur.

Ümit Özgür Demirci'nin yukarıda izah ettiğimiz yazısını da eleştiren Ata, Demirci'nin verdiği örnekler doğruysa bu örneklerin azımsanamayacağını, çağdaş Türk dillerinden birinde bile *-b-*, *-b'li* sözcük geçtiğinde zihinde sözcüğün en eski şekli bu muydu sorusunun yankılandığını belirtmiştir. DLT'de bu sesin gelişimiyle ilgili “Türklerce –Karahanlı Türkleri- ف ile ب arasında söylenen ‘ف w’ harfi Oğuzlarla onlara yakın olanlar tarafından و’ye çevrilir. Türklerin ‘ف ew’ dediğine Oğuzlar ‘و ev’ derler. Türkler ‘av’a ‘ف aw’, Oğuzlar ‘و av’ derler” bilgisinin verildiğini gösteren Ata, Kaşgarlı'nın *b, f, v*'yi ayrı birer ses olarak değerlendirdiğini bildirmiştir. Ata, Demirci'nin verdiği örneklerden *yalbar-*'ın *b > w > v* gelişimini yansıtan en iyi sözcük olduğunu da ayrıca ifade etmiştir. (Ata, 2018, s. 238-249)

(G3) hep teşkilatlandırıdım. Şimdi kötülük yok. Türk kağanı, Ötüken Dağlarında oturursa ülkede sıkıntı olmaz. Doğuda Şantung Ovası'na dek ordu yürüttüm, okyanusa az ulaşmadım. Güneyde Tokuz Ersin'e dek ordu yürüttüm, Tibet'e az ulaşmadım. Batıda Yinçü {Sırderya} Irmağı'nı

ol amtı

Kül Tegin G 3'te geçen, transliterasyonu “*WLMTI*” olan sözcük araştırmacılarca genellikle *ol amtı* şeklinde okunmuştur. T. Tekin, sözcüğün geçtiği ibareyi “ol (a)mtı (a)ń(ı)g yok” şeklinde okumuş, bu ibarenin isim cümlesi olduğunu belirterek cümleye “Onlar şimdi fena değil” anlamını vermiştir. (Tekin, 2010, s. 75)

Semih Tezcan, sözcüğü *ulam tı* okumuş, “sürekli” anlamını vermiştir. Anlamlandırmada Clauson'un *ED'sinde ulam* için verdiği anlamı ve Kutadgu Bilig 31 *kesüksüz tutaşı ulam*'ı düşüncesinin kaynağı olarak göstermiştir. Tezcan tı'yı Clauson'un sözlüğünde geçtiği gibi “sürekli” anlamında veya buna yakın bir anlamda bir kelime olabileceği ihtimaliyle *edgüti* sözcüğündeki gibi *pekiştirme işlevli bir ek* ihtimali üzerinde durmuştur. Sözcüğün bulunduğu *ulam tı ańıg yok* ibaresini “Sürekli olarak fitne yok” şeklinde aktarmıştır. (Tezcan, 2010, s. 273-280)

ol amtı şeklinde okuyan araştırmacılar “şimdi” anlamını vermekle beraber Hatice Şirin, sözcüğün kök hâlinin (*am*) Güney Sibirya'da yaşayan Türk topluluklarından Hakas, Tuva ve Şor'larda “şimdi, şu an” anlamıyla yaşadığını da belirtmiştir. (Şirin: 2015, 66)

kiçig tegmedim

Kül Tegin G3'te geçen *kiçig tegmedim* ibaresindeki *kiçig*, araştırmacılarca “küçük, az, az kala, hiç” şeklinde anlamlandırılmış, bulunduğu ibareye “ulaşmaya az kaldı” anlamını verdiği düşünülmüştür.

A.B. Ercilasun, bu anlamlandırmanın zorlama bir anlamlandırış olduğunu sözcüğün yerine doğrudan “az” anlamının verilmesinin yeterli olacağını belirtmiştir. Ercilasun'a göre bu ibare “az ulaşmadım” şeklinde çevrilip “çok ulaştım” anlamını taşıyan bir ibaredir. Tunyukuk Yazıtında Şantung şehirlerine ulaşıldığının bilgisinin verilmesini, Çin kaynaklarında da Türklerin bahsi geçen bölgeye saldırdıkları bilgisinin olmasını bu düşüncesinin dayanağı olarak göstermiştir. (Ercilasun, 2016, 633)

(G4) gerçek Demirkapı'ya dek ordu yürüttüm. Kuzeyde Yir Bayırku topraklarına dek ordu yürüttüm. Bunca yerlere dek {ordu} yürüttüm; Ötüken Dağlarından daha iyisi hiç yokmuş; devleti yönetecek yer Ötüken Dağları imiş. Burada oturup Çin milleti ile

(G5) anlaşma yaptım. Altını, gümüşü, ipeği, ipekliyi sorun çıkarmadan ona {anlaşmaya} göre veriyor. Çin milletinin sözü tatlı, ipeklisi yumuşak imiş. Tatlı sözle, yumuşak ipekliyle aldatıp, böylece uzaktaki halkları yaklaştırmış. Yaklaşıp yerleştikten sonra kötü bilgi {fitne ve fesat} düşünürmüş.

tabgaç bodun (~budun) sabı süçig, agısı yımşak ermiş

Celal Demir, KT G 5'te geçen bu ibarenin Türkiye Türkçesine aktarılırken yanlışlık yapıldığını ve bu yanlış aktarmaya Thomsen'in Fransızcaya çevirisinin temel alınmasının sebebiyet verdiğini ileri sürmüştür. Thomsen'in ibareyi Fransızcaya "*L'appel du peuple Chinois (...) était doux, ses richesses étaient molles*" şeklinde çevirdiğini, *sabı* ve *agısı* sözcüklerindeki iyelik ekini Fransızca cümledeki "*ses*" iyelik sıfatı ve "*de*" edatı ile karşılamaya çalıştığını ifade etmiştir. Demir, Türkçedeki isnat grubunun Fransızcada olmadığını Thomsen'in mecburiyetten böyle bir çeviride bulunduğunu belirtmiştir. Asıl metni değil de Thomsen'in çevirisini baz alanların Türkiye Türkçesine "*onların*" (*Tabgaç budunun*) şeklinde aktarmada bulunabileceğini ifade etmiştir. İbarede yalın hâlde bulunan "Tabgaç bodun" söz öbeği ilgi durum eki getirilerek çevrilmiştir. İbareyi H. N. Orkun'un "*Çin kavminin sözü tatlı, hediyesi mülâyim imiş.*", M. Ergin'in "*Çin milletinin sözü tatlı, ipek kumaşı yumuşak imiş.*", T. Tekin'in "*Çin halkının sözleri tatlı, ipek kumaşları (da) yumuşak imiş.*" biçiminde anlamlandırdığını belirten Demir, ibareyi söz dizimsel ve anlamsal açıdan ayrı ayrı değerlendirmiştir.

Söz dizimsel açıdan yalın hâlde bulunan sözcüğün (bodun~budun) ilgi durumu ile çevrilemeyeceğini, dolayısıyla ibarede belirtili isim tamlamasının olmadığını bildiren Demir, VIII. yüzyıl Türkçesinde ilgi durumu ekinin aktif kullanıldığını örnekleriyle vurgulamıştır: *men +in sab +ım* (KT G 11), *Türk budun + un il +i türü +si* (BK K 4). Demir, Orhon Türkçesi döneminde ilgi durumu eklerinin *+Iḡ*, *+nIḡ* ve *+Ig* olduğunu ayrıca belirtmiştir.

Demir, ibarenin “*Çin milletinin sözü tatlı, ipek kumaşı yumuşak imiş.*” şeklinde çevrildiğinde sıralı cümlelerin oluştuğunu, *tatlı* ve *yumuşak* sıfatlarının *er-* (*i-*) fiiline bağlanarak cümlelerin yüklemelerini oluşturduğunu ve bunun hatalı olduğunu savunmuştur. Demir’e göre “Tabgaç bodun” söz öbeği, yalın hâlde bulunduğu için ilgi durumu varmış gibi çevrilmemelidir. “Tabgaç bodun sabı süçig, agısı yumuşak ermiş” ibaresinde *Tabgaç bodun* özne, *sabı süçig agısı yumuşak ermiş* de yüklem ve yüklemde isnat grubundan oluşan bir bağlama grubu bulunmaktadır. Demir, ibareyi “*Çin milleti; sözü tatlı, ipeği yumuşak imiş.*” biçiminde Türkiye Türkçesine aktarmıştır.

Bilge Kağan’ın zaman zaman milletine itirafta bulunduğunu belirten Demir, bu ibarenin de anlamsal açıdan öyle bir itiraf ibaresi olduğunu, itiraftan bir yanılgıdan sonra üzüntülü bir şekilde edildiğini bildirmiştir. Bahsî geçen ibarede bir “*meğer*” anlamının sezildiğini ve bu sezgiden dolayı ibarenin “*Çin milletinin sözü tatlı, ipek kumaşı yumuşak imiş.*” biçiminde çevrilemeyeceğini savunmuştur. Demir’e göre ibare böyle çevrildiğinde Çin’in sözü ve kumaşı vurgulanmak isteniyor anlamı çıkmaktadır. Oysa kağan burada nasihatte bulunmaktadır. Ayrıca Demir, bu ibarenin özne ve yüklemden oluşması sebebiyle tanım cümlesi olduğunu bildirmiştir.

Demir, *er-* fiilinin öğrenilen geçmiş zamandaki kullanımından birinin de olumsuz durumlardan sonra duyulan üzüntüyü, pişmanlığı anlatmak olduğunu, burada da “*meğer*”, “*eyvah*”, “*biz bunu çok geç anladık*” anlamlarını içerdiğini belirtmiştir. Bütün bu değerlendirmelerinin neticesinde ibarenin bulunduğu paragrafı şöyle çevirmiştir: “*Bu yerde kalıp Çin milletiyle iyi ilişki kurdum. Bize bol bol altın, gümüş, isigti, ipek veriyordu. Çin milleti; sözü tatlı, ipeği yumuşakmış. Tatlı hitabeti, çekici zenginliği ile uzak milleti önce kendine yaklaştırır, kötülük yapmayı ise ondan sonra düşünürmüş.*” (Demir, 2011, s. 135 – 147)

öyür ermiş

Zafer Önler, KT G 5’te geçen bu ibarenin araştırmacılarca “*ö-* (düşünmek)” fiilinin geniş zaman rivayet çekimi ekli hâli olarak değerlendirildiğini ve *düşünür imiş* şeklinde anlamlandırıldığını belirtmiştir. Ancak Önler’e göre bu değerlendirme metnin bağlamına uymamaktadır.

Önler, G 5'te anlatılan olayda Çinlilerin Türkleri önce yanlarına çektikleri sonra kötülük düşündükleri yorumunun mantığa ters olduğunu, önce kötülük düşünüp sonra yanlarına çekmelerinin mantığa uygun olduğunu söylemiştir. Bu anlamsal sıkıntıdan yola çıkarak yüklem "ö- (düşünmek)" fiilinden değil de "öy- (yaymak, nüfuz etmek)" fiilinden türediğini savunmuştur. Eski Türkçede *öymek* fiiline rastlanılmasa da Mehmet Akalın'ın Derleme Sözlüğünde bu fiile ve türevlerine rastladığını belirtmiştir. Isparta Yalavaç'ta *öy-* fiilini "*Haşhaş yağı vs. gibi şeylerin döküldüğü yere nüfuz etmesi, yerleşmesi, çıkmayacak bir leke teşkil etmesi, yağmurun toprağa sinmesi manalarına gelir.*" şeklinde açıklayan Akalın, söz konusu cümleyi *Yakına konduktan sonra kötü bilinç (fesatlık) orada iyice yerleşirmiş* biçiminde yorumlamıştır.

Derleme Sözlüğünde bulunan *öy-* fiili ve türevlerinin *yayılmak, sinmek, nüfuz etmek* temel anlamlarını taşıdığını düşünen Önler, Türkmencede de *öy-* fiili ve türevlerine rastlandığını ve bunun *yaymak* ile ilişkilendirilebileceğini ileri sürmüştür. Tarihî metinlerde görülmeyen sadece Anadolu ağızlarında ve Türkmencede rastlanan *öy-* fiilinin Oğuzca olabileceği ihtimalini göz önünde bulundurmıştır.

KT D 6 – 8'de Çin'e 50 yıl bağımlı kalan Türklerin durumu, asimilasyona uğramaları anlatılmaktadır. Önler de Bilge Kağan'ın bu durumdan ders aldığını, Çin'e yakın olmanın Türk milletini zora düşürdüğünün bilgisine sahip olduğunu söylemiştir. Önler'e göre bütün bu derslerin neticesinde Bilge Kağan'ın milletine *Tatlı sözle, yumuşak ipekle kandırıp uzak halkı böylece yakınlaştırmış. Yakına konduktan sonra kötü düşünceleri orada yayarmış* öğüsünde bulunduğunu ifade etmiştir. (Önler, 2017, s. 122 – 129)

(G6) Çok bilge kişileri, çok yiğit kişileri yürütmezmiş. Bir kişi yanılsa soyuna, halkına, evine eşğine dek sınır tanımazmış {sınır tanımadan yok edermiş}. Tatlı sözlerine, yumuşak ipeklerine kanıp Türk milleti, çok öldün. Türk milleri öleceksin. Güneyde Çogay {Yin} Dağlarına,

bir kişi yanılsar oğuşı bodunu bişükiğe tegi kıdmaz ermiş

Kül Tegin G 6' da geçen *bir kişi yanılsar oğuşı bodunu bişükiğe tegi kıdmaz* ibaresindeki *bişükiğe* ve *kıdmaz* sözcükleri okuma ve anlamlandırma açısından sorunlu sözcüklerdir. İbaredeki sorunlu sözcükleri (bişük ve kıdmaz) ayrı ayrı değerlendirmek

sorunu görmeyi ve sorunun nereden kaynaklandığını anlamayı kolaylaştıracaktır. A.B. Ercilasun, bu ibare ile ilgili değerlendirmeleri bir arada göstermiştir:

- Radloff, *besükiŋe* şeklinde okuduğu sözcüğe “süs” anlamını vermiştir.
- Thomsen, sözcüğü *bisükinä* şeklinde okumuş ancak sözcüğe anlam vermemiş, sözcüğün anlamını bilmediğini belirtmiştir. Radloff’un okuma ve anlamlandırmasına katılmadığını, “süs” anlamına gelen sözcüğün sadece Eski Türkçede değil Osmanlı ve Çağatay Türkçesinde de beze- ve beze- fiilinin türemiş hâllerinin olduğunu, bu ibaredeki sözcüğün biş- “pişmiş, yumuşak, olgun” anlamına gelebileceğini düşünmüştür.
- Vambéry, Thomsen’in okuma ve anlamlandırmasına katılmaktadır.
- Gabain, sözcüğü *bişükiŋä* şeklinde okumuş, *böşük* anlamını vermiş ve *böşük*’ü de “beşik, dost, akraba” ile ilişkilendirmiştir.
- Talât Tekin, *bişükiŋe* şeklinde okuduğu sözcüğe “akrabalarına” anlamını vermiş, Uygur Türkçesi metinlerinde “dünür, hısım” anlamına gelen *tüñür* sözcüğüyle kullanılan *büşük* sözcüğünün yuvarlaklaşmamış hâli olabileceğini düşünmüştür.
- Muharrem Ergin, *bişükiŋe* şeklinde okuduğu sözcüğe “nesil, akraba, soy, sop, kavim kardeş, akrabalık” anlamlarını vermiştir.
- Recebov- Memmedov, sözcüğü *bisükiŋe* okumuş, “nesil, numayende” anlamını vermiştir.
- Árpád Berta, sözcüğü *běšwkiŋe* okumuş, “beşiğine” anlamını vermiştir.

Ahmet Bican Ercilasun, *hısım akraba* anlamlarını kabul eden araştırmacıların sözcüğün *çocuk beşiği* anlamına dayanıp dayanmadığından emin olmadan mecazını benimsemiş olabileceğini düşünmüş, Gabain ile Çağatay’ın beşik ile akraba anlamlarını birlikte kullanmasını da bu düşüncesine kaynak olarak göstermiştir. Ercilasun, DLT’de geçen ve *çocuk beşiği* anlamına gelen *beşik*’in daima düz ünlülü olduğunu, yuvarlak ünlülü hâl olan *büşük* ~ *böşük*’ün *beşik*’ten farklı bir sözcük olabileceğini göz önünde bulundurmak gerektiğini vurgulamıştır. Ercilasun, 1985’te Büyük Türk Klasiklerinde yaptığı tercümede *beşik* anlamını kullanmış, daha sonrasında bu anlamdan ve okuyuştan çok farklı bir okuma - anlamlandırmada bulunmuştur. *bisükiŋe* / *bişükiŋe* / *böşükiŋe* okunan sözcüğün *ebi eşükiŋe* şeklinde okunabileceğini, iki ayrı sözcüğün Runik yazımdan kaynaklı bitişik gösterildiğini ve Türkiye Türkçesinde kullanılan *ev eşik* ikilemesinin bu okuyuşun anlamı olacağını düşünmüştür. (Ercilasun, 1993, s. 83-89)

Semih Tezcan, sözcüğü *ewşük* (veya *ewişük*) okumuş ve “kargaşa” anlamını vermiştir. DLT’te de açık e ile yani *ewşük* okunacak şekilde yanlış harekelendiğini düşündüğü bu sözcüğe Kaşgarlı Mahmut’un Arapça karşılık olarak ‘*ārīza* ile gösterdiğini belirtmiş ve bu gösterişi “kargaşa, düzensizlik” anlamıyla karşılamıştır. Tezcan, sözcüğün *ewiş-mek* “hep birden acele etmek, kaçışmak” filinden türemişse Orhon Yazıtlarında da DLT’te de kapalı e (è) ile olması gerektiğini, yazının taşâ hâkkettirilmesi esnasında bir yanlış yapıldığını ifade etmiştir. Tezcan’a göre kapalı e’nin “i” harfi ile gösterilmesi unutulmuş, doğrudan “b” harfi ile sözcük taşâ işlenmiştir. Taşâ yazıldığı için düzeltilmeyen yanlış, yanlış meydana getirerek araştırmacılarca *büşük*, *bisük* vb. şekillerde okunmuştur. (Tezcan, 2010, s. 273-280)

O. F. Sertkaya, ibarede *oguşı bodunı* ve *ebi eşüki*’nin ikileme olduğu düşüncesindedir. İkilemelerde ikinci sözcüğün aldığı ekin ilk sözcüğü de anlam olarak karşılaması gerektiğini belirten Sertkaya, ibaredeki *eşük* sözcüğüne eklenen yönelme durum ekinin diğer sözcükleri de karşıladığını vurgulamıştır. Sertkaya, ibareyi “bir kişi y(a)ñ(ı)ls(a)r og(u)şı bod(u)nı (e)bi (e)şükiñe t(e)gi (a)kıdm(a)z (e)rm(i)ş” biçiminde okumuş ve ibareye “*bir kişi yanlışsa (hata yapsa veya suç işlese), [Çinliler] âilesi(ne), halkı(na), evi(ne), eşğine (= soyuna sopuna) kadar bırakmaz (hepsini öldürür) imiş*” anlamını vermiştir. (Sertkaya, 2014, s. 9 – 21)

Hatice Şirin, sözcüğü “*bişükiñä*” okumuş, “akraba” anlamını verdiği *bişük*’ün iyelik 3.tekil kişi ve yönelme durum ekli biçimi olduğunu ifade etmiştir. Yazıtlarda sadece bu satırda “*bişük*” sözcüğünün geçtiğini, Eski Uygurcada yuvarlaşmış hâli ile ikileme içerisinde kullanıldığını, Türk dilinin daha sonraki dönemlerinde sözcüğün unutulduğunu da ifade etmiştir. (Şirin, 2015, s. 102 – 103)

Erdem Uçar, ibareyi “bir kişi yanlışsa oguşı bodunı bişükiñe tegi kıdmaz ermiş” biçiminde okumuş ve ibareye “Bir kişi suç işlerse, [Çin idarecileri suç işleyen kişinin] aşiretine akrabasına ve tanıdıklarına kadar cezalandırmazmış” anlamını vermiştir. Uçar, *bişük*’ün “akraba, eş dost, tanıdık, dünür” anlamlarıyla Eski Türkçede bilindiğini belirtmiştir. (Uçar, 2018, s. 7 – 44)

Adem Aydemir, *beşük* sözcüğünün yazıtlar Türkçesi döneminde “akraba” anlamıyla bilindiğini, daha sonraki dönemlerde anlam daralmasına uğradığını belirtmiştir. Sözcüğün bulunduğu ibarede oğuş, bodun sözcüklerinin sıralandığını ve bağlamdan da akrabalık ile ilişkilendirilebileceğini ifade etmiştir. (Aydemir, 2018, s. 1043 – 1051)

Kıdmaz

Semih Tezcan, Kül Tëgin G 6’da geçen bu ibarenin sorunlu olmasının başka bir nedeninin *aķı ıdmaz ermiş* ibaresinin ilk sözcüğünün yanlış okunmasından kaynaklı olduğunu, *aķı* biçiminde okunan bu ilk sözcüğün “cömert” diye aktarılması gerektiğini savunmuştur. Clason’un sözlüğünde de bu sözcüğün “cömert, eli açık” anlamında olduğunu ifade etmiştir. İbareyi de “bol (mal) göndermezmiş” şeklinde çevirmiştir. Bütünüyle çevrimi: “*Bir kişi yanılrsa (yani Çin egemenliğinde bulunan topraklara gitse), onun akrabaları ve ona tabi olan halk kargaşaya düşünceye kadar Çin yöneticileri ona bol (mal) göndermez imiş.*” (Tezcan, 2010, s. 273-280)

Alimcan İnayet, bu ibarenin anlaşılmasındaki zorluğun *kıdmak* fiilinden kaynaklı olduğunu düşünmektedir. Sınır, hudut anlamındaki *kıtığ, kızığ, kıy* gibi sözcüklerle bırakmak anlamındaki *kıt*’ın farklı olduğunu belirten İnayet, ibareyi “bir kişi : y(a)ŋ(ı)ls(a)r : og(u)şı : bod(u)nı : bişükiŋä : t(ä)gi : kıdm(a)z : (ä)rm(i)ş” biçiminde okumuş ve ibareye “*Bir kişi yanılrsa, kavmi, halkı ve nesillerini dahi bırakmazlarmış*” anlamını vermiştir. Bu ibarede Çinlilerin cezalandırma yönteminin ifade edildiğini bildiren İnayet, sözcüğün mecazen *öldürmek* anlamına gelebileceğini ancak gerçek anlamının *bırakmak* olduğunu ifade etmiştir. (İnayet, 2011, s. 451 – 455)

Hakan Özdemir, ibarede geçen *kıdmak* fiilinin *kıymak* ile aynı fiil olmadığını, *kıdmak*’ın OrhonTürkçesinden önceki dönemde kullanılıp *kıdm* > *kıym* gelişimine uğradığını, Orhon Türkçesinde yaşamadığını bildirmiştir. Sözcüğün bu gelişimine dayanarak *kıdmak*’a cezalandırmak anlamını vermiş ve ibareyi “bir kişi suç işlese, boyu, milleti,hısım akrabasına kadar cezalandırmazlarmış” biçiminde anlamlandırmıştır. (Özdemir, 2013, s. 131 – 139)

Erdem Uçar, kıdmak fiilinin de cezalandırmak anlamında olduğunu, uzun ünlülü bir kı- fiilinin -t- ettirgenlik eki ile kıd- biçimine dönüştüğünü belirtmiştir. (Uçar, 2018, s. 7 – 44)

Adem Aydemir, ZMDi# sözcüğünü *ıkıdmaz* biçiminde okumuş ve *ık-* fiilinin “yükseltmek” anlamında olduğunu, buradaki durumun Tanrı’nın İlbelge Katun ile İlteriş Kağan’ı katına yükseltmesindeki durum gibi olduğunu ve sözcüğün gelişim çizgisinin “ıkıd-> ıgıt- > ağıt-’mış” biçiminde gösterilebileceğini bildirmiştir. İbareyi “bir kişi : y(a)ñ(ı)ls(a)r : og(u)şı : bud(u)nı : bişükiñe : t(e)gi : ıkıdm(a)z : (e)rm(i)ş” biçiminde okuyan Aydemir, ibareye “bir kişi (Çin’e karşı) yanılrsa, (Çinliler onun) kabilesinin, boyunun, akrabasına kadar istikbal ve istiklâl sahibi olmasını engellemiş” anlamını vermiştir. (Aydemir, 2018, s. 1043 – 1051)

türk bodun

Yazıtlarda geçen *Türk bodun* ibaresi araştırmacılarca “Türk halkı” şeklinde anlamlandırılmıştır. Semih Tezcan, bu anlamlandırmanın dışına çıkarak *Türk*’e “askeri aristokrasi, beyler sınıfı, asiller”, *boduna* da “halk, bey soylu olmayan halk, avam” anlamını vermiştir. Böylece Tezcan’a göre *Türk bodun*, “Türk halkı” anlamında değil, beyleri ve bey olmayanları kapsayan “bütün halk” anlamındadır. *Türk* ve *bodun* sözcüklerinin kökeni ve anlamlarına dair farklı görüşler olduğunu söyleyen Tezcan, *bodun* sözcüğünün, büyük olasılıkla eski bir İranî dilden Eski Türkçeye girmiş bir sözcüğe (*pāda) bağlanabileceğini ve sözcüğün alındığı dilde “sürü” anlamında olduğunu savunmuştur. (Tezcan, 2010, s. 273-280)

(G7) Tögültün Ovası’na konayım dersin, Türk milleti, öleceksin. Orada fesat kişiler şöyle öğretirlermiş: Uzakta olanlara kötü mal veriyorlar, yakında olanlara iyi mal veriyorlar diye öğretirlermiş. Cahil kişiler o sözlere inanıp yakına gidince çoğunuz öldünüz.

(G8) O yerlere gidersen Türk milleti, öleceksin. Ötüken topraklarında oturup kervan gönderirsen hiç sıkıntı olmaz. Ötüken Dağlarında oturursan ebedi devlet tutup oturursun. Türk milleti, tok {müstağni} ve inatçısın; açlık tokluk düşünmezsin. Bir doydu mu {bir daha} açlık düşünmezsin. Bu huyun

arkış tırkiş ısar

Engin Çetin, “*ī-* (göndermek)” fiilinin “arkış tırkiş ısar” ibaresinde tespit edildiğini, T. Tekin haricindeki araştırmacıların bu fiilin geçtiği sözcükleri farklı okuyup değerlendirdiklerini bildirmiştir. Thomsen’in KT G 12 “bedizçig ıt(t)ı (it̄i)”, BK D 40 “tudun yamtarıg ıt(t)ım (mt̄i)” ibarelerindeki eksik yazımdan dolayı sözcüğün “ı(d)sar” değil de bu şekilde yazıldığı yargısında bulunduğunu, Clauson ve Berta’nın Hakaşçadaki “ıs- / ız-” şeklinden dolayı sözcüğü “ı(s)sar” okuduğunu belirtmiştir. Hakaşçada *ı(s)sar* olmasının sebebi eski Türkçede *-d-*, *-d* seslerinin Hakaşçada *-z-*, *-z* biçiminde görünmesinden kaynaklı olduğunu ifade ederek Berta ve Clauson’un bu düşüncesine karşı çıkmıştır.

T. Tekin’in, sözcüğün kökünün *ī-* biçiminde olduğu *īd-* fiilinin (to-d- örneğindeki gibi) *ī-* kökünden pekiştirme ekiyle (*-d-*) türemiş bir gövde olduğu görüşüne katılan Çetin, “ıt(t)ım” ve “ıt(t)ı” yazımlarında eksik olmadığını, sözcüğün *ı-tı* ve *ı-t(ı)m* şeklinde *ī-* fiiline bağlanabileceğini belirtmiştir. Ünlüyle biten fiil tabanlarından sonra belirli geçmiş zaman ekinin t’li gelmesinin görüşünü desteklediğini ayrıca ifade etmiştir.

ī- fiilinin Kıpçakçada *ı-*, *ıy-* *ıd-* ve *iy-* şekillerinde; çağdaş Türk dillerinden Tuvacada *ıd-*, Yakutçada *ııt-*, Hakaşçada *ıs-*, Sarı Uygurcada *ız-*, Şorcada *ıs-*, Altaycada ve Teleüt ağzında *iy-*, Kazakçada “ıd-ı ber-” yapısından oluşan *jiber-* ve Kazakçada *ciber-* şeklinde yaşadığını bildirmiştir. Çetin’e göre eski Türkçenin *ī-* fiili *-d-* pekiştirme ekli hâliyle (*ıd-*) günümüz Türk dillerinde yaşamaktadır. 14. yüzyıldan sonra kimi sahalarda görülen *ıy-* ve *ı-* biçimlerini de “*ıd-* >> *ıy-* > *ı-*” gelişimi ile açıklamıştır. (Çetin, 2012, s. 599 – 608)

(G9) yüzünden {seni} beslemiş olan kağanının sözlerini dinlemeden her yere gittin. Oralarda hep yok oldun, perişan oldun. Kalanlarınız hep bitkin vaziyette, ölerек {oraya buraya} yürüyüp duruyordunuz. Tanrı buyurdu için, benim talihim olduğu için kağan oldum. Kağan olup

bardıg

A.B. Ercilasun, yazıtlarda *l, n, r* ünsüzlerinden sonra neden *t*'nin geldiğini ve *bar-* fiilinin neden bu durumun dışında kaldığını sorgulamıştır. Malov'dan beri *-DI* geçmiş zaman eki, *-DAÇI* gelecek zaman eki, *+DA* bulunma-ayrılma durumu eki, *-DUk* sıfat fiil eki ile *-DUr* ettirgen çatı ekinin *l, n, r* ile biten sözcüklerde *t*'li, diğer seslerle biten sözcüklerde ise *d*'li kullanımın bilindiğini belirten Ercilasun, Malov'dan daha önceki araştırmacıların da *LT*, *NT* çift ünsüzlerinin *ld*, *nd*'yi mi yoksa *lt*, *nt*'yi mi karşıladığının ikileminde kaldığını göstermiştir. Thomsen'in bütün kararsızlıklarına rağmen tercihini *d*'li kullanımdan yana yaptığını, H. N. Orkun'un da Thomsen'i takip ettiğini ancak Gabain'in karar veremediğini ifade eden Ercilasun, Malov'dan sonra bahsı geçen ligatürlerin *LT*, *NT* şeklinde okumasının yaygınlaştığını bildirmiştir.

Ercilasun, Aydarov'un Malov'a katıldığını, Kononov'un ise bu durumu ünsüz uyumu kanunu içerisinde değerlendirdiğini *l, n, r, m*'den sonra *t, q, k* seslerinin geldiğini ancak *bar-* fiili ile *yır* sözcüğünün bu durumun istisnası olduğunu kabul ettiğini belirtmiştir.

LT, *NT* çift ünsüzlerinin kullanılmadan direkt *l* ve *n* sesleri ile gösterilen sözcüklerde *d, t* seslerinden hangisinin bulunduğunu göstermek için yazıtlarda tarama yapan Ercilasun şu örneklerle ulaşmıştır: *tüzültüm, öltüg, arıltıg, ölti, altımız, ilte, köngülteki, költe, ölteçi sen, ötüntüm, keltimiz, yerinte, bizinte*. Taraması sonucunda bulunduğu bu örnekler ile ligatürlerin *LT* ve *NT*'yi karşıladığı açıktır. Bütün bunların ışığında *bar-* fiili *yır* sözcüğünü istisna kabul ederek *-DI* geçmiş zaman eki, *-DAÇI* gelecek zaman eki, *+DA* bulunma-ayrılma durumu eki, *-DUk* sıfat fiil eki ile *-DUr* ettirgen çatı ekinin *l, n, r* ile biten sözcüklerde *t*'li kullanımını kural kabul eden Ercilasun, neden *t* ve *d* ayrımı olduğu, *bar-* fiili ile *yır* sözcüğünün neden istisna olduğu sorusu üzerine yoğunlaşmıştır.

Bang'den beri belirli geçmiş zaman ekinin fiilden isim yapan *-(U)t* ekiyle iyelik ekinin birleşmesinden oluştuğunun bilindiğini ve birçok Türkolog tarafından da bu düşüncenin kabul gördüğünün bilgisini veren Ercilasun, başlangıçta *l, n, r*'den sonra *t* ile yapılan isimlerin ünlü almadığını alsalar bile o ünlünün hemen düştüğünü, *l, n, r* barındırmayan sözcüklerin ise ünlüyü koruduğunu ileri sürmüştür: **kalt, *kazgant, *kört, *sançut, *tegüt*. Belirli geçmiş zaman çekimi oluşturmak için iyelik eki aldıklarında bu sözcükler *kaltım, kazgantıng, körti, sançutum, tegütüing* şekline dönüşmektedir. Bu farklılığın ilkinde *t*'nin direkt *l, n, r*'nin üzerine gelmesinden, ikincisinde ise *t*'nin iki ünlü

arasında kalarak ötümlüleşmesinden kaynaklandığını düşünmüştür. *Bar-* fiilinde *d* olmasını da sözcüğün uzun ünlü içermesine ve bu uzun ünlünün ötümlüleşmeye yol açmasına bağlamıştır. *Yir* sözcüğünde de uzun ünlü olduğu düşünülebilir kanaatindedir. (Ercilasun, 2000, s. 191 - 194)

(G10) yok yoksul milleti hep derleyip topladım; yoksul milleti hep zenginleştirdim, az milleti çoğalttım. Yoksa bu sözlerimde yalan var mı? Türk beyleri, millet, bunları işitin! Türk milleti, {seni} derleyip toplayarak il tutacağını buraya yazdım. Yanılıp öleceğini de

(G11) buraya yazdım. Ne kadar sözüm varsa bengü taşa vurdum {yazdım}; ona bakarak bilin! Şimdiki Türk milleti ve beyleri, şimdi, {bengü taşlara} bakan beyler {olarak} mı yanılacaksınız? Ben bengü taş diktim. Çin kağanından bezeyici getirttirdim, bezettim. Benim sözümü kırmadı;

(G12) Çin kağanlığının has {saray} bezeyicilerini gönderdi. Onun {Köl Tigin} için özel bir bark inşa ettirdim. İçine dışına özgün bezemeler {resim, heykel ve süslemeler} yaptırdım. Taş yazdırdım; gönüldeki sözlerimi kazıttım. On Ok oğullarına, Tat'ına kadar, buna bakarak bilin! Bengü taş

(G13) yazdırdım. (... Ne kadar) ulaşabilir olabilirse o kadar ulaşılabilir bir yerde bengü taş vurdurdum; yazdım. Ona bakıp ona göre bilin. {İşte} şu taşı (...) yazdırdım. Bu yazıyı yazan {Köl Tigin'in} yeğeni Yollug Tigin; {ben} yazdım.

4.2.1.2. Doğu Yüzü

(D1) Yukarıda mavi gök, aşağıda kara yer yaratıldığında ikisi arasında insanoğlu yaratılmıştır. İnsanoğlunun üzerine atalarım Bumın Kağan, İstemi Kağan hükümdar olmuş. Hükümdar olarak Türk milletinin devletinin yasalarını kurmuşlar ve düzenlemişler.

ekin ara

Araştırmacılarca genellikle “ikisi arasında” şeklinde aktarılan *ekin ara* ibaresi Semih Tezcan’a göre “o sırada, o esnada, o zamanlar” anlamını taşımaktadır. Tezcan, bu ibarenin bulunduğu cümleyi şöyle aktarmıştır: “Yukarıda mavi gök, aşağıda yağız yer

meydana geldiğinde, (işte) o zaman insanoğlu da meydana gelmiş.” (Tezcan, 2010, s. 273-280)

(D2) Dört yan hep düşman imiş. Ordu yürütüp dört yandaki halkları hep almışlar, hep kendilerine bağlamışlar. Başlıyı eğdirmişler, dizliyi çöktürmüşler. Doğuda Kadirkan {Kingan} Dağlarına dek, batıda Demir Kapı’ya {Buzğâlexâne’ye} dek {halkları} yerleştirmişler. İkisi arasında

koonturmuş

Semih Tezcan’a kadarki anlamlandırmalarda *koontur-* fiili “kondurmak, yerleştirmek, iskân etmek” şeklinde tanımlanmıştır. Tezcan, sözcüğü *ķuntur-* okumuş ve “talan etmek, yağmalatmak” anlamını vermiştir. Bu anlamı verirken de Clauson’un sözlüğündeki “*kun-*: çalmak, kapıp götürmek”, Tuvaca “*xunaar*: güç kullanarak almak, zorla almak” ve Tofaca “*ķun-*: almak, elinden almak” fiillerini baz almıştır. Talan etmenin, yağmalamanın atlı kavimler için belirleyici bir nitelik olduğunu da ifade etmiştir. Kül Tëgin D 2’de de geçen bu ibareyi şu şekilde aktarmıştır: “Doğu yönünde Kadirkan yaylasına kadar, batı yönünde Demir Kapı’ya kadar yağma ettirmiş.” (Tezcan, 2010, s. 273-280)

(D3) {daha önce} hiç örgütlenmemiş olan semavi Türkleri (örgütleyerek) öylece hüküm sürüyorlarmış. Bilge {derin bilgili ve uzak görüşlü} kağan imişler, alp {yiğit} kağan imişler. Yöneticileri de elbette bilge imiş, alp imiş. Beyleri de, halkı da doğru {dürüst ve âdil} imiş. Bu sebeple devleti öylece kurmuşlar; devleti kurup yasaları düzenlemişler. Öylece {bu durumda iken}

idi oksuz

Kül Tëgin Yazıtı D 2 ve D 3. satırlar ile Bilge Kagan Yazıtı D 3 ve D 4. satırlarda geçen “*idi oksuz*” ifadesi farklı okumalar ve anlamlandırmalar içermektedir.

Osman Nedim Tuna, “*idi oksuz*”, söz öbeğine verilen anlamın kendisinden önceki ve sonraki ibarelerin genel anlamı çerçevesinde değerlendirilmesinden kaynaklı olduğunu düşünmektedir. Tuna’ya göre “*idi oksuz*” için yapılan anlamlandırmalar söz grubunun barındırdığı anlamlarla uyumsuzdur. Tuna, doğu yüzü 1. ve 2. satırda da vurgulanan

kut inancına duyulan güven, onur ve övünce rağmen ibarenin Thomsen dışında diğer araştırmacılarca zıt yönde anlamlarla açıklandığını söylemektedir. W. Radloff, (onu takip eden) H. Namık Orkun ve S. E. Malov'un "sahipsiz, teşkilatsız" , M. Ergin'in "pek teşkilatsız", T. Tekin'in "pek örgütsüz (ve düzensiz yaşayan) çevirilerine göre *idi* "sahip" anlamını taşımaktadır. Tuna, Radloff, Orkun ve Malov'un anlamlandırmasına karşılık olarak *idi* sözcüğünün olumsuz hâli olan *idisiz* şekliyle kullanılması gerektiğini düşünmektedir. Tuna'ya göre *idi*, "hiç" anlamıyla açıklanabilir. Böylece *idi oksuz* "hiç ok'u bulunmayan, bir bütün hâlinde, tekdüze" anlamlarıyla açıklanabilir. Tuna, anlamlandırmasının V. Thomsen'in "egemen, hâkim Gök Türk" anlamlandırışına yakın olduğunu ve bunun tarihle de uyduğunu dile getirmektedir. Çinliler tutsak zamanlarında Gök Türkleri altı eyalet hâlinde yönetmişlerdi. Buna göre "ok" sözcüğüne "idari bölge, eyalet" anlamı da verilebilir. (Tuna, 1993, s. 77-81)

Ceval Kaya, ibarenin bulunduğu bağlama göre olumlu anlam taşıması gerektiğini düşünmektedir. *idi*, Kaya'ya göre olumsuz fiil ya da sıfatları nitelendirip pekiştiren zarf ve "hiç" anlamındadır. Kaya, *oksuz* sıfatının *kök türük* ismini nitelendirdiğini, devleti düzene sokan kağanların Bumin ve İstemi Kağan olduğu bilinmesinden dolayı *oksuz* sözcüğüne "örgütsüz" anlamını vermenin bağlama uymadığını düşünmektedir. Kaya'ya göre Tuna'nın görüşü tutarlı değil: *ok* sözcüğünün "yönetim bölgesi" anlamı bilinmiyor, I. Göktürk Devleti'nin kurulma dönemi olduğu için yönetim Çinlilerden alınmamış ve "eyaletsiz, bir bütün hâlinde, üniter" olma insanlar için değil devletler için kullanılır. Kaya, *ok*'un yay ile atılan bir silah olduğunu, mecazî olarak bağlılık sembolü taşıdığını buna dayanarak *oksuz*'un da "bağımsızlık, egemen, bağımsız, hürriyet" anlamlarına geldiğini söylemektedir. Kısacası *idi oksuz* için "hiç bağımsız, tamamıyla hür, tam bağımsız" anlamını vermektedir. Bağlam da bu anlamı desteklemektedir. (Kaya, 2011, s. 463-467)

Aydar Mirkamal, ibare ile ilgili okuma ve anlamlandırmaları bir arada toplamaktadır:

- a) W. Radloff, *idi uqsus* şeklinde okuduğu ibareyi "evsiz barksız idareci" diye anlamlandırmıştır.
- b) V. Thomsen, ibareye önce "bağımsız Gök Türk" anlamını vermiş, sonra ise *idi*'yi sahip, idareci anlamında değerlendirerek ibareyi "örgütlenmemiş, başıboş" anlamıyla kullanmıştır.

- c) H. N. Orkun, “sahipsiz ve teşkilatsız Gök Türkler” şeklinde anlamlandırmıştır.
- d) Sir G. Clauson, *oq* sözcüğünü yorumla “küçük topluluk, kabile” anlamında kullanmıştır: “İkisinin arasında (bir kavim olarak) müstakil Türk milleti oturmuş”. Clauson, sözlüğünün *idi* maddesinde sözün olumsuz fiilleri ve ibareleri niteleyen kuvvetlendirme zarfı olduğunu söylemekle birlikte *idi oksuz*’un bunlardan farklı olarak “hiç teşkilatsız topluluk” anlamında olduğunu kaydetmiştir.
- e) M. Erdal, Eski Türkçenin Grameri adlı eserinde *idi* için “olumsuz sözlerin önünde yer alarak onların olumsuzluğunu pekiştirdiğini ve bunun bir fiil parçası olabileceğini” söyler. Erdal, *idi oq+suz* ibaresini de “hiç kesintisiz, devamlı” şeklinde anlamlandırmıştır.
- f) S. Geng, bu ibareyi “Onlar ikisinin arasında (Büyük Kingan Dağları’ndan Demir Kapı’ya kadar) kağansız Gök Türkleri yönetti” şeklinde çevirmiş, *idi oksuz*’a da “kağansız” anlamını vermiştir. Geng daha sonra açıklamasını değiştirerek “oksuz (ulussuz) Kök Türk halkı” şeklinde anlamlandırılabilceğini ya da *idi oq*’un iki isimden oluşan bir tamlama (efendi + ulus) olabileceğini +sIz / +sUz olumsuzluk ekinin iki sözcüğü de etkilediğini düşünmüş, sonuca varamamıştır.
- g) Sarsen Amanjolov, *idi uqsız* şeklinde transkribe edip “efendisiz, milletsiz” anlamını vermiştir. Mirzatay Joldasbekov ve Karcavbay Sartkoja ise bu ibareyi *idi oqsız köök türük* olarak transkribe etmiş “(zamanında) sahipsiz yürüyen Kök Türkler” şeklinde bir aktarma yapmıştır.

A. Mirkamal, Eski Uyğurca metinlerdeki örneklerden de yola çıkarak *oqsuz* sözüne “boş yeri yok”, “bütün, birleşmiş”, “aralıksız bir araya gelmiş” anlamlarını vermektedir. *idi* sözü için de olumsuz anlamlı kuvvetlendirme edatı olduğunu düşünmektedir. Dolayısıyla Mirkamal için *idi oqsuz* söz grubundaki *idi* sadece olumsuzluğu pekiştirmek için kullanılmaktadır.

Mirkamal, Kül Tëgin doğu yüzü 2. ve 3. satırları şöyle anlamlandırmaktadır: “(Atalarım Bumin Kağan ve İstemi Kağan onları) Doğu’da Büyük Kingan Dağı’na kadar, Batı’da Demir Kapı’ya kadar yerleştirmiş. Bu ikisinin arasında Kök Türk (halkı) sınırları bölünmeksizin yaşamış.” (Mirkamal, 2015, s. 16-24)

kök türk

Yazıtlarda sadece bir kez geçen, araştırmacılarca bitişik ya da ayrı ayrı iki kelime olarak okunan “*kök türk*” sözcüğü üzerine farklı görüşler bulunmaktadır:

- Semih Tezcan, daha öncesinde Willy Bang’ın “Kök Türk” adının birçok kez geçtiğini ve bu adın Orhon devletinin adı olduğunu ifade eden görüşüne, bu ifadeyi destekleyenlere karşı çıkmıştır. Tezcan’a göre “*kök türk*” iki ayrı sözcüktür, yazıtlarda da yalnız bir kez yan yana gelmiştir. *Kök*, “büyük aile, soy, klan”, *türk* de “beylerin siyasi örgütü, beyler birliği, askeri aristokrasi” anlamlarına gelen sözcüklerdir. Kül Tëgin D 3’te ve Bilge Kagan D 4’te geçen bu ibareyi Tezcan, Bilge Kagan’daki eksiksiz şekilden yola çıkarak şöyle aktarmıştır: “[*Atalarım Bumın Hağan ve İstemi Hağan*] o zamanlar (ekin ara), sürekli olarak (idi oksuz “hiç aralıksız”) soyları (kök) ve beyler örgütü (türk) düzene sokarak (ėti) o surette hüküm sürerlermiş (ança olurur ermiş).” (Tezcan, 2010, s. 273-280)

(D4) vefat etmişler. Yasçı ve ağlayıcı olarak, doğuda güneşin doğduğu yerden {başlamak üzere} Orman ülkesi {Kore}, Çöl ülkesi (?) , Çin, Tibet, Sasani, Büyük Roma, Kırkız, Üç Kurikan, Otuz Tatar, Kıtay, Tatabı, bunça milletler {in temsilcileri} gelip ağlamışlar, yas tutmuşlar. O kadar ünlü kağanlar imişler. Onlardan sonra kardeşleri kağan

kergek bolmak

Yazıtlarda ölümü karşılayan üç deyimden biri olan *kergek bolmak* araştırmacılar tarafından farklı şekillerde anlamlandırılmıştır:

- Ceval Kaya, *kergek bolmak*’ı “gerek olmak, namevcut duruma gelmek, eksik hâle geçmek” diye anlamlandırmış ve deyimde geçen “*kergek*” ifadesinin daha öncesinde Gülден Sağol ve Osman Nedim Tuna tarafından *kuş* adı olarak belirtilmesini doğru bulmayarak sözcüğün *egsük kergek* ikilemesinde ‘namevcut’u karşılayan *kergek* olduğunu savunmuştur. (Kaya, 2010, s. 135-141)

bükli çöllüg

Serkan Şen, yazıtlarda yer adı olarak nitelendirilen *bükli* sözcüğünün ağaçlıklı veya engebeli bir alanı belirtmek için kullanıldığını ifade etmiştir. Bükü orman anlamı

verildiğinde bükli çöl'ün ağaçlıklı bozkır alanı tasvir ettiğini ancak kendisince bu sözcüğün engebeli anlamının kullanılması gerektiğini bildirmiş ve söz öbeğini “engebeli bozkır” olarak anlamlandırmıştır. (Şen, 2001, s. 55 – 60)

(D5) olmuş, oğulları kağan olmuş. Ondan sonra {ki} kardeşleri, ağabeyleri gibi yaratılmadılar; oğulları, babaları gibi yaratılmadılar. Bilgisiz kağanlar tahta oturmuş; kötü kağanlar tahta oturmuş. Yöneticileri de bilgisiz imiş, kötü imiş.

(D6) Beyleri ve halkı doğru {dürüst ve âdil} olmadığı için Çin milleti sahtekâr ve huysuz olduğu için, hilekâr olduğu için, kardeşlerle ağabeyleri birbirlerine karşı kıskırttığı için beylerle halkı birbirine gammazladığı için Türk milleti, oluşturduğu devleti elden çıkarmış;

(D7) kağan yaptığı kağanını yitirmiş. Bey olmaya layık erkek evlatları Çin milletine kul oldu; hanım olmaya layık kız evlatları cariyeye oldu. Türk beyleri Türk adını attı. Çin'deki beyler Çin adlarını alarak Çin kağanına

(D8) tâbi olmuşlar; elli yıl işlerini güçlerini {ona} vermişler. Doğuda, güneşin doğduğu yerdeki Orman ülkesi {Kore} Kağanlığına dek ordu yürütmüşler; batıda Demir Kapı'ya {Buzgâlexâne'ye} dek ordu yürütmüşler; Çin kağanı için onların ülkelerini, devletlerini almışlar. Türk halk kitlesi

Tabgaç kaganka ilin törüsin alı birmiş

Kül Tegin D 8'de geçen tabgaç kaganka ilin törüsin alı birmiş ibaresi anlamlandırma açısından farklılık göstermektedir:

- Cevdet Şanlı ve Kaan Yılmaz, +kA yönelme durum ekinin üç büyük Orhon Yazıtı'nda üç cümlede alı bir- fiiliyle ilişkilendirildiğini ve bunun daha önceki araştırmacıların aktardığı gibi “*birisi adına birisi için*” anlamında yönelme ifadesiyle değil de ilgi işlevinde kullanılması gerektiğini savunmuşlardır. Bu düşüncelerinden ötürü ibareyi de “Tabgaç kağanın ilini töresini alıvermiş” şeklinde aktarmışlardır. (Şanlı, Yılmaz, 2010, s. 239-250)

(D9) şöyle demiş: Devletli millet idim, devletim şimdi nerede? Kim için ülkeler kazanıyorum, dermiş. Kağanlı millet idim, kağanım nerede? Hangi kağana işi gücü veriyorum, dermiş. Böyle diyerek Çin kağanına düşman olmuş.

(D10) Düşman olmuş ama örgütlenemediği için yine {Çin'e} tâbi olmuş. {Çin}, bunca işi gücü verdiklerini düşünmeden Türk milletini öldüreyim, kökünü kurutayım diyormuş {Türk milleti}, neredeyse yok olmaya doğru gidiyormuş. Yukarıda Türk Tanrısı, Türk'ün kutsal yeri

(D11) suyu söyle yapmış: Türk milleti yok olmasın diye, millet olsun diye babam İlteriş Kağanı, annem İlbilge Katunu Tanrı, tepelerinden tutup yukarı kaldırmış. Babam kağan on yedi erle baş kaldırmış. {Çin'den} dışarıya

teŋri töpüsinte tutup yügerü kötürmiş

Salih Demirbilek, KT D 11 ile BK D 10'da bulunan bu ibarenin yanlış anlamlandırıldığını ileri sürmüştür. Çoğunlukla daha önceki araştırmacıların bu ibarenin gökyüzüyle bağlantılı olduğunu düşündüklerini, ibareyi "Tanrı tepesinde tutup yukarı kaldırmış" biçiminde yorumladıklarını ifade eden Demirbilek, bu yorumlarda mitolojik olayların yansımalarının bulunduğunu, siyasi tarihin yansıtılmadığını bildirmiştir.

Demirbilek, KT ve BK'nın Doğu yüzlerinin ilk satırlarında II. Doğu Türk Kağanlığının kuruluşunun anlatıldığını ifade etmiş ve anlatılan siyasi olaya uygun olarak bu ibarenin bulunduğu kısmı şöyle anlamlandırmıştır: "*Tanrı, Türk halkı yok olmasın diye, millet olsun diye babam İlteriş Kağanı (ve) annem İlbilge Katunu [(diğer Kök(Türklerin)] üzerinde tutup tahta oturtmuş/(tu) şüphesiz.*"

Demirbilek, anlamlandırmasını yaparken sözcüklerin analizini de yapmıştır. *Teŋri*'nin kut veren ilahi güç olduğunu, *töpu*'nün *Teŋri* sözcüğüyle isim tamlaması kurduğunu ancak [Tengri töpüsinte (göğün tepesinden)] değil, [(diğer Köktürklerin) üzerinde tutup] şeklinde tamlayanı düşmüş iyelik grubundan oluşan bir isim tamlaması kurduğunu açıklamıştır. *Yügerü kötürmek*'in de mecazen makam yükseltmek, tahta oturtmak anlamlarını taşıdığını belirtmiştir. (Demirbilek, 2016, s. 47 – 52)

(D12) yürüyor diye haber işitince şehirdekiler dağa çıkmış, dağdakiler inmiş, derilip yetmiş er olmuşlar. Tanrı güç verdiği için babam kağanın askerleri kurt gibi imiş; düşmanı

{ise} koyun gibi imiş. Doğuya, batıya ordu yürütüp {Türkleri} derleyip toplamış. Hepsi (...)

(D13) yedi yüz er olmuş. Yedi yüz er olunca, devletsizleşmiş, kağansızlaşmış milleti; cariyeye olmuş, kul olmuş milleti; Türk yasalarını bırakmış olan milleti atalarının yasalarına göre oluşturmuş ve eğitmiş. Tölis, Karduş halklarını o zaman örgütlemiş;

(D14) yabguyu, şadı o zaman tayin etmiş. Güneyde Çin milleti düşman imiş. Kuzeyde Baz Kağan ve Dokuz Oğuz halkı düşman imiş. Kırkız, Kurıkan, Otuz Tatar, Kıtay, Tatabí hep düşman imiş. Babam kağan bunça milleti (...)

(D15) Kırk yedi kez ordu yürütmüş {sefer etmiş}; yirmi savaş yapmış. Tanrı buyurduğu için illiyi {devleti ve ülkesi olanı} ilsizleştirmiş, kağanlıyı kağansızlaştırmış; düşmanı tâbi kılmış; dizliyi çöktürmüş, başlıyı eğdirmiş. Babam (kağan onca ülkeyi),

(D16) devleti kazanarak uçup gitmiş {vefat etmiş}. Babam kağan için en başta Baz Kağanı balbal dikmişler. Yasalara göre amcam kağan oldu. Amcam kağan olup Türk milletini tekrar örgütledi, besledi. Yoksulu zenginleştirdi; azı çoğalttı.

(D17) Amcam kağan olduğu zaman ben Tarduş halkı üzerinde şad idim. Amcam kağanla doğuda Sarırmak'a, Şantung Ovası'na dek ordu yürüttük. Batıda Demir Kapı'ya dek ordu yürüttük. Kögmen'i {Tannu-Ola Dağlarını} aşarak Kırkız topraklarına dek ordu (yürüttük).

(D18) Tam yirmi beş {kez} ordu yürüttük {sefer yaptık}; on üç {kez} savaştık. İliyi ilsizleştirdik, kağanlıyı kağansızlaştırdık; dizliyi çöktürdük, başlıyı eğdirdik. Türgiş kağanlığı Türkümüz, milletim(iz) idi. Bilmedikleri

(D19) için, bize karşı yanıldıkları için onların kağanı öldü; yöneticileri ve beyleri de öldü. On Ok halkı eziyet çekti. Atalarımızın tutmuş olduğu yer su sahiptir olmasın diye Az halkını örgütleyip oluş(turarak...)

(D20) Bars Bey idi. Kağan unvanını o zaman biz verdik. {Ona} küçük kız kardeşim prensesi verdik. {Fakat} o yanıldı, kağanı öldü, halkı cariyeye ve kul oldu. Kögmen yeri su sahiptir kalmasın diye Az ve Kırkız halklarını oluşturup geldik; savaş(tık... ilini)

(D21) tekrar verdik. Doğuda Kadırkan {Kingan} Dağlarını aşarak milletleri aynı şekilde yerleştirdik, aynı şekilde örgütledik. Batıda Kengü Tarman'a dek Türk milletini aynı şekilde yerleştirdik, aynı şekilde örgütledik. O zaman kullar, kul sahibi olmuştu;

cariyeler, cariyeye sahibi olmuştu. Küçük kardeşler (ağabeyler)ini bilmezdi, oğullarını babalarını bilmezdi.

(D22) O derecede kazanılmış, örgütlenmiş ülkemiz, devletimiz vardır. Türk ve Oğuz beyleri, millet, işitin! Üste gök basmasa, altta yer delinmese Türk milleti, {senin} devletini, yasalarını kim bozabilir(di)? Türk milleti, kendine gel ve

(D23) pişman ol! İsyankârlığın yüzünden {seni} beslemiş olan bilge kağanına, kalkınmış ve müreffeh, güzel ÷lkene {sen} kendin yanıldın, kötölük getirdin. Silahlılar nereden {nasıl} gelip {sizi} sürerek uzaklaştırdılar? Kutsal Ötüken toprağının halkı, gittiniz. Doğuya (gidenleriniz)

(D24) gitti; batıya gidenleriniz gitti. Gittiğiniz yerlerde kazancınız (!) şu oldu: Kanınız su gibi aktı, kemiğiniz dağ gibi yattı. Beyliğe layık erkek evlatlarınız kul oldu; hanımlığa layık kız evlatlarınız cariyeye oldu. Bilmediğ(iniz) için, sizin kötölüğünüz yüzünden amcam kağan uçup gitti {vefat etti}.

(D25) Kırkız kağanından başlayarak balballar diktim. Türk milletinin adı sanı yok olmasın diye babam kağanı ve annem katunu yükseltmiş olan Tanrı, il {devlet ve ÷lke} vermiş olan Tanrı, Türk milletinin adı sanı yok olmasın diye beni, o Tanrı

(D26) kağan olarak oturttu. Asla varlıklı (?) bir millete hükümdar olmadım. Karınları aç, sırtları çıplak, perme perişan bir millete hükümdar oldum. Kardeşim Köl Tigin ile anlaştık. Babamızın, amcamızın kazandığı milletin adı sanı yok olmasın

(D27) diye, Türk milleti için gece uyumadım, gündüz oturmam. Kardeşim Köl Tigin ile iki şad ile ölesiye, bitesiyeye {çalışıp} kazandım. Öyle kazandım ki birlik olmuş milleti ateşle su hâline getirmedi. Ben kağan (olduğumda) oraya buraya

(D28) gitmiş olan millet ölererek, biterek, yayan yapıldak dönüp geldi. Milleti besleyeyim diye kuzeyde Oğuz halkına doğru, doğuda Kıtay, Tatabı halklarına doğru, güneyde Çin'e doğru on iki {kez} büyük ordu (yürüttüm); savaştım. Ondandır

(D29) Sonra Tanrı bağışlasın, talihim olduğu için, kısmetim olduğu için ölecek milleti dirilterek besledim. Çıplak milleti giyimli, yoksul milleti zengin kıldım; Az milleti çok kıldım. İtibarlı (?) devleti olanlardan, {itibarlı} kağanı olanlardan daha üstün hâle getirdim. Dört bir yandaki

(D30) milletleri hep tâbi kıldım, düşmansız hâle getirdim. Hepsi bana tâbi oldu; işlerini güçlerini veriyorlar. Bunca devletleri kazandıktan sonra kardeşim Köl Tigin vefat etti. Babam kağan uçtuğunda {vefat ettiğinde} kardeşim Köl Tigin yedi (yaşında kalmıştı...)

(D31) Umay'a benzer annem katunun talihi sebebiyle kardeşim Köl Tigin erlik adını buldu. On altı yaşında iken amcam kağanın ülkelerini, devletlerini şöyle kazandı: Altı Çub (eyaletteki) Soğdak'a doğru ordu yürüttük ve {onları} bozguna uğrattık. Çinli askerî vali Ong {yönetiminde} beş tümen {elli bin} asker geldi. Iduk Baş'ta savaştık.

(D32) Köl Tigin yaya olarak boğa gibi saldırdı. Askerî vali Ong'un kaynını, silahlı {olarak} eliyle tuttu; silahlarıyla birlikte kağana takdim etti. O orduyu orada yok ettik. {Köl Tigin} yirmi bir yaşında iken General Çaça'ya karşı savaştı. En önce Tadık'ın, çorun {Tadık Çor'un} boz (atına binip saldırdı. O at orada)

(D33) öldü. İkinci olarak İşbara Yamtar'ın boz atına binip saldırdı. O at orada öldü. Üçüncü olarak Yigen Silig Bey'in zırhlı doru atına binip saldırdı. O at orada öldü. {Köl Tigin'in} zırhından ve kaftanından yüzden fazla okla vurdular; yüzüne, başına bir {ok} d(eğdirmedi...)

kedimlig torug at

Savaşçı bir millet olan Türk milletinin hayatında at önemli bir yer tutmaktadır. Atlara verilen bu önemi yazıtların farklı yerlerinde, atlara özgü ayrı ayrı nitelemelerin bulunmasından da çıkarabiliyoruz.

Mehmet Ölmez, atlarla alakalı daha çok *ak*, *yağız*, *boz*, *torug* gibi at donlarının bulunduğunu, fakat KT D 33'te “kedimlig torug” şeklinde karşımıza bir ifadenin çıktığını ve bu ifadenin araştırmacılarca farklı yorumlandığını belirtmiştir. “Kedimlig” sözcüğüne *giyimli*, *kuşamlı* bazen de *zırhlı* anlamı verilmiştir.

Ölmez, sözcüğün “ked- (giymek, giyinmek)” fiilinden türeyen “kedim (kıyafet, giysi)” olduğunu bu hâliyle yazıtlarda geçmediğini, Uygur metinlerinde ise *ton kedim* şeklinde ikilemeli kullanıldığını ifade etmiştir. “kedimlig” sözcüğünün Uygur metinlerinde bulunmadığını da eklemiştir.

Ölmez, “kedim”in *kecim* biçiminde Moğolcaya geçtiğini ve sözcüğün +lig ekli biçimi ile Çağataycada yeniden karşımıza çıktığının bilgisini vermiştir. Ölmez'e göre

kiçimlig at şeklinde Mecâlisü'n-Nefâ'is'te geçen sözcük, tanımlanırken atın sağ ve sol yanlarını koruyan zırhı anlatan *yançak* sözü kullanılmaktadır. Ölmez, “kedim”in Eski Türkçe *zırh* anlamında olduğunu, daha sonra Moğolca üzerinden Çağataycaya +lig ekini alarak geçtiğini ileri sürmüştür. (Ölmez, 2008, s. 333 – 340)

(D34) {Nasıl} saldırdığını Türk beyleri, hep bilirsiniz. O orduyu orada yok ettik. Ondan sonra Yir Bayırku'nun ulu irkini {yöneticisi} düşman oldu. Onları dağıtıp Türgi Yargun gölünde bozguna uğrattık. Ulu irkin azıcık erle kaçıp gitti. Köl Tigin (yirmi altı)

(D35) yaşında iken Kırkız'a doğru ordu yürüttük. Mızrak batımı karı söküp Kögmen {Tannu-Ola} Dağlarını aşarak yürüyüp Kırkız halkını uykuda bastık. Kağanları ile Songa Dağında savaştık. Köl Tigin Bayırku'n(un kır aygırına)

süngüg batımı

O. F. Sertkaya, KT D 35. satırdaki **›MTV\$öŋös** ($S^2\ddot{W}\widehat{N}GG^2B^1T^1MY$) ibaresindeki “**\$öŋös**” ($S^2\ddot{W}\widehat{N}G\ddot{W}G^2$) *süngüg* yazımı ile BK'de bu satırın paraleli olan D 26. satırda aynı ibarenin **›MTV\$ŋös** ($S^2\ddot{W}\widehat{N}GG^2B^1T^1MY$) şeklindeki *süng(ü)g* yazımının farklılığına dikkat çekmiştir.

“süngü” sözcüğünün tarihî ve çağdaş Türk dillerinde bulunmadığını sadece bu ibarede geçmesi sebebiyle hapax legomenon olarak değerlendirilmesi gerektiğini belirten Sertkaya, sözcüğü farklı şekilde açıklamanın mümkün olduğunu da bildirmiştir. İbarenin “süngü-g b(at(ı)m-ı k(a)r(ı)ğ sök(ü)p(e)n ...” biçiminde gösterildiğinde -ng > -g değişmesi ile Eski Türkçede ikinci tip ilgi durumunun oluşacağını ileri sürmüştür. Yazıtlarda -g'nin ilgi durum eki görevinde dört örnek tespit etmesini de düşüncesine dayanak göstermiştir.

Sertkaya, KT'de -g ilgi durum ekinden önce sözcüğün ünlüsünün (-ü-) yazılmasına rağmen BK'de ünlünün yazılmamasından ötürü KT 36'da ve T 32'de geçen sözcüklerin farklı okunması gerektiğini savunmuştur.

KT D 23 ile BK D 19'da geçen ve araştırmacılarca “*söng(ü)gl(ü)g, süng(ü)gl(ü)g*” olarak okunan sözcüğün “iki ünsüz arasındaki aslî ünlünün yazılmaması” kuralına uygun olarak başka türlü okunabileceğini ileri süren Sertkaya sözcüğü “*süngg(ü)l(ü)g*” biçiminde okuyarak düzeltmiştir.

T I. taş, 27-28. satırlarda geçen sözcüğü Radloff'un "Kırk(1)z(1)g uka b(a)sd(1)m(1)z ... sönğ(ü)g(i)n (a)çt(1)m(1)z" biçiminde T. Tekin'in ise "Kırkızığ uka basdımız. [usın ?] süngün açtımız." biçiminde okuduklarını belirten Sertkaya, sözcüğün geçtiği ibarenin "kırk(1)z(1)ğ : uka b(a)sd(1)m(1)z : [us(1)]n sünğg(ü)n : (a)çt(1)m(1)z" biçiminde düzeltilmesi gerektiğini ve anlam olarak da ibareye "Kırız'ı uykuda bastık. Uykusunu süngü ile açtık" anlamının verilmesi gerektiğini ileri sürmüştür.

Göktürk harfli yazıtların yazım kurallarından birisinin de "eğer kelime : ile ayrılmamışsa birlikte yazılan iki kelimenin ilkinin sonundaki aslî ünlünün yazılmayabileceği" kuralının olduğunu anımsatan Sertkaya, eski Türkçede "sünğüg (süngü)" biçiminde bir sözcüğün olmadığını, sözcüğün orta Türkçe ve çağdaş Türk dillerinde "süngü, süngü, süngü, süngü, söngü, söngö ~ söngö, süngüş, üngü" biçimlerinde bulunduğunu bildirmiştir. (Sertkaya, 2011, s. 721 – 726)

(D36) binip boğa gibi saldırdı. Bir eri okla vurdu, iki eri takip edip aşırarak mızrakladı. Saldırdığı zaman Bayıрку'nun kır aygırını, uyluğunu kırarak vurdular. Kırkız kağanını öldürdük, ülkesini aldık. O yıl Türgişlere (doğru Altun {Altay} Dağlarını)

(D37) aşarak İrtiş Irmak'ını geçerek yürüdük. Türgiş halkını uykuda bastık. Türgiş kağanının ordusu Bulçu'da {Bolun-Toğoy'da} ateş gibi, fırtına gibi geldi. Savaşık. Köl Tigin alını akıtmalı boz ata binip saldırdı. Alını akıtmalı boz (...)

(D38) yakalattı. İkisini kendisi aldırdı. Sonra tekrar girip Türgiş kağanının yöneticisi Az valisi eliyle tuttu. Kağanını orada öldürdük, ülkelerini aldık, Kara Türgiş halkı hep tâbi oldu. O halkı Tabar'a (yerleştirdik...).

(D39) Soğdak halkını örgütlemek için Yinçü {Seyhun} Irmak'ını geçerek Demir Kapı'ya dek ordu yürüttük. Daha sonra Kara Türgiş halkı düşman olmuş. Kengeres'e doğru gittiler. Bizim askerlerimizin atları zayıf(tı), azıkları yoktu. Kötü insanlar (...)

(D40) Yiğit erler bize saldırmıştı. Böyle zamana hayıflanıp {lanet edip} Köl Tigin'i az sayıda er ile {oraya} ulaştın diye gönderdik. Büyük savaş yapmış. Alp Şalçı'nın kır atına binip saldırmış. Kara Türgiş halkını orada öldürmüş, almış. Tekrar yürüyüp (...)

4.2.1.3. Kuzey Yüzü

(K1) (...) ile askerî vali Koşu ile savaşıp. Askerlerini hep öldürmüş. Evini, mallarını eksiksiz hep getirdi. Köl Tigin yirmi yedi yaşında iken Karluk halkı kalkınmış ve müreffeh olduğu hâlde düşman oldu. Tamag Iduk Baş'ta savaştık.

(K2) (Köl) Tigin o savaşta otuz yaşında idi. Alp Şalçı'nın kır {at}ına binip boğa gibi saldırdı. İki eri takip edip, aşırarak mızrakladı. Karlukları öldürdük, aldık. Az halkı {da} düşman oldu. Kara Göl'de savaştık. Köl Tigin otuz bir yaşında idi. Alp Şalçı'nın kır {at}ına binip

(K3) boğa gibi saldırdı. Azların ilteberini tuttu. Az halkı orada yok oldu. Amcam kağanın ülkesi kargaşa içine düştüğünde, millet ile devlet (hükümdar ?) iki parça olduğunda İzgil halkı ile savaştık. Köl Tigin, Alp Şalçı'nın kır {at}ına binip

(K4) (boğa gibi saldırdı). O at orada düş(tü ...). İzgil (halkı) öldü. Dokuz Oğuz halkı kendi milletim idi. Gök ile yer bulandığı için düşman oldu. Bir yılda beş kez savaştık. En birincisi, Doğu Balık'ta savaştık.

(K5) Köl Tigin iğdiş kır {at}a binip boğa gibi saldırdı. Atı eri mızrakladı. Ordular göğüs göğüse geldiğinde yedinci eri kılıçladı. İkinci olarak Koşulgak'ta Edizlerle savaştık. Köl Tigin Azların yağız {at}ına binip boğa gibi saldırarak bir eri mızrakladı;

(K6) Dokuz eri çevirerek {gürzle ?} vurdu. Ediz halkı orada öldü. Üçüncü olarak Bul(çu)da {Bolun-Toğoy'da} Oğuzlarla savaştık. Köl Tigin iğdiş kır {at}a binip saldırdı, mızrakladı. Askerlerini mızrakladık, ülkelerini aldık. Dördüncü olarak Çuş Baş'ında savaştık. Türk

(K7) halkı sendeledi. Perişan olacaktı. Kurtulup gelmiş {Türk}askerlerini Köl Tigin ayağa kaldırırken Tongraların bir soyundan on yiğit eri Tonga Tigin'in cenaze töreninde kuşatıp öldürdük. Beşinci olarak Ezgenti Kadaz'da Oğuzlarla savaştık. Köl Tigin

(K8) Azların yağız {at}ına binip saldırdı. İki eri mızrakladı, çamura bastırdı. O ordu orada öldü. Amga Kalesi'nde kışlayıp bahar gelince Oğuzlara doğru asker çıkardık. Karargâhın komutasını Köl Tigin'e verip {biz orduyu} akıttık {yürüttük}. Düşman Oğuzlar karargâhı bastılar. Köl Tigin

(K9) Ögsüzün kır {at}ına binip dokuz er mızrakladı; karargâhı vermedi. Annem katun ve diğer annelerim, ablalarım, gelinlerim, kunçuyarım {prenselerim}, bunca insanın sağ

kalanları cariyeye olacaktı. Ölmüş olanlar(ınız) {ise} harabelerde, yollarda yatıp kalkacaktınız.

ögsüz at

Runik harfli metinlerde at sözcüğünün sıklıkla geçmesi Türklerin ata verdiği önemin bir göstergesidir. Engin Çetin, *boz at*, *yegren at*, *ak at*, *tıg at*, *kula at* şeklinde eski Türk metinlerinde geçen ifadelerin atların özel adı olmadığını, atları belli kılmak için dikkat çeken özelliklerini yansıtan ifadeler olduğunu kabul etmiştir.

Çetin, Kül Tëgin Yazıtında geçen atları şöyle sıralamıştır: *t(a)d(i)k(i)η çor(i)η boz [(a)t(i)g (KT D 32); ışb(a)ra y(a)mt(a)r boz (a)t(i)g (KT D 33); y(i)g(e)n sil(i)g b(e)g(i)η k(e)d(i)ml(i)g tor(u)g (a)t (KT D 33); b(a)y(i)rkuun(i)η ak adg]ır[ıg] (KT D 3S, 36); başgu boz atı (KT D 37); (a)lp ř(a)lçı (a)k atın (KT D 40); (a)lp ř(a)lçı (a)kin (KT K 2, 3); (a)zm(a)n (a)k(i)g (KT K S, 6); (a)z y(a)g(z)zın (KT K S, 8); ögs(ü)z (a)kin (KT K 9).*

Thomsen, H. N. Orkun, Malov, Giraud, T. Tekin, M. Ergin, Recebov – Memmedov, O. F. Sertkaya ve Berta'nın yukarıda belirtilen ilk üç atı kişilere ait atlar olarak değerlendirdiklerini gösteren Çetin, Aalto'nun tadık'ı tereddütlü olarak *Tacik*, ışbara yamtar'ı *binici hükümdar*, Bayırku'yu *kavim adı* kabul ettiğini belirtmiştir. KT D 40, K 2, 3'te geçen *Alp şalçı ak*'ın kişi adı olarak düşünüldüğü gibi Thomsen, Orkun gibi araştırmacılarca *at adı* olarak alınmıştır. *şahıs ya da at ismi* olarak yorumlayan Ergin'in tereddütlü davrandığını belirten Çetin, Aalto'nun bu söz öbeğini *ışbara yamtar'ın Türkçesi* diye kabul ettiğinin bilgisini vermiştir. KT K 5, 6'te geçen azman ak'ın *atın özel adı* olduğu kabul görmüştür. Aalto aktarmasında Thomsen'in "*beş ya da altı yaşında iğdiş edilmiş at*" yorumunda bulunduğunu, Vambery'in ise "*Farsça asman (taş, gökyüzü)*" ile ilişkilendirdiğinin bilgisini verdiğini belirtmiştir. Giraud'nun "*normalin üstünde fiziksel güce sahip at*" olarak tanımladığı ata T. Tekin'in *sarımtrak* renkte bir at nitelemesinde bulunduğu ifade edilmiştir. Kononov, "*azman, kocaman*"; Recebov – Memmedov "*böyük, nehenk at*" olarak değerlendirmiştir.

KT K 5, 8'de geçen *(a)z y(a)g(i)z'*ı Thomsen, Aalto, Ergin, Recebov- Memmedov, Berta, *atın özel adı* olarak düşünürken Malov, Giraud, T. Tekin yazıtlarda geçen *Az kavmi* ile bağlantılı kabul etmişlerdir. Gülden Sağol, *Kitabü 'l-İdrak li Lisani 'l-Etrak*'te sözcüğün aynı şekilde "*sarı renkli at*" anlamında geçmesi sebebiyle burada da *at donu* olarak değerlendirmiştir.

KT D 37’de geçen *b(a)şgu (başgıl) boz at*’ın araştırmacılarca genel kabulü “*başı boz*” veya “*alın akıtmalı*” şeklindedir. Ölmez, DLT’de geçen *başgıl* sözcüğünden yola çıkarak sözcüğün “*başgıl (beyaz başlı (hayvan))*” olması gerektiğini bir okuma ya da yazım hatası sebebiyle *başgu* olduğunu savunmuştur.

Çetin, KT K 9’da geçen *ögs(ü)z ak* ile ilgili yorumunu belirtmeden önce diğer araştırmacıların okuma ve anlamlandırmalarını da bir arada göstermiştir:

- Radloff, “Kül Tegin öksüz akın binip toguz ärni sançtı” biçiminde okumuş ve ibareye *Kül Tegin Ögsüz kır atına bindi ve dokuz kişiyi mızrakladı* anlamını vermiştir.
- Thomsen, ibareyi “kül tig’n ögs’iz ^aqyn bin’p toquz är’n s^ançdy orduy birm^adi” şeklinde okumuş, *Kül-tegin, ak atı Ögsüz’e (öksüz) binip dokuz eri mızrakladı, orduyu vermedi* yorumunda bulunmuştur. “Ögsüz”i *at adı* olarak değerlendirmiştir.
- H. N. Orkun, “kül tig’n ögs’üz ^akın bin’p t^okuz ^er’n s^ançdy ordug birm^edi” okuduğu ibareye *Kül Tegin Öksüz [denilen] akına binip dokuz eri mızrakladı. Karargâhı vermedi* anlamını vermiştir. Orkun da Thomsen gibi “öksüz”ü *at adı* kabul etmiştir.
- Gabain, eserinin sözlük bölümünde *şahıs ismi, at ismi* anlamını vermiştir.
- Malov, “Kül Tigin, Ögsüz Akın Binip Tokuz Erin Sançdı Ordug Bermedi” şeklinde okuduğu ibareye *Kül-Tegin, Ögsüz (deli, çılgın) atın üzerine binip dokuz eri mızrakladı ve karargâha yaklaştırmadı* yorumunda bulunmuştur. “öksüz”i *at adı akılsız, deli (ya da öksüz, annesiz)* şeklinde tanımlamıştır.
- Giraud, “öksüz”ün *annesiz* olduğunu belirtmiştir.
- Tekin (1968), ibareyi “kül tig(i)n ögsüz aqın binip toquz ärän sançdı” ordüy birmädi” biçiminde okumuş, *öksüz kır (at)ına binen Kül Tigin, dokuz er(i) mızrakladı, karargâhı kuşatmalarına izin vermedi* çevirisinde bulunmuştur. “öksüz”ü *öksüz, anasız (at adı?)* olarak tanımlamıştır.
- Ergin, “Kül Tigin ögsüz akın binip tokuz eren sançdı, ordug birmedi” okuduğu ibareye *Kül Tigin öksüz akına binip dokuz eri mızrakladı, merkezi vermedi* anlamını vermiştir. Ergin de “öksüz”ü Tekin gibi tanımlamıştır.
- Aydarov, ibareyi “Kül Tigin, Ögsüz Akın Binip Tokuz Erin Sançdı” biçiminde okumuş ve *Kül-Tegin (Öksüz) Kır Atına Bindi ve Dokuz Askeri Mızrakladı* çevirisinde bulunmuştur.

- Recebov – Memmedov, “Kül Tigin, Öksüz Akın Binip Tokuz Erin Sançdı Ordug Bermedi” şeklinde okuduğu ibareye *Kül Tigin Yetim Atı Minib Doğğuz Döyüşçünü Sançdı, Ordanı Bermedi* yorumunda bulunmuştur. Öksüz at: at adı
- Şükürov – Meherremov, ibareyi “Kül Tigin, Öksüz Akın Binip Tokuz Erin Sançdı, Ordug Bermedi” şeklinde okumuş ve *Kül Tigin Ağ Ögsüz Atını Minib Doğğuz Döyüşçünü Süngüledi* yorumunda bulunmuştur. Ögsüz: at adı
- Berta, “köl tey'in öy 'süz aqın binip toq wz äran sanjdi " oröw bermädi” şeklinde okuduğu ibareye *Köl Tegin Ögsüz (adlı) beyaz atma binerek dokuz askeri (mızrakla) yaraladı. Karargâhı almak isteyenlere vermedi* anlamını vermiştir.
- Aalto, “ögs(ü)z ak”ı *annesiz, öksüz* biçiminde tanımlamıştır.
- H. Ş. User, “ögsüz ak”ı *dört yaşını geçmemiş ak renkli at* olarak tanımlamıştır. Sözcüğü DLT'deki “orta yaşı bulup büyümüş hayvan” anlamındaki ög~ ök sözü ile ilişkilendirmiştir.

Türkçede atları birbirinden ayırmak için kullanılan en belli başlı yöntemin atların rengi olduğunu söyleyen Çetin, yazıtlarda sadece renkle belirginleşmediğini, renklerin yetersiz kaldığını ilave etmiştir. Buna aynı rengi taşıyan at sayısının fazla olması sebep olmaktadır. Yazıtlarda *boz atlar* ile *kır atların* farklı niteleyiciler ile belirginleştiği bildirilmiştir. Bu niteleme iki yolla olmuştur: 1. Atın öne çıkan özelliği ile: *başgıl boz at, azman akıg (?)*, *ögsüz akin*. 2. Atın sahibi ya da bulunduğu kavimle: *y(i)g(e)n sil(i)g b(e)g(i)η, k(e)d(i)ml(i)g tor(u)g (a)t, (a)zm(a)n (a)k(i)g (?)*.

“Ögs(ü)z ak” ibaresindeki *ak at*’ı bu iki kategoride değerlendirilemeyeceğini söyleyen Çetin, “ögs(ü)z ak”ın *annesiz* şeklinde tanımlanamayacağını, Türklerde kahramanın atının da kahraman kabul edildiğini, annesinin olup olmamasından ziyade atın kendisinin önemli olduğunu izah etmiştir. Geniş at sürülerine sahip olan bir topluluğun atın annesinin yaşayıp yaşamadığını takip etmesinin zor olduğunu, takip edilse bile Bilge Kağan’ın bu durumun ne kadar takipçisi olabileceği sorusunun sorulması gerektiğini ileri sürmüştür.

“Ögs(ü)z” yazılan sözcüğün yanlış yazıldığını aslında “*öηs(ü)z (renksiz)*” olduğunu belirten Çetin, düşüncesine destek olarak yazıtlarda sıklıkla karşılaşılan *η~g nöbetleşmesi* durumunu göstermiştir. Uygur metinlerinde de *η~g nöbetleşmesinin* devam ettiğini örnekleri ile anlatmıştır.

“Ögsüz ak” söz öbeğinin araştırmacılarca *renksiz* değil de *annesiz* olarak tanımlanmasını Orhon Türkçesinde “öñ” sözcüğünün dolayısıyla “öñsüz”ün kullanılmaması düşüncesine bağlayan Çetin, BK GD’de ve T 15’te kök öñ’ün ırmak adı diye değerlendirildiğini ifade etmiştir. Sadece Ergin’in belirtilen satırları "*Kök Öñg; Mavi Öñg nehri; renk*" şeklinde tanımladığını bildirmiştir.

Erken dönem Uygur metinlerinden kabul edilen *Rüzgâr Tanrısı* metninde “kim ol ailarqa sāmz öñlüg yaylı küçlüg köp bdük bolurlar (ki o aylar semiz, renkli, yağlı, güçlü çok büyük olurlar)” cümlesinde “öñlüg”ün geçtiğini ve bu metni M. Erdal’ın eski Türkçe metinlerin tarihsel sınıflamasında ilk grup içerisinde Orhon Yazıtları ile bulundurduğunu bildiren Çetin, “öñ” sözcüğünün yazıtlar Türkçesinde yaşadığını düşünmüştür. Bütün bunlardan hareketle “öñsüz”ü *renksiz*; ibareyi de *üzerinde başka renk, benek olmayan, tamamen kır* anlamıyla tanımlamıştır. Günümüzde şeffaf renkli nesneler için beyazın kullanıldığını belirten Çetin, yazıtlar döneminde de *beyaz* olanın *renksiz* tanımlanabileceği ihtimali üzerinde durmuştur. Son olarak da "*Kül tigin beneksiz, tamamen kır atına binip dokuz eri öldürdü ve karargâhı (düşmana) vermedi*" şeklinde ibareyi anlamlandırmıştır. (Çetin, 2008, s. 135 – 147)

(K10) Köl Tigin yok olsaydı {olmasaydı} hep ölecektiniz. Kardeşim Köl Tigin vefat etti. Ben düşündüm. Görür gözüm görmez gibi, bilir aklım bilmez gibi oldu. Ben düşündüm: Zamanını {ebedî} Tanrı yaşar; insanoğlu hep ölmek için yaratılmış.

özüm sakıntım öd teñri aysar kişi oğlı koop ölgeli törimiş

Kül Tegin, K 10’da geçen *özüm sakıntım öd teñri aysar kişi oğlı koop ölgeli törimiş* ibaresindeki *aysar* ve *ölgeli* sözcükleri okuma ve anlamlandırma açısından farklılık göstermektedir.

- Radloff, ibareyi *özüm sakındım öd tēñri yaşar kişi oğlı qop ölügli tirimis* şeklinde okumuş ve “Ben kendim kederlendim, sonsuza kadar sadece Tanrı yaşar, insanoğlu ölmek için yaratılmıştır” anlamını vermiştir. Radloff, ölmek ve yaşamak eylemlerinin zıtlığından dolayı bu anlamı vermiş, Tanrı’nın ölümsüzlüğünü insanın ise sınırlı ömrünü göz önünde bulundurmıştır. *ölügli* şeklinde okuduğu sözcüğe de “–mak için” anlamını vermiştir.

- Thomsen, ibareyi *özim sakındım öd tənri yasar kişi oğlu qop ölügli törümis* şeklinde okuduğu ibareye “Ben çok üzöldüm. Tanrı zamanı düzenler, ama insanoğlu ölümlü doğmuştur” anlamını vermiştir. Thomsen, Tanrı’nın kurduğu düzende insanoğlunun ölümlü kılınışı düşüncesinden hareketle yaşamak “düzenlemek, tanzim etmek” fiilini ölmek fiiliyle ilişkilendirmiştir.
- Gabain, *özüm saqındım. öd tənri yasar, kişi oyli qop ölügli törümiş* şeklinde okuduğu ibarede yaşamak fiiline “tayin etmek, karar vermek” anlamını vermiştir. Bu anlamı vermesinden ötürü Thomsen ile aynı düşüncede olduğunu söyleyebiliriz.
- Talât Tekin, 1968 yılındaki okumasında *özüm sakındım öd tənri yasar kişi oğlu qop ölgeli törümis* okumuş, Thomsen’i takip etmiştir. 1988’deki okumasında ise Doerfer ve Clauson’un okumalarından hareketle *yasar* okuduğu sözcüğü *aysar* şeklinde düzeltmiş, “Kendim düşünceye daldım. Zaman Tanrısı buyurunca insanoğlu hep ölümlü yaratılmış” anlamını vermiştir.
- Osman Fikri Sertkaya, Bazin’in *Öd tənri yasar. kişi oğlu köp ölügli törümiş* okumasındaki *ölügli* ifadesine dikkat çekerek ölmek fiilinin –gli sıfat-fiil eki ile değil de –gAll zarf-fiil eki ile okunması gerektiğini belirtmiş, ibarenin *kişi oğlu köp ölgeli törümiş* şeklinde transkripsiyonlanmasını ve “insanoğlu tamamen ölmek için yaratılmıştır” anlamıyla anlamlandırılması gerektiğini savunmuştur. yaşa-, yasa- ve ay- şeklinde farklı farklı okunan fiilin de Doerfer ve Clauson okuma-anlamlandırmasında olduğu gibi ay- şeklinde olması gerektiğini düşünmüştür. Sertkaya’ya göre de yasa- fiili Moğolcadır. Fiil Türkçe olsa bile üzerine eklenecek geniş zaman eki {-r} değil {-yur} olmalıdır. Söz konusu fiil ay- söylemek, demek anlamında değil de “emretmek, buyurmak, hükmetmek” anlamında ibarede bulunmaktadır. Fiilin üzerine gelen –sAr de şart ekidir. (Sertkaya, 2017, s. 55 – 63)

Sertkaya’nın çalışmasında olmayan ancak bizim çalışmamızda olan diğer araştırmacıların okuma ve anlamlandırmaları ise şöyledir:

- Muharrem Ergin, *özüm sakındım öd tənri yaşar kişi oğlu kop ölgeli törümis* şeklinde okuduğu ibareye “Kendim düşünceye daldım. Zamanı Tanrı yaşar. İnsanoğlu hep ölmek için türemiş” anlamını vermiştir. Ergin de Radloff gibi

yaşamak ve ölmek eylemlerinin zıtlığına dayanarak okuma ve anlamlandırmada bulunmuştur.

- Mustafa Gökmen, ibareyi okuyuş biçimini vermemekle beraber ibareye “Sonsuzu yalnız Tanrı yaşar. İnsanoğlu hep ölmek için türemiş” anlamını vermiştir. Bu anlamlandırış da Radloff anlamlandırışı minvalindedir.
- Árpád Berta, *özüm saqındım öd teñri aysar kişi oylı qop ölyeli tirimiş* okuduğu ibareyi “Kendim düşündüm. Zamanı Teñri ayarlar, insanoğlu hep ölmesi için türemiş.” şeklinde anlamlandırmıştır. Berta, *aymak* okuduğu eylemi “düzeltmek, doğrulamak” anlamına gelen “ayarlar” ifadesiyle anlamlandırmıştır.
- Hatice Şirin, *özüm sakıntım öd tññri aysar kişi ogly kop ölgäli törümiş* şeklinde ibareyi okumuş, *aymak* fiilini de “(teñri ve yer sözleriyle) egemen olmak, hükmetmek” anlamında tanımlamıştır.
- Mehmet Ölmez, ibareyi *özüm sakıntım öd teñri aysar kişi ogly ko°p ölgeli törömiş* şeklinde okumuş, “Kendi kendime düşündüm: Felek emrettiğinde (herkes ölecek), insanoğlu hep ölümlü yaratılmış.” anlamını vermiştir.
- Erhan Aydın, *özüm sakıntım öd teñri aysar kişi ogly kop ölgeli törömiş* şeklinde okuduğu ibareye “Kendi kendime düşündüm: Zaman ve (ebedi) gök şöyle demiş: İnsanoğlu hep ölümlü yaratılmış” anlamını vermiştir.
- Ahmet Bican Ercilasun, ibareyi *Özüm sakıntım : Öd Teñri yaşar; kişi ogly kop ölgeli törümiş* şeklinde okumuş, “Ben düşündüm: Zamanı {edebi olarak} Tanrı yaşar; insanoğlu hep ölmek için yaratılmış.” şeklinde de anlamlandırmıştır. Bu okuma ve anlamlandırış Radloff ile benzerlik göstermektedir.

(K11) Şöyle düşündüm: Gözden yaş gelse engel olarak, gönülden feryat gelse geri çevirerek düşündüm. İyice düşündüm: İki şad ile küçük kardeşlerim, oğullarım, beylerim ve milletimin yüzü gözü fena olacak diye düşündüm. Yasçı ve ağlayıcı olarak Kıtay, Tatabı halkları {heyetlerinin} başında

(K12) General Udar geldi. Çin kağanlığından İşiyi Likeng geldi. On bin {er} ipekli, altın ve gümüşü eksiksiz olarak getirdi. Tibet kağanlığından vezir (?) geldi. Batıda, gün

batısındaki Soğdak Berçek Er, Buhara ülkesi halkından General Nek ve Oğul Tarkan geldi.

(K13) On Ok oğlum Türgiş kağanından mühürdar Makaraç ve mühürdar Oğuz Bilge geldi. Kırkız kağanlığından Tarduş Inançu Çor geldi. Bark yapıcı, bezeme {resim, heykel ve süsleme} yaratıcı, yazılı taş ustası olarak Çin kağanının kuzeni General Çang geldi.

Kuzey Doğu Yüzü

Köl Tigin, koyun yılında, on yedinci günde {27 Şubat 731’de} uçtu {vefat etti}. Dokuzuncu ayın yirmi yedisinde {01 Kasım 731’de} yas törenini {sona} erdirdik. Barkını, bezemelerini, yazılı taşını maymun yılında, yedinci ayın yirmi yedisinde {21 Ağustos 732’de} tamamen bitirdik. Köl Tigin kırk yedi yaşında (vefat) etti. Taş ve bark (yapıcıları), bunca bezemecileri Tuygun İlteber ge(tirmiştir).

Güney Doğu Yüzü

Bunca yazıyı yazan Köl Tigin’in yeğeni Yollug Tigin; {ben} yazdım. Yirmi gün oturup bu taş, bu duvarlara hep Yollug Tigin; {ben} yazdım. {Beni} değerli (?) oğul ve kızlarınızdan, delikanlılarınızdan (?) daha iyi besliyordunuz; uçup gittiniz. Gök(te), hayattaki gibi (...)

taygun

Kül Tègin GD yüzünde “ıgar oğlanınızda taygununuzda yegdi igidür” ibaresinde geçen *taygun* sözcüğü araştırmacılarca farklı okuyuş ve anlamlandırılışa sahiptir:

- V.Thomsen, sözcüğü 1896’da *taygunıñızda* okumuş ve bulunduğu ibareyi “Sadık prenslerinize ve taygunlarınıza iyilik ederek onları ondurdunuz” ifadesiyle aktarmıştır. Thomsen’e göre *taygun*, Çince tai sözcüğü ile +gUn çokluk ekinin birleşiminden oluşmuştur. Sözcüğün anlamı da “büyükler”dir. 1924’te de 1896’daki gibi okuma yapan Thomsen bu kez ibareyi şöyle aktarmıştır: “Siz her

zaman içinizdeki prens ve taygunlardan daha büyük bir himmet ibraz ettiniz (daha iyi idare ettiniz).

- Radloff, sözcüğü 1895'te *toyguniñızda* okumuş “Oğlunuzu, taygununuzu göğe çıkardınız” şeklinde aktarmış, 1897'de ise *toyguñızda* okumuş ve “Yere düşen (Bana meyleden?) oğlanlarınızı ve taygunlarınızı yücelttiniz” şeklinde aktarmıştır.
- Melioranskiy, sözcüğü *toyguniñızda* okumuş ve ibareyi “Sadık (?) oğlanlara ve taygunlara iyilik (?) ederek baktınız” şeklinde aktarmıştır.
- N.A. Yazıksız, sözcüğü *toyguniñırda* okumuş, sözcüğün bulunduğu ibareyi “Sadık evladınıza taygunlarınıza iyilik eder idiniz.” şeklinde çevirmiş ve sözcükle ilgili dipnotunda sözcüğün torun gibi oğuldan sana gelen bir akraba ya da özel bir rütbe olabileceğini ifade etmiştir.
- H.N. Orkun, *taygunuñızda* okuduğu sözcüğün bulunduğu ibareyi şöyle aktarmıştır: “Sadık oğullarınız ve taygunlarınızdan daha iyi idare ettiniz.” Orkun, GD yüzünde geçen bu sözcüğü Kül Tegin KD yüzünde geçen *toygun* (Çin. tai-kuan) sözcüğü ile ilintilendirerek “büyük, yüksek rütbeli memur” anlamını vermiştir.
- A. Von Gabain, sözcüğü *taygunuñızda* okumuş ve Orkun gibi *toygun* ile ilişkilendirerek “rütbe sahibi (?)” anlamını vermiştir.
- S. Çağatay, sözcüğü *taygununguzda* okumuş “(?) bir rütbe” anlamını vermiştir.
- Genellikle “tay gibi oğullarınız” anlamıyla aktarılan *taygun*, Semih Tezcan'a göre “akdoğan, taygun” anlamındadır. Tezcan, bahsi geçen kuşun Bürhân-ı kıti‘ sözlüğünde “sultanların avcı kuşu” olarak geçtiğini, akdoğanın doğan türünde en kıymetli kuş olduğunu ifade etmiştir. Doğan gibi avcı kuşların ava alıştırılırken etle beslendiği bilgisini de göz önünde tutarak ilgili cümleyi şöyle aktarmıştır: “(Halkı) kendi çocuklarınızdan, akdoğanınızdan daha iyi beslerdiniz, (şimdi) öldünüz.” (Tezcan, 2010, s. 273-280)

Güney Batı Yüzü

Köl Tigin'in altınlarını, gümüşlerini, ipeklerini, mallarını, dör(t binlik) at sürüsünü koruyan Tuygut'tur. Bu(nca) beyim tigin yukarıda gök (... ..) taş yazdım. Yollug Tigin (ile yazdık).

agısın / agışın

KT GB yüzünde “nIJIG” işaretleriyle gösterilen sözcük farklı okumalar içermektedir. Özellikle sözcüğün son üç harfine yönelik farklı anlamlandırma ve etimoloji değerlendirmeleri mevcuttur.

Serkan Şen, daha önceki araştırmacılar ulaşılabildiklerinin okuma ve yorumlarını bir arada göstermiştir:

- Thomsen, “agışın” şeklinde okuduğu sözcüğe emin olmamakla birlikte *zenginlikleri* anlamını vermiştir.
- Radloff, sözcüğü “agışın” şeklinde okumuş ve sözcüğe *zenginlikleri, serveti* anlamlarını vermiştir.
- Orkun, “agışın” şeklinde okuduğu sözcüğü beraberindeki sözcükle ikileme kurdurarak “agışın barımın (hazine ve mallarını)” şeklinde anlamlandırmıştır. Eserinin dizininde sözcüğü *agı* maddesi altında belirtmiş ve agışın'ı “Çin'den gelen ipekli kumaş; hediye, hazine” anlamlarıyla tanımlamıştır.
- Gabain, sözcüğü “agısın” şeklinde okumuş ve *agı'yı mal, zenginlikler, hazine* olarak tanımlamıştır.
- Çağatay, “agısın” şeklinde okuduğu sözcüğün bulunduğu ikilemeyi (agı barım'ı) servet olarak manalandırmıştır.
- Ergin, “agışın” şeklinde okuduğu sözcüğe *hazine, mal, servet, varlık* anlamlarını vermiştir.
- Mori, agı barım'ı servet ve mal olarak çevirmiş, sözcüğün okuyuşunda da “agısın”ı biçimini tercih etmiştir.
- Erdal, *agı barım*'ın birlikte geçtiğini belirtmiş ve *agı'yı değerli kumaşlar, hazine* olarak anlamlandırmıştır.
- Gumilev, “agısın” şeklinde okuduğu sözcüğe *servetini* anlamını vermiştir.
- Recebov – Memmedov da Gumilev gibi okuyup anlamlandırmıştır.
- Tekin, “agışın” şeklinde okumada bulunduğu sözcüğü eserinin *Sözlük* kısmında *agış* maddesinde göstermiş ve *agış'a servet, mal mülk* anlamını vermiştir.

- A. Berta, Clauson'un okuyuşunu takip ederek sözcüğün bulunduğu ikilemeyi "agısın barımın" şeklinde okumuş, *hazinesi ve mülkiyeti* anlamını vermiştir.

Şen, "agışın" okuyanlardan Thomsen, Radloff ve Orkun'un sözcüğün kökünü *agi*; Ergin ve Tekin'in ise *agış* kabul ettiğini ayrıca belirtmiştir. Anlam vermede hemfikirliğin olduğunu bildiren Şen, *agısın* okuyanların herhangi bir bilgilendirmede bulunmadıklarını ifade etmiştir. Şen'e göre bu şekilde okuyanlar *agi*'yi isim kökü kabul etmiş ve üzerine gelen eklerden *+sI/yI* iyelik 3. teklik kişi eki ve *+n*'yi belirtme durum eki olarak değerlendirmiştir. Sözcüğü *agış* kabul edenlerden T. Tekin'in *agış < agı + ş* şeklinde bir gelişim gösterdiğini bildiren Şen, Tekin'in sözcüğe verdiği anlamdan (servetini) üzerine gelen eklerden *+I*'nin iyelik 3. teklik kişi eki ve *+n*'nin de belirtme durum eki olabileceği çıkarımında bulunmuştur. Şen'e göre sözcüğü *agışın* okuyanlar da sözcüğün kökünü *agi* kabul edip *+şın*'ı da iyelik ve belirtme durum ekleri olarak değerlendirmişlerdir.

Şen, sözcüğün Fin Atlasında da Radloff Atlasında da "ş"li yazıldığını "s"li okuyanların neden öyle bir okumada bulunduklarının izahını yapmaları gerektiğini savunmuştur. Sözcüğü *agış* kabul edenler için de KT GB haricinde ikilemenin *agi barım* şeklinde geçtiğini ve *+ş* ekinin de çokluk görevinde olduğunu ve sözcüğün geçtiği ibarede birlikte zikredildiği sözcüklerde (altun, kümüş, barım, yılki) çokluğun eksiz ifade edildiğini dolayısıyla *agış*'ın istisna tutulamayacağını bildirmiştir. *agi+şın* şeklinde düşünenler için de iyelik 3. teklik kişi ekinin *+şI* değil *+sI* olduğunu belirtmiştir.

Şen, yazıtın bitigçisi Yollug Tigin'in bazı yerlerde hatalı yazımlarda bulunduğunu ve "s", "S", "ş" seslerinin birbirinin yerine kullanımının da bu hatalardan kaynaklı olabileceğini düşünmüştür. Bitigçinin hatası dışında bahsı geçen harflerin işaretleyicilerinin birbirine benzemesinden dolayı kopyalamada bir hatanın olabileceği ihtimalini değerlendirmiştir. İmladan kaynaklı da hatanın olabileceğinin ileri süren Şen, yazıtlarda aynı sözcüğün hem "S"li hem de "ş"li gösterildiğini, bu yazımda bir nöbetleşmeden bahsedilebileceğini bildirmiştir.

Şen, bütün bu ihtimallerin neticesinde sözcüğü "agısın" biçiminde okumuştur. Karşılaştırmalı Türk dili çalışmaları için de böyle bir okuyuşun daha iyi olacağı görüşündedir. Sözcüğün kökünü *agi* kabul ederek daha önceki tanımlamalar gibi *Çin'den gelen ipekli kumaş* tanımında bulunmuştur. Sözcüğün ikileme içinde anlam genişlemesine uğradığını ve *mal mülk, servet* anlamlarını edindiğini bildirmiştir. Şen'e göre sözcüğün "agısın" şeklinde okunması Türkçede *agış* sözcüğünün olmadığı da göstermektedir.

Son olarak sözcüğü *agı+sı+n* şeklinde biçimbirimlerine ayırmış, *agı*'yı isim kökü, *+sI*'yı iyelik 3. teklik kişi eki ve *+n*'yi belirtme durum eki olarak belirtmiştir. (Şen, 2007, s. 603 – 609)

Batı Yüzü

Batıdan Soğdlar ayaklanmıştı. Kardeşim Köl Tigin (...) işi gücü verdiği için {ben} Türk Bilge Kağan, (anmak ?) üzere kardeşim Köl Tigin'i gözeterek oturdu(m). Inançu Apa Yargan Tarkan unvanlı (bir görevliyi bıraktım. Onu övdürdüm).

4.2.2. Tunyukuk Yazıtı 'nın Anlamlandırılması ile İlgili Sorunlar

4.2.2.1. I. Taş

Batı Yüzü

1. {Ben} Bilge Tunyukuk'um. Ben Çin ülkesinde doğdum. Türk milleti, Çin'e tâbi idi.

Tunyukuk

T. Tekin, sözcüğün çoğu kez *Tonyukuk* şeklinde okunduğunu, ancak *u*'lu biçimde okunması gerektiğini ve bu sözcüğün bir unvana benzediğini bildirmiştir. Tekin, sözcüğün *tun* ve *yukuk* sözcüklerinden oluşan birleşik bir sözcük olduğunu, Kırğızcada *tun* 'un *ilk*, *birinci*, *ilk doğmuş* anlamlarında bulunduğunu *tun u:lum* (*ilk oğlum*), *tun bala* (*ilk çocuk*) örnekleriyle göstermiştir. İkinci sözcüğün de zorla da olsa MK'daki "yugruş (vezir)" unvanına yaklaştırılabileceğini, dolayısıyla Tunyukuk (<tun yukuk)'un *ilk vezir*, *başvezir* anlamında bir unvan olduğunu ileri sürmüştür. Tarihsel bağlamda da Tunyukuk'un İlteriş'e, Kapgan'a ve Bilge'ye başvezirlik, danışmanlık yaptığının bilgisi mevcuttur. (Tekin, 1994, s. 25)

Önder Çağiran, “j” çift ünsüzünü Thomsen’in hece sonlarında –y veya –ay okuduğunu ve *ayığ, yaydım, çıgay, kıtay, koy* örneklerini verdiğini bildirmiştir. O.N. Tuna’nın bu ligatür hakkındaki ilk yorumunun “Şekli 90 derece sola çevirdiğimizde iki koyun resmi gözükmektedir.” şeklinde olduğunu ve bu işaret ile *kooyñ* sözcüğü arasında ilişki kurduğunu belirten Çağiran, Tuna’nın daha sonra bu ligatürün Runik metindeki *n¹* ile *y²* işaretlerinin birleşmesiyle meydana geldiği düşüncesinde olduğunu ifade etmiştir. Thomsen’den sonraki araştırmacıların bu işareti –ny- çift ünsüzü ile veya *n* ile gösterdiğini belirtmiştir.

Çağiran, Erk Yurtsever’in işareti –yn- şeklinde okuduğunu, ancak bu okumasına dair herhangi bir açıklamada bulunmadığını belirtmiştir. Çağiran, yazıtlarda beş çift ünsüz işaretinin bulunduğunu, bunlardan dördünde (lt, nç, nt, ng) ağız açıklık derecesi yüksek olan sesin önce gösterildiğini ancak bahsı geçen bu işarete (–ny–) ağız açıklık derecesi düşük olanın önce belirtildiğini, burada da diğer ligatürlerdeki durumun devam ederek –yn- şeklinde gösterilmesi gerektiğini savunmuştur. Bu değerlendirmesine göre de okumalar yapmıştır: *aynıg* (KT G 3,5; BK K 4,5; T K 34), *aynit-* (BK D 41), *azkıyna* (KT D 34; T I. Taş G 9), *çıgayn* (KT G 10, D 16, 29; BK D 14, 23, K 7), *Kıtayn* (T I. Taş B 7), *Kutayn* (KT D 4, 14, 28, K 11, KD; BK G 2, D 5, 23; T I. Taş G 10, 11, 12, 14), *kooyñ* (KT D 12; BK D 11), *Toynukuk* (T I. Taş B 1, 5, 6, G 15, 17, K 31, 34, II. Taş B 37, G 47, D 58, K 59) *Tonyukuk* (BK G 14)

Çağiran, BK’de *Tonyukuk*’un bir kez geçtiğini, T’de ise 11 kez *Toynukuk* şeklinde ünsüz göçüşmeli olarak geçtiğini belirtmiş ve sözcüğün ilk ve daha eski hâlinin *Tonyukuk*, daha yeni hâlinin ise göçüşmeli hâlinin olduğunu bildirmiştir. Bu durumdan hareketle eski biçimin olduğu BK’yi T’den daha eski bir yazıt olarak değerlendiren Çağiran, BK’nin dikiliş tarihinin 734 olarak bilinmesinden ötürü T’nin en erken 735’te, en geç ise Köktürklerin yıkılış tarihi olan 745’te dikilmiş olacağı kanısındadır.

Çağiran, O.N. Tuna’nın da T’nin dikiliş tarihinin KT ile BK’den daha sonra dikildiği düşüncesinde olduğunu, “tonyukuk” sözcüğündeki *tonyuk* bölümünün, *toynuk* şeklinde metateze uğrayarak günümüzde *toynak* olduğunu, böylelikle *tonyukuk* sözcüğünün *toynakçı* yani *nalbant* anlamına gelebileceğini ve sonuç olarak Vezir Bilge *Tonyukuk*’un asıl mesleğinin *nalbantlık* olabileceğini söylediğini bildirmiştir. Çağiran, Tuna’nın bu düşüncesini Hemçik-Çırgak

Yazıtında *nalbant* anlamında “er toyukçin” sözcüğünün geçmesiyle desteklemektedir.

Hemçik-Çırgak’ta *taylarım* ve *er sayım* sözcüklerinde “j” işaretinin geçtiğini ve bunun y ile karşılandığını belirten Çağiran, *er toyukçin*’de de işaretin y¹ ile gösterildiğini dolayısıyla söz konusu işaretin Orhon Yazıtlarında –yn-, Yenisey yazıtlarında y ile okunması gerektiğini savunmuştur. (Çağiran, 2012, s. 16 – 22)

O. F. Sertkaya, Çağiran’ın makalesinde belirtilen ünsüzlerin ağız açıklık derecelerini yeniden yorumlamış ve *ny*’nin bir çift ünsüz değil tek bir ses olduğunu, bu sesin –ny- yerine –yn- okunamayacağını savunmuştur.

Thomsen’den bu yana *tonyukuk* (*toyukuk*, *toñuquq*) okuyuşlarının olduğunu, sözcüğü ilk kez *tunyukuk* biçiminde Hamilton’ın okuduğunu, bu okuyuşun T. Tekin tarafından kabul gördüğünü bildiren Sertkaya, sözcüğün t¹wn¹y¹wkwk imlâsıyla BK’de geçmesi sebebiyle ünsüz sırasının *ny* olduğunu ifade etmiştir.

Sertkaya, Çağiran’ın T’nin dikiliş tarihi ile ilgili yorumunun yanlış olduğunu yazıttan örnekle göstermiştir: “türk bilge : k(a)g(a)n : türk sir bod(u)n(u)g : og(u)z bod(u)n(u)g : ig(i)dü : ol(u)rur (Türk Bilge Kağan, Türk Sir halkını, Oğuz halkını besleyerek tahtta oturuyor)” Bu cümleden *Tunyukuk* Yazıtı dikildiğinde Bilge Kağan’ın hayatta olduğu bilgisini çıkardığını söyleyen Sertkaya, Çağiran’a “Bilge Tonyukuk’un abidelerinin tarihlendirilmesi üzerine” başlıklı yazısını birkaç kez okumasını önermiştir. T’nin dikiliş tarihi ile ilgili de şu bilgiyi vermiştir:

Bana göre, Tonyukuk, Köl Tigin abidesi dikildiğinde, Doğu yüzünde kendi devrinden önceki ve kendisinin karışmış olduğu hadiselerin anlatılışını okumuş ve oradaki bilgilere açıklayıcı bir cevap vermiş olmalıdır. O takdirde Köl Tigin abidesinin dikiliş tarihi olan 732 ve sonrası Tonyukuk’un abidelerini yazdırmış ve diktirmiş olduğu zamandır. Bu zaman da hiçbir vakit 734 yılını geçemeyeceğine göre, Tonyukuk abidelerinin yazılış tarihi, 732 ile 734 yılları arasında olmalıdır. Belki Tonyukuk birkaç yıl daha yaşamıştır.

Le Coq’un 1912’de *Vilhelm Thomsen Armağanı*’nda yayımladığı makalesinde Uygur harfli bir kitap sayfasını transkripsiyonlayarak çevirdiğini, o çeviride geçen bir ismin *bilgä-ä tonyux[uq]* olduğunu bildiren Sertkaya, Uygur harfli metinde ağız açıklığı derecesine göre okuma yapılmadığını, –ny- sırası ile

sözcüğün gösterildiğini kendi düşüncesine dayanak olarak almıştır. Transkripsiyonlanan metnin Mani sahasına ait olmasına rağmen sözcüğün Göktürkçedeki durumunun korunduğunu ayrıca vurgulamıştır.

Çağiran'ın *er sayım* ve *er toyukçin* örneklerini H. N. Orkun'dan almasını hatalı bulan Sertkaya, *ersayım*'ın bulunduğu ibarenin “(a)bda g(e)y(i)k (a)tm(a)k n(e) (e)rg(e)y? // (a)k(ı)nta (e)r s(a)nçm(a)k n(e) (e)rg(e)y?” şeklinde olduğunu dolayısıyla Çağiran'ın okuyuşunun yanlış olduğunu göstermiştir. Benzer yanlışlığın *er toyukçin* ibaresinde de olduğunu söyleyen Sertkaya, ibarenin “(e)r at uyuk üç(ü)n” veya “(e)r at(ı) uyuk üçün” diye okunup *kahramanlık (= erlik) adı olduğu için* biçiminde anlamlandırılacağını ileri sürmüştür.

Sertkaya, V. M. Nadalyaev'in *tonyukuk* sözcüğünü *toynak+ok* şeklinde açıkladığını, Sergey G. Klyastorniy'in *ton ~ tun* sözcüğünün Çince *yüan* (birinci, birinci sınıf soydan, ilk çocuk) ile *yukuk* sözcüğünün de Çince *şjen* (kıymet, hazine) sözcüğüyle aynı olduğunu belirttiğini, *tonyukukun* “birinci sınıf değer (kıymet), ilk çocuk - hazine” anlamına geldiğini ileri sürdüğünü göstermiştir.

Bu açıklamaya göre sözcüğün ilk kısmı “ilk, birinci” anlamındaki *ton* sözcüğüdür. DLT'de aynı anlamda, çağdaş Türk dillerinde ise *tun* hâliyle aynı anlamda bulunduğunu bildiren Sertkaya, *yuk-uk*'un eski Uygur hukuk belgelerinden bilinen *yok- ~ yuk-* “saklamak, korumak” fiilinden türemiş bir isim olup “saklanan, korunan şey, kıymet hazine, ziynet” anlamında olduğunu ifade etmiştir.

“Tunyukuk mu okunmalı, Tonyukuk mu?” sorusuna cevaben de iki okuyuşun da doğru olduğunu ancak sahasına göre okumanın daha uygun olduğunu belirtmiştir. Bu düşüncesine ilave olarak da “*Doğu Türkçesi'nde dar yuvarlak ünlü ile telâffuz edilen tun, tunguç, tugmak vs. gibi şekiller Batı Türkçesi'nde geniş yuvarlak ünlü ile ton, tonguç, dogmak şeklinde telâffuz edilmektedir*” açıklamasında bulunmuştur. (Sertkaya, 2012, s. 1 – 10)

bilge tunyukuk ben özüm tabgaç iliçe kılntım türk bodun tabgačka körür erti

O. F. Sertkaya, *Tunyukuk Yazıtı'nın* ilk satırının araştırmacılarca iki cümleden oluştuğunu, ilk cümlemin “bilge tunyukuk, ben özüm, tabgaç iliçe kılntım”, ikinci cümlemin de geriye kalan kısmın kabul edildiğini bildirmiştir. İki cümle olarak değerlendiren araştırmacılar, “ben özüm” söz öbeğinin aynı yazıtta

farklı satırlarda (II. Taş D 4 -5, II. Taş K 1-3, I. Taş G 10) “ben özüm” şeklinde geçmesinden dolayı bu söz öbeğini ilk cümlelerin içinde bulundurmışlardır. Sertkaya, “ben özüm”ün geçtiği diğer satırlardaki “ben”i kişi zamiri, “kendim”i de zamiri pekiştiren, kuvvetlendiren bir süperlativ görevinde belirlemiştir.

“Ben” sözcüğünün kişi zamiri olarak Tunyukuk Yazıtı’nda üç yerde, “Bilge Tunyukuk”un ise ilk satır haricinde dört yerde yalın hâlde, bir yerde de yönelme durum ekli biçimde geçtiğini bildiren Sertkaya, ilk satırdaki “ben”in kişi zamiri olamayacağını ileri sürmüştür. Sertkaya, Türkçede kişi zamirlerinin isimden ya da unvandan önce geldiğini, bu satırdaki “ben”in eski Türkçede isim çekiminde kullanılan teklik I. kişi eki olabileceğinin üzerinde durmuştur. Bu düşüncesine “*Ben Köl Tegin ben (Ben Költegin’im)*” örneğini vererek bu örnekte ilk *ben*’in kişi zamiri, ikinci *ben*’in de zamir kökenli I. teklik kişi eki olduğunun izahında bulunmuştur. Yazıtlarda bu minvalde daha birçok örneğin bulunduğunu belirten Sertkaya’ya göre bu satır üç cümleden oluşmaktadır:

- İlk cümle, “[Ben] Bilge Tonyukuk ben (Ben Bilge Tonyukuk’um)”
- İkinci cümle, “Özüm Tabgaç iline kılntım (Ben Çin ülkesinde doğdum)”
<< “özüm” ile başlayan bu cümleye aynı yazıtın II. taş D 6. satırında geçen “özüm karıg boldum, ulug boldum” cümlesini dayanak göstermiştir.>>
- Üçüncü cümle “Türk bodun Tabgačka körür erti (Benim doğduğum çağlarda Türk milleti Çin’e tâbi idi)”

Sertkaya, Tunyukuk Yazıtı’nın ilk satırının üç cümleden oluştuğunu kendisinden önce Hüseyin Nihâl Atsız’ın saptadığını dipnotunda bildirmiştir. (Sertkaya, 1977, s. 165 – 182)

T. Tekin, Sertkaya’nın ilk cümleyi “*ben tunyukuk ben*” şeklinde değerlendirmesine karşı çıkmıştır. Tekin, yazıtta sözcükleri ayırmada kullanılan işaretinin *ben* ve *özüm*’ü ayırmadığını tam tersine “bilge tunyukuk : ben özüm” şeklinde aynı noktalama arasında bulunduğunu belirtmiştir. “ben özüm” söz öbeğinin yazıtta birçok yerde birlikte geçmesini de düşüncesine dayanak olarak göstermiştir. (Tekin, 1994, s. 25)

2. Türk milleti hânını bulmayınca Çin’den ayrıldı, han sahibi oldu. Hânını bırakınca yine Çin egemenliğine girdi. Tanrı şöyle dedi: Han verdim,
3. hânını bırakıp egemenliğini yitirdin. Egemenlik gittiği için Tanrı {seni} öldürdü. Türk milleti öldü, mahvoldu, yok oldu. Muzaffer Türk milletin topraklarında

4. {hiç} boy kalmadı. Ormanlarda, dışarılarda kalmış olanları toplanıp yedi yüz {kişi} oldular. İki bölümü {üçte ikisi} atlı idi, bir bölümü {üçte biri} yaya idi. Yedi yüz kişiyi

ıda taştā

Anlamlandırma yönünden sorunlu görülen bir söz öbeği de “ıda taştā” ikilemesidir. Serkan Şen, ikilemeyi oluşturan öğelerin genellikle aynı çekim ekini aldığını anlamca da eş, zıt veya yakın anlamlılık ilişkisi içerisinde bulunduğunu belirtmiş ve *ıda taştā*’nın da bu çerçevede değerlendirilmesi gerektiğini savunmuştur. Kendi görüşünü belirtmeden önce ulaşabildiği diğer araştırmacıların yorumlarını göstermiştir:

- Radloff, ibareyi “ibat şadi kalmış” biçiminde okumuş ve *İdat Şad ile geride kalanlar* anlamını vermiştir. İdat Şad’ı kişi adı olarak belirtmiştir.
- Thomsen, ibareyi “Fakat, bağımsız (sözcüğün anlamıyla ağaç ve taştā) kalanlar...” biçiminde aktarmıştır.
- Orkun, “Ağaçta taştā kalmış olanları...” biçiminde ibareyi aktarmıştır.
- Malov, “Bağımsız kalanlar (vahalarda sözcük anlamı olarak çalılık ve taştā)...” biçiminde ibareyi anlamlandırmıştır.
- Aalto, ibareye “Çalı ve taş üstünde kalanlar...” anlamını vermiştir.
- Giraud, ibareyi “Ormanda ve bozkırda kalanlar...” biçiminde anlamlandırmıştır.
- DTS’de “Çalılık ve kayaların arasında kalan (sözcüğün tam anlamıyla, bitkiler ve taşların arasında)...” biçiminde gösterilmiştir.
- Aydarov, ibareye “Ağaç ve taş arasında kalmış olanlar...” anlamını vermiştir.
- Ergin, “Ormanda taştā kalmış olanı...” biçiminde aktarmıştır.
- EDPT’de “Çalı ve taşlık çölde kalmış olanları...” biçiminde gösterilmiştir.
- Tekin, ibareyi “Dağda bayırda kalmış olanları...” biçiminde aktarmış ve eserinin *Dizin* kısmında ı’yı “ormanlık, ağaçlık”, *taş*’ı “taş, taşlık yer” biçiminde göstermiştir.
- Rybatzki, “Yarı çölde (bozkırda) kalanları...” biçiminde ibareyi anlamlandırmıştır.
- Şirin User, ibareyi “Ormanda, dışarıda kalmış(lar)ı (siyasal merkezin dışında kalanlar)...” diye aktarmıştır.

- Berta, ibareye “Çalılıkta ve taşlı (yerde) kalmış olanlar...” anlamını vermiştir.
- Ölmez, “Dağda taşta kalanlar...” biçiminde ibareyi anlamlandırmıştır.
- Aydın, ibareye “Yazıda yabanda kalanlar...” yorumunda bulunmuştur. Eserinin *Dizin* kısmında ı’yı “ağaç”, *taş*’ı “dış” olarak göstermiştir.

Serkan Şen, bahsi geçen ikilemeyi dışarıda, taşrada uzakta şeklinde anlamlandırmıştır. ı’nın uzaktakini belirten bir işaret zamiri olduğu kanısında olan Şen, ingaru (öteye), id- (gönder-), ıntın (öte) gibi yapılarla ilişkili olabileceğini düşünmektedir. ı’nın uzun ünlülü yansıma bir sestem türemiş olabileceğini, uzak, öte, taşra anlamlarına gelebileceğini dolayısıyla ikilemenin diğer unsuru ile anlamlı bir öbek oluşturduğunu belirtmiştir. (Şen, 2015, s. 95 – 102)

5. sevk edenlerin {rütbece} en büyüğü şad idi. {Fikrini} söyle dedi; söyleyeni ben idim, Bilge Tunyukuk. Kağan mı yapsam dedim ve düşündüm: Zayıf boğa ile semiz boğayı uzaktan

aygıl ~ yağıl ve ayıgması

S. Tezcan, “yağıl”ın yag- (katılmak) veya yığ- (yığmak, toplamak) köklerine bağlanabileceği ihtimaline karşı çıkmıştır. “yag-”ın katılmak anlamıyla tarihî ve çağdaş Türk dillerinde bulunmadığını ifade etmiştir. Tezcan, kendi okumalarının daha doğru olduğunu düşünerek yorumlarda bulunmuştur: ay-fiilinin ilk anlamının *söylemek* olduğunu, zamanla anlam genişlemesine uğrayarak *akıl vermek, danışmanlık etmek, yol göstermek, emretmek, buyurmak* gibi anlamları içerdiğini, dolayısıyla “ayguç” sözcüğünün Tunyukuk’u nitelediğini belirtmiştir.

Kül Tegin Yazıtı güneybatı yüzündeki “ayıgma” sözcüğünün yazılışı ile Tunyukuk Yazıtı 5. satırdaki sözcüğün yazılışının aynı olduğunu –“YGmsI”- gösteren Tezcan, burada da sözcüğün “ayıgması” şeklinde okunması gerektiğini savunmuştur.

Tezcan, bahsi geçen ibarenin bulunduğu satırı bir önceki satırla birleştirerek şu şekilde anlamlandırmıştır: “*Yedi yüz kişiye kumanda eden, büyüğü şad idi; ‘akıl ver’ dedi; akıl vereni ben bilge Tonyukuk idim.*” Akıl vermenin *yol*

göstemekle, tavsiyede bulunmakla da karşılanabileceğini söylemiştir. (Tezcan, 1975-1976, s. 173 – 181)

ırakda

Transliterasyonu “IRKDA” olan sözcüğü Radloff, M. Ergin, Recebov-Memmedov, Elisa C. Şükürlü “arkada” okurken, T. Tekin, Rybatzki, Berta, H.Ş.User, M. Ölmez, E. Aydın ve A. B. Ercilasun “ırakda” okumuşlardır.

T. Tekin eserinin *Açıklamalar* bölümünde H.N. Orkun, Giraud ve Malov’un Radloff gibi “arkada” okuduğunu, buna karşılık Ramstedt-Granö-Aalto’nun “ırakda” okuduğunu belirtmiştir. Tekin, Ramstedt-Granö-Aalto’nun okuyuşunu doğru kabul etmekle birlikte sözcük *A* işaretiyle yazılsaydı bile yazım yanlışı kabul edilmesi gerektiğini söylemiştir. Tekin’e göre atasözü mahiyetinde görülen bu sözün anlamına uygun okuması yapılmalıdır. (Tekin, 1994, s. 28-29)

6. bilseler {bilmek zorunda kalsalar} semiz boğa {mı} zayıf boğa {mı} diye bil{e}mezlermiş diye düşündüm. Ondan sonra Tanrı akıl verdiği için {onu} bizzat ben kağan yaptım. Bilge Tunyukuk Boyla Baga Tarkan

bilsär ~ bölsär ~ bülsär ~ böñsär ~ büñsär

Okuma ve anlamlandırmada sorunlu olan sözcüklerden biri de Radloff Atlasından “bilsr” şeklinde harf çevrimini yapabildiğimiz sözcüktür.

Radloff, Thomsen, Orkun ve Malov’un *bils(ä)r*, Sprengling’in *bÜlsr* okuduğunu gösteren T. Tekin, Sprengling’in okuyuşunun Runik alfabede ikinci harfin yazımının ü’ye benzemesinden kaynaklı olabileceğini ifade etmiştir. Aalto’nun aynı sözcüğü *büñs(ä)r* şeklinde okumasını da *l²* ile *η* işaretlerinin Runik yazıda birbirine benzemesiyle bağdaştırmıştır. Clauson’un *bölser* şeklinde okuyuşuna ve "if one (tries to) distinguish between a lean ox and a fat ox in the distance" anlamlandırışına tatmin olmadığını, *böl-* fiilinin Clauson’un kast ettiği anlamda eski Türkçede de modern Türkçede de bulunmadığını izah etmiştir. Kendisinin de Orhon Türkçesi Grameri’nde *böñsär* okuduğunu, bu fiili Yeni Uygurcadaki “möñ-“ (çifte atmak, tepişmek) fiili ile uyuşturarak “toruk bu:kalı sāmiz bu:kalı ırakda böñs(ä)r” ibaresini "if lean bulls and fat bulls kick one another at a distance" şeklinde çevirdiğini ve bu görüşünden vazgeçtiğini belirtmiştir. (Tekin, 1994, s. 29)

TİKA tarafından Orhon Yazıtlarını ve Ötüken Türk kültür ve medeniyetini korumak amacıyla oluşturulan bilim heyetinde Türk bilim insanları arasında olan C. Alyılmaz, O. F. Sertkaya'nın önerileriyle yazıtların epigrafik belgelerini oluşturmuştur. Moğolistan'da bulunduğu süre içerisinde (1997, 1998 ve 1999 yılları) üç büyük yazıtının son hâli ile Radloff Atlasını karşılaştırmış ve yazıtlardaki aşınma ve yıpranmayı kısacası tahribatı ortaya çıkarmıştır. C. Alyılmaz daha önceki araştırmacıların ya başka bir araştırmacının metniyle ya da fotoğraflardan oluşturdukları metinlerle okuma yaptıklarını ve bunun neticesinde yanlış okuma ve anlamlandırmaların olduğunu ileri sürmüştür. Epigrafik belgelemede bulunduğu çalışmasından hareketle tartışmalı olan sözcükleri yeniden okuyup yorumlamıştır.

Tartışmalı okuyuşlara sahip olan sözcüklerden birisi de 6. satırın ilk sözcüğüdür. Bu sözcüğün ilk ünlüsü kimi araştırmacılarca i'li kimilerince de ö / ü'lü okunmuş, değerlendirilmiştir. Kendi epigrafik çalışmasında bu ünlünün ö /ü ünlüsü olduğunu saptayan Alyılmaz, sözcüğün “böngser” veya “bilser” okunamayacağını “bölser ~ bülser” biçiminde okunabileceğini belirtmiştir. (Alyılmaz, 2000, s. 103-112)

Erhan Aydın da Radloff'tan beri Tunyukuk Yazıtı üzerine çalışanların bu sözcüğü farklı okuyup anlamlandırdığını ifade ederek kendi düşüncesinden önce bu farklılıkları bir arada göstermiştir:

- Radloff, sözcüğü “bilsär” okumuş, *weise* anlamını vermiştir. Bir önceki satırın son sözcüğünü “arkada” okuyan ve bu sözcüklerin bulunduğu cümlelerin atasözü özelliğinde olduğunu düşünen Radloff, “*insanın arkasındakinin zayıf mı yoksa semiz mi olduğunu bilmesinin mümkün olmadığını*” anlatan açıklamada bulunmuştur.
- Thomsen, sözcüğün bulunduğu cümlecigi bir arada yorumlamıştır: “*insan artık buğalarla semiz buğaları iraktan bilmek istese (her zaman) artık boğa mıdır veya semiz boğa mıdır diyebilmezmiş*”
- H.N. Orkun, “bilser” okuduğu sözcüğe *bilmek istese* anlamını vermiştir.
- Malov, sözcüğü “bilsär” okumuş ve *no on ne mojet (ne sposoben, ne znaet)* yorumunda bulunmuştur.

- Aalto, sözcüğü “bünser” okumuş *wenn zu erkennen ist* yorumunda bulunmuştur.
- Giraud, “bilsär” okuduğu sözcüğü *savori* ile anlamlandırmıştır.
- Stebleva da sözcüğü bilsär okumuş ve sözcüğe *znaet* anlamını vermiştir.
- T. Tekin (1968) sözcüğü “bünşär” okumuş *kick* olarak anlamlandırmıştır.
- M. Ergin, “böñser” okuduğu sözcüğe *tekme atsa* anlamını vermiştir.
- Aydarov sözcüğü “bilser” okumuş ve Stebleva gibi sözcüğe *znaet* anlamını vermiştir.
- EDPT’de “bölser”’in karşılığı olarak *distinguish* sözcüğü verilmiştir.
- O. F. Sertkaya, sözcüğü “böñser” okumuştur.
- Recebov-Memmedov, “bilser” okudukları sözcüğe *bilse* anlamını vermişlerdir.
- T. Tekin (1994), sözcüğü “bilsär” okumuş ve 1968’deki anlamlandırışından farklı bir yorumda bulunmuştur: *bilmek zorunda kalsa*
- Rybatzki (1997) ve Taube (2002), “bölser” okudukları sözcüğe *unterscheiden* anlamını vermişlerdir.
- Karcavbay, sözcüğü “ebliser” okumuş ve *epteser (intımkıtasar)* şeklinde anlamlandırmıştır.
- Berta, sözcüğü “b.lsär” şeklinde okumuş ve tereddütlü de olsa *kiválasztani (?felismerni)* yorumunda bulunmuştur.
- Kormuşın, “bölser” okuduğu sözcüğe *ayırt edebilen* anlamını vermiştir.

E. Aydın da sözcüğün bulunduğu cümlecığı atasözü kabul etmiştir. Daha önceki okumaların “semiz ve zayıf boğaların uzaktan seçilemeyeceği / bilinemeyeceği” şeklinde anlamlandırıldığını ifade eden Aydın, bu anlamlandırmanın atasözünü karşılamadığını, zayıflığın veya semizliğin uzaktan seçilebileceğini söylemiştir. Aydın’a göre sözcük, “böñüsär” veya “böñ<r>äsär” okunmalı ve sözcüğe (*hayvan*) *böğürse* anlamı verilmelidir. Bu anlamla uzaktaki boğanın sesinden semiz mi zayıf mı, güçlü mü güçsüz mü olduğunun anlaşılamayacağı ifade edilmiştir.

C. Alyılmaz’ın epigrafik incelemelerde bulunduğu çalışmasına kadar Tunyukuk atlaslarında sözcüğün ilk ünlüsü ı / i gösterilmiş, ancak Alyılmaz’ın

çalışmasında sözcüğün ilk ünlüsünün ö / ü olduğu açıkça gösterilmiştir. Aydın da bu çalışmayı ö'lü okumasına dayanak kabul etmiştir.

Aydın, Runik yazıda l^2 ve η işaretlerinin benzer şekilde gösterilse de anlamsal açıdan *bölser* okuyuşunun bağlama uymadığını ifade etmiştir. Bu da kendi okuyuşunu destekler niteliktedir.

Sözcükle ilgili iki okuma önerisinde bulunan Aydın, ilk okumasının Runik yazıma uygunluğunu belirtirken ikinci okuma önerisi olan “böñ<r>äsär” yazımında r^2 işaretinin gösteriminin unutulmuş olabileceği kanaatindedir. “böñü-” ve “böñrä-” fiillerinin *hayvan böğürmesi* anlamına tarihî ve çağdaş Türk dillerinden örnekler veren Aydın, bahsı geçen atasözünü “toruk bukalı sāmiz bukalı ırakda böñ<r>äsär (~ böñüsär?) sāmiz buka toruk buka teyin bilmäz ärmiş” şeklinde okumuş ve “*zayıf ve semiz boğalar uzaktan böğürse, (insan) hangisinin semiz, hangisinin zayıf boğa olduğunu bilmezmiş*” anlamını vermiştir. (Aydın, 2008, s. 79-86)

S. Tezcan, daha öncesinde “böñser” veya “bülser” okunan sözcüğün “böleşser” okunması gerektiğini ama gerileyici ünsüz benzeşmesi olduğunu varsayarak “bölessen” şeklinde de okunabileceğini ifade etmiştir. İşteş yapıyla kurduğu bu fiile *karşılıklı böğürmek, hep birden böğürmek* anlamını vermiştir. Sözcüğün bulunduğu cümlecigi Tezcan da atasözü olarak değerlendirmiş ve şu şekilde okuma / anlamlandırmada bulunmuştur: “toruk bukalı semiz bukalı ırakda böleşser (veya bölessen) semiz buka teyin bilmez ermiş” *Cılız boğa(lar) ve semiz boğa(lar) uzaktan böğrüşse, (insan) hangisi semiz boğa, hangisi cılız boğa diye ayırt edemez imiş.*

Tezcan, Türkiye Türkçesinden “mola-, molaş-, möleş- böğür-, böğrüş-” yansımali fiillerini, Tuva Türkçesinden boğanın çıkardığı “möö” sesini ve Türkmen Türkçesinden de “möleş-” fiillerini sözcüğe verdiği anlama dayanak olarak göstermiştir. (Tezcan, 2010, s. 273-280.)

Hülya Yıldız, farklı okuma ve yorumlarda bulunan bu sözcüğü “böläsär” okumuş ve *böğürse* anlamını vermiştir. Yıldız, C. Alyılmaz’ın epigrafik incelemede bulunduğu çalışmasında E. Aydın’ın belirttiği gibi sözcüğün sadece ilk ünlüsünün değil ikinci ünsüzünün de kesinlik kazandığını ifade etmiştir. Alyılmaz’ın çalışmasında açıkça görülen ikinci ünsüzün η değil l^2 olduğuna

değinen Yıldız, böylelikle Aydın'ın “böñüsär (böñ<r>äsär)” okumasının da yanlış olduğunu göstermiştir. Yıldız, S. Tezcan'ın “böleşser” hatta gerileyici ünsüz benzeşmesi ile “bölessen” okumasına da katılmadığını, yazıtlarda geçen *aşsız* sözcüğünü örnek teşkil ederek –şs- seslerinin benzeşmeye uğramadan komşu sesler olarak kendisini koruduğunu belirtmiştir. Kendi anlamlandırışının doğruluğuna kaynak olarak da Eski Anadolu Türkçesi, Türkiye Türkçesi ve Türkmen Türkçesinde var olan “möle- (böğürmek)” fiilini örnek göstermiştir. (Yıldız, 2013, s. 113-134)

E. Aydın'ın kimin nasıl okuyup yorumladığını bir arada gösteren çalışmasında olmayan ancak bizim çalışmamızda olan diğer araştırmacıların okuma ve anlamlandırmaları ise şöyledir:

- H.Şirin, sözcüğü “b²w²l²s²r²” şeklinde göstermiş, herhangi bir okuma yorumunda bulunmamıştır.
- Elisa C. Şükürlü, sözcüğü “bilsär” şeklinde okumuş ve sözcüğe *bilerse* anlamını vermiştir.
- M. Ölmez, “bilser” okuduğu sözcüğe *kapışsalar* yorumunda bulunmuştur.
- A. B. Ercilasun, sözcüğü “bilser” okumuş, *bilseler {bilmek zorunda kalsalar}* şeklinde anlamlandırmıştır.

7. ile İleriş, kağan olduktan sonra güneyde Çinlileri, doğuda Kıtayları, kuzeyde Oğuzları çok çok öldürdüler. Bilgesi {akıl vericisi} ve komutanı elbette ben idim. Çoğay'ın kuzeyinde, Kara Kum'da oturuyorduk.

bilge Tunyukuk

Clauson, Tunyukuk'un İleriş Kağan'a danışmanlık (bilge) ve orduya komutanlık (çavuş) yaptığının bilgisinin verildiği bu satırda “bilge Tunyukuk” söz grubunun alışlageldiği gibi *akıllı Tunyukuk* şeklinde değil de *müşavir (danışman)* *Tunyukuk* şeklinde yorumlanması gerektiğini savunmuştur. (Clauson, 2010, s. 141 – 148)

Güney Yüzü

1. Yaban hayvanları yiyerek, tavşan yiyerek oturuyorduk. Milletin karnı tok idi. Düşmanlarımız çevrede yırtıcı kuşlar gibi idi; biz parçalanacak pay gibi idik. Öylece otururken Oğuzlardan bir kaçak geldi.

yagımız tegre oçuk teg erti biz aş <t>eg ertimiz

Tunyukuk Yazıtında farklı okuma ve anlamları içeren bir cümle de “yagımız tegre oçuk teg erti biz aş <t>eg ertimiz” cümlesidir. Bu cümlemin neredeyse her sözcüğü araştırmacılarca farklı okunup yorumlanmıştır. Bu farklılığa biraz da yazıtta “□g” şeklinde işaretlenen ve harf çevrimi “âşg” olan sözcük sebebiyet vermiştir.

Talât Tekin, ibaredeki ilk sözcüğü Radloff’un *düşmanlarımız* olarak anlamlandırdığını, “uçuk” sözcüğüne de *sinirler, damarlar* anlamını verdiğini belirtmiştir. Thomsen’in *Unsere Feinde waren ringsum wie Raubvögel (?)* biçiminde çeviride bulunduğunu ve “uçuk” sözcüğünü *yırtıcı kuş* diye tanımladığını ifade etmiştir. H.N. Orkun’un Thomsen’in çevirisine uyduğunu, Giraud’nun aynı sözcüğü *uçuş* olarak tanımladığını belirten Tekin, Thomsen’in uç- fiilinden türeyen “uçuk” sözcüğünün *yırtıcı kuş* anlamındaki tasarısının Türk dillerinde karşılığı olmadığını söylemiştir.

Clauson’un *our enemies were ali round us like a flock of birds* biçimde çeviriyi yaparken Radloff Sözlüğündeki Çağ. uçuk maddesinden yararlanmış olabileceğini düşünen Tekin, Çağatayca “uçuk”un uçug’tan gelmiş olma ihtimalini göz önünde bulundurmıştır.

Tekin, Ramstedt-Granö-Aalto yayınında ilk sözcüğün *yagımız*, ibarenin de *Unser Fett zu berühren - es war wie Sehnen* biçimde tanımlandığını belirtmiştir. Tekin’e göre bu çeviri açık, anlaşılır bir çeviri değildir, harf çevrimi “tgrA” olan sözcük de *çepeçevre* anlamındaki zarftır.

Kendisinin Orhon Türkçesi Gramerinde “uçuk” sözcüğünü *Kırgızca uçuk "dağ doruğu, zirve"* sözcüğü ile ilişkilendirdiğini ve cümleyi *our enemies were like peaks (?) around us* biçiminde yorumladığını söylemiştir. Harf çevrimi “âşg” olan sözcüğü de “aş(ig)” okuduğunu, sözcüğe *dağ geçidi* anlamını verdiğini belirtmiştir. Bu görüşünden vazgeçtiğini söyleyen Tekin, ibarenin ilk kısmını *Düşmanlarımız çepeçevre (ya da çevremizde) ocak gibi idi* şeklinde çevirmiş, “yagımız” sözcüğüne *düşmanlarımız*, “oçuk” sözcüğüne de *ocak* anlamını vermiştir.

İbarenin anlaşılmasını zorlaştıran, “□g” şeklinde işaretlenen sözcüğüne de türlü yorumlar yapılmıştır:

Radloff’un işaretlemeyi “beg” okuması Tekin’e göre yanlış bir okumadır. Thomsen de bu okuyuşu eleştirerek sözcüğü “ant(ä)g” okumuş ve işaretin *NT* çift ünsüzü olduğunu düşünmüştür. Bu okumasına göre de ibarenin ikinci cümlesini *Bizim durumumuz öyle idi* şeklinde yorumlamıştır. Giraud, Thomsen gibi “antäg” okuyuşunda bulunmuştur. “s(e)ğ” diye okuyan H. N. Orkun, sözcüğe *müteyakkız* anlamını vermiştir. Aalto yayınında da sözcüğün “säg” şeklinde okunduğunu ve *leş* diye çevrildiğini aktaran Tekin, bu okuma ve anlamlandırmaları doğru bulmamıştır. Tekin, “□” bu işaretin Radloff’un okumasında olduğu gibi *b*’yi, Thomsen, Giraud okumalarındaki gibi *NT*’yi karşılamadığını, bu işaretin Yenisey Yazıtlarındaki *aş / äş* değerindeki bir işaret olduğunu savunmuştur. Ayrıca Türk dillerinde *leş* ve *müteyakkız* anlamları olan “säg” sözcüğünün bulunmadığını belirterek H. N. Orkun’un ve Aalto yayındaki yorumun yanlışlığını göstermiştir.

Tekin harf çevrimi “aşg” olan ve yazıtta “□g” şeklinde işaretlenen sözcüğü “aş teg” okumuştur. “t” harfinin yazıcı tarafından unutulduğunu düşünen Tekin, sözcüğe *aş gibi* anlamını vermiştir. Yazıtlardaki ibarelerin paralellik içinde bulunduğunu, burada da o paralellik olduğunu (oçuk teg // aş teg) savunan Tekin, KT D12’deki “kañım kagan süsi böri teg ermiş, yagısı koñ teg ermiş” örneğiyle bu düşüncesini desteklemiştir. İbarenin ikinci kısmının yorumunu da şu şekilde yapmıştır: *"Biz (de ocağın ortasındaki) aş gibi idik"* (Tekin, 1994, s. 30-31)

Erhan Aydın bu ibare üzerine yorumu olan araştırmacıların nasıl farklı okuma ve anlamlandırmada bulunduğunu göstermiş, daha sonra kendi yorumunu ifade etmiştir. T. Tekin’in *Açıklamalar*’ında olmayan Aydın’ın makalesinde bulunan araştırmacılar ve yorumları şöyledir:

- Gabain, “□g” şeklinde işaretlenen sözcüğü “şük < Soğd. (şwk, şwq)” *sakin* şeklinde okuyup anlamlandırmış ve “yagımız tägrä uçuk täg ärti” olarak okuduğu ibareye *düşmanımız etrafta uçar gibi idi* yorumunda bulunmuştur.
- A. U. Elöve, “□g” şeklinde işaretlenen sözcüğü “şüg” okumuş ve sözcüğe *sessiz* anlamını vermiştir. İbareyi de *düşmanımız (çepe)çevre cin gibi idi*

biz (hareketsiz) sessiz idik şeklinde yorumlamıştır. “uçuk” sözcüğünü *cin* ile karşılamıştır.

- Malov, ibareyi “yagımız tägira uçuk täg ärti, biz şäg ärtimiz” diye okumuş, 'vragi naşi bili krugom, kak hişnie ptitsı, mı bili (dlyanih) padal'yu' şeklinde çevirmiştir.
- O. N. Tuna, “yagımız tegre uçuk teg erti biz aşak [teg] ertimiz” şeklinde okuduğu ibareye *çevre düşmanımız dağ doruğu gibi idi, biz dağ dibi gibi idik* anlamını vermiştir. Tuna, “□” işaretinin Yenisey Yazıtındaki işarete benzediğini, bu işaretin “aş” okunması gerektiğini, hemen sonraki işaretin de g^2 ile değil k^1 ile karşılanması gerektiği görüşünü savunmuştur. “aşak” okuduğu sözcüğe *dağ dibi* anlamını, “uçuk” sözcüğü de *dağın zirvesi, sivri tepesi* anlamını vermiştir.
- Stebleva, ibareyi “yagımız tägirä uçuk täg ärti biz şäg ärtimiz” okumuş, *vragi naşi krugom bili, kak hitsnie ptitsı mı bili padal'yu* şeklinde yorumlamıştır.
- M. Ergin, “yagımız tegre oçuk teg erti, biz isig ertimiz” okuduğu ibareyi *Düşmanımız etrafta ocak gibi idi, biz ateş gibi idik* biçiminde anlamlandırmıştır. Aydın, Ergin’in eserinin *Sözlük* kısmında “oçuk”un *ocak*, “isig”in de *ısı, sıcaklık, hararet, ateş* anlamıyla karşılandığını belirtmiştir.
- Aydarov, “yagımız tegire uçuk teg erti biz şeg ertimiz” okuyuşunda bulunmuş, 'vragi naşi krugom bili kak hişnie ptitsı, mı bili padal'yu' biçiminde anlamlandırmıştır.
- Recebov - Memmedov, ibareyi “yagımız tägirä uçuk täg erti, biz şäg ertimiz” şeklinde okumuş ve ibareye *yagımız etrafta yırtıcı guş tek idi, biz sayıg idik* yorumunda bulunmuştur. Aydın, Recebov –Memmedov’un eserinin *Sözlük* kısmında “uçuk”un *guş, ov guşu*, “şäg (säg)”in de *leş, yem* ile karşılandığını belirtmiştir.
- Rybatzki, ibareyi “yagımız tägrä uçuk täg ärti biz aň täg ärtimiz” şeklinde okumuş ve *Unsere Feinde um uns herum waren wie eine Schar gewöhnlicher Vögel, wir waren wie Raubvögel (?)* şeklinde anlamlandırmıştır. Rybatzki, “uçuk”un uç- fiilinden türeyen bir ad olduğunu belirtmiş, “□” işaretinin s^2 veya $ş^2$ ile karşılanamayacağını

söyleyerek “aŋ” okumasında bulunduğunu ve bu sözcüğün Kaşgarî’deki *aŋ* ile ilişkili olduğunu açıklamıştır.

- Taube, ibareyi “yagımız tägrä uçuk täg ärti biz äŋtäg ärtimiz” şeklinde okumuş ve *unser Feind ringsum war wie Gefleug. Wir waren wie Jagdwild* anlamlandırmıştır. Taube, “□” işaretini *ŋt* çift ünsüzünü karşıladığını dolayısıyla *t* işaretinin unutulmadığını savunmuştur.
- Karcavbay, “yagımız tegire uçuk teg erti, biz şeg ertimiz” şeklinde okuduğu ibareye *javımız aynala jırtkış kustay edi. Biz [ortadagı] jemtik ispetti edik* anlamını vermiştir. Bu yorumlamadan Aydın, Karcavbay’ın “uçuk”a *yırtıcı kuş*, “şeg”e de *yırtıcı kuşun yiyeceği yani leş* anlamını verdiğini belirtmiştir.
- Berta, “yagımız tägrä uçuk täg ärti biz ?.g ärtimiz” şeklinde okuduğu ibareye *Bodun boğazı tok idi. Düşman etrafta saman çöpü gibi (çok sayıda) idi. Biz? idik* yorumunda bulunmuştur. Berta, “uçuk” sözcüğünü saman çöpü ile karşılamış, “□” işaretine de herhangi bir yorumda bulunmamıştır.

E. Aydın, yapılan bunca yorumun metnin bağlamına uymadığını, 7. satırda refah içinde olan bir halkın durumunun anlatıldığını ve yapılacak yorumun bu ifadeyi destekleyici içerikte olması gerektiğini savunmuştur. Aydın, “yagımız tegre *uçuk teg erti biz *elbeg ertimiz” *düşmanlanımız etrafta tahıl kabuğu, saman (mec. yoksul, sefalet içinde) gibi idi biz (ise) zengin (bolluk içinde) idik* şeklinde okuyup anlamlandırmıştır.

Aydın, “□” işaretinin Yenisey Yazıtındaki işarete benzetilmesinden hareketle *ş* okunmasının doğru olmadığını, Yenisey Yazıtındaki işaretin köşelerinin çıkıntılı olduğunu ileri sürmüştür. Ayrıca yazıtlarda *ş* ve *ŋ* seslerini karşılayan işaretlerin olduğunu belirtmiş, kendisinin de bu işarete **Ib* çift ünsüz ses değerini verirken ehemmiyetli yaklaştığını söylemiştir. Yazıtlarda iki sesin yan yana gelerek çift ünsüz oluşturduğunun bilinen bir durum olmasından ötürü bu işarete de *l* ve *b* seslerinin çift ünsüz oluşturabileceğini iddia etmiştir. İşaretin bulunduğu sözcüğü “*elbeg” olarak okumuş ve *zengin, varlıklı, bolluk içinde* anlamını vermiştir. **elbeg*’in de Moğolca kökenli bir sözcük olduğunu belirtmiştir.

“uçuk” sözcüğü için de CC'de de geçen 'saman çöpü, kabuğu; tahıl kabuğu' anlamını verdiğini, mecazî olarak da sözcüğün *yoksul, fakir; zavallı; sefalet içinde* demek olduğunu ifade etmiştir. (Aydın, 2008, s. 91-102)

E. Aydın'ın makalesinde olmayan ancak bizim çalışmamızda olan araştırmacıların okuma ve anlamlandırmaları şöyledir:

- H. Şirin, ibareyi “y(a)g(ı)m(ı)z t(ä)grä oç(u)k t(ä)g (ä)rti biz aş <t>(ä)g (ä)rt(i)m(i)z” şeklinde okumuş ve eserinin *Sözlük* bölümünde “oçuk”a *ocak*, “aş”a *aş, yemek* anlamını vermiştir. “aş <t>eg”i madde başı ya da maddenin alt işaretleyicisi olarak göstermemiştir.
- Elisa C. Şükürlü, “yağımız tägerä uçuk tæg erti, biz şäg ertimiz” şeklinde okuduğu ibareye *düşmənlerimiz yırtıcı quş kimi idilər, biz (onlar üçün) leş (yerində) idik* anlamını vermiştir.
- M. Ölmez, “yagımız tegre oçuk teg erti biz aş <t>eg ertimiz” okuduğu ibareye *Düşmanımız çevremizde ocak gibi, biz de (o ocağın ortasındaki) aş (kazanı) gibiydik* yorumunda bulunmuştur.
- A. B. Ercilasun, ibareyi “Yagımız tegre uçuk teg erti; biz es (t)eg ertimiz” şeklinde okumuş ve ibareye *Düşmanlarımız çevrede yırtıcı kuşlar gibi idi; biz parçalanacak pay gibi idik* anlamını vermiştir. Eserinin *Notlar* bölümünde “Bk. DLT es: Yırtıcı hayvanın avını parçalayarak aldığı pay” ifadesini kullanmıştır.

2. Kaçağın sözü şöyle {idi}: Dokuz Oğuz halkı üzerine bir kağan oturmuş. Çin'e Ku'yu generali göndermiş. Kıtaylara Tongra Sem'i göndermiş ve şu sözleri iletti: Az sayıda Türk
3. ilerliyormuş. Kağanları yiğit imiş, danışmanları bilge imiş. O iki kişi var oldukça seni, Çin'i öldürecek diyorum; doğuda Kıtayları öldürecek diyorum; beni, Oğuz'u
4. öldürecek diyorum. Çinliler güney yönünden saldır{sın}, Kıtaylar doğu yönünden saldır{sın}, ben kuzey yönünden saldırayım; muzaffer? Türk milleti, topraklarında hiç ilerlemesin; mümkünse tamamen yok edelim,
5. diyorum. O sözleri işitince gece uyuyasım gelmedi, gündüz oturasım gelmedi. Bunun üzerine kağanıma arzda bulundum. Şöyle arz ettim: Çinliler, Oğuzlar ve Kıtaylar, bu üçü birleşirse

kabsar

S. Tezcan, Tunyukuk Yazıtı 6. satırda “böleşser ~bölesses” şeklinde yaptığı okuma gibi bu sözcüğün de “kawuşsar” ya da gerileyici ünsüz benzeşmesi ile “kawussar” okunması gerektiğini savunmuştur. Sözcüğe de *bir araya gelirse, kavuşursa* anlamını vermiştir. (Tezcan, 2010, s. 273-280)

6. Biz kalırız. Kendi içi, dışını tutmuş {içimize kapanmış} gibiyiz. Yufka olanı delmek kolay derler; ince olanı (da) koparmak kolay. Yufka kalın olursa delmek zor derler; ince {de}

toplagalı ~ topulgalı, toplaguluk ~ topulguluk

S. Tezcan, “toplayalı”nın “topulyalı”, “toplayuluq”un da “topulyuluq” olması gerektiğini düşünmüştür. Tezcan’a göre sözcük, *topla-* (*bir araya getirmek*) fiilinden değil de *topul-* fiilinden türemiştir. Eski Uygurcada da *topul-* fiilinin bilindiğini söyleyen Tezcan, Reşit Rahmeti Arat’ın *Eski Türk Şiiri*’nde bu fiilin not kısmında DLT’deki *topul-*, *toplun-* fiillerini göstermesini, R III 1229’daki *toptıq* (*delik*), *toptın-* (*yırtılmak, delikli olmak*), *toptındır-* (*yırtmak, delik açmak*) fiillerinin aynı kökten türemiş fiiller olduğunu belirtmesini kendisine dayanak olarak almıştır. Arat’ın bu verilerine ek olarak kendisi de Eski Uygurcadan (*Berliner Turfantexte* I, s. 66 *topul-* ; *EDPT*, 440a *tupul-*) ve Hakasçadan (“tobır-“ 1. *arasından geçmek*, 2. *baş vermek, sürmek*; “tobıra” *bir uçtan bir uca, bir yandan bir yana*) örnekler vermiştir.

Eski Türkçe “topul-” fiilinin Mongolca “togol-” olduğunu ileri süren Tezcan, bu fiilin eski metinlerde henüz bulunmayan ve yeni lehçelerde yaşamayan “*top- (delmek, arasından geçmek)” fiilinden türediğini savunmuştur.

Tezcan, 13. satırda (G 6) geçen *topulyalı* // *üzgäli* ile *topulyuluq* // *üzgölük*’in anlam ve biçim yönünden paralellik taşıdığını, bu şekilde okumanın bağlama uyduğunu, diğer türlü okumanın (toplayalı, toplayuluq) anlamsal olarak bu paralelliğe uymadığını belirtmiştir. (Tezcan, 1975-1976, s. 173 – 181)

7. yoğun olursa koparmak zor derler. Doğuda Kıtaylardan, güneyde Çinlilerden, batıda Hotan’dan, kuzeyde Oğuzlardan gelecek iki üç bin askerimiz vardır şüphesiz. Böylece arz ettim.

bar mu ne?

Mustafa Toker, Tunyukuk Yazıtı G 7’de geçen, harf çevrimi “BrmWnA” olan ibarenin daha önce H.N. Orkun, M. Ergin, T. Tekin, H. Ş. User, À. Berta, M. Ölmez, E. Aydın ve A.B. Ercilasun tarafından “bar mu ne” şeklinde aynı okunduğunu ancak farklı yorumlandığını göstermiştir:

- Orkun, *olur mu?* şeklinde anlamlandırmış ve soru cümlesi olduğunu düşünmüştür.
- Ergin, *var mı acaba?* diye anlamlandırmış ve soru ifadesi taşıdığını düşünmüştür.
- Tekin, *var mı ne?* diye anlamlandırıdığı ibarede Orkun ve Ergin gibi soru yapısını içerdiğini düşünmüştür.
- User, herhangi bir anlamlandırmada bulunmamıştır.
- Berta, *Nasıl olur bu?* şeklinde ibareyi yorumlamış ve *getirtelim* olarak anlamlandırıdığı bir önceki sözcükle ilişkilendirmiştir.
- Ölmez ve Aydın *var*, Ercilasun da *vardır* şeklinde soru ifadesiz anlamlandırmıştır.

“BrmWnA” şeklinde harf çevrimi yapılan ibarenin okuma yapılırken üç sözcük bulundurduğu kabul edilmiş, ibar “isim+soruedatı+isim” şeklinde yapılandırılmıştır. Toker, Ölmez’e kadar soru ve pekiştirme görevli görülen bu yapının Ölmez itibarıyla *var* ile bitirildiğini, sonrasındaki soru ifadesinin yok sayıldığını göstermiştir. Berta’nın bir önceki sözcükle (“kelitteçimiz” *getirtelim*) kurduğu ilişkinin kabul edilebilir olduğunu söyleyen Toker, bu ibaredeki asıl sorunu iki noktalama arasında sözcük sayısının üç kabul edilmesine bağlamıştır. Toker, ibarenin “isim+soruedatı+isim” şeklinde üç sözcükle değil de “isim+isim” şeklinde iki sözcükten oluştuğunu ileri sürmüştür. İlk sözcüğün “bar”, ikincisinin “mune”den oluşabileceğini söyleyen Toker, Türkçede kalınlık – incelik uyumunun güçlü olmasından ötürü ikinci sözcüğü “muna” okumanın doğru olacağını düşünmüştür. n^2 ile gösterildiği için “ne” şeklinde okunan sözcüğü kendisinin ünlü uyumuna uygunluğu sebebiyle “muna” okuduğunu, art ünsüzlü sözcüklerle de n^2 ’nin kullanıldığını yazıtlardan aldığı örneklerle ($s^1ab^1ımın^2$, $y^1ar^1l^1ık^1ad^1ukın^2$ vs.) kanıtlamıştır. “...bar. Muna...” şeklinde okuduğu ibaredeki “muna”ya *İşte, işte bu* anlamlarını vermiş ve bağlama uygun olduğunu savunmuştur.

Tarihî ve çağdaş Türk dillerinde bazı ses değişiklikleriyle “muna” sözcüğünün var olduğunu, Moğolcada da “mene” şeklinde yine *işte, orada, burada, hemen, derhal* anlamlarını içerdiğini belirten Toker, sözcüğün hangi dilden alıntılandığını bilmek için de etimolojisinin yapılmasını gerektiğini vurgulamıştır. “Muna”nın yazıtlarda sadece bir kez geçmesinden dolayı da hapax legomenon özelliği taşıdığını söylemiştir. (Toker, 2018, s. 13 – 24)

8. Kağanım, ben Bilge Tunyukuk’un arz ettiği maruzatı işitti. Aklına göre sevk et, dedi. Kök Ön’ü {Ongin Irmağı’nı} geçerek inekler ve yük hayvanlarını Ötüken Dağlarına doğru sevk ettim. Toğla {Irmağı’ndan} Oğuzlar geldi.

in(i)g(ä)k köl(ä)k(i)n togl(a)da og(u)z k(ä)lti

Clauson, bu ibarenin *udıztım*’tan ayrı bir cümlede değerlendirilmesini doğru bulmamaktadır. *Udıztım* çekimli fiildir ve çekimli fiilden sonra cümle bitti durumu Türkçenin kurallı cümle yapısına uygundur. Tunyukuk’un Türkçeye vakıf olduğu kadar Çinceye de vakıf olduğunu söyleyen Clauson, cümle dizilimlerinin sadece Türkçedeki gibi olması gerektiği düşüncesinin yanılğıya götüreceğini, yayıncıların bu durumu göz önünde bulundurması gerektiğini ifade etmiştir. Giraud’nun “kölekin”i “kölke” okumasını ve *İnek Gölüne* anlamını vermesini Clauson hatalı bulmuştur. Clauson’a göre hiçbir kavim baskına giderken yanına canlı hayvanlarını almaz. Bu düşüncesinden ötürü, bu kısmın son cümlesini *halkı, sürüleri ve yük hayvanları ile Ongin nehrinin yukarılarına götürdü* şeklinde yorumlamıştır. Bundan sonraki cümlelerin *Oğuz* ile başladığını ileri sürmüştür. (Clauson, 2010, s.141 - 148)

T. Tekin, Radloff’un “İng(ä)k-kölg(ä) (?) Toglada” şeklinde okuduğu ibarenin ilk üç sözcüğünü yanlış okuduğunu iddia etmiştir. Tekin, bu yanlış okuyuşunun izahını ikinci sözcüğün son harfinin *A* değil *n* olduğunu söyleyerek vermiştir. Thomsen’in “Mit Kühen und Laslieren karnen die Oguzen die Togla enllang” şeklinde yorumladığı ibarede ilk sözcüğü “İngäk (inek)” ikinci sözcüğü de “kölük (yük hayvanı)” olarak değerlendirdiğini ifade etmiştir. Daha sonraki okuma ve anlamlandırmalarda Thomsen’in bu düşüncesinin kabul gördüğünü, öyle ki H. N. Orkun’un ibareyi *inekler ve yük hayvanları* şeklinde anlamlandırdığını, Clauson’un da benzer şekilde, *with (?) the cattle and baggage*

animals, çevirisinde bulunduğunu belirtmiştir. Kendisinin de *Orhon Türkçesi Grameri* adlı eserinde bu anlamlandırmadan biraz farklı olarak *with carts drawn by oxen* çevirisinde bulunduğunu söylemiştir. Daha sonra bu anlamlandırmadan vazgeçen Tekin, Oğuzların saldırı için geldiklerini ve saldırının inekle, yük hayvanları ile yapılamayacağını, belki de Toğla Irmağı'nın yakınlarında İnigäk adında bir gölcüğün veya bataklığın olduğunu Oğuzların da o yönden geldiği ihtimaline göre yorumda bulunmuş ve “köl(ä)k”e *gölcük, bataklık* anlamını vermiştir. (Tekin, 1994, s. 36)

Ali F. Karamanlıoğlu da “kölük” veya külük/külik” şeklinde farklı okumaları olan bu sözcük hakkında yorumda bulunmuştur. Karamanlıoğlu, T. Tekin (1968), M. Ergin ve Gabain tarafından sözcüğün “kölük” okunduğunu ve *yük hayvanı* anlamı verildiğini ifade ederken “köl-” ile *bağlamak* fiili arasında bağlantı kurmuştur. *köl-ük veya köl-ü-k <kölük* şeklinde sözcüğün biçimbirimlerine ayrılabilceğini göstermiş, Osmanlıcada ve Anadolu ağızlarında bu sözcüğün kullanıldığını belirtmiştir.

Karamanlıoğlu'na göre sözcüğün farklı okunuşundan birisi olan “külük / külik” biçimi, “kölük” ile ses benzerliğine sahip olsa da farklı köklerden türemiş iki sözcüktür. Eski Türkçe metinde yazımdan kaynaklı ö / ü sesleri ile k / g seslerini ayırt etmenin zorluğuna değinen Karamanlıoğlu, bu sesleri farklı işaretlerle gösteren alfabe ile yazılan -13. yy. Kıpçak Türkçesi metinlerinden-Codex Cumanicus'tan yararlanmıştır. Anlamsal açıdan farklılığına da Memlük Kıpçakçası eserlerinden olan Gülistan Tercümesi'nden faydalanmıştır. Bahsı geçen sözcüklere bu eserlerde rastlanmıştır. “külik / külük”ün aynı anlamda olduğunu belirtmiştir. İsimden isim yapan +lık / +lik ekinin işlevlerinden olan soyut isim ve yer adı yapma işlevine değinmiş ve “külik (kü+lik)” sözcüğünün anlamının *hızlı, çabuk* olduğunu ifade etmiştir. “Külük” sözcüğünün de aynı anlamda *Dede Korkut* hikâyelerinde “*at ayağı külük ozan dili çevük olur*” sözünde varlığını göstermiştir. Bütün bunların ışığında “kölük” sözcüğünün *köl-* fiilinden “külük” sözcüğünün ise *kü* isim kökünden geldiğini vurgulamıştır. (Karamanlıoğlu, 2012, s. 13-15)

9. (Askerleri üç bin kişi) imiş. Biz iki bin idik. Savaşttık. Tanrı lutfetti, bozguna uğrattık. Irmağa indiler. {Kendilerini} püskürttüğümüz yolda yine öldüler. Bunun üzerine Oğuzlar tamamıyla geldiler {teslim oldular}.
10. Tü(rk kağanını), Türk milletini Ötüken topraklarına bizzat ben, Bilge Tunyukuk {getirdim?}. Ötüken topraklarına konmuşlar diye işitince güneydeki halk, batıdaki, kuzeydeki, doğudaki halk geldi.

Doğu Yüzü

1. İki bin {kişi} idik. İki ordumuz oldu. Türk milleti yaratılalı, Türk kağanı tahta oturalıŞantung şehirlerine, okyanusa {Çin Denizi'ne} ve ırmağa {Sarırmak'a} ulaşmış olanı yokmuş. Kağanıma arz edip ordu gönderdim.
2. Şantung şehirlerine, okyanusa ve ırmağa ulaştırdım. Yirmi üç şehri tahrip ettiler. {Askerlerimiz} uykularına burada terk ederek harap olmuş şehirlerde, evlerde yatıp kalıyorlardı. Çin kağanı düşmanımız idi. On Ok kağanı düşmanımız idi.
3. Üstüne üstlük bir de Kırgız Küçlüg Kağan düşmanımız oldu. O üç kağan fikirleşip Altun Dağ {Altay Dağları} üzerinde buluşalım demişler. Şöyle fikirleşmişler: Doğudaki Türk kağanına doğru ordu yürütelim demişler. Onlara sefer yapmazsak, ne zaman olursa olsun {eninde sonunda} onlar bizi,

kaçan neŋ

S. Tezcan, Tunyukuk Yazıtı 20. ve 21. satırlarda (D 3 ve D 4) geçen bu ibarenin ilk yayınlarda “kaç nän” şeklinde doğru okunduğunu belirtmiştir. Tezcan’a göre, T. Tekin’in ifadede eksiklik bulunduğu, “kaçan nän” şeklinde olması gerektiği düşüncesi yanlıştır. Tezcan, Eski Uyurca metinlerde de “kaç nän”in var olduğunu söyleyerek bu ibareye *her ne zaman olsa, er veya geç* anlamlarını vermiştir. (Tezcan, 1975 - 1976, s. 173 – 181)

4. kağanları yiğit imiş, danışmanları bilge imiş, ne zaman olursa olsun {bizi} öldürecekler. Üçümüz buluşup ordu yürütelim, {onları} tamamen yok edelim demişler. Türgiş kağanı şöyle demiş: Benim halkım oradadır demiş.
5. Türk halkı yine kargaşa içindedir demiş. Oğuzları da darlık (sıkıntı) içindedir demiş. O sözleri işitince gece uyuyasım gelmez oldu; (gündüz) oturasım gelmez oldu. O zaman düşündüm.

6. (İlk olarak Kırgızlar)a ordu yürüseک daha iyi olur, dedim. Kögmen {Tannu-Ola} yolu tek imiş. {O da} kapanmış diye işitince bu yolla yürüseک uygun olmaz dedim. Kılavuz istedim. Bozkırda yaşayan {bir} Az eri buldum.

çölgi az eri bultum

O. F. Sertkaya, Tunyukuk Yazıtında “MTLOV : >rZ >glöç” biçiminde geçen cümlelerin Radloff, Malov, Stebleva, Tekin ve Ergin tarafından “Çölgi (A)z (e)ri bult(u)m”, Aalto tarafından “Çöl(ü)gi (A)z (e)ri : bult(ı)m”, H. N. Orkun ve Aydarov tarafından “Çölgi (A)z (e)ri boltım”, S. Hegaard tarafından “Çölüg iz eri bultım” ve Giraud tarafından “Çöllüg iz äri bultım” biçimlerinde okunduğunu bildirmiştir. Aynı cümlelerin Radloff, Thomsen, Malov, Giraud, Stebleva, Tekin, Ergin ve Aalto “Çöldeki Az (kavmine mensup bir) eri buldum”, H. N. Orkun, Aydarov ve S. Hegaard “Çöldeki Az kavmine mensup (bir) er oldum” biçimlerinde yorumladığını da bildirmiştir.

>glöç yazımının yazıtlarda başka hiçbir yerde geçmediğini belirten Sertkaya, *çölgi* okuyanların (Radloff, Aydanov, Tekin, Kondrat’ev) gramerlerinde çöl+gi şeklinde biçimbirimlerine ayırarak +gi’nin aitlik eki olduğunu, benzer durumun *Tabgaçgi* sözcüğünde de olduğunu belirttiklerini bildirmiştir. S. Hegaard’ın aynı sözcüğü çöl+ü+g şeklinde biçimbirimlerine ayırarak +g’yi ilgi durum eki olarak düşündüğünü, diğerlerinden farklı bir açıklamada bulunduğunu da belirtmiştir.

Sertkaya, cümlelerin ilk sözcüğünün *çölgi* ~ *çöl(ü)gi* şeklinde okunup hemen akabinde gelen Z işaretinin KT ve BK’de geçen Az kavmi olarak değerlendirildiğini ifade etmiştir. Sertkaya’ya göre cümleye doğru anlam verebilmek için ilk sözcüğün doğru okunması gerekmektedir. Sertkaya, ilk dört işaretin yani “>glöç” yazımının KT ve BK’de aynı yazımla bulunduğunu ve araştırmacıların bu yazımı *çölig*, *çölüg*, *çöl(l)ig*, *çöl(l)üg* biçimlerinde okuyarak “*çöllü*” anlamını verdiklerini ancak Tunyukuk Yazıtı’nda bu benzerliğin gözden kaçtığını belirtmiş ve sözcüğün “çöl[l](ü)g” biçiminde okunmasını önermiştir. İkinci sözcük için de Z işaretinin kendisinden önce gelen > ile birlikte (Z >) “iz” olarak okunmasını önermiştir. Türkçenin her evresinde “iz” sözcüğünün bulunduğunu, eski Türkçedeki “iz eri”nin Türkiye Türkçesinde “izci” biçiminde yaşadığını göstermiştir. Bütün bu yargılardan hareketle kendisinin de Giraud’nun okuyuşuna katıldığını bildiren Sertkaya, ibareyi “Çöl[l](ü)g iz (e)ri bult(u)m”

biçiminde okumuş ve ibareye *Çöllü iz eri (izci, kılavuz) buldum* anlamını vermiştir. (Sertkaya, 1977, s. 165 – 182)

T. Tekin, Giraud'nun “çöllü iz äri bultum (bozkırlı bir kılavuz buldum)” biçimindeki çevirisine şüpheyile yaklaşmıştır. Tunyukuk Yazıtı'nda 26. satırda *kılavuz* anlamında aynı kişi için “yerçi” sözcüğünün kullanıldığını belirten Tekin, 25. satırda “(a)z y(e)r y[olı]” biçiminde geçen söz öbeğinden Türklerin Kırgızlara doğru sefere giderken Az kavminin ülkesinden geçtiklerinin anlaşıldığını belirtmiştir. “çölgi Az eri” söz öbeğinden de kalabalık olan Az'ların bir kısmının çölde yaşadığını çıkarmıştır. (Tekin, 1994, s. 39 – 40)

7. İşittim {ki} Az ülkesinin (kılavuzu) onu (biliyor)muş. Bir at yolu imiş, oradan gitmiş. Ona söyleyip {onunla konuştuktan sonra} bir atlı gitmişse o yoldan yürümek mümkün dedim. Düşündüm ve kağanıma

Kuzey Yüzü

1. arz ettim. Ordu yürüttüm. At in dedim; Ak Termel (Irmağı'nı) geçerek dönemeçten aşırıttım. At üzerine bindirerek karı söktüm. Atları yedeğe alarak yukarı doğru, yaya olarak ve ağaçlara tutunarak çıkarttım. Öndeki erler

ugur kalıtdım

Araştırmacılarca farklı okunan ve anlamlandırılan başka bir söz öbeği de transliterasyonu “WGRKLTDm” olan söz öbeğidir.

Clauson, bu söz öbeğinin hapax legomenon olduğunu ve T. Tekin tarafından “oğurkalatdım” (*Askerlerin) sırtlarım ısıtmalarına müsaade ettim* şeklinde yanlış okunup değerlendirildiğini ileri sürmüştür. Clauson'a göre bu söz öbeği “uğraklatdım” şeklinde okunup ya (*uygun) bir an seçtim* ya da *bir buluşma tesbit ettim* diye anlamlandırılmalıdır. (Clauson, 1971, s. 125 – 132)

T. Tekin, “zaman kazandım” anlamını verdiği bu söz grubunu Clauson'un karşı çıkmasına rağmen “ugur kalıtdım” okumuştur. Tekin'e göre Tunyukuk Kırgızlara doğru sefere giderken yolu kısaltmak maksadıyla Ak Termel Irmağı'ndan geçmiş ve zaman kazanmıştır. “Ugur” sözcüğünün Eski Türkçede bilinen en yaygın anlamının *vakit, zaman* olduğunu ifade eden Tekin, “kalıt-” fiilinin *kaldırmak, geriye bırakmak, artırmak* anlamında olduğunu belirtmiştir.

Metinlerde rastlanmasa da sözcüğün ettirgen yapıdan (-t- eki ile) türemiş bir gövde olduğunu (ka:l-l-t-) savunmuştur. (Tekin, 1994, s. 40)

H. Ş. User, bahsı geçen söz öbeğiyle ilgili kendinden önce yapılan okuma ve anlamlandırmaları bir paragrafta toplamıştır :

“Radloff 1899: oğuz aklattım “indem ich sie vorausschickte”; Orkun 1936: oğuz akladım “Oğuzları öne şevkettim” ; Malov 1951: ograklatdım “prikazal ostanovit’sya (tılovım) lagerem”; Aalto 1958: ogur kalıtdım “lieB ich es eine passende Gelegenheit erwarten”; Giraud 1961: Oğuz kalatdım “je fis encadrer les Oghouz”; Tekin 1968: ogurkalatdım “I let (the soldiers) heat their backs”; Clauson 1971: ugraklatdım “I chose a (suitable) moment; I fixed a rendezvous”²; Aydarov 1971: ograklatdım “prikazal razbit’ lager”; Ergin 1989: ogurkalatdım “sırlattım”; Ârpâd 1995: ugraklatdım; Tekin 1994: uğur kalıtdım “zaman kazandım”; Rybatzki 1997: uğur kalıtdım “wählte den rechten Augenblick; lieB den TroB zurück”; Ârpâd 2004: ug arkalattım “a jurtâk leceit felmâlhâztat-tam.”

User, bir bütün hâlinde gösterdiği bu okuma ve anlamlandırmaların metnin bağlamına uymadığını, ibareyi doğru anlayabilmek için önceki ve sonraki satırların içeriğini göz önünde bulundurmak gerektiğini düşünmüştür. Bu sebeple 19 – 28. satırlar arasında anlatılan olayları aktarmıştır. Çoğunlukla detaylı bir yol betiminde bulunulduğunu, 23. ve 24. satırlarda birkaç kez *yol*, *oruk* sözcüklerinin olduğunu ve “WGRKLTDm” söz öbeğinin de bağlama uygunluğu açısından *yol* anlamı taşıyan bir sözcük barındırması gerektiğini zikretmiştir. Buna binaen de ilk sözcüğü “ugur” olarak okumuştur. Daha öncesinde T. Tekin ve Rybatzski ilk sözcüğü “ugur” okusalar da sözcüğe verdikleri anlam (zaman, şans, fırsat vs.) bakımından User’den ayrılmışlardır. User, “ugur” sözcüğünün tarihî Türkçedeki *yol* anlamının uzmanların dikkatinden kaçtığını, dilin ilk dönemlerinde sözcüğün mecazlaşarak “şans, talih, zaman” anlamları kazandığını ve kazandığı metaforik anlamın daha çok tercih edildiğini ifade etmiştir.

“Ugur” sözcüğünün eski Türkçede ilk kez Bayan Köl Yazıtı (E-100) 2. satırda ve Elegest Yazıtı (E-10) 1. satırda geçtiğini belirten User, eski Uygur yazmalarında da metaforlaşmış anlamının kullanıldığına dikkat çekmiştir. Bu durumu eski Türkçe metinlerde “ugur”un mecaz anlam kazanmasının yazılı metinlerden önceki bir zaman diliminde gerçekleşmesine bağlamış ve metinlerde de metaforlaşmış anlamının (zaman, şans, talih, baht) kullanılıp *yol* anlamının ancak bağlam içinde dikkatle bakıldığında fark edileceğine vurgu yapmıştır.

Tarihî Oğuz Türkçesinden aldığı “Her kim fikirsiz ve endişesiz anın bigi işe kadem ura, sel uğrunda (= yolunda) yatak edinmiş ola” , “Oğul, uğurun (=

yolun) açık olsun, sağ esen varup gelesin, didiler” gibi örneklerle sözcüğün *yol* anlamına tanık göstermiştir. Türkiye Türkçesi ve ağızlarından da “uğruna düşmek (yoldan çıkarmak, kandırmak)” , “uğur kesmek (yol kesmek)”, “uğurlar olsun (yolun açık olsun)” , “uğurlamak (yolcu etmek)” gibi örnekleri düşüncesine kanıt göstermiştir.

İki sözcükten oluştuğu düşünülen “WGRKLTDm” söz öbeğinin ikinci sözcüğünü de ilk sözcükle anlamsal uyum sağlaması açısından “kalıtdım” okuyuşunda bulunan User, sözcüğü *bırakmak* anlamında değerlendirmiştir.

User, “kal-” fiilinin ettirgen çatılı (kaldır-, kaltır-, kaldur-) hâlinin eski Türkçede ve günümüz Türk dillerinin birçoğunda *bırakmak*, *terk etmek* anlamında kullanıldığını ancak Orhon Yazıtlarında bu anlamıyla ve ettirgen gövdeli hâliyle rastlanmadığını ifade etmiştir. *bırak-* fiilinin de yazıtlar Türkçesinde olmadığından *geride bırakmak* anlamında kullanılabilecek fiili bulmaya çalışmıştır. Öncelikle eski Türkçe metinlerde -tir- ettirgenlik ekinden türemiş birçok fiilin, -t- eki ile oluşmuş ettirgen gövdelerinin de olduğunu “ bas-ı-t- / bas-tur- ; yag-ı-t / yag-tur- ; öl-ü-t- / öl-tür-” sözcükleri ile örneklemiştir. Tunyukuk Yazıtında *öl-* fiilinin -t- ettirgenlik ekiyle *ölüt-* şeklinde bulunması sebebiyle *kal-* fiilinin de -t- ettirgen ekli *kalıt-* fiil gövdesini oluşturduğunu öne sürmüştür. (öl- ve kal-, fiillerinin ikisi de *l* akıcı ünsüzünü barındırdığı için bu örneklemeyi kabul etmiştir.)

T. Tekin’in de “kalıt-” fiilinin *bırakmak*, *geriye bıraktırmak* anlamlarını taşıdığını tespit ettiğini ifade eden User, günümüz Türk dillerinde *bırakmak* anlamındaki “kaldır-” fiilinin varlığı ile ibaredeki ikinci sözcüğü “kalıt-” kabul ederek fiile *bırakmak* anlamını vermiştir. Bütün bunların nihayetinde “kalıt-” fiilini “hapax legomenon” olarak görmüş, “WGRKLTDm” söz öbeğini “ugur kalıtdım” okuyarak *yolu bıraktım* şeklinde bağlama uygun olduğunu düşünerek anlamlandırmıştır. (Şirin User, 2007, s. 157 - 168)

Çalışmamızda bulunan diğer araştırmacıların okuma ve anlamlandırması şöyledir:

- Recebov- Memmedov, “oğraklatdım” şeklinde okudukları söz öbeğine *düşerke saldırdım* yorumunda bulunmuşlardır.
- Elisa C. Şükürlü, söz öbeğini “oğraklatdım” şeklinde okumuş ve *dayanmağı tapşırdım* olarak anlamlandırmıştır.

- M. Ölmez, “UGRKlatdım (?)” şeklinde gösterdiği ibareye emin olmamakla beraber *vakit kazandırdım (?)* yorumunda bulunmuştur.
- E. Aydın, ibareyi “ugur kalıtdım” şeklinde okumuş ve *yolu kısalttım* anlamını vermiştir. “Ugur” sözcüğünün anlamını *yol* olarak belirtmesi dikkat çekicidir.
- A. B. Ercilasun, “ogruklatdım” şeklinde okuduğu ibareye *dönemeçten aşırıttım* yorumunda bulunmuştur. Eserinin *Notlar* bölümünde de açıklama olarak “Krş. DLT ogrug: vadinin dönemeci, dağın kesintiye uğradığı yer” ifadesini kullanmıştır.

2. geçip {yol} açınca {diğerlerini de} gönderip ağaçlı dağ başını aşdık. Yuvarlanarak indik. On gecede yandaki engeli dolanarak gittik. Kılavuz yeri şaşırdı ve boğazlandı. Canı sıkılan kağan dörtnala gidip hedefe varın demiş.

ı bar baş

İbareyi *ormanlı tepe(yi)* anlamıyla çeviren T. Tekin, bu ibaredeki papyon kravata benzeyen son harfin (Ω) araştırmacılarca farklı değerlendirildiğini ifade etmiştir. Bang’ın *baş* sözcüğünü işaretleyen bir ideogram düşüncesinde olduğunu, Ramstedt’e göre papyon kravatın *-lık* değerinde bir harfi karşıladığını, Aalto yayınında bu ibarenin “ı b(a)r(lık?)” şeklinde okunup özel bir yer adı sayıldığını, Giraud’nun *ı barça* şeklinde herkesten ayrı bir okumada bulunduğunu belirten Tekin, en doğru okuma ve yorumda Malov’un bulunduğunu belirtmiştir. Malov, “ı bar baş” şeklinde okuduğu ibareye *bitki ile örtülü tepe* anlamını vermiştir. Tekin’e göre “ı (orman)” ve “bar” sözcükleri “baş (doruk, tepe)” sözcüğünün niteleyicisidir, gramere de uygundur. Bu yorumlamanın bağlama uyduğunu belirten Tekin, Tunyukuk’un askerlerinin ağaca tutunarak tepeyi aşabileceklerini, aşılacak tepenin de ormanlarla kaplı olabileceğini düşünmüştür. Yenisey Yazıtlarında da geçen bu işaretin yine “baş” okunabileceğini önermiştir. (Tekin, 1994, s. 41)

İgor Kormuşin, T. Tekin’in eserinin *Açıklamalar* kısmındaki bilgiye değindikten sonra Rybatzki’nin yorumunu ifade etmiştir: Rybatzki, Bang, Malov ve Tekin’in baş okuyuşlarını hipotez olarak değerlendirmiş ve kendisi Ramstedt’in okuyuşunu desteklemiştir.

Kormuşin, *Yenisey Eski Türk Epitafı – Metinler ve İncelemeler* adlı eserinde papyon kravata benzetilen işaretin geçtiği Ye-49 ve Ye-2 yazıtlarında tepeden birbirine yapışık iki üçgenden oluşan bir işaretin olduğundan bahsetmiştir. Radloff’un “un”, Malov’un “baş”, A. S. Amanjolov’un “rt”, İ. L. Kızlasov’un “ıs” biçiminde okuma önerisinde bulunduklarını ancak kendisinin bu işareti “LIQ (lık)”ı karşılayan bir ligatür kabul ettiğini söylemiştir.

Rybatzki ile birbirinden ayrı bir şekilde aynı sonuca geldiklerini belirten Kormuşin, Rybatzki’nin Yenisey Yazıtlarında –lık ekli isimleri varsayımsal bir –lığ’a bağlamasına katılmadığını ancak Tuva Türkçesinde *Barlık* adında bir nehrin olduğu ve bu satırdaki barlık’ın onunla ilişkilendirilmesi gerektiği düşüncesini desteklemiştir. T. Tekin’in de buradan hareketle anlatımlarını “ı bar baş”a değil de “ı barlık”a göre düzenlemesi gerektiğini savunmuştur.

Kormuşin, kendisinin “–lık” okumasını ligatürün *l*¹ ile *IK* işaretleyicilerinin birleşmesi ile oluştuğu düşüncesine bağlamıştır. O. N. Tuna’nın bu ligatürün Amanjolov’un *r*¹ ile *t*² harflerinin birleşmesinden oluştuğu varsayımına katıldığını fakat bu varsayımın yanlış olduğunu ifade eden Kormuşin, eğer öyle olsaydı T. Tekin’in ısrarlı bir şekilde “ı bar baş” okumasında bulunmayacağını belirtmiştir.

Kormuşin, T. Tekin’in “ı bar baş” okuyuşunu *aş-* fiili ile desteklediğini ancak “ı”nın *orman* değil de Clauson’da da ifade edildiği üzere *bitki ve ağaç ortasında yani çalı* şeklinde gösterilmesi gerektiğini savunmuştur. *Aş-* fiilinin sadece dağ, tepe, doruk aşmak için değil her türlü engeli geçmek için kullanılabileceğini söyleyen Kormuşin, bahsı geçen ibareyi “ı barlık aşımız” biçiminde okuyarak *zengin çallık yerini geçtik* yorumunda bulunmuştur. (Kormuşin, 2017, s. 67 – 70)

3. Anı suyuna va(rdık). O su boyunca aşağı gittik. Yemek yemek üzere mola verdirdik. (Mola zamanı) atları ağaçlara bağlıyorduk. Gece gündüz dörtnal gittik. Kırgızları uykuda bastık;
4. (uykuları)nı (?) mızrakla açtık. Hanları ve askerleri toplandı. Savaşık; mızrakladık; hanlarını öldürdük. Kırgız halkı kağana teslim oldu, baş eğdi. Geri döndük ve Kögmen {Tannu-Ola} Dağlarını dolanarak geldik.

süğügün

Bu sözcüğün okuma farklılığı üzerine düşünceler, Kül Tëgin Yazıtı D 35'te *sünüg batımı* söz öbeğinin açıklaması içerisinde değerlendirilmiştir.

5. Kırgızlardan döndük; Türgiş kağanlığından {bir} kaçak geldi. Sözleri şöyle: Doğudaki kağana karşı ordu yürütelim demiş. Yürümezsek bizi, kağanları yiğit imiş, danışmanları bilge imiş, ne zaman olursa olsun {eninde sonunda}
6. bizi öldürecekler demiş ve Türgiş kağanı yola çıkmış; eksiksiz olarak On Ok halkı da çıkmış diyor {kaçak}. {Üstelik}Çin ordusu {da} varmış. Kağanım o sözleri dinledikten sonra, ben karargâha ineyim dedi;
7. - Katun {imparatoriçe} yok olmuştu - onun yas törenini yaptırayım dedi. Askerler, {siz} gidin dedi, Altun {Altay} Dağlarında oturun dedi; ordunun başı olarak İni İl Kağan Tarduş şadı gitsin dedi. Bilge Tunyukuk'a, bana {da şöyle} söyledi:
8. Bu orduyu ilet dedi; cezaları kendi aklına göre belirle, ben sana ne diyeyim dedi; gelirlerse görüp gelirler {görecekları var}, gelmezlerse casusların haberlerini alıp oturun dedi. Altun Dağlarında oturduk.
9. Üç kaçak kişi geldi, sözleri aynı: Kağanları orduyu çıkardı; On Ok ordusu eksiksiz sefere çıktı diyorlar; Yarış {Cungarya} Ovası'nda toplanalım demişler. Bu sözleri işitince haberi kağana ilettim. Han nezdinden de haberi
10. getirdiler. Oturun demiş; keşif kollarını ve gözetleme kulelerini iyi konuşlandırın, {üstünüze} baskın yaptırmayın demiş. Böğü Kağan böyle söyleyip bana {haber}göndermiş. Apa Tarkan'a {ise} gizli haber göndermiş: Bilge Tunyukuk kötüdür, başına buyruktur.
11. Orduyu yürütelim diyecektir, kabul etmeyin. O sözleri işitince orduyu yürüttüm. Altun {Altay} Dağlarını yol yol olmadan aştık. İrtiş Irmağı'nı geçit olmadan geçtik. Geceyi {gündüze} kattık; Bulçu'ya {Bolun- Toğoy'a} tan atarken ulaştık.

tün katdımız ~ tün akıtdımız

Nurdin Useev, yazıt üzerine ilk çalışmaları olan Malov, Orkun ve Giraud'un "tün katdımız" okuyuşları ile *gece uyumadan, durmadan yürüdük; gece (yürüyüşe) devam ettik* yorumlamalarını doğru kabul etmiştir. Useev, "tŭnKTDmz" şeklinde transliterasyonu olan ibarenin ikinci sözcüğünün Runik yazım özelliği gereği "katdımız" okunmasının doğruluğunu, eğer "akıtdımız" olsaydı sözcüğün ilk hecesinde "I" ünlüsünün yazımda gösterileceğini savunmuştur.

Tekin, Rybatzki, User gibi “akıtdımız” okuyan araştırmacıların anlam olarak *gece akın ettik* ifadesini bağlama uygun bulmayan Uzeev, bu satırda zorlu ve çetin şartlarda hızlı, çevik bir şekilde sefer düzenlendiğinin anlatıldığını söylemiştir. Yapılacak anlamlandırmanın satırda anlatılan olay örgüsüne uygun olması gerekmektedir. Useev bu düşünceden hareketle günümüz Kırgız, Kazak, Özbek Türkçelerinde bulunan “tün kat- (gece ilerlemek, yürümek)” birleşik fiilinin bu ifadeyi çözdüğünü, anlamsal bütünlüğü sağladığını ileri sürmüştür. (Useev, 2011, s. 1581 – 1583)

4.2.2.2. II. Taş

Batı Yüzü

1. Casusu getirdiler. Sözü şöyle: Yarış {Cungarya} Ovası'nda on tümen {yüz bin} asker toplandı diyor. O sözü işitince beyler hep birden

kop(ın)

Farklı okumaları olan başka bir sözcük de Radloff atlasında “WKWpN” biçiminde harf çevrimini yapabildiğimiz sözcüktür. Sözcüğü Radloff “ukup”, M. Ergin “kop [un]”, T.Tekin, H. Ş. User, M. Ölmez ve E. Aydın “koop[(ı)n]”, Recebov – Memmedov “kopın”, Rybatzki “qop”, Berta “qopwn”, Elisa C. Şükürlü “kopan” ve A. B. Ercilasun “köp” okumuşlardır.

C. Alyılmaz, H. N. Orkun ve Giraud’un “kopın”, Şükürov-Meherremov ile Aydarov’un “kop(a)n”, Aalto’nun da “koop” okuduğunu belirttikten sonra sözcüğün kendi epigrafik belgeleme çalışmasında harf çevrimi “WKWp” olacak şekilde gösterildiğini ve bu yazıma göre okumanın yapılması gerektiğini önermiştir. (Alyılmaz, 2000, s. 103-112)

2. geri dönelim; temiz olmanın utancı {kirlenmekten, yenilmekten} yeğdir dediler. Ben şöyle derim, ben Bilge Tunyukuk: Altun {Alpay} Dağlarını aşarak geldik; İrtiş Irmağı’nı
3. geçerek geldik. {Düşman, buralardan} gelmiş olmaları zor dedi ve {geldiğimizi} fark etmedi. Hiç şüphe yok ki Tanrı, Umay, kutsal yer su {onları} bastı. Niye kaçıyoruz?
4. Çoklar diye niye korkuyoruz? Az{ız} diye niçin yenilelim; saldırılım dedim. Saldırdık ve baskın verdik. İkinci gün

5. ateş gibi kızıp geldiler. Savaşık. Bizden, iki kanatları kadar fazla idiler. Tanrı lütfettiği için {onlar} çok diye
6. korkmadık ve savaşık. Tarduş şadına doğru izleyip dağıttık. Kağanlarını tuttuk; yabgularını, şadlarını
7. orada öldürüp elli kadar eri tuttuk ve hemen o gece halkını {geri kalanları} sayarak gönderdik. O haberi {böyle yaptığımızı} işiten On Ok beyleri ve halkı hep
8. geldi ve baş eğdi. Gelen beylerini ve halkını düzene sokup toparlayarak - halkın birazı kaçmıştı- On Ok ordusunu sevk ettim.
9. Biz de orduyu sevk ettik ve onları geçtik. Yinçü {Seyhun} Irmağı'nı geçerek Tinsioğlu denilen huzurlu Ek Dağı'nı aşarak

Güney Yüzü

1. Demirkapı'ya kadar ulaştık. Oradan {orduyu} geri döndürdük. İni İl Kağan'a (öylece ? Mançular, Sakalar), Araplar, Toharlar (...)

inel kaganka..... tezık tokarsın

45. satırı (II. Taş G 1) yazıtın en zor satırı olarak niteleyen Clauson, “inel kaganka”ya kadar olan kısmın kolaylıkla okunabildiğini, ancak “inel kagan”dan sonraki kısmın ihtimaller dâhilinde okunabileceğini ifade etmiştir. “İnel kagan”ı cümlelerin başlangıcı kabul eden Clauson, sonraki sözcüğün “Sağa” okunabileceğini, daha sonraki sözcüklerin ise açıkça anlaşılan “Täzi:k (veya Täzi:k?) Toğar (veya Toxar?)” sözcükleri olduğunu söylemiştir ve bu cümleyi 46. satırdaki “yükünti” sözcüğü ile bitirmiştir. Belirlediği kısmı [...] *Saka(?), İranlılar ve Tokharianlar ve onların bu tarafında [isim kesin değildir s veya ş, ok veya uk] tarafından yönetilen Sogdianlar, hepsi geldiler ve İnel Kağan'a boyun eğdiler* şeklinde yorumlamıştır. (Clauson, 2010, s. 141 – 148)

2. onların güneyindeki miğfer başlı Soğdak halkı hep geldi ve baş eğdi (...). Türk milletinin Demirkapı'ya, Tinsioğlu,
3. Tinsioğlu denilen dağa ulaştığı hiç vaki değilmiş. Ben Bilge Tunyukuk o yerlere ulaştırdığım için
4. sarı altın, beyaz gümüş, kız kadın, hörgüçlü deve ve ipekli kumaşları {Türkler} sıkıntı çekmeden getirdiler. İlteriş Kağan bilgeliği sayesinde,

kız koduz

O. F. Sertkaya, “ZDOœZ >#” söz öbeğini Radloff’un “kızıl udaz”, Ali Ulvi Elöve’nin “KIZ KOD^aZ”, Thomsen’in “kız kud(u)z”, H. N. Orkun ve Giraud’nun “kız kudız”, Malov, Stebleva, Aydarov ve Ergin’in “kız koduz” ve Tekin’in “kız koduz” biçimlerinde okuduklarını bildirmiştir. Aynı ibareye Radloff’un “rothe seide”, A.U. Elöve’nin “pahada ağır dağ öküzü tuğu”, Thomsen’in “kız karı (?)” Orkun’un “kız kazan”, Giraud’nun “kızlar ve dullar”, Malov, Stebleva ve Aydarov’un “jenşin i devits”, Tekin’in “girls and women” ile “girls and maidens” ve Ergin’in “kız kadın” anlamlarını verdiklerini belirtmiştir.

Sertkaya, okuma olarak T. Tekin’e katıldığını bildirmiş ancak anlamlandırmada söz öbeğinin geçtiği satırdaki diğer yapıları göz önünde bulundurmamıştır. “*sarıg altun, ürün kümüş, egri tebi*” söz öbeklerinde ilk sözcük sıfat unsuru olduğu için *kız koduz*’da da paralellliği korumak adına *kız*’ın sıfat olacağını düşünmüştür. “kız” sözcüğünün KT ve BK yazıtlarında “işilik kız oğlu” ibaresinde “dişi” anlamıyla sıfat görevinde olduğunu göstermiştir.

“koduz”un da iki farklı anlamı olduğunu belirten Sertkaya, bu anlamlardan ilkinin *kadın*, *dul kadın* anlamlarında Şine Usu’da ve DLT’de geçtiğini, ikincisinin ise *sığır*, *yaban sığırı* anlamlarında bu satırda geçtiğini ileri sürmüştür. Tunyukuk Yazıtı’nda –d- ile yazılan sözcüğün Uygur ve Arap metinlerde –t- ile gösterildiğini, araştırmacıların bu –d- > -t- değişimini gözden kaçırdıklarını, “koduz” sözcüğünün DLT’de “kutuz ~ kotuz” hâliyle *yaban sığırı* anlamıyla bulunduğunu açıklamıştır. Aynı sözcüğün Kutadgu Bilig’de bulunduğunu, Uygur metinlerinde de kotuz bukası, kotuz öküz vs. biçiminde olduğunu bildirmiştir. Bahsı geçen söz öbeğini “kız kod(u)z” okumuş ve *kıymetli veya dişi (?) sığır* anlamını vermiştir. (Sertkaya, 1977, s. 165 – 182)

T. Tekin, Sertkaya’nın bu açıklama ve yorumlarına karşı çıkmış, *yaban öküzü* anlamındaki sözcüğün her yerde –t- ile geçtiğini ancak bu yazıttaki sözcüğün –d- ile işaretlendiğini bildirmiştir. “kız koduz” ikilemesinin Şine Usu’da yenilgi yaşayan düşmandan gasp edilerek alınan kıymetli şeyler arasında sayıldığını göstermiştir: “*yılıkısın barımın kızın koduzın kälürtüm (Hayvanlarını ve mallarını, kızlarını ve kadınlarını (alıp) getirdim)*” (Tekin, 1994, s. 49)

egri teve

Harf çevrimi “grItbI” şeklinde olan ifadeyi Radloff’un “ägrit aş (egrit yemeği), Malov’un “egritebi”, Giraud’nun “ägrī tābi (hörgüçlü deve)” şeklinde okuduğunu belirten Mehmet Ölmez’e göre Giraud’nun anlamlandırması doğrudur. Okuma olarak da ilk doğru okuyuşu (egri teve) Rybatzki ile Berta yapmışlardır.

Yazıtlarda sadece bu satırda geçen sözcük, Tunyukuk Yazıtının en çok yıpranan, okunması zor olan satırında bulunmaktadır. Ölmez, sözcüğün harf çevriminin “tbI” değil de “tbA” şeklinde olması gerektiğini savunmuştur. Ölmez’e göre bu biçimde gösterim, sözcüğün Uygurcaya geçerken +i > +e ses değişimine uğradığına dair yorumlara gerek bıraktırmayacaktır. Sözcüğün “tbA” yazımı ile Yenisey Yazıtlarında bulunduğunu ifade eden Ölmez, DLT’den de “*yılan kendü egrisin bilmes, tewe boynun egri tēr (Yılan kendisinin eğri olduğunu bilmez de devenin boynunun eğri olduğunu iddia eder)*” örneğini vermiştir. (Ölmez, 2008, s. 333 -340)

5. yiğitliği sayesinde Çinlilere karşı on yedi kez savaştı; Kıtaylara karşı yedi kez savaştı; Oğuzlara karşı beş kez savaştı. O zaman danışman(ı)
6. da bizzat ben idim; komutanı da bizzat ben idim. İleriş Kağan’a, (...) Türk Böğü Kağan’a, Türk Bilge Ka(ğan’a).

Doğu Yüzü

1. Kapgan Kağan yirmi (yedi..... Kapgan Kağan’ı tahta çıkart)tım. Gece uyumadan,

Kapgan Kağan yirmi (yedi..... Kapgan Kağan’ı tahta çıkart)tım

Üç büyük yazıttan Tunyukuk Yazıtı da aşınmaların, tahribatların ve beraberinde yıpranmaların izini ziyadesiyle taşımaktadır. Dış etkenlerden kaynaklı bu olumsuzluklar satırların farklı okuma ve anlamlandırılmasına sebebiyet vermiştir.

O. F. Sertkaya, Giraud’nun, Radloff okuyuşunda ilk boşluğun yaklaşık olarak 10 harf, ikinci boşluğun ise dört ya da beş harf olacağını ve ilk 10 harflik boşluğu “kaganboltı” şeklinde okuduğunu belirtmiştir. Sertkaya’ya göre Giraud’nun okuyuşu ile düşüncesi arasında üç harflik eksik bir sözcük

bulunmaktadır. Yönelme durum ekinden sonra edat kullanıldığında genellikle *tegi* edatının kullanıldığını söyleyen Sertkaya, ilk boşluğu şu şekilde tamir etmiştir: “*Kapgan Kagan yeti otuz yaşka tegi . . . (Kapgan Kagan yirmi yedi yaşına kadar. . .)*” Buradan sonraki kısmın da “Çor erti” biçiminde doldurulması gerektiğini düşünen Sertkaya, kendi tamiri ile harf sayısının 10’a ulaştığını ve Giraud’nun eksik bıraktığı yeri doldurduğunu ifade etmiştir.

Radloff’un “anda” okuyuşundan sonraki boşluğu “anda”dan sonra “kisre” kullanımının sıklıkla olmasından dolayı “*kisre kagan bolmış erti*” biçiminde doldurmuştur. Sertkaya 51. satırın tamirini şu şekilde yapmıştır: “Kapgan Kagan yeti otuz yaşka [tegi çor erti] anda [kisre kagan bolmuş erti] (Kapgan Kağan 27 yaşına kadar Çor idi ‘Çor ünvanını taşıyırdu’. Ondan sonra ‘27 yaşından sonra’ Kağan olmuş idi.) (Sertkaya, 1986, s. 59 – 63)

C. Alyılmaz, bu satırın üçüncü sözcüğünün baş kısmı aşınıp dökülse de sözcüğün son harfinin “m” olduğunu, sondan bir önceki harfin de “d^l” olduğunu dolayısıyla sözcüğün son harfini “T” kabul edip okuyanların metin tamiri yaparak yeniden okuma / anlamlandırma yapmalarını önermiştir. (Alyılmaz, 2000, s. 103-112)

Yong-Söng Li, 51. satır üzerine yapılan okuma ve anlamlandırmaları bir arada göstererek kendisi de bir kanaate varmıştır:

- Radloff, “kpgnkgn jtiozt jşkaja.. nda..... rti : kpgnkgn olrdi” transliterasyonu ile “Kapağan kağan yeti otuz yaşka erti. Kapağan kağan olurdu” şeklinde okuduğu ibareyi “Als Kapagan Chagan sieben und dreissig Jahre alt war war er. Kapagan Chagan erhob sich.” olarak yorumlamıştır.
- Thomsen, ibareyi “Qap(a)yan kagan [————].” şeklinde göstermiştir.
- Ross da Thomsen’e benzer şekilde “Kapagan kagan (...).” okumasında bulunmuştur.
- Hüseyin Namık Orkun, k^ap^ag^an k^ag^an y^e ti ot^u z y^aş^ka ... ^anda ^e rti k^a p^ag^an k^a g^an ol^u rdı” şeklinde okuduğu ibareye “Kapagan hakan yirmi yedi yaşında ... orada .. idi. Kapagan hakan (tahta) oturdu.” anlamını vermiştir.
- Malov, “Qapayan qayan...” şeklinde ibareyi okumuş ve ibareye “Kapağan-kağan...” anlamını vermiştir.

- Aalto, ibareyi “ $q^a p^a \gamma^a n q^a \gamma^a n$ ilⁱ $\eta\ddot{a}$: r.....nta.....rti: $qap^a \gamma^a n q^a \gamma^a n$: ol^urtdⁱm” şeklinde okumuş ve ibareye “dem Volk des Qap(a)yan-Qayan ... dort ... Den Qap(a)yan-Qayan setzte ich ein.” yorumunda bulunmuştur.
- Giraud, “Qapyan qayan yeti otuz yaşqa anta ärti. Qapyan qayan olurdi.” okumasında bulunmuş ve “Qapghan Qaghan devint Qaghan dans sa trentième année... Qapghan Qaghan régna.” şeklinde yorumlamıştır.
- T. Tekin (1968), “qapyan qayan [yeti] otuz [..... anta ärti] qapyan qayan olurtdum.” okunmasında bulunduğu ibareyi “Qapyan Kagan, at (the age of) twenty-seven, ... I enthroned Qapyan Kagan.” şeklinde yorumlamıştır.
- M. Ergin, ibareyi “K̇apğān Kağān [yiti] otuz yaşka [..... anda erti] K̇apğān Kağān olurtı” şeklinde okumuş ve “Kapgan Kağan yirmi yedi yaşında orada idi. Kapgan Kağan oturdu.” anlamını vermiştir.
- Aydarov, “Қапаған қаған...” şeklinde okumuş ve “Kapāğan kağanu...” olarak anlamlandırmıştır.
- T. Tekin (1994), ibareyi “k(a)pg(a)n k(a)g(a)n [y(e)ti] ot(u)znta(ä)rti : k(a)pg(a)n k(a)g(a)n : ol(u)rtd(u)m” şeklinde okumuş, “Kapgan Kağan yirmi (yaşında?) idi. (Onu ben) Kapgan kağan (olarak) tahta oturttum.” olarak anlamlandırmıştır.
- Rybatzki, “qapyan qayan : [?] r [...] nta [...]rti : qapyan qayan : olortdum” şeklinde okuduğu ibareye “Qapyan Qayan ... [als Qapyan Qayan wurde er inthronisiert]. Ich inthronisierte Qapyan Qayan.” yorumunda bulunmuştur.
- Berta, ibareyi “qap°yan qayan eliñä r [...] nda [...] rDI qap°yan qayan olorD°δwm” şeklinde okumuş ve “Kapğān kağan ... Kapğān kağanı tahta çıkardım” olarak yorumlamıştır.
- H. Ş. User, “k(a)pg(a)n k(a)g(a)n [y(e)ti] ot(u)z [y(a)ş(ı)nta] ... (ä)rti” şeklinde ibareyi okumuştur.
- E. Aydın, “kapgan kagan yēti otuz<...>nta<...>dı” şeklinde ibareyi okumuş ve “Kapgan Kağan yirmi yedi <...>” yorumunda bulunmuştur.
- M. Ölmez, ibareyi “kapgan kagan : [yēti] otuzntaerti : kapgan kagan : olortdum” şeklinde okumuş ve “(... ?) Kapgan Kağan yirmi [yedi] idi. Kapgan Kağan’ı tahta çıkarttım.” yorumunda bulunmuştur.

- Yong-Söng Li, Kapğan Kağan'ın Çin kaynaklarında şad unvanında bulunduğu ve abisi İlteriş Kağan'ın vefatı ile 27 yaşındayken hakan olduğunun bilgisine dayanarak 51. satırda aşınma / yıpranmadan okunamayan kısımlarda bununla ilgili bilgilendirmenin olabileceğini düşünmüştür.

Li, çoğu araştırmacıya göre ilgili satırda iki cümle olduğunu ifade etmiştir. Eğer Radloff'un metnini esas alırsa ibarenin “qapyan qayan : y(e)ti ot(u)z : yaşqa nta ärti” şeklinde okunabileceğini ancak Çin kroniklerine göre İlteriş Kağan öldükten sonra kağan olan Kapğan'ın Tarduş halkı üzerine İlteriş Kağan'ın oğlu Bilge'yi, Tölis halkı üzerine de küçük erkek kardeşini şad olarak atamıştır. Bütün bu bilgilerin ışığında Li, tahribatı fazla olan bu satırı şöyle okumuştur: “Qapyan qayan : y(e)ti ot(u)z : yaşqa [qayan(i)m uçdoq(i)]nta [tölis bod(u)n üzä şad] ärti” Anlamlandırmasını da “Qapyan Qaghan, at (the age of) twenty-seven, was [the Shad above the Tölis people] when [my qaghan died]” şeklinde yapmıştır. İbarede yaptığı onarıma diğer yazıtlardan ve Tunyukuk Yazıtından örnekler vermiştir: KT D 17 “öz(ü)m tarduş bod(u)n üzä şad ärt(i)m” , BK D 15 “tört y(e)g(i)rmi yaş(i)mqa tarduş bod(u)n üzä şad ol(o)rt(u)m” , T 9 “toq(u)z oy(u)z bod(u)n üzä” gibi.

Son olarak olor- fiilinin belirli geçmiş zaman çekimli hâlinin “olortı” veya “olortum” olacağını “olordı” veya “olordum” olamayacağını belirterek ilgili satırın diğer cümlesini “qapyan qayan : ol(o)rtd(u)m” şeklinde okumuş ve “I enthroned Qapyan Qaghan” anlamlandırmasında bulunmuştur. (Li, 2013, s. 57-66)

Yong-Söng Li'nin makalesinde olmayan ancak tezimizde işlenen diğer araştırmacıların okuma anlamlandırması şöyledir:

- Recebov – Memmedov, ibareyi “Kapağan kağan yëti otuz yazka.....anta....erti. Kapağan kağan olurtı” şeklinde okumuş ve “Kapağan hağan iyirmi yeddi yaşında....onda.....idi. Kapağan hağan oturdu (oldu)” yorumunda bulunmuştur.
- Elisa C. Şükürlü, “Kapağan kağan...” şeklinde okuduğu ibareye “Kapağan han” anlamını vermiştir.

- A. B. Ercilasun, ibareyi “Kapgan Kagan (yiti) otuz (...)nta (...erti. Kapgan Kagan olurt)dum” şeklinde okumuş, “Kapgan Kağan yirmi (yedi.....Kapgan Kağan’ı tahta çıkart)tım” anlamlandırmasında bulunmuştur. Eserinin *Notlar* bölümünde de O.F.Sertkaya’nın ilgili ibaredeki boşlukları “[yiti] otuz yaşka [tegi Böğü Çor erti] / anda [kisre Kagan bolmış] erti” şeklinde tamamladığını ifade etmiştir.

2. gündüz oturmadan kızıl kanını dökerek, kara terimi akıtarak işi gücü verdim. Uzaklara keşif kolları da gönderdim.

işig küçüg bértim ök

S. Tezcan, ibareyi “işig küçüg äbirtim ök” şeklinde okumuş ve daha önceki okumalarla satırı anlamlandırmanın zor olduğuna değinmiştir. Tezcan’a göre, Türkiye Türkçesinde *iş çevirmek*, *devlet çarkını döndürmek*, Osmanlıcada *tedvir etmek* (*yönetmek*) deyimlerinin karşılığı Tunyukuk Yazıtında bu ifadedir. Tezcan, ibaredeki “bértim” sözcüğünün “äbirtim” şeklinde okunması ve cümleye *devlet işlerini idare ettim* anlamının verilmesi gerektiğini savunmuştur. Kendi okuma ve anlamlandırmasının diğer yazıtların bu söz öbeğinin geçtiği satırlarında da “işig küçüg äbirtmek” şeklinde düzeltilmesini önermiştir. (Tezcan, 1975-1976, s. 173 – 181)

T. Tekin, S. Tezcan’ın izah ettiğimiz görüşünü kabul etmemiştir. Tekin’e göre bu deyim, Türklerin Çin’e tabi oldukları elli yıllık dönemi anlatmak için kullanılmıştır. Bağımlı olduğuna hizmet edersin, devlet işlerini tedvir edemezsin düşüncesinde olan Tekin KT D 8, D 9 ve D 10’da “işig küçüg bertim”in geçtiği ifadeleri örnek vermiştir. Bunu haricinde Malov’un yayımladığı Pintung isimli bir Uygur kölenin Çinli efendisini şikâyet ettiği dilekçede “iş küç kıl-” deyiminin “*män küçüm yetmişince iş küç kılıp tapınıp yazmışım yok (Ben gücüm yettiğince çalışıp hizmet ettim ve ‘hiç’ hata yapmadım)*” şeklinde geçmesini kendisine dayanak olarak göstermiştir. (Tekin, 1994, s. 50)

3. Karakollar (?) ve gözetleme kuleleri diktirdim. Geri kaçan düşmanları getirip durdum. Kağanıma birlikte ordular yürüttük. Tanrı’nın buyruğuyla

olgurtdum

Clauson, “WLGRTDm” şeklinde transliterasyonu yapılabilen sözcüğün “olgurtdum” okunmasına ve *genişletilmiş* diye anlamlandırılmasına karşı çıkarak sözcüğü “ulğartdım” okumuş ve sözcüğe *tesis edilmiş* anlamını vermiştir. (Clauson, 2010, s. 141 – 148)

4. şu Türk milletinin arasına silahlı düşmanlara at koşturmadım; {kuyruğu} düğümlü atları koşturtmadım. İleriş Kağan kazanmasaydı
5. ve ben kazanmasaydım devlet de millet de yok olacaktı. O kazandığı için ve ben kazandığım için
6. devlet de devlet oldu; millet de millet oldu. Ben yaşlandım ve kocadım. Herhangi bir yerdeki kağanlı millette
7. benim gibisi var olsa {onların} ne sıkıntısı olurmuş!

bintegi / büntegi

Farklı okunan ve yorumlanan sözcüklerden birisi de “bWntgI” biçimde harf çevrimi yaptığımız sözcüktür. T. Tekin, Radloff’un “ebin tegi” okuyuşunu Thomsen gibi doğru bulmamış, ilk ünlüsü ö / ü olan sözcüğün i’li okunamayacağını savunmuştur. Thomsen de sözcüğü “büntügi” şeklinde göstermiş, sözcüğün +i iyelik eki almış “büntüg~böntüg” sözcüğü olduğunu ileri sürmüştür. Sözcüğe *beceriksiz, tembel, haylaz, işe yaramaz* anlamlarını veren Thomsen’in bu düşüncesi daha sonraki araştırmacılarca (Orkun, Malov, Aalto) kabul görmüştür. Tekin, bu yorumlamaların yazıtta anlatılanlara uymadığını dolayısıyla bağlamdan uzak bir çevirinin yapıldığını açıklamıştır. Tekin, Thomsen’in “bünteg~bönteg”i Çağatayca “bön- (bunamak, yaşlanmak)” ve Türkçe “bön (aptal, ahmak, budala)” sözcükleri ile ilişkilendirdiğini ancak sözcüğün kök – ek unsurlarına dair açıklama yapmamasından dolayı bu okuma / anlamlandırmayı doğru bulmamıştır.

Tekin, sözcüğü “büntegi” okumuş ve sözcüğe *böylesi* anlamını vermiştir. Sözcüğün fonetik gelişimini “*bunteg (<bunı teg)” şeklinde göstermiştir. +i iyelik eki alan bu sözcük, Tekin’e göre gerileyici ünlü benzeşmesi ve ünlü düşmesi ile “büntegi” hâline gelmiştir. (Tekin, 2005, s. 205-208)

Radloff Atlasından “bWntgI” biçiminde harf çevrimini yaptığımız sözcüğün yazıtın orijinalinde “bIntgI” şeklinde geçtiğini söyleyen C. Alyılmaz, sözcüğü “bintegi” (bin / ben ve teg+i) okumuş ve sözcüğe *benim gibi/si* anlamını vermiştir. Alyılmaz, kendi çalışmasından sonra yazıtın “bWntgI” değil “bIntgI” şeklinde düzeltilmesi gerektiğini, “büntegi / böntegi” şeklinde okumalarının ve “*serseri olsa*”, “*başıboş olsa*”, “*avare olsa*”, “*öylesi*”, “*böylesi*”, “*bunun gibisi*” anlamlandırmalarının yanlışlığını ifade etmiştir. (Alyılmaz, 2000, s. 103-112)

8. {Bu taşları} Türk Bilge Kağan devletinde {kağanlı devrinde} yazdırdım. Ben Bilge Tunyukuk.

Kuzey Yüzü

1. İltiş Kağan kazanmasaydı, yok olsaydı {olmasaydı}; ben Bilge Tunyukuk kazanmasaydım, ben yok olsaydım {olmasaydım}
2. Kapgan Kağan ve muzaffer Türk milleti topraklarında boy da millet de insan da hiç kalmayacaktı.
3. İltiş Kağan ve Bilge Tunyukuk kazandığı için Kapgan Kağan ve muzaffer Türk milleti ilerlemiştir, {sebebi} budur.
4. Türk Bilge Kağan, Muzaffer Türk milletini ve Oğuz halkını besleyip oturmaktadır {şu anda o hüküm sürmektedir}.

4.2.3. Bilge Kagan Yazıtı’nın Anlamlandırılması ile İlgili Öneriler

4.2.3.1. Kuzey Yüzü

1. {Ben} semavi Tanrı’dan olmuş Türk Bilge Kağan{ım}; bu zamana ben hükmediyorum {zamanın hükümdarı benim}. Sözümü sonuna kadar dinleyin!

Özellikle kardeşlerim, çocuklarım, birlik hâlindeki soyum ve milletim! Güneyde duran şadlar, apa beyler; kuzeyde duran tarkanlar, yönetici beyler Otuz (Tatar?), Dokuz Oğuz beyleri ve halkı! Bu sözlerimi iyice işitin, dikkatle dinleyin! Doğuda güneşin

2. doğduğu yere, güneyde gündüz ortasına kadar, batıda güneşin battığı yere, kuzeyde gece ortasına kadar; bunlar içindeki milletler hep bana bağlıdır. (Bunca milleti) hep teşkilatlandırıdım. Şimdi kötülük yok. Türk kağanı, Ötüken Dağlarında oturursa ülkede sıkıntı olmaz. Doğuda Şantung Ovası'na dek ordu yürüttüm, okyanusa az ulaşmadım. Güneyde Tokuz
3. Ersin'e dek ordu yürüttüm, Tibet'e az ulaşmadım. Batıda Yinçü {Sırderya} Irmağı'nı geçerek Demirkapı'ya dek ordu yürüttüm. Kuzeyde Yir Bayırku topraklarına pek {ordu yürüttüm}. Bunca yerlere dek {ordu} yürüttüm; Ötüken Dağlarından daha iyisi hiç yokmuş; devleti yönetecek yer Ötüken Dağları imiş. Çin milleti ile anlaşma yaptım. Altını, gümüşü, ipeği,
4. ipekliyi sorun çıkarmadan ona {anlaşmaya} göre veriyor. Çin milletinin sözü tatlı ipekliyi yumuşak imiş. Tatlı sözle, yumuşak ipekliyle aldatıp, böylece uzaktaki hakları yaklaştırmış. Kötü bilgisini {fitne ve fesadını} yaklaşıp yerleştikten sonra düşünürmüş. Çok bilge kişileri, çok yiğit kişileri yürütmezmiş. Bir kişi yanılrsa soyuna, halkına, evine, eşğine dek sınır tanımaz

bir kişi yanılrsa oğuşu bodunu bişükiye tegi kıdmaz ermiş

Bu ibare, Kül Tegin Yazıtı D 6'da geçtiği için ibarenin okuma ve anlamlandırma farklılıkları üzerine düşünceler, Kül Tegin Yazıtında ilgili bölümde gösterilmiştir.

5. imiş {sınır tanımadan yok edermiş}. Tatlı sözlerine, yumuşak ipeklilerine kanıp Türk milleti, çok öldün. Türk milleti öleceksin. Güneyde Çoğay {Yin} Dağlarına, Töğültün Ovası'na konayım dersin, Türk milleti, öleceksin. Orada fesat kişiler şöyle öğretirlermiş: Uzakta olanlara kötü mal veriyorlar, yakında olanlara iyi mal veriyorlar diye öğretirlermiş.
6. Cahil kişiler o sözlere inanıp yakına gidince çoğunuz öldünüz. O yerleri gidersen Türk milleti, öleceksin. Ötüken topraklarında oturup kervan gönderirsen hiç sıkıntın olmaz. Ötüken dağlarında oturursan ebedî devlet tutup oturursun. Türk

milleti, tok {müstağni} ve inatçısını; acıkınca tokluk düşünmezsin. Bir doydun mu {bir daha} açlık düşünmezsin. Bu huyun yüzünden {seni} beslemiş olan kağanının

arkış tırkiş ısar

Bu ibare, Kül Tëgin Yazıtı G 8’de geçtiği için ibareyle ilgili görüşler, Kül Tëgin Yazıtında ilgili bölümde belirtilmiştir.

7. sözlerini dinlemeden her yere gittin. Oralarda hep yok oldun, perişan oldun. Kalanlarınız hep bitkin vaziyette, ölerək {oraya buraya} yürüyüp duruyordunuz. Tanrı buyurduğu için, benim talihim olduğu için kağan oldum. Kağan olup yok yoksul milleti hep derleyip topladım; yoksul milleti zenginleştirdim, az milleti çoğalttım. Yoksa, bu
8. sözlerimde yalan var mı? Türk beyleri, millet, bunları işitin! Türk milleti, {seni} derleyip toparlayarak il tutacağını buraya yazdım. Yanılıp öleceğini de buraya yazdım. Ne kadar sözün varsa bengü taş vurdum {yazdım}; ona bakarak bilin! Şimdiki Türk milleti ve beyleri, şimdi { bengü taşlara] bakan beyler {olarak} mı yanılacaksınız? (Babam)
9. kağan, amcam kağan {tahta} oturduklarında dört bir yanındaki milletleri nasıl örgütlemişler {ise} Tanrı buyurduğu için ben {tahta} oturduğumda {da} dört (bir yandaki) milletleri örgütleyip oluşturdum; (devlet?) hâline getirdim. Ben Türgiş kağanına kızım (kunçuyu) çok büyük (...) bir törenle verdim. TÜR(giş kağanının)
10. kızını {da} çok büyük bir törenle oğluma aldım. (Çok) büyük bir törenle aldım. (...) ulaştırdım. Dört (bir yanındaki milletleri) tâbi (kıldım.) Başlıyı eğdirdim, dizliyi çöktürdüm. Üstte gök, alta yer buyurduğu için
11. milletimi, gözle görülmemiş, kulakla işitilmemiş {yerlere}, doğuda (güneşin doğduğu yere), güneyde (gündüz ortası)na, batıda (güneşin battığı yere, kuzeyde gece ortasına kadar yerleştirdim. O ülkelerin sarı altı)larını, ak gümüşlerini, saçaklı ipeklilerini, misk kokulu ipeklerini, binek atlarını, aygırlarını, kara (samurlarını),
12. boz sincaplarını Türküm için, milletim için kazandım; düzenli bir şekilde dağıttım. (...) {Onları} sıkıntısız hâle getirdim. Üstlerinde gök bulunan {göğün altındaki} (.....nice) halk(ları...) { ve} öylece (...) on binlerce ev(latları besledim, onlara sıkıntı çekirtmedim.....). {Siz de} (beyle)ri, millet(i)

kök teyeñ

Yazıtlarda sadece iki kez geçen (BK K12 ve BK G12) *kök teyeñ* sözcüğünün gök sincapları biçiminde anlamlandırılışını hayalî bir varlıkmiş gibi değerlendiren Erhan Aydın, kök renginin mavi anlamının dışında gri, kül rengi, boz bir rengi de karşıladığını bildirmiştir. Burada da sözü geçen sincabın gri, boz sincap olduğunu, ticarî değerinin çok yüksek olduğunu belirtmiştir. (Aydın, 2006, s. 347 – 356)

13. (aynı şekilde) besleyin; {onlara} zahmet ve sıkıntı çektirmeyin! (Birlik hâlindeki soy)um, Türk beyleri, Türk milletim! (... size) ad {şan şöret} verdim. (...) taşı (...)ür. (Ben) kazan(masaydım), yok (...) o(lsa idim devlet de millet de yok olacak id)i. Bu kağanından, bu beyleri(nden, yerinden su)yundan (ayrılmazsan) Türk (milleti)
14. (sen) iyilik göreceksin; çadırına gireceksin; kaygısız olacaksın. (... Ondan) sonra Çin kağanlığından çok bezeyici getirttim. Benim sözümü kırmadı; has {saray} bezeyicilerini gönderdi. Onun {babam} için özel bir bark (...) inşa ettim. İçine dışına özgün bezemeler {resim, heykel ve süslemeler} yaptırdım. (Taş yazdırdım; gönüldeki sözlerimi kazıttım.)
15. On Ok oğullarına, Tat'ına kadar, buna bakarak bilin! Bengü taş yazdırdım. (...Ne kadar) ulaşabilir olabilirse o kadar ulaşılabilir bir yerde bengü taş vurdurdum, yazdırdım. Buna bakarak ona göre bilin! O taş barkını (...)

4.2.3.2. Doğu Yüzü

1. Semavi Tanrı'nın yaratmış olduğu Türk Bilge Kağan{ım}; sözüm {şudur}: Babam Türk Bilge Kağan (... Al)tı sir, Dokuz Oğuz, İki Ediz'in çadırı beyleri, milleti! (... ... Tü)rk Tanrısı (...)

kidiz kerekülüg begleri

Bilge Kağan Yazıtı D1'de geçen bu ibare, yazıtlardaki diğer toplulukların adlandırılmasına benzer görünmektedir. Ancak Dokuz Oğuz, Üç Kurikan, Altı Sir, Otuz Tatar gibi topluluklar yazıtlarda sıklıkla zikredilirken *İki Ediz* sadece bu satırda geçtiği için hapax legomenon özelliği taşımaktadır.

Halil Açıkgöz, ibare ile ilgili okuma ve anlamlandırmaları bir arada toplamaya çalışmış ve kendi düşüncesini de yazısının sonunda ifade etmiştir:

- 1892’de yayımlanan Radloff Atlasında ilgili bölüm, harf çevrimi “WdzkrkWlg” olacak şeklinde gösterilmiş ve Radloff tarafından da “ödüzki er külük” olarak okunmuştur. Radloff, ibareye “auserwählte Helden” anlamını vermiştir.
- 1893’te yazıtları çözen, 1896’da yayımlayan Thomsen, Fin Atlasına dayanarak çözümleme yapmıştır. İlgili bölümün Fin Atlası’ndaki harf çevrimi şöyledir: “kIdzkrkWlg”. Thomsen, ibareyi “ⁱki-^ädiz[?]k^är-külⁱg” şeklinde okumuşsa da ilk harfin “k” olduğuna şüpheli yaklaşmıştır. Okumasındaki şüphesi anlamlandırmasına da yansımıştır: “... Dokuz Oğuzların *yiğit* beyleri ve halkı...” dediği ibareye eserinin *Notlar* bölümünde Ediz’in Oğuzların bir kolu olabileceğini, Çin kaynaklarında *A-thie* adıyla anılan bir topluluk olduğunu, sözcüğün anlamının da “yüksek” olabileceğini ifade etmiştir.
- Radloff, 1897 yılında bu ibareyi harf çevrimi “yIdnkrkWlg” olacak şekilde atlasında göstermiştir. Bu yeni dizgisini “yedinik er, külüg” olarak okumuş, *yedinik*’e “anhängend” anlamını vermiştir.
- Hüseyin Namık Orkun da Thomsen’e paralel okuma ve anlamlandırma yapmıştır: “(e)ki (e)dizk(e)r kül(ü)g b(e)gl(e)ri” şeklinde okuduğu ibareye “...Meşhur beyleri” anlamını vermiştir.
- S. E. Malov, G. Abdurrahmanov – A. Rustamov, G. Aydarov, “yidinik er külüg begleri” okuyuşuna katılıp “meşhur beyleri” anlamını vermişlerdir.
- Abdukayyum Hoca, Tursun Eyup, İsrail Yusup “.....külüg begleri...” şeklinde okuyarak “ekki ediz meşhur begleri” anlamını vermişlerdir.
- “yidinik er külüg begleri” okumasında bulunan E. Recebov – Y. Memmedov da “...Oguz igidleri, meşhur begleri” şeklinde anlamlandırmışlardır.
- Elisa C. Şükürlü de Radloff’un son okuyuşuna katılmış, ibareye “...Oğuz kişileri, onun meşhur beyleri” anlamını vermiştir.
- İbareye farklı anlam veren R. Giraud olmuştur. Giraud, “eki ediz kerkülüg” okumasında bulunduğu ibaredeki kerkü~kerekü ve kerkülüg~kerekülüg’e “çadır” anlamını vermiştir. *Eki ediz*’i öylece bırakmıştır.

- S. G. Klyštorniy, İki Edizler'in Oğuzlar'a bağlı bir kavim olduğunu, bu kavimin Uygurlarla yarış içinde olduğunu fakat Uygur Hanlığı döneminde Yağlakar hanedanının yerine geçtiklerini söylemiştir.
 - M. Ergin, "... İki Ediz Kerekülüg begleri..." şeklinde okuduğu ibareye "... İki Ediz çadırılı beyleri..." anlamını vermiştir.
 - T. Tekin, Ediz'in Oğuz boylarından biri olduğunu, Kemçik Cingak yazıtında da "(e)d(i)z (e)l ur(u)g(ı)m...(a)rt(ı)mga (a)lt(ı)m (Ediz halkı boylarını...ardıma aldım)" şeklinde geçtiğini belirtmiş, *kerekülüg*'ün de "çadırılı" sıfatı olacağını düşünmüştür. Düşüncesine dayanak olarak da Uygur metinlerinden, Mahmud Kaşgarî'den, çağdaş Türk dili ve lehçelerinden örnekler vermiştir. Göçebe kültür özelliği taşıyan bir kavme kağanının *kerekülüg* "çadırılı" sıfatıyla seslenmesinin normal karşılanacağını söylemiştir.
 - Halil Açıkgöz'e göre *kerekülüg* (çadırılı) sözcüğünü de niteleyen başka bir sözcük vardır ve bu sözcük, *kid(i)z* "keçe" sözcüğüdür. Açıkgöz, *kidiz* sözcüğünün Göktürk harfli Uygur metni olan Irk Bitig'te 49. satırda "kidizig : subka: su kmış" (keçeyi suya sokmuş) ifadesinde de geçtiğini, 11. yy metinlerinden KB'de ve DLT'de de varlığının devam ettiğini belirtmiştir. Sözcüğün *kiwiz*, *küvüz*, *küwüz* şeklinde farklı seslendirmelerde yeni anlamlar kazandığını örneği ile göstermiştir: *kiwiz yaygı* "kilim, halı gibi eşyalar". Anadolu'da ve bazı Türk şivelerinde *kiyiz keçe* hâliyle yaşadığını da ayrıca ifade etmiştir.
- Açıkgöz, Bilge Kağan D1'de geçen ibareyi "kid(i)z k(e)r(e)kül(ü)g : b(e)gl(e)ri" şeklinde okuyup *keçe çadırılı beyleri* yorumuyla anlamlandırmıştır. Açıkgöz, *Ediz*'in boy, kabile adı olarak bilindiğini fakat bu satırda "iki ediz" şeklinde okunmaması gerektiğini, "kidiz (keçe)" sözcüğünün "kerekü~kerekülüg" sözcüğünün sıfatı olduğunu vurgulamıştır. (Açıkgöz, 94, s. 1-10)

Halil Açıkgöz'ün makalesinde olmayan ancak tezimizde işlenen diğer araştırmacıların okuma ve anlamlandırması şöyledir:

- Árpád Berta, "yIðn kerekwłwý" şeklinde ilk sözcüğü olduğu gibi göstermiş, okumada herhangi bir yorumda bulunmamıştır. Anlamlandırmada ise, "... çadır direği(?)" şeklinde göstermiş, ilk

sözcüğe yorum yapmamakla birlikte ikinci sözcüğe verdiği anlama da şüpheli yaklaşmıştır.

- Hatice Şirin User, “kid(i)z k(ä)r(ä)kül(ü)g” şeklinde okumuş ve eserinin *Sözlük* kısmında *kidiz*’e “keçe kumaş”, *kerekü*’ye de “çadır” anlamını vermiştir.
- Mehmet Ölmez, “kidiz kerekülüg” şeklinde okumuş, “keçe (?) çadırılı” anlamını vermiştir. Ölmez de ilk sözcüğe tereddütle yaklaşmıştır.
- Erhan Aydın, “ëki ediz kerekülüg” şeklinde okuduğu ibareyi anlamlandırırken de “İki Edizler, Kerekülüg” şeklinde bırakmıştır. Ancak eserinin *Sözlük* bölümünde *ëki ediz*’i de *kerekülüg*’ü de “bir boy” olarak tanımlamıştır.
- Ahmet Bican Ercilasun, “İki Ediz kerekülüg” okuduğu ibareye “İki Ediz’in çadırılı beyleri” anlamını vermiştir. Eserinin *Notlar* bölümünde de ilgili bölümün açıklaması için “bk. Tekin 2006: 106” ifadesini kullanmıştır.

Aydar Mirkamal, sorunlu görünen ve farklı değerlendirilen söz öbeğini “kid(i)z k(ä)r(ä)kül(ü)g” biçiminde okumuştur. Ediz’in Oğuzların bir grubu olarak KT K 4 -6. satırlarda geçtiğini belirten Mirkamal, Dokuz Oğuz’dan ayrı düşünüp İki Ediz diye başka bir etnik gruptan görmenin anlamsız olduğunu bildirmiştir. Ediz’in Çin yıllıklarında da Oğuzların bir kolu olduğunun bilgisinden bahseden Mirkamal “İki Ediz” okumanın yanlış olduğunu vurgulamıştır.

DLT ve Irk Bitig’de “kärägü”nün *çadır* (keçe çadır) biçiminde geçtiğini, Halil Açıkgöz’ün “kidiz käräkülüg” okumasını doğru yapmasına rağmen “käräkülüg”ü *çadırılı* (keçe çadırılı) şeklinde yanlış anlamlandırıdığını söylemiştir.

Mirkamal, “käräkü”nün Kazak ve Kırgız yazı dillerindeki “*kerege* (*Eşit boyutlarda kesilmiş, çadır direkleri*)” olduğunu, kerege’nin kökeninin de *Moğolca* “*ger* (ev, çadır)” olmadığını, sözcüğün kökeninin Kazakçada *bir nesneyi çekip uzatmak, yaymak anlamında* olan “ker-” fiili olduğunu belirtmiştir. “kerege”nin toplanıp açılabilme özelliğinin olması sebebiyle sözcüğün bu kökenden türediğinin göstergesi olarak kabul etmiştir.

Göçebe kültürün izlerini taşıyan Türkler, kalıp sözlerinde vazgeçilmez eşyaları olan “keçe ve kerege” sözcüklerini de mecaz anlamlarıyla

kullanmışlardır. Bu duruma Kazakçada “Bosağası berik, şaşırağı biyik” sözüyle “*Ailesinin temelleri sağlam olsun; mutlu ve huzurlu bir hayat sürsün*” anlatılmak istendiğini örnek olarak göstermiştir.

Mirkamal, BK Yazıtında geçen keçe ve kerege’nin *ot-sub, atı-küsi* gibi ikileme oluşturduğunu düşünmüş, “keçe kerege” ikilemesine *birlikte büyüyen, birbirinden hiç ayrılmamış, etle tırnak gibi* anlamlarını vermiştir. Keçe kaplanmazsa kerege açıkta kalır, kerege olmazsa keçe (çadır) kurulamaz durumundan hareketle bu ibarede “*keçe ve kerege’nin bir bütün olduğunu, Altı Sir ve Dokuz Oğuzların Göktürklerle özbe öz kardeş olduklarını, su ve balık ilişkisinde olduğu gibi iç içe geçtiklerini ispatlar nitelikte olduğu*” ileri sürülmüştür.

Mirkamal, BK D 1’i “t(ä)ŋri t(ä)g : t(ä)ŋri : y(a)r(a)tm(ı)ş : türük : bilgä : k(a)g(a)n : s(a)b(ı)m : [k](a)ŋ(ı)m : türük : bilg[ä kaganal]tı sir : tok(u)z og(u)z : kid(i)z k(ä)r(ä)kül(ü)g : b(ä)gl(ä)ri : bod(u)nı ...” şeklinde okumuş ve *Tanrı gibi, Tanrı yaratmış Türük Bilge Kağan sözüm (aşağıdadır): Babam Türk Bilge Kağan... Altı Sir, Dokuz Oğuz etle tırnak gibi yakın (keçe keregeli) beyleri ve halkı...* yorumunda bulunmuştur. (Mirkamal, 2017, s. 1 – 10)

2. üstüne kağan oldum. {Kağan} olduğum zaman, öleceklermiş gibi düşünen Türk beyleri ve milleti sevinerek, kararsız ve sabit bir şekilde bakan gözleri yukarı baktı. Böyle bir zamanda ben tahta oturup bunca ağır {değerli} yasaları dört bir yanındaki {halklar için} yaptım ve yazdım. Yukarıda mavi gök, aşağıda kara yer yaratıldığında ikisi arasında insanoğlu yaratılmış.
3. İnsanoğlunun üzerine atalarım Bumın Kağan, İstemi Kağan hükümdar olmuş. Hükümdar olarak Türk milletinin devletini, yasalarını kurmuşlar ve düzenlemişler. Dört yan hep düşman imiş. Ordu yürütüp dört yandaki halkları kendilerine bağlamışlar .Başlıyı eğdirmişler, dizliği çöktürmüşler. Doğuda Kadırkan {Kingan} Dağlarına dek, batıda
4. Demirkapı’ya dek {halkları} yerleştirmişler. İkisi arasında {daha önce} hiç örgütlenmemiş olan semavi Türkleri örgütleyerek öylece hüküm sürüyorlarmış. Bilge {derin bilgili ve uzak görüşlü} kağan imişler, alp {yiğit} kağan imişler. Yöneticileri de elbette bilgi imiş, alp imiş. Beyleri de, halkı da doğru{dürüst ve

âdil} imiş. Bu sebeple devleti öylece kurmuşlar; devleti kurup yasaları düzenlemişler. Öylece {bu durumda iken} vefat etmişler.

idi oksuz

Bu ibare, Kül Tegin Yazıtı D 2 ve D 3'te geçtiği için ibarenin okuma ve anlamlandırma farklılıkları üzerine düşünceler, Kül Tegin Yazıtında ilgili bölümde gösterilmiştir.

5. Yasçı ve ağlayıcı olarak, doğuda güneşin doğduğu yerden {başlamak üzere} Orman ülkesi {Kore}, Çöl ülkesi (?), Çin, Tibet, Sasani, Büyük Roma, Kırgız, Üç Kurıkan, Otuz Tatar, Kıtay, Tatabi, bunca milletler{in temsilcileri} gelip ağlamışlar, yas tutmuşlar. O kadar ünlü kağanlar imişler. Ondan sonra kardeşleri kağan olmuş, oğulları kağan olmuş. Ondan sonra {ki} kardeşleri, ağabeyleri gibi yaratılmadılar; oğulları, babaları gibi yaratılmadılar. Bilgisiz kağanlar tahta oturmuş; kötü kağanlar tahta oturmuş. Yöneticileri de bilgisiz imiş, kötü imiş. Beyleri ve halkı doğru {dürüst ve âdil} olmadığı için, Çin milleti sahtekâr ve huysuz olduğu için, hilekâr olduğu için, kardeşlerle ağabeyleri birbirlerine karşı kıskırttığı için, beylerle halkı
7. birbirine garmazladığı için Türk milleti, oluşturduğu devleti elden çıkarmış; kağan yaptığı kağanını yitirmiş. Bey olmaya layık erkek evlatlarını Çin milletine kul etti; hanım olmaya layık kız evlatlarını cariye etti. Türk beyleri Türk adını attı. Çin'deki beyler Çin adlarını alarak Çin kağanına tâbi olmuşlar; elli yıl
8. işlerini güçlerini {ona} vermişler. Doğuda, güneşin doğduğu yerdeki Orman ülkesi {Kore} Kağanlığına dek ordu yürütmüşler; batıda Demirkapı'ya dek ordu yürütmüşler; Çin kağanı için onların ülkelerini, devletlerini almışlar. Türk halk kitlesi şöyle demiş: Devletli millet idim, devletim şimdi nerede; kim için ülkeler kazanıyorum dermiş.

bükli çöllüg

Bu ibare, Kül Tegin Yazıtı D 8'de geçtiği için ibare üzerine düşünce, Kül Tegin Yazıtında ilgili bölümde gösterilmiştir.

9. Kağanlı millet idim, kağanım nerede; hangi kağana işi gücü veriyorum dermiş. Böyle diyerek Çin kağanına düşman olmuş. Düşman olmuş ama örgütlenemediği için yine {Çin'e} tâbi olmuş. {Çin}, bunca işi gücü verdiklerini düşünmeden

Türk milletini öldüreyim, kökünü kurutayım diyormuş. {Türk milleti} neredeyse yok olmaya doğru gidiyormuş. Yukarıda

10. Türk Tanrısı, kutsal yeri suyu şöyle yapmış: Türk milleti yok olmasın diye, millet olsun diye, babam İlteriş Kağanı, annem İlbilge Katunu Tanrı, tepelerinden tutup yukarı kaldırdı. Babam kağan on yedi erle baş kaldırmış. {Çin'den} dışarıya yürüyor diye haber işitince şehirdekiler dağa çıkmış, dağdakiler

teñri töpüsinte tutup yügerü kötürti erinç

Bu ibare, Kül Tegin Yazıtı D 11'de geçtiği için ibareyle ilgili görüşler, Kül Tegin Yazıtında ilgili bölümde belirtilmiştir.

11. inmiş, derilip yetmiş er olmuşlar. Tanrı güç verdiği için babam kağanın askerleri kurt gibi imiş; düşmanı {ise} koyun gibi imiş. Doğuya, batıya ordu yürütüp {Türkleri} derleyip toplamış. Hepsi yedi yüz er olmuş. Yedi yüz er olunca, devletsizleşmiş, kağansızlaşmış milleti; cariyeye olmuş, kul olmuş milleti; Türk yasalarını bırakmış olan
12. milleti atalarımın yasalarına göre oluşturmuş ve eğitmiş. Tölis, Tarduş halklarını o zaman örgütlenmiş; yabguyu, şadı o zaman tayin etmiş. Güneyde Çin milleti düşman imiş. Kuzeyde Baz Kağan ve Dokuz Oğuz halkı düşman imiş. Kırgız, Kurikan, Otuz Tatar, Kıtay, Tatabí hep düşman imiş. Babam kağan bunca milleti (...) Kırk
13. yedi kez ordu yürütmüş {sefer etmiş}; yirmi savaş yapmış. Tanrı buyurduğu için illiyi {devleti ve ülkesi olanı} ilsizleştirmiş, kağanlıyı kağansızlaştırmış; düşmanı tâbi kılmış; dizliğı çöktürmüş, başlıyı eğdirmiş. Babam (kağan onca ülkeyi), devleti kazanarak uçup gitmiş {vefat etmiş}. Babam kağan için en başta Baz Kağanı balbal dikmişler. Babam
14. kağan vefat ettiğinde ben sekiz yaşında idim. Yasalara göre amcam, kağan oldu. Kağan olup Türk milletini tekrar örgütledi, tekrar besledi. Yoksulu zenginleştirdi; adı çoğalttı. Amcam kağan olduğu zaman ben şehzade i(dim ?). (.....) Tanrı (buyurduğu için)
15. on dört yaşında Tarduş halkı üzerine şad oldum. Amcam kağanla doğuda Sarıırmak'a, Şantung ovası'na dek ordu yürüttük. Batıda Demirkapı'ya dek ordu yürüttük. Kögmen'i {Tannu-Ola Dağlarını} aşarak Kırgız topraklarına dek ordu yürüttük {sefer yaptık}; on üç {kez} savaştık. İlliyi ilsizleştirdik, kağanlıyı kağansızlaştırdık; dizliyi

16. çöktürdük, başlıyı eğdirdik. Türgiş kağanlığı Türküm, milletim idi. Bilmedikleri için, bize karşı yanıldıkları için onların kağanı öldü; yöneticileri ve beyleri de öldü. On Ok halkı eziyet çekti. Atalarımızın tutmuş olduğu yer su sahipsiz kalmasın diye Az halkını örgütleyip oluşturarak (...) Bars bey
17. idi. Kağan unvanını o zaman biz verdik. {Ona} küçük kız kardeşim prensesi verdik. {Fakat} o yanıldı, kağanı öldü, halkı cariyeye ve kul oldu. Kögmen yeri suyu sahipsiz kalmasın diye Az ve Kırgız halklarını oluşturup geldik; savaş(tık ... ilini) tekrar verdik. Doğuda Kadırkan {Kingan} Dağlarını aşarak milletleri aynı şekilde yerleştirdik, aynı şekilde örgütledik. Batıda
18. Kengü Tarman'a dek Türk milletini aynı şekilde yerleştirdik, aynı şekilde örgütledik. O zaman kullar, kul sahibi olmuştu; cariyeler, cariyeye sahibi olmuştu. Küçük kardeşler (ağabeyler)ini bilmezdi, oğullar babalarını bilmezdi. O derece kazanılmış, o derece örgütlenmiş ülkemiz, devletimiz vardı. Türk ve Oğuz beyleri, millet, işit! Üstte gök basmasa, altta yer delinmese
19. Türk milleti, {senin} devletini, yasalarını kim bozabilir(di)? Türk milleti, kendine gel ve pişman ol! İsyankârlığın yüzünden {seni} beslemiş olan bilge kağanına, kalkınmış ve müreffeh, güzel ülkeneye {sen} kendin yanıldın, kötülük getirdin. Silahlılar nereden {nasıl} gelip {sizi} dağıtarak uzaklaştırdılar? Mızraklılar nereden {nasıl} gelip [sizi] sürerek uzaklaştırdılar? Kutsal Ötüken Dağlarının halkı, gittiniz. Doğuya (gidenleriniz) gitti; batıya (...)

sünüglüg

Bu sözcüğün okuma farklılığı üzerine düşünceler, Kül Tegin Yazıtı D35'te *sünüg batımı* söz öbeğinin açıklaması içerisinde değerlendirilmiştir.

20. gidenleriniz gitti. Gittiğiniz yerlerde kazancınız (!) şu oldu: Kanınız su gibi aktı, kemiğiniz dağ gibi yaptı. Beyliğe layık erkek evlatlarınızı kul ettiniz; hanımlığa layık kız evlatlarınızı cariyeye yaptınız. Bilmediğiniz için, sizin kötülüğünüz yüzünden amcam kağan uçup gitti {vefat etti}. Kırgız kağanından başlayarak balballar diktim. Türk milletinin adı sanı yok olmasın diye babam kağanı
21. ve annem katunu yükseltmiş olan Tanrı, il {devlet ve ülke} vermiş olan Tanrı, adı sanı yok olmasın diye beni o Tanrı, kağan olarak oturttu. Asla varlıklı (?) bir millete hükümdar olmadım. Karınları aç, sırtları çıplak, perme perişan bir millete

hükümdar oldum. Şehzade olan iki şad ve kardeşim Köl Tigin ile anlaştık. Babamızın,

22. amcamızın kazandığı milletimizin adı sanı yok olmasın diye, Türk milleti için gece uyumadım, gündüz oturmam. Kardeşim Köl Tigin ile iki şad ile ölesiye, bitesiyeye {çalışıp} kazandım. Öyle kazandım ki birlik olmuş milleti ateşle su hâline getirmedim. Ben (kağan olduğumda), oraya buraya gitmiş olan millet ölerек, biterek, yayan yapıldak dönüp
23. geldi. Milleti besleyeyim diye kuzeyde Oğuz halkına doğru, doğuda Kıtay, Tatabı halklarına doğru, güneyde Çin'e doğru on iki {kez} (ordu yürüttüm); savaştım. Ondan sonra Tanrı buyurduğu için, talihim ve kısmetim olduğu için ölecek milleti dirilterek besledim. Çıplak milleti giyimli hâle getirdim; yoksul milleti zengin kıldım;
24. az milleti çok kıldım. İtibarlı (?) devleti olanlardan, {itibarlı} kağanı olanlardan daha üstün hâle getirdim. Dört bir yandaki milletleri tâbi kıldım, düşmansız hâle getirdim. Hepsi bana tâbi oldu. On yedi yaşında Tangutlara doğru ordu yürüttüm. Tangut halkını bozguna uğrattım. Çocuklarını, karılarını, at sürülerini, mallarını orada aldım. On sekiz yaşında Altı Çub Soğdak'a
25. doğru ordu yürüttüm; halkı orada bozguna uğrattım. Çinli askerî vali Ong {yönetiminde} beş tümen {elli bin} asker geldi. Iduk Baş'ta savaştım ve o orduyu orada yok ettim. Basmıl Iduk Kut benim soyumun halkı idi; kervan göndermiyor diye, yirmi yaşında iken {onlar üzerine} ordu yürüttüm (...) Tâbi kıldım; mallarını çevirip getirdim. Yirmi iki yaşında Çin'e
26. doğru ordu yürüttüm. General Çaça {yönetimindeki} seksen bin (asker) ile savaştım; askerlerini orada öldürdüm. Yirmi altı yaşında iken Çik halkı Kırgızlarla birlikte düşman oldu. Kem'i {Yenisey'i} geçerek Çik'lere doğru ordu yürüttüm. Örlen'de savaştım; askerlerini mızrakladım. Az (halkını aldım), (...) tâbi kıldım. Yirmi yedi yaşında Kırgızlara doğru ordu yürüttüm. Mızrak batımı

süğüg batımı

Bu ibare, Kül Tegin Yazıtı D 35'te geçtiği için ibarenin okuma ve farklılıkları üzerine düşünceler, Kül Tegin Yazıtında ilgili bölümde gösterilmiştir.

27. karı söküp Kögmen {Tannu-Ola} Dağlarını aşarak yürüyüp Kırgız halkını uykuda bastım. Kağanları ile Songa Dağında savaştım. Kağanlarını öldürdüm,

ülkelerine orada aldım. O yıl Türğişlere doğru, Altun {Altay} Dağlarını aşarak, İrtiş Irmağı'nı geçerek yürüdüm. Türğiş halkını uykuda bastım. Türğiş kağanının ordusu ateş gibi, fırtına gibi geldi.

28. Bulçu'da {Bolun-Toğoy'da} savaştık. Kağanını, yab(gusu)nu, şadını orada öldürdüm; ülkesini orada aldım. Otuz yaşında Beş Balık'a doğru ordu yürüttüm. Altı kez savaştım. (...) askerlerini hep öldürdüm. (O zaman) {Beş Balık'ın} iç irkini kişi (?) örgütlenip (...) yok (olmayalım ... diye biz)i davet etmek için geldiler; Beş Balık onun için kurtuldu. Otuz

29. bir yaşında iken Karluk halkı, sıkıntısız, kalkınmış ve müreffeh olduğu hâlde düşman oldu. Tamag Iduk Baş'ta savaştık. Karluk halkını öldürdüm ve orada aldım. (...Basmıl halk tabakası), Karluk halkı topla(nıp geldi..... öldürdüm). Dokuz Oğuzlar benim milletim idi. Gök ile yer bulandığı için, ödüne

ödiqe küni tegdük üçün

Serkan Şen, araştırmacılarca çoğunlukla haset etmek, kıskançlık etmek olarak anlamlandırılan ve “ödüne günü değmek” biçiminde bir deyim olarak görülen bu söz öbeğinin yanlış değerlendirildiğini ifade etmiştir. Şen'e göre burada bir deyim bulunuyorsa o deyim *küni teg-* deyimidir. Anlam olarak da *eceli gelmek, ölüm günü gelmek* anlamındadır. (Şen, 2013, s. 541 – 547)

30. kıskançlık girdiği için düşman oldu. Bir yılda dört kez savaştım. En birincisi, Doğu Balık'ta savaştım. Tola ırmağından {askerleri} yüzdürerek geçip ordu(sunu...). İkinci olarak Antargu'da savaştım; askerlerini mızrakladım, (ülkelerini aldım). Üçüncü olarak Çuş Baş'ında savaştım. Türk halkı sendeledi. Perişan

31. olacaktı. Kurtulup dağılarak gelen {Türk} askerlerini ayağa kaldırdım. Pek çok ölecek olan orada dirildi. Orada, Tongra yiğitleri olan bir soyu Tonga Tigin'in cenaze töreninde kuşatıp vurduğum {öldürdüm}. Dördüncü olarak Ezgenti Kadaz'da savaştım; askerlerini orada mızrakladım, perişan ettim. (kırk altı yaşı)mda, Amgı kalesinde kışı geçirirken kıtlık oldu. İlkbaharda

32. Oğuzlara doğru ordu yürüttüm. İlk ordu sefere çıkmıştı; ikinci ordu karargâhta idi. Oğuzların üç ordusu baskınla geldi. Yaya {kaldılar}, perişan oldular, diyerek {onları} yenmeye geldiler. Yarı ordusu evi barkı {karargâhı} yağmalamaya gitti; yarı ordusu savaşmaya geldi. Biz az idik, kötü durumda idik. Oğuz (...) düşman (... Tanrı) güç verdiği için orada mızrakladım,

33. dağıttım. Tanrı buyurduğu için, ben kazandığım için Türk milleti {düşmanı} allak bullak etmiş ve kazanmıştır. Ben kardeşimle birlikte bu şekilde yönetip kazanmasaydım Türk milleti ölecekti, yok olacaktı. Türk milleti ve beyleri, buna göre düşünün, buna göre bilin! Oğuz halkı (isyan ettiği zaman ?) bırakmayayım diye ordu yürüttüm;
34. evini barkını bozguna uğrattım. Oğuz halkı, Dokuz Tatarlarla toplanıp geldi. Agu'da iki büyük savaş yaptım; ordularını bozdum, ülkelerini orada aldım. Bu şekilde kazanıp (... Tanrı) buyurduğu için otuz (üç yaşında iken...) yok idi. yaşlı ve geçkin insanlar
35. {kendilerini} beslemiş olan (yiğit kağanlarına karşı ya)nıldılar. Üstte Tanrı, kutsal yer su, (amcam) kağanın ruhu razı gelmedi. Dokuz Oğuz halkı yerini suyunu bırakıp Çin'e doğru gitti. Çin(den tekrar) buraya geldiler. Besleyeyim diye düşün(üp.....) halkı (...)
36. hata yap(tığı için?) güneyde, Çin'de olanların adı sanı yok oldu; buradakiler bana kul oldu. ben kağan olduğum için Türk milletini (..... kılma)dım. (Ülkeleri, devletleri) daha iyi şekilde kazandım. (...) toplanıp (...)
37. orada savaştım. Askerlerini mızrakladım. Tâbi olan tâbi olup millet oldu; ölen öldü. Selenge'den aşağı yürüyüp Karagan geçidinde evini barkını orada bozdum. (...) dağlarına çıktılar. Uygur ilteberi yüz kadar erle doğu(ya doğru kaçıp gitti...)

Karagan Kısıl

Yazıtlarda bir kez geçen bu yerin Seleçe ırmağı dolaylarında olduğunu belirten Erhan Aydın, bu yer adı ile Taryat Yazıtında geçen Karaga'nın aynı yer olup olmadığını tartışmıştır. Bu iki yer adının aynı olmasa bile birbirine yakın noktalarda bulunduğunu düşünen Aydın, Moğolların Gizli Tarihinde Hara'un-habçal adında bir geçit olduğunu, bu geçitin *Selenge'nin yukarısına doğru uzanan Hara'un dağlarında bulunduğunu* ve Karagan Kısıl'ın da bu yer adı olabileceğini belirtmiştir. Taryat Yazıtında geçen Karaga'nın da Seleçe ırmağı dolaylarında olduğunu bildiren Aydın, Haraa gool (Haraa ırmağı) ya da Haraun dağlarının Karaga olabileceğini düşünmektedir. (Aydın, 2008, s. 55 – 62)

38. (... Tür)k milleti aç idi. O at sürüsünü alıp besledim. Otuz dört yaşında iken Oğuzlar kaçıp Çin'e girdiler. Lanet edip ordu yürüttüm. Hırsla ? (...) çocuklarını, kadınlarını orada aldım.İki ilteberli halk (...)

39. (...) Tatabı halkı Çin kağanına tâbi oldu. Elçisi, iyi {niyet} sözü ve arzı {arz etme heyetleri} gelmiyor diye yazın ordu yürüttüm; halkı orada bozguna uğrattım; at sürü(lerini, mallarını aldım....) askerleri toplanıp geldi. Kadırkan {Kingan} Dağlarına (...)
40. (...) yerine suyuna doğru yerleşti. Güneyde Karluk halkına doğru ordu yürüt diyerek Tudun Yamtar'ı gönderdim. Gitti. (..... Karluk) ilteberi yok olmuş, kardeşi bir kale(ye sığınmış...)
41. (...) kervanı gelmedi; onları korkutayım diye ordu yürüttüm. Muhafızlar, iki üç kişi birlikte kaçıp gitti. Halk kitlesi kağanım geldi diye se(vindi....) unvan verdim. Küçük unvanlılar (.....)

anı anıtayın

Erdem Uçar, *anı anıtayın*'daki *an-* fiilinin temel anlamının “yok olmak, kaybolmak” olarak düşünülebileceğini, yan anlamının da “zarar vermek, yok etmek” olabileceğini düşünmektedir. *anıg*'ın fena, zarar, yokluk anlamının da burayla ilişkili olabileceğini benzer durumun Arapçada da takip edilebildiğini bildirmiştir. Dolayısıyla *anı anıtayın*'a “onu yok edeyim, ortadan kaldırayım” anlamını vermiştir. (Uçar, 2018, s. 67 – 83)

Güney Doğu Yüzü

(...Kök) Ön'ü geçerek ordu yürüdü {nehir yatağından yürüdü}; gece ve gündüz yedi vakitte susuz {nehri} geçtim. Çöle ulaşınca baskıncıları? (gönderdim?). Biş Keçen'e dek (orduyu yürüttüm).

4.2.3.3. Güney Yüzü

1. (...) Çin atlı ordusunu, on yedi bin askeri ilk gün öldürdüm. Yaya ordusunu ikinci gün tamamen (öldürdüm.....) gitti. (...)
2. (...) kez ordu yürüttüm. Otuz sekiz yaşımda iken kışın Kıtaylara doğru ordu yürüttüm. (...Otuz dokuz) yaşımda iken baharda Tatabılara doğru ordu (yürüttüm...)
3. Ben (...) öldürdüm; çocuklarını, kadınlarını, at sürülerini ve mallarını (aldım.....)
4. halkı (.....) kadınlarını yok ettim. (.....)
5. yürüyüp (.....)
6. savaştım (.....) için (.....)

7. verdim. Yiğit erlerini öldürüp balbal yaptım. Elli yaşında iken Tatabı halkı, Kıtaylardan ayrıldı. (.....) Tönker Dağı'na (.....)
8. General Ku komutasında kırk bin asker geldi. Tönker Dağı'nda ulaşım vurduğum; otuz bin askeri (öldür)düm; bir (tümen askeri) ise (...) sürdürdüm. Tatabı (.....)
9. öldürdüm. Büyük oğlum hastalanıp yok olunca General Ku'yu balbal diktim. Ben on dokuz yıl şadlık yaptım, on dokuz yıl kağanlık yaptım; ili {ülkeyi ve devleti} muhafaza ettim. Otuz bir (yaşında kağan olup)
10. Türküm için, milletim için daha iyilerini böylece kazandım. Bunca kazandıktan sonra babam kağan it yılının onuncu ayının yirmi altısında {25 Kasım 734'te} uçup gitti {vefat etti}. domuz yılının beşinci ayının yirmi yedisinde {22 Haziran 735'te} cenaze törenini sona erdirdim. Bukug Tutuk (...)
11. babası büyük General Lisün'ün komuta ettiği beş yüz er geldi. Koku için dal ve boynuz içi (...), altın ve gümüş, eksiksiz olarak getirdiler. Yas töreni kokularını {tütsüleri} getirip diktiler. Sandal ağacı getirip kendileri {koku} yarattılar {imal ettiler} ...)
12. Bunca halk saçlarını, kulaklarını kesti. Soylu binek atlarını, kara samurlarını, boz sincaplarını sayısız getirip hep bıraktılar. (...)
13. Semavi Tanrı'nın yarattığı Türk Bilge (Kağan) {olarak} sözüm {şudur}: Babam Türk Bilge Kağan tahta oturduğu zaman, şimdiki Türk beyleri; batıdaki Tarduş beyleri, {yani} başta Köl Çor ve diğer şad ve apa beyler; doğudaki Tölis beyleri {yani} başta Apa Tarkan
14. ve diğer şad ve (apa) beyler; (.....) Ataman Tarkan, Tunyukuk Boyla Baga Tarkan ve diğer yüksek memurlar(...), has memurlar, {yani} başta Sebig Köl İrkin {olmak üzere} diğer yüksek memurlar; şimdiki bunca bey,babam kağana fevkalade
15. çok bağıllık (?) (gösterdiler. Babam kağan da) Türk beyliklerini ve halkını fevkalade bir bağıllıkla (?) örgütleyip övgüye değer hâle getirdiler. Babam kağan için ağır taşları, kalın ağaçları Türk beyleri ve halkı (hazırlayıp getirdiler). Kendime (kendimde?) bunca (...).

Güney Batı Yüzü

(Türk Bilge) Kağan y(azıtını) ben Yollug Tigin yazdım. Bunca barkı bezemeyi {resim, heykel ve süslemeleri}, sanat eserini (Türk Bilge Ka)ğan'ın yeğeni Yollug Tigin ben, bir ay dört gün oturup yazdım, bezettim (meydana getirdim).

Batı Yüzü

1. (...) üstte (.....)
2. Bilge Kağan u(çup gitti {vefat etti}. Ben düşünüyorum).
- 3.Yaz olunca üstte (gök davulları),
4. kösleri nasıl gümbürdüyorsa öylece (ağlayarak),
5. dağlarda geyikler nasıl böğürüyorsa (öylece feryat ederek)
6. düşünüyorum. Babam ka(ğanın barkını),
7. taşını ben kağan (olduğum zaman yaptırıp diktirdim).
8. (.....)
9. (.....)



BÖLÜM V

DEĞERLENDİRME VE SONUÇ

“Orhon Yazıtlarını Okuma ve Anlamlandırma Önerileri (1893 - 2018)” adlı çalışmada üç büyük yazıttaki okuma ve anlamlandırma farklılıklarını tespit etmek için 29 metin yayını içeren araştırma kitabı, 91 makale / bildiri ve dört tez çalışması incelenmiştir. Bu incelemelerin ışığında sorun olarak görülen sözcük ve ibareler saptanmış olup okuma ve anlamlandırma farklılıklarının sebepleri gösterilmiştir. Çalışmada Runik harfli metinlerdeki noktalama işaretlerinin kullanımından kaynaklanan farklılıklar ve bu farklılıkların doğurduğu sonuçlar incelenmiştir. Aşınma, yıpranma vd. sebeplerden ötürü okunamayan kısımlarda araştırmacıların metin tamirini nasıl yaptıkları belirlenmiştir. Bütün bu incelemelerin neticesinde ulaştığımız bulgular şunlardır:

Orhon Yazıtlarındaki farklı okumaların temelinde Runik alfabenin Türkçenin ünlülerini karşılama gücüne sahip olmaması yatmaktadır. Ünlülerin yazım kurallarındaki farklılıkların yani her zaman yazılmama gibi bir durumunun da olması sözcük ve ibarelerin farklı okunup yorumlanmasına sebep olmuştur. Türk dillerinin en eski hazinesinden olan yazıtlarda kullanılan dil, soyut anlamlı sözcüklerin olduğu, atasözü ve deyimler içeren gelişmiş bir dildir. Ancak bu gelişmiş dilde artlık - önlük, düzlük-yuvarlaklık gibi ses uyumlarını görmek her zaman mümkün olamamaktadır. Kimi araştırmacılar günümüzdeki uyuma göre okuma eğiliminde olurlarken kimisi de dönemine göre olabilecek okumalarda bulunmuşlardır. Kapalı e sesinin varlığı yokluğu Türkçenin her döneminde bir sorun olarak görülmekle birlikte yazıtlardaki okumalarda da araştırmacıları birbirinden ayırmıştır. Çünkü bu ses kimi zaman yazılmamış kimi zaman da “e” ve “i” seslerini karşılayan işaretlerle gösterilmiştir. Ünlülerdeki okuma farklılığı haricinde ünsüzlerin –özellikle -b-, -b’nin- ve çift ünsüzlerin –ligatürlerin- okunmasında da farklı değerlendirmeler bulunmaktadır. Bunların dışında daha önceki bazı çalışmalarda nöbetleşme olarak kabul edilen doğrudan “η~g” karşılıklı yazım değişiminin her zaman kabul edilmediği “η”li okumaların da olduğu görülmektedir. Bu da çalışmalardaki okuma farklılıklarına sebep olmaktadır.

Alfabenin haricindeki diğer bir sebep de yazıtın zaman içinde aşınıp okunmayan bölümlerinin tamamlanması / tamamlanamamasıdır.

Çalışmamızda yer verdiğimiz araştırmacıların okuma dolayısıyla anlamlandırma farklılıklarını somut bir şekilde göstermek izahımızın anlaşılmasını daha kolaylaştıracaktır,

bu düşünceyle aşağıda üzerine en çok konuşulan sözcük ve ibarelerin nasıl değerlendirildiği gösterilmiştir:

KT G1’de geçen *tenri teg tenride bolmuş Türük Bilge Kagan* ibaresi anlamlandırma açısından sorunludur. Bu sorunlu ibareye Radloff, “Ben göğe benzer, gökten doğmuş Türk Bilge (hakîm) Kağan”; Thomsen, “Ben Tanrıya benzer gökte doğmuş Türk hakîm (Bilge) Kağan”; T.Tekin, “Ben, gök gibi ve göğün yarattığı Türk Bilge Kağan”; Ergin, “Tanrı gibi gökte olmuş Türk Bilge Kağan”; Gökmen, “Tanrının kutladığı Türk Bilge kağan”; Aydarov, “Gök gibi, gökten olmuş bilge Türk Kağan”; Recebov – Memmedov, “Tanrıtek göylerde doğulmuş türk mudrik hağanı”; Barutçu, “Semavî Yaratıcı’dan olmuş Türk Bilge Kağan”; Öztürk, “Tanrı gibi Tanrıda olmuş Türk Bilge Kağan”; Berta, “(Ben) Tanrı gibi, gökten doğmuş Türk Bilge Kağan”; Şen, “Göğü var eden Tanrı’nın var ettiği Türk Bilge Kağan”; Şirin, “Tanrı gibi gökte olmuş / gökten doğmuş”; Şükürlü, “Mæn tanrı tæk göydə yaranmış bilisi türk hanı”; Ölmez, “İlahî göğün yarattığı Türk Bilge Kağan”; Aydın, “(Ben) Tengriteg Tengride Bolmuş Türk Bilge Kağan(ım)”; Ercilasun, {Ben}semavi Tanrı’dan olmuş Türk Bilge Kağan{ım} anlamını vermiştir.

KT G1’de geçen “\$rüt” sözcüğü farklı okumaları olan sözcüktür. Thomsen, Radloff, Gabain, Ergin, Aydarov, Recebov – Memmedov, Berta, Şirin, Şükürlü ve Ercilasun tarafından “*Türk*” şeklinde okunmuştur. Tekin, \$ işareti ile yazılan sözcüğün imlası ile “türük” biçiminde okunması gerektiğini savunurken, Ergin, Radloff’un okuyuşunu devam ettirmiştir. Clauson, sözcüğü “türkü” biçiminde okumuştur. Bazin, “törük” okuyuşunda bulunmuştur. Ölmez ile Aydın da sözcüğü “türük” okumuşlardır. Ercilasun da çalışmasının *Notlar* bölümünde Tunyukuk’ta sözcüğün “Türk” okunacak şekilde h ile yazıldığını, bu hâlinin Göktürkçede bilindiğini ve “Türk” şeklinin sözcüğün kökenini bulmada kolaylık sağlayacağını belirtmiştir.

KT G 6 ve BK K 4’te geçen “eŋişsib” sözcüğü araştırmacıların birbirinden en çok ayırdığı, farklı görüşlerinin olduğu sözcüklerdendir. Radloff, *besükiŋe* “süs”; Thomsen, *bişükiñä* “olgun”; Gabain, *bişükiñä* “böşük”; T. Tekin *bişükiñe* “akrabalarına”; Ergin, *bişükiñe* “nesil, soy, kavim”; Recebov – Memmedov, *bişükiŋe* “nesil”; Tezcan, *ewşük* (veya *ewişük*) “kargaşa”; İlhan, *bişükiŋe* “beşiğine, beşiğindeki çocuğuna”; Berta, *běšwkiñe* “beşiğine”; İnayet, *bişükiŋe* “nesillerini”; Özdemir *ebi eşükiŋe* “hısım akrabasına”; Sertkaya, *ebi eşükiŋe* “evine eşiğine”; Şirin, *bişükiñä* “bişük: akraba”;

Şükürlü, *bisükiñä* “(bütöv bir) nəslinə dək”; Ölmez, *böşükiñe* “akraba”; Aydın, *böşükiñe* “akraba”; Ercilasun *ebi eşükiñe* “evine eşiğine”; Uçar, *bişükiñe* “akrabasına, tanıdıklarına” şeklinde okuyup anlamlandırmışlardır.

KT D 4’te geçen “İlköb” yer adını Thomsen, Radloff, Gabain, Ergin, Aydarov, Recebov – Memmedov ve Şükürlü, *böklü* “Bökli çölü”; Şen, *büklü* “ağaçlıklı”; Berta, *bwk°li* “Bökli”; Ölmez, *bökküli* “Kore, Gaoli devleti / hanedanı”; Aydın, *büklü* “Kore”; Ercilasun, *Bük ili* “orman ülkesi (Kore)” şeklinde okuyup anlamlandırmışlardır.

Adına yazıt dikilen prensini adını Thomsen, Radloff, S. E. Malov, I. V. Stebleva, Barthold, Clauson, H. N. Orkun, T. Tekin, M. Ergin, G. Aydarov, A. Temir, M. Ölmez “Kül Tigin” okurken Masao Mori, J. R. Hamilton, Necip Asım, Osman Turan, Tahsin Banguoğlu, O. F. Sertkaya, L. Bazin, S. F. Barutçu, A. Berta, E. Aydın, Nurdin Useev, H. İ. Erkoç ve Katayama gibi araştırmacılar “Köl Tigin” okumuşlardır.

KT G 10’da geçen “UGRB” sözcüğü, Thomsen, Radloff, Tekin, Aydarov, Recebov – Memmedov, Berta, Şükürlü, Ölmez’de “bargu” biçiminde soru edatı bitişik yazılmıştır. Gabain, Ergin, Şirin, Aydın ve Ercilasun’da ise “bar gu” biçiminde ayrı yazılmıştır. KT G 11’de geçen “Ügrlgb” sözcük Thomsen, Tekin ve Ölmez’de “beglergü” biçiminde bitişik yazılmış, diğer araştırmacılar da ise ayrı yazılmıştır. KT D 34’te geçen “zIsrIlIbpUæ” ibaresi Thomsen, Radloff, Gabain, Tekin, Aydarov, Recebov – Memmedov, Berta, Şirin, Şükürlü ve Ölmez’de “kop / koop bilirsiz” biçiminde yazılmıştır. Aynı ibare Ergin, Aydın ve Ercilasun’da “kop bilir siz” biçiminde ayrı yazılmıştır. KT D32’de geçen “İkl¶” ibare, Thomsen, Radloff, Gabain, Berta’da “i/eñilki” şeklinde yazılmıştır. Tekin, Ergin, Aydarov, Recebov – Memmedov, Şirin, Şükürlü, Ölmez, Aydın ve Ercilasun’da iki ayrı sözcük olarak değerlendirilmiş ve “eñ ilki” biçiminde yazılmıştır. Sözlük maddesinde de ayrı ayrı gösterilmiştir.

Kutlug’a, Kapgan’a ve Bilge’ye danışmanlık yapan, bağımsızlık mücadelesinde bilge kişiliği ile yol gösteren vezirin adını Thomsen, Radloff, Giraud, Klyastorniy, Ergin, Recebov – Memmedov, Rybatzki, Şirin, Şükürlü, Alyılmaz, Sertkaya, Çağırın, Aydın “Tonyukuk” okurken Hamilton, Tekin, Ölmez, Ercilasun gibi araştırmacılar “Tunyukuk” okumuşlardır. Berta ise “twñwqwq” şeklinde göstererek herhangi bir yorumda bulunmamıştır.

Tunyukuk Yazıtı I. Taş B 6'da geçen “rslIb” sözcüğü araştırmacılarca farklı okunmuş ve anlamlandırılmıştır: Radloff, *bilsär* “weise”; Thomsen, Orkun ve Malov *bils(ä)r* “bilmek istese”; T. Tekin, *bilsär* “bilmek zorunda kalsa”; Alyılmaz, *bölser ~ bülser*; Ergin ve Sertkaya, *böñser*; Rybatzki, *bölser* “unterscheiden”; Berta, *b.lsä*r “seçmek, tanımak?”; Tezcan, *böleşser (veya bölessen)* “böğüşse”; Ölmez, *bilser* “kapışsalar”; Aydın, *böñüsär* veya *böñ<r>äsär* “böğürse”; Yıldız, *böläsär*; Ercilasun, *bilser* “bilmek zorunda kalsalar”.

Tunyukuk Yazıtı, I. Taş K 1'de geçen harf çevrimi “WGRKLTDm” olan söz öbeği araştırmacılarca farklı okunmuş ve anlamlandırılmıştır: Radloff, *oğuz aklattım* (indem ich sie vorausschickte); Clauson, *uğraklatdım* “uygun bir an seçtim”; Tekin, *ug(u)r k(a)l(i)td(i)m* “zaman kazandım”; Recebov- Memmedov, *oğraklatdım* “düşerke saldırdım”; Şirin, *ugur kalıtdım* “yolu bıraktım”; Şükürlü, *oğraklatdım* “dayanmağı tapşırdım”; Ölmez, *UGRKlatdım (?)* “vakit kazandırdım (?)”; Aydın, *ugur kalıtdım* “yolu kısalttım”; Ercilasun, *ogruklatdım* “dönemeçten aşırıttım”

Bilge Kagan Yazıtı D 1'deki “glökrkndIy” söz öbeği okunması ve yorumlanması en sıkıntılı yapılardan biridir. Thomsen, *iki-ädz?kär-kül'g* “yiğit beyler”; Radloff, *ödüzki er külük* “auserwählte Helden”; Ergin, *İki Ediz Kerekülüg begleri* “İki Ediz çadırlı beyleri”; Tekin, *(e)ki (e)d(i)z k(e)r(e)kül(ü)g* “iki Ediz çadırlı beyleri”; Recebov – Memmedov, *yidinik er külüg begleri* “... Oğuz igidleri, meşhur beyleri”; Açıkgöz, *kid(i)z k(e)r(e)kül(ü)g : b(e)gl(e)ri* “keçe çadırlı beyleri”; Berta, *yIdn kerekwlv'g* “... çadır direği (?)”; Şirin, *kid(i)z k(ä)r(ä)kül(ü)g* “kidiz: keçe kumaş, kerekü: çadır”; Şükürlü, *yedinik er, külüg* “...Oğuz kişileri, onun meşhur beyleri”; Ölmez, *kidiz kerekülüg* “keçe (?) çadırlı”; Aydın, *eki ediz kerekülüg* “İki Edizler, Kerekülüg”; Ercilasun, *İki Ediz kerekülüg* “İki Ediz'in çadırlı beyleri”; Mirkamal, *kid(i)z k(ä)r(ä)kül(ü)g* “etle tırnak gibi yakın (keçe keregeli) beyleri” biçiminde okuyup yorumlamışlardır.

Alfabenin tartışmaya açık konular bırakması ve aşınma - yıpranmalardan dolayı tahrip olan kısımların çok olması yazıtlar üzerine okuma ve anlamlandırma önerilerinin devam etmesine sebebiyet verecektir.

KAYNAKÇA

Birincil Kaynaklar

- Açıkgöz, H. (1994). Bilge Kağan Yazıtının doğu yüzünün ilk satırında (i)ki (e)d(i)z k(e)r(e)kül(ü)g mü yoksa kid(i)z k(e)r(e)kül(ü)g “keçe çadırı” mı okunmalı? *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı - Belleten*, 42, 1-10.
- Ağca, F. (2015). Eski Türkçe kö:k teñri ve kö:k kalık ikilemeleri üzerine. *Türkbilig*, 201 - 221.
- Alyılmaz, C. (2000). Bilge Tonyukuk Yazıtları üzerine birkaç düzeltme. *Türk Dilleri Araştırmaları*, 10, 103-112.
- Alyılmaz, C. (2005). *Orhun Yazıtlarının bugünkü durumu*. Ankara: Kurmay Yayınları.
- Ata, A. (2018). Günümüzde Türkoloji öğretiminin içinde bulunduğu sorunlar II. *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Türkoloji Dergisi*, 22, 1, 238-249.
- Aydarov, G. (1966). *Yazık Orhonskogo pamyatnika Bilge-Kagana*. Alma-Ata: Hayka - Kazahskoy.
- Aydarov, G. (1993). *Yazık pamyatnika Kyul'-Teginu=Kultegin eskertkişinin tılt*. Almatı: Gılım.
- Aydemir, A. (2018) Göktürk Yazıtlarında geçen bir kişi y(a)ŋ(ı)ls(a)r ... ıkıdm(a)z (e)rm(i)ş cümlesi üzerine. *Route Educational and Social Science Journal*, 1043 - 1051.
- Aydın, E. (2005). Kerekülüg begleri. *International Journal of Central Asian Studies*, 23 - 31.
- Aydın, E. (2006). Bilge Kagan Yazıtında geçen kök teyey hayvan adı üzerine. *Büyük Türk Dili Kurultayı Bildirileri* (s. 347 - 356). Ankara: Bilkent Üniversitesi Yayınları.
- Aydın, E. (2006). Tonyukuk Yazıtında geçen ek tag üzerine. *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı - Belleten*, 83 - 94.
- Aydın, E. (2008). Bilge Kağan Yazıtındaki Karagan Kısıl adı ve yeri üzerine düşünceler. *Türkiyat Araştırmaları Dergisi*, 55 - 62.

- Aydın, E. (2008). Tonyukuk Yazıtındaki problemli bir cümle üzerine. *Bilig*, 45, 91-102.
- Aydın, E. (2008). Tonyukuk Yazıtının 6. satırında bir düzeltme denemesi: böñüsär mi böñräsär mi? *Dil Araştırmaları Dergisi*, 2, 79-86.
- Aydın, E. (2017). *Orhon Yazıtları, Köl Tegin, Bilge Kağan, Tonyukuk, Ongi, Küli Çor*. İstanbul: Bilge Kültür Sanat.
- Banguoğlu, T. (1963). Eski Türkçe bazı adlar üzerine. *X. Türk Dil Kurultayı Bilimsel Bildirileri* (s. 1 - 4). Ankara: Türk Tarih Kurumu Basımevi.
- Bazin, L. (2015). “Oğuz” ve “Türk” sözleri üzerine notlar. (E. Kabakçı, Çev.) *Türk Dünyası Dil ve Edebiyat Dergisi*, 39, 33-40.
- Bazin, L. (2016). Kül Tegin mi Köl Tegin mi? (E. Kabakçı, Çev.) *Dil Araştırmaları*, 209 - 214.
- Berta, Á. (2010). *Sözlerimi iyi dinleyin... Türk ve Uygur Runik Yazıtlarının karşılaştırmalı yayını*. (E. Yılmaz, Çev.) Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Clauson, S. G. (2010). Tonyukuk Abidesi hakkında bazı notlar. (İ.Enginün, Çev.) *Türkiyat Mecmuası*, 141-148.
- Çağırın, Ö. (2012). Köktürk Türkçesindeki bir çift ünsüz işareti ‘ſ’ üzerine. *Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi*, 1, 3, 16 - 22.
- Çetin, E. (2008). Kül Tigin Yazıtı kuzey yüzü dokuzuncu satırda yer alan ögs(ü)z ak at üzerine. *Türk Dilleri Araştırmaları*, 18, 135 - 147.
- Çetin, E. (2012). Eski Türkçede ünlü ve ünsüz + ünlü seslerden oluşan sözcükler. M. Yüceol Özezen, H. Sözer (Ed.), // *Prof. Dr. Mine Mengi Adına Türkoloji Sempozyumu* (s. 599 - 608). Adana: Çukurova Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü.
- Çetin, E., (2013). *Altun Yaruk Yedinci Kitap ve Metinde Geçen yalbar- ve ab- Sözleri Bağlamında Orhon Türkçesindeki -b-, -b Seslerini Yeniden Düşünmek*. 2. Uluslararası Türk Dilinin ve Edebiyatının Sorunları ve Çözümleri Sempozyumu (s.1). İstanbul, Turkey.
- Demir, C. (2011). Kül Tigin ve Bilge Kağan Kitabelerindeki bir cümle üzerine. *Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, 135 - 147.

- Demirbilek, S. (2016). Orhon Yazıtlarında geçen t(e)ŋri töp(ü)sinte tut(u)p yüg(e)rü kötürm(i)ş ibaresi üzerine. *Dede Korkut*, 47 - 52.
- Demirbilek, S. (2017). Orhon Yazıtlarındaki oplayu tegmek deyimi üzerine. *Journal of Old Turkic Studies*, 28 - 35.
- Demirci, Ü. Ö. (2014). Runik harfli metinlerde, eski Uygur yazmalarında v-, -v sesine dönüştüğü düşünülen söz içi ve söz sonu -b-, -b var mıdır? *Turkish Studies*, 437 - 448.
- Ercilasun, A. B. (1993). Bir kişi yanısar oğuşı bodumı bişükine tegi kıdmaz ermiş (KT, G, 6=BK, K, 4) ibaresi üzerine. *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı - Belleten*, 41, 83-89.
- Ercilasun, A. B. (2000). L, n, r'den sonra niçin t? *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı - Belleten*, 48, 191 - 194.
- Ercilasun, A. B. (2016). *Türk kağanlığı ve Türk bengü taşları*. İstanbul: Dergah.
- Ergin, M. (2016). *Orhun Abideleri*. İstanbul: Boğaziçi Yayınları.
- Gabain, A. v. (1950). *Altürkische grammatik, mit bibliographie, lesestücken und wörterverzeichnis, auch neutürkisch*. Leipzig: Otto Harrassowitz.
- Gökmen, M. (1981). *Eski Türk kitabeleri*. İstanbul: Nakışlar Yayınevi.
- İlhan, N. (2001). Zamana hükümdar olmak. *Türk Dili*, 175 - 179.
- İnayet, A. (2011). Bir kişi : y(a)ŋ(ı)ls(a)r : og(u)şı : bod(u)nı : bişükinjä : t(ä)gi : kıdm(a)z : (ä)rm(i)ş ve in(i)si : [(ä)ç]isin : bilm(ä)z : (ä)rti : oğlu : k(a)ŋın : bilm(ä)z : (ä)rti ibareleri üzerine. Ü. Çelik Şavk (Ed.) *III. Uluslararası Türkiyat Araştırmaları Sempozyumu* (s. 451 - 455). Ankara: Hacettepe Üniversitesi Basımevi.
- Karamanlıoğlu, A. F. (2012). Kölük ve külük / külik sözleri üzerine. *Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi*, 22, 13-15.
- Kaya, C. (2011). Köktürkçe idi oksuz üzerine. Ü. Çelik Şavk (Ed.), *III. Uluslararası Türkiyat Araştırmaları Sempozyumu* (s. 463-467). Ankara: Hacettepe Üniversitesi Basımevi.
- Kaya, C. (2012). Köktürkçe teŋri teg teŋri yaratmış ibaresi üzerine. *VII. Uluslararası Türk Dili Kurultayı* (s. 413 - 416). Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

- Kormuşin, İ. (2017). Tonyukuk Yazıtı ve Yenisey Yazıtlarındaki "papyon kravat" biçimindeki runik işaretin doğru okunuşuna dair. *Türk Dilleri Araştırmaları*, 67 - 70.
- Li, Y.-S. (2013). On the 51st line of the Tuñuquq Inscription. *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı - Belleten*, 61, 1, 57-66.
- Mert, O. (2010). Köl Tigin ve Bilge Kağan Yazıtlarında yer alan ortak metinlerde ünsüzleri karşılayan karakterlerin kullanımıyla ilgili karşılaşılan farklılıklar. C. Alyılmaz, Ö. Ay ve M. Yılmaz (Ed.), *I. Uluslararası Uzak Asya'dan Ön Asya'ya Eski Türkçe Bilgi Şöleni* (s. 169-190). Afyonkarahisar: Afyon Kocatepe Üniversitesi Yayınları.
- Mirkamal, A. (2015). Kültegin ve Bilge Kağan Yazıtlarındaki idi o(o)qs(u)z sözü üzerine. *Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi*, 4, 1, 16-24.
- Mirkamal, A. (2017). Bilge Kağan Yazıtı'ndaki "kid(i)z k(ä)r(ä)kül(ü)g : b(ä)gl(ä)ri : bod(u)nı" ibaresi üzerine. *Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi*, 6, 1, 1 - 10.
- Ölmez, M. (2008). Eski Türk Yazıtlarında eşük, kedimlig ve teve üzerine. *Türk Dilleri Araştırmaları*, 18, 333 - 340.
- Ölmez, M. (2010). Eski Türk Yazıtlarının yeni bir yayımı nasıl olmalıdır? C. Alyılmaz, Ö. Ay ve M. Yılmaz (Ed.), *I. Uluslararası Uzak Asya'dan Ön Asya'ya Eski Türkçe Bilgi Şöleni* (s. 211 - 219). Afyonkarahisar: Afyon Kocatepe Üniversitesi Yayınları.
- Ölmez, M. (2015). *Orhon-Uygur hanlığı dönemi Moğolistan'daki eski Türk yazıtları, metin-çeviri-sözlük*. Ankara: BilgeSu.
- Önler, Z. (2017). Kül Tegin Yazıtında "öyür ermiş" eylemi üzerine. *Çukurova Üniversitesi Türkoloji Araştırmaları Dergisi*, 122 - 129.
- Özdemir, H. (2013). bir kişi yañılsar uguşı bodunı ebi eşükiñe tegi kıdmaz ermiş ibaresi üzerine. *Dil Araştırmaları*, 131 - 139.
- Öztürk, A. (2001). *Ötüken Türk Kitabeleri*. Ankara: Milli Eğitim Basımevi.

- Radloff, W. (1987). *Die Alttürkischen inschriften der Mongolei (Cilt I)*. Osnabrück: Otto Zeller Verlag.
- Radloff, W. (1987). *Die Alttürkischen inschriften der Mongolei (Cilt II)*. Osnabrück: Otto Zeller Verlag.
- Recebov, E., ve Memmedov, Y. (1993). *Orhon-Yenisey Abideleri*. Bakı: Yazıçı.
- Rybatzki, V. (1997). *Die Toñukuk-Inschrift*. Szeged: Typo System.
- Sertkaya, A. (2014). Köl Tigin, Tunyukuk, Bilge Kağan, Ongi, Taryat, Şine Usu gibi Göktürk harfli yazıtlarda “aykırı genizleşme (denazalizasyon)” örnekleri. *Gazi Türkiyat*, 1 - 12.
- Sertkaya, O. F. (1977). Tonyukuk Abidesi üzerine üç not. *Türkiyat Mecmuası*, 165 - 182.
- Sertkaya, O. F. (1986). Tonyukuk Kitabesinin ikinci taşının doğu yüzü hakkında bazı yeni görüşler. *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı - Belleten*, 59 - 63.
- Sertkaya, O. F. (2011). Eski Türkçede “mızrak” anlamına gelen kelime [sün(ü)g] mü, yoksa sünğ(ü) ~ sünü mü okunmalı? Ü, Çelik Şavk (Ed.), *III. Uluslararası Türkiyat Araştırmaları Sempozyumu*. 2, s. 721 - 726. Ankara: Hacettepe Üniversitesi Basımevi.
- Sertkaya, O. F. (2012). Göktürkçedeki “𐰽” (ny) runası üzerine. *Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi*, 1, 4, 1 -10.
- Sertkaya, O. F. (2014). Bir kişi y(a)ñ(ı)ls(a)r og(u)şı bod(u)mı (e)bi (e)şükiñe t(e)gi (a)kıdm(a)z ermiş [KT G 6 = BK K 4]. *Dil Araştırmaları*, 9 - 21.
- Sertkaya, O. F. (2017). Köl Tigin (K-10)’da geçen öd teñri ‘zaman tanrısı’ ile ilgili fiili yaşamak ‘yaşamak’ mı, yasamak ‘tanzim etmek, düzenlemek’ mi, yoksa aymak ‘demek, söylemek’ mi okumalıyız? *Journal of Old Turkic Studies*, 55-63.
- Şanlı, C. ve Yılmaz, K. (2010). Köktürk metinlerinde yönelme halinin kullanıldığı cümlelerdeki işlevleri. C. Alyılmaz, Ö. Ay ve M. Yılmaz (Ed.), *I. Uluslararası Uzak Asya’dan Ön Asya’ya Eski Türkçe Bilgi Şöleni* (s. 239-250). Afyonkarahisar: Afyon Kocatepe Üniversitesi Yayınları.
- Şen, S. (2001). Költigin ve Bilge Kağan yazıtlarında geçen ‘bükli. *Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi*, 55 - 60.

- Şen, S. (2007). Köl Tigin Yazıtının güneybatı yüzünde ağışın mı yoksa ağısın mı okunmalı? *Turkish Studies*, 603 - 609.
- Şen, S. (2010). Orhon Yazıtlarında geçen teñri teg teñride bolmış Türuk Bilge Kagan ve teñri teg teñri yaratmış Türuk Bilge Kagan ifadelerinin yeni bir yorumu. C. Alyılmaz, Ö. Ay ve M. Yılmaz (Ed.), *I. Uluslararası Uzak Asya'dan Ön Asya'ya Eski Türkçe Bilgi Şöleni* (s. 251-259). Afyonkarahisar: Afyon Kocatepe Üniversitesi Yayınları.
- Şen, S. (2013). Bilge Kağan Yazıtındaki ödinge küni tegdük üçün ifadesi üzerine. H. Şirin User ve B. Gül (Ed.), *Yahm Kaya Bitigi Osman Fikri Sertkaya Armağanı* (s. 541 - 547). Ankara: Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları.
- Şen, S. (2015). Tunyukuk Yazıtındaki ıda taşda ikilemesi üzerine. *Dil Araştırmaları*, 95 - 102.
- Şirin User, H. (2007). Tonyukuk Yazıtı'nda geçen MDTLQURGO (ugur kalıtdım) ibaresi üzerine yeni bir anlamlandırma teklifi. *Erdem*, 48, 157-168.
- Şirin User, H. (2009). *Köktürk ve Ötüken Uygur Hanlığı Yazıtları, söz varlığı incelemesi*. Konya: Kömen.
- Şirin User, H. (2015). *Başlangıçtan günümüze Türk yazı sistemleri*. İstanbul: Bilge Kültür Sanat.
- Şirin, H. (2015). *Köl Tigin Yazıtı -notlar-*. İstanbul: Bilge Kültür Sanat.
- Şirin, H. (2016). *Eski Türk Yazıtları söz varlığı incelemesi*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Şükürlü, E. C. (1993). Göktürk Yazıtlarında kelimelerin noktalanması özellikleri. *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı - Belleten*, 41, 121 - 134.
- Şükürlü, E. C. (2011). *Qədim Türk Yazılı Abidələrinin dilində onomastik vahidlər*. Bakı: Mütərcim.
- Tekin, T. (1994). *Tunyukuk Yazıtı*. Ankara: Simurg.
- Tekin, T. (1997). *Tarih boyunca Türkçenin yazımı*. Ankara: Simurg.
- Tekin, T. (2005). Kök Türkçe büntegi üzerine. (C. Kaya, Çev.) *Türk Kültürü İncelemeleri Dergisi* 12, 205-208.

- Tekin, T. (2010). *Orhon Yazıtları*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Tezcan, S. (1975 - 1976). Tonyukuk Yazıtında birkaç düzeltme. *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı - Belleten*, 173-181.
- Tezcan, S. (2010). Yazıtlarda yeni okuyuş ve anlamlandırma önerileri. C. Alyılmaz, Ö. Ay ve M. Yılmaz (Ed.), *I. Uluslararası Uzak Asya'dan Ön Asya'ya Eski Türkçe Bilgi Şöleni* (s. 273-280). Afyonkarahisar: Afyon Kocatepe Üniversitesi Yayınları.
- Thomsen, V. (2002). *Orhon Yazıtları araştırmaları*. (V. Köken, Çev.) Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Toker, M. (2018). Tonyukuk bengu taşında geçen “bar mu ne?” ibaresi başka ne şekilde okunabilir? *Selçuk Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Dergisi*, 43, 13-24.
- Tuna, O. N. (1993). Ekin ara idi oksuz kök Türk ança olurur ermiş (KT, D, 2-3) ibaresi üzerine. *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı - Belleten*, 41, 77-81.
- Uçar, E. (2018). Bilge Kagan (Doğu 41) Yazıtındaki NİnTYn ibaresi üzerine. *Journal of Old Turkic Studies*, 67 - 83.
- Uçar, E. (2018). Köl Tegin (G 6) ve Bilge Kagan (K 4-5) Yazıtlarındaki bişükiñe tegi kıdmaz ermiş cümlesi üzerine. *Türkologiya*, 7 - 44.
- Useev, N. (2011). Tonyukuk Yazıtındaki tün kat- birleşik fiili üzerine ya da eski okunuşun yeniden keşfedilmesi. *Turkish Studies*, 1581-1583.
- Useev, N. (2017). Köl Tigin kişi adı ve Manas'ın Ayköl epiteti. *Dil Araştırmaları*, 147 - 156.
- Yıldız, H. (2013). Sıska ve semiz boğa uzakta ne yapıyordu? *Türk Dilleri Araştırmaları*, 23, 2, 113-134.
- Zeren, M. E. (2018). Eski Türkçe böğü/bügü ve bokuk/bokug/bukuk/bukug sözcüklerinin kullanım ve anlamları hakkında. *SUTAD*, 77 - 91.

İkincil Kaynaklar

- Abik, A. D. (2011). Orhun Yazıtlarında –mA- olumsuzluk işaretleyicisi alan fiiller. Ü. Çelik Şavk (Ed.), *III. Uluslararası Türkiyat Araştırmaları Sempozyumu. 1*, s. 15 - 30. Ankara: Hacettepe Üniversitesi Basımevi.
- Ağca, F. (2012). Eski Türkçe metinlerde /η/ ~ /g/ değişkenliği üzerine. *Türkbilig*, 69 - 82.
- Alyılmaz, C. (1996). Köktürk Yazıtları ve Köktürk Yazıtlarında atlar. *Atatürk Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Dergisi*, 155 - 163.
- Ayaz, E. S. (2016). Köktürkçede hâl eklerinin işlev ve ifadeleri üzerine. *I. Uluslararası Sosyal Bilimler Sempozyumu* (s. 371 - 387). Elazığ: Asos Yayınları.
- Aydın, E. (2011). Eski Türk Yazıtlarındaki çıntan ıgaç ‘sandal ağacı’ üzerine. *Bilig*, 25 - 32.
- Aydın, E. (2017). *Türk Runik bibliyografyası*. İstanbul: Bilge Kültür Sanat.
- Caferoğlu, A. (2010). Türk onomastiğinde “at” kültü. *Türkiyat Mecmuası*, 201 - 212.
- Çetin, E. (2009). Orhon Yazıtlarında ‘itaat’ kavramı. *Turkish Studies*, 825 - 837.
- Çiçekdağı, C. (2017). Kül Tigin Yazıtının güney yüzüne felsefi bir bakış. *TÜRÜK*, 11, 182 - 195.
- Eker, Ö. (2018). Köktürk kağanlık yazıtlarında yönetim: fiille kurulmuş sözcükler. *Uluslararası Türk Lehçe Araştırmaları Dergisi*, 414 - 422.
- Enginün, İ. (2011). Orhun Yazıtları: Besleyici güç. Ü. Çelik Şavk (Ed.), *III. Uluslararası Türkiyat Araştırmaları Sempozyumu. 1*, s. 341 - 346. Ankara: Hacettepe Üniversitesi Basımevi.
- Ercilasun, A. B. (2011). Köktürkçe nasıl bir dildir? Ü. Çelik Şavk (Ed.), *III. Uluslararası Türkiyat Araştırmaları Sempozyumu. 1*, s. 357 - 361. Ankara: Hacettepe Üniversitesi Basımevi.
- Gabain, A. v. (2007). *Eski Türkçenin grameri*. (M. Akalın, Çev.) Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

- Gürbüz, E. (2020). Türkiye’de yapılan çalışmalarda Orhon Yazıtları’nı okuma ve yorumlama farklılıkları (1936-2016). Yüksek Lisans Tezi, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İstanbul.
- Kaçar, I. (2013). Orhun Yazıtları üzerine Türkiye’de yapılmış yayınların açıklamalı kaynakçası. Yüksek Lisans Tezi, Karadeniz Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Trabzon.
- Horoz, M. (1996). Orhun Âbidelerini okuma çalışmalarındaki farklılıklar. Yüksek Lisans Tezi, Fırat Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Elazığ.
- Mert, O. (2016). Köl Tigin ve Bilge Kağan Yazıtlarının ortak metinlerinde anlamlı elemanlar düzeyinde karşılaşılan farklılıklar. *Türk Dünyası*, 137 - 152.
- Sertkaya, O. F. (2008). Göktürk (Runik) harfli yazıtların envanter, alfabe ve bibliyografya problemleri üzerine. *Dil Araştırmaları Dergisi*, 7 - 34.
- Sever, M. (2011). Orhun Yazıtları’ndaki bazı kavramları yeniden okumak. Ü. Çelik Şavk (Ed.), *III. Uluslararası Türkiyat Araştırmaları Sempozyumu*. 2, s. 727 - 732. Ankara: Hacettepe Üniversitesi Basımevi.
- Simiç, M. (2005). Bilge Kagan Yazıtı. Yüksek Lisans Tezi. Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara.
- Şen, S. (2006). Yolluğ Tigin ne kadar unuttuk. *Journal Of Turkish Studies*, 175 - 180.
- Şen, S. (2017). *Eski Türkçenin Deyim Varlığı*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Tekin, T. (2006). Eski Türk Yazıtlarında yanlış yorumlanan bir kelime üzerine. (E. Uçar, çev.) *Turkish Studies*, 222 - 235.
- Tekin, T. (2013). *Makaleler II*. Ankara : Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Tekin, T. (2016). *Orhon Türkçesi grameri*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Uçar, E. (2012). Eski Türkçe hapakslar. *Modern Türklük Araştırmaları Dergisi*, 73 - 100.
- Uçar, E. (2012). Eski Türkçe +II eki üzerine. *Karadeniz Araştırmaları*, 34, 135 - 145.
- Uçar, E. (2017). Tuñukuk Yazıtındaki nçAYIDms (T I K 10 = 34) yazıçevrimi üzerine bir not. *Türk Kültürü*, 31 - 38.

- Uçar, E. (2018). Eski Türkçe et- ve öt- fiilleri üzerine. *Journal of Old Turkic Studies*, 79 - 97.
- Yalınkılıç, T. (2013). Kül Tigin Yazıtının Çince metni ve tercümesi. *Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi*, 2, 2, 79 - 85.
- Yalınkılıç, T. (2013). Bir dönemin iki farklı anlatımı – Kül Tigin Yazıtının Çince ve Türkçe metinlerinin karşılaştırması. *Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi*, 2, 4, 27 - 47.

